

[مؤلف أفضل الروايات مبيعاً طبقاً لصحيفة "نيويورك تايمز"

جيفري آرثرش

مؤلف رواية Sons of Fortune

WWW.REWITY.COM

RAYAHEEN

عندما
يطير
الغراب

"آرثرش هو عبقرى كتابة الروايات المسلية"

صحيفة تايمز

تشارلى

١٩١٩ - ١٩٠٠

WWW.REWITY.COM
RAYAHEEN

الفصل

١

"إننى لن أعطيك هذه مقابل بنس" ، هكذا كان يصبح جدى حاملا ثمرة كرتب فى كلتا يديه . وكان يضيف قائلا : " ولن أتنازل عنها مقابل بنس واحد ولا حتى نصف بنس . كلا إننى سوف أتنازل عنها مقابل ربع بنس " .
هذه هى الكلمات الأولى التى أستطيع أن أتذكرها . فهذه هى الكلمات التى تعلمتها حتى قبل تعلم المشى ، حيث كانت أختى الكبرى تحسرنى داخل صندوق البرتقال فوق الرصيف بجوار المكان الذى كان يقف فيه جدى لى أبدأ التدريب فى سن مبكرة .

"حتى هذا الرضيع يتظلم " ، هكذا اعتاد جدى أن يقول وهو يشير إلى داخل الصندوق الخشبي . إن الكلمة الأولى التى تعلمتها - فى واقع الأمر - هى كلمة " جدى " ثم كلمة " ربع بنس " كما كان بوسعى أيضا أن أعيد كل حديثه التكرار مع الزبائن كلمة بكلمة فى عيد ميلادى الثالث . هذا لا يعنى أن أفراد أسرتى كانوا يعرفون

يوم ميلادى تحديدا نظرا لأن أبى كان قد قضى ليلة ميلادى فى السجن ، أما أمى فقد ماتت حتى قيل أن التفت أول أنفاسى فى الحياة . كان جدى يعتقد أن يوم ميلادى كان يوم السبت ، وأن الشهر كان يناير وكان وفقا أن العام كان عام ١٩٠٠ ، وبينما كنت أعرف أنتى ولدت فى سنوات حكم الملكة فيكتوريا . لذا خلصنا إلى أن يوم مولدى كان ٢٠ من شهر يناير عام ١٩٠٠ .

لم أعرف والدتى أبدا لأنها - كما سبق وذكرنا - توفيت يوم مولدى . وهى وفاة نتيجة الولادة كما كان يطلق عليها أحد رجال الدين الذي كان على علاقة بأسرتها ، ولكننى لم أدرك معنى ما كان يقوله إلا بعد مرور سبع سنوات من ولادتى عندما واجهتنى المشكلة ثانية . كان رجل الدين الذى يدعى أومالى لا يكف عن إخبارى بأن والدتى كانت متدينة إن جاز ذلك القول . أما والدى - الذى لم يكن يجرؤ أحد على وصفه بأنه كان متدينا - فقد كان يعمل فى السفن صباحا ويمش فى المقاهى ليلا ويعود إلى المنزل فى الصباح لأنه المكان الوحيد الذى كان يمكنه أن ينام فيه دون أن يزعج أحد .

أما باقى أسرتى فقد كانت مؤلفة من ثلاث أخوات وهن سال الكبرى التى كانت فى الخامسة من عمرها والتي كانت تعرف تاريخ ميلادها حيث ولدت فى منتصف الليل فى أحد الأيام وتسميت فى إيقاظ الرجل العجوز أبى طوال الليل . والثانية هى جريس التى كانت تبلغ من العمر ثلاثة أعوام ولم تزج أى أحد أثناء النوم ، والثالثة هى كيتى ذات الشعر الأحمر والتي كانت تبلغ من العمر ثمانية عشر شهرا ولم تكن تكف عن البكاء العالى مطلقا .

أما رأس العائلة فقد كان جدى تشارلى الذى سميت باسمه . كان ينام فى غرفته فى الدور الأرضى من منزلنا فى شارع وايت شايبيل

ليس فقط لأنه كان الأكبر سنا ولكن لأنه كان يسعد بإيجاره بشكرا دائم . أما باقى أفراد الأسرة - بمن فيهم أنا - فقد كنا جميعا نتكسب فى الغرف المقابلة . وكانت لدينا غرفتان أخريان فى الدور الأرضى ، كانت إحدهما تعد بمثابة مطبخ وغرفة أخرى كان معظم الناس يطلقون عليها اسم الصوان الكبير ، بينما كانت جريس تحب أن تطلق عليها اسم الصالون .

وكان هناك حمام فى الحديقة الخالية من العشب ، كنا نشترك فيه مع أسرة أيرلندية أخرى كانت تعيش فى الطابق العلوى فوقنا . وكان يبدو لنا أنهم يذهبون إلى الحمام دائما فى الثالثة صباحا .

كان جدى - الذى كان يافع خضراوات متجولا - يقف فى أحد أركان شارع وايت شايبيل ، وفى إحدى المرات عندما استطعت أن أفلت من صندوق البريد واتجول بين عربات اليد الأخرى ، سرعان ما تبين لى أن جميع السكان كانوا ينظرون إلى جدى باعتباره الفصل تاجر فى الجانب الشرقى .

أما أبى - الذى سبق وأخبرتكم أنه احترف العمل فى السفر - فلم يهد يوما اهتماما بأى منا ، وبالرغم من أنه أحيانا كان يكسب مئلفا من المال قد يصل إلى جنيه فى الأسبوع ، فقد كان المال ينتهى به المالك دائما على ما يبدو داخل الهلاك بول ، حيث كان ينفق كل بنس منه على الخمر والمقاومة على الأنابيب الورقية أو الدومينو بصحبة جارنا بهرت شوروكز الذى بدأ لى وكأنه لا يتحدث أبدا ويكتفى بإصدار أصوات مبهمه .

وفى الحقيقة ، ظلو لم يكن جدى موجودا لما كنت قد التحقت بالمدرسة الابتدائية فى شارع جويلى ، وكلمة " التحقت " هى الكلمة الصحيحة لأننى لم أفعل الكثير منذ أن التحقت بالمدرسة ،

اللهم إلا العيش، بغطاء مكتفى الصفر وأحياناً شد شعر بوركي الذى كان على هيئة ذيل حصان ، وهى الفتاة التى كانت تجلس أمامي . كان اسمها الحقيقي هو ربيكا سالامون وكانت ابنة دان سالامون الذى كان يملك المخبز الواقع فى إحدى ضواحي بريك لين . وكانت بوش بوركي تعلم تحديد مكان وتاريخ مولدها ولم تكف يوماً عن إخبار كل من فى الفصل بأنها أصغر منا جميعاً بعام كامل .

كنت أنتظر بفارغ الصبر دقائق جرس الانصراف فى نهاية اليوم الدراسى حيث كنت أطرق غطاء مكتبى للمرة الأخيرة قبل أن أنطلق بطول شارع وايت شابل لكى أساعد جدى فى عمله .

وفى أيام العطلات وكثرت عن أنواع المكافأة ، كان جدى يسمح لى بأن أذهب معه فى الصباح الباكر إلى سوق كوفينجت جاردن حيث كان يبتقى أنواع الخضر والفاكهة التى سوف يبيعها فى وقت لاحق من مكانه الخاص المقابل لمخبز السيد سالامون ومتجر دونلكسى للسك والأطعمة البحرية الذى كان يقع بجواره .

وعلى الرغم من أننى كنت أتوق إلى اليوم الذى سوف أترك فيه المدرسة إلى الأبد لكى أعمل مع جدى بشكل دائم ، فإننى إن كنت أسعى للتهرب من أداء واجبى ، فإنه لم يكن ليُسمح لى بمساعدة فريق وست هام - وهو فريق الكرة السحلى - فى أيام الإجازات ، والأسوأ من ذلك فلم يكن ليُسمح لى أن أشاركه العمل فى صباح نفس اليوم .

وقد اعتاد أن يقول لى " أتمنى أن تكبر ويكون لك شأن مثل ربيكا سالامون ، فهذه الفتاة سوف تقطع شوطاً كبيراً " .

واعتمدت أن أرد عليه قائلاً : " كلما ابتعدت كان ذلك أفضل " ، ولكنه لم يضحك يوماً على هذا التعليق وإنما كان يواصل حديثه ويذكرنى بأنها كانت تحقق دائماً النتائج الأفضل فى كل مادة من المواد .

وكنت أجب به بشجاعة : " باستثناء الرياضيات ، حيث أهزم غالباً فيها " . فأننا أستطيع أن أجرى أية عملية رياضية فى رأسى بينما تنكب هى لتدوينها على الورق ، وهذا يقودها إلى حافة الجنون .

لم يرز أبى شارع جويلى - حيث كانت تقع مدرستى - يوماً واحداً على مدار السنوات التى قضيتها هناك ، بينما كان جدى يمر مرة واحدة على الأقل فى الفترة الدراسية لكى يحادث السيد كاريت رايت بشأنى . وكان السيد كاريت رايت يؤكد لجدى أن تفوقى فى الرياضيات يمكن أن يجعلنى يوماً محاسباً أو موظفاً ، حتى إنه أخير جدى ذات مرة أنه يمكن أن يجد لى وظيفة جيدة فى المدينة . ولكن كان كل هذا بمثابة مضيق للوقت بالنسبة لى لأن كل ما كنت أتوق إليه فى واقع الأمر هو أن أشارك جدى فى عمله كبائع للخضر .

كنت فى السابعة عندما أدركت أن الاسم المدون على جانب عربة يد جدى - " تشارلى ترامبر ، التاجر الأمين ، تأسس عام ١٨٢٣ " - هو نفس الاسم الذى كنت أحمله ، كان اسم أبى الأول هو جورج وكان قد أكد فى أكثر من مناسبة أنه بعد اعتزال جدى للمهنة فإنه لن يحل محله لأنه لا يريد أن يترك رفاقه فى أعمال السفن .

وقد كنت أشعر بمعادة غامرة بقراره هذا حتى إننى أخبرت جدى أنه عندما يحين الأوان وأحل محله فى العمل ، فلن تفسطر حتى لتغيير الاسم .

كان جدى يتنحى عندها ويقول : " لا أريد أن ينتهى بك المآل للعمل فى الجانب الشرقى يا غلامى الصغير . أنت أفضل من أن تظل تاجراً للخضر طوال حياتك " . وقد كانت كلماته هذه تحزننى لأنه لم يكن يدرك أن هذا تحديداً هو ما كنت أتوق إلى عمله .

وقد مضت أيام الدراسة بطيئة شهراً بعد شهر وعاماً بعد عام ، كانت ربيكا خلالها لا تكف عن تسلم الجوائز فى يوم الخطابة . وما كان يزيد الاجتماع المستوى سوماً هو أنه كان يفرض علينا دائماً الاستماع إليها وهى تتشد بعض الأناشيد الدينية فى هذه المناسبة وهى تلقف فوق حشبة المسرح مرتدية ثوبها الأبيض وجواربها البيضاء وحذاءها الأسود . حتى إنها كانت تضع شريطة بيضاء أيضاً فى شعرها الأسود الطويل .

هست كيتى الصغيرة فى أذننى قائلة : " أعتقد أنها تتردى ثيابها داخلية جديدة أيضاً كل يوم " .

انفجرت فى الضحك لأن كل التجار الجائلين فى شارع وايت شابل كانوا يفعلون ذلك عند سماع هذا التعليق على الرغم من أننى أقر بأننى فى هذا الوقت لم أكن أدرك معنى هذا الكلام من قريب أو بعيد . طلب منى جدى عندئذ أن أكف عن الضحك ولم يبتسم ثانية إلا عندما صعدت لكى أتسلم جائزتى فى الرياضيات التى كانت عبارة عن علبة ملحونة معقدة من أقلام التلوين . وكان على أن أختار بين تلك العلبة أو الحصول على أحد الكتب .

أخذ جدى يصق بحرارة وأنا عائداً إلى مكانى حتى استدارت بعض الأمهات نحونا وابتنسن ، مما زاد من حماس جدى وتصميمه على أن أبقى فى المدرسة حتى الرابعة عشرة .

ومع بلوغى العاشرة ، كان جدى يسمح لى أن أنسق البضائع فوق العربة قبل الذهاب إلى المدرسة صباحاً . فكنت أضع البطاطس فى المقدمة والخضر فى المنتصف والفاكهة فى الخلف ، وكانت هذه هى قاعدته الذهبية .

وقد اعتاد جدى أن يقول لى : " لا تسمح لأى شخص أن يلعب الفاكهة قبل أن يسدد ثمنها . سوف تجد صعوبة فى بيع ثمرة طماطم إن تعرضت للخدش ولكن الأصعب هو أن تباع عنقود عنب تناقلته الأيدي ولو لمرات قليلة " .

ومع بلوغ الحادية عشرة كنت أقبض المال من الزبائن وأرد لهم الباقى المستحق . وكانت هذه هى أول مرة أعرف فيها التحايل . فكان الزبائن - أحياناً - بعد أن أرد لهم الباقى ، يفتحون راحة أيديهم لأكتشف أن أحد العملات التى رددتها لهم قد اختفت فجأة وأننى مطالب بالتعويض . وقد تسببت فى خسارة جدى لجزء كبير من ربحه الأسبوعى بهذه الطريقة إلى أن علمنى أن أقول : " الباقى بنسان يا سيدة سميت " . ثم أحمل العملات المتبقية وأريها للجميع قبل أن أردّها إلى المشتري .

ومع بلوغى الثانية عشرة كنت قد تعلمت كيفية التفاوض على السعر مع تجار كوفينجت جاردن بوجه مجرد من أى تعبير ثم أبيع نفس المنتج ثانية إلى الزبائن بابتسامة عريضة . وقد اكتشفت وقتها أن جدى كان يحرص على تغيير الموردين بشكل دائم وذلك " فقط لكى لا يظن أى منهم أننى لا أستطيع الاستغناء عنه " .

ومع بلوغ الثالثة عشرة ، كنت قد أصبحت عيني جدي التي يبصر بها وأذنه التي يسمع بها لأنني كنت قد تعلمت بالفعل اسم كل تاجر من كبار تجار الخضر والفاكهة في كوفيننت جاردن ، ومرصان ما عرفت التجار الذين يمدون الفاكهة العطية تحت الفاكهة الطازجة ، والتجار الذين يمدون لدس القلاح الخدوش بين البضاعة . وكذلك الموردين الذين كانوا يحاولون الغش . ولكن الأهم من ذلك كله هو أنني عرفت الزبائن الذين لا يمددون ديونهم مما دفعني إلى عدم السماح لهم بوجود أسمائهم في قائمة التسديد الآجل .

وأذكر أنني انتشيت فخرا في اليوم الذي جاءني فيه السيدة سميلي التي كانت تملك فندقا صغيرا في الشارع التجاري وأخبرتني قائلة : " هذا الشهر من ذاك الأمد " وأنها ترى أنني سوف أصبح في يوم من الأيام في نفس كفاءة جدي . وقد احتفلت في هذه الليلة بهذه المناسبة وقناولت أول كأس من الشراب في حياتي وأشعلت أول سيجارة ولكنني لم أنه أيا منهما .

ولن أنسى أبدا هذا الصباح من يوم السبت عندما تركني جدي أولا أدفع العربة وجدي . ثم تركني بعد ذلك على عيني خمس ساعات بدون أن يفتح فمه بنصيحة واحدة أو حتى رأى واحد لأدير العمل بنفسى . وعندما تسلم متى حصيلة الحساب في نهاية اليوم ، منحتني قطعة السمكة بنسات المعتادة التي دأب على منحى إياها مع نهاية كل أسبوع على الرغم من أن الحصيلة كانت تقل عن ٢ شلن وخمسة بنسات عن الحصيلة المعتادة .

كنت أعلم أن جدي كان يريدني أن أبقي في المدرسة وأن أحسن مستواي في القراءة والكتابة ، ولكن في الجمعة الأخيرة من الفترة

الدراسية الأولى في ديسمبر عام ١٨٩٣ ، خرجت من بوابة مدرسة شارع جوبيلي مودعا إياها إلى الأبد في ظل مباركة والدي . كان والدي قد دأب على إخباري بأن التعليم إهدار للوقت وأنه لم يكن يرى أي جدوى من ورائه . وكنت أواقفه الرأي في ذلك حتى بعد أن فازت بوش بوركي بمنحة دراسية في مكان ما يدعى سانت بول ، كان علي أية حال يبعد عدة أميال عن هامرسميث . ومن زعم أنني أريد أن أذهب إلى هامرسميث في الوقت الذي يمكنني فيه أن أبقى في الجانب الشرقي ؟

كان من الواضح أن والدتها كانت تريدها أن تلتحق بهذه المدرسة لأنها دأبت على إخبار كل شخص يقف في الطابور لشراء الخبز بأن ابنتها كانت " شجاعة فكريا " ، مهما كان ما تعنيه تلك العبارة .

وقد اعتاد جدي أن يهمس في أذني قائلا : " انهم أيها

المفرور ، إنها بمثابة إناء من الفاكهة يزين البهت كله " . كنت أشعر حيال بوش بوركي بنفس الشعور الذي كان يكنه جدي للسيدة سالون ، مع أن السيد سالون مع ذلك كان لا بأس به . وقد كان ذات يوم بائع خضر متجولا هو الآخر ولكن قيل أن يتزوج السيدة روش ، ابنة الخباز ،

في صباح كل سبت ، بينما كنت أجلس خلف العربة ، كان السيد سالون قد اعتاد أن يختفي داخل إحدى دور العبادة تاركاً زوجته تدبر المخبز بنفسها . وفي أثناء غوايه ، لم تكن زوجته تكف عن تذكيرنا بصوتها المرتفع أنها سيدة محنكة لا يمكن القيل منها .

كانت يوش بوركي تبدو مفرقة بين الذهاب مع والدها إلى دار العبادة والبقاء داخل المحل حيث كانت تجلس يجوار النافذة وتشعر في التهام كحك القشقة بمجرد اختفاء والدها عن الأنظار .
" إنها المشكلة الأبدية ، الزواج المختلط " ، هكذا كان يقول لى جدى . وقد مضت سنوات قبل أن أدرك حقيقة ما كان يتحدث عنه وأنه لا يقصد بذلك كحك القشقة .

فى اليوم الذى تركت فيه المدرسة أخبرت جدى أنه يمكن أن يستريح بينما أذهب أنا بمفردى إلى كوفيتت جاردين لكى أتسوق لإحضار البضاعة ولكنه لم يوافق . وعندما وصلنا إلى السوق ، سمح لى لأول مرة أن أعقد الصفقات مع الموردين . وسرعان ما وجدت تاجرا وافق على بيع دسنة التفاح مقابل ثلاثة بنسات وذلك إن تعهدت له بشراء نفس الكمية من التفاح يوميا لمدة شهر كامل . وبما أن جدى تشارلى وأنا كنا قد دأبنا على تناول التفاح فى الإفطار فقد لى هذا الاتفاق احتياجائنا وفى نفس الوقت منحنى فرصة لتقييم طلب الزبائن .

ومنذ هذه اللحظة كان كل يوم سهت هو يوم إجازة لى ، وقد نجحنا أحيانا فيما بيننا فى زيادة الربح قدر أربعة عشر شلنًا فى الأسبوع .

وبعدها وصل أجرى الأسبوعى إلى خمسة شلنات ، وكانت ثروة حقيقية . كنت أحتفظ بأربعة شلنات فى صندوق مغلق كنت أحتفظ به تحت سرير جدى إلى أن نجحت فى ادخار أول جنيهه . وإن الرجل الذى يحصل على جنيهه ، يكون قد حصل على الأمان ؛ هكذا أخبرنى ذات مرة السيد سالون بينما كان يقف خارج محله

واضعا إبهاميه فى جيوب بمطفه كاشفا عن الساعة الذهبية التى كانت تحيط بمعصمه والسلسلة الذهبية التى كانت تحيط بمعقه . وفى المساء ، بعدما كان جدى يعود إلى المنزل لتناول العشاء ويعدها كان أبى يخرج لقضاء الليل فى المقهى كنت أشعر بالليل أثناء بقائى فى المنزل لا أفعل شيئا سوى الاستماع إلى حديث أخواتى عما دار أثناء اليوم ، لذا قررت أن أنضم إلى نادى وايت شابيل للذكور . كنت أمارس تنس الطاولة يوم الاثنين والأربعاء والجمعة والملاكمة يوم الثلاثاء والخميس والسبت . لم أتقن يوما لعبة تنس الطاولة ولكننى أتقنت الملاكمة تحت وزن ١١٨ رطلاً حتى إننى مثلت النادى ضد بيتنال جرين .

وبخلاف أبى ، لم أكن أكثر من الذهاب إلى الحانات أو المقامرة وإنما كنت مازلت أشجع نادى وست هام فى عصر أيام السبت معظم الوقت . كما أننى كنت أحيانا أقطع المسافات أو أسافر عبر الجانب الشرقى فى بعض الأمسيات لكى أشهد آخر عرض موسيقى .

عندما سألتى جدى عن الهدية التى أريدها لعيد ميلادى الخامس عشر ، أجبته بدون لحظة تردد واحدة : " أريد عربتى الخشبية الخاصة " . وأخبرته بأننى ادخرت ما يكفى من المال لشراؤها . فما كان منه إلا أن ضحك وأخبرنى بأن عربته الجواراة القديمة تكفىنى وبأننى سوف أحصل عليها عندما يحين الوقت وأحل محله فى العمل . ولكنه حذرنى قائلا بأن هذا هو ما يطلق عليه الأثرياء اسم الأموال ، وأضاف ناصحا بأننى يجب ألا أستثمر أموالى أبداً فى نشاط جديد وخاصة أثناء الحرب .

وعلى الرغم من أن السيد شالمون كان قد أخبرني بالفعل أننا قد أعلننا الحرب ضد الألمان منذ ما يقرب من عام مضى ، لم يكن أحد منا قد سمع من قبل بالأرشدوق فرانز فرديناند ، إلا أننا لم ندرك مدى جدية الوضع إلا عندما شرع الكثير من زملاء السوق من الشباب في الاختفاء والذهاب إلى " الجبهة " ، لكي يحل إخوانهم الأصغر سناً محلهم بل وأحياناً أخواتهم . وفي صباح أحد أيام السبت ، وجدت أن عدد الرجال ممن كانوا يرتدون الزي العسكري الكاكي يفوق عدد المدنيين .

كانت الذكرى الوحيدة الأخرى التي رسخت في ذهني عن هذه الفترة هي ذكرى شولتز ، بائع النقانق الذي كنا نكافئ أنفسنا بتناول الطعام لديه مساء كل سبت ، وخاصة عندما كان يبتسم لنا ابتسامة خافتة ، ويقدم لنا السوس الإضافي بدون مقابل . كان مؤخراً قد بدا متجهماً حتى فوجئنا في صباح أحد الأيام بأنه قد تم إغلاق المحل كلية ولم نر السيد شولتز أبداً منذ ذلك اليوم . وقد همس جدي في سرية بأنه " الاعتقال " .

كان أبي ينضم إلينا أحياناً في صباح السبت ولكن فقط لكي يحصل على بعض المال النقدي من جدي يمكنه من الذهاب إلى البلاك بول وإتفاق كل المال مع صديقه بيرت شوروكز .

وقد دأب جدي أسبوعاً بعد أسبوع على منح أبي مبالغ نقدية كان كلانا يعلم أنها خارجة عن حدود قدرته . ولكن ما كان يزعمني في المقام الأول هو أن جدي نفسه لم يقدم يوماً على تناول الخمر أو المقامرة . ولكن هذا لم يمنع أبي من أخذ المال ثم ضبط قبضته بالطريقة المتهودة والذهاب إلى البلاك بول .

استمر الوضع على هذا الحال أسبوعاً تلو الآخر ، وكان يمكن أن يدوم هكذا بدون تغيير إلا أن حدث صباح أحد أيام السبت وجاءتنا سيدة كنت قد لاحظت وقوفها على مدى الأسبوع السابق عند أحد الأركان مرتدية ثوباً أسود طويلاً حاملة مظلة . توجهت نحو العربية الخشبية التي تحمل الخضار ثم توقفت ووضعت ريشة بيضاء على طية صدر سترة أبي .

لم أكن قد شهدت أبي في مثل الثورة التي اعترضته عندها إلا مساء السبت المعتاد عندما كان يفقد كل ماله في القمار ويعود إلى البيت ثملًا مما كان يضطرنا جميعاً إلى الاختباء تحت السرير . رفع قبضة يده في وجه السيدة ولكنها لم تحرك ساكناً وبقيت ثابتة ونعته " بالجبان " في وجهه . رد عليها صائحاً ببعض الشتائم المنتقاة التي كان يحتفظ بها دائماً لجامع الإيجار . ثم جمع كل الريش الذي أسقطته وألقى به في البالوعة وانطلق في اتجاه البلاك بول . ولكن الأكثر من ذلك هو أنه لم يعد إلى المنزل في منتصف الليل ، عندما قدمت لنا سأل عشاء السمك والبطاطس . لم يزعمني الأمر عندما ذهبت إلى وست هام في عصر نفس اليوم وتناولت كل حصته من البطاطس . ولكنه لم يعد إلى المنزل في تلك الليلة ، وعندما استيقظت في الصباح وجدت أن جانب الفراش الخاص به لم يمس . وعندما عدنا بصحبة جدي من دار العبادة لم تجد أيضاً أية إشارة تتم عن رجوع أبي . وهكذا قضيت ليلة ثانية في سريري المزدوج وحدي .

" لقد قضى على الأرجح ليلة ثانية في السجن " . قال جدي ذلك صباح يوم الاثنين بينما كنت أضع العربة الخشبية في منتصف

الطريق، محاولاً تجنب كل الشاحنات التي كانت تمر في الطريق نهاباً وإياباً إلى المدينة بطول خط الميتربوليتان .

وبينما كنا نمر برقم ١١٠ ، وقع بصري على السيدة شوروكز وهي تحديق إلى عبر النافذ بعينيها السوداء المحاطة بالكدمات الملونة المعتادة التي كان بهرت يخلفها فوق وجهها مساء معظم أيام السبت .

قال جدي : " يمكنك أن تذهب وتسدد له الكفالة قرابة الظهيرة . وربما يكون قد أفاق عندها من أثر الغمر " .

استأنت من فكرة تسديد قيمة الكفالة مما كان يعنى الاستقضاء ثانية من ربح يوم آخر .

بعد الثانية عشرة بوضع دقائق ، توجهت إلى قسم الشرطة . ولكن الضابط المسئول أخبرنى أن بيرت شوروكز كان مازال في الزنزانة وأنه من المنتظر أن يعرض على القاضي في العصر ولكنه لم ير والذى طوال عطلة نهاية الأسبوع .

قال جدى مازحاً : " سوف يرجع إليك ثانية ، فهو مثل العلة البالية ، ثق فى ذلك " .

بضى شهر كامل قبل أن يعود أبى ثانية . وعظم رأيتة للمرة الأولى لم أصدق صمى ، فقد كان يرتدى الزى الكاكي من قمة رأسه حتى أخمص قدميه . كان قد التحق بالكتيبة الثانية من سلاح الدفاعة الملكية . وأخبرنا بأنه من المتوقع أن يتم إرساله إلى الجبهة فى غضون الأسابيع القليلة التالية ولكنه سوف يعود إلى المنزل فى عيد رأس السنة ، حيث أخبره أحد الضباط أن الأعداء الجيئاء سوف يولون الأدبار قبل هذا الموعد بكثير .

هز جدى رأسه وقطب جبينه ولكننى شعرت بفخر شديد حيال أبى حتى إنتى ظلمت باقى اليوم ملازماً له فى السوق . وحتى السيدة التي كانت تقف فى الركن توزع الرش الأبيض أومات برأسها مؤيدة له . قطبت جبينى لها ووعدت أبى بأن الألمان إن لم ينسحبوا بحلول عيد رأس السنة فسوف أترك السوق وأنضم بنفسى إليه لكي ننهى هذه المهمة . حتى إنتى ذهبت معه هذه الليلة إلى متهى البلاك بول معراً على إنفاق كل أجرى الأسبوعى على كل ما يحلو له . ولكن لم يسمح له أى شخص بتسديد ثمن الشراب فالتفتى بى المال إلى عدم إنفاق أى بنس واحد . وفى صباح اليوم التالى ، تركناه لكي ينضم إلى فرقته العسكرية حتى قيل أن نخرج أنا وجدى للذهاب إلى السوق .

لم يرسل إلينا أبى ولو خطاباً واحداً لأنه لم يكن يعرف الكتابة . كلن الناس فى الطرف الشرقى يدركون جيداً أنه إن لم يصلك خطاب ذو لون بنى تحت بامك فهذا يعنى أن عضو العائلة الذى انضم للجيش مازال حياً .

كان السيد سالمون قد دأب على قراءة الجريدة الصباحية لى من وقت إلى آخر ولكن بما أنه لم يذكر فى أى يوم شيئاً عن الكتيبة الملكية فإننى لم أتبين ما حدث لأبى . كنت فقط أتضرع إلى الله ألا يكون فى مكان يسمى بيريس حيث كانت كل الصحف قد ذكرت ارتفاع عدد الضحايا فيه .

مر يوم عيد رأس السنة جاداً على كل أفراد الأسرة لأن الرجل المعجوز لم يكن قد عاد من الجبهة كما وعده الضابط .

عادت سالى - التي كانت تعمل بنظام النوبات فى أحد المقاهى فى الشارع التجارى - إلى عملها يوم الإهداء ، وبقيت جريس فى

عملها في مستشفى لندن على مدى العطلة الزعمومة ، بينما بقيت كيتي تتسكع وتتفقد هدايا الجميع قبل أن تزوي إلى قراشها ، لم تكن كيتي قادرة على الاحتفاظ بعمل واحد لأكثر من أسبوع ولكنها بقيت رغم ذلك الأكثر أناقة بيننا . ربما لأن معارفها بدوا على استعداد لإتفاق آخر بنس عليها قبل الذهاب إلى الجبهة . ولم يكن بوسعهم تصور ردها عليهم إن عادوا جميعا في يوم واحد .

كانت كيتي تتطلع من وقت إلى آخر للعمل على مدى ساعتين على عربة الخضر المتقلبة ولكنها كانت بمجرد أن تراجع أرباح اليوم كانت سرعان ما تختفي . وقد اعتاد جدي أن يقول " لا يمكن أن أصف ما يحدث على أنه مبهمة " . ومع ذلك لم يكن الأمر يزعجني . كنت في السادسة عشرة من عمري ولم يكن هناك أي شيء في العالم يثير اهتمامي ، وكان كل فكري منصبا على كيفية الحصول على عربتي الجواله الخاصة .

وقد أخبرني السيد سالون أنه قد سمع أن أفضل العربات الخشبية تباع في شارع أولد كينت ، وذلك بعد أن أقدم العديد من الشباب على بيع عرباتهم الجواله لتلبية نداء الوطن والالتحاق بالخدمة العسكرية . وقد أكد لي أن هذا هو الوقت المناسب لعقد الصفقة واقتناء العربة الخشبية . شكرت الخياط وزوجته ألا يخبر جدي بما أنا بصدده لأنني كنت أريد أن أعقد الصفقة قبل أن يكتشف الأمر .

في صباح يوم السبت التالي ، استأذنت جدي للتغيب عنه لبضع ساعات .

" هل وجدت لنفسك فتاة ؟ إنني فقط أريد أن أطمئن إلى أنك لن تحتسى الشراب " .

قلت له بابتسامة عريضة : " لا شيء من هذا القبيل ، ولكنك سوف تكون أول شخص أخبره بما حدث يا جدي ، أعدك بهذا " . ثم أحكمت قبعتي فوق رأسي ثم مشيت في اتجاه شارع أولد كينت .

عبرت نهر التاميز فوق جسر تاور وبرت متجهاً إلى الجنوب في مكان لم يسبق لي أن توجهت إليه من قبل وعندما وصلت إلى السوق لم أصدق ما رأيته . لم أكن قد شاهدته من قبل كل هذا الكم من العربات الخشبية المعروضة للبيع . كانت العربات مصطفة في صفوف . وكانت هناك عربات طويلة وعربات قصيرة وأيضاً عربات قصيرة وعريضة ، وكانت هناك عربات من كل اللون الطيف وكان بعضها يحمل بعض أسماء تعود إلى أجيال في الجانب الشرقي . قضيت ما يقرب من ساعة في التفتل بين تلك العربات ولكن كانت هناك عربة دأبت على التردد والرجوع إليها ، كانت عربة زرقاء وذهبية الجوانب ، " كانت أكبر عربة خشبية في العالم " .

وقد أخبرتني السيدة التي كانت تباع هذه التحفة الرائعة أن عمرها كان شهرا واحداً فقط وأن زوجها الذي قتل على يد الجبهة كان قد دفع ثلاثة جنيهات ثمناً لها وأنها لم تكن تنوي بيعها بأقل من ذلك ببنس واحد .

أخبرتها أنني لا أملك سوى جنيهين فقط ولكنني على استعداد لتسديد باقي ثمنها قبل انقضاء ستة أشهر .

" ربما نكون قد لقينا حتفنا جميعاً قبل ستة أشهر " ، هكذا أجابت وهي تهز رأسها في الهواء وكأنها قد سمعت مثل تلك الأقاويل كثيرا حتى سمعتها .

أجبتها بلا تفكير قائلاً : " إذن سوف أعطيك جنهين وستة ينسات وأمنحك ضماناً باسم جدى " .

" ومن هو جدك ؟ "

قلت بمخبر بالرغم من أننى لم أكن واثقاً أنها قد سمعت باسمه من قبل : " تشارلى "

" تشارلى ترامير هو جدك ؟ "

قلت فى تشكك : " وهل تعرفينه ؟ "

قالت : " إذن جنهيهان وستة ينسات ، أوافق أيهما الفتى الصغير . واحرص على سداد الباقي قبل عيد الميلاد " .

كانت هذه هى المرة الأولى التى أدركت فيها معنى كلمة " السمعة " ، منحتها مدخولات عمرى ووعدتها بأن أسدد لها باقى الثمن قبل نهاية العام

تصافحنا دليلاً على انعقاد الصفقة وأمسكت على مقبض العربة وبدأت أدفع بنفسى أول عربة لى عائداً ثانية فوق الجسر إلى شارع وايت شابل . وعندما وقع بصر كل من سأل وكيتى لأول مرة على جانزتى الكبرى ، لم يتمالكا نفسيهما وأخذتا يفتقران من شدة الفرح وساعدانى فى طلاء أحد جوانبها وكتبت عليه " شرين ترنسر " .
التاجر الأمير ، تأسست عام ١٨٦٣ " . كنت واثقاً أن جدى سوف يكون هزوراً بى

وبعجرد أن استكملنا المهمة وقبل أن يجف الطلاء بكثير ، دفعت عربتى بزهو نحو السوق . وعندما أصبح المكان الذى يقف فيه جدى على مرمى البصر كانت ابتسامتى قد اتسعت إلى أقصى حد .

كانت الجموع المحتشدة حول جدى تفوق حجمها المعتاد صباح السبت ولم أستطع أن أفسر سبب السمعة المفاجئ الذى ساد المكان

فور ظهورى . " ها قد جاء تشارلى الصغير " ، هكذا صاح أحد الأشخاص واستدارت عدة وجوه نحوى وأخذت تمسك إلى شمريت أن ثمة أمراً مريباً ، فتركت مقبض العربة وشقت الحشد واكتسأ ، ففترق على الجانبين وأفسح لى الطريق . وعندما وصلت إلى المقدمة ، كان أول شيء رأيته هو جدى ملقى على الرصيف ورأسه مرفوع فوق صندوق تقاع ووجهه فى بياض قطعة الورق .

أسرعت ووقفت بجواره وجثمت على ركبتى وقلت وأنا أبكى " أنا تشارلى يا جدى ، إنه أنا ، أنا هنا . ما الذى تريدنى أن أفعله ؟ فقط أخبرنى بما تريد وسوف أفعله " .

حرك جفنيه المتعبين ببطء وقال وهو يلتقط أنفاسه بصعوبة : " اصغ إلى يا بنى . إن العربة الآن أصبحت ملكك أنت . اعتن بها دائماً ولا تتركها بعيداً عن نظريك لأكثر من بضع ساعات دفعة واحدة " .

" ولكنها عربتك أنت يا جدى ، كيف ستعمل بدونها ؟ " ، هكذا سألته . ولكنه لم يكن يسمعى

وحتى هذه اللحظة لم أكن أدرك مطلقاً أن شخصاً أعرفه يمكن أن يموت .

كتبت تحكى له : " إنهم نصف مليون جندي هنا ، كما أن الجرد والرطوبة والجوع قد جعلتهم جميعا يشبهون بعضهم البعض " . وقد واصلت سأل عملها كنادلة في الشارع التجارى وكانت تقضى مابقى لها من وقت بحثاً عن زوج ، أما كيتى فلم تكن تواجه أية مشكلة في العثور على رجال على استعداد لإنفاق أموالهم تلبية لرغباتها . إن كيتى - في الواقع - كانت الوحيدة التي تملك وقتاً للمساعدة في تجارة الخضر والفاكهة ، ولكن حيث إنها لم تكن سبعة فيس بزوغ الشمس وتتسلسل من عملها قيل غروب الشمس بكثير ، فلم تكن تنطبق عليها مواصفات ما كان يطلق عليه الجد اسم امتياز

موت أسابيع قبل أن يكف تشارلى عن الحيرة والتساؤل : " كم يا جدى ؟ " ، أو " بكم ، يا جدى ؟ " ، أو " هل يمكن أن نمنح السيدة روجلز بضاعة بسداد أجل يا جدى ؟ " كما أنه لم يدرك إلا بعد سداد دين عربته الجديدة بالكامل وعدم حصل أى نقد احتياطى ، كيف كان جده هائلاً محنتاً بحق .

على مدى الشهور القليلة الأولى لم يكسب سوى يضح بنسات قليلة أسبوعياً ، وقد أدركوا جميعاً بما فى ذلك سأل أنه سوف ينتهى بهم المال إلى الطرد من منزلهم إن عاجزوا عن سداد الإيجار . توسلت سأل إلى تشارلى لكي يبيع عربة جده لكي تدبر عليهم بعض المال ولكن إجابته بقيت ثابتة لا تتغير " مستحيل " ، ثم أضاف بعدها أنه يفضل أن يتضور جوعاً وأن يترك البضاعة تعطب قبل أن يقدم على تسليم مقبض عربة جده ليد أخرى

وبحلول خريف عام ١٩١٦ ، بدأ العمل يشتت ثانياً وحقت أعظم عربة جولة فى العالم عائداً جيداً مسح لسأل بشراء ثوب

مستعم وسمح لكيتى بشراء زوج أجنبية جديد وتمكن تشارلى من شراء بذلة مستعملة .

وعلى الرغم من أن تشارلى كان نحيفاً - أصبح يلاكم فى وزن الذبابة - ولم يكن قد زاد طوله بشكل ملحوظ ، فإنه بمجرد أن أتم عامه اسابع عشر ، لاحظ أن السيدات فى شارع وايت شابل - ممن كن يلتقن الريش الأبيض على كل من يبدو فيما بين الثامنة عشرة والأربعين من العمر - قد بدأن يرقبته بصير ناقد .

لم يكن تشارلى يخشى الألمان ، ولكنه كان مازال يتمنى أن تنتهى الحرب وأن يعود والده سريعاً إلى وايت شابل لكي يمارس عمله فى السفن نهراً ولهود فى مقهى بلاك بول ليلاً . ولكن مع عدم وصول خطابات وعدم ورود أية أخبار فى الصحف ، فإنه حتى السيد سألون نفسه عجز عن إخباره بحقيقة ما يجرى بالفعل فى الحبيبة

وبمرور الأشهر ، أصبح تشارلى أكثر إدراكاً لمتطلبات واحتياجات رباته ، كما أدرك زبائنه فى المقابيل أن قيمة سلمه ومستوى جودتها كانت تفوق ما يقدمه العديد من منافسيه . وحتى تشارلى شعر أن الأمور قد بدأت تسير إلى الأفضل عندما جاءت السيدة سمبلى بوجهها الياسم ذات يوم لتشتري منه المزيد من البطاطا لفندقها الصغير فى صباح أحد الأيام واشترت منه أكثر مما يشتري أى زبون عادى على مدى شهر كامل .

قال وهو يرفع قبعته : " يمكننى أن أوصل لك الطلبات بنفسى يا سيدة سمبلى مباشرة إلى فندقك صباح كل اثنين " .

أجابته قائلة : " كلا شكراً يا تشارلى ، إننى أحب دائماً أن أتفحص ما أشتريه " .

" امنحتني فرصة لكي أثبت نفسي يا سيده سميلي ، وبمدها ان تكوني بحاجة لأن تجهدي نفسك وتحضري إلى هنا عندما تتأكدين بنفسك من أنك قد حصلت على أفضل مما كنت تتوقعين "

حدثت إليه مباشرة " حسنا ، سوف أمتحك أسبوعين ولكن إن خذلتني يا تشارلي ترامير — "

أجاب تشارلي بابتسامة قائلا : " اتفقنا " ، ومنذ ذلك اليوم لم تذهب السيدة سميلي في السوق أبدا لشراء الخضار والفاكهة وقد قرر تشارلي بعد هذا النجاح المبني أن يوسع نطاق خدمته التوصيل إلى زبائن آخرين في الجانب الشرقي . وفكر أنه بهذه الطريقة ربما يكون بوسعها أن يضاعف دخله . وفي صباح اليوم التالي ، أخرج عربة جده القديمة من الفناء الخلفي للمنزل ونظفها من العنكبوت ثم طالاها وترك كيتي تتلقى الطلبات المنزلية عبر الهاتف بينما عاد هو إلى المكان الذي يقف فيه في شارع وايت شابل

وفي غضون أيام كان تشارلي قد خسر كل الربح الذي كان قد حققه على مدى العام السابق وفجأة وجد نفسه قد عاد إلى نقطة البداية ثانية . وقد اكتشف أن كيتي لم تكن تجيد التعامل مع الأرقام والأسوأ من ذلك أنها كانت تصدق كل من يستعطفها بقصص واهية إلى أن انتهى بها الحال إلى توزيع الطعام بدون مقابل . وبنهاية الشهر كان تشارلي قد أفلس ووجد نفسه ثانية عاجزا عن تسديد إيجار المنزل

" إذن ما الذي تعلمته من هذا الدرس القاسي ؟ " ، هكذا سأله دان سالمون بينما كان واقفا عند عتبة محله . وقد وضع قلبه سوتو

فوق مؤخرة رأسه ، وإيهاميه في جيوب معطفه كاشفا بقدر عن جزء من ساعته الذهبية .

" أن أفكر جيدا قبل أن أعين أحد أفراد أسرتي وألا أفترض أبدا أن أي شخص سوف يسدد ديني "

قال السيد سالمون : " جيد ، أنت تعلم سريما . إذن ما هو النبيل المطلوب لكي تسدد إيجارك وتتجاوز هذه المشكلة في الشهر القادم ؟ "

سأل تشارلي " ما الذي ترمي إليه ؟ "

كرر السيد سالمون " كم تريد ؟ "

قال تشارلي وهو ينكس رأسه : " خمسة جنيهات "

في مساء الجمعة بعد أن أغلق مصراع النافذة ، أعطى دان سالمون خمسة جنيهات إلى تشارلي ومعها خمس فطائر . ثم قال له . " سدد الدين عندما تستطيع وإياك أن تخبر زوجتي وإلا فسوف توقعنا نحن الاثنين في مأزق "

وقد سدد تشارلي الدين بمعدل خمسة شلنات في الأسبوع الواحد وبعد عشرين أسبوعا كان قد سدد الدين كله . سوف يبقى متذكرا دائما اليوم الذي سدد فيه القسط النهائي لأنه كان في اليوم الذي حدثت فيه غارة جوية كبيرة فوق لندن وقضى معظم ليلته مختفيا تحت سرير والده وبقيت كل من سال وكيتي متشبثتين به خوفا على حياتهما

وفي صباح اليوم التالي قرأ تشارلي قصة القذف الجوي في جريدة الديلي كرونيكل وعرف أن المئات من سكان لندن كانوا قد لقوا حتفهم بينما أصيب ما يقرب من أربعائة شخص أثناء الغارة

التهم تشارلى تفاحته قبل أن يوصل الطليبات إلى السيدة سمولى وعاد إلى موقعه فى شارع وايت شابل . كان يوم الاثنين فى العادة يوماً مزدحماً حيث كان الجميع يسعون إلى شراء مستلزمات الأسبوع بعد عيده بهبه وأسبوع . وسع حبوب الوقت لدى عدده فى المنزل رقم ١١٢ لتناول شاي العصر كان منهكاً . وكان تشارلى يندس شوكتة فى ثالث فطيرة للحم عندما سمع طرقاً على باب المنزل . سألت كيتى : " بينما كانت سأل تقدم لتشارلى ثمرة بطاطا ثانية : " ترى من الطارق ؟ "

" هناك طريقة واحدة فقط لكى نعرف الإجابة يا فتاتى "

هكذا قال تشارلى بدون أن يحرك ساكناً تركت كيتى المائدة فى تردد ورفعت أنفها إلى أعلى فى الهواء ، وقالت : " إنها بيكى سالون . تقول إنها ترغب أن تحادثك فى أمر ما "

كان تشارلى يندس فى حبه يربد . سأل : " من دحيب فى الصالون "

عادت كيتى تجر أقدامها ثانية بينما تبتدر شئى إلى سحر لورد مقعده حاملاً ما تبقى من فطيرته بين يديه وقبحه إلى عرفة لوحيدة التى لم تكن غرفة نوم داخل المنزل . جلس على كرسي الحديد القديم وواصل مضغ طعامه بينمابقى منتظراً وبعد حصه حارة بوش يوركى ووقفت فى منتصف الغرفة قبالة مباشرة . لم تتحدث . وعلقت تشارلى قليلاً من حجم الفتاة على الرغم من أن طولها كان يقل عنه بما يقرب من بوصتين إلى ثلاث بوصات ولكن وزنها كان على الأرجح يزيد عن وزنه كثيراً ، لقد كانت ثقيلة

الوزن بالفعل . يبدو أنها لم تكن قد كفت عن تناول قطائر قشدة السيد سالون ، وأخذ تشارلى يحدق فى قميصها ناصع البياض وتنورتها حالكة الزرقه كانت سترتها الأنثى مزينة بنسر ذهبى محاطا بكلمات لم يكن قد شاهد مثلاً أبداً من قبل . كانت هناك شريطة حمراء تمسك بالكاد بشعرها الأسود القصير وقد لاحظ تشارلى أن حذاءها الأسود الصغير وجواربها البيضاء كانت ناصعة كما هى

كان يكره أن ينظر إليها . بحسب ما يكره قد شعر هو بفعل يوحى فى الغرفة . لذلك فإنه لم يفعل . طلب من كيتى أن ترصد على نوافذ . وللحظة ، أخذت كيتى تحدق فى تشارلى فى

به تم حبيب يعرفه بدون أن تنطق بكلمة .

سألها تشارلى : " إن ما الذى بدأت ربيكا سالون ترتجف وهى تسعى لإخراج الكلمات من حبيبها ؟ "

ونظت كل كلمة ببطء وعناية ولكنها بعيدة تماماً عن لكنة الجانب الشرقى مما أثار ازدواها تشارلى

سأل تشارلى فى غلظة وكأنما يريد أن يوحى إليها بأن هذه النبرة لم تؤثر فيه : " إن ما الذى أصاب والديك ؟ انفجرت بيكى فى البكاء . فما كان من تشارلى إلا أن أخذ يحدق عبر النافذة لأنه لم يكن واقعاً معاً كان يجب عليه فعله .

واصلت بيكى ارتجاعها عندما بدأت تتحدث ثانية وقالت : " لقد قتل أبى فى الغارة ليلة أمس ، أما أمى فقد نقلت إلى

مستشفى لندن " ثم توقفت فجأة بدون أن تصيف المزيد من التوضيح

فقر تشارلى من فوق كرسيه ، قال بينما بدأ يسير فى أنحاء الغرفة : " لم يخبرنى أحد "

قالت بيكى : " لا يمكن أن تكون قد سمعت بالخبر ؛ لأننى حتى لم أخبر العاملين فى المحر بعد . إنهم يعتقدون أن أبى قد تفهيب اليوم بسبب مرضه "

سأل تشارلى : " هل تودين أن أخبرهم ؟ هل هذا ما جئت من أجله ؟ "

قالت وهى ترفع رأسها ببطء : " كلا " . ثم صمعت للحظة وأضافت : " هل أريدك أن تأخذ المحل "

ذهل تشارلى من الاقتراح حتى أنه بالرغم من أنه كان قد كف عن التحرك داخل الغرفة ، عجز عن الرد

" كان أبى يقول دائما إنه لن يمضى وقت طويل قبل أن تؤسس متجره الخاص ، لذا فقد فكرت فى ... "

تمتم تشارلى قائلا بينما سقط فوق مقعده : " ولكننى لا أعرف شيئا بالرة عن الخبز " .

" إن العاملين لدى أبى يعرفون كل شىء عن التجارة وأنا واثقة من أنك سوف تعرف أكثر مما يعرفون فى غضون شهر قليلة . إن ما يحتاجه المتجر الآن هو تاجر محنك . لقد كان أبى يرى دائما أنك لا تقل كفاءة عن جدك تشارلى الكبير والكل يعرف أنه كان الأفضل "

" ولكن كيف سأدير عملى ؟ "

" إن المتجر لا يبعد سوى بضعة ياردات قليلة من عربتك ، أى أنك سوف تتمكن بسهولة من متابعة العمل هنا وهناك " ثم ترددت قليلا وأضافت : " إن الأمر يختلف عن عملك فى مجال خدمه بـ جـ بـ "

هل سمع يعرفين يده مر ؟

" وأعرف أيضا أنك قد حاولت رد مبلغ الخمس شلنات التى كنت مدينا بها لأبى قبل أن يذهب إلى دار العبادة بضع دقائق يوم السبت . نحن لا نخفى أسراراً عن بعضنا البعض "

سأل تشارلى بعد أن بدأ يشعر أنه متأخر دائما خطوة عن نفثة . " إذن ، كيف يمكن أن أوفق بين الأمرين ؟ "

سوف تدير تجارة الخضر والمخبز وسوف تتقاسم الربح النصف بالنصف "

" وما هو الدور الذى سوف تقومين به أنت لكى تكسبى حصتك فى المكعب ؟ "

" سوف أراجع دفاتر الحسابات شهريا وأحرص على تسديد الضرائب فى الوقت المحدد وعدم خرق أية قوانين حكومية "

قال تشارلى : " لم يسبق لى وسددت أية ضرائب من قبل . ومن بحق السماء يعبأ بالحكومة والقوانين التى تفرضها ؟ "

تشبثت عنها بيكى به للمرة الأولى وقالت : " كل من يريد أن يدير عملاً جاداً فى يوم من الأيام يا تشارلى ترامبر ، هؤلاء هم الذين يعاينون بمثل هذه الأمور "

قال تشارلى وهو لا يزال يحاول أن يحتفظ بالسبق والكلمة العليا . " ولكن النصف بالنصف يبدو لى اتفاقاً غير منصف "

"إن قيمة مخبري تفوق قيمة عربتك الخشبية كما أن المكسب الذي يدره يفوق كثيراً ما تدره عليك تجارتك" .
 "كان الحال كذلك قبل وفاة والدك" ، هكذا قال تشارلي ثم ندم على كل كلمة في تلك العبارة بعدما تفوه بها مباشرة .
 نكتس بيكي رأسها ثانية وهبست قائلة : "هل توافق على شراكتنا أم لا ؟" .

قال تشارلي : " ستون مقابل أربعين " .
 ترددت لثقة طويلة ثم فجأة عدت تراجعها . ثم نهض تشارلي من مقعده وصافح يدها بحرارة للتأكيد على عقد أول صفقة له

بعد حفلة دان سالمون ، حاول تشارلي أن يقرأ صحيفة الديلي كرونیکل كل صباح أملاً في تبيين مصير الكتبة الملكية الثانية وما آل إليه والده . كان يعلم أن القرقة تعارب في مكان ما في فرنسا ولكن لم تكشف أي صحيفة عن مكانها تحديداً لذا لم يتوصل إلى شيء .
 أصبحت الصحيفة اليومية ذات سحر مزدوج لتشارلي ، جهمت بدأ يهتم بقراءة الإعلانات التي كانت تعرض في كل صفحة من صفحات الجريدة . لم يكن يوسعه أن يصدق أن هؤلاء المرفهين في الجانب الشرقي كانوا على استعداد لدفع مبالغ نقدية كبيرة لاقتناء أشباه بدت له لا تعدو أكثر من كماليات ثانوية غير ضرورية . ومع ذلك ، فإن هذه القناعة لم تمنع تشارلي من الرغبة في تذوق الكوكاكولا ، آخر المشروبات التي اخترعتها أمريكا بتكلفة بنس واحد للإجاجة أو اقتناء ماكينة الحلاقة الآمنة التي ابتكرتها جيليت حتى بالرغم من أنه لم يكن قد بدأ يمارس الحلاقة من الأساس . بقيمة ستة بنسات للماكينة وبنسین للأمواس الستة لقد

كان واثقاً أن والده الذي لم يستخدم يوماً إلا سكيناً حادة في الحلاقة كان سيمتكر تلك الفكرة . وقد أثار مشهد سيدة تسير وهي تجر اثنين من الكلاب سخرية تشارلي باعتبارها فكرة سخيفة للعامة . ولن تحتاج أي من سال أو كيتي أيأ من ذلك في يوم من الأيام بالرغم من أن هوش بوركي قد تقدم على ذلك ، إن مضت في طريقها على هذا النحو

انههر تشارلي بكل هذه الفرصة التي بدت له لا نهائية في البيع مما دفعه إلى قطع الطريق إلى نهاية الجانب الشرقي صباح يوم الأحد لكي يشاهد بنفسه ما يجري هناك . ركب العربة التي يجرها الخيل حتى وصل إلى تشيلسيا ثم نزل وسار يبط نحو الجانب الشرقي حيث وصل إلى ماي فير وأخذ يتفحص جيداً كل البضائع المطروحة عبر نوافذ المتاجر وهو يقطع طريقه . وقد لاحظ أيضاً الطريقة التي كان يرتدى بها الناس ملابسهم وتلك العربات الرائعة المزودة بمحرك والتي كانت تملأ دخانها بدون أن تخلف أي روث وراءها وهي تسير في منتصف الطريق . حتى إنه بدأ يتساءل كم يبلغ إيجار محل في تشيلسا

في الأحد الأول من أكتوبر عام ١٩١٧ اصطحب تشارلي سال معه إلى الجانب الشرقي لكي تری كل هذه المشاهد وكان يشرح لها ما تراه

سار تشارلي بصحبة أخته بتمهل وأخذاً يتفحصان معروضات المتاجر عبر النوافذ وقد عجز عن إخفاء مدى شعوره بالإثارة أمام كل اكتشاف جديد كان يمر به . كان كل شيء يحتذب انتباهه . ملابس الرجال والقفعات والأحذية وفتيات النساء والعطور والملابس الداخلية وحتى الكعك والمعجنات

قالت سال : " بحق السماء ، دعنا نرحل من هنا ونعود إلى وابت شابهل إلى حيث نفتقى ؛ لأن هناك شيئاً واحداً أنا واثقة منه وهو أنني أشعر بالقربية هنا "

قال تشارلى : " ولكنك لا تفهمين فى يوم من الأيام سوف أقنئى محلاً فى تشيلسيا "

قالت سال : " لا تكن سخيفاً ؛ حتى دان سالمون نفسه لم يكن يملك قيمة متجر من هذه المتاجر "

ولكن لم يشغل تشارلى نفسه بثناء الرد عليها

كانت بيكى محقة فى توقعاتها ، فقد أثبت تشارلى كفاءته فى إدارة تجارة الخبز وفى خلال شهر واحد كان قد تعلم كل ما يخص درجة حرارة الفرن وتخمر العجين والمقادير الصحيحة لل دقيق مقابل الماء ، كان قد اكتسب من المعرفة ما يضاهى معرفة المخابير فى المخبز ، وحيث إن المخبز كان يتعامل مع نفس العملاء ، يترددون على تشارلى فى تجارة الخضراوات فقد انخفضت البيع فى المخبز وتجارة الخضراوات فى الربع السنوى الأول .

وقد أثبتت بيكى أنها نقى بوعودها حيث حرصت على مراجعة الحسابات التى وصفتها بأنها كانت بالغة السهولة كما أنها أعدت مجموعة من دفاتر الحساب الجديدة لتدوين حركة مبيعات وحساب تجارة توابير ومع انتهاء الثلاثة أشهر الأولى من الشراكة ، كانا قد حققا ربحاً وصل إلى أربعة جنيهاً وأحد عشر شلناً على الرغم من أنهما قاما بإصلاح فرن الغاز فى المخبز مما مكن تشارلى من شراء بذلة مستعملة أخرى

واصلت سال عملها كنادلة فى الشارع التجارى ولكن تشارلى كان يعرف جيداً أنها تتحرق شوقاً للمثور على رجل على استعداد للزواج منها - مهما كان شكله - مقابل أن يمنحها غرفة تقام فيها بمفردها ، وهكذا كانت تردد دائماً

واصلت جريس بلا أى انقطاع إرسال خطاباتهما فى أول كل شهر وبحثت إلى حد ما فى ان يسودها بقدرة على سرعة منحه لى كانت تحاصرها من كل جانب . لقد كانت تشبه سقته تدماً ، هكذا كان يردد رجل الدين أومالى أمام أتباعه . أما جريس فقد كانت لا تكف عن التحرك ذهاباً وإياباً كما يحلو لها . جريس فى المأثمين أختيها ومن تشارلى بدون أن تسدد ديونها ؛ تماماً من سبها . كذلك يردد رجل الدين أومالى أيضاً أمام أتباعه .

قالت السيدة سميلى عندما جاءها تشارلى حاملاً طلباتها المسيوعية عصر يوم الاثنين : " تعجبينى حلتك الجديدة " ، احمر وجهه ورفع قبعته وتظاهر بأنه لم يسمع إطراءها بينما أسرع فى العودة إلى المخبز .

حقق الربع السنوى الثانى من العام أرباحاً تفوق الربع الأول فى كلا الشركتين وقد أخبر تشارلى بيكى أنه قد وضع عينيه على محل الجزارة ، بعد أن لقي ابن مالك المتجر حقه فى بيشنديل . ولكن بيكى حذرت من التعجل والإقدام على أى مشروع جديد قبل أن يتأكد من نسبة الأرباح التى تحققها شركتهما وقطع عندما يتحقق المساعدون الأكبر سناً مما عزم عليه . قالت له وهما جالسان فى الغرفة الصغيرة خلف متجر سالمون لواجهة الحسابات الشهرية : " لأن هناك شيئاً يجب أن تدركه جيداً يا تشارلى توابير ، وهو أنك

لا معروف أى شيء من حجرة ر شاعر برمنبر لبحر الأثير
الذى تأسس عام ١٨٢٨ . إنه لا يزال يروق لى " . ثم أضافت
قائده بكن شرمبر نفس اسهر . ان شهر فلاحه عام
١٩١٧ فكرة لا تروق لى بالمره "

وقد أبدت بيكى هى الأخرى إعجابها بالحلة الجديدة ولكن
ليس قبل أن تنهى مراجعة كل الأرقام التى كان يزخر بها دفتر
الحسابات . كان على وشك رد الدجاجة بإطراء مقابل وإخبارها
بأنها قد فقدت القليل من الوزن عندما انحنت والتقطت كعكة
أخرى من كعك المري

ثم مروت إصبعها اللزج على قائمة الأرقام للتأكد من الحسابات
الشهرية ثم تقحصت الأرقام مقابل البهان المصرفى المخطوط يدويا
لقد حققا أرباحاً تقدر بثمانية جنيهات وأربعة عشر شلناً ؛ ثم
نوشت الرقم بالحبر الأسود السميك بمنتهى الدقة فوق الخط الأخير
قال تشارلى مبتسماً : " سوف نكون بهذا من أصحاب الملايين
عندما أبلغ الأربعين "

وبت عى لى ازدهاء . " أربعون يا تشارلى ترامبر ؟ أنت لست
متجعلاً ، أليس كذلك ؟ "

سأل تشارلى : " ما الذى تقصدين ؟ "
" أقصد أننى آمل أننا يمكن أن نحقق ذلك قبل هذا الوقت

بدت

ضحك تشارلى بصوت مرتفع لكى لا يكشف عن عدم معرفته
شديد ما إذا كانت تمزح أم لا . وبمجرد أن تأكدت بيكى من أن
الحبر قد جف أعلقت الدفاتر وأعادتھا إلى حقيبتها بينما تأمب
تشارلى لإغلاق المخبز . وعندما خرجا ووصلا إلى الرصيف تمنى

تشارلى لشريكته ليلة طيبة وانحلى لها التحنئة مبالغاً فيها . ثم أغلق
بعدها القفل ومضى فى طريق عودته إلى البيت . أخذ يتفنى بأغنية
لامبيث ووك يدون أن يضبط الإيقاع بينما كان يدق بقايا اليوم فى
اتجاه شمس الغيب . هل يمكن بالفعل أن يصبح مليونيراً قبل أن
يبلغ الأربعين . أم أن بيكى كانت تمخر منه ؟

وعندما وصل تشارلى إلى بيت بمرت شوروكز ، توقف فجأة .
خارج الباب الأمامى للمسكن ١١٢ ؛ كان رجل الدين أومالى يقف
أمامه

أميال من هيسنر إلى هشتدال - مما نُسِر سبب اختصار خطاب
الملازم المقتضب .

بعد ليلة مؤرقة ، كان تشارلي أول من وُجد واقفاً في صباح اليوم
التالي أمام مكتب التجنيد في سكوتلاند يارد . كان المصق يعلن عن
طلب متطوعين بين الثامنة عشرة والأربعين للالتحاق بالخدمة
العسكرية تحت قيادة جيش الجنرال هيج
وعلى الرغم من أنه لم يكن قد أتم الثامنة عشرة فإن تشارلي أخذ
يتصرع إلى الله ألا يتم استبعاده

عندما صاح رقيب مكتب التجنيد قائلاً : " ما اسمك " نفخ
تشارلي صدره وكاد يصيح مجيباً " ترامير " ثم انتظر في قلق
قال الرجل الذي كان يحمل ثلاث شرائط بيضاء فوقه ذراعاه
" تاريخ الميلاد "

أجاب في تردد وقد انتفضت وجفنتاد وهو يردد الكلمات
" العشرون من يناير عام ١٨٩٩ "

نظر إليه الرقيب ثم أدار بصره . وتم تدوين الأحرف والأرقام
على السيرة العسكرية بدون أى تعليق ثم قال الرقيب . " اخضع
فيمتلك يا فتى واذهب إلى الضبط المسؤل عن الكشف الطبي "

قادت إحدى المعرضات تشارلي عبر مهجع إلى رجل يرتدى
- - - بيض طويلاً طلب منه أن يخلع ملابسه حتى الخصر ثم طلب
منه أن يسلم ويخرج لسانه ويلتقط نفساً عميقاً قبل أن يطرق على
كل جزء في جسده بأداة مطاطية ثم واصل اطبيب كشفه وأخذ
يتفحص أذني تشارلي وعينه قبل أن يطرق على ركبتيه بواسطة
مطرفة مطاطية وبعد أن خلع بنطاله وملابسه الداخلية - لأول مرة
في حياته أمام شخص لا ينتمي إلى أفراد أسرته - أخبره الطبيب

الفصل

٣

جلس تشارلي في مقعده داخل عربة القطار في طريقه إلى
إيدنبورج وأخذ يفكر في كل ما قام به على مدى الأيام الأربعة
الآخيرة . وصلت بيكي تصرفه بأنه تصرف أهوج أما سال قلم
تزعج نفسها بالأمر . والسيدة سميلي كانت ترى أنه كان يجب أن
ينتظر إلى أن يتم استدعاؤه ، بينما كانت جريس مازالت تضمد
جراح المصابين في معقلات الجبهة الغربية ، أى أنها لم تعرف من
الأساس بالأمر . أما كيتي ، فقد اكتفت بتقطيب جبينها وتساءلت
كيف ستعيش بدون أخيها

كان الجندي جورج ترامير قد لقي حتفه في الثاني من نوفمبر
عام ١٩١٧ في هشتدال وقد ذكر الخطاب أنه مات ميتة شجاعة
أثناء تبادل إطلاق النار مع العدو في غابة بوليجون . كان أكثر من
الف رجل قد قتلوا في ذلك اليوم بطول الجبهة التي امتدت لعشرة

بأنه لم يكن مصاباً بأى مرض معمم ، أى كان ما يفكر فيه تشارلى

أخذ يحدد فى نفسه فى المرأة بينما كانوا يدونون مقاييسه الجسمية . قال الرجل : " خمس أقدام وتسعة وربع "

كان تشارلى يريد أن يضيف وهو يدفع خصلة شعر سوداء من فوق عينيه ويقول : " ومازلت أنمو "

قال الدكتور الكبير فى السن : " الأسنان فى حالة جيدة ، العيون بنية ليس بك ثمة عيب ظاهر " ثم طرق الطبيب على يده اليمنى عدة طرقات بواسطة المطرقة قبل أن يطلب من تشارلى أن يتوجه إلى الضابط ذى الشرائط البيضاء الثلاث .

وجد تشارلى نفسه منتظراً فى صف آخر قبل أن يقابل الرقيب وجهاً لوجه

" إلى اليمين يا غلام ، وقع هت وسوف نوافيك بتروخيص سفر "

وقع تشارلى فى الموضع الذى توقف عنده إصبع الرقيب . ثم يستطيع أن يسمع نفسه من ملاحظ : " سهم لرقيب كرمسور "

" سلاح المدفعية المجهز أم سلاح الرماة الملكى ؟ " قال تشارلى : " سلاح الرماة الملكى . كان هنا هو السلاح الذى انضم إليه أبى "

قال الرقيب بدون أن يفكر فى الأمر ثانية : " إذن سلاح الرماة الملكى " ثم أضاف علامة أخرى فى القائمة .

" متى أحصل على الزى العسكرية ؟ "

" ليس قبل أن تصل إلى إدينبورج يا غلام . يجب أن تسلم نفسك فى كينج كروس فى الساعة صفر ، ثمانية ، مائة غداً صباحاً . من اتانى ؟ "

عاد تشارلى إلى منزل رقم ١١٢ شارع وايت شابل وقضى ليلة مؤرقة ثانية . أخذ يجول بفكره بين سال وجريس ثم أخذ يفكر فى كيتى وكيف ستعيش أختاه فى غياهبه . وبدأ أيضاً يفكر فى ربيكا سالون وصفتهما . ولكن أفكاره كانت تنتهى دائماً عند خبر س الذى دُفن فى أرض المعركة الغريبة ورغبته فى الانتقام من الألمان الذين تجرأوا على اعتراض طريقه . وقد بقيت هذه المشاعر ملازمة له إلى أن بزغت أشعة الشمس عبر النوافذ .

ارتدى تشارلى بذلته الجديدة ، تلك البذلة التى أعجبت السيدة سيملى وأفضل قميص لديه ورابطة عنق أبيه وقيمة مسطحة وحذاء الجلدى الوحيد . " المفترض أننى ذاهب لقتال الألمان وليس إلى حفل زفاف " . هكذا قال بصوت مرتفع وهو ينظر إلى نفسه فى المرآة المصدعة فوق حوض الماء . كان قد دون بضع كلمات لبيكى - بمساعدة رجل الدين أومالى - وطلب منها أن تبيع المحل والعريتين إن تمكنت من ذلك وأن تحافظ على نصيبه من المال إلى أن يعود إلى وايت شابل . لم يعد أحد يذكر شيئاً عن احتفالات رأس السنة .

قال رجل الدين أومالى بعد أن نكس رأسه قليلاً : " وإن لم تعد ؟ فما هو مصير ممتلكاتك إذن ؟ "

قال تشارلى : " وزعمها بين أخواتى الثلاث بالتساوى "

كتب رجل الدين أومالى تعليمات تلميذه السابق تشارلى ، والمررة الثانية فى غضون أيام وقع تشارلى ثانية على أوراق رسمية .

سار تشارلي وحيدا في السوق ثم دخل الخبز لآخر مرة وقد أقسم له العاملون أنه سوف يجد الحال كما هو عليه عند عودته غادر المحل وإذا بقفي يجر عربة نقالة بدا له أخضر منه بعام تقريبا كان يبيع خشب الكستناء . سار يبطه عبر السوق على التجاء كينج كروس بدون أن يلتفت وراءه ثانية

وصل تشارلى إلى محطة جريت نورثين قبل الموعد المحدد بنفسه
لديه فى اليوم السابق " تمام يا تراصبير - اشتر لنفسك شراباً شام
الزبد الوصفى رقم ثلاثة " لم يتذكر تشارلى متى كانت **الليلة الأخيرة**
التي تلقى فيها أمراً تاهيك عن طاعة الأمر وبما **لم يحدث**
ذلك منذ وفاة جده

كان الرسيف رقم ثلاثة وأخيراً بالفعل بالرجال الذين عسكروا
والدني ، كان بعضهم يثرث بصوت مزيج والبعض الآخر يقف في
صمت ووحدة ، وكان كل يعكس بطريقته الخاصة حس الشعور بعدم
الأمان

وفى الحادية عشرة بعد النضاء ثلاث ساعات على موعد التسليم ، تلقى الجمع أخبارا وأمر بالمصعود على متن أحد القطارات ، تخطر تشارا مقعدا فى أحد أركان عربة غير مضاءة

وأخذ يحدق عبر النافذة الغائمة في الريف الإنجليزي الذي لم يكن قد شاهده أبداً من قبل . عزفت الأغاني الشعبية على آلة الهارمونيك في رواق القطار يقليل من النشاز . وبينما كان القطار يمر بمحطات المدن التي لم يكن قد سمع بها تشارلز من قبل - بيتر بورو ، جراثام ، ونينوارك ، ويورك - كانت حشود المودعين للوج وتحيي

بِهِ نَبَاطُ رَحْمَتِ جَمِيعَا بِالنَّزُولِ مِنْ عَلَى مَتْنِ الْقَطْرِ وَإِذَا
جَمَعَهُمْ وَبَدَأَ فَنَدَحَ حَرٌّ مِنْ شَرِّهِ وَكَفَّ بِهِمْ رَحْمَةً
مِنْ عَذَابِهِمْ بِمَا قَبِلَ مِنْ بَعْضِ أَعْمَالِهِمْ

١- شارل بيون - رئيسه وهو على رأس مئتين من
مصر على صوت عهده موسيقى العسكرية في ذلك الحين
عند Lord Hope and Co. حيث ذهب إلى حرب
سنة في كل مكان . وعندما عادوا على متن القطار كان هناك الزيد
من التلويح بالمناديل من نساء مكمولات سوف يبقين بلا أزواج حتى
نهاية عمرهن .

مضى القطار في طريقه بصوته الإيقاعي الخافت في طريقه إلى الشمال ، مبتعدا أكثر فأكثر عن العدو إلى أن توقّف في النهاية في محطة ويفرلى في إيدنبورج . وبمجرد أن هبط الجنود من على متن القطار ، كان هناك قائد واثنان من ضباط الصف وآلاف النساء في الانتظار فوق الرصيف للترحيب بهم .

سمع تشارلي تلك الكلمات : " هيا أنجز مهمتك أيها الرقيب الأول " . وبعد لحظة تقدم ضابط كان طوله يبلغ ما يقرب من ستة وستين بوصة عريض الكتفين واسع الصدر مغطى بالتياشين العسكرية إلى الأمام

صاح الرجل العملاق في فيرة حازمة : " قليصطف الجميع هنا وبسرعة " ، ولكن تشارلى لم يعلم إلا في وقت لاحق أن السرعة كانت بطيئة وفق مقاييسه الخاصة . ثم قسم الرجال إلى صفوف ثلاثة قبل أن يعطى التمام إلى رجل افترض تشارلى أنه ضابط . ثم حيا الرجل وقال : " الكل حاضر وكل شيء على ما يرام يا سيدى " ، فرد عليه أكثر الرجال أناقة - من وجهة نظر تشارلى - التحية . لقد بدا نحيفا وهو يقف بجوار الرقيب الأول بالرغم من أن طوله كان يزيد قليلاً عن ستة أقدام . كان زيّه منعقاً نظيفاً ولكنه كان خالياً من النياشين كما أن ثنيات بغطاله كانت حادة إلى درجة جعلت تشارلى يتساءل إن كان قد سبق له ارتداؤه من قبل مطلقاً . كان الضابط الشاب يحمل عصا جلدية صغيرة في يده المغطاة بقطاز وكان من وقت إلى آخر يديق على جانب ساقه بها كما لو كان يمتطى حصاناً . تركزت عيناه تشارلى على حزام الضابط وحذائه الجلدى البنى . كان الحزام والحذاء يلعبان إلى حد ذكره بريبيكا سالمون . قال الضابط لزوجة المحاربين المستجدين في نبرة تناسب المسرح أكثر من محطة قطار في مكوئلاند : " اسمى هو الكابتن ارينام ، أنا الضابط المساعد للكتيبة " ، واستطرد يشرح كل التفاصيل وهو يتكئ على قدم ثم يتكئ على الأخرى : " وأنا الضابط المسئول عن هذه المهمة طوال فترة بقائكم فى إيدنبيرج . أولاً سوف نسير إلى الثكنات حيث تتسلمون المهام العسكرية وتعدون فرسكم . يقدم العشاء فى الساعة ثمانية عشرة ومائة وسوف تطفأ الأنوار فى الساعة عشرين ومائة . غداً صباحاً سوف تطلق صفارة الاستيقاظ فى الساعة صفر وخمسمائة ، سوف تنهضون وتتناولون إفطاركم ، وبعدما سوف نبدأ التدرّب الأساسى فى الساعة صفر وستمائة . سوف نستمر على

هذا النظام على مدى الأسابيع الاثني عشر القادمة . وأنا أعدكم أنها سوف تكون اثني عشر أسبوعاً من الجحيم الخالص " ثم أضاف قائلاً ، وقد بدا وكأن الفكرة تروق له تماماً : " فى أثناء هذه الفترة سوف يكون الملازم أول فيلبوت ضابط الصف المسئول عن الوحدة . لقد قاتل الملازم الأول فى السوم جهش حصل على النيشان العسكرى . أى أنه يعلم تماماً ما هو المستوى الذى يجب أن نكون عليه عندما ينتهى بنا المآل إلى فرتسا ومواجهة العدو . أنصتوا إلى كل كلمة سوف يقولها يامعان ، لأنها قد تكون الكلمة التى تنقذ حياتكم . واصل أيها الملازم الأول " . قال الملازم أول فيلبوت بطريقة سريعة وعدوانية : " شكراً يا سيدى "

أخذ الحشد مختلط العناصر يحدق فى زهول فى الوجه الذى سوف يكون مسئولاً عن إتقان حياتهم على مدى الأشهر الثلاثة التالية . لقد كان - بالرغم من كل شيء - رجلاً شاهد العدو بالفعل وعاد ليقص ما رآه

قال : " تمام ، هيا نغضى فى طريقنا " ، وبدأ يسود المستجدين - حاملين كل شيء - من الحقائق العسكرية إلى اللغافات الوردية البنية - عبر شوارع إيدنبيرج بسرعة ، وذلك فقط لكى لا يلحظ المدنيون كم كان الحشد غير منضبط فى واقع الأمر . وعلى الرغم من مظهر المستجدين غير المحترف فقد كان المارة يتوقفون لإلقاء التحية والتصفيق . لم يبع تشارلى إلا أن يلحظ بطرف عينه رجلاً يركز بيده الواحدة على ساقه الواحدة . وبعد عشرين دقيقة وبعد صمود أكبر مرتفع شاهده تشارلى فى حياته - مرتفع كاد يزهق روحه بحق - وصل الحشد أخيراً إلى ثكنات إيدنبيرج .

بقي تشارلى ليلته مطبقاً فيه يكاد لا ينطق بكلمة أثناء استماعه للمهجات المختلفة التى تحيط به . بعد تناول عشاء من حساء البازلاء - " حبة بازلاء لكل فرد " كما قال عريف الخدمة مازحاً - واللحم البقرى ، وبعد تعلم بضع كلمات جديدة داخل صالة الألعاب الرياضية التى كانت تضم فى ذلك الوقت أربعمائة سرير ؛ بلغ حجم كل فراش ما يقرب من قدمين عرضاً وبلغت المسافة التى تفصل بين كل سرير وآخر قدماً واحدة . كما كان هناك مرتبة من شعر الخيل وفوقها ملاءة واحدة ووسادة واحدة وغطاء واحد . فهكذا كان يقضى النظام الملكى .

كانت هذه هى المرة الأولى التى شعر فيها تشارلى أن منزله فى ١٩٢ شارع وايت شايبيل كان بحق منزلاً فاخراً للغاية . سقط تشارلى - إثر الإنهاك - فى سبات عميق فوق سريره الذى لم يكن معداً بعد استسلم للنوم ولكنه مع ذلك استيقظ فى اليوم التالى فى الرابعة والنصف . ولكن فى هذه المرة لم يكن هناك سوق لكى يتوجه إليه ، كما لم يكن أمامه خيار سوى أن يتناول إما الكوكس أو الجرائى سميت على الإفطار .

انطلق يوق الخامسة لكى يوقظ باقى زملائه من نومهم المتقطع كان تشارلى قد نهض بالفعل واغتسل وارتدى ملابسه عندما دخل رجل بشرطتين فوق كعبه فى المجمع . طرق الباب وراءه وصاح " قيام ، قيام ، قيام " ، وهو يركل مؤخرة كل فراش مازال يحمل جسداً نائماً . نهض كل المستجدين وكونوا صفّاً للاغتسال فى أحواض نصف ممتلئة بالماء الفتلج لا تستبدل بماء جديد إلا بعد كل ثلاثة أدوار أى بعد كل ثلاثة جنود . كان البعض يذهب بعدها إلى المرحاض خلف مؤخرة القاعة التى كان تشارلى يرى أن راحتها

أسوأ من راحة منتصف سوق شارع وايت شايبيل فى يوم صيف شديد الحرارة

كان الإفطار مؤلفاً من عصيدة ونصف كوب من اللبن وقطعة سكرية جافة ومع ذلك لم يشك أحد . كانت الضوضاء المبهجة فى القاعة لا تدع مجالاً للشك لدى أى ألمانى أن هذه الزمرة كانت قد اتحدت لكى تقضى على عدو مشترك

فى السادسة ، بعد إعداد الأسرة ومراجعتها ، اقتيد الجمع إلى الهواء البارد المظلم ومنه إلى أرض التدريب العسكرى التى كان سطحها مغطى بطبقة رقيقة من الثلج

سمع تشارلى لهجة يتم نطقها فى أقرر أحياء لندن . كانت هذه هى أرض اسكتلندا الجميلة فأنا إذن ألمانى مخضب بالدماء ضحك تشارلى لأول مرة منذ أن غادر وايت شايبيل وسار نحو جندي أصغر منه كان يفرك يديه بين ساقيه لكى يستدفئ

سأل تشارلى . " من أين أنت ؟ "

" من بويلر يا زميل وأنت ؟ "

" من وايت شايبيل "

بـ الغريب الملعون "

أخذ تشارلى يحدق فى زميله الجديد . لم يكن طوله يزيد على خمس أقدام ، كان نحيلاً ، وشعره أسود مجعد وله عينان تموجان بالنشاط تبدوان وكأنهما لا تهدآن أبداً وكأنهما تدوران . بدأ بحثاً عن المشاكل كانت بذلته المرقعة من عند المرفقين لدى غيبه

خسبه سبه يحمله معبد

سقى الشارب تـ مير

"تومى بريسكوت" هكذا جاءه الرد . ثم توقف عن ممارسة تدريبات التدفئة ومد له يداً دافئة لكى يصفاحه . صافحه تشارلى بحرارة

صاح الملازم الأول . "هدوء الآن يجب أن تقفوا فى صفوف من ثلاثة . الأطول إلى اليمين والأقصر إلى اليسار . هيا تحركوا " ففترق الجمع .

وعلى مدى الساعتين التاليتين ، مارس الجمع ما أطلق عليه الملازم الأول اسم " تدريب عسكرى " وأصلت الثلوج تساقطها بهلا انقطاع من السماء ولكن الملازم الأول لم يسمح لقطعة ثلج واحدة بالاستقرار فوق أرض التدريب . سار الجمع فى ثلاثة صفوف . كل منها مؤلف من عشرة أشخاص . وهو ما عرف تشارلى بعد ذلك أنه يطلق عليه اسم جناح . السير مع أرجحة الأذرع حتى ارتفاع الخصر ورفع رأسك بارتفاع الكتف وسحب حبله فى شدة سيره بحبوبة ونشاط يا رفاق " . حافظوا على اتساق الخطوات " كذب هذه هي كذبات لى سمعته تشارلى حينئذ . ثم أكد الملازم الأول والثلوج تواصل تساقطها : " إن الألمان سيرونك فى مشيتهم بسيرة ، عدت عمارت سير

ولو كان تشارلى لا يزال فى واييت شايبيل ، لسمع أيضاً سعادة بالعمل بهلا انقطاع من الخامسة صباحاً حتى السابعة مساء مع لعب بعض جولات ملاكمة فى النادي وتناول كأسين من الشراب ولكن قد واصل نفس الروتين اليومي فى اليوم التالي بهلا تفكير أو كلل

ومع شدة شدة صيفهم بارد ، ذات فترات شديدة برودة فى ليلتهم مساءً ، يذهبون إلى الكافيه . بهلا فوجئوا بحسب وهو شعر

بأنهالك بالغ وعندما رفع رأسه إلى أعلى إذا بتومى بريسكوت يحدث فيه قائلًا : " سيجارة " .

قال تشارلى : " كلا أشكرك . لا أدخل " سأله تومى وهو يشعل سيجارته : " ما هى تجارتك إذن ؟ " قال تشارلى : " أملك مخبراً فى أحد أركان شارع واييت شايبيل ، و — "

قاطعته تومى قائلًا : " هيا أخبرنى بالرواية الأخرى أيضاً ، ربما ستخبرنى فى المرة التالية أن والدك عدة لندن " ضحك تشارلى وقال : " ليس تمامًا . ما هو عليك أنت إذن ؟ "

عمل فى مصنع عيشروود . لا يسعد على رتبته وشركه واييت بيريد . شارع تشيس ويل ؟ إي سى وان . أنا الذى أتولى مهمة وضع البراميل فوق العربات ثم مضى إلى الخيول التى تحب العربات فى كل أنحاء الجانب الشرقى لكى أوزع البيضات . لا أحسن الكثير ولكن يمكنى حنك ، نشر ، كب حبوب وخبز من أعود كل ليلة " .

" إذن ما الذى دفعك للانتحاق بالجيش ؟ " قال تومى : " إنها قصة طويلة . بداية ، يمكننى أن — "

صاح الملازم أول فيليوت : " انتهت فترة الاستراحة ، عودوا إلى التدريب ، هيا الهضوا جميعاً ، لم يتجرا أحد على التذوق بكلمة واحدة على مدى الساعتين التاليتين من شدة الإنهك حيث بقوا يسرون إلى أعلى وأسفل ، وأعلى وأسفل ، إلى أن شعر تشارلى أنه سوف يتهاوى على قدميه بكل تأكيد عندما يتوقفون عن السير

تألف الغداء من الخبز والجبن ، التي لم يكن تشارلي يجزؤ على بيع أى منها للسيدة سميلي . وبينما كانوا يلتهمون الطعام من فرط الجوع ، عرف كيف أن تومى فى الثامنة عشرة من عمره منح الاختيار ما بين السجن الملكى أو التطوع للقتال فداءً للوطن والملك فاقترح بعمله معدنية فظهرت صورة الملك

قال تشارلي : " عامان ؟ ولكن لماذا ؟ "

" كنت أوزع براميل الشراب هنا وهناك وأعقد صفقات جانبية فى الخفاء مع بعض التجار المحتالين . وكنت أفعل ذلك منذ زمن وإن كنت قد اقتصرت ذلك منذ مائة عام لكننا قد شتقونى فى الحال . إنى أريد أن أبقى فى سرائي حيث لا أحد يستطيع أن يزعج ذلك فإن هذا هو كل ما أجد عمله "

سأل تشارلي : " ما الذى تقصده ؟ "

" حسناً . لقد كان أبى ثشلاً محترفاً . أليس كذلك ؟ ، ذلك جدى من قبله . ليتك شاهدت وجه الكابتن بريستون عند خروجه أنتى أريد أن ألتحق بالخدمة العسكرية بدلاً من أن أكون رابطة فى السجن "

كانت عشرون دقيقة هى الوقت المخصص لتناول الغداء ثم حصر دافى وقت صهيبة حيث رأى محسرو سيم تشارلي كان ينتمى إلى المقاس التاسع ، فلم يستغرق وقتاً فى ضبط وإصلاح زيه بما يتفق مع مقاسه ، أما تومى فقد استغرق ما يقرب من ساعة كاملة لإصلاح زيه العسكري الذى كان يبدو فيه قبل الإصلاح أشبه بالمصابقين فى لعبة ارتداء الجوارب من فرط اتساع الملابس .

وعندما عادوا إلى المهجع ، ثنى تشارلي أفضل حاله ووضعها تحت فراشه بجوار الفراش الذى استقر فوقه تومى ، ثم مضى يتجول فى أنحاء المكان فى زيه الجديد .

قال تومى ، وهو ينظر إلى سترة تشارلي الكاكي ويمعن فى تفحصها : " ملايس الموتى "

" ما الذى تقصده ؟ "

قال تشارلي : " لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . "

بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . بعد ذلك لم أكن أعرف إلى إصلاح فى السترة على بعد يومين فقط . "

" المزيد من الجبن والخبز الملعون " هكذا علق تومى وهو ينمى حظه المثر ، ولكن تشارلي كان جائعاً إلى حد لم يجعله يتذمر وهو يلتهم كل الفتات بإصبعه الليل . وليلة الثانية على التوالي ، انهار تشارلي فوق فراشه

" لقد استمتعتم بيومكم الأول فى خدمة الملك والوطن ، أليس كذلك ؟ " ، هكذا سأل ضابط الخدمة بينما كان يطلق مصباح الغاز فى الكنفة المخصصة للنوم

جاءته الصيحات الساخرة تقول " نعم ، شكراً لك أيها العريف "

قال العريف : " جيد . لأننا نسمي للترفق بكم نائم فى اليوم الأول "

تعالت همهمات السخريّة والاستنكار حتى أحس تشارلى أنه لابد وأن تكون قد سمعت تلك الهمهمات فى وسط إيدنبرج ووسط ضجيج الفثرة التى اندلعت فى الغرفة بعد انصراف العريف ، تمكن تشارلى من سماع صوت أحد الأبواق من فوق القلعة . ثم سقط فى نوم عميق .

عندما استيقظ تشارلى فى صباح اليوم التالى فترّ من فوق سريره فى الحال واعتسل وارتدى ملابسه قبل أن يحرك أى شخص داخل المهجع ساكناً ، ثم ثنى ملأته وغطاه وكان يلعب حذاءه عندما دق بوق الاستيقاظ .

قال تومى وهو ينهض من فراشه : " نلصنا مثل طيور الصباح الباكر ؟ ولكن ما سر تلك العجلة وكل ما سوف نتناوله على الإفطار لن يتعدى دودة " .

قال تشارلى : " ولكنك إن كنت الأول فى الصف فسوف تتناول على الأقل دودة ساخنة . وعلى أية حال ———

صاح العريف وهو يدخل المهجع ويطلق إطار كل سرير يمر عليه بعصاه . " فليخف الجميع على الأرض " .

قال تومى وهو يحاول أن يخفى ثقاليته : " بالطبع - رجل مثلك من ذوى الأملك يجب أن يستيقظ مبكراً فى الصباح لكى يتأكد من أن عماله قد بدأوا بالفعل عملهم وأنهم لا يعبثون " .

قال العريف : " كذا عن الحديث وقفا ثابتين وارتديا ملابسكم وإلا فسوف تزعجان بنفسكما فى المشاكل " .

قال تشارلى مؤكداً : " لقد ارتديت ملابسى أبها الضابط " .

" لا تجبني أبها الغلام ولا تناديني بكلمة ضابط ما لم تكن تريد أن تنظف المراحلض " . كان هذا التهديد كافياً لكى ينهض تومى مدعوراً من فوق فراشه

كان الصباح التالى يشمل المزيد من التدريبات تحت الطلوج التى كانت لا تكف عن التساقط مخلقة بوضتين من الجليد ، تلاه غداء آخر من الخبز والجبن أما وقت العصر فقد خصص بناءً على الأوامر " للألعاب والتروفيه " مما فرض عليهم تبديل ملابسهم قبل دخول صالة الألعاب لممارسة التدريبات الرياضية التى تلقاها بعض دروس فى الملاكمة

كان تشارلى - الذى كان قد أصبح ملاكاً وزناً خفيفاً - يتوق إلى النزول فى حلبة الملاكمة بينما نجح تومى بشكل أو آخر فى لاخترهه بعدما عن خط النار بالرغم من إدراك الجميع لقواجد لكابتن ترميثام المثير للرعب بعصاه التى كان لا يكف عن طرق جانب ساقه بها . كان يبدو دائماً متواجداً حولهم ناصباً عينيه عليهم جميعاً وكانت الأيقامة لا تعرف طريقها إلى فمه إلا عندما يشهد هزيمة أحدهم على أرض الحلبة . وفى كل مرة كان يمر فيهم بجانب تومى كان يكتفى بتقطيع جبينه

قال تومى لتشارلى فى وقت لاحق من مساء ذلك اليوم : " أنا أحد استثناءات الطبيعة ، لقد سمعت بلا شك من قبل بهذا التعبير حسناً أنا واحد من هذه الاستثناءات " ، وأخذ يشرح لتشارلى وهو مستلق على الفراش وهو يحدث فى السقف

سأل تومى العريف المكلف بالإشراف عليهم عندما دخل عليهم بعد إطفاء الأنوار بهض دقائق : " هل ستتمكن يوماً من الفرار من هذا المكان أبها العريف ؟ أى مقابل حسن السير والسلوك مثلاً ؟ "

قال العريف : " سوف يسمح لكم بالخروج مساء يوم السبت سوف يسمح لكم بالخروج لثلاث ساعات من السادسة حتى التاسعة وسوف يسمح لكم بحمل كل ما تشاءون . ولكن ليس لأبعد من ميلين من مدفع حديد - ضدكم حديد - مدفعه على وجه سبر بفرقة الرماة الملكية وأن تعودوا في أوج لياقتكم قبل التاسعة بدفع ناموا جيداً يا أعزائي " . كانت هذه هي كلمات العريف الأخيرة بعد أن جاب أنحله المهجع لكي يطفى كل مصباح مضاء وعندما جاءت ليلة السبت أخيراً ، جاب الجنود المنهكون بأقدامهم المتورمة وأوصالهم المنهكة كل شبر في أنحاء المدينة طي غضون ثلاث ساعات ، وقد حمل كل منهم خمسة شللات فقط مما قلل من حجم المناقشات المثارة حول اختيار المقهى المناسب لارتياحه

وبالرغم من ذلك ، فقد بدا تومي قادراً على الحصول على كمية كبيرة من تفوق أحلام تشارلي حتى بالرغم من أنه لم يفهم ما كان يقوله أصحاب المقاهي أو يظن بأنه يفهمه . وعندما حل الجزء الأخير من ساعات الاستراحة ، اختفى تومي المظبوط من الحانة متبوعاً بالنادلة التي كانت فتاة سليطة معتلنة ببعض الشيء تدعى روز وبعد عشر دقائق ، عاد ثانية

سأل تشارلي : " ما الذي كنت تفعله بالخارج ؟ "

" ما الذي تظن أنني كنت أفعله أيها الأحمق ؟ "

" ولكم لم تقب إلا عشر دقائق فقط "

قال تومي : " هذا يكفي تماماً . إن الضباط فقط هم الذين يحتاجون لأكثر من عشر دقائق لإنجاز ما أنجزته "

وعلى مدى الأسبوع التالي ، تلقت الكثيرة أوله دروس الرماية والرمي بالحرية وأيضاً درساً في قراءة الخرائط . وبينما أتقن تشارلي سريعاً فن قراءة الخرائط ، لم يستغرق تومي سوى يوم واحد للتعرف على فنون الرمي . ومع الدرس الثالث كان قد أصبح قادراً على تفكيك ماسورة البندقية ثم تجميع كل أجزائها ثانية مع بعضها البعض أسرع من أي مدرب .

وفي صباح يوم الأربعاء من الأسبوع الثاني ، ألقى عليهم التقيب ترينثام أول محاضرة في تاريخ سلاح الرماية الملكية . وكان تشارلي يمكن أن يستمتع بالدرس بالفعل ما لم يكن ترينثام قد ترك لديهم الانطباع أنه لا أحد منهم يستحق أن ينتمى إلى نفس السلاح الذي ينتمى إليه هو

قال الضابط وهو ينظر بحدة تجاه تومي : " إن كل من اختار من سلاح الرماية الملكية بسبب العلاقات التاريخية أو الروابط العائلية قد يشعر أن السماح للمجرمين للمشاركة في صفوف هذا السلاح فقط لأننا في حالة حرب يعني إلى سمعة السلاح " . أثبت في مكانك أيها المفرور . قالها تومي بصوت أسمع كل من في المكان يستقنأه التقيب ترينثام وقد أثارت نوبة الضحك التي عجز بها المكان بعد هذا التعليق عبوس وجه ترينثام

عاد التقيب ترينثام إلى صالة الألعاب في عصر يوم الخميس ، ولكنه في هذه المرة لم يكن يدق على جانب سافه بعصاه . وإب كان يرتدي قميصاً أبيض اللون وينطالاً قصيراً وسترة بيضاء سمكية كانت ملابسه الجديدة لا تقل أناقة وهنداماً عن زيهِ العسكري جاب في أنحاء القاعة لمراقبة المدربين وهم يمارسون عملهم وقد أبدى - كما حدث في زيارته الأخيرة - اهتماماً خاصاً بما كان

يجرى داخل حلبة الملاكمة . وعلى مدى ساعة كان الرجال يقفون أزواجا لتلقى التعليمات الأساسية أولاً في الدفاع ثم الهجوم . " ارفعوا جميعاً أيديكم إلى أعلى يا رفاق " . كانت هذه هي الكلمات التي تقال وتكرر عندما يصل مقبض اليد إلى الذقن .

وعندما حل وقت صعود تومي وتشارلي للحلبة ، أعلن تومي صراحة لصديقه أنه يتمنى أن يفلت من حصة الملاكمة .

صاح ترينثام : " ليتشبث كل منكما بالآخر " ولكن بالرغم من أن تشارلي بدأ يسدد اللكمات في صدر تومي إلا أنه لم يحاول إحداث أى ألم حقيقي .

صاح ترينثام : " إن لم تحسبوا هذه المباراة فسوف أنقض على كل منكما ، الواحد تلو الآخر " .

قال تومي : " أراهن أنه لا يستطيع أن يفتزح الكريمة من كستر البودينج " . ولكن في هذه المرة وصل صوته إلى ترينثام ، ولسوء حظ المدرب ، فقد انقض ترينثام في الحال على حلبة الملاكمة وقال : " سوف نرى إن كنت محقاً " ، ثم طلب من المدرب أن يعطيه قفاز ملاكمة .

" سوف ألعب ثلاث جولات مع كل من هذين الرجلين " ، هكذا قال ترينثام بينما كان المدرب يربط قفاز الملاكمة في يده بشيء من القرد . توقف كل من كان في صالة الألعاب لمشاهدة كل ما كان يجري بداخلها .

سأل الكابتن وهو يشير إلى تومي : " سوف أبدأ بك ، ما اسمك ؟ " .

قال تومي بابتسامة عريضة : " بريمكوت يا سيدى " .

قال ترينثام : " نعم ، نعم أنت المتهم " ، فاختلعت ابتسامة تومي من فورها . وأخذ يدور حوله لكي يبقى نفسه بمنأى عن المشاكل . وفي الجولة الثانية بدأ ترينثام يسدد له اللكمات ولكن ليس بالقوة التي تسمح بإسقاطه . احتفظ ترينثام بهذه اللكمة المهمة للجولة الثالثة عندما قاجأ تومي بلكمة مباغتة حادة جعلت تومي يفقد الرؤية . وحمل تومي خارج الحلبة بينما كان تشارلي يربط قفازه

قال ترينثام : " والآن حان دورك أيها الجندى . ما اسمك ؟ " " ترامير يا سيدى " .

" حسناً ، دعنا نفهي الأمر يا ترامير " ، كان هذا هو كل ما قاله النقيب قبل أن يتقدم صوبه

على مدى الدقيقتين الأوليين من الجولة كان تشارلي يدافع عن نفسه جهداً ويستخدم الحبال والأركان حيث كان يتفادى اللكمات ثم يلوذ بالقرار متذكراً كل مهارة كان قد تعلمها واكتسبها في نادى وايت شابلن حتى إنه شعر أنه يمكن أن يلحق خصمة درسا جيداً ما لم يكن الرجل اللعين يتمتع بهذا التفوق الجسدى فى الطول والوزن . ومع حلول الدقيقة الثالثة بدأ تشارلي يزداد ثقة حتى إنه سدّد لكمة أو اثنتين أثارتا غبطة كل المتفرجين . ومع قرب نهاية الجولة شعر تشارلي أنه قد حصن نفسه جيداً . وعندما لقي جروس انتهاء الجولة ، خلع قفازه وسار نحو الركن الخصص له . وبعدها بثانية إذا بقبضة عنيفة تستقر على جانب أنف تشارلي . سمع كل من في صالة الألعاب صوت ارتطام تشارلي على الحبال . لم يهضم أحد بكلمة بينما كان النقيب يخلع قفازه ويقفز من الحلبة قائلاً :

"إياك أن تتخلي عن حرصك". وكانت هذه هي كلمة العزاء الوحيدة التي قدمها له.

وعندما تفحص تومي وجه صديقه في هذه الليلة بينما كان مستلقيا في سريره كان كل ما قاله هو: "أسف يا زميلي، الذنب ذنبي. إنه رجل لعين ساذي. ولكن لا تقلق إن لم يقض الألمان على هذا اللقيط فسوف أتولى أمره بنفسى".

لم يقو تشارلى إلا على الرد عليه باهتسامة مقتضبة

ومع حلول يوم السبت كان كلاهما قد تعافى إلى حد يكفى لوقوفهم في صف صرف المال. وبقيتا منتظرين لفترة طويلة في انتظار استلام الشلعات الخمسة المخصصة لكل منهما. وعلى مدى الثلاث ساعات التي قضياها خارج الخدمة هذه الليلة، اختلعت النقود بأسرع من فترة وقوفهما في انتظار تسلمها. ولكن تومي - مع ذلك - نجح في الحصول على أعلى عائد مقابل المال الذى دفعه أكثر من أى مجند آخر.

ومع بداية الأسبوع الثالث، نجح تشارلى بالكاد - فى اوجار أصابع قدمه المتورمة فى الحذاء الجلدى العسكى - لتغييره. ولكن بالنظر إلى صف الأحذية العسكرية الطويلة انى ذلك رحح به أرضية الغرفة فى الصباح، أيقن أن كل زملائه - من شيوخه - حس حالا منه.

صاح العريف: "سوف تتولى مهمة تنظيف للمرحاض يا فتى، هذا مؤكد". نظر إليه تشارلى ولكن الكلمات كانت موجهة إلى تومي فى السرير المقابل.

سأل تومي: "ولم أيها العريف؟".

"بسبب حالة غطائك وفراشك. فقط انظر إليه. إنه يبدو وكأنك قد التقيت بثلاث من النساء أثناء الليل".

اشدن فقط؛ لكى أكون صادقا معك أيها العريف".

"اصمت يا بريصكوت وتوجه لأداء مهمتك بعد الإفطار مباشرة".

سوف أذهب بالفعل هذا الصباح أيها العريف، شكرا لك".

اصمت يا تومي، أنت تزيد الأمور سوءا".

حسن يا تومي، أنت قد سببت مشكلتى. إن هذا العريف سوف يدان نفسه.

حذرت به صاف. أتمنى ذلك يا فتى، فقط من أجل صحتك. لأن هذه هي فرصتك الوحيدة فى الإبقاء على حياتك.

لأن هذا هو رحيلى - ففى سرعة.

احتفى تومي ثم عاد بعد ساعة وقد انبعثت منه رائحة أشبه بريححة الروث.

قال تشارلى: "يمكنك أن تقتل الجيش الألمانى كله بدون رصاصة واحدة. كل ما عليك عمله هو أن تقف أمامهم وتتمنى أن تهب الريح فى الاتجاه الصحيح".

وأثناء الأسبوع الخامس - حيث ولى عيد رأس السنة بدون الكثير من الاحتفالات - عين تشارلى ضابط خدمة للجناح العسكرى الخاص.

قال تومي: "سوف يجعلونك عريفاً قبل أن نذهب من هنا". قال تشارلى: "لا تكن غيبيا. الكل سوف يحظى بفرصة إدارة الجناح فى وقت ما أثناء الأسابيع الاثنى عشر".

قال تومي : " لا أظن أنهم سوف يجازفون بمنحى هذه المهمة ،
والا سوف أطلق وإيلاً من الرصاص على كل الضباط وأولهم هذا
المعلمون تريثام "

وجد تشارلي مقعة فى تحمل مسؤولية تنظيهم الجناح على مدى
سبعة أيام وشعر بالأسف عندما انتهى الأسبوع المخصص له وانتقلت
المهمة إلى مجتد آخر

ومع حلول الأسبوع السادس ، أصبح تشارلي يتقن مهمة إفراغ
وتنظيف يندقيته بنفس مهارة تومي ولكن صديقه هو الذى كان قد
أثبت مهارة فائقة فى التصويب والقدرة على اقتناص أى شيء
متحرك من على بعد مائتى ياردة . وحتى الملازم الأول كان منبهراً
بمستوى أدائه .

أقر تومي قائلاً : " كل هذه الساعات التى نقضها فى القنص
والتصويب يجب أن تكون لها دلالة ، ولكن الشيء الذى أود أن
أعرفه هو متى سوف تتسنى لنا فرصة الانقضاض على الأعداء ؟ "
أجابته العريف مؤكداً : " أقرب مما تصور يا غلام . "

قال تشارلي : " يجب أن تستكمل أساليب التدريب الآن
عشر ، هكذا تقضى اللانحة الملكية . أى أننا لن نمنح هذه الفرصة
بأى حال من الأحوال قبل شهر "

قال العريف بينما كان تشارلي يعيد مله يندقيته بالذخيرة
ويصوب نحو الهدف : " لا تأمل كثيراً . "

صاح أحدهم : " ترامير "
قال تشارلي وقد اندمى عندما وجد ملازم الخدمة قد وقف
بجانبيه : " نعم يا سيدى . "

" الضابط المساعد يريد أن يراك اتبعنى . "

" ولكنى لم أقترف شيئاً أيها الملازم "
" لا تجادل يا فتى ، فقط اتبعنى "

قال تومي : " إنها دورية إطلاق النار ، ولأنك ثبلل فرائضك
لهذا . أخبرنى إن كان الأمر كذلك وسوف أنتطوع لجذب الزناد
بهذه الطريقة سوف تضمن أن ينتهى أمرى سريعاً بدون عفا . "

أفرغ تشارلي يندقيته ووضعها على الأرض ثم سار خلف الملازم .
" لا تقص ، يمكنك أن تتمسك بحقك فى تعصيب عيتيك . لكنم
أشعر بالأسى لأنك لا تدخن " كانت هذه هى الكلمات الأخيرة
التي قالها تومي بينما اختفى تشارلي من فوق أرض الملعب وسار
مسرعاً

توجه الحارس إلى نقطة انتظار خارج حجرة الضابط المساعد ،
واقف تشارلي وهو يلهمت حيث فتح الباب وخرج منه حارس أسود
للون اسددار إلى تشارلي وقال له . " انتباه أيها الغلام ، اتبعنى
بهدوء ولا تتحدث إلا عندما يطلب منك ذلك . مفهوم ؟ "

وتبع تشارلي الحارس الأسود خلال المكتبة الخارجى إلى أن
وصلا إلى باب آخر به لافتة مكتوب عليها : " الكابتن تريثام ،
مساعد القائد " . وكان تشارلي يشعر بدقات قلبه تتلاحق بشدة بينما
كان الحارس الأسود يطرق على الباب بهدوء

جاء صوت آمر آخر قائلاً " ادخل " ، ودخل الرجلان بمشية
عسكرية وتحركا لأربع خطوات إلى أن توقفا أمام الكابتن تريثام
وقام الحارس الأسود بإلقاء التحية العسكرية

ورفع صوته قائلاً : " المجدد ترامير رقم ٧٣١٢٨٧ ، كما طلبت
يا سيدى " ، على الرغم من أن كليهما لم يكونا على ياردة من
لكابتن تريثام . "

التف عشرة جنود وقد غرتهم السعادة حول الليانو وقد أخذوا
برد - بر شدة مع كل شيء أنت، غناه " احزم متاعك في حقبيتك
القديمه " ، وتكرار كل كلمة في المقطع الجماعي المخصص لهم
وقد لاحظ تومي الذي كان يعزف لهم على آلة الهرمونيك أن تشارلي
لم يرفع عينيه عن روز النادلة ، التي بالرغم من أنها كانت في
أواخر الثلاثينات ، لم تكن تكف عن مقازلة المجندين صغار
السن . اتسل تومي من بين الفريق الفئائي وانضم إلى صديقه وقال
له . " أنت منشغل بأمور أكثر أهمية " .

" نعم ولكنكنا لفتانك أنت " كان ذلك رد تشارلي وهو يواصل
التحديث في الشراء متسدة الشعر التي تظهرت بعدم الالتفات إلى
نظراتهما . وقد لاحظ أنها قد فتحت زرا في قميصها يفوق المعتاد .
قال تومي : " نعم ، يمكنني أن أقول ذلك . ولكن على أية
حال ، أنا مدين لك بخدمة مقابل الإصابة التي لحقت بأنك " .

ضحك تشارلي عندما واصل تومي حديثه قائلا : " إذن يجب أن
نتنظر إلى أن ترى ما يمكنني أن أسديه لك " . فتمز إلى روز ثم ترك
تشارلي لكي يحدثها في نهاية الحانة .

وجد تشارلي أنه لا يقوى على مراقبة ما يجري بينهما بالرغم من
أنه لاحظ من خلال انعكاس صورتها في المرآة أنها كانت قد انهكها
في حوار ما . كما أدركت روز أثناء الحديث عينها مرة أو مرتين
في اتجاهه وبمدها يلحظات قليلة عاد تومي ليقف بجواره
قال تومي : " كل شيء على ما يرام يا تشارلي " .

" ما الذي تقصده بذلك " .

" تماما ما تمنيه الكلمة . كل ما عليك عمله هو أن تتوجه إلى
مؤخرة الحانة حيث يكذبون الصناديق الفارغة وسوف توافيك روز
على الفور " .

بقي تشارلي ثابتاً في مكانه

قال تومي : " هيا ، انهض قبل أن تغير المرأة للعبنة رأيها " .
اتسل تشارلي من فوق مقعده وسار من أحد الأبواب الجانبية
بدون أن ينظر خلفه . كان كل ما يشناه فقط هو ألا يلحظ أي
شخص ما كان يجري مما دفعه إلى أن يركض سريعا في الممر غير
المضاء ومنه إلى الباب الخلفي . وقف وحيدا في أحد أركان الفناء
وهو يشعر أنه لا يعدو أحرق صغيراً وهو يقفز إلى أعلى وأسفل لكي
يستدفئ . شعر بقشعريرة وتمنى لو عاد إلى الحانة ثانية . وبمدها
بلحظات اعترته قشعريرة ثانية وعطس وقرر هذه المرة أن يعود إلى
رفاقه وينسى الأمر . وبينما بدأ يسير نحو الباب إذا به " روز " .
تخرج مسرعة

" مرحبا أنا روز آسفة لتأخرى كل هذا الوقت . لقد فاجأني
زبون في اللحظة التي خرجت فيها من باب الحانة " . أخذ تشارلي
يتأملها في ظل الضوء الخافت المنبعث من إحدى النوافذ الصغيرة
عند الباب

قال تشارلي وهو يمد يده مصافحاً : " تشارلي ترامبر " .

قالت شاحكة : " أعرف ، لقد حكى لي تومي كل شيء عنك
وقد أخبرني أنك أفضل جندي في الفرقة العسكرية " .

" أعتقد أنه كان يبالغ في قوله " وبعد ذلك انخرط في الحديث
وبدا يتجادبان أطراف الكلام وقد بدا المرح على كل منهما

وفي صباح اليوم التالي كانت الأوامر الخاصة بالكتيبة قد عُلقت على بلاحة في عرق صناد خدمه كتب عليه رتبة جديدة غير أن فود مدسه ذلك من معترض - مصم إلى حلف في الجبهة الغربية - أخذ تشارلي يسأل نفسه إذا كانت هذه الزمرة من المجندين من مختلف الأماكن والتي تدربت مع بعضها البعض على مدى الثلاثة أشهر الماضية تتمتع بالفعل بكفاءة كافية لمواجهة النخبة المختارة من جنود الجيش الألماني

وفي أثناء رحلة العودة إلى الجنوب ، حظوا ثانية بنفس الترحيب والتهلل الذي حظوا به في اسرة الأول في كل محطة وفي هذه المرة شعر تشارلي أنهم أكثر استحقاقا لاحترام القائق الذي كانت تظهره النساء . وأخيرا في مساء اليوم وصل القطار إلى ميدستون حيث هبط الجميع من على متن القطار وقضوا ليلتهم في الكُنُات العسكرية في رويال وست كينس

في مساء ذلك وبمجرد ما أصبح عدد من هذه ليلهم التريب ترينثام تفصيلا كاملا لما سوف يحدث ، كانوا يتكلمون بالآخرة إلى بولون ، هكذا عرفوا - ثم كان من المفترض أن ينقلوا بعدها بمسيرة أيام إلى إيتابلز لتلقى المزيد من التدريب حيث سينضمون إلى فرقهم تحت قيادة المقدم السير دانييلز هاميلتون - أحد أصحاب الخدمة الممتازة - والذي كان يخطط وفق ما تم لتأكيد عليه لهم لاكتساح كامل لخطوط دفاع الألمان وظلوا بتيمة يومهم مجهزون معداتهم قبل أن يسيروا فوق الممر وصولا إلى ناقلة الجنود

بعد أن دق بوق السفينة ست مرات « بدأ الإبحار من دوفر » حيث تم حشد ألف رجل معا على متن السفينة إتش . إم . إس ، وهم يغنون قائلين : " مازال الطريق طويلا إلى نقطة الوصول " .

سأل تومى : " هل سبق لك وسافرت خارج البلاد أبها العريف ؟ " .

رد تشارلي قائلا : " كلا ما لم نعتبر استكلنا خارج حدود البلاد " .

فأر تومى في عصبية : " ولا أنا أيضا " . وبعد دقائق قليلة من ذلك : " أنت خائفا ؟ "

ول تشارلي : " كلا - بالطبع لا - بل إننى مرتعد " .

قال تومى : " وأنا أيضا " .

فقال تشارلي : " إلى اللقاء يا بيكاديلى ، إلى اللقاء يا ميدان ليشستر . مازال الطريق طويلا ، طويلا إلى ... " .

الأراضي الفرنسية . وبعد أن هبط الجميع من على متن السفينة ، طالبهم الملازم أول بالاستعداد لقطع مسافة خمسة عشر ميلاً سيراً على الأقدام

أبقى تشارلي فرقته مشغولة عن قطع الطريق وسط الطين بالفناء المصحوب بالموسيقى التي كان يعزفها تومي على الهرمونيكسا . وعندما وصلوا إلى إيتابلز وأعدوا معسكرهم لقضاء الليل ، رأى تشارلي أنه ربما كانت صالة الألعاب في إيدنبرج فاخرة رغم كل شيء .

بعد أن بق البوق الأخير أغضض ألفا جندى عيونهم في محاولة لاستدعاء النوم تحت ظل الخيام . وقد خصصت كل كتيبة جنديين لأغراض الحراسة مع تبدلها كل ساعتين للتأكد من حصول كل جندي على قسط من الراحة . وقضى تشارلي نوبة حراسته مع تومي في الرابعة

بعد ليلة مؤرقة قضاهما الجنود في الاقتراع والتقلب فوق التربة الفرنسية الوعرة المبتلة ، أوقف تشارلي في الرابعة وقام بدوره بركل تومي الذي أدار ببساطة جسمه واستكمل نومه مباشرة . وبعدها بدقائق خرج تشارلي خارج الخيمة وأخذ يربط أزرار قميصه وهو يربط على ظهره بشكل دائم لكي يستدفئ . وبعد أن اعتاد بصوره شيئاً فشيئاً على الضوء نصف الخافت ، بدأ يحصى الخيام الممتدة فوق بعضها البعض حتى يرمى البصر

قال تومي عندما استيقظ بعد الرابعة والثلاث : " صباح الخير أيها العريف ، هل حظيت برؤية نجوم الصباح ؟ " " كلا لم ألاحظ شيء . ولكن ما أريده بحق هو كوب من الكاكاو الساخن أو أي شيء ساخن " " أمرك أيها العريف "

الفصل

٤

شعر تشارلي بدوار البحر بمجرد أن اختفى الساحل الإنجليزي عن نظره بدقائق . وقد اعترف لتومي قائلاً : " لم يبق لي ركوب البحر من قبل ، ما لم ننظر بعين الاعتبار إلى القارب الخشبي في بريجتون " . وكان أكثر من نصف الرجال الذين كانت تقلهم السفينة تقيأوا الطعام القليل الذي تناولوه على وجبة الإفطار قال تومي : " لم يصب أي من الضباط بدوار البحر كما يبدو لي "

" ربما اعتادوا الإبحار "

" أو ربما يتقايون في كهائنهم الخاصة " .

وعندما ظهر الساحل الفرنسي أخيراً ، بدأ الجنود يهللون على متن السفينة . كان كل ما يتوقعون إليه عندها هو أن يطأوا اليابسة بأقدامهم وكان يمكن أن يكون الحال كذلك بالفعل ما لم تنهمر السماء بوابل من الأمطار في اللحظة التي هبطت فيها القوات على

أخذ تومي يبحث عن خيمة المطبخ وعاد بعد نصف ساعة بكوبين من الكاكاو الساخن وقطعتين من البسكويت الجاف قال له " تشارلى " : " لم أجد مكاناً مع الأسف ، إنه مخصص فقط للملازمين والرتب الأعلى . لقد أخبرتهم أنك لواء متفكر لكنهم أجابوني بأن كل اللوحدات قد عادوا بالفصل إلى لندن وتاموا فى أسرهم " .

اهتم تشارلى وهو يضع أصابعه المجمدة حول كوب الكاكاو الساخن وأخذ يحتسيه ببطء لضمان موام تلك اللقمة البسيطة . أخذ تومي يحدث فى الأفق قائلاً : " إذن أين هؤلاء الألمان الملاعين الذين حكوا لنا كثيراً عنهم ؟ " .

قال تشارلى : " الله وحده يعلم ، ولكن ثق أنهم فى مكان ما يتساءلون بدورهم عن أماكن وجودنا " .

وفى السادسة أيقظ تشارلى باقى أفراد فرقة العسكرية . كانوا قد استيقظوا بالفعل وعلى استعداد للتفتيش ثم طهروا الخيمة إلى مربع صغير مع حلول السادسة والنصف .

جاء بوق آخر يعلن موعد الإفطار واتخذ كل الرجال مواقعهم فى صف طويل للغاية كان تشارلى واثقاً من أنه سيسعد قلب أى تاجر خضراوات فى وديت شايبيل

وعندما وصل تشارلى أخبروا إلى مقدمة الصف ، رفع إناءه لكى يحمل على حصته من العصيدة ورغيف من الخبز . غمز تومي إلى الفتى الذى كان يرتدى سترة بيضاء طويلة وسترة زرقاء وقال له " هل تظن أننا انتظرت كل هذه السنوات لكى نحصل على عينات من المطبخ الفرنسى " .

أجابه الطاهى قائلاً : " إن الأمر يزداد سوءاً كلما اقتربت من لخط الأمامى " .

وعلى مدى الأيام العشرة التالية عسكروا فى إيتابلز ، وكانوا يتقنون صبحهم فى السير فوق الكثبان ، وعصرهم فى الاستماع إلى معلومات عن حرب الغاز ، وأمسياتهم فى الاستماع إلى روايات لتقريب ترويضهم عن الطرق المختلفة التى يمكن أن يلقوا حتفهم بها وفى اليوم الحادى عشر جمعوا متعلقاتهم وخيامهم وانقسموا إلى مجموعات تحت قيادة القائد العام للقريب

يقف أكثر من ألف رجل مشكلين مربعا على القرية الطينية فى مكان ما فى فرنسا يألون أنفسهم إذا كان اثنا عشر أسبوعاً من التدريب . فى يوم فى فرنسا تكفى لمواجهة العدو الألمانى . ربما لم يقضوا هم أيضاً سوى اثنى عشر أسبوعاً فى التدريب " .

وفى تمام الساعة صفر وتسعمائة وصل المقدم السير دانييلز هاميلتون فوق فرسته السوداء وتوقف فى منتصف المربع البشرى وبدأ يخاطب الفرق العسكرية . لم ينسى تشارلى أبداً أنه أثناء الخطبة التى امتدت لخمس عشرة دقيقة لم يتحرك الحصان أبداً

مرحباً بكم فى فرنسا " ، هكذا بدأ المقدم هاميلتون حديثه . يرتدى نظارة أحادية على عينه اليسرى وأضاف قائلاً : " كنت تمنى أن تقوم برحلة ليوم واحد فقط " ، فانبعثت ضحكات خافتة من بين الصفوف ، " ولكننى أخشى أننا لن نملك وقتاً للرحلات قبل أن نقضى على هؤلاء الألمان وتعيدهم ثانية من حيث أتوا مهزومين مدحورين " . فى هذه المرة ، تهلل الجمع وأضاف المقدم : " ولا ننسوا أن الطريق وعمر ولكن الأسوأ هو أن الألمان لا

يعرفون قوانين السهر على الأراضي الوعرة " . تعالت الضحكات بالرغم من أن تشارلي كان على يقين بأن المقدم كان يعنى كل كلمة قالها

واصل المقدم حديثه : " اليوم سوف نسير نحو بيرس حيث سنعسكر قبل أن نشن هجومًا جديدًا واعتقد أنه سوف يكون نهائيا على الجبهة الألمانية . أنا واثق أننا فى هذه المرة سوف نخترق خطوط الألمان كما أن الرماية المجيدة سوف تتباهى بشرف أمجاد هذا اليوم . أتعنى أن يحالفنا جميعا الحظ وليبارك الرب الملك " .

توالت المزيج من الهتافات والتنهيل بعد أن عزفت الموسيقى العسكرية النشيد الوطنى وأخذت كل الفرق تغنى فى حماس وقوة

استغرقت المسيرة خمسة أيام أخرى قبل أن يسمع صوت إطلاق نيران المدفعية ويشتت الجميع راحة الخنادق مما أشعر الجميع أنهم قد اقتربوا بالفعل من جبهة القتال . وبعدما بيوم عبروا أحساب الخضراء الكبيرة المخصصة للصليب الأحمر . وقبل الحلة العشرة من ذلك الصباح شاهد مشرق جنة أول جندي كان ليلة ملأه ديب من عرقه . بسبب جفاف شير

قال تومى : " اللعنة ، إن الرصاص لا يفرق بين الضباط والمجندين "

وبعد قطع ميل آخر ، كانوا قد شاهدوا العديد من النقالات ، والعديد من الأجسام والعديد من الأوصال الممزقة قضت على روح الدعاية لدى الجميع . لقد وصلت الكتيبة - كما بدا واضحا إلى ما تطلق عليه الصحف اسم "الجبهة الغريبة" . ومع ذلك لم يكن أى مراسل صحفى قد نجح فى وصف الكآبة التى كانت تسود الجو أو

تنظرة اليأس فى وجه أى شخص قضى هناك فترة لا تزيد على بضعة أيام قليلة .

أخذ تشارلي يحدق فى الحقول الشاسعة الممتدة التى كانت تفر الخير الكثير فى يوم من الأيام . كان كل ما تبقى هو بيت المزرعة المحروق الذى حدد البقعة التى وجدت فيها الحضارة فى يوم ما . ثم تكن قد ظهرت بعد أية بادرة تشير إلى العدو . وحاول أن ينسجم مع البيئة المخيفة به التى سوف تكون بمثابة وطنه فى الشهور التالية . انتهى على قيد الحياة . وكان كل جندي يعرف أن متوسط حياة جندي هو سنة عشر يوم

ترك تشارلي رجاله يستريحون فى الخيام بينما خرج هو ليقوم بحصة حربية . مر فى البداية بخنادق الاحتياط التى كانت تقع على بعد مئات قليلة من الهاردات أمام مخيمات المستشفى فى اسمبلى التى كانت تعرف باسم " منطقة الفندق " والتى كانت تبعد ميل خلف الخط الأمامى حيث كان كل جندي يقضى أربعة أيام بدون فترة استراحة ثم يحظى بعدها بفترة راحة لأربعة أيام فى خنادق الاحتياط . تقدم تشارلي نحو الأمام كما لو كان سائحا زائرا غير مشارك فى الحرب . استمتع إلى بضعة رجال كانوا قد نجوا بحياتهم لأكثر من بضعة أسابيع وكانوا يتمتعون لو أصيبوا "يجرح بسيط " يمكنهم من الانتقال إلى أقرب مخيم للعقريض ، أما إن كانوا من بين الأكثر حظا فقد ينتهي بهم المآل إلى العودة إلى إنجلترا

وبما أن الرصاص الطائش كان يشق طريقه فى هذه الأراضي الشاسعة فقد جثا تشارلي على ركبتيه وعاد زاحفا إلى خنادق الاحتياط لكى يخبر فرقته بما يمكن أن يحدث لها عندما تتقدم إلى الأمام بضع مئات من الهاردات

إن الخنادق - كما قال لرجاله - تمتد من الأفق إلى الأفق وهي يمكن أن تمتلئ في أي وقت بآلاف الفرع العسكرية . وأمامها على بعد ما يقرب من عشرين ياردة سياج من الأسلاك الشائكة التي يصل ارتفاعها إلى ما يقرب من ثلاثة أقدام والتي - كما قال له أحد العريفين - قد كيدت ألف شخص حياتهم فقط لمحاولة تشييدها فيما وراء هذا كانت هناك أراض شاسعة متصل مساحتها إلى خمسمائة فدان كانت مملوكة ذات يوم لأسرة بريئة قبل أن تسقط في شراك الحرب وبعد ذلك كانت الأسلاك الشائكة الخاصة بالألمان ومن ورائها الألمان أنفسهم داخل خنادقهم في انتظارهم كان كل جيش - على ما يبدو - يتم في مخبئه المحضب بالماء المزدهم بالفئران على مدى أيام وأحياناً على مدى شهور في انتظار تحرك الجانب الآخر كانت المسافة التي تفصل بينهما تقل عن ميل واحد . فإن لاح رأس لتفقد الأرض رمى على الفور برصاصة من الجانب الآخر . فإن صدرت الأوامر بالتقدم فإن فرص نجاح الشخص في قطع مسافة عشرين ياردة سوف تكون أقل من فرصة طفل رضيع في استكمال خطوتين متتاليتين . أما إن نجح الجندي في الوصول إلى الأسلاك الشائكة فأمامه طريقان للموت ، فإن وصل لخنادق الألمان فأمامه عشرة طرق

وإن بقيت في مكانك فيمكن أن تموت من الكوليرا أو غاز الكلورين أو التيفود أو قدم الجندي أي عندما يغرس الجندي الحربة في قدمه لكي يقضي على الألم . لقد مات من الرجال خلف خطوط النار ما لا يقل عن عدد من لقوا حتفهم عند خط النار ، هكذا قال ملازم قديم لـ " تشارلي " . كما أن معرفة كون الألمان يسانون من

نفس المآسى على بعد مئات الياردات لم يكن يخفف من وطأة لظروف القاسية

حاول تشارلي أن يضع نظاماً يومياً لرجاله . كانوا يقوسون بواجباتهم اليومية ثم يرحون الماء من الخنادق ثم ينظفون المعدات ثم يلعبون كرة القدم لشغل ساعات الفراغ والممل والانتظار . كان تشارلي يسمع الكثير من الشائعات والشائعات المضادة عن كل ما يحمله المستقبل لهم . كان يرى أن الرجل الوحيد الذي كان يدرك حقيقة الأمر هو الضابط لمسئول الذي يجلس في مقر القيادة خلف خط العدو بميل واحد ، كان هو الرجل الوحيد من وجهة نظره الذي يدرك الجزء الأكبر من الحقيقة

وكما حان وقت قضاء تشارلي أربعة أيام في الخنادق الألمانية ، كانت فرقته تقضي معظم وقتها في ملء القنصات العسكرية بالماء وهم يبذلون جهدهم للتخلص من جالونات الماء التي كانت تتهمر يومياً عليهم من السماء ، كان الماء في الخندق يرتفع أحياناً حتى يصل إلى مستوى ركية تشارلي

قال تومي متبرماً : " السبب الوحيد الذي منعه من الالتحاق بالبحرية هو أنني لا أجيد السباحة . ولم يحذرنى يوماً أحد من أنني يمكن أن أغرق أيضاً بسهولة في الجيش "

بالرغم من انهيار الماء عليهم وقسوة البرودة وشدة الجوع ، بقي الجنود محتفظين إلى حد ما بروح التفاؤل . على مدى سبعة أسابيع بقي تشارلي وفرقته العسكرية يمشون تحت وطأة هذه الظروف القاسية في انتظار أوامر جديدة تسمح لهم بالتقدم . كان التقدم الوحيد الذي سمعوا به أثناء هذه الفترة هو التقدم نحو لوندورف وكان الجنرال الألماني قد دفع الحلفاء إلى التراجع لمسافة تقرب من

أربعون ميلاً مما كبدهم خسائر وصلت إلى أربعمائة ألف جندي بينما سقط ثمانية آلاف آخرين في قبضة الأسر . كان النقيب تريتنام في معظم الأحيان هو الذي ينقل مثل هذه الأخبار ولكن ما كان يشعر ضيق تشارلي أكثر من ذلك هو أنه كان يبدو دائماً نظيفاً يقط الفكر والأسوأ هو أنه كان يبدو مستدفئاً جيد التغذية

كان اثنان من رجال تشارلي قد لقوا حتفهم بالفعل بدون حتى أن يروا العدو . كان معظم الجنود يشعرون بالسعادة لمجرد الوصول إلى خطوط المواجهة لأنهم كانوا قد فقدوا كل أمل في البقاء في ظل حرب كانوا يرون أنها سوف تدوم إلى الأبد . ولم يكن يكسر حدة الملل إلا قتل الفران بالحرية من آن إلى آخر أو طرد الماء من الخنادق أو الاستماع إلى تومي وهو يعزف نفس الألحان القديمة على آلة الهرمونيك التي أصبحت الآن قديمة وبالية

لم تصلهم الأوامر إلا في الأسبوع التاسع حيث طلب منهم الاحتشاد في المربع البشري ثانية . جاء العقيد مثبتاً نظارته الأحادية في مكانها ثانية ثم أصدر الأوامر تفصيلاً من فوق حصانه الذي لا يحرك ساكناً . كانت الرماية الملكية يجب أن تتقدم حتى الخطوط الألمانية في صباح اليوم التالي لمهاجمة الجناح الشمالي للعدو مع تولى قوات الحرس الأيرلندية مهمة تقديم المساعدة من الجناح الأيمن في الوقت الذي سوف يتقدم فيه الويلزيون من جهة اليسار . قال العقيد هاميلتون مؤكداً : " فدا سيكون يوماً مجيداً لسلاح الرماية الملكية . يجب أن تناولوا قسطاً من الراحة لأن المعركة سوف تبدأ مع أول خطوط الفجر "

فور عودة أن حندق سدشر تشارلي مر - ب الاستدلال
احب في معركة حصنه فرفع روحه معوية لدى الجنود

أقبل الجنود بحماس على تنظيف بنادقهم وتشحيمها واختبارها ثم اختبارها ثانية ووضع كل رصاصة بملتهى العناية في المكان المخصص لها وكذلك كل المسلمات التي اختبرت جميعها بدورها وزينت . وأعيد اختبارها وأخيراً حلق كل الرجال استعداداً لمواجهة العدو . كانت أول تجربة حلاقة لـ " تشارلي " قد تمت بواسطة مياه

ساحية

يصعب على أي رجل أن يستسلم للنوم في الليلة السابقة على المعركة - هكذا سمع تشارلي - وقد استغل معظم الجنود الوقت في كتابة رسائل طويلة إلى محبوباتهم في أراضي الوطن بل وأقدم البعض ممن يملكون شجاعة كافية على كتابة وصاياهم . كتب تشارلي إلى بوش بوركى - لم يكن وثقاً من السحب الذي دفعه إلى ذلك - طالباً منها أن تعتني بأخواته سال وجريس وكيتي إن لم تقدر له العودة . أما تومي فلم يكتب لأحد - فقط لكونه لا يعرف الكتابة . وعند منتصف الليل جمع تشارلي كل الخطابات وسلمها في حزمة إلى الضابط المنوط بالخدمة

شحذت الحواب بمنتهى العناية والدقة ثم ثبتت جيداً ، وبدأت القلوب تخفق أسرع فأسمع بمرور الدقائق وبقي الجميع صامتين في انتظار الأوامر بالتقدم . كانت مشاعر تشارلي تتأرجح بين الفرع والإثارة وهو يراقب النقيب تريتنام وهو يتنقل بين فرقة وأخرى لكي يصدر تعليماته النهائية . تناول تشارلي دفعة واحدة شراب الرام الذي كان يمنح لكل الجنود في كل الخنادق قبل أية معركة

وكان هناك ملازم كان قد اتخذ مكانه خلف خيمة تشارلي ولم يكن تشارلي قد قابله قط من قبل . بدا وكأنه طالب متحمس في المدرسة وقدم نفسه لتشارلي بشكل عادي وكأنهما في حفل تمارف .

طلبه من تشارلي أن يجمع فرقة مع بعضها البعض على بعد بضعة ياردات من الخط لكي يخاطبهم . خرج عشرة رجال يرتعدون وقد تملكهم البرودة من خنادقهم وأخذوا يصفون إلى حديث الضابط الشاب في صمت مطبق . كان هذا اليوم قد اختير من قبل خبراء الأرصاد الذين أكدوا أن الشمس سوف تشرق في الخامسة وثلاث وخمسين وأن السماء لن تمطر . كان خبراء الأرصاد محقين بشأن الشمس ولكن ما جاء مناقضا لكل توقعاتهم هو تماقظ بعض الأمطار الخفيفة في الرابعة والحادية عشرة . " إنها الأمطار الألمانية ، ولكن ترى أي الفريقين سيمانهه الله ؟ "

ابتسم الملازم ابتسامة رقيقة . وظلوا في انتظار الإشارة الضوئية . ولكنهم في انتظار صفارة الحكم قبل اندلاع المعاء رسميا بين الفريقين .

وفي الخامسة وثلاث وخمسين ، مع بزوغ الشمس التي كانت في حمرة الدم في الأفق ، انطلقت الرصاصات الضوئية ونظر تشارلي ليجد السماء كلها مضاء من خلفه

انطلق الملازم أول من خندقه وصاح : " اتبعوني يا رجال " .

هرع تشارلي وراءه وصاح بأعلى صوته - بدافع الخوف أكثر من الشجاعة - : " تقدموا نحو الأسلاك الشائكة " .

وقبل أن يقطع الملازم أول خمسة عشرة ياردة أصيب بأول رصاصة ولكنه نجح بشكل ما في مواصلة السير إلى أن وصل إلى أسلاك الشائكة . أخذ تشارلي يراقب في فزع الملازم وهو يتهاوى وسط الأسلاك الشائكة بينما انطلق وإبل من الرصاص ليخترق جسده الهامد . غرر اثنان من الرجال الشجعان مسارعاً لكي يهرعوا لمساعدته ولكن لم يتمكن أي منهما من الوصول إلى السلك . كان

تشارلي يبعد عنه ياردة واحدة وكان على وشك المرور من خلال أحد الثغرات عندما هرع تومي وسبقه استدار تشارلي وابتسم وكان هذا هو آخر ما يتذكره من معركة " ليس " .

بعد يومين استيقظ تشارلي في مخيم التمرير على بعد ثلاثمائة ياردة من خط النار وإذا بفتاة شابة ترتدي زياً أزرق يعيل إلى السواد تضع العلامة الملكية فوق قلبها تميل نحوه . كانت تتحدث إليه لقد أدرك ذلك فقط من تحريك شفيتها ولكنه لم يسمع كلمة معا كانت تقول . فكر تشارلي قائلاً لنفسه : " حمداً لله ، ما زالت حيا ، وسوف يتم إرسالها بالطبع إلى إنجلترا " . فوجد أن يحصل الجندي على شهادة ثبت أنه فقد سمعه يتم إرساله على الفور إلى الوطن هكذا كانت تقضي اللائحة الملكية

ولكن تشارلي استرد سمعه كاملاً في غضون أسبوع وارتفعت الابتسامة على شفتيه للمرة الأولى عندما رأى جريس وهي تقف بجواره تصب له كوباً من الشاي . لقد سمحوا لها بمفاداة مخيم تمرير عندما سمعت أن جندياً مجهولاً يدعى ترامير قد سقط وقد أخطرت أخاها أنه أحد المخطوفين الذين أصيبوا إثر انفجار لغم أرضي لم يفقده سوى إصبع قدمه ، كما أنه ليس الإصبع الكبير . كما قالت له جريس مازحة : خيبت الأنباء أمل تشارلي لأن فقد الإصبع الأكبر كان يعني أيضاً أنه يمكنه أن يعود إلى أرض الوطن

أضافت في حزن : " فيما عدا ذلك لم تصب إلا بقليل من القروح والجروح . ليس هناك أية إصابة خطيرة كما أنك تتمتع بوافر الصحة . يجب أن تعود إلى الجبهة في غضون أيام " .

ثم تشارلى ثم استوقف واحد يسكن عن مصر تومى
سأل بعد أن استكمل جولته : " هل هناك أية أنباء عن المجند
بريسكوت ؟ " .

تفحص الملازم القائنة ثم تجههم وجهه وأجاب قائلاً : " لقد تم
اعتقاله ، يبدو أنه سوف يواجه محاكمة عسكرية " .
" ماذا ؟ لماذا ؟ " .

أجاب الملازم الشاب وهو ينتقل إلى السرير المجاور : " ليس
لدى أدنى فكرة " .

وفى اليوم التالى ، استطاع تشارلى أن يتناول القليل من الطعام
وخطا بضع خطوات مؤلمة فى اليوم الذى يليه واستطاع أن يجرى
فى الأسبوع التالى . ثم عاد إلى الجبهة ثانية بعد واحد وعشرين يوماً
من اليوم الذى انطلق فيه الملازم قائلاً " هيا اتبعونى " .

وعندما عاد تشارلى إلى الخندق سرعان ما اكتشف أنه لم يبق من
فرقة سوى ثلاثة رجال فقط على قيد الحياة ولكنه لم يعثر على أى
أثر يرشده إلى مصير تومى . كان هناك فوج جديد من الجنود قد
وصل لثوة من إنجلترا فى صباح ذلك اليوم . كان عليهم أن يتخذوا
مواقعهم ويشرعوا فى اتباع نظام أربعة أيام عمل وأربعة أيام راحة
وكان المحاربون المستجدون يعاملون تشارلى على أنه أحد المحاربين
القدامى

لم تمض إلا ساعات قليلة على رجوعه عندما علقبت الأوامر
المسكية بوجوب توجهه لمقابلة المقدم هاملتون فى الساعة الحادية
عشرة ومائة من صباح اليوم التالى .

سأل تشارلى ضابط الخدمة : " ولماذا يريد القائد مقابلتى ؟

" قد يعنى هذا إما محاكمة عسكرية أو تشريعاً ، إن القائد ليس
لديه وقت لأى شىء آخر . وإياك أن تنسى أنه يحب إشارة
المشاكل راقب لسانك جيداً وانتبه لما تقوله لأنه قليل الصبر " .

وفى الساعة العاشرة وخمس وخمسين تحديداً وقف وكيل
العرف تومير وهو يرتجف خارج خيمة القائد . كان خوفه من
القائد لا يقل عن الخوف من الذهاب إلى أرض المعركة . وبعد بضع
دقائق قليلة ، خرج الرقيب الأول من الخيمة لكى يدخله

صاح الملازم أول فيلبوت : " قف ، انتبه ، قدم التحية وقل
اسمك وربتتك ورقمك التسلسلى " . وأضاف فى حدة : " وتذكر لا
تتحدث إلا عندما يطلب منك " .

سار تشارلى نحو الخيمة وتوقف أمام مكتب القائد . قدم التحية
وقال : " وكيل عريف تومير ، ٧٣١٢٠٨٧ ، يا سيدى " . وكانت
هذه هى المرة الأولى التى يرى فيها القائد جالساً على كرسى وليس
حارساً

قال القائد هاميلتون ، وهو ينظر إلى أعلى : " آه ، تومير
سعدنا بعودتك ، وسعدنا أكثر بشفائك السريع " .

قال تشارلى وقد أدرك لأول مرة أن هناك عيناً من عينى القائد
تتحرك بالفعل - " شكراً لك يا سيدى " .

" ومع ذلك فثمة مشكلة تخص أحد مجنديك والتى آمل أن
تساعدنا فى حلها " .

" سوف أفعل كل ما يوسعى يا سيدى " .

قال القائد : " جهد ، لأنه يبدو " ، ثم أضاف وهو يضع
نظارته الأحادية فوق عينه اليسرى " أن بريسكوت " ، ثم تفحص
بعد الدوى موضوعاً أمامه على المكتب وواصل بعدد حديثه قائلاً

" نعم المجند بريسكوت ، ربما يكون قد أطلق النار على يده بحى
يفر من مواجهة العدو . وطبقاً لرواية النقيب ترينثام التى ذكرها فى
التقرير ، لقد وجد مصابيا بطلق نارى واحد فى يده اليسرى وفى
ملقى فى الطين على بعد بضعة ياردات قليلة من خندقه ، فى نشر
هذه الظروف يفسر هذا انصرف على أنه تخالاف عن لقاء العدو .
ومع ذلك فإننى قررت عدم إعداد المحاكمة العسكرية قبل سماع
شهادتك فى هذا الصدد بشأن ما جرى صباح ذلك اليوم . لقد كان
أحد أفراد فرقتك العسكرية لذا فقد رأيت أنه ربما يكون لديك ما
تود إضافته إلى رواية النقيب ترينثام "

قال تشارلى : " أجل يا سيدى هذا صحيح بكل تأكيد " ،
وحاول أن يرتب أفكاره ويراجع فى عقله كل تفاصيل ما جرى منذ
شهر مضى . وقال : " بمجرد أن انطلقت الإشارة الضوئية قاد
الملازم ميكهيس القوات وسار متقدماً عليها وسرت أنا وباقى فرقتى
خلفه . كان الملازم هو أول من وصل إلى السياج السلكى حيث أطلق
عليه على الفور وابل من الرصاص وكان هناك رجلان فقط متقدمان
على فى هذا الوقت . سارا بشجاعة لإنقاذ الملازم ولكنهما سقطا
حتى قبل أن يصلا إليه . وعندما وصلت إلى السك لاحظت وجود
ثغرة فمررت خلالها وإذا بالمجند بريسكوت يسبقنى بينما كان
يتقدم نحو خطوط العدو . ولابد أننى أصبت بلفم أرضى هناك وهو
ربما ما أصاب المجند بريسكوت هو الآخر على الأرجح "

" هل أنت واثق أن المجند بريسكوت هو الذى تجاور ؟
" فى خضم المعركة ، يصعب عليك أن تتذكر كل التفاصيل يا
سيدى ولكننى لن أنسى أبداً أن بريسكوت هو الذى تقدم على " .
سأل القائد " ولماذا ؟ "

" لأنه زميلى وقد أزعجنى فى ذلك الوقت تقدمه على " .
وهين لـ " تشارلى " أنه رأى ابتسامة خافتة تعبر وجه القائد .
سأل القائد وهو يثبت نظارته الأحادية : " هل هو صديق مقرب
منك ؟ "

" نعم يا سيدى هو كذلك . ولكن هذا لا يؤثر على حكمى ولا
يحق لأحد أن يدعى ذلك " .
قال القائد بصوت أجش : " هل تدرك تماما من الذى تتحدث
إليه ؟ "

أجل أيها العقيد . رجل حرص على معرفة الحقيقة وإرساء
العدل . أنا لست رجلاً متعلماً يا سيدى ولكننى رجل نزيه .

" أيها العريف ، سلم نفسك إلى
قال القائد : " شكراً أيها الرقيب الأول . بعد سبب ميمه
وشكراً لك أيها العريف تزامير لشهادتك الواضحة المحددة . لن
أزعجك ثانية . يمكنك الآن أن تعود إلى فرقتك "

قال تشارلى : " شكراً لك يا سيدى " وتأخر قليلاً إلى الخلف
وقدم التحية ثم قام باستدارة وسار خارجاً من الخيمة
سأل الرقيب الأول : " هل تريد رأى فى هذا الشأن ؟ "

قال القائد هاميلتون : " نعم ، أود ذلك . رقى وكيل العريف
تزامير إلى رتبة رقيب وأطلق سراح المجند بريسكوت فى الحال " .

عاد تومى إلى فرقته فى عصر نفس اليوم وهو يحمل ضمادة على
يده اليسرى

" لقد أنقذت حياتى يا تشارلى " .
" لقد قلت الحقيقة فقط "

" أعلم وهذا ما فعلته أيضا . ولكن الفرق هو أنهم قد صدقوا أنت " .

استلقى تشارلى فى خيمته فى تلك الليلة وهو يفكر فى سبب إصرار النقيب ترينثام على التخلص من تومى . هل يمكن أن يقتصر أى رجل أنه يحق له أن يلقى برجل آخر إلى حفرة فقط لأنه سجن ذات مرة ؟

واصل الجنود نفس روتينهم اليومي المعتاد على مدى شهر كامل قبل أن تعلن القيادة عن التحرك جنوباً إلى مارن استعداد للقاء الجنرال فون لودندورف . انقبض قلب تشارلى وهو يقرأ الأوامر . كان يعلم أن الخطر داهم وفرصة النجاة ضئيلة . وقد نجح فى لقاء جريس فى وقت الراحة وأخبرته أنها سقطت فى هوى عريف من ويلز كان قد فقد إحدى عينيهِ إثر وقوعه على لقم أرضى . إنه الحب من أول نظرة ، هكذا فكر تشارلى مازحاً .

فى منتصف الليل من يوم الأربعاء السابع عشر من يوليو عام ١٩١٨ ساد صمت مطبق مخيف فى الأرض الخالية . ترك تشارلى كل من كانت لديه القدرة على النوم ينام ولم يسمح لإمياط أحد قبل الثالثة من صباح اليوم التالى . كان الآن بصفته رقيباً يملك قيادة فصيلة من أربعين جندياً يجب أن يهدأ للمعركة وكان جميعهم يخضعون بدورهم لقيادة النقيب ترينثام العامة الذى لم يره أحد منذ اليوم الذى أطلق فيه سراح تومى .

وفى الثالثة وثلاثين دقيقة ، انضم ملازم يدعى هارفى إليهم خلف الخنادق حيث كان جميعهم عندها فى حالة تأهب كامل لخوض المعركة . كان هارفى - وقد تبين لهم ذلك - قد وصل إلى الجبهة فى يوم الجمعة السابق على ذلك اليوم

قال تشارلى بعد أن تعارف الرجلان : " إنها حروب مجنونة " رد هارفى ببساطة : " لا أعرف تحديداً . إننى أتوق إلى الخروج وسلافة الألمان بنفسى " .

همس تومى : " لن يبق للألمان أى أمل مادامنا نملك رجالاً فى مثل تهوؤ هذا الرجل " .

قال تشارلى : " بالمفاسية يا سيدى ما هى كلمة السر " . قال الملازم : " آه ، آسف كنت أنسى . إنها ذات الرداء الأحمر " .

بقى الجميع منتظراً . وفى الساعة صفر وأربعمائة ، أحكموا ضبط الحواسب . وفى الرابعة وواحد وعشرين انطلقت الرصاصة الضوئية الحمراء لتضىء السماء فى مكان ما خلف الخطوط وانطلقت الصفارات فى كل أرجاء المكان

" تالى هو " هكذا صاح الملازم هارفى . ثم أطلق مدسه فى الهواء وتولى القيادة وسار فى المقدمة وكأنه ذاهب لمطاردة ثعلب ضال . وثانية ، تسلق تشارلى الخندق إلى أن خرج منه وسار خلفه ببضع ياردات فقط . سار باقى أفراد الفصيلة خلفه بينما كان يثعثر فى خطاه فوق الأرض الطينية التى باتت مجردة من الأشجار لحمايتهم . وإلى يساره وجد تشارلى فصيلة أخرى متقدمة عنه . كان توينتام صاحب الوجه النظيف الذى لا تحطئه العين يقود المؤخرة . ولكن الملازم هارفى ظل هو الذى يقود القوات حيث شق الأسلاك بمنتهى التمكن وسار فى الأرض الشاسعة . وقد شعر تشارلى بثقة بالغة عندما فوجئ بشخص يشق طريقه عبر هذه الأسلاك اللينة ومضى هارفى يشق طريقه وكأنه غير قابل للمس أو كأنه مسحور شعر تشارلى وكأنه يسقط فى كل خطوة يخطوها وهو يراقب الملازم

وهو يتعامل مع الأسلاك الألمانية الشائكة وكأنها عقبة أخرى تعترض طريقه قبل أن يعدو نحو خنادق الأعداء وكأنها خط السباق النهائي في مدرسته المحلية . قطع الرجل عشرين ياردة داخل شريط الأعداء قبل أن يمتدوه بوابل من الرصاص أسقطته أخيراً جثة هامدة . ووجد تشارلي وقتها نفسه في المقدمة يقاتل الألمان الذين كانوا يخرجون رؤوسهم من الثغرات

لم يكن قد سمع من قبل بشخص استطاع بالفعل أن يصل إلى خنادق الألمان ؛ لذا لم يكن واثقاً مما كان يجب عليه فعله ، وبالرغم من كل التدريبات التي تلقاها ، كان لا يزال يجد صعوبة في إطلاق الرصاص أثناء العدو . وعندما أطلق أربعة ألمان نيران بتناوبهم في آن واحد ، شعر أنه قد قضى عليه لا محالة . صوب نهراته نحو الرجل الأول فأرداه قتيلاً في خندقه ولكنه بعدها وجد بنادق الثلاثة الآخرين مصوبة نحوه . وفجأة وجد وابلًا من الرصاص ينطلق من خلفه أردى الثلاثة قتلى داخل خنادقهم وكأنها مصايقة لاصطياد البط . وقد أدرك عندها أن الفائز بجائزة الملك في التصويب مازال يسير على قدميه .

وفجأة ، وجد نفسه في خنادق العدو وجبّ لوجهه ويحدق في عينيّن مومنين لفتى مذعور يصفره ممّا تردّد للحظة فقط قبل أن يدس الحربة في منتصف فمه . ثم سحب الحربة لهدسها ثانية ولكن في قلب الفتى مباشرة في هذه المرة ثم جرى . كان هناك ثلاثة من رجاله في هذا الوقت قد تقدموا عليه لمطاردة الأعداء أثناء تراجعهم . وفي هذه اللحظة رأى تشارلي تومي في الجناح الأيمن وهو يطارد اثنين من الألمان فوق أحد المرتفعات . اختفى خلف بعض الأشجار ثم سمع تشارلي طلقة نارية واحدة وسط هدير الحركة

استدار وانطلق يعدو سريعاً في الغابة لكي ينقذ صديقه ليجد أحد الألمان قتيلاً فوق الأرض وتومي مازال يعدو خلف الآخر ، فوق المرتفع . انطلق تشارلي بأنفاس متهدجة ونجح في اللحاق به عندما توقف أخيراً خلف إحدى الأشجار .

قال تشارلي وهو يلقي نفسه بجواره : " لقد كنت رائعاً بحق يا تومي " .

" ولكنني لم أكن في نصف كفاءة هذا الضابط ، ما هو اسمه ؟ " .

" هارمي ، إنه الملازم هارفي " .

قال تومي وهو يلوح بسلاحه : " إن ما أنقذنا في الأساس هو نيران مسدسه وليس هذا اللقيط ترينتام " .

قال تشارلي : " ما الذي نقصده ؟ " .

" لقد فر من خنادق الألمان أليس كذلك ؟ وانطلق في الغابة . لقد شاهدته الثمان من الألمان واقتفوا أثره ، لذا سرت وراءهم وقتلت أحدهم ، أليس كذلك ؟ " .

" إذا أين ترينتام الآن ؟ " .

" في مكان ما هناك " قال تومي ذلك وهو يشير من فوق الجبهة إلى المرتفع : " في مكان ما هناك سوف تجده مختبئاً من هذا الألماني الذي اقتفى أثره ، بكل تأكيد " .

أخذ تشارلي يتأمل الفراغ .

" إذن ما الذي سنفعله الآن أيها العريف ؟ " .

" يجب أن نطارده هذا الألماني ونقتله قبل أن يقتل النقيب " قال تومي : " ولم نعود أدرجنا على أمل أن يعثر الألماني على النقيب قبل أن نعثر نحن عليه ؟ " .

ولكن تشارلى كان قد نهض بالفعل على قدميه وبدأ يسير نحو المرتفع .

تقدم الاثنان ببطء نحو المنحدر ، محتملين بالأشجار يراقبون وينصتون لكل ما يجرى إلى أن وصلا إلى القمة والأرض المفتوحة ههس تشارلى : " ليس هناك أثر لأى منهما " .

" حسنا . لم لا نرجع خلف خطوطنا لأن الألمان إن قبضوا علينا فلن يدعونا لتناول الشاي والبسكويت " .

واصل تشارلى سيره . كان أمامهما كنيسة صغيرة لا تشبه معظم الكنائس التى مروا بها عبر الطريق الطويل من إيتابل إلى الجبهة .

قال تشارلى بينما كان تومى يعيد ملء بندقية الملازم هارفى بالدخيرة " ربما يجدر بنا أن نتفقد الكنيسة جيداً فى البداية

ولكن يجب ألا نقدم على أية مجازفة غير محسوبة " .

سأل تومى : " وما الذى نظن أننا كنا نفعله على مدى البسكرة الأخيرة " .

بوصة بهوصة وخطوة بخطوة ، زحف الاثنان في الأرض المفتوحة إلى أن وصلا إلى باب الكنيسة . دفع تشارلى الباب ودخل ببطء وهو يتوقع أن يقابل بوابل من الرصاص وخسوف على صوره .

سمعاه كان صوت صرير المفصلة . وعندما دخلا ، قفل تشارلى نفسه مثلما كان يفعل جده دائما فور دخول كنيسة سائت ماري وسائت مايكل فى شارع جويبيلى . أما تومى فقد أشعل سيجارة .

بقى تشارلى يتقدم بحرص بينما بدأ يتفقد الكنيسة الصغيرة كانت قد فقدت بالفعل نصف سقفها بسبب قذيفة إنجليزىة أو ألمانية بينما بقى صحن الكنيسة ورواقها دون أن يمس

وجد تشارلى نفسه مبهوراً بأنماط الموزاييك التى كانت تغطي الجدران الداخلية وتلك المريمات الضخيلة التى كانت ترسم صورة كبيرة . تقدم ببطء حول المحيط وهو يحدق فى هذه الرسوم .

وتوارد إلى ذهنه صورة رجل الدين أومال ، وعندها طاحت إحدى الرصاصات بجواره . وبينما زحف تشارلى للاختباء ، انطلقت رصاصة ثانية .

الدار تشارلى بصره فى أرجاء المكان إلى أن رأى ضابطاً ألمانياً كان قد أصيب فى جانب رأسه وأخذ يترنح بين

سلسلتين . كان سقط خارج الصندوق الخشبي فوق الأرض الحجرية .

قال تومى : " أتمنى فقط أن يكون قد أتيج له الوقت الكافى لكي يتألم . " .

زحف تشارلى خارجاً من مخبئه .

قال تومى : " بحق السماء ، ابق فى مكانك أيها الأحمق لأن

معدى شخصاً آخر مازال هنا ولدى شعور غريب بأنه يوجد معنا هنا . وعندها سمع صوت حركة من حولهما .

قال الصوت الذى تعرف عليه فى الحال : " إنه أنا " .

قال تومى محاولاً كتم الضحك . " من أنا ؟ " .

" التقيب تريثام . أيا كان ما تفعلانه ، لا تطلقا النار " .

قال تومى مستمتعاً بكل لحظة حرج يتعرض لها معذبه .

" إذن أرى نفسك وضع يديك فوق رأسك لكى نتأكد من أنك لشخص الذى زعمت أنك هو " .

نهض تريثام ببطء من أعلى لكى يهبط الدرج الحجرى واضعاً

يديه فوق رأسه . واصل سيره إلى أن وصل إليهما قبل أن يخطو فوق


جثة الضابط الألماني ويقف وجهاً لوجه مع تومي الذي كان مازال يحمل بندقيته مصوباً إياه على قلبه
قال تومي وهو يتكس بندقيته : " آسف يا سيدي كان يجب أن أتأكد أنك لست ألمانيا "


قال ترينثام في سخرية : " ألماني يتحدث بهذه اللهجة الإنجليزية "

قال تومي : " قد حدث في إحدى محاضراتي من مثل هذه حين كنت في مدرستي "

" أصمت يا بريسكوت . وكيف حصلت على بندقية ضابط ؟ "
قاطع تشارلي الحديث : " إنها بندقية الملازم هارفي التي أسقطها عند "

قال تومي وهو لا يحيل بشيء من برئته : " قد قرر في حديثي "

" لقد كنت أطارد اثنين من الألمان كانوا يسمون للفرار " 
قال تومي : " يا سيدي أنا لم أفرغ مني بعد ، غداً نعود "

سوف أقص ما حدث لكل من يريد أن يصغي " 
قال ترينثام : " سوف يكون عليك أن تكتب رواية عن روايتي ، وعلى أية حال لقد قتل الجنديان الألمان " .

" بفضل أنا ولا تنس أن المريف أيضاً قد شهد كل ما حدث "

قال ترينثام وهو ينظر إلى تشارلي مباشرة : " إذن أنت تعلم أن روايتي للأحداث هي الرواية الصحيحة ؟ "

" كل ما أعرفه هو أننا يجب أن نغادر هذا الحصن ونخطط للرجوع إلى خطوطنا بدون أن نهدر المزيد من الوقت في الشجار هذا "

أوما النقيب بالموافقة ثم استدار وعاد إلى مؤخرة الكنيسة ثم صعد إلى برج الحجرة ومنه إلى البرج . أسرع تشارلي خلفه . اتخذ كل واحد موقعاً من موقعه في مدرج لأحرشوا لسمعهم . لم يسمعوا شيئاً من صوت معركة دامية لأنه لم يكن إلا صرخة واحدة من كل جانب حتى لا يجرى بجانب مدرج من بعده

قال بريسم بعد مرور بضع دقائق : " أين بريسكوت ؟ "
قال تشارلي : " لا أعرف يا سيدي . كنت أظن أنه يسير خلف المدرج مع جميع رجاله في عصر تومي مرشد قبة الحصن . ألماني يود نعمة شرح بحري "

قال بريسم في شك : " يا سيدي "

أقلب المكان رأساً على عقب أصلاً في العتور على أي طعام ولكنني لم أفر على جرعة ماء .
قال النقيب وهو يشير إلى قنطرة لم تغط بعد : " اتخذ مكانك هناك . وراقب المكان جيداً . سوف نبقى بلا حواك إلى أن يحل الظلام الحالك . ومع حلول ذلك الوقت سوف نكون قد وجدت خطة للرجوع إلى خطوطنا "

أخذ الرجال الثلاثة يحدقون في الريف الفرنسي إلى أن كثر الضباب ثم تحول إلى اللون الرمادي وأخيراً حل الظلام
سأل تشارلي بعد أن بقوا في الظلام الحالك على مدى أكثر من ساعة . ألا يجدد بما أن تفكر في التحرك سريعاً أيها النقيب ؟ "

قال تريتشم : " سوف نذهب عندما أشعر أنني في حالة جيدة وأكون مستعد ، لهم قبل ذلك " .

قال تشارلي : " أمرك يا سيدى " ، وبقي يرتجف وهو يحدق في الظلام على مدى أربعين دقيقة .

قال تريتشم بدون أى إنذار مسبق : " حسنا ، اتهموني " ونهض وقادهما أسفل الدرج الصخري ثم توقفوا عند مدخل باب الكنيسة . وسحب الباب ليفتحه ببطء . وبدأ صوت مفصل الباب لـ " تشارلي " أشبه بصوت إفراغ المسدس الآلى . أخذ ثلاثهم يحدقون في الظلام وأخذ تشارلي يمسك نفسه إن كان قد بقى ألى آخر بالخارج مازال يحمل بندقيته فى الانتظار . وتفحص النقيب بوصلته

فهم تريتشم : " أولا يجب أن نسمى للوصول إلى أمان هذه الأشجار التى تقع فى قمة التل ثم نسمى لإيجاد طريق لكى نعود ثانية إلى خطوطنا " .

وعندما تعود تشارلي على الرؤية فى الظلام ، بدأ يدرس القمر جيها ولكن الأهم من ذلك حركة السحب

واصل النقيب حديثه قائلاً : " إن الطريق المؤدى إلى هذه الأشجار مكشوف ، لذا لا يمكننا أن نجازف إلى أن يختفى القمر خلف أى سحابة وعلى كل منا أن يقطع طريقه منفصلاً بسرعة نحو التل . عندما أصدر أمرى يا برمسكوت سوف تبدأ أنت بالعدو " قال تومى : " أنا ؟ "

نعم أنت يا برمسكوت ثم المريف تواصير سوف يهلك فى اللحظة التى تصل فيها إلى الأشجار "

قال تومى : " وسوف تصل أنت فى المؤخرة بالطبع ، هذا إن حالفنا الحظ ونجونا " .

قال تريتشم : " لا تكن فظا وأنت تخاطبني ، وإلا فسوف تجد نفسك معرضاً لمحاكمة عسكرية وسوف ينتهى بك المآل فى السجن حيث يجب أن تكون فى الأساس " .

قال تومى : " ولكن ليس بدون وجود شاهد ، أليس كذلك ؟ أعرف هذا الجزء جيداً من القوانين الملكية " قال تشارلي : " اصمت يا تومى "

بقى الثلاثة منتظرين فى صمت خلف باب الكنيسة إلى أن تحرك ظل كبير ببطء عبر المر وأخيراً أحاط بالكنيسة وبطول الطريق المؤدى إلى الأشجار .

" انطلق ! " هكذا قال النقيب وهو يضرب على كتف برمسكوت . انطلق تومى وكأنه طير أطلق سراحه وأخذ الرجلان أقبانه وهو يطوى الأرض المفتوحة إلى أن وصل بعدها بعشرين ثانية إلى أمان الأشجار

وبعد سحظه سرفت نفس اليد ثانية على كتف تشارلي الذى انطلق بدوره سريعاً ، أسرع من أى مرة عدا فيها فى حياته بالرغم من أن جسده يصرخ فى حين يصرخ فى سده لآخرين وعابت الالتمامة عن وجهه ولم تظهر ثانية إلا عندما وصل بجوار تومى

استدار الاثنان وأخذوا يحدقان فى اتجاه النقيب قال تشارلي : " ما الذى ينتظره بحق السماء ؟ " قال تومى : " لكى يتأكد من أن أيا منا لم يقتل ، على ما أظن " . عاود القمر ظهوره ثانية .

بقي الاثنان منتظرين دون أن ينطقا بكلمة إلى أن اختفى ضوء القمر خلف سحابة أخرى وأخيرا هرع النقيب نحوهما وقف بجانبهما وانحنى على شجرة وارتاح إلى أن التقط أنفاسه وتمتم أخيرا قائلا : " حسنا ، سوف نتقدم ببطء عبر الغابة وننتوقف كل بضع ياردات للإنصات إلى صوت العدو ونأخذ الأشجار في نفس الوقت غطاء لنا تذكرنا ، لا تتحركا قيد أنملة إن كان القمر ظاهرا ولا نتحدثا أبدا إلا للإجابة عن سؤال أوجهه " .

بدأ الثلاثة يتحسسون طريقهم أسفل المرتفع منتقلين بين شجرة ، أخرى ولكن لهم لأكثر من بضع ياردات في المرة الواحدة لم يكن تشارلي يعرف قبل ذلك أنه يملك القدرة على الانتباه لأدق الأصوات غير المألوفة . استغرقوا أكثر من ساعة للوصول إلى قاع المنحدر حيث توقفوا جميعا . كل ما راوه أمامهم هو مساحة شاسعة من الأراضي المفتوحة

همس تريتنام : " إنها أرض شاسعة هذا يعني أننا يجب أن نفرض باقي يومنا منبطحين على الأرض " . ثم هبط على الفور على الطين وقال : " سوف أصولي القيادة . تراسبر سوف تتبعني وبريسكوت سوف يكون في المؤخرة " .

همس تومي : " حسنا ، هذا يثبت على الأقل أنه يعرف إلى أين يسير ، لأنه يجب أن يكون قد درس تحديد المكان الذي تطلق منه النيران ومن تصيب على الأرجح في البداية " .

وببطء ، بوصة ببوصة ، تقدم الرجال الثلاثة مسافة النصف ميل عبر الأرض الشاسعة نحو جيبة الحلفاء وهم يدسون وجوههم في الطين كلما عاود القمر ظهوره من وراء الغمام .

وعلى الرغم من أن تشارلي كان يستطيع أن يرى تريتنام أمامه ، كان تومي صامتا في تقدمه إلى حد كان يدفع تشارلي إلى الالتفات وراءه من وقت إلى آخر لكي يتأكد أنه مازال موجودا . كانت بتسامته تكشف عن صف أسنان أبيض هو كل ما يحظى به مقابل الجهد الذي كان يبذله

بعد مدى الساعة الأولى غطى ثلاثتهم مسافة تقرب من مائة ياردة . وتمنى تشارلي لو كانت الليلة أكثر غياما . أخذت الطلقات يد الطائشة تتبادل بين الفريقين من الخنادق معا أكد لهم وجوب مواصلة الزحف على الأرض . وجد تشارلي أنه لا يكف عن يحق الطين ووجد نفسه في إحدى المرات وجها لوجه مع جندي ألماني لم يستطع أن يحرك ساكنا

بوصة أخرى ، قدم أخرى وياردة أخرى ، واصل الثلاثة زحفهم في الطين المبلل البارد عبر الأراضي التي لم تكن مملوكة لأحد . وعجأة سمع تشارلي صوت صرخة مدوية حادة خلفه استدار في غضب لكي يوبخ تومي ليجد فارا في حجم الأرنب ملقى بين ساقيه . كان تومي قد دس حريقه في بطنه مباشرة " أعتقد أنك أعجبتك أيها العريف ، ولا يمكن أن يكون بدافع

الجنس مثلما حدث لـ " روبر " فلا بد أنه بدافع الطعام " غطى تشارلي فم صاحبه بكلتا يديه خشية أن يسمع الألمان صكحاته

تسلل القمر خارجا من وراء السحاب وأضاء الأرض الشاسعة ثانية . وثانية دس الرجال الثلاثة أنفسهم في الطين وبقوا منتظرين إلى أن مرت سحابة ثانية سمحت لهم بالتقدم لبضع ياردات

أخرى . مرت ساعتان قبل أن ينجحوا في الوصول إلى محيط الأسلاك الشائكة التي كانت قد أصلحت للسماح بمرور الألمان . وعندما وصلوا إلى الأسلاك الشائكة ، غير ترينثام وجهته وبدأ يزحف بطول الجانب الألماني من السور بحثا عن ثقب أو منفذ في السلك القابل بينهم وبين الشعور بالأمان . كان عليه أن يزحف بطول ثمانين ياردة أخرى . شعر تشارلي أنها ميل كامل . ثم عثر النقيب أخيرا على ثغرة ضئيلة نجح في الزحف خلالها . كانوا الآن قد أصبحوا على بعد خمسين ياردة فقط من أمان خطوطهم .

فوجئ تشارلي بأن النقيب قد تراجع وسمح له بالمرور أولا " اللعنة " هكذا قال تشارلي في نفسه بعد أن أشع القمر بنوره وأضاء الأرض وتركهم منبطحين في منتصف الطريق بلا حراك على بعد شبر واحد من أن يمسكهم معسكرهم . حدث حينئذ صوت لقصر ضخم حاورو رجفهم سبب شدة صوتهم . وليس تشارلي رحمه شبيه بزحف المعسكر وقد بدأ خوفه الآن من برصاص القناصير من معسكره بقوى خوفه من رصاص العدو . حدث . نجح في تبوين الأصوات ، إنها أصوات إنجليزية . ولم يكن يتخس أنه سوف يرى هذه الخنادق الثانية .

صاح تومي بصوت كان يمكن أن يسمعه الألمان أنفسهم . وثانية دفن تشارلي رأسه في الطين .

" من هناك ؟ " وهكذا جاء صوت الضابط المسئول . وسمع تشارلي صوت البنادق وهي تصوب من الخنادق وكأن الحياة قد دبت في الرجال النائمون فجأة .

صاح تشارلي في نبرة حازمة : " إنه النقيب ترينثام والعريف ترامير والمجنذ بريسكوت من سلاح الرماية " .

سأل الصوت : " كلمة السر ؟ " .

" يا إلهي . ما هي كلمة السر ؟ " .

صاح ترينثام من الخلف : " ذات الرداء الأحمر " .
" تقدم وعرف نفسك " .

قال ترينثام : " ليتقدم بريسكوت أولا " . دفع تومي نفسه على جانبه وبزحف بيده نحو الخندق الخاص به . سمع تشارلي صوت رصاصة جاءت من خلفه وبعدده سحبه فزع شهيد جوي وهو يهوى سبي معدته ويسقط في البحر بلا حراك .

عبر تشارلي ذلك في لثوه . اخاف جدا من أن يسمع صوت قناصير . " به تشارلي الجيد " . لم يكن يلاحظ أن تشارلي لم يسمع نواحر تشارلي الأمر واحد بزحف سرعه في لثوه . وصل جسمه صدقه لتقي حتى لا يسمع رصاصة واحدة . لم يبق أمامنا سوى عشرين ياردة فقط لكي نصل " . قال تشارلي بصوت مرتفع وهو ينظر إلى الخنادق : " رجل مصاب " .

جاءه أمر ترينثام من الخلف : " بريسكوت ، لا تتحرك والقصر ظاهر " .

قال تشارلي وهو يحاول أن يتبين التعبير على وجه صديقه : " ما بك يا رفيقي ؟ " .

قال تومي : " لا أكذبك ، كنت أفضل من ذلك " .

قال ترينثام : " هدوء ، اصمقا " .

قال تومي بينما بدأت الدماء تسيل من فمه : " بالنسبة ، إنها لم تكن رصاصة ألمانية . يجب أن نزال من هذا الوغد إن لم نتسن له فرصة النيل منه بنفسه " .

الفصل

٥

قال تشارلى : " سوف تكون على ما يرام لا شىء ولا أحد يستطيع أن يقتل تومى هيريسكوت "

بينما غطت سحابة سوداء كبيرة القصر ، هزعت مجموعة من الرجال بمن فيهم «ثنان» من رجال الصليب الأحمر حاملين نقالة تحوهم . وضعوا النقالة بجوار تومى ثم سحبوا جسده فوقها قبل أن يهرعوا عائدين إلى الخندق . وتلا ذلك وابل من الرصاص من الخطوط الألمانية

وعندما وصلوا إلى أمان معسكرهم ، ألقى المرض النقالة بلا اكتراث فوق الأرض . صاح تشارلى فيه قائلا : " انقله على الفور إلى معسكر الإغاثة ، بسرعة بالله عليك ، بسرعة "

قال المرض : " لا داعى لذلك أيها العريف . لقد مات "

" ما زلت على انتظار تفويرك يا تومير "

" علم أيها الضابط ، أعلم " .

" هل ثمة مشكلة " . هكذا سأل ضابط الشرف وقد أدرك أن هناك مغزى ما فى قوله وأضاف : " ألا تستطيع أن تكتب ؟ "

" ليست هناك مشكلة "

على مدى الساعة التالية ، أخذ تشارلى يدون أفكاره ببطء ثم يعيد كتابة القصة البسيطة التى تروى ما حدث فى ١٨ يوليو عام ١٩١٨ أثناء المعركة الثانية فى مارن

قرأ تشارلى وأعاد قراءة روايته المجردة من أى طعم ، مدركا أنه بالرغم من أنه قد أشاد بشجاعة تومى أثناء المعركة لم يشر من قريب أو بعيد إلى فرار ترينتام من أرض المعركة . كانت الحقيقة الواضحة هى أنه لم يشهد بالفعل ما قام به ترينتام . قد يكون بالفعل قد شكل رأيا خاصا فيها جرى ولكن الأمر بحاجة إلى دليل . أما

بالنسبة لمصرع تومي ، فما هو الدليل الذي يثبت أن الرواية الطائشة قد خرجت من بندقية النقيب ترينثام ؟ وحتى إن كان تومي محقا في كلا الروايتين وحتى إن كان تشارلي يؤيده في رواياته فسوف تبقى شهادته مضادة لشهادة ضابط ورجل نبيل يعد بقوله الشيء الوحيد الذي حرص عليه تشارلي هو ألا يحظى ترينثام بأي تقدير لما جرى في أرض المعركة ذلك اليوم ، إثر شهادته وقع تشارلي في نهاية الصفحة الثانية على تقريره قبل أن يسلمه إلى الضابط المسئول وقد اعترده الشعور بالخيانة في وقت لاحق من عصر ذلك اليوم سمح له ضابط الخدمة بمساحة راحة لكي يوارى جسمان صديقه المعجند بريسكوت لعن تشارلي الرجال المقاتلين على كلا الجبهتين الذين يتحملون وزر هذه الحرب وهو يجثو بجوار رأس صديقه استمع تشارلي إلى الرجل الذي يقوم بالدقن وهو يقول : " من الرماد إلى الرماد ومن القرب إلى القرب " إلى أن عزفت الموسيقى حذريه النهائية ثانية ثم سار الموكب إلى اليمين وبدأ يحفر قبر جندي آخر . لقد ضحى مئات الآلاف من الجنود بحياتهم في مارن ولم يعد تشارلي بالمرّة يتقبل فكرة كون النصر يستحق كل هذا الثمن الفادح .

جلس معقوص الساقين عند قبر تومي غير مستشعر لمرور الوقت بينما كان ينحت كلمات عند رأس القبر وكانت هذه الكلمات تقول : " المعجند تومي بريسكوت " .

عاد القبر كدابه يضيء آلاف القبور الجديدة وأقسم تشارلي بوب الساء أنه لن يتحرك شأرا أبهى أو تومي وسوف يشارك من النقيب ترينثام .

سقط نانما وسط زملائه . وانطلق بوق الاستيقاظ مع بزوغ أول خيوط الفجر وبعد نظرة أخيرة على قبر تومي عاد إلى فصيلته ؛ حيث علم أن العقيد سوف يخطب في القوات في الساعة صفر وتسعمائة .

وبعد ساعة ، وقف انتباه داخل مربع جمع من بقي من الجنود على قيد الحياة . أخبر العقيد هاميلتون رجاله أن رئيس الوزراء قد أطلق على معركة مارن الثانية اسم أعظم انتصار في تاريخ الحرب . ووجد تشارلي نفسه عاجزا عن رفع صوته لمشاركة زملائه في سبيل .

واصل العقيد حديثه ونظاراته الأحادية مثبتة بدقة في مكانها قائلا : " لقد كان يوم فخار ومجد لسلح الرماية الملكية " كانت القوات قد فازت بسبعة عشر نهشانا أثناء المعركة . شعر شالي بعدم اكتراث أثناء تكريم الجنود وذكر الأعمال البطولية التي قاموا بها في المعركة إلى أن سمع اسم الملازم آرثر هارفي الذي - كما ذكر العقيد - قاد قوات الفصيلة ١١ بطول الطريق إلى أن وصل إلى خنادق الألمان مما سمح للقوات بالتقدم حتى هناك واختراق خطوط العدو . وتقديرًا لعمله البطولي فقد منح الوسام العسكري .

وبعدما بلحظة سمع تشارلي العقيد وهو يذكر اسم النقيب جاي ترينثام . هذا الضابط المغوار - هكذا أكد العقيد للقوات - الذي واصل الهجوم بعد سقوط الملازم هارفي وقتل العديد من الجنود الألمان قبل أن يصل إلى مخابن العدو حيث قضى على وحدة كاملة بمفرده . وبعد أن اخترق خطوط العدو واصل مطاردته لاثنتين من الألمان بالقرب من القابة . ونجح في قتل اثنتين من الجنود الألمان قبل أن ينقذ اثنتين من جنودنا كانا قد سقطا في قبضة الألمان . ثم قادهما

بعد ذلك عائداً إلى خنادق الحلفاء . ومقابل شجاعته الفائقة ، قورنا منح النقيب ترينثام الوسام العسكرية .

تقدم ترينثام إلى الأمام بينما أخذ الجنود يهللون عندما استخرج العقيد وساماً فضياً من علبة جلدية ثم وضع النيشان على صدر النقيب .

تلا ذلك قراءة للأعمال البطولية التي قام بها عقيد وثلاثة رقباء وعريفان وأربعة مجندين وذلك على التوالي . ومن بينهم جميعاً لم يتقدم سوى شخص واحد لكى يحصل على نيشانه .

واصل العقيد حديثه : " من بين من لا يستطيعون أن يكونوا بيننا الآن ، هناك شاب سار خلف الملازم هارفى إلى أن وصل إلى خنادق الأعداء ثم قتل أربعة أو ربما خمسة جنود لأن قبيل أن يصير . وبغس صاحباً ألمانيا آخر وأخيراً قتل بشكل مأساوى برصاصه طائشة على بعد ياردات قليلة من خنادقنا " ، وثانية أخذ اصم يهتف ويهلل .

بعد نصف ساعة جمع وبنسب جميع إلى معسكرهم سار تشارلى وريدا عائداً إلى خلف الخطوط إلى أن وصل إلى المدافن الحديثة .

جثا تشارلى بجوار القبر الذى كان يعرفه جيداً ووقف عند رأس القبر .

ثم سحب السكين الذى كان يتدلى من حزامه . وبحور به " تومى بريمكوت " حفر أحرف كلمات " صاحب السم "

وبعدها بأسبوعين ، أمر ألف رجل بألف ساق وألف ذراع وألف عين تقاسموها فيما بينهم بالعودة إلى الوطن وأمر الرقيب تشارلى

ترامير من سلاح الرواية الملكية بمصاحبتهم ، ربما لأنه لم يسبق من قبل أن أدى رجل ثلاث مهام متتالية على خطوط العدو

كان ابتهاجهم وسعادتهم لأنهم قد بقوا على قيد الحياة قد صاعف من شعور تشارلى بالذنب . فإنه بعد كل هذا لم يفقد إلا بصيصاً واحداً . في رحلة العودة عن طريق البحر والبحر ثم البر ،

بعد أن عاد إلى ريد ، استلمه بالاعتقال بمصاحب صاعقه

مستبعد وبمساعدة بدون كلل أو شكوى

وحى وهو سقى قبيلتهم الجماهير على رصيف الميناء بالتهليل

والترحيب على طولاتهم . كانت القطارات تقف على أهبة

للاستعداد لنقلهم إلى مختلف أرجاء البلاد لكى يتذكروا ما بقى لهم

من حياتهم . بجهات التكريم والترحيب هذه بل وحتى لحظات

المحبة . سقاء تشارلى . كانت الأوراق التي يحملها تقضى بوجود

عمره . سديج حسرى سديج محبوبة مسخرة من

مجندين المزمع إرسالهم إلى جبهة القتال

وفي الحادى عشر من نوفمبر عام ١٩١٨ فى الساعة الحادية

عشرة ومائة ، توقف رحى الحرب بين الفريقين المتناحرين ،

ووقفت الأمة فى متان وشكر فى صمت ثلاث دقائق عندما عقدت

الهدنة فى إحدى عربات القطار فى غابة كويمبيان وعندما سمع

نشارى نبأ الانتصار كان يدرى بعض المتجدين على التصوير فى

إيدنبرج . وقد عجز بعض المتدربين عن إخفاء استيائهم وخيبة

أملهم لأنهم فقدوا فرصة مواجهة العدو

الشباب ممن لم يواجهوا العدو يملكون الآن من القدرة للمحاولة واتخاذ أماكنهم

كان تشارلي على وشك تحية الملازم عندما تذكر أنه لم يعد يرتدى الزي العسكري فافتفى برفع قبعته " كنت تريد ان تراني يا سيدى ؟ "

" أجل يا ترامير ، إنه أمر شغصى " . ولمس الضابط الشاب صندوقاً كبيراً كان موضوعاً فوق مكتبه . لم يتبين تشارلي تحديداً محتويات الصندوق

" يبدو يا ترامير أن صديقك المجند بريسكوت كان قد أوصى لك بكل ما يملك

لم يتمكن تشارلي من إخفاء دهشته عندما دفع له الضابط بالصندوق عبر المكتب .

" من فضلك تفقد محتويات الصندوق ووقع على الاستلام " ثم رجع منه بسعة حارة لكي يدفعه ثم رجع إليه المجند توماس بريسكوت المدون بالآلة الكاتبة كانت هناك بعض مكتوبة بخط يدوى كبير . وكان حرف " إكس " الذى كان عليه عجل ، بعد شهادة الرقيب أول فيلبوت على الوعد

بدأ تشارلي يستخرج محتويات الصندوق الواحد تلو الآخر . آلة الهرمونيكما الخاصة به " تومى " بعد أن صارت متهالكة وصدئة ، بسعة جنيهات وأحد عشر شلنًا وستة بنسات ، هى متأخرات راتبه وأخيرا خوذة الضابط الألماني . ثم تسلم تشارلي صندوقاً جلدياً صغيراً وفتح غطاءه ليجد أمامه نيشاناً عسكرياً منح لـ " تومى " مقابل " شجاعته فى " معركة " كما عرفت

بمسافة على ظهر النيشان . حرك النيشان وقبض عليه فى راحة يده

قال الضابط : " لابد أن المجند بريسكوت كان بطلاً شجاعاً جيداً جداً وكل هذه الأشياء الطيبة "

أجاب تشارلي مؤيداً : " وكل هذه الأشياء الطيبة " بعد ذلك يقف حلاً مسرعاً

" كلامك لا يمكن أن ادعى ذلك " . هكذا قال تشارلي وهو يجيز لنفسه التسعة رقيقة وأضاف : " ولكن لماذا تسأل ؟ "

قال الملازم وهو يشير إليه بـ صندوق الصورة مل تشارلي نحو صندوق وأخذ يحدث فى عدم تصديق لصورة شخصية دينية كان حجم الصورة يصل إلى ثمانى بوصات محاطة بإطار من الخشب ساج . سدرج صورة وحملها بين يديه

حدث يحدث فى الألوان الحمراء والزرقاء والبنفسجية الفاتحة . ندة فى الوجه المركزى فى الصورة ، وثقا من أنه قد شاهد هذه الصورة فى مكان ما من قبل . وقد انقضت عدة شهور بعدها قبل أن يستخرج الصورة وباقى مقتنيات تومى من الصندوق لكى يحتفظ بها فى مكان آخر

أعاد تشارلي قبعته على رأسه واستدار لكى يرحل ، ثم وضع الصندوق تحت ذراعه وحمل اللغافة البنية الورقية تحت ذراعه الآخر ووضع تذكرته إلى لندن فى جيبه العلوى

بينما سار خارج الثكنات ليثق طريقه إلى المحطة أخذ يسأل نفسه كم من الوقت سوف يستغرق إلى أن يتمكن من السير ثانية بالسرعة الطبيعية ، وعندما وصل إلى غرفة الحراس توقف واستدار حوله لكى يلقى نظرة أخيرة على أرض الملعب . كانت هناك

مجموعة من المستجدين تمارس التدريب بالخطوة العسكرية تحب قيادة مدرب جديد كان يتحدث بنفس نبرة تصميم الملازم الراحل كان برقيت فسبوت حرس كدسه على عدم استقرار في قصه تبع على أرض الملعب

أدار تشارلي ظهوره لأرض الملعب وبدأ رحلته إلى لندن كان في التاسعة عشرة من عمره ؛ وكان قد تأهل بما يكفي للحصول على شلن الملك ولكن طوله الآن قد ازداد قدر بوصتين كما أنه كان قد بدأ يحلق فضلا عن أنه أيضا اقترب من مصاحبة النساء .

كان قد قام بواجبه وشعر على الأقل أنه يتفق مع رئيس الوزراء في امر واحد . كان بالطبع قد شارك في الحرب لكن يضع حدا لكل الحروب .

كان قطار النوم في إيدنبورج قد امتلأ عن آخره بالرجال في زيهم العسكري وقد أخذوا ينظرون إلى تشارلي في زيهم المدني بعين التشكك باعتباره رجلا لم يخدم وطنه أو الأسوأ بأنه أحد المناهضين للحرب

جاءه صوت عريف همس عاليها من الجانب البعيد لعربة القطار . " سوف يستدعونه بأسرع ما يكون " . اهتمس تشارلي ولم يجب

نام نوما منقطعا ؛ وقد راقت له فكرة أنه ربما وجد سهولة أكبر في النوم في الخنادق الطينية الرطبة التي تمتع بالفئران والمصاصير عن النوم في القطار . مع حلول موعد توقف القطار في محطة كينج كروس في الساعة من صباح اليوم التالي ؛ كان قد أصيب بخشونة

في عنقه وآلام في ظهره . مدد ظهره قبل أن يلتقط لفافته الورقية البنية وستدوق مقتنيات تومي

في المحطة اشترى شطيرة وكوبا من الشاي . وقد اندهش عندما طلبت منه الفتاة ثلاثة بنمات . " بنمان فقط لكل من يرتدى الزي العسكري " . هكذا أخبرته باحتقار واضح ، احتسى تشارلي الشاي وعادر المحطة بدون أن يتفوه بكلمة واحدة

كانت الشوارع أكثر انشغالا واكتظاظا بالمارة وأكثر هوسا عما كانت عليه قبل أن يسافر ولكنه مع ذلك نجح في التقفُّز بثقة في ترام كان كتب على مقدمته كلمة " المدينة " . جلس وحيدا فوق أريكة خشبية ذات مسند وأخذ يسأل نفسه عن التغييرات التي يمكن أن يواجه بها عند عودته إلى الجانب الشرقي هل ازدهر محله ؛ أم بلى ؛ هل بيع أم أفلس ؟ ترى كيف كان مصير أكبر - - - - - نالة في العالم ؟

قفز من الترام في بولتري وقرر أن يقطع المبل المتبقى سيرا على الأقدام . كانت سرعته تزداد مع تغيير اللهجات ؛ كان الرجال الوجهاء في معاطفهم السوداء الطويلة وقائندو السبادرات يفسحون الطريق لرجال الأعمال في ستراتهم السوداء ؛ يليهم القوغاء في ملابسهم البسيطة ؛ وهناك سائر البشر في كل وصف أخير في الجانب الشرقي حيث وجد أنه حتى الشباب تحت الثلاثين قد أصبحوا يستكفون النقل بالراكب .

مع اقتراب تشارلي من شارع وايت شابل ؛ توقف وأخذ يتأمل لنشاط المصاحب الذي كان يحيط به من كل جانب منافذ بيع اللحوم وعربات الخضر وصواني الفطائر وأوعية الشاي الضخمة تميز في كل اتجاه .

لرى ما الذى ألم بالخبز والمكان الذى كان يمارس فيه حده تجارته ؟ هل يمكن أن يكون كلاهما لا يزال موجودا وفى حال جيدة ؟ تكس قيمته فوق مقدمة رأسه وانسل فى هدوء داخل لبر

عندما وصل إلى أحد أركان وايت شابل لم يكن وثقا من أنه قد وصل بالفعل إلى المكان الصحيح . لم يكن الخبز موجودا وإنما استبدل بمكان مخصص لاستئجار غرف الفنادق كان يعمل تحت اسم جاكوب كوين . اقترب تشارلى من النافذة حتى لمس أنفه فسمع ريشة م يعرف على أن شخص يعبر مدخله ثم سار ليتفقد البقعة التى ظلت " عربية تشارلى ترامير ، التاجر الأمين " واقف فبسط على مدى فبر كنس بجذع غصن من شجيرات يستدفئون عندها حول ثوران الفحم حيث كان رجل يقوم ببيع قرطاس أبو فروة مقابل بنس واحد

اقترب تشارلى منه ومد يده بيئير وحصل مقابلته على قرطاس بدون أن يلقي أحد عليه نظرة رنية . ربما كانت يبيكى قد باصت كل شيء بنائه على طلبه . هكذا فكر . وبعدها غادر السوق وواصل سيره فى شارع وايت شابل آملا فى العثور على إحدى أخواته والحصول على قسط من الراحة وللمرة شقات فكره .

عندما وصل خارج عقار ١١٢ ، سعد عندما وجد الباب قد أعيد طلائه . إلباركك الله يا سأل . دفع الباب وفتح وسار مباشرة نحو الصالون عندما وجد نفسه وجها لوجه مع رجل بدين ، وقد حلق نصف حلقة مرتديا سترة وبنطالا كان يحمل فيه ماكينة حلقة . سأل الرجل وهو يحمل ماكينة الحلقة فى حزام : " ما اسمك إذن ؟ " .

قال تشارلى . " هذا هو بيتى " .
" حقا ؟ لقد اشتريت هذا المنزل منذ ستة أشهر " .
" ولكن — " .

قال الرجل . " لا مجال لكلمة لكن " . ويدون إنذار لكم تشارلى صدره لكمة أعادته ثانية إلى الشارع . صفع الباب وراءه وسمع إلى صوت المفتاح وهو يدور فى الباب . سار غير واثق بما يجب عليه عمله ، وبدأ يتمنى لو لم يكن قد عاد أبدا إلى هذا المكان . قالت سيدة من خلفه : " مرحبا يا تشارلى ، ألمت تشارلى ؟ إذا أنت لم تمت كما يزعمون ؟ " .
قال تشارلى . " ألمت ؟ " .

أجابت السيدة شوروكز . " نعم . لقد أخبرتنا كيتى أنك قد قتلت فى الجبهة الغربية مما دفعها إلى بيع العقار ١١٢ . كان هذا منذ عدة شهور مضت ، لم أرها منذ ذلك الحين . ألم يخبرك أحد بذلك ؟ " .

كلا ، لم يخبرنى أحد بذلك " هكذا قال تشارلى وقد سعد لأنه هثر على الأقل على شخص تعرف عليه . وأخذ يصدق فى جاراته القديمة وهو يحاول أن يثبت سر تغيرها .
" ما رأيك بتناول الغداء معى ؟ أنت تتضور جوعا على ما أرى " .

" أشكرك يا سيدة شوروكز " .

" لقد اشتريت لقوى وجبة من السمك ورقائق البطاطس من محل دانكلى مقابل ثلاثة بنسات ، أما زلت تذكر طعامها الشهى . إنها تحتوى على سمكة شهية مطهية فى الخل وحقيقية ممتلئة برفائق البطاطس " .

سار تشارلي خلف السيدة شوروكز داخل العقار ١١٠ وجلس معها في مطبخها الصغير وألقى بنفسه من شدة الإنهاك فوق الكرسي الخشبي .
 " تعال من هنا عيسى الحبيب أو محمداً بن سبون "

" لقد باعت الآنسة ربيكا الصغيرة كليهما منذ ما يقرب من تسعة أشهر كاملة . لم يكن ذلك بعد رحيلك بفترة طويلة إلى الجبهة على ما أذكر " . ثم وضعت السيدة شوروكز حقيبة الرقائص والمسلح على قطعة ورق في منتصف المائدة وأضافت : " لكي أصدقك القول ، لقد أخبرتنا كيكي أن اسلك كان مدونا في قائمة القتلى في مارن ومع حلول الوقت الذي اكتشفنا فيه الحقيقة كان الوقت قد تأخر كثيرا "

قال تشارلي : " كان يمكن أن يكون الأمر كذلك . لم يعد هناك شيء أعود من أجله "

قالت السيدة شوروكز وهي تفتح زجاجة شراب وتصب لـ " تشارلي " كأسا وتمنحه إياه : " لا أعرف ، لقد سمعت أن هناك الكثير من العربات المطروحة للبيع الآن ولا يزال البعض منها يعرض بسعر معقول " .

قال تشارلي : " سعيد لسماع ذلك ، ولكن أولاً يجب أن أقفل ببوش بوركي لأنني لم أعد أملك الكثير من رأس المال " . ثم مكث لكي يتناول أول قطعة من المسك وأضاف : " هل لديك فكرة أين يمكن أن أجد ما ؟ "

" لم أعد أراها هنا يا تشارلي . لقد كانت دائما متعالية بعض الشيء وغير عابدة بأمثالنا ولكنني سمعت أن كيكي تذهب للذهاب في جامعة لندن "

" جامعة لندن ؟ حمد ، بعد عيسى ونسب كينسيف أن يشيروا من سار جيمري مع تعاليها ورفيق ويحدر سب ، يكون لديها قصة مقنعة تفصروها ما حدث لحصتي من المال " . ثم نهض من المائدة وجمع مقتنياته وترك آخر قطعتين من البطاطس للسيدة شوروكز .

" هل أفتح لك زجاجة أخرى يا تشارلي ؟ "

" لا يبدى أن أكون الآن ، سدة شوروكز وكس شكرا ، حتى الشراب والطعام وأبلغ السيد شوروكز تحياتي "

" بيرت ؟ ألم تسمع بما جرى له ؟ لقد توفي بنوبة قلبية منذ أكثر من ستة أشهر ، هذا الرجل للمكين . إنني أفتقده بشدة " .
 وعندها أدرك تشارلي ما تغير في جارتة القديمة ، ولم تكن عيناها محاطتين بالسواد أو الكدمات .

غادر المنزل وقرر أن يتوجه إلى جامعة لندن ليرى إن كان يوسع أن يقتني أثر ربيكا سالون . هل بالفعل - كما طلب منها إن ثبتت وفاته - قسمت حصته بين أخواته الثلاث - وقد أصبحت سال الآن في كنذا وجريس في مكان ما في فرنسا وكيتي ، يعلم الله - أين هي . في هذه الحالة لن يكون معه رأسمال لكي يبدأ من جديد باستثناء الراتب المتأخر المستحق لـ " تومي " وبضعة جنيهات نجح في ادخارها لنفسه . طلب من أول رجل شرطة قابله أن يصف له الطريق إلى جامعة لندن فطلب منه أن يسير في اتجاه الشاطئ . سار لنصف ميل آخر إلى أن وصل إلى مدخل مقنطر كان محفور فوقه

عبارة " جامعة الملك " . مار من البوابة ثم طرق بابا مكتوب عليه " استعلامات " وسأل الرجل الذي يجلس خلف المكتب عن ريببيل سالون وإن كان اسمها مدونا في الجامعة راجع الرجل قائمة ما ثم أجاب قائلا : " ليس هنا ولكن يمكن أن تسأل عن اسمها في سجلات الجامعة في شارع ماله " .

بعد أن أنفق ينما آخر لركوب الترام ، بدأ تشارلي يتساءل .

سبحني يس .
قال الرجل الذي كان يقف خلف مكتب السجلات مرتديا زي العريف : " ريببكا سالون . إننى أعرف هذا الاسم " . ثم راجع اسمها في دليل طويل استخرجه من مكتبه وقال : " أجل نعم " .
لقد وجدتها . جامعة بهدفورد ، إنها تدرس تاريخ الفن " قالها وهو عاجز عن إخفاء نبيرة الاستهزاء في صوته

سأل تشارلي : " أليس لها عنوان أيها العريف ؟ " .
قال الرجل الأكبر سنا : " أنا لا أعمل هنا في خدمتك فلا تناديني بكلمة عريف . يجدر بك أولا أن تلتحق بالجيش " .
شعر تشارلي أنه قد أخذ كفايته من الإهانة لهوم واحد وفجأة تغيرت لهجته وباغت الرجل قائلا : " الرقيب ترامير ، ٧٣١٢٠٨٧ سوف أناديك بالعريف وأنت ستناديني بالرقيب . هل هذا مفهوم ؟ " .

قال العريف وقد ركز كل انتباهه : " أجل أيها الرقيب " .
" الآن ما هو عنوانها ؟ " .
" إنها تسكن في العقار ٩٧ في حدائق شيلسيا أيها الرقيب " .
" شكرا لك " هكذا قال تشارلي وغادر تاركا الرجل وهو يحدق فيه في ذهول بينما بدأ هو رحلة جديدة عبر لندن

نزل تشارلي الذي كان الإجهاد قد بلغ منه مبلغه من الترام هي أحد أركان حدائق شيلسيا بعد الرابعة بقليل . هل وصلت بيكي إلى هنا قبله . أخذ يتساءل . حتى إن كانت فقط تسكن في إحدى المقارات

سار بهبط في الطريق المألوف وهو يراقب بإعجاب كل المحلات التي حلم في يوم ما بامتلاك أحدها رقم ١٣١ ، محل تحف زاحر بالأثاث المصنوع من خشب المهوجنى والموائد والكراسى الطليية بدقة . رقم ١٣٣ ، ملابس النساء والجوارب ، كانت الملايس معروضة في نافذة المحل وكان تشارلي يشعر دائما أنه لا يصح لرجل أن ينظر إليها . وفي العقار رقم ١٣٥ كانت اللحوم معلقة والرائحة شبيهة إلى الحد الذي أنسى تشارلي أنهم يعانون من نقص في الموارد الغذائية ثم استقرت عيناه على محل يحمل اسم " السود سالينى " افتتح في العقار ١٣٩ . أخذ تشارلي يتساءل ما إذا كان الطعام الإيطالى قد وصل بالفعل إلى لندن

وكان العقار ١٤١ يضم متجرا قديما بالياً وعتيقاً خالياً من الزبائن تماما . ثم العقار ١٤٣ . كان محلاً لتفصيل الثياب ، وكانت البدل والمعاطف والقمصان والياقات . كما كانت تؤكد الرسالة المدونة عبر نافذة المتجر . لا يمكن أن تشتري إلا من قبل رجال بارزين أما العقار ١٤٥ ، فكان مخبزاً تفوح منه رائحة الخبز الشهى التى تثير اللعب أخذ يتأمل الشارع من كل جوانبه في ارتياح ويشاهد النساء المتأنقات اللاتى يمارسن حياتهن اليومية كما لو كانت الحرب العالمية لم تقع في الأساس . يبدو أن أحداً لم يخبرهم بخصائص المعيشة للجندي .

توقف تشارلي عند المقار ١٤٧ في حدائق شيلسيا ، وأخذ ناس في انبهار صفوف الخضر والفاكهة الطازجة التي جذبت حبه المجهدتين والتي كان سيفخر ببيعها . كانت هناك فتاتان ترتديان مريدين حمرين وشب وسم بمويز ، حدثت ربيون كان في المنع عمودا من تحت

عاد تشارلي خطوة إلى الوراء وأخذ يحدق في الاسم المدون على المتجر . وإذا بأحرف تتلألأ باللونين الأزرق والذهبي تدون اسم " تشارلي ترامير ، التاجر الأمين " تأسس عام ١٨٢٣

بيكي

١٩١٨ - ١٩٢٠

الفصل

٦

قال : " من عام ١٤٨٠ حتى عام ١٤٣٢ "

راجعت ملاحظاتي لكي أتأكد من صحة التواريخ وقد تيقنت
أنني جد صعوبة في التركيز . كانت آخر محاضرة في اليوم ولكن
كل ما يشغل فكري هو العودة إلى حديثو شيلسيا

كان الفنان موضوع المحاضرة في ذلك اليوم هو برناردينو
لوييني . كنت قد قررت بالفعل أن يتناول موضوع رسالتي حياة هذا
الفنان الذي لم يحظ بالتقدير اللائق . إنه من ميلانو - ميلانو

له سبب آخر يدفعني للشعور بالامتنان لانتهااء الحرب أخيرا الآن
يمكنني أن أخطط للسفر إلى روما وفلورنسا وفينسيا وأيضا ميلانو
لدراسة أعمال لوييني على أرض الواقع . هناك أيضا مايكل أنجلو

فى الرابعة والنصف دق الجرس إذانا بانتهاء محاضرات اليوم الدراسى . أغلقت كتيبى وأخذت أراقب البروفيسور تهلى وحمر يتوجه نحو الباب . شعرب بيمض الأسف على الرجل المعجوز . كان قد أعهد للتدريس بعد سن التقاعد لأن الكثير من أساتذة التدريس من الشباب كانوا قد تركوا الجامعة للمشاركة فى جبهة القتال . لقد كانت وفاة ماثيو ميكبيس - الرجل الذى كان من المفترض أن يحاضرنا اليوم - أحد أبرز طلبة جيله " ، كما رأيت أن يقول لنا البروفيسور - خسارة فادحة للقسم والجامعة ككل . وقد كنت أوافقك الراى ، كان ميكبيس من بين الرجال القلائل فى إنجلترا الذين يملكون معرفة ودراية واسعة مشهودا بها به " لوينى " . كنت قد حضرت ثلاث محاضرات له فقط قبل أن يلتحق بالجيش . وكان الأسى الذى شعرت به جراء مصرع الرجل برصاص الألمان وسقوطه صريعا بين الأسلاك الشائكة فى مكان ما فى وسط فرنسا ، لا يفارقنى أبدا .

كنت فى عامى الأول فى همدفورد بداى أنه لم يكن هناك وقت كاف أبدا للإلمام بكل ما درسته . كنت بحاجة ماسة إلى تشارلى . كنت أريده أن يعود ويتسلم إدارة المتجر بدلا منى . كنت قد راسلته وهو فى إيدنبيرج بينما كان فى بلجيكا . ثم راسلته فى بلجيكا بينما ذهب إلى فرنسا ، فراسلته فى فرنسا فى نفس الوقت الذى عاد فيه إلى إيدنبيرج . ويبدو أن الخطابات الملكية لم تكن تصل إليه أبدا . والآن لم أكن أريد أن يعرف تشارلى ما كنت عازمة عليه قبل أن أشهد رد فعله بنفسى .

كان جاكوب كوين قد وعدنى بإرسال تشارلى إلى شيلسيا فور ظهوره ثانية فى شارع وايت شابيل . ولم أكن أتوقع أن يحدث ذلك سريعا .

حملت كتيبى ووضعتها ثانية داخل حقيبتي المدرسية القديمة . تلك الحقيبة التى كان أبى قد اشتراها لى عندما فزت بأول منحة دراسية مفتوحة لى فى سانت هول . كانت الحروف " ر ، س " التى ترمز إلى اسمى والتى كان قد طبعها بمنتهى الفخر على الحقيبة قد خبت الآن كما أن المسك الجلدى للحقيبة كان على وشك التمزق مما دفنى مؤخرا إلى حملها تحت ثراعى . ولم يكن أبى ليوافق أبدا على شراء حقيبة جديدة طالما بقى فى القديمة أى بيمض من الأمل فى الاستخدام ولو ليوم واحد .

كم كان أبى حازما معى دائما حتى إنه لم يتوان عن معاقبتي - لصرت فى حادثين الأول عندما أحدثت بمض الكعك بدون أن أخبره فى الوقت الذى لم يكن يمانع فيه أبدا من منحى ما أريد عندما أطلب ، والمرة الثانية عندما قلت كلمة " اللعنة " عندما قطعت إصبعى وأنا أقشر التفاحة . وبالرقم من أنتى لم أنشأ على مبادئ أبى - حيث لم تكن أمى لتوافق على هذا - كان أبى يفرس فى كل المبادئ التى تربى هو عليها ولم يكن ليتهاون أبدا فيما كان يطلق عليه من أن إلى آخر - سلوك غير مقبول " .

ولم أعرف إلا بعدها بسنوات بالقيود التى قبلها أبى على نفسه عندما تقدم للزواج من أمى التى كانت تدعى بديانة غير ديانته . كان يعشقها ولم يشك يوما فى وجودى من كونه كان يحضر الفاسبات الدينية بمفرده . إن " الزواج المختلط " يبدو اليوم تعمييرا

بالحا ولكن لابد أنه كان في مطلع القرن تضحية كبيرة من كلا الجانبين

وقد أحببت مدرسة سانت بول من اليوم الأول الذي عبرت فيه بوابتها ، ربما لأنه لم يثنني أحد فيها عن بذل قصارى جهدي في العمل . كان الشيء الوحيد الذي لم يكن يروق لي هو إطلاق اسم "بوركي" على . وكانت هناك فتاة تجلس أمامي في الفصل - دافني هركورت براون - هي التي شرحت لي فيما بعد المعنى المزيج لهذا الاسم . كانت دافني فتاة شقراء ذات شعر مموج وكانت تعرف باسم "سنوتى" ، وبالرغم من أننا لم نكتسب صداقتنا بشكل طبيعي ، فإن شغفنا بكلمة القشطة كان هو ما جمعنا وخاصة عندما اكتشفت أنني أملك مددا لا ينفذ من الكمك . كانت دافني على أتم الاستعداد لتسديد ثمن الكمك لي ولكنني لم أفكر يوماً في ذلك لأنني كنت أريد أن يعرف كل الزملاء في الفصل أننا أصدقاء . وفي إحدى اسرات دعنتي لزيارتها في شولسها ولكنني لم أقبل دعوتها لأنني لم أكن أدرك أنني يجب أن أورد الدعوة بدعوتها إلى منزلي .

شابل

كانت دافني هي من قدمت لي أول كتاب **تريزورز أوف إيتالي** ، وك الكتاب يحمل اسم "Treasures of Italy" ، وكان ذلك في مقابل بضع رقائق من الكريمة قدمتها لها . ومنذ ذلك اليوم أدركت أنني قابلت المادة التي أريد دراستها لباقي حياتي . لم أسأل دافني يوماً ولكنني بقيت دائماً متحيرة أسأل نفسي عن سبب تعزق الصفحة الأولى من الكتاب .

كانت دافني تنتمي إلى أعرق عائلات لندن ، حيث كانت تنتمي بكل تأكيد - حسب علمي - لما يسمى بالطبقة الراقية - لذا بمجرد

خرجي من مدرسة سانت بول افترضت أننا لن نتقابل ثانية أبداً لم يكن ميدان لاوندز مكان عيش يناسب أمثالي . ولكن لكي أكون منصفة لم يكن الجانب الشرقي أيضاً مكاناً مناسباً لي طالما بقي يضم أشخاصاً أمثال عائلة ترامبر وشوروكز .

لقد كتبت أوافق أبي الرأي تماماً في كل ما يخص عائلة ترامبر . كانت ماري **ترامبر** - وفق كل الروايات - قديسة . وكان جورج - صاحب **سكوت** - غير مقبول ولم يكن في نفس مستوى أبيه . كان دافني دائماً بأنه "رجل نبيل" . وكان تشارلي الصغير - الذي كنت أرى أنا شخصياً أنه لا يجيد صنع شيء - ورغم كل شيء - صاحب مستقبل "كما كان يصفه أبي . لابد أن السحر كان

في سحر حياة من لعنه . لقد كنت أرى سحره في سحره . في يد يدير محله في يوم ما وربما يدير أكثر من محل واحد ، صديقي . لم يشغل كلامه تفكيرى كثيراً إلى أن توفي أبي ولم يجد من أستمع إليه

كان أبي يشكو دائماً من أنه لا يمكن أن يفرك مساعديه في المخزن لأكثر من ساعة بمفردهما لأنهما كان لا يملكان القدرة على إدارة المحل . لم يكن أي منهما قادراً على تحمل المسئولية ، هكذا كان يشكو دائماً - "لا يمكن أن أتصور ما يمكن أن يؤول إليه الخبز إن اضطررت للبقاء في المنزل ليوم واحد"

عندم قرأ رابى كليستين الكلمات الأخير من الطوقس الجنائزية عليه ، بقيت هذه الكلمات ترون في أذني . كانت أمي وقتها مازالت فاعدة الوصي في المستشفى ولم يستطع أحد أن يخبرني متى أو ما إن كانت ستفقد من غيبوبتها . كان على وقتها أن أقيم في منزل

حالتى هاريت التى أبدت ترددها فى هذا الشأن والتى لم أكن قد التقيت بها من قبل إلا فى المناسبات العائلية . اكتشفت أنها تسكن فى مكان ما يطلق عليه اسم رومفورد وأنها كان يجب أن أتاني لتصبحني إلى هناك فى اليوم التالي للجنائزة . ولم أحظ إلا بضع ساعات قليلة لكى أتخذ قرارا فى هذا السدد . حاولت أن أعمد فكرى جيدا لكى أثبتين القرار الذى كان يمكن أن يتخذه أبى إن كان فى مكائى وخلصت إلى أنه فى ظل هذه الظروف كان سيتخذ ما كان يطلق عليه دائما " خطوة جريئة " .

عندما استيقظت فى صباح اليوم التالي ، كنت قد قررت بيع المظون بأعلى سعر إذا لم يكن تشارلى ترأسبر على استعداد لتحمل مسؤوليته بنفسه . لم أكن واثقة من أن تشارلى يستطيع أن يقوم بالمهمة ولكننى فى النهاية أذعنت لحكم أبى ورأيه فيه .

أثناء محاضراتى صباح ذلك اليوم ، أخذت أعد خطة للتحرك وعندما انتهت اليوم الدراسى فى هذا اليوم ركبنا القطار من هارسميث إلى واهيت شابلل ثم واصلت باقى الرحلة سيرا على الأقدام إلى أن وصلت إلى منزل تشارلى .

وعندما وصلت أمام المقار ١١٢ ، طرقت الباب براحة يدي وبقيت منتظرة - أذكر أنني فوجئت من أن الباب لم يكن مزوفاً بمطوق . وأخيراً جاء أحدهم ليجيب الباب وكانت إحدى أخوات تشرى لبشعات ولكننى لم أسيئ وقتها أيهن كانت أخبرتها أنى أريد أن أحادث تشارلى ولم أفلحاً عندما تركتني واقفة عند الباب بهنما اختفت فى المنزل ثانية . ثم عادت بعد بضع دقائق وقادتني إلى غرفة صغيرة فى مؤخرة المنزل .

عندما غادرت المنزل بعد ما بعشرين دقيقة ، شعرت أنني عقدت أسوأ صفقة فى حياتي ولكننى تذكرت ثانية إحدى مقولات أبى الشهيرة " ليس أمامنا خيار " .

وفى اليوم التالي سجلت اسمى فى أحد فصول المحاسبة " كخيار إضافي " . كانت الدروس مسائية بعد انتهائى من أداء واجباتى المدرسية فى البداية وجدت المادة مجيدة ولكننى بمروء الأسابيع وجدت متعة بالغة عندما تبينت تأثير تسجيل كل حركة مالية على العمل حتى إن كان عملاً صغيراً كالذى كنا نديره . لم كن أملك أدنى فكرة عن كم أمان الذى يمكن أن يحفظه الشخص بمجرد فهم كل حركة مالية فى ميزان المدفوعات وتدوين الديون وتقديم الموازنة للضرائب . كان الشيء الوحيد الذى يقلقنى هو أن تشارلى لم يكن قد سبق له من قبل تسديد أية ضرائب فى المقام الأول .

ولكننى بدأت أستمع بزياراتى الأسبوعية إلى واهيت شابلل لكى تتاح لى فرصة استعراض مهاراتي الجديدة . وبالرغم من أنني بقيت واثقة من أن شراكتي لـ " تشارلى " سوف تنتهى بمجرد أن تطأ قدمي الجامعة كنت مازلت مؤمنة بأن طاقته وحماسه مع عقليتى المستنيرة فى كل الشؤون المالية كانت متفكر انطبهاها جيداً لدى أبى وربما الجد تشارلى لو كانا موجودين .

ومع اقتراب الوقت الذى كان يجب أن أولى كل تركيزي فيه لاختبار القبول فى الجامعة قررت أن أسمح تشارلى فرصة شراء حصتي فى الشركة التى تجمع بيننا حتى إننى خططت لكى أحل محامى جهد محلي لمراجع الحسابات . ولكن هؤلاء الألمان أفسدوا على كانهة أفضل خططى .

في هذه المرة قتلوا والد تشارلي ، وهو ما كان خطأ سخيفاً لأنه دفع الصغير الأحقق إلى الالتحاق بالخدمة العسكرية لكي يقاتل الألمان بنفسه . وكما كان متوقفاً منه ، فإنه لم يكلف نفسه مشقة استشارة أحد ، وهكذا سار إلى شارع سكوتلاند يارد العظيم في تلك السترة المروعة وتلك القبعة المظلمة ورباطة العنق الخضراء الزاهية حاملاً مشاكل الأمة على عاتقيه تاركاً إياها لأرباب الصدع . ولم يكن من المستغرب أن أفقد الكثير من وزني على مدى العام التالي وهو ما اعتبرته أسمى المكسب الوحيد الذي جنيته من أعمال تشارلي ترايمير .

ولكنني تزددت الأسور سوءاً ، بعد أن ركب تشارلي القطار إلى إيدنبورج بأسابيع قليلة ، ثم قبولي في الجامعة . لم يترك لي تشارلي سوى خيارين أولهما أن أحاول أن أدير المخبز بنفسى والتخلى عن فكرة الحصول على الشهادة الجامعية تهائلاً أو بيع المخبز بأعلى سعر . كان تشارلي قد ترك لي رسالة في اليوم الذي غادر فيه ونصحني فيه بالبيع وهو ما فعلته بالفعل . وبالرغم من الساعات الطويلة التي قضيتها أجوب الجانب الشرقي فلم أعثر إلا على مشتر متحمس واحد وهو السيد كوين . كان السيد كوين يدير عمله كترزي من فوق متجر أبيى وكان يسعى للتوسع . وقد قدم لي عرضاً جيداً في ظل الظروف التي كنت أمر بها كما أنني نجحت في الحصول على جنيهين من أحد التجار الذى اشترى عربة تشارلي النقال الضخمة . ولكننى برغم الجهود المصنية لم أنجح في العثور على مشتر لعربة الجد تشارلي القديمة البشعة التي ترجع إلى القرن التاسع عشر

وفي الحال أودعت كل المال الذى جمعته في بنك هاوى بيلدينج سوايتى في ١٠٢ شارع شيب سايد لعام كامل بفائدة تصل إلى أربعة بالمائة . لم يكن لدى أية تمة للمساس بهذا المبلغ طالما بقى تشارلي في الجبهة إلى أن جاءتلى كيتى ترايمير منذ خمسة أشهر تزورنى في رومفورد . انفجرت في البكاء وأخبرتني أن تشارلي لقى حتفه في الجبهة الغربية . وأضافت أنها لا تدري كيف سيكون مصير الأسرة بعد وفاة تشارلي الذى كان يعتنى بهم . فشرحت لها على الفور ما اتفقت عليه مع تشارلي مما رسم على الأقل الأقسامة على وجهها . وافقت أن تصحبني إلى البنك في اليوم التالي لسحب حصة تشارلي من المال .

كنت أريد أن أنفذ وصية تشارلي وأقسم حصته من المال على أخواته بالتساوى ومع ذلك فإن مدير البنك حاول أن يفهمنا بأكثر الطرق تأديباً أنه لا يجوز لنا سحب ولو بنس واحد من المبلغ المودع قبل مرور عام كامل حتى إنه قدم لنا المستندات التي كنت قد وقعت عليها وأشار إلى البند القانونى الذى يخص على ذلك . وعندما سمعت كيتى بذلك ، انقضت على الرجل وأخذت تصب وتلعن معا أصاب كل الموظفين بحالة ذهول ودفعهم لمخادعة المكان

ولكننى شعرت بعدها بالامتنان لهذا البند القانونى . كان يمكن ببساطة أن أقسم حصة تشارلي التي تصل إلى مئتين بالمائة بين أخواته سال وجريس وكيتى اللعينة هذه التي على ما يبدو كانت تكذب على بشأن وفاة أخيها . لم أدرك الحقيقة إلا عندما بعثت لى جريس خطاباً من الجبهة في شهر يوليو أخبرتنى فيه أن تشارلي أرسل إلى إيدنبورج في معركة مارن الثانية . وعندها أقسمت أن أعيد له حصته من المال بمجرد أن تطأ قدمه إنجلترا . كنت أريد أن

أتخلص من عائلة ترامير وكل مشاكلهم التي تمكروني على صفو حياتي إلى الأبد .

لكن تمنيت لو كان أبي قد ظل حياً لكي يراني وأنا أطلباً بقدمي كلية بيدفورد . لم تكن ابنته القادمة من الجانب الشرقي تأمل في الالتحاق بجامعة لندن ما لم تجر أمة صفقة لقبولها هناك . وقد كان لها ما تريد ومن يومها لم تكف عن تذكر كل أصدقائها بأن ابنتها كانت أول فتاة من رابيت شابلن تلتحق بالجامعة .

بعد أن كتبت خطاب قبولي في بيدفورد بدأت أبحث عن مكان أقوم فيه بالقرب من الجامعة . كنت مصممة على الاستمتاع بقدر من الاستقلالية . انتقلت أمة التي لم يكن قلبها قد برئ تماماً من مأساة فقد والذي للعيش في الضواحي مع الخالة هاريت في رومفورد . لم تكن تتفهم فكرة إصراري على العيش في لندن بالمرّة وأصررت على أن أحظى بمواقفة الجامعة على المكان الذي سوف أعيش فيه وركزت على كوني لا يمكن أن أقسم العيش إلا مع رفقة كان أمة سينظر إليها باعتبارها "مقبولة" . لم تكف أمة عن إخباري بأنها لم تكن تتقبل تلك الأخلاقيات الخارجة التي تفشت في المجتمع . ثر اندلاع الحرب

وبالرغم من أنني حافظت على علاقاتي بالعديد من أصدقاء سافنت هول ، لم أكن أعرف سوى واحدة فقط كانت تملك مكان إقامة إضافية في لندن . كنت أعلم أنها يمكن أن تكون أمة الوحيد الذي سينتقلني من قضاء باقي حياتي في القطار ما بين رومفورد وريجننت بارك . وهكذا بعثت برسالة إلى دافني هاركورت براون في اليوم التالي .

ردت على خطابي بدعوتي لتناول الشاي معها في شقتها في تشيلسي . وعندما رأيتهما ثانية لأول وهلة فوجئت بأنني تفوقت عليها في الطول . ولكن فوجئت بأنها أيضاً قد فقدت من الوزن ما يقارب الوزن الذي فقدته . لم ترحب بي دافني فقط بأن أختلني بين أحضانها وإنما أيضاً أعربت عن معانيتها الغامرة بأنني سوف أتحل القرفة الخالية لديها . أصررت على دفع ثمن الإيجار الذي يصل إلى خمسة شلنات في الأسبوع كما طلبت منها أيضاً شيء من التمرود أن تعيد دعوتي ليلاتها لتناول الشاي مع أمة في رومفورد بدت دافني معجبة بالفكرة وسافرت معي إلى إيسكس في يوم الثلاثاء التالي لهذا اللقاء .

لم تتقود أمة وخالتي بكلمة واحدة تقريباً طوال الزيارة . وتحول محور إلى حديث إحدى حكمت لنا فيه دافني عن قصص الصيد وكلاب الصيد والبولو وتدني خلافات ضباط بحرس وكانت مثل هذه الموضوعات بعيدة كل البعد عن الموضوعات التي يمكن أن تتدلى منها أمة أو الخاله هاريت بأي راي . وبحول الوقت الذي قدت فيه الحالة هاريت فطائر لوفير لمرّة ثانية لم أقاها بأية من الموافقة على الإقامة مع دافني .

سارت الأمسية على ما يرام ولم يعكر صفوها إلا ذلك الموقف المحرج الذي حدث عندما نهضت دافني حاسمة صينية لطعم إلى المطبخ . وهو الشيء الذي أظن أنها لم تقم به من قبل قط في حياتها . ورات شهادتي الدراسة معلقة على مكتب خزانة المطبخ . ابتسمت أمة ولم تكن بذلك وإنما لمزيد من الإهانة قرأت محتويات الشهادة بصوت مرتفع : " تتمتع الأمسة سلون بقراءة فائقة على بذل الجهد

الجاد مصحوبا بذكاء فطري وعقل منبهر يؤهلها لمستقبل مشرق في جامعة بيدفورد . التوقيع السيدة بوتير ، ناظرة المدرسة .

" لا يمكن أن تزجج أمي نفسها بالطبع بتعليق شهادتي في أي مكان " ، كان هذا كل ما علفت به دافني

بعد أن انتقلت للعيش في حدائق تشيلسي . سوعان ما تحدث حياتنا معاً روتيناً منظماً . كانت دافني تتنقل بين الحفلات بينما كنت أنتقل أنا بسرعة أكبر بين قاعات المحاضرات . ونادوا ما كانت كل منا تقابل الأخرى .

وبالرغم من خوفى ، وجدت في دافني صحبة رائعة في العيش والسكن . بالرغم من أنها لم تبد اهتماماً كبيراً بحياتي الأكاديمية . كانت كل طاقتها موجهة لملاحقة ضباط الحرس . كانت تتمتع دائماً ببصيرة نافذة في كل أمور الحياة تقريباً ، ناهيك عن قائمة الشباب اللائقين الذين كانوا لا يكتفون عن المرور أمام باب لغار ٩٧ في حدائق تشيلسي

كانت دافني تعاملهم جميعاً بنفس التعالي واعترفت لي أنها حينها
بوحيد مرآة يحسم في حبيبة عربية وشبه له تلك السمة
واحدة في وجودي

وكلما كنت أجد وقتاً للراحة بعيداً عن كتبى ، كانت تنجح دائماً في العثور على ضابط شاب يصحبني إلى حفل موسيقى أو المسرح أو حتى إلى حفل راقص . بالرغم من أنها لم تبد يوماً اهتماماً بما كنت أفعله في الجامعة كانت كثيراً ما تطرح عليّ أسئلة عن الجانب الشرقي وكانت تبدو مبهورة بالقصص التي كنت أحكيها لها عن تشارلي ترامبر وعريته انقذالة .

كان يمكن أن تسير الأمور على هذا النهج إلى الأبد إن لم أكن قد التقت نسخة من جريدة كينستجتون نيوز كانت دافني قد اشتريتها لكي تتعرف على حالة العقارات في المنطقة .

بينما كنت أتصفح الجريدة مساء أحد أيام الجمعة ، لفت أحد الإعلانات انتباهي . أمنت قراءة الكلمات جهداً لكي أتأكد من أن متحر العوض كان يشعل بالفعل اسكان أبدي كمن تصورته ثم طويت الجريدة وعاربت لشغى لكي أعقد لأمر يسقى سرت في حدث تشبسي بحثاً عن الإشارة على نافذة عرض تاجر الخضر محسى لاند ننى مرز به مد به دور . لاحظت عدد " جميع . الاتصال به جون دى وود " - شارع دويت لند دسور "

تذكرت . شرى تلك كس يتوى بى معرفة سمر تشيلسي مقاربة بأسعار وابتعت شابلن لهذا قررت أن أحقق له هذه الرغبة بنفسى

في صباح اليوم التالي ، بعد أن طرحت بعض الأسئلة الأساسية على وكيل أنيائنا المحلي . السيد بيلز الذى كان يعرف دائماً ما يجرى في الحدائق والذي كان يسعد دائماً باقتسام معرفته مع أى شخص على استعداد لقضاء بعض الوقت معه . ثم توجهت إلى جون دى . وود في شارع ماونت ، تركونى لبعض الوقت واقفة عند نضد الاستقبال وأخيراً جاءنى أحد المساعدين وقدم نفسه إلى باسم السيد بالمر وسألنى عما يمكن أن يسديه لى

بعدما تفحصت الشاب جيداً ، تشككت في مدى قدرته على بدء خدمة لأى أحد . كان عمره قرابة السابعة عشرة وكان بالغ الشحوب ونحيفاً وقد كان لفحة هواً يمكن أن تطيح به بعداً

قلت له : " أود أن أعرف المزيد من التفاصيل عن العقار رقم ١٤٧ في حدائق تشيلسيا " .

بدا لي منمعضًا وحائرًا في نفس الوقت .

" العقار ١٤٧ في حدائق تشيلسيا ؟ "

" العقار ١٤٧ في حدائق تشيلسيا ؟ "

سأله قائلاً : " هل سمعت لي يا سيدتي يومض الوقت ؟ " ثم سار نحو خزانة ملفات وهو يهز كتفيه بشكل مبالغ فيه وهو يمر بجوار أحد زملائه . رأيته يقلب عدة صفحات قبل أن يرجع إلى المكتب ثانية بورقة وحيدة . ولم يسع لدعوتي للدخول أو حتى إحضار كرسي لكي أجلس عليه .

وضع الورقة الوحيدة فوق المكتب وتحصنها جيدًا .

قال : " إنه محل بيع الخضراوات " .

" أجل " .

واصل الشاب حديثه في صوت متعجب قائلاً : " الوجهة للألمانية للحل قبلغ اثنين وعشرين قلعا . أما المحل نفسه فمساحته تقل قليلا عن ألف قدم مربع وهو يضم شقة صغيرة في الدور الأول تطل على المنتزه " .

سألته بعد أن تشككت في أننا نقصد نفس العقار : " أي منتزه ؟ "

أجاب قائلاً : " حدائق يونيس با سيدتي " .

أجيبته قائلة بعد أن أدركت فجأة أن السيد بالمر لم يكن قد زار حدائق تشيلسيا من قبل في حياته : " إنها رقعة أرض من العشب لا تزيد مساحتها عن بضع أقدام في بضع أقدام أخرى " .

واصل حديثه وكأنه لم يستمع إلي تعليلي ولكن على الأقل بعد أن كف من الانحناء على النضد : " سوف تملكين العقار ملكية مطلقة ، وسوف يقوم المالك بإخلائه في غضون ثلاثين يوما من التوقيع على العقد " .

سألته بعد أن نفذ صبري من الطريقة التي يتحدث بها : " ما السعر الذي يطلبه المالك ؟ "

واصل الشاب حديثه قائلاً : " موكلتنا السيدة تشامبان " .

قلت له : " روجة الملاك السابق الذي قتل في الثامن من فبراير عام ١٩١٨ تاركا ابنة في السابعة وابناً في الخامسة " .

موجئ السيد بالمر حتى اكتسى وجهه بالبياض أفضت على سبيل الاحتياط : " إنني أيضا أعرف أن السيدة تشامبان مصابة بالتهاب المفاصل مما يجعل من المستحيل عليها

تقريبا أن تصعد كل هذا الدرج المؤدى إلى الشقة " .

حينئذ بدت علامات الارتباك واضحة عليه وأجاب قائلاً : " نعم " .

قلت له : " إذن ما هو السعر الذي تأمل السيدة تشامبان أن تحصل عليه ؟ " وعنمها كان ثلاثة من زملاء السيد بالمر قد توقفوا عن العمل لمقابلة حديثي معه

قال الموظف بعد أن ثبت يصره على الخط النهائي للجدول المبين أمامه : " مائة وخمسون جنهما للعقار " .

" مائة وخمسون جنهما ؟ " ، هكذا كررت في سخرية تنم عن عدم تصديق بدون أن تكون لدى في واقع الأمر أدنى فكرة عن قيمة العقار الحقيقية . وأضفت قائلة : " لا بد أنها تعيش في برج

عاجي . هل تسيب أن هناك حرباً دائمة ؟ اعرض عليها مائة يا سيد بالمر ولا تزعجني ثانية إن طلبت بنساً واحداً أكثر من هذا المبلغ .

قال الرجل آملاً : " جنيتها ؟ "

أجبتة وأنا أدون اسعى وهنأتني على ظهر قطعة ورق تركتها فوق النضد : " جنيتها استرلونيا ؟ " . بنا السهد بالمر عاجزاً عن الكلام وبقي فافرا فاه بينما استدرت وغادرت المكتب .

قطعت طريقى عائدة إلى تشيلسا وأنا على يقين من أنني لن أشتري المحل . على أية حال لم أكن أملك مائة جنيه لشراء المتجر أو حتى أى مبلغ يقترب منه . كنت أملك فقط ما يزيد قليلاً على أربعين جنيهها في البنك ، ولم أكن أملك أى بنس إضافي آخر ولكن الطريقة التي عاملنى بها هذا الرجل السخيف هي التي أثارت غضبي . ومع ذلك فلم أكن أشك في أن السيدة تشابمان يمكن أن تقب بعرض مهين كهذا .

ولكن السيدة تشابمان قبلت عرضي في صباح اليوم التالي ولأنى كنت مدركة - لحسن الحظ - أنني غير ملزمة بعقد أى اتفاق ، تركت عشرة جنيهات كمبلغ مقدم في عصر نفس اليوم . وقد أفهمنى السيد بالمر أن هذا المقدم لن يرد إن عجزت عن إبرام العقد في غضون ثلاثين يوماً .

قلت له بشجاعة بالرغم من أنني لم أكن أملك أدنى فكرة عن كيفية التحصل على النقد : " لست هناك مشكلة " .

على مدى السبعة والعشرين يوماً التالية حاولت أن أقنع كل من أصرفهم بدءاً بالبنك مروراً بأقاربى وحتى زملائى في الجامعة بالمشروع ولكن لم يبد أى منهم أدنى اهتمام بمساندة فكرة شابة

مازالت تمتكمل دراستها وإقراضها مبلغ ستين جنيهها لشراء متجر للخضراوات والفاكهة

" ولكنه استثمار رائع " هكذا حاولت أن أشرح لكل من يصغى وكنت أضيف قائلة : " والأكثر من ذلك هو أن تشارلى ترامير هو أفضل من رأيته في حياتي في تجارة الخضر والفاكهة " ونادراً ما كنت ألجأ لاستخدام هذا الأسلوب لعقد صفقاتي ومع ذلك فقد كنت أقابل بالرفض المذهب الذي لا ينم عن أية رغبة في المشاركة

بعد نقضاء الأسبوع الأول خلصت بشيء من الإذعان إلى أن تشارلى ترامير لن يكون راضياً عن تضحيتي بعشرة جنيهات من مالنا - ستة جنيهات من ماله وأربعة من مالى - ولكن لكى أرفض غرور الأنثى لدى قررت أن اتحمل أنا خمارة الستة جنيهات بدلاً من أن أقر له بأننى أقدمت على تهور مثير للوهة .

سألت دافنى في اليوم السادس والعشرين : " ولكن لماذا لم تفتاحي والدتك وخالتك في أمر شديد الأهمية كهذا ؟ لقد بدوا لي شديدي التفهم

قلت لها في حدة : " سوف يوجهان لي النقد اللاذع لما أوقعت نفسي فيه ، كلا شكراً لك . على أية حال ، أنا لست واثقة من أنهما يملكان ستين جنيهها . حتى وإن كانتا يملكان هذا المبلغ فأنا لا أعتقد أنهما سوف يرحبان باستثمار بنس واحد لدى تشارلى ترامير " .

وفي نهاية الشهر عدت أجبر أقدامى إلى جون دى وود لكى أشرح له أفنى قد عجزت عن جمع التسعين جنيهها المتبقية وأنه أصبح يحق له أن يبحث عن مشير آخر . كنت أشعر بالارتعاد من

تعبير " كنت أعلم ذلك من البداية " ، الذى كان سريتم على وجه
المسد بالمر عندما يسمع الخبر .
أكد لى السيد بالمر سدياً عدم استعماله الكامل لما أقول : " ولكن
منذوبتك عقدت الصفقة أمس " .
وقلت : " منذوبتى ؟ " .
راجع المساعد لللف وأجاب : " نعم ، الآتية دافنى هاركرورت
براون من — " .
سألت : " ولكن لماذا ؟ " .
رد السيد بالمر : " أعقد أفنى لست الشخص الذى يجب أن
يجيب عن هذا التساؤل الخاص ، لأننى لم أرو السيدة مطلقاً قبل
البارحة " .

• • •

أجابت دافنى عندما طرحت عليها نفس السؤال فى مساء نفس
اليوم : " الأمر فى غاية البساطة فى واقع الأمر . . . كار تشارلى
ترامير يتمتع بالفعل بنصف الكفالة التى تزعمونها فيه يعنى أننى
قد وضعت مالى فى استثمار ممتاز " .
" استثمار ؟ "

" نعم . سوف أفهمك الأمر . أنا أريد رأسالى وأربعة بالمائة من
الفائدة فى غضون ثلاث سنوات " .
" أربعة بالمائة ؟ "

" صحيح . فهذا على أية حال هو سعر الفائدة الذى أحصل
عليه مقابل رسدى فى البنك . كما أنك فى المقييل إن عجزت عن
تسديد رأس المال بالإضافة إلى الفائدة كاملة فسوف أعطيك منك
تسديد نسبة ١٠ بالمائة فائدة من ربح السنة الرابعة " .

" ولكن قد لا يكون هناك فوائد بالمره " .
" فى هذه الحالة سوف أتردد على الفور ٦٠ بالمائة من رأس
المال وسوف يملك تشارلى بذلك أربعة وعشرين بالمائة وأنت ستة
عشر بالمائة . سوف تجدون كل ما تودون معرفته داخل هذا
الملف " . ثم أعطينتى عدة صفحات متسوخة كانت الصفحة الأخيرة
تحمل رقم سبعة أعلاها ، وقالت : " كل ما أريده الآن هو توقيعك
فى حط النهائى " .

راجعت الصفحات بتؤدة بينما صحت دافنى لنفسها كوبا من
بيرة . كانت هى أو رب مستشارها قد حسب حسب كرس اسدفنو
الاحتمالات

قلت لها وأنا أوقع على الورق فى المكان المخصص بهين
علامتى " هناك قارق واحد فقط بينك وبين تشارلى ترامير " .
وما هو هذا الفرق ؟ " .
" أنك ولدت فى بيئة تربية " .

بما فتنى لم تكن قادرة على تنظيم الصل ينضى أثناء مواصلة
دراستى فى الجامعة ، سوعان ما خلصت إلى أننى يجب أن أعيين
معيماً مؤقتاً ، كما كان إغراق القتمات الثلاثة اللاتى كن يعملن
بالفضل فى رقم ١٤٧ فى الضحك كلما أصدرت تعليمات ، يزيدينى
إصراراً على الإسراع فى اقتناء هذا المدير .

وفى يوم السبت التالى بدأت أجوب شوارع تشيلسها وفولهام
وكنسجتون وأنا أحقق فى نوافذ عرض المتاجر على العريات النقاله
الثلاثة التى كانت تبيع الخضار والفاكهة والشباب الذين كانوا

يديرُون هذا العمل أملاً في العثور على الشخص المناسب لإدارة متجر ترامبر

بعد مراقبة عدة مرشحين كانوا يعملون في المحلات المحلية ، وقع اختياري أخيراً على شاب كان يعمل مساعداً لدى بائع فاكهة في كنسنجتون . وفي مساء يوم الأول من نوفمبر وقفت في انتظاره إلى أن ينهى عمله . ثم تبعته بعدما بيئنا بدأ رحلة العودة إلى منزله .

كان الرجل ذو الشعر البني يسير في اتجاه أقرب محطة أتوبيس عندما لحقت به .

قلت له : " عمت مساء يا سيد مكيسر "

" مرحباً ؟ " ، وهذا في قمة الدهول من أن سيدة شابة لا يعرفها تعرف اسمه . ثم واصل سيره .

قلت له : " أنا أملك متجرًا للخضر والفاكهة في حدائق تشيلسيا . . . " وكذبت أحافظ على اتساق خطواتي مع خطواته وهو يسير في اتجاه المحطة . أهدى مزيداً من الدهشة ولكن لم ينطق بكلمة وإنما فقط زاد من سرعته ، بينما أضفت قائلة : " وأنا أبحث عن مدير جديد " .

كانت هذه المعلومة هي التي أبطأت من خطواته قليلاً للمرة الأولى منذ بدء الحديث وارتسمت على وجهه علامات الجدية قال متسائلاً : " محل تشابمان ؟ هل أنت التي اشتريت المحل ؟ " .

قلت له : " نعم ولكن اسمه أصبح ترامبر الآن ، وأنا أعرض عليك العمل كمدير للمحل مقابل جنيه واحد أسبوعياً أى أكثر من

رائك الحال " ، وذلك بدون أن تكون لدى أدنى فكرة عن راتبه الحالي .

طرح على العديد من الأسئلة في الأتوبيس والعديد من الأسئلة الأخرى التي كان يجب أن أجيب عليها عند باب منزله الأمامي قبل أن يدعوني للقاء والدته . وهكذا انضم بوب ماكينز إلى فريق العمل لدينا كمدير لمحل ترامبر

وعلى الرغم من هذه الصفقة الناجحة فقد شعرت بخيبة أمل عندما اكتشفت مع نهاية الشهر الأول أن المحل قد عني بخسارة تزيد على ثلاثة جنيهات مما كان يعنى أنه لم يكن بوسعي أن أعيد بنياً واحداً إلى دافنى

قالت دافنى : " لا تيأسى فقط واصلى ، لابد أن هناك أملاً كما أنني لن ألجأ إلى تفعيل الشرط الجزائي مطلقاً وخاصة إن أثبتت ترامبر فور رجوعه أنه في نصف الكفاءة التي تزعمونها " .

على مدى الستة أشهر التالية تمكنت من إحكام قبضتي على تشارلي المتقلبت وتحديد أماكن تواجده بفضل مساعدة ضابط شاب قدمته لي دافنى وأخبرتني أنه يعمل في المكتب الحربي . كان يبدو دائماً قادراً بسهولة على تحديد مكان الرقيب تشارلي ترامبر من سلاح الرماية الملكية في أي وقت ليلاً أو نهاراً ومع ذلك فقد بقيت مصرة على إدارة المحل بجدارة بلى وتحقيق ربح قبل رجوع تشارلي بكثير

ومع ذلك فقد علمت من صديق دافنى أن شريكى الشارد كان سيعفى من الخدمة في ٢٠ فبراير عام ١٩١٩ مما لم يترك لي سوى القليل من الوقت أو لم يترك لي وقتاً بالرة لضبط ميزان المدفوعات والأسوأ من ذلك هو أننا اضطررنا مؤخراً إلى استبدال اثنتين من

الفتيات الضاحكات بالفتن أخيرين حيث سقطنا مع الأسف فريسة وياه الأنفلونزا الأسبانية وتمت إقالة الثالثة بسبب عدم كفاءتها .

حاولت أن أتذكر كل الدروس التي لفتني إياها والذي عندما كنت صغيرة . " فإن كان صف الزبائن طويلا فيجب أن تكون الخدمة سريعة أما إن كان قصيرا فيجب أن تبذل كل الوقت . وهكذا لن يخلو المحل من الزبائن أبدا . إن الناس لا يحبون المتاجر الخالية " . هكذا كان يقول أبي ، إنهم يشعرون بداخلها بعدم الأمان .

وكان يصغر قائلا : " على لافتة المحل ، فيجب أن تدوني بحروف كبيرة ظاهرة العبارة التالية " داف تشارلي ، الخبز الطازج ، تأسس عام ١٨٧٩ " . فيجب أن تكرري الاسم والتاريخ في كل مقاسبة لأن الناس الذين يقطنون الجانب الشرقي يحبون أن يتأكدوا من أنك تمارسين المهنة منذ زمن . صفوف الزبائن والتاريخ ، لطالما قدر الإنجليز قيمة هذين العاملين .

حاولت أن أطبق فلسفة أبي لأتني كنت أرى أن تشلوسا لا تختلف عن الجانب الشرقي . ولكن في حالتنا هذه كانت اللافتة الزرقاء تحمل اسم " تشارلي ترامير ، التاجر الأمين ، تأسس عام ١٨٧٣ " . بقيت لمدة أيام أفكر في إطلاق اسم " تشارلي وسالون " على المحل ولكنني تخليت عن الفكرة عندما أدركت أن هنا سوف يربطني بـ " تشارلي " طوال الحياة .

ومن بين الفروق الأساسية التي لاحظتها بين الجانب الشرقي والجانب الغربي هو أن أسماء الدائنين في الجانب الشرقي كانت تدون على قطعة أرذاو ، أما الدائنون في تشلوسا فقد كانوا يفتحون حسابا . ولدهشتي ، وجدت أن الديمون المدومة في تشلوسا كانت أكثر شيوعا كثيرا من واهيت شامبل . ومع حلول

الشهر الثاني بقيت عاجزة عن السداد لـ " دافني " . بدأت أوقن يوما بعد يوم أن أملي الوحيد كان يعتمد على عودة تشارلي .

في اليوم المزمع لعودته تناولت الفداء في الجامعة مع اثنين من الأصدقاء عن نفس صفي الدراسي . أخذت أبيض فقاختي ثم تناولت بعدها قطعة من الجبن وحاولت قهر جهدي أن أركز على آرائهم في كارل ماركس . وبعد أن أفرغت آخر محتويات كوب اللبن ، لمست كتبي وعدت إلى محاضراتي في عصر نفس اليوم . وعلى الرغم من أنني عادة أشعر بالاندهاش عند تناول موضوع فنان عصر النهضة فلنني في هذه المرة شعرت بالامتنان للأستاذ عندما لم أوقفه وغادر قبل انتهاء موعد المحاضرة ببضع دقائق قليلة .

بدأ لي الوقت المستغرق في الترام العائد إلى تشلوسا وكأنه صغر ولكنه توقف في النهاية عند أحد أركان حدائق تشلوسا

كنت أجد دائما متعة في قطع الطريق بطوله سيرا على الأقدام لتفقد المتاجر . كنت أمر أولا بمحل التحف حيث كان يقيم السيد روثفورد . كان دائما يحرس على رفق قيمته عند رؤيتي ثم بعدها كان محل ملابس النساء في العقار ١٣٣ الذي كان يعرض الأثاث في نافذة العرض والتي كنت أراها دائما وأشعر أنني لن أمتلك يوما ما القدرة المادية لاقتنائها . وبعدها كانت جزيرة كوندريك التي كانت دافني تتعامل معها وبعدها بيضة أبواب كان للطعم الإيطالي بموائد الخالية من الفرس . كنت أعلم أن مالك الطعم يناضل من أجل الإبقاء على عمله لأنه كان قد فقد شعبيته تماما . وأخيرا كانت مكتبة العزيز السيد سيندايز الذي كان يجاهد من أجل انتزاع أي لقمة عيش . وعلى الرغم من أنه لم يكن قد بلغ كتابا واحدا منذ أسابيع ، كان يبدو دائما سعيدا وهو جالس في أحد الأركان منومكا

فى قراءة كتاب ويليام بلو إلى أن يحين موعد الإغلاق فيستبدل إشارة مفتوح بإشارة مغلّق . فابتسمت وأنا أمر قبالتة ولكنه لم يهزنى بدأت أحسب الوقت المستغرق لوصول تشارلى إن كان قطار قد وصل فى موعدة إلى محطة كينج كروس فى صباح نفس اليوم ؛ كما لايد أن يكون قد وصل إلى هنا الآن حتى وإن كان قد قطع كـ طريقه سيرًا على الأقدام .

ترددت للحظة فقط وأنا أقترّب من المحل ثم سرت نحوه مباشرة . وما أثار حزنى هو أن تشارلى لم يكن قد ظهر بعد . سألت بوب على الفور إن كان أى شخص قد توقف للسؤال على أكّد لى بوب قائلاً : " لم يأت أحد يا آنسة بيكى ، لا تقلقى كلنا نتذكّر ما يجب أن نفعله فور ظهور السيد ترامير " . ثم أومأت المساعدتان الجديدتان بهستى وجلاديز بالموافقة

نظرت إلى ساعتى - كانت قد تخطت الخامسة بوضع دنانق وفكرت فى أن تشارلى إن لم يكن قد ظهر إلى الآن فهذا يعنى على الأرجح أنه لن يظهر قبل اليوم التالى . قطبت وجهى وأخبرت بوب أنه يمكن أن يشرع فى إغلاق المحل . وعندما ذهب الساعة اعلى الباب السادسة طلعت من بوب فى تردد أن يدفع لندته إن سمح وأن يضع القفل بينما أخذت أراجع الوارد اليومى .

قال بوب عندما وصل بجانبى عند الباب الأمامى قابضاً على لمّاتيح باب المحل : " هذا أمر غريب " .

" ما هو هذا الأمر الغريب ؟ " .

" هذا الرجل الجالس هناك . لقد بقى جالساً على الأريكة لأكثر من ساعة ولم ينزل عيئة لثانية عن لافتة المحل . أتمنى ألا يكون مصاباً بخلل " .

نظرت إلى حيث يتحدث ، فإذا بـ " تشارلى " جالساً عاكفاً ساعديه يحدق نحوى مباشرة وعندما التقت أعيننا ، فك ساعديه وتقدم نحوى بببطه لم ينطق أحدنا بكلمة لبعض الوقت إلى أن قال : " ما الخطيب إذن ؟ "

الأرض بجانبه ثم سأل في نبرة متشككة : " هل هذه هي كل مقتنياتك يا سيد ترامير ؟ "

أوما تشارلى بالإيجاب .

أخذ تشارلى يتأمل المساعدين في قميصهما الأبيضين ومنزلهما الأخضرين . وكانا تقفان خلف النغد غير واثقين تماما من الخطوة المقبلة التي يجب أن يقدمها عليهما . قالت بيكي : " هيا انصرفا ، ولكن احرصا على الالتزام بموعد الوصول في الصباح لأن السيد ترمير لا يتهاون في المواعيد "

التقطت كل منهما حقيبتها وانصرفا بينما جلس تشارلى على مقعد بحوار صندوق عنب

قال تشارلى : " الآن أصبح بمقدورنا يمكنك أن تخبريني كيف حدث كل هذا "

قالت بيكي : " حسنا إنه الكبرياء الأحق هو الذى أوصلنا إلى ما نحن فيه "

وقبل أن تنتهي قصتها بفترة طويلة كان تشارلى يقوب لها " أنت معجزة يا بيكي سالون ، أنت معجزة رائعة "

وواصلت حديثها مع تشارلى مخبرة إياه بكل ما جرى على مدى العام السابق . وكان التوجه الوحيد الذى اعتلى وجهه هو عندما أخبرته بتفاصيل استثمار دافنى .

" إذن أمانى عامان ونصف العام لتسديد دين الستين جنيها بالإضافة إلى الفائدة "

قالت بيكي فى تردد . " فضلا عن الخسارة التى منيها بها على مدى الستة أشهر الماضية "

الفصل

٧

قال يوب وهو يفرك راحته بعنه فى الريلة الخضراء قبل أن يمد لها لاصافحة يد صاحب العمل الممتدة إليه : " كيف حالك يا سيد ترامير ؟ سعيد بلقاءك كل المساعدة "

تقدمت كل من يتسى وجلاذير إلى الأمام لتحية تشرى معا وسم الابتسامة على وجه بيكي .

قال تشارلى : " لست بحاجة إلى كل هذا ، إننى أنتمى إلى وبت شابير بد ، يجب أن تقتصر كل هذه التحيات والاحترامات على ليريندن فقط "

قالت بيكي : " يوب ، احصل من فضلك متعلقات السيد ترامير إلى غرفته ، بينما سوف أريه أننا نلتحق "

قال يوب : " أمرك يا أنسة بيكي " ، وكان ينظر إلى النفاة الوردية البنية والصندوق الصغير الذى كان تشارلى قد تركه على

" أكرر يا ربيبك سالون أنت معجزة . وإن لم يكن بوسعي أن أؤدي مثل هذا العمل البسيط الذي تطلبين ، فأنا لست جديرا بشراكتك "

ارتسمت ابتسامة ارتياح على وجه بيكي
سأل تشارلى وهو ينظر أعلى الدرج : " وهل تعيشين هنا أنت ، أيضا ؟ "

" بالطبع لا ، أنت أشرك إحدى زميلات الدراسة القديمة شقتها ، إنها دهنى هيركورت براون نحن نعيش فى لعبر ٩٧ من نفس الشارع "

" الفتاة التى قرضت دال ؟ "

أومأت بيكي بالإيجاب

قال تشارلى " لا بد أنها من صديقاتك المقربات ؟ "

ظهر بوب ثانية عند الدرج .

" لقد وضعت متعلقت سيد ترامير فى غرفة النوم وتفقدت الشقة . يبدو كل شيء منظما "

قالت بيكي " شكر لك بوب ليس هناك شيء آخر اليوم . أراك فى الصباح " .

" هل سيذهب السيد ترامير إلى السوق يا آنسة ؟ "

قالت بيكي : " لا أظن ذلك ، لم لا تجرى طلبية الغد كالمعتاد ؟ أنا واثقة من أن السيد ترامير لن يبدأ عمله إلا بعد بضعة أيام "

سأل بشرى حداثى كوفيت ؟ "

قال بوب نعم يا سيدى "

" حسنا ، إن لم تكن قد نقلت إلى مكان آخر فسوف ألقاك غدا فى الرابعة والنصف صباحا "

لاحظت بيكي شحوب وجه بوب وضحكت وهى تقول : " إن السيد ترامير لا يتوقع ذهابك كل صباح فى الرابعة والنصف وإنما فقط يريد أن يسلك هو بزماء الأمور . طاب مساؤك يا بوب " .

قال بوب وقد ارتسمت على وجهه علامات الحيرة : " عمت ممت يا سيدتى ، عمت ممت يا سيدى "

قال تشارلى متسائلا " ما كى هذه لاحترام وكل هذه التفات العارغة ؟ بنى كبر بوب بهام و حد فظ "

وهكذا كن أكثر لصا فى الجبهة لغريبه ممن كنت تناديهم سيدى "

" ويكره هو ما قصده تحديدا فأنا لست ضابطا " .

كلا ولكن صاحب المنجر ولكن لأهم من ذلك يا تشارلى هو أنك لم تعد فى وايت شبييل . هيا بنا ؛ حان وقت رؤية غرفك "

قال تشارلى : " غرفى ؟ لم يسبق لى من قبل امتلاك أى غرف فى حياتى ، وإنا فقط خنادق وخيام وصلات ألعاب فى اشره لأخيرة "

" حسنا ؛ لقد أصبح لديك غرف الآن " . هكذا قالت بيكي وهى تقود شريكها أعلى السلم الخشبي إلى الدور الأول حيث بدأت جوتها . قالت : " هذا هو لطبخ ، إنه صغير ولكنه يقضى بالغرض . بالماسية ؛ لقد حرصت على اقتناء ما يكفى من سكاكين وشوك وأوان فخارية تكفى لثلاثة كما أوكلت إلى جلاديز مهمة الحفظ على نظافة ونظام الشقة . وهذه هى الغرفة الأمامية "

وفقت معلنة وهي تفتح الباب : " إن كان يمكن إطلاق هذا المسمى على غرفة بهذا الحجم الصغير "

أخذ تشارلى يحدق فى الأريكة والكراسى الثلاثة التى كانت تبدو جميعها جديدة وقال : " ما الذى حدث لمقتنيائى القديمة ؟ "

قالت بيكى : " لقد حرق معظمها فى يوم توقيع الهدنة . ولكننى نجحت فى اكتساب شلن مقابل كرسى شعر الحصان والفراش . "

" وهذا عن عربة حدى القديمة ؟ أنتم لم تحرقوه هى الأخرى ، أليس كذلك ؟ "

" بالطبع لا . لقد حاولت أن أبيعها ولكننى لم أعثر على مشتر على استعداد لدفع أكثر من خمسة شلنات ، ولذا فإن بوبى يستخدمها لنقل الخضر والفواكه من السوق صباح كل يوم " قال تشارلى وقد ارتسمت علامات الارتياح على وجهه : " جيد "

ثم استدارت بيكى وفوجئت إلى الحمام . قالت : " آسف بشأن القصة أسفل صنبور الماء الخارج . لم يتمكن أى منا من إزالتها بالرغم من كم الضخوم التى استخدمناها . كما يجب أن أحذرك من أن ماء المراض لا يتدفق دائما "

قال تشارلى : " لم يسبق لى من قبل قتنا حمام دخل المنزل هذا فى غايه الأناقة . "

واصلت بيكى جولتها إلى غرفة النوم . كان تشارلى يحاول أن يستوعب كل شيء دفعة واحدة ولكن عينيه استقرتا على الصورة الملونة التى كانت معلقة فوق سريره فى وايت شابيل والتى كانت مملوكة فى يوم من الأيام لوالدته . شعر أن

هناك شيئا مألوفا فى الصورة . ثم انتقلت عيناه إلى مجموعة من الأدرج وكرسيين وسرير لم يكن قد رآه أبدا من قبل . كان يبدل كل طاقته لكى يعرب لـ " بيكى " عن كم تقديره لكل ما قامت به ثم أخذ يحدق أعلى وأسفل أحد أركان السرير .

قال تشارلى : " مرة أخرى "

" مرة أخرى ؟ "

" أجل ، الستائر ، كان جدى لا يسمح أبدا باقتناء الستائر كما تعرفين ، لقد دأب على القول بأن — "

قال بيكى : " نعم أتذكر . إنها تهليك دائما حتى وقت متأخر من الصباح وتحول دون قيامك بعملك كما ينبغي "

" نعم شيء من هذا القبيل باستثناء أنى لست واثقا من أن جدى كان يدرك معنى كلمة " تحول " ، كان تشارلى يقول ذلك بعد أن بدأ يستخرج مقتنيات تومى من الصندوق الصغير . وسقطت عينا بيكى على الصورة التى كانت تخمن تومى فى اللحظة التى وضع فيها تشارلى اللوحة فوق السرير . والتقطت الصورة وبدأت تدقق فيها عن كثب .

" من أين حصلت على هذه الصورة يا تشارلى ؟ إنها بالغة الروعة "

أجاب وكأنه يقرأ أمرا واقعا : " كانت لصديق لى توفى فى جبهة القتل وأوصى بها لى . "

ظلت بيكى ممسكة بالصورة وهي تقول : " صديقك هذا كان يتمتع بذوق رفيع . هل لديك فكرة عن الفنان الذى رسم هذه اللوحة . "

" كلا ؛ لا أعرف " . وبدأ تشارلى يتأمل صورة والدته المؤطرة لتي كنت بيكى قد علقتها على الجدار ثم قال : " يا للمعجب إنها نفس الصورة بالضبط "

قالت بيكى وهى تدق فى صورة المجلة المعلقة فوق السرير : " ليس تحديداً إن والدتك هى صورة لأحد الأعمال الفنية المهمة برونزيو أما لوحة صديقك بالرغم من أنها تبدو متشابهة ؛ فهى فى واقع الأمر نسخة بالغة الجودة تكاد تقترب من النسخة الحقيقية " . ثم نظرت فى ساعتها وقالت بدون سابق إنذار : " يجب أن أنصرف . لقد وعدت بأن أكون فى قاعة كوين فى ثامنة مساءً . إنه مونتسارت "

" مونتسارت . هل أعرفه ؟ "

" سوف أعد لك لقاءً معه فى المستقبل القريب " .

سألها تشارلى : " هذا يعنى أنك لن ترجعى إلى هنا لكى تعدى عشانى أولاً ؟ " مارل لدى الكثير من الأسئلة سى زيد نـ طرح عليك . هناك الكثير من الأشياء التى أود أن أعرفها بداية أود نـ " .

" آسفة يا تشارلى ؛ يجب ألا أتأخر . سوف أراك فى الصباح وعندها أعدك بأننى سوف أجيب عن كل أسئلتك " .
" أوبـ شىء فى الصباح " .

صحبت بيكى وقالت : " أجل ولكن ليس صباح الذى تقصده أنت ؛ ربما قرب الثامنة صباحا حسب تقديرى " .
سأل تشارلى بينما أحسست بيكى أن عينيها بدأت تتفحصها بمزيد من الإمعان : " هـن يعجبك مونتسارت هذا ؟ "

" حسنا لكى أكون صادقة ؛ أنا لا أعرف عنه الكثير ولكن جاي يحبه " .

قال تشارلى متسائلاً : " جاي ؟ " .

" نعم ؛ جاي . إنه الشاب الذى سوف يصحبنى إلى حفل الموسيقى . إننى لم أعرفه منذ فترة طويلة لذا يجدر به ألا أتأخر عن موعده . سوف أخيرك لمزيد عنهما غداً . إلى اللقاء يا تشارلى "

فى طريق العودة إلى شقة دافنى ؛ لم تستطع بيكى أن تمنع نفسها من الشعور ببعض الذنب لأنها تركت تشارلى فى أول ليلة يعود فيها وبدأت تفكر فى أنها ربما كانت أنانية منها أن تقبل دعوة حضور حفل موسيقى مع جاي فى هذه الليلة . ولكن الخدمة فى الجيش لم تكن تمنحه العديد من الليالى أثناء الأسبوع وإن لم تره فى فترة راحته فهذا يعنى أنه ستنقضى عدة أيام قبل أن يتسنى لها رؤيته ثانية .

عندما فتحت الباب الأمامى للشقة ؛ سمعت بيكى صوت دافنى وهى تستحم فى الماء .

صاحت صديقتها عند سماع صوت إغلاق الباب : " هل تغير ؟ "

سألت بيكى وهى تتوجه نحو الحمام " من ؟ "

قالت دافنى وهى تفتح باب الحمام : " تشارلى بالطبع " روقت حثكة على جدار الحمام وقد لغت جسدها بغوطة وهى محاطة بسحابة بخار .

فكرت بيكى فى سؤالها للحظة وقالت : " لقد تغير بالفعل ؛ كثيراً فى واقع الأمر . باستثناء ملابسه وصوته " .

"ماذا تقصدين؟"

"حسنا . صوته بقي كما هو ، يمكنكى أن أتبين صوته من بين كل الأصوات . كما أن ملابسه بقيت كما هي ، يمكنكى أيضا أن أعرفها في أى مكان . ولكنه لم يبق كما كان عليه "

سالت دافنى وقد بدأت تفرك شعرها بقوة : " هل من المقترض أن أفهم كل هذا ؟ "

"حسنا ، كما قال لى هو ؛ إن بوب يصغره بعام واحد فقط ولكن تشارلى يبدو أكبر من أى منا بعشر سنوات على الأقل . لأجد أن هناك شيئا ما يحدث للرجال فى الجبهة الغربية "

" يجب ألا يدهشك ذلك ولكن ما أود معرفته هو ما إذا كان المحل بمثابة مفاجأة بالتسمية له "

قالت بيكى وهى تخلع ثوبها : " نعم أعتقد أنه كان بمثابة معاجزة كبيرة بالنسبة له . هل لديك زوج من الجوارب يمكنكى اقتراضه ؟ "

قالت دافنى : " الدرج لثقت إلى أسفل ولكننى فى المقابل أود اقتراض ساقيك "

ضحكت بيكى .

واصلت دافنى حديثها بعد أن ألقت القوطة ، لبللة على أرضية الحمام : " وكيف يبدو ؟ "

فكرت بيكى فى سواها ثم قالت : " يبلغ طوله أقل من ست أقدام ببوصة وربما اثنتين . كما أنه فى مثل حجم أبيه مع استبدال الدهون بالعضلات إنه ليس بدين . وهو بالطبع لا يشبه دوجلاس فيربانكس كثير ولكن يمكن اعتباره وسيما "

قالت دافنى وهى تنفض فى ملابسها بحثا عن شيء مناسب يرتديه : " يبدو لى من الطراز الذى يعجبني "

قالت بيكى : " لا يمكن يا عزيزتى ، لا أستطيع أن أقصور لعيميد هيركورت براون يرحب بتناول كأس من الجعة مع تشارلى . ممر فى الذهاب إلى رحلة صيد "

قالت دافنى : " بالك من متغصرة يا ربيكا سامون . ربما نعيش مع فى شقة واحدة ، ولكن لا تنسى أنك أنت وتشارلى سيبقى لى أصل واحد . أنت لم تقابلى جارى إلا بقضلى أنا ؛ لا تنسى ذلك "

قالت بيكى : " صحيح تماما . ولكننى مع ذلك حصلت بكل تأكيد على بعض لامتياز جراء التحاقى بسانت بول وجامعة لندن "

قالت دافنى وهى تنفض ثوبها : " سر من وجهة نظر لطيفة لى نتمنى إليها لا يمكنكى أن أضيع وقتى لأن بثرثرة مع طبيعة لعمة يا عزيزتى . ووصلت حديثها قائلة : " يجب أن أنصرف الآن لأن هيرى برودسجروف سوف يصحبني إلى حفل رفض فى تشيسب . وسرع ما أن هنرى لا يروق لى تمام . فىنى "ستسمع بدعوته لى لى بده سكتلند فى شهر أغسطس من كل عام "

لقد حان وقت الانصراف ؟ !

وسمعا كانت بيكى تسبحم أخذت تفكر فى كلمات دافنى لى قالت بزوج مرحة ونودد ومع ذلك فقد كنت لكلمات تنقى بعض لضوء على مشكل لى كاتب توجهبها بيكى لاحترق "الحوار لاحتتماعية . وبقي هذا التفكير سيطرا عليها بضع لحظات .

لقد قدمتها دافنى بالفعل لـ "جاي" ، منذ بضعة أسابيع قليلة فقط عندما أقنعتها بالذهاب معها لمشاهدة مسرحية "لايوام" فى حدائق كوفينجت . ما زالت بيكى تتذكر هذا اللقاء الأول بمنتهى الوضوح . لقد بذلت جهداً حينئذٍ لكى لا تتعلق بـ "جاي" بينما كانوا يتناولان شراباً معاً وخاصة بعد أن حذرتها دافنى من سمعته . حاولت ألا تحدد بوضوح طويلاً فى هذا الشاب النحيل الذى كان يقف أمامها . كان شعره الأشقر الكثيف وعيناه الزرقوان قد اجتذبتا بالقطع الكثير من النساء فى مساء ذلك اليوم ولكن بما أن بيكى كانت تدرك أنه يعامل كل الفتيات بنفس الطريقة فإنها لم تتخذ بهذه المعاملة . وقد ندمت على سلوكها المتحفظ معه فى اللحظة التى عاد فيها إلى مكان جلوسه عند بدء الفصل الثانى لأنها وجدت نفسها فى معظم وقت الفصل الثانى تحدد فيه ولا تدير بصرها عنه سريعاً إلى المسرحية إلا عندما تلتقى أعينهما .

وفى مساء اليوم التالى سألتها دافنى عن رأيها فى الضابط اشاب الذى قابلته فى الأوبرا

قالت بيكى : " ذكرينى باسمه "

قالت دافنى : " آه فهمت . هل أثر فيك إلى هذا الحد ؟ أليس كذلك ؟ "

اعترفت قنلة : " أجل . ولكن ماذا بعد ؟ هل يمكن أن يعبا رجل من مثل هذه الخلفية الاجتماعية بفتاة مثلى من وايت شابييل ؟ "

" نعم أستطيع أن أتصور ذلك على الرغم من أننى أشك فى أنه يسمى لنيل شي ، واحد فقط "

قالت بيكى : " إذن يجدر بك تحذيره من أننى لست من هذه النوعية من الفتيات " .

أجابت دافنى : " لا أظن أن هذا السبب سبق وحال بينه وبين ما يريد . ومع ذلك بداية إنه يريدك أن تصحبيه إلى المسرح مع بعض أصدقائه فى الجيش . فما رأيك ؟ " .

" سوف أحب ذلك " .

أجابت دافنى : " لقد اعتقدت ذلك أنا أيضاً ، لذا أخبرته بموافقتك بدون أن أستشيرك فى الأمر " .

ضحكت بيكى ولكن كان عليها أن تنتظر خمسة أيام أخرى قبل أن تتمكن من رؤية الضابط الشاب ثانية . ويعد أن مر ليصطحبها من شقتها ؛ انضما إلى حفل يضم مجموعة من الضباط الشبان وبعض المبتدئين فى مسرح هايمركت لمشاهدة مسرحية بيجميليون للكاتب الأكثر شهرة جورج برنارد شو . استمتعت بيكى بالمسرحية الجديدة ولم يعكرو صفوها إلا تلك الفتاة التى تسعى أماندا ؛ التى بقيت غارقة فى الضحك طوال الفصل الأول ثم رفضت التحدث معها أثناء فترة الاستراحة

وأثناء العشاء فى الكافيه رويال ؛ جلست بيكى بجوار جاي وحكت له كل شيء عن نفسها منذ مولدها فى وايت شابييل وحتى فوزها بالالتحاق بجامعة بيدفورد فى العام السابق .

بعد أن ودعت بيكى كل الأصحاب ؛ ركبت مع جاي ليوصلنها إلى شيلسيا وودعها قائلاً : " إلى اللقاء يا آنسة سالون " ، ثم صافحها باليد .

ظنت بيكى أنها لن ترى الضابط الشاب ثانية .

الفصل

٨

وتمكن جدى ترك لها رسالة فى اليوم التالى يدعوها لحضور حفل استقبال فى البندى العسكرى ، ثم بعدها بأسبوع دعاهم لتناول العشاء ثم إلى حفل راقص ويعدده كثير خروجهما معاً وانتهى الأمر بدعوته لها لقضاء عطلة نهاية الأسبوع عند والديه فى بيرك شاير . بذلت دافنى جهدها لتقص على بيكى كل تفاصيل عائلة جاي . لقد كان والده العقيد رجلاً لطيف الطبع - كما أكدت لها - وكان يمتلك سبعة فدان من المراعى فى بيرك شاير كما أنه كان أيضاً يجيد الصيد .

وحاولت دافنى أن تشرح لـ " بيكى " طبيعة رحلات الصيد باستخدام الكلاب ، بالرغم من أنها أقرت أنه يصعب على أى شخص تصور الدافع وراء بذل كل هذا الجهد فى المقام الأول . قالت دافنى : " ولكن والده جاي مع ذلك لا تتمتع بهذه الصفات الكريمة التى يتمتع بها العقيد . إنها سيدة متفطرة من لطراز الأول " شعرت بيكى بعمق فى حقيقتي ، وصافت دافنى قائلة : " إنها الابنة الثانية للبارون ليود جورج الذى كان ينتج معدات حربية كما كان فى نفس الوقت يقدم على الأرجح تبرعات كبيرة للحزب الليبرالى . إن الجيل الثانى يكون بالطبع هو الأسوأ " ، وتخصصت دافنى غرز جوربها ثم استطردت : " إن عائلتى توارثت هذا على مدى سبعة عشرة جيلاً كما تعرفين أى أنت لم نعد نمسح لإثبات ذاننا فنحن نعلم أننا نتمتع بعقيد جيدة كما أننا نتمتع بالثراء بكل تأكيد ، كما أننا نتمتع أيضاً بالعرفه ولكننى مع ذلك لا يمكن أن ادعى أن نفس الأمر للكابتن جاي توينثام .

سقطت بيكى فى صباح اليوم لتلقى قبر أن يدق جرس المنبه ونهضت وارندت ملابستها وغادرت الشقة قبل أن تستيقظ دافنى بكثير . لم تكن تطيق صبراً لتعرف كيف سيتصرف تشارلى فى يومه الأول . وبينما كانت تسير نحو العقار ١٤٧ لاحظت أن المحل كان مفتوحاً بالفعل وأن هناك زيوئاً بالفعل كان واقفاً بينما كان تشارلى يوبى جى اهتمامه

صح تشارلى من وراء النصب بمجرد أن خطت بيكى داخل اسحل " صبح لخير يا شريكى " ردت بيكى قائلة : " صباح الخير . أرى أنك مصر على قضاء يومك لأول جالساً لمراقبة مجريات العمل " . كان تشارلى - كما رأيت - قد بدأ يخدم الزبائن حتى قبل مجيئ بيستى وجلاديز بينما بدا بوب المسكين بالغ الإتهاك وكأنه قد أنهى عصر يوم شاق بالفعل .

قال تشارلى وقد بدت لهجته الشعبية أكثر وضوحاً من أى وقت مضى : " ليس لدى وقت للثروة مع الطبقة الكسولة الآن . آمل أن أحظى بمقابلتك فى وقت لاحق هذا المساء ؟ " .

قالت بيكى : " بالطبع "

نظرت بيكى فى ساعتها ولوحت له مودعة ومضت للحاق بأولى محاضراتها . وجدت صعوبة فى التركيز فى تاريخ عصر النهضة الأوروبية ؛ وحتى عرض مقتطفات من أعمال رافائيل من خلال الشاشة المضيئة لم ينجح فى الاستحواذ على كل اهتمامها . بقى عقلها يتأرجح بين الشعور بانقلق لأنها ستقضى عطلة نهاية الأسبوع لدى جاي . ومشاكل تشارلى الذى يجب أن يحقق ربح كافٍ لتسديد دين دافنى . وقد أقرت بيكى فى دخيلة نفسها أن الأمر الثانى لا يؤرقها بقدر الأول . شعرت بالارتياح عندما دقت الساعة الرابعة والنصف . وثانية ركضت لكى تلحق بالترام فى أحد أركان ميدان بورتلاند وواصلت ركضها للحاق بالحاافلة لتسرق ثوبها إلى حدائق تشينسيا .

كان صف قصير من الزبائن يقف أمام متجر الجواهر وتمكنت بيكى من سماع بعض عبارات تشارلى المعتاده حتى فبر أن تصل إلى الباب الأمامى للمحل .

" نصف جنيه ملكى من جتيهات الملك إدوارد ؛ إنه عذب شئى من جنوب أفريقيا ؛ ولم لا نضيف بعض البرتقال الرائع ؛ كل هذا من أجلك يا حبيبتي ؟ " . وبدت كل النساء كبيرات السن والمربيات والسيدات المنتظرات ؛ اللاتى كن سيرفن أنوفهن فى ترفع إن خاطبهن أى شخص آخر قائلًا حبيبتي ؛ كن فى قمة الانسجام مع تشارلى وهو ينطق كلمة " حبيبتي " . ولم تلحظ بيكى

بشكل كافٍ كل التغيرات التى أجراها تشارلى فى المحل إلا بعد مغادرة الزبائن .

أخبرها قائلاً : " لقد بقيت ساهرا طوال الليل كما ترون . وتخلصت من كل الصديق الفارغة وكل البضائع غير الضرورية . ثم وضعت كل الخضراوات المنونة والطماطم والحضر والبازلاء ؛ كل تلك الأنواع اللينة التى يؤخرها بينما وضعت كل الأنواع الصلبة غير مثيرة للاهتمام فى الأمام مثل البطاطس واللفت . إنها القعدة الذهبية " .

بدأت حديثها بابتسامة قائلة : " لجد تشارلى سـ " ؛ ولكنها توقفت فى الوقت المناسب

بدأت بيكى تتفحص كل تغيرات التى أجراها تشارلى فى بضاعة المعروضة وكان عليها أن تقر فى نفسها أن الطريقة التى رتب بها تشارلى البضائع كانت أكثر عملية من الطريقة القديمة . كما أنها بالطبع كان يجب أن تقر بالاستحسان الذى استشفته من ابتسامات الزبائن .

وفى غضون شهر واحد ؛ كان صف الزبائن الذى يعتمد حتى الرصيف من السمات المميزة لمتجر تشارلى ؛ وبعد شهر آخر كان تشارلى قد بدأ بالفعل يحدث بيكى فى أمر التوسع .

سألت بيكى قائلة : " نتوسع أين ؟ داخل غرفة نومك ؟ " .

أجاب تشارلى بابتسامة . " ليس هناك مكان للخضراوات فى الدور العلوى ؛ ليس قبل أن تكون الصوف الواقعة أمام المتجر أطول من الصوف الواقعة أمام مسرحية بيجميليون . كما أننا فضلنا من ذلك سوف نبقى فى حالة توسع مستمر " .

وبعد أن راجعت وأعادت مراجعة الأرباح ريع السنوية ، لم تصدق بيكي نفسها وفكرت أنه ربما قد حان وقت إقامة احتفال بسيط

اقترحت دافنى قائلة : " لم لا نتناول نحن الأربعة العشاء فى مطعم الايطالى " ، وذلك بعد أن نفقت شيكا بمبلغ مئذى كبير للثلاثة أشهر الماضية يغرق كل ما توقعته .

رأت بيكى أن الفكرة رائعة ولكنها فوجئت عندما أبدى جاي تردده فى قبول الدعوة وكذلك عندما شاهدت الاستعداد الكبير الذى تكبدته دافنى لحضور هذه المناسبة .

أكدت بيكى لـ " دافنى " قائلة : " لن ننفق كل الأرباح فى ليلة واحدة ، أليس كذلك ؟ "

قالت دافنى : " يالها من خسارة ، لأن هذا يبدو لى الأمل الوحيد لكى أنقذ عقوبة الشروط الجزائية فى العقد . إثنى لا أشكو ولكن تشارلى سوف يكون بمثابة تغيير عن كل أبناء الطبقة البرقنة وكن صبوراً لإسطنبول لمدى لا يكفون عن منطب الحياء وسدين يجب أن أتحملهم فى عطلة نهاية كرسبوع " .

" حذرى ألا يؤول بك أسأل إلى أن يتناولك تشارلى بدلاً من الحلوى بعد العشاء "

كانت بيكى قد أكدت لـ " تشارلى " أن الحجز فى تمام الثامنة مساءً وجعلته بعدها بأنه سوف يتردى أفضل بدلة بديه ويكره تشارلى قائلاً : " إنها بدلتى الوحيدة " .

مر جاي ليصطحب الفتاتين إلى المطعم فى الثامنة تماماً ولكنه بدا كئيباً بعض الشيء على غير عادته بعد أن وصل متأخراً بضع دقائق عن الموعد المحدد . وجدوا تشارلى جالساً بمفرده فى أحد الأركان

متمللاً وقد بد عليه أنها ربما تكون المرة الأولى التى يذهب فيها إلى مطعم

بدأت بيكى بتقديم دافنى إلى تشارلى ثم تشارلى إلى جاي . وقف رجلان وأخذوا يحدثان فى بعضهما البعض وكأنهما فى مباراة ملاكمة

قالت دافنى : " لقد كنتم بالطبع فى نفس لفوج العسكرية " ، وأضافت وهى تنظر إلى تشارلى : " ولكننى لا أعتقد أنكما قد تقابلتما من قبل " . لم يعلق أى منهم على حديثها .

كانت بداية الأمسية سيئة إلا أنها ازدادت سوءاً بمرور الوقت . حيث عجز الأربعة عن إيجاد حديث مشترك بينهم . كان تشارلى بخلاف ما كان يتسم به من نكاه وفطنة مع الزبائن ؛ فكان نكداً ومتحفظاً ولو كانت بيكى قد نجحت فى الاقتراب منه لكانت قد ركنته فى كاحله ؛ على الأقل لأنه كان لا يكف عن دس الشوكة المثلثة بالبازلاء فى فمه .

كما أن صمت جاي وتجهجه لم يزد الأمور إلا سوءاً على الرغم من سعى دافنى الدعوى إلى إثارة جو المرح . ومع حلول وقت تقديم فاتورة الحساب ؛ شعرت بيكى للمرة الأولى بالارتياح لاقتراب موعد انتهاء هذه الأمسية . كما أنها تركت إكراميه خلسة لأن تشارلى بدا جاهلاً بالأمر

غادرت المطعم مع جاي وانفصلا عن دافنى وتشارلى أثناء طريق العودة إلى اعقار ٩٧ . افترضت بيكى أنهما كن يسيران على بعد بضع خطوات قليلة خلفهما ولكنها توقفت بحثاً عنهم عندما أخذها جاي بين ذراعيه واحتضنها وقبلها برفق مودعاً : " طاب مساؤك يا عزيزتى ؛ ولا تنسى سوف تذهب إلى آشورست فى عطلة نهاية

الأسبوع " . وكيف يمكن أن تنسى ذلك ؟ شاهدت بيكى جاي وهو ينظر خلفه فى الاتجاه الذى كان يجب أن يظهر فيه تشارلى ودافنى ، ولكن بدون كلمة إضافية ؛ استدعى سيارة أجرة وركبها متجها إلى ثكنات سلاح الرماية فى هاونسلو .

فتحت بيكى الباب الأمامى وجلست على الأريكة وأخذت تفكر فيما لو كان عليها أن تعود إلى العقار ١٤٧ لكى تخبر تشارلى برأيها فيه . وبعدما بدقائق قليلة ؛ اقتحمت دافنى الغرفة .

قالت بيكى قبل أن تسمح لصديقتها بأن تعبر عن رأيها " آسفة بشأن هذه الأمسية . إن تشارلى عادة يكون أكثر لطفاً مع كان عليه اليوم ؛ لا أدري ما الذى أصابه ؟ " .

قالت دافنى : " ليس من السهل عليه أن يتناول العشاء مع ضابط من فرقته العسكرية القديمة على ما أظن " .

قالت بيكى : " أنا واثقة من أنك محقة ، ولكنهما سوف يكونان صديقين . أنا واثقة من ذلك " .

حدقت دافنى فى بيكى متشككة .

فى صباح السبت التالى ؛ بعد الانتهاء من عمله فى الحراسة ، وصل جاي إلى حدائق تشيلسي لكى يصطحب بيكى فى سيارته إلى آشورست . وفى اللحظة التى وقع بصره فيه عينيها وهى مرتدية أحد أثواب دافنى الحمراء الأكثر أناقة ؛ أخبرها كم كانت تبدو جميلة وكان التناول سائداً فى الحديث أثناء الرحلة إلى بيرك شاير مع أشعر بيكى بشيء من لاسترخاء . وصلا القرية قبل الثالثة وعبر جاي إليها بعينه قبل أن يقود سيارته فى الطريق الممتد مسافة من كامل إلى أن وصلا إلى قاعة المنزل .

لم تكن بيكى تتوقع أن يكون المنزل فسيحاً إلى هذا الحد . كان الساقى ومساعد الساقى واثنان من الخدم فى انتظارهما على الدراج العلوى لتقديم التحية . أوقف جاي السيارة فى المكان المخصص وتقدم الساقى لكى يحمل حقيبتى بيكى الصغيرتين من مؤخرة سيارة ثم أعطاهما للخدام الذى حملهما وانصرف ثم قاد الساقى التقيب جاي وبيكى بخطوات وقورة أعلى الدرج الخشبي إلى غرفة نوم فى الدور الأرضى .

قال الساقى وهو يفتح لها باب الغرفة : " غرفة ويلنجتون يا سيدى " .

قال لها جاي وهو يصعد السلم بجوارها : " لقد قضى ليلة هنا ذات مرة . لا أريدك أن تشعرى بالوحدة يا عزيزتى فأنا أنام فى الغرفة المجاورة كما أننى أكثر مرحاً كثيراً من اللواء السابق " .

دخلت بيكى غرفة كبيرة مريحة حيث وجدت فدة صغيرة فى ثوب أسود طويل وياقة وأطراف أكمام بيضاء مفرغ محتويات حقيبتها . استدارت الفتاة وقدمت لها التحية وقالت : " أنا نيلسى ، خادمتك . أرجوك أخبرينى إن كنت بحاجة إلى أى شيء " .

شكرتها بيكى وسارت نحو نافذة المشربية وأخذت تتأمل الأرضى الخضراء الشاسعة الممتدة حتى مرمى البصر . ثم سمعت طرقة على الباب فاستدارت لتجد جاي داخل الغرفة حتى قبل أن يسمح لها بفرصة دعوته للدخول

" هل الغرفة مناسبة يا عزيزتى ؟ "

قالت بيكى ببسامة كنت لخدمة بعدم لها الحية تلبية . به رنة " لاحظت بيكى نظرة خوف خافتة فى عيني الفتاة من جاي عندما خطا داخل الغرفة .

قال جاى . " هل أنت مستعدة للقاء أبى ؟ " .

" على أتم استعداد " ، هكذا قالت بيكى وهى تهبط بصحبت الدراج إلى غرفة المعيشة حيث كان يقف رجل فى بداية الخمسينات أمام النيران المشتعلة فى انتظار تحيتها .

قال العقيد ترينثام : " مرحباً بك فى قاعة آشورست "

ابتسمت بيكى لضيفها وقالت : " شكراً لك "

كان العقيد أقصر قليلاً من ابنه ولكنه كان يملك نفس الجسم النحيل والشعر الأشقر بالرغم من بعض خصلات الشعر الرمادية التى ظهرت فى جانبيه شعره ، وكانت هذه هى أوجه الشبه بينهما . ولكن بينما كانت بشرة جاى شابة وشاحبة ، كانت بشرة العقيد ترينثام تتمتع بصلابة الرجل الذى قضى جل حياته فى الخارج وعندما صافحته بيكى بيدها شعرت بصلابة يده التى كدت فى زراعة الأرض .

قال العقيد : " هذا الحذاء اللندنى الفاخر لا يناسب مع لحولة التى خطمت لها ، يجب أن تقترض لك زوجاً من حذبة زوجتى أو ربما حذاء نيجيل ؟ "

سألت بيكى : " نيجيل ؟ " .

" ترينثام الصغير ألم يحدثك جاى عنه ؟ به يدرس فى عامه الأخير فى هرو على أمل الانحاق ساندهارست بكى بتفوق على أخيه كما أرى " .

" لم أكن أعرف أن لديك — " .

" ذلك الصغير لا يستحق الذكر " ، هكذا قاطعها جاى بصصف ابتسامة بينما قادهما الأب عائداً عبر ابهو إلى خزائن أسفل الدرج

أخذت بيكى تحديقاً فى صفوف الأحذية الجلدية العالية التى كانت أكثر معانا حتى من الحذاء الذى كانت ترتديه .

قال العقيد ترينثام : " اختارى ما تشائين يا عزيزتى "

بعد وضع محاولات عثرت بيكى على الزوج المناسب تمام ثم تبعت جاى ووالده فى الحديقة . استغرق العقيد ترينثام معظم وقتها بعد الظهيرة فى مشاهدة ضيفته فى جولة فى الأراضى التى تصل مساحته إلى سبعة فدان ، ومع حلول وقت العوده دسست بيكى فى مس الحاجة إلى دفع الحساء الذى قدم لها فى الإناء الفضى كسر فى غرفة لصح

أعلم لسفى ان السيدة ترينثام اتصلت هاتفياً وأخبرته بأنها سوف تدخر فى رحلتها ولن تستطيع أن تتناول الشاى معهم .

وبحلول وقت صعود بيكى إلى غرفة نومها فى وقت مبكر من مساء لى تستحم وتغير ملابسها استعداداً لتناول لعشاء ، لم تكن لسيده ترينثام قد عدت .

كانت دافنى قد أقرضت بيكى اثنين من ثيابها وبروش ونعاً من الماس كانت بيكى تشعر بقليل من الخوف عندما أخذته . ولكنها عندما نظرت إلى نفسها فى المرآة تلاشت كل مخاوفها سريعاً

وعندما سمعت بيكى الساعة وهى تدق الثامنة من الساعات الكثيرة منتشرة فى لبيت عادت إلى غرفة الاستقبال . كان للبروش تأثير سريع ومباشر على كلا الرجلين . ولم تكن هناك بعد أى يادرة تنبؤ بوصول والده جاى

قال العقيد : " ياله من ثوب رائع يا أنسة سالمون "

قالت بيكى وهى تدفق يديها عند النيران المشتعلة فى المدفأة - " أشكرك أيها العقيد ترينثام "

قال العقيد لـ "بيكى" : " سوف تنضم إلينا زوجتى فى غضون لحظات " بينما كان الساقى يقدم لها كأساً من لجة على صينية فضية

" لقد استمتعت بعشادة الأراضى اليوم "

أجاب العقيد بابتسامة دافئة : " قلما أسمع هذا الإطراء بها عزيزتى ، ولكننى سعيد لأنك استمتعت بالنزهة " ، ثم حول انتباهه إلى ما وراء كتفها

استدارت بيكى لتجد سيدة طويلة أبيض مرتدية ثوب أسود من عبقها حتى كاحلها تدخل الغرفة تقدمت ببطء وتؤدة باتجاههم قال جاي وهو يتقدم نحوهم ويقبلها على خدها : " أمى ، أود أن أقدم لك بيكى سالون " .

قالت بيكى : " كيف حالك ؟ " .

سألت السيدة ترينثام متجاهلة يد بيكى الممتدة إليها : " هل لى أن أعرف من الذى ارتدى حذائى العالى من الخزانة ؟ ثم أعاده مغطى بالطين " .

أجاب العقيد : " أنا الذى فعلت ، وإلا لكنت الأنسة سالون قد جابت أنصاء المزرعة بكمبها العالى بما لا يتلاءم مع طبيعة الجولة " .

" كان الأجدر بالآنسة سالون أن تحرص على إعداد نفسها جيداً لمثل هذه الرحلة باقتناء الحذاء المناسب للحضور به فى المقام الأول " .

بدأت بيكى تقول : " أنا آسفة للغاية " .

سأله جاي مقاطعا الحديث : " أين كنت يا أمى طوال اليوم ؟ أردت أن تراك قبل ذلك " .

أجابت السيدة ترينثام : " كنت أحاول أن أحل بعض المشاكل التى بدا لى المسئول الدينى الجديد غير قادر على التعامل معها بنفسه . من الواضح أنه لا يملك أدنى فكرة عن كيفية تنظيم مهرجان الحصاد . لا أدري ما الذى يدرسونه للطلبة فى أوكسفورد هذه الأيام " .

قال العقيد ترينثام : " النظرية اللاهوتية ربما "

تضح الساقى ثم أعلن قائلاً : " العشاء جاهز يا سيدتى " .

استدارت السيدة ترينثام بدون كلمة واحدة أخرى وقادت الجمع إلى شرفة المائدة بخطوة سريعة . دعت بيكى للجلوس إلى يمين العقيد وقبالتها ثلاث سكاكين وأربع شوك وملحقات كانت جميعها تلمع فى وجه بيكى وهى تنظر إلى المائدة المربعة الكبيرة . ولم تجد بيكى مشكلة فى انتقاء الأداة التى سوف تبدأ بها طعامها لأن الطبق الأول كان طبق الحساء ولكن بعدها كان عليها ببساطة أن تحذو حذو مضيفتها السيدة ترينثام .

لم توجه مضيفتها كلمة واحدة إليها إلى أن قدم الطبق الرئيسى . وإنما بقيت بدلاً من ذلك تتحدث زوجها عن الجهد الذى يبذله نيجيل فى هارو ، وعن المسئول الدينى الجديد لذى يقتصر على الكفاءة وعن السيدة لافيتا مالم أرملة أحد القضاة التى استقرت مؤخراً فى القرية وتثير مشاكل كثيرة تفوق الحد الطبيعى .

كان فم بيكى ممتلئاً عن آخره بالطعام عندما فاجأتها السيدة ترينثام بسؤالها : " وما هو عمل والدك يا آنسة سالون ؟ " مهممت بيكى قائلة : " لقد توفى " .

" آه : آسفة لذلك " ، قالتها فى لامبالاة وأضافت : " ومن أفترض أنه كان يقاتل فى الجبهة ؟ " .

" كلا لم يكن " .

" إذن ما الذى كان يفعله أثناء الحرب ؟ " .

أضافت بيكى : " كان يدير مخبئاً فى وايت شايبيل " .
وتذكرت تحذير والدها : " إن سميت لإخفاء أصلك فلن يعود عليك ذلك إلا بالندم " .

قالت السيدة ترينثام مستفهمة : " وايت شايبيل ؟ إن لم أكن مخطئة فإنها تلك القرية الصغيرة خارج ورسستر " .

قالت بيكى : " كلا يا سيدة ترينثام : إنها فى قلب الطرف الشرقى من لندن " . وكانت تأمل أن يتدخل جاي لإنقاذها ولكنه بدا أكثر انشغالا باحتساء شرابه

قالت السيدة ترينثام محتفظة بشفتيها فى خط مستقيم : " آه : أذكر أنني ذات مرة زرت زوجة مطران ورسستر فى مكان يدعى وايت شايبيل ولكننى يجب أن أعترف أنني لم أجد أنه من الضروري السفر إلى مكان بعيد مثل الطرف الشرقى . لا أظن أن يكون هناك مطران " . ثم وضعت شوكتها وكتبها رومس حديثها قائلة : " ومع ذلك فإن أبى السير راييموند هاردكاسيل ربما تكونين قد سمعت عنه . . . " .

أجابت بيكى بأمانة : " كلا لم أسمع عنه فى واقع الأمر " .

فارتسمت نظرة احتقار أخرى على وجه السيدة ترينثام بالرغم من أن هذا الرد لم ينجح فى التصدى لاسترسالها فى الحديث فأضافت : " الذى اكتسب لقب البرون نظير خدماته للملك جورج الخامس — "

" وما هى هذه الخدمات ؟ " . هكذا سألت بيكى فى براءة مما دفع لسيدة ترينثام إلى التوقف للحظة قبل أن تستطرد شرحها :
تعد لعب دور صغيراً فى الجهود الملكية الرامية لهدم الألمان " .
قال العقيد ترينثام فى نفسه : " إنه تاجر أسلحة " .
ولو كانت السيدة ترينثام قد سمعت بالتعليق لكانت قد آثرت حاحله

سألت السيدة ترينثام فى برود " هل تخرجت هذا العام يا سيدة سالون ؟ "

دبت بيكى " كلا . لم تخرج " ، وإنما التحقت بالجامعة " .
" لا أزيد مثل هذا التصرف من وجهة نظرى . إن السيدات الفضليات يجب ألا يتخطين مستوى تعليمياً معيناً بالإضافة إلى اكتساب بعض المعرفة بشئون إدارة الخدم والقدرة على تحمل مشاهدة مياريات الكريكييت " .

" ولكن إن لم يكن لديك خدم بدأت بيكى وكانت ستواصل حديثها لو لم تكن السيدة ترينثام قد دقت الجرس الفضى الذى كانت تحمله فى يدها اليمنى .

عندما ظهر الساقى من جديد قالت فى غلظة : " سوف نتناول القهوة فى غرفة الاستقبال يا جيبسون " ، رتسمت بعض علامات الدهشة على وجه الساقى بينما نهضت السيدة ترينثام من مقعدها وقادت الجميع من غرفة المائدة إلى الرواق فى الأسفل ومته إلى غرفة لاستقبال حيث لم تكن تبران المدفأة قد أضرمت بها يক্ষى .

سألت العقيد ترينثام " هل تودين شراب بعض البوب ؟ " البرندى يا آنسة سالون ؟ " ، بينما كان جيبسون يصب القهوة .
قالت بيكى فى هدوء : " كلا شكراً لك " .

قالت السيدة تريثام وهي تنهض من مقعدها الذي كانت قد جلست عليه لتوها : " أرجوكم ، اسمحوا لي بالانصراف ، يبدو أنني أصبت ببعض الصداع وأنا بحاجة للعودة إلى غرفتي . اسمحوا لي " .

قال العقيد في لامبالاة : " أجل بالطبع يا عزيزتي " وبمجرد أن غادرت والدته الغرفة سار جاي مسرعا نحو بيكي وجلس بجوارها وأمسك يدها وقال : " سوف تكون أفضل في الصباح عندما تهرب من الصداع الذي أم به . سوف تريد " قالت بيكي همساً : " أشك في ذلك " ، واستدارت نحو العقيد تريثام وقالت : " ربما يجدر بي أن أنصرف أنا الأخرى فقد كان يوم طويل على أية حال كما أنني واثقة من أن لديكما الكثير من الأمور الخاصة التي تودان التحدث عنها على انفراد " .

نهض الرجلان بينما غادرت بيكي الغرفة وصعدت بطول المذبح المؤدى إلى غرفتها . خلعت ملابسها سريعا وبعد أن اغتسلت في حمام من الماء شيه المعجم تسلمت إلى غرفتها الباردة وانسلت بين طيات الأغطية فوق الفراش البارد .

كانت بيكي نصف نائمة عندما سمعت مقبض الباب وهو يفتح . فتحت عينيها وأغمضت عدة مرات لكي تتبين الجانب البعيد من الغرفة . ففتح الباب ببطء وكان كل ما نجحت في تمييزه هو أنه جسد لرجل دخل وأغلق الباب في هدوء وراءه . همست في حدة : " من ؟ " .

همس جاي : " إنه أنا ، فكرت في أن أمر لكى أتفقد أحوالك " .

سحبت بيكي الغطاء العلوى حتى وجهها وقالت سريعا " عمت مساء يا جاي " .

قار جاي لذى كان قد قطع الغرفة وأصبح جالسا بحوارف على طرف السرير : " هذا ليس رثا ودوتا . أردت فقط أن أتأكد من أن كل شيء على ما يرام لأنك قد مرت ببيلة عصيبة ليوم " قالت بيكي في لامبالاة : " أنا على خير ما يرام ، شكراً لك " . وعينها ألحني فوقها لكي يقبلها اتسكت بعيدا عنه حتى انتهى به المأل إلى تقبيل أذنها اليسرى . " رب ليس هد هو وقت المناسب " .

أضافت بيكي وهي تنسل بعيدا عنه إلى قصى مسدة حتى إنها كانت تسقط من الجانب المقابل من فرشها " أو المكس المناسب " .

" فقط أردت أن أطمئن عليك قبل أن تنامى " سمحت له بيكي بشيء من التردد أن يصفحها ولكنه أطلال في مصفحته إلى حد جعلها تدفعه بعيد عنها قاست في حزم : " عمت مساء يا جاي " .

في البداية لم يتحرك جاي ولكنه بعدها نهض ببطء وقال : " ربما في وقت آخر " . وبعدها بلحظة سمعت الباب وهو يغلق . انتظرت بيكي لبضع لحظات قليلة قبل أن تنهض من فراشها وسارت نحو الباب وأدارت المفتاح في القفل وانتزعته قبل أن تعود إلى فراشها . ومضى بعض الوقت قبل أن تستسلم للنوم .

عندما نزلت بيكي لتناول الإفطار في صباح اليوم التالي سرعان ما عرفت من العقيد تريثام أن زوجته قضت ليلة مؤرقة وأنها لم

تشف بعد من الصداق ، ولذلك فقد قررت أن تبقى فى سويرها إلى أن يزول الألم تماما .

وبعدها خرج العقيد ومعه جاى للذهاب إلى دار العبادة بينما تركا بيكى تقرأ صحيفة الصنادى فى غرفة الاستقبال . ولم يسع بيكى إلا أن تلاحظ أن الخدم كانوا يتهممون فيما بينهم كلما وقع نظرها عليهم .

ظهرت السيدة تريثام على الغداء ولكنها لم تسع للمشاركة فى الحوار الدائر فى الجانب المقابل من المائدة . وفجأة على غير المتوقع عندما تم تقديم مشروب القستر سألت : " وما هو نص خطبة الواعظ اليوم ؟ "

أجاب العقيد وهو يشدد على الكلمات بعض الشيء : " عامس لناس كما تحب أن يعاملوك " .

سألت السيدة تريثام موجهة حديثها لـ " بيكى " للمرة الأولى : " وكيف وجدت الأحوال فى دار عبادتنا يا آنسة سالون ؟ "

بدأت بيكى تقول : " لم أذهب للصلاة "

" نعم ، أجل أنت من النخبة المختارة " .

أجابت بيكى : " كلا بل أنا أنتى إلى طائفة أخرى " .

قالت السيدة تريثام وهى تخفى دهشتها : " آه ، لقد ظننت أن اسم سالون هذا يعنى ... على أية حال أعتقد أن الطقوس فى دار عبادتنا لم تكن لتحوز على إعجابك ، فهى تتسم بالواقعية الشديدة " .

أخذت بيكى تتساءل إن كانت السيدة تريثام قد تدربت على كل كلمة وكل تصرف تقدم عليه مسبقا .

بما أن انتهى الغداء اختفت السيدة تريثام ثانية واقترح جاى أن يقوموا بنزهة . صعدت بيكى إلى غرفتها وارتدت حذاءها القديم بعد أن استعدت تماما فكرة اقتراض زوج أحذية من السيدة تريثام .

قالت بيكى لـ " جاى " عندما هبطت ثائفة : " أنا فعل أى شيء للهروب من هذا البيت " . ثم بقيت صامئة تماما إلى أن شعرت أنها أصبحت بعيدة عن مرمى سمع السيدة تريثام أخيرا سألت بيكى : " ما الذى تتوقعه منى ؟ " .

رد جاى مصرا وهو يمسك يدها : " الأمر ليس بهذا السوء . أنت تبالغين فى رد فعلك . لقد أقنعنى أبى أنها سوف تدعنى بمرور الوقت ، كما أننى على أية حال أعرف من سأختار إن فرض على الاختيار " .

ضغطت بيكى على يده وقالت : " شكرا يا عزيزى ، ولكننى مازلت غير واثقة مما إذا كان بإمكانى تحمل ليلة عصيبة أخرى كليلة الماضية " .

قال جاى : " يمكننا أن نغادر فى وقت مبكر ونقضى باقى اليوم فى منزلك " . استدارت بيكى نحوه غير واثقة مما يعنيه . ثم أضاف سريعا : " يجدر بنا أن نعود إلى المنزل وإلا فسوف تظن أننا تعمدا تركها بمفردها " . أسرع الاثنان فى خطاهما .

وبعده بدقائق قليلة كان كلاهما يصعد السلم الحجرى إلى البهو الأمامى . وبمجرد أن استبدلت بيكى حذاءها القديم بحذاء المنزل وتقدمت شعرها فى مرآة البهو انضمت إلى جاى فى غرفة الاستقبال . وقد فوجئت بأن مادبة شاي كاملة كانت قد أعدت فى

الغرفة . نظرت في ساعتها فوجدتها تشير إلى الثالثة وخمس عشرة دقيقة فقط .

" آسفة لأنك يُقيت الجميع في الانتظار يا جى " ، كانت هذه هي الكلمات الأولى التى سمعتها بيكى بمجرد أن وطئت قدمها في الغرفة .

قال العقيد من الجانب المقابل عند المدفأة : " لم يسبق لنا من قبل تناول الشاي في هذا الوقت المبكر " .

سألت السيدة تريثام وقد نجحت في أن تطلق اسمها بشيء من العدوانية : " هل تودين تناول الشاي يا آنسة سالون ؟ "

أجابت بيكى : " نعم ؛ أشكرك "

قال جاي : " ربما يمكنك أن تناديهما باسمها الأول "

ثبتت السيدة تريثام بصرها على اينها وقالت : " لا يمكننى أن أجارى العادات السائدة اليوم والتي تسمح لمادة أى شخص باسمه لأور وخاصة عندما يكون حديث عهد به . هل تودين شرب الدارجلينج أم اللابسانج أم الإيرل جىراى يا آنسة سالون ؟ " .

وهكذا بادرت بالسؤال قبل أن تتاح لأى شخص فرصة الرد عليها نظرت وهي في حالة توقع لرد بيكى ولكنها لم تجد أية بادرة إجابة فورية لأن بيكى لم تكن قد أفادت بعد من عبارتها المهينة السابقة ولكن السيدة تريثام أضافت : " واضح أنك لا تحظين بهذا الكم من الخيارات في وابت شاويل "

فكرت بيكى في أن ترفع الإناء وتصب محتواه فوقها ولكنها نجحت بشكل ما في تمالك نفسها فقط لأنها كانت تدرك جيدا أن هذا ما كنت ترمى إليه السيدة تريثام وتأمل في تحقيقه

وبعد فترة صمت سألت السيدة تريثام : " هل لديك أية إخوة أو أخوات يا آنسة سالون ؟ "

أجابت بيكى : " كلا أنا ابنة وحيدة "

" شيء غريب في واقع الأمر "

سألت بيكى في براءة : " ولم ذاك ؟ " .

قالت السيدة تريثام وهي تضع قطعة سكر إضافية في كوب الشى الخاص بها : " لقد كنت أعتقد أن الطبقة السفلى تنجذب كما تنجذب الأرانب " .

بدأ جاي يقول : " أمى ولكن ... " .

قالت سريعا : " إنها مزحة فقط ، إن جاي يأخذ بعض كلامى على محمل الجد في بعض الأحيان يا آنسة سالون ومع ذلك أتذكر أن أبى السهر رايموند قد قال لى ذات مرة — "

قال العقيد : " ليس ثانية "

" — إن الطبقات الاجتماعية أشبه بالماء والنيذ . أى أن كليهما

لا يمكن أن يمتزج مع الآخر تحت أى ظرف "

قالت بيكى : " ولكننى أعتقد أن هذا حدث بالفعل "

قررت السيدة تريثام أن تتجاهل هذه الملاحظة . " ولذلك فنحن لدينا ضباط ورتب أخرى في المقام الأول ؛ هكذا كان التخطيط الإلهى " .

سألت بيكى : " وهل تظنين أن الله قد خطط لنشوب الحرب لكى يذبح هؤلاء الضباط وغيرهم من الرقب بعضهم بعض بدون أى تمييز ؟ "

أجابت السيدة تريثام : " لا أعرف بكل تأكيد يا آنسة سالون . فـ كما ترين لا أتصع بشئ ثقافتك وإنب أن فقط سيدة

بسيطة تتحدث بفطرتها . ولكن ما أعرفه بالنفس هو أننا جميعاً قدمنا تضحيات أثناء الحرب .

سألت بيكي : " وما هي التضحيات التي قدمتها يا سيدة ترينثام ؟ " .

أجابت السيدة ترينثام وهي تطيل جسدها إلى أبعد مدى : " عدد كبير من التضحيات يا سيدتي الصغيرة . كان على أن أستغنى عن العديد من الأشياء التي كانت تعد أساسية بالنسبة لي " .

سألت بيكي : " كذراع أو ساق مثلاً ؟ " ، ثم سرعان ما ندمت على ما بدر منها بعد أن أيقنت أنها سقطت في الفخ الذي نصبته لها السيدة ترينثام

هبت السيدة ترينثام واقفة من مقعدها وسارت ببطء نحو المدفأة ، حيث دقت جرس الخدم بعنف وقالت : " لا يجب أن أبقى جالسة في مكان أتعرض فيه للإهانة في عقر داري " . وعندما جاء جيبسون استدارت نحوه وأضافت قائلة : " اطلب من ألفريد أن يحزم كل مقتنيات السيدة سالون من غرفتها لأنها سوف تعود إلى لندن في وقت مبكر عما خططت له " .

وظللت بيكي صامتة بجوار اسدفأة غير واثقة من خطوطها التالية . ووقفت السيدة ترينثام تحدق فيها في برود بينما قامت بيكي أخيراً وسارت نحو العقيد وصافحته بيدها وقالت : " سوف أقول لك وداعاً يا سيد ترينثام فلدي شعور أننا لن نتقابل ثانية أبداً " .

" إنها خسارة لي يا سيدة سالون " قال ذلك في نبرة أنيفة قبل أن يقبل يدها . ثم استدارت بيكي وسارت ببطء خارج غرفة الاستقبال بدون أن تنظر إلى السيدة ترينثام ثانية .

وفي طريق العودة إلى لندن ، اعتذر لها جاي بكل الحرج الممكنة عن سلوك والدته ولكن بيكي كانت تدرك تماماً أنه لم يكن مقتنعاً بأية كلمة من الكلمات التي كان يقولها . وعندما توقفت سيدة أوبرا خارج العقار ٩٧ ، قفز جاي منها وفتح لها الباب .

سألت قائلاً : " هل تسمح لي بالصعود ؟ ما زال هناك شيء أريد أن أقوله لك " .

قالت بيكي : " ليس الليلة . أريد أن أفكر بعض الشيء وأود أن أبقى بمفردي " .

تنهد جاي وقال : " إنني فقط أردت أن أخبرك كم أحبك كما أردت أيضاً أن نتحدث قليلاً عن خططنا للمستقبل " .

" خطط تشمل والدتك ؟ " .

جاء قائلاً : " أنا لا أكره يأمنى ، ألا تدركين كم أحبك ؟ " .

وترددت بيكي

" اسعحي لي أن نعلن خطبتنا في صحيفة لتايمز في أقرب وقت ، ولنفس أمي ما تشاء . ما رأيك ؟ " .

استدارت ولقته بذراعيها وقالت : " آه يا جاي ، تعلم أنني

حبت أنا أيضاً ولكن يجدر بك ألا تصعد الليلة . ليس ودافني على

وشك الرجوع في أية لحظة . ربما في وقت آخر " .

ارتسمت علامات خيبة الأمل على وجه جاي . ثم قبلها وهو

يتمنى لها ليلة سعيدة ثم فتحت الباب الأمامي وصعدت الدرج .

وعندما فتحت بيكى باب المنزل وجدت أن دافنى لم تعد بعد من رحلتها . جلست بمفردها على الأريكة ولم تكثر بإشغال الفأر ثنية عندما خبا لضوء . ولم تعد دافنى إلا بعد انقضاء ساعتين . " كيف سارت الأمور " ، كانت هذه كلمات دافنى الأولى وهى تدخل غرفة الاستقبال ؛ وقد فوجئت قليلا بوجود صديقتها جالسة فى الظلام .
" كارثة "

" هل انتهى كل شيء إذن ؟ "

قالت بيكى : " كلا ليس تحديدا ؛ بل إن لدى شعوراً أن جاي قد تقدم لخطبتي "

سألت دافنى : " ولكن هل وافقت ؟ "
" أظن ذلك "

" وماذا عن السفر إلى الهند ؟ "

* * *

فى صباح اليوم تالتى عندما فرغت بيكى محتويات حقيبتها ، نسرت عندهم كشفت اختفاء البروش الأبيض الذى كانت - افنى قد أقرضته لها فى عطلة نهاية الأسبوع - فاعتقدت أنها لابد أن تكون قد نسيته فى قاعة آشورست .

وبما أنه لم تكن لديها رغبة فى الاتصال بالسيدة تريثام ؛ فقد تركت خطابا لـ " جاي " فى النادى العسكرى تعرب فيه عن قلقها . ولكنه رد عليها فى اليوم التالى مؤكدا لها أنه سوف يتحقق من الأمر يوم الأحد حيث قرر أن يتناول الغداء مع أبويه فى قاعة آشورست .

قضت بيكى الأيام الخمسة التالية وقد سيطر عليها القلق بشأن البروش المفقود وما إن كان جاي سوف يعثر عليه أم لا . ثم حمدت الله أن دافنى لم تكن قد لاحظت غيابها . وكان كل ما تتمناه هو أن تستعيد البروش قبل أن ترغب صديقتها فى ارتدائه

كتب لها جاي يوم الاثنين ليخبرها أنه بالرغم من البحث عنه فى كل مكان فى غرفة الضيوف لم يتمكن من العثور عليه ، كما أخبرها أن ^{على} قد أكدت له أنها قد وضعت كل مجوهراتها فى

لحقيبة

تأثرت هذه المعلومة حيرة بيكى لأنها كست تدرك جيدا بها هى انتهى جمعت مجوهراتها فور انصرافها المفاجئ من آشورست . وخوف بالغ . جلست حتى وقت متأخر من الليل فى انتظار عودة دافنى من عطلة نهاية الأسبوع الطويلة لكى تشرح لها ما حدث . وكانت تعلم أنهم قد تكون بحاجة إلى شهور وربما سنوات لكى تدحر ثمن البروش الذى كان على الأرجح ميراثا عائليا

وبحلول الوقت لذى ظهرت فيه صديقتها بعد منتصف الليل يقليل فى حداثق تشيلسيا كانت بيكى قد شربت بالفعل العديد من أكواب القهوة وأوشكت على إشعال إحدى سجائر دافنى .

" لقد بقيت ساهرة حتى وقت متأخر يا عزيزتى " ، كانت هذه هى الكلمات الأولى التى تفوهت بها دافنى فور دخولها . " هل الامتحانات على الأبواب ؟ "

قالت بيكى : " كلا " ، ثم حكى لها قصة البروش المفقود كاملة . ثم سألت دافنى كم من الوقت تظن أنها بحاجة إليه لكى تسدد ثمن البروش

قالت دافنى : " ربما أسبوع فى اعتقادى "

الفصل

٩

قالت بيكى وقد أصيبت بالذهول : " أسبوع ؟ " .
" نعم ، إنها قطعة مقلدة ، إنها آخر صيحة هذه الأيام كما
تعلمين . وإن كنت أتذكر جيداً فإنها قد كلفتني ثلاثة شلنات
كاملة " .

تنفست بيكى الصعداء وحكت لـ " جاى " على العشاء يوم
الثلاثاء أن العثور على البروش لم يعد ذا أهمية .
وفى الاثنين لتالى جاء جاى حاملاً البروش لـ " بيكى " بعد
أن شرح لها أن نوللى قد عثرت عليه تحت سريرها فى غرفة
ويلنجتون .

بدأت بيكى تلحظ بعض التغيرات الصغيرة فى سلوك تشارلى ؛
وكانت فى البداية غير ملحوظة ثم أصبحت واضحة تماماً ،
لم تسع دافنى لإخفاء دورها فى إحداث هذا التغيير بما وصفته
بأنه " الاكتشاف الاجتماعى للعقد " وقالت : " إنه اكتشافى
لـ " تشارلى دوليتل " . لماذا ؟ لأنه فقط فى عطلة نهاية هذا
الأسبوع ، صحبته معى إلى قاعة هيركورت ؛ ألا تعرفين ؟ وقد أثار
كل الإعجاب . حتى أمى وجدته رائعا " .
قالت بيكى فى عدم تصديق : " والدتك أبدت إعجابها
بـ " تشارلى ترامبر " ؟ " .
" نعم بالطبع يا عزيزتى لأن أمى تعرف تماما أنه ليست لدى
أية نية للزواج من تشارلى " .
" احذرى ، فانا لم تكن لدى نية للزواج من جاى " .

" يا عزيزتى ، لا تنسى أبدا أنك تنتمين إلى الطيقة الرومانسية بينما أنتمى أنا إلى خلفية اجتماعية أكثر عملية ونعل هذا هو سر بقاء الأرستقراطية طوال هذه الفترة الممتدة . كلا سوف ينتهى بى الدال إلى الزوج من رجل ثرى من ويلتشاير ولن يكون للأمر أية علاقة بالقدر أو النجوم وإنما هو تقليد منطقى جدير بالاتباع "

" ولكن هل يعلم السيد القادم من ويلتشاير بخططك المستقبيلة هذه ؟ "

" بالطبع لا يعلم بهذه الخطط . حتى أمه لم تخبره بها بعد . "

" ولكن ماذا لو أحبك تشارلى ؟ "

" هذا ليس ممكنا ؛ لأن هناك امرأة أخرى فى حياته "

قالت بيكى : " يا إلهى وأنا لم أقابلها قط من قبل "

كشفت أرباح الستة والتسعة شهور الأولى عن حدوث تطور كبير فيما يخص الأرباح وهو ما اكتشفته دافنى عندما تلقت حصتها وقد أخبرت بيكى أن هذا المعدل يعنى أنه لم يعد لديها أمل فى تحقيق أية أرباح طويلة المدى من وراء القرض أما بالنسبة لـ " بيكى " فقد تضاعف الوقت الذى أصبحت تقضيه فى التفكير فى دافنى وتشارلى والمتجر مع اقتراب موعد رحيل جاي إلى الهند .

الهند لم تتم بيكى فى الليلة التى علمت فيها أن جاي سوف يلقى ثلاث سنوات خدمة فى الهند وبمنت لو مكنت من تبين ما عزم عليه بشأن مستقبل علاقتهما منه هو شخصيا وليس من دافنى . كانت بيكى قد قبلت - بدون أى تردد - بعدم مقابلة جاي على أساس منظم بسبب طبيعة عمله فى الجيش ، ولكن مع اقتراب موعد رحيله إلى الهند شعرت بالاستياء من عمل الحراسة

والتدريبات الليلية ، والأكثر من ذلك ؛ كل العمليات التى كانت تقوم بها فرقة الرماية الملكية فى عطلة نهاية الأسبوع .

خشيت بيكى من فتور مشاعر جاي بعد الزيارة المؤسفة إلى آشورست ، ولكن العكس هو الذى حدث فى واقع الأمر ؛ حيث ازدادت مشاعره تأججا وظل يؤكد لها مدى اختلاف الأمور عندما يبروجان

ولكن بعدها وبدون سابق إنذار تحولت الشهور إلى أسابيع والأسابيع إلى أيام إلى أن أصبح اليوم المفزع الذى كانت بيكى قد رسمت حوله دائرة فى النتيجة المجاورة لسريرها - وهو الثالث من فبراير عام ١٩٢٠ - وشيكا.

اقترح جاي فى يوم الاثنين الذى كن سيرحل بعده . " لنتناول العشاء فى كافيه رويال حيث قضيت ليلتنا الأولى "

فالت بيكى كلا لا أريد أن يشاركنى فيث اثنا من لعرباء فى آخر ليلة لنا سويا " ، ثم أضافت فى تردد : " إن كان يوسعك أن تتحمل طهيى فأنتى أفضل أن أقدم لك عشاء فى المنزل . على الأقل سوف نكون بذلك بمقرون " .

ابتسم جاي .

عندما بدأت أحول لمحل تستقر ؛ توقفت بيكى عن المرور عليه يوميا ولكنها لم تكن تقوى على منع نفسها من إلقاء نظرة عبر النافذة كلما مرت بالمقار ١٤٧ . وقد فوجئت فى الثامنة صباحا من يوم الاثنين هذا تحديدا أن تشارلى لم يكن موجودا وراء النضد .

سمعت صوتاً يصبح من وراءه يقول "هه". واستدارت لى تجد تشارلى جالسا على نفس الأريكة المقابلة للمحل التى كان جالسا عليها فى أول يوم وصل فيه إلى لندن. فعبثت الشارع إليه. "هه هذا هه أكلت نفسك إلى التقاعد لميكر قبل أن نسد القرض؟"

"بالطبع لا أنا أعمل"

"تعمل؟ أرجوك شرح لى يا سيد ثوامبر كيف يمكن أن يكون الجلوس على أريكة صباح يوم الاثنين عملاً؟"

"لقد كان هنرى فورده هو الذى علمنا أن كل دقيقة بحرك تحتاج إلى ساعة تفكير"، هكذا قال تشارلى بلهجة جديدة تكاد تكون حاسمة من لحنه الشعبى القديم. كما لم يتمكن بيكى بنى من منع نفسه من ملاحظة بطريقة بنى بنى بها كلمة "هنرى". سألت بيكى "واو" من فادته هذه الأفكار لهيرية فى هذه اللحظة تحديداً."

للى هذا الصنف القريب من المحلات."

نظرت بيكى إلى كل المحلات لمحنة أمامها وقالت "كر هذه المحلات؟"

"وما هى الخلاصة التى كان يمكن أن يصل إليها السيد فورود إن كان جالسا فى مكانك على الأريكة؟ أخبرنى؟"

"أن هذه المحلات تمثل ستة وثلاثين طريقة لاكتساب المال."

"لم يسبق لى أن أحصيتها ولكننى أتق فى كلامك"

"ولكن ما الذى تريه أيضاً عندما تنظرين عبر الشارع؟"

عادت بيكى تنظر إلى حدائق تشيلسيا وقالت: "الكثير من الناس يسرون ذهاباً ورياباً فوق الرصيف وتحته وخاصة السيدات"

اللاتى يحملن لمضلات والمربيات اللاتى يدفعن عربات لأطفال والطفل الذى يعر بالحيل والطوق لماذا؟ ما الذى تراه أنت؟"

"لافتتين مكتوب عليهما كلمة "بييع"

"أقر أننى لم ألحظهما". ثم نظرت ثانية إلى الطريق.

شرح تشارلى قائلاً "ذلك لأنك تمنظرين بعينين مختلفتين"

"هذه بداية جزيرة كندريك حسناً كلنا يعلم قصته، أليس كذلك؟ لقد أصيب بنوبة قلبية ونصح طيبب أن يتقاعد فى وقت مبكر وإلا فسوف يفقد حياته"

قالت بيكى بعد أن لاحظت اللفتة الأخرى "ثم محسن اسيد رولفورد"

"أدى يعمل فى مجب لتحف أجل، العزيز جوليان يريد أن يبيع سجره ويلحق بصديقه فى نيويورك، حيث يدعى المحتمع مزيد من التعاطف والتفهم لنزعته الخاصة - تعجبني الكلمة"

"وكيف عرفت ذلك؟"

قال تشارلى وهو يلمس أنفه: "المعلومات، إنها العهود الفقري لأى عمل"

"هذا مبدأ فوردي آخر؟"

أقر تشارلى قائلاً: "كلا، إنه أقرب من ذلك، إنه أحد مبادئ دافنى هيركورت براون"

يتسمت بيكى وقالت: "إذن ما الذى تنوى فعله حيال كل هذا؟"

"سوف أمثلك كليهما، أليس كذلك؟"

"وكيف تخطط لفعل ذلك؟"

"بتخطيطي واجتهادك"

"هل أنت جاد يا تشارلي ترامبر؟"

"لم أكن في حياتي أكثر جدية من ذلك"، ثم استدأر تشارلي لينظر إليها ثانية وقال: "على أية حال ليس هناك اختلاف كبير بين حداثق تشيلسيا وروايت شايبل".

قالت بيكي: "ربما فقط الفاصل العشري الزائد".

"إذن دعينا نزيل الفاصل العشري يا آنسة سالون. لأن الوقت قد حان لكى تكفى عن كونك شريكة خاملة وتشعرى فى أداء مهام شراكتك"

"ولكن ماذا عن الاختبارات؟"

"ستخدمى الوقت الإضافى الذى تقضينه الآن مع صديقك بعد سفره إلى الهند".

"سوف يسافر غداً فى الواقع".

"إذا سوف أمنحك إذن انصراف آخر اليوم؛ هكذا بصفه الضباط؛ أليس كذلك؟ لأننى أريدك غدا أن تذهبى إلى جون دى وود وتحددى موعداً للقاء هذا الفتى الوسيم؛ ما اسمه؟"

قالت بيكي: "بانر".

قل تشارلي: "نعم؛ بالمر. اطلبى منه أن يقاوض فى اسعر نيابة عناً لكلا المحلين وأخبريه أيضاً أننا نود شراء أى شيء يعرض للبيع فى حدائق تشيلسيا".

قالت بيكي التى بدأت تدور بعض الملاحظات فى كراستها: "أى شيء آخر يعرض للبيع فى تشيلسي؟".

"نعم سوف نكون بحاجة لتوفير كل المال اللازم لشراء هذه الممتلكات؛ لذا يجب أن تقومى بزيارة البنوك وتسعى للحصول على

أفضل الشروط. لا تفكرى فى أى عرض تزيد نسبة فائدته على أربعة بالمائة"

"لا شيء، يزيد على أربعة بالمائة"؛ هكذا كورت بيكى؛ ثم رفعت رأسها وأضافت قائلة: "ولكن ستة وثلاثين محلاً يا تشارلي؟"

"أعلم أنا هذا يمكن أن يستغرق وقتاً طويلاً"

* * *

فى مكتبة جمعة بيدفورد؛ حاولت بيكى أن تدفع 'حلام تشارلي فى أن يكون السيد سيلفريدج الجديد بعيداً عن تفكيرها بعيداً كانت تسعى لاستكمال بحثها عن تأثير بيرنينى على فن لنحت فى القرن السابع عشر. ولكن عقلها بقى مع ذلك يتأرجح بين بيرنينى وتشارلي ثم يعود ثانية إلى جاي. وبعد أن عجزت عن استيعاب العصر الحاضر شعرت أنها ربما تكون أكثر عجزاً عن استيعاب الماضى لذا قررت فى النهاية أن ترجئ بحثها إلى أن تصبح قادرة على لعتور عسى المزيد من الوقت لكى تركز على الماضى.

أثناء استراحة الغداء؛ جلست على جدار من الطوب الأحمر خارج المكتبة وهى تتناول برتقالتها بينما واصلت تفكيرها. قضمت قشمة أخيرة ثم ألقت بذر البرتقالة فى أقرب سلة مهملات ووضعت باقى مقتنياتها داخل حقيبتها قبل أن تبدأ رحلتها إلى تشيلسيا.

وعندما وصلت إلى حدائق تشيلسيا؛ توقفت عند محل الجزارة حيث اشترت اللحم وأعربت للسيدة كندريك عن بالغ أسفها لما أم بزوحها. وعندما سددت الفاتورة؛ لاحظت أن العاملين بالمحل كانوا يفتقدون الحماس اللازم على الرغم من تدريبهم بشكل جيد كان الزبائن يفرون بمجرد الحصول على ما يريدونه؛ بينما كان

تشارلى لا يسمح لهم أبداً بذلك . ثم وقفت بعدها فى صف محل ترامبر ثم نادت على تشارلى لكى يحضر لها ما تريد .

" هل تريدن شيئا بعينه يا سيدتى ؟ "

" رطلان من البطاطس ورطل من المشروم وثمره كرنب وثمره كانتالوب . "

قال تشارلى وهو يضبط على أعلى الثمرة قليلا : " إنه يوم حظك يا سيدتى . إن الشمام يجيب أن يؤكل هذا المساء . هل هناك شيء تريد السيدة شراءه ؟ ربما القليل من البرتقال أو الجريب فروت ؟ "

" كلا ، شكرا لك يا رجلى الطيب . "

" الحساب هو إذا ثلاثة شلنات وأربعة بنسات يا سيدتى . "

" ولكن ألن تمنحنى ثمرة يرتقال خاصة إضافية كما تفعل مع باقى اغتياث ؟ "

" كلا يا سيدتى ، مثل هذه المزايلا لا يحصل عليها سوى زبائننا الدائمين فقط . ولكننى أذكرك أنتى يمكن أن اقتنعي بما تقولين إن شاركتك تناول ثمرة الشمام هذه الليلة . مما سيمنحنا وقتا لدراسة خططنا الكبرى لحداثق تشيلسيا ولندن والعالم بأسره "

" لا يمكن الليلة يا تشارلى . لأن جاى سوف يسافر إلى الهند غدا صباحا . "

" بالطبع ، كم كان ذلك غباة مئى ، أنا آسف . لقد نسيت . "

وبدا مشوشا على غير العادة ثم قال : " ربما فى الغد ؟ "

" أجل ولم لا ؟ "

" إذن سوف أحسبك إلى العشاء فى الخارج كمكافأة خاصة . سوف أمر عليك فى الثامنة "

قالت بيكى آملة أن يكون صوتها قد بدا مبشرا : " اتفقنا يا شريكى "

ثم انتقل تشارلى فجأة بسيدة ضخمة كانت قد اتخذت مكانها فى مقدمة الصف .

قال تشارلى بعد أن استعاد لهجته السوقية . " آه ، السيدة نورس . اللفت السويدى المعتاد أم أننا مستقدم على القليل من المجازفة اليوم ، يا سيدتى ؟ "

نظرت بيكى إلى السيدة نورس ، ولم يكن عمرها يقل عن الستين بيوم واحد ، فوجدت صدرها الضخم قد انتفخ تعبيرا عما تشعر به من رضا .

وعندما عادت إلى شقتها ، قامت بيكى سريعا بتفقد غرفة الاستقبال لكى تتأكد من نظافتها ونظامها . كانت الخادمة قد أدت عملا جيدا ، وبما أن دافنى لم تكن قد عادت بعد من إحدى عطلات نهاية الأسبوع الطويلة الخاصة بها لم يكن على بيكى سوى أن تنظم الوسائد وتغلق الستائر .

قررت بيكى أن تمد الكم الأكبر من العشاء قبل أن تستحم . وكانت بالفعل قد بدأت تندم على رفض عرض دافنى باستخدام طاه وزوج من الخدم من ميدان لاوندن لمساعدتها فى إنجاز المهمة ، ولكنها كانت مصرة على أن تنفرد بـ " جاى " فى هذه الليلة بالرفم من أنها كانت تعلم جيدا أن والدتها لم تكن لتوافق أبدا على تناولها لعشاء مع صديق بدون وجود دافنى أو أى مراقب يبقى عينه عليها .

أعدت الشمام وبعدها اللحم مع البطاطس والكرنب والمشروم ، وكان هذا هو نوع العشاء الذى كانت ستؤيده والدتها ، ولكنها شكت

فى أن هذا التأييد يمكن أن يمتد ليشمل إهدار كل هذا المال الذى بذلت جهدا فى اكتسابه مقابل شراء زجاجة نبيذ من السيد كوثبيرت فى العقار ١٠١ . قشورت بيكى البطاطس ثم قامت يطهى اللحم وحرصت على وضع بعض النعناع قبل أن تضع اللحم على الكرنب .

وبعد أن نزعست سداذة زجاجة الشراب ، قررت أنها فى المستقبل سوف تكون بحاجة إلى شراء كل احتياجاتها محليا لكي تتأكد من توصيلها إلى كل المعلومات التى نجح تشارلى فى التوصل إليها عن كل ما يجرى فى تشيلسيا . وقبل أن تدخل لخلع ملابسها ، تأكدت من أنه قد بقى فى الزجاجة بعض البراندى الذى كانت قد اشترته فى عيد رأس لسنة السابق .

استيقظت فى حمام دافنى لبعض الوقت قبل أن تستغرق فى التفكير فى البنوك التى يمكن أن تسعى للتعامل معها ، ولأهم من ذلك كيف ستعرض صفقتها والأرقام التفصيلية الخاصة بدخول ترامبير والجدول الزمنى لسداد القرض ثم جمح عقلها بعيدا عن تشارلى إلى جى والسبب فى أن كلا منهما لم يتحدث أبدا عن الآخر .

عندما سمعت بيكى ساعة غرفة النوم وهى تعلن انقضاء نصف ساعة ، انتفضت خارج الحوض فى فزع وفجأة أدركت كم الوقت الذى استغرقته فى التفكير فى الوقت الذى كانت فيه وثقة من أن جاي سوف يظهر عند عتبة الباب عندما تدق الساعة الثامنة . فالشيء الوحيد الذى يمكن أن تكون وثقة منه عند التعامل مع الضباط هو أنهم يحافظون على مواعيدهم بمتى الدقة .

كانت الملابس معلقة فى كل ركن من أركان أرضية غرفة النوم عندما أفرغت بيكى محتويات خزانة ملابس دافنى ومعظم محتويات خزانة ملابسها بحثا عن شيء ترتديه . وفى النهاية وقع اختيارها على الثوب الذى ارتدته دافنى فى حفل سلاح الرماية والذى لم تكن قد ارتدته منذ ذلك الحين . وبمجرد أن نجحت فى إغلاق الزر العلوى للرداء ، نظرت إلى نفسها فى المرآة . كانت بيكى واثقة من أنها تبدو رائعة . وعندما دقت الساعة الثامنة دق معها جرس الباب .

ظهر جاي مرتدياً زيهِ العسكرى ودخل الغرفة حاملا زجاجة أخرى من الشراب ودسته زهور حمراء . وبمجرد أن وضع كليهما على المائدة ، احتضن بيكى بين ذراعيه .

قال : " ياله من ثوب رائع . لا أظن أننى قد رأيت من قبل " . قالت بيكى وهى تشعر بالذنب لأنها لم تستنظف دافنى فى ارتدائه : " كلا ، إنها المرة الأولى التى أرتديه فيها " .

سألها جاي وهو يتلفت حوله : " ليس هناك أحد يساعدك ؟ " " لى أكون صادقة لقد تطوعت دافنى للقيام بدور اوصيفة ولكننى لم أقبل لأننى كنت أريد أن أنفرد بك فى آخر ليلة سوف نقضيها معا " .

ابتسم جاي وقال : " هل يمكن أن أقوم بشيء ؟ " " نعم يمكنك أن تنزع سداذة زجاجة الشراب بينما أضع البطاطس " .

" بطاطس ترامبير ؟ " " بالطبع " ، هكذا أجابت بيكى بينما عادت ثانية إلى المطبخ ووضعت الكرنب فى ماء مغلى . وترددت للحظة قبل أن تقول له : " أنت لا تحب تشارلى أليس كذلك ؟ " .

صب جاي كأس لكل منهما وكأنه لم يسمع ما قالت ولم يسع للرد عليه .

قالت بيكي عندما عادت إلى غرفة الاستقبال وأخذت منه الكأس الذي صبه لها : " كيف كان يومك ؟ "

أجاب : " كنت أعد حفلات لا آخر لها استعداداً لرحلة الغد .

إنهم يتوقعون أن نقضى أربعة من كل شيء في هذا البلد اللعين " .

قالت بيكي وهي ترتشف الشراب : " من كل شيء ؟ "

" كل شيء ، وأنت كيف كان يومك ؟ "

" تحدثت مع تشارلي عن خطفه بشأن احتلال كل جزء في

لندن بدون إعلان الحرب واشترت زجاجة الشراب وانتقيت بعض

المشروبات ؛ فاهيك من حصتي اليومية التي أحصل عليها من

ترامبر " . وبعد أن انتهت من حديثها ، وضعت بيكي نصف

شمامة في طبق جاي ووضعت النصف الآخر في طبقها هي بينما

أعاد هو ملء الكأسين .

وعلى مدى مساء طويل ، أصبحت بيكي بمرور الوقت تزداد

إدراكاً بأن هذا سوف يكون على الأرجح ~~عشاء~~ ~~الآن~~ على مدى

الثلاثة أعوام التالية تحدثنا عن المسرح والفرقة العسكرية ومشاكل

أيرلندا ودافني وحتى عن أسعار الطعام ولكنهما لم يذكرا كلمة

واحدة عن الهند .

" يمكنك دائماً أن تأتي لزيارتي " ، هكذا قال أخيراً ؛ مثيراً هذا

الموضوع المثير للفرح وهو يصب كأساً آخر من الشراب بعد أن أفرغ

الزجاجة تقريباً .

قالت وهي تحمل الأطباق الفارغة من فوق المائدة لتعيدها إلى

المطبخ : " إن الرحلة قد تستغرق يوماً كاملاً ، أليس كذلك ؟ "

" أظن أن هذا سوف يكون ممكناً في وقت ما في المستقبل " .

صب جاي لنفسه كأساً آخر ثم فتح الزجاجاة التي اشتراها .

" ما الذي تقصده ؟ "

" بالطائرة . لقد نجح ألكوك وبراون في عبور الأطلنطي بدون

توقف . لذا فإن الهند يجب أن تكون الطموح التالي لأي رائد في

هذا المجال " .

قالت بيكي عندما عادت من المطبخ : " ربما يمكنني الجلوس

على أحد الأجنحة " .

ضحك جاي وقال : " لا تقلقي . أنا واثق أن السنوات الثلاث

سوف تمر كالبرق وبعبء سوف نزوج فور عودتي " . ثم رفع كأسه

ونظر إليها وهي تشرب كأساً آخر . وظلا صامتين لبعض الوقت .

نهضت بيكي من المائدة وهي تشعر بقليل من الدوار وقالت :

" يجب أن أضع الغلاية على النار " .

عندما عادت بيكي لم تلاحظ أن كأسها كان قد أعيد ملؤه . وقال

جاي : " شكراً على هذه الأسمية الرائعة " . وللحظة خشيت بيكي

أن يكون قد عزم على الرحيل .

" والآن أعتقد أنه قد حان وقت غسيل الصحون وأخشى أنني

قد تركت خادمي في التكنات " .

قالت بيكي بعد أن أفاق : " كلا ؛ لا تشغل بالك بذلك . فإنا

استطيع أن أقضي عاماً في غسيل الصحون متبوعاً بعام في

التجفيف وعام بعده لإرجاع الأواني إلى أماكنها " .

قاطع صوت توقف الغلاية ضحكة جاي .

قالت بيكي : " سوف أعود في دقيقة " . لم لا تصب لنفسك

بعض الشراب ؟ " . ثم اختفت ثانية داخل المطبخ وانتمت كوبين

أنيقين . ثم عادت وهي تحمل لكوبين مملوءين عن آخرهما بالقهوة القوية الساخنة وظنت للحظة أن الضوء قد خفت قليلا . وضعت الكوبين فوق المائدة بجوار الأريكة . وقالت محذرة : " القهوة ساخنة بلعية ، عينا أن تنتظر بض دقائق قبل تناولها "

قدم لها كاس نصف ممتلئ من البراندى . ثم رفع كأسه وبقى منتظرا . ترددت ثم أخذت رشقة قبل أن تجلس بجواره . مضى بعض الوقت ثانية دون أن يتحدث أى منهم وفجأة وضع كأسه وأخذها بين ذراعيه .

تتغص جاي وقال لها : " لى مفاجأة خاصة لك يا عزيزتى ؟ كنت أدخرها لهذه الليلة " وما هي هذه المفاجأة ؟

" سوف نعلن خطبتنا فى صحيفة التايمز غدا " .

بقيت بيكى للحظة ثابتة فى مكانها من فرط الذهول وأخذت تحدث فى جاي وقالت : " آه يا عزيزى ، كم هذا رائع " ، ثم احتضنته ثانية . ولكنها ابتعدت عنه ثانية وقالت : " ولكن كيف سيكون رد فعل والدتك على ذلك ؟ " .

قال جاي : " لا أكثرث يرد فعلها " ثم احتضنها ثانية .

أضاف جاي : " ومع ذلك فهناك شىء ما قد خيب ظنى هذه الليلة " .

قالت بيكى وهي تضع كأس الشراب : " خيب ظنك ؟ " . وكانت قد بدأت تشعر وقتها بدوار قوى .

قال جاي : " نعم ، خاتم خطوبتك " .

" خاتم خطوبتى ؟ "

" لقد طلبته من متجر جازاد منذ أكثر من شهر مضى وقد وعدتني بأنه سوف يكون جاهزا هذا المساء . ولكنهم أخبروني فقط عصر اليوم بأننى يمكن أن أمر لأخذه فى وقت مبكر من صبح لغد " .

قالت بيكى : " لا يهم " .

قال جاي : " بلى هذا أمر مهم ، لقد كنت أريد أن أضعه فى صبعك الليلة لذا أتمنى أن تحضرى إلى المحطة فى وقت مبكر قليلا عما خططنا له ، لأننى أريد أن أجتو على ركبتى وأقدمه لك " .

وقفت بيكى وابتسمت بينما نهض جاي سريعا وأخذها بين ذراعيه وقال : " سوف أحبك دائما ، أثبت تعلمين ذلك ، أليس كذلك ؟ " . وقادته إلى غرفة نومها .

وقضى ليلة لم يكن لأى واحد منهما أن ينساها .

كانت بيكى نصف نائمة عندما سمعت الباب وهو يصفع ولكنها استدارت بعد أن هيئ لها أن الصوت هو صوت الشقة الواقعة فوقهم . وتحرك جاي بالكاد . وفجأة فتح باب الغرفة وظهرت دافنى أمامهما .

قالت فى همس : " آسفة للغاية ، لم أكن أعرف " ، وأغلقت

الباب وراءها بسرعة . نظرت بيكى إلى حبيبها فى فزع .

ابتسم وأخذها بين ذراعيه وقال : " لا تقلقى من دافنى ، إنها لن تخبر أحدا " .

كانت محطة ووترلو تعج بالفعل بالصباط فى الزى العسكري عندما سارت بيكى نحو الرصيف رقم واحد . كانت قد تأخرت دقيقتين ؛ لذا فوجئت بعض الشيء بأن جاي لم يكن واقفا فى

انتظارها . ثم تذكرت أنه كان يجب أن يمر بشارع البيمار لكي يحضر الخاتم .

نظرت في لائحة مواعيد القطارات المدونة بالطباشير بخط كبير حيث قرأت عبارة : " قطار ساونها مبتون بى آند أوه . المتجه إلى الهند ؛ موعد الرحيل ١١:٣٠ " . واصلت يبكي بحثها في كل أرجاء المحطة وقد ارتسمت علامات القلق على وجهها قبل أن تستقر عيناها على مجموعة من الفتيات اليائسات . كن قد احتشدن مع بعضهن البعض تحت ساعة المحطة ؛ وكانت صيحاتهن وأصواتهن المنهكة تختلط مع بعضها البعض وهن يتحدثن في آن واحد عن كرات الصيد ولعبة البولو ومن هو القريب الخاسر في الموسم . كن جميعا يدركن أن الوداع يجب أن يتم في المحطة لأنه لم يكن يليق بفتاة أن تصحب ضابطاً إلى القطار المتجه إلى ساونها مبتون ما لم زوجها أو خطيبها رسمياً . ولكن صحيفة القايمز في صباح هذا اليوم سوف تعلن خطبتها إلى جاى ؛ أى أنه ربما يسمح بها للسفر معه حتى الساحل ..

نظرت في ساعتها ثانية ؛ كانت الحادية عشرة وواحدة وعشرين دقيقة . وللمرة الأولى اعتراها بعض الشعور بالاضطراب ثم فجأة رأت جاى يسير فوق الرصيف تحوها يتبعه جندي يجر حقبتين وحمال يحمل المزيد من الحقائب .

اعتذر لها جاى ولكنه لم يفسر سبب تأخره كل هذا الوقت أمراً الجعالم أن يضع حقائبه في القطار وأن يبقى في انتظاره . وعلى مدى الدقائق القليلة التالية لم يتحدثا في موضوع معين تحديداً حتى إن يبكى شعرت أنه متباعد عنها بعض الشيء ، ولكنها كانت تدرك جيداً أن هناك العديد من الضباط فوق الرصيف يبشون

لوعة الوداع ؛ حيث إنه كان من بينهم أيضاً رجال يودعون زوجاتهم .

انطلقت صفارة القطار ولاحظت يبكى أن هناك موظفاً ينظر في ساعته . مال جاى نحوها وقبلها ثم استدار فجأة . أخذت تراقبه وهو يمضى مسرعاً نحو القطار بدون أن ينظر ورائه ولو لمرة واحدة ، بينما كان كل ما تذكرته في هذه اللحظة هو وجودهما في الفراش معاً وجاى يقول لها : " سوف أحبك دائماً ، أنت تعلمين ذلك ؛ أليس كذلك ؟ " .

نصقت لصفوفه الأخيرة ورفع علم أخضر . وقفت يبكى وحيدة . وارتعشت من الهواء الذي هب عليها عندما أدير محرك القطار وسر فوق قضيبه الأشبه بشعبان مغدرا المحطة كى يبدأ رحلته نحو ساونها مبتون . وخرجت الفتيات اللاتي كن يفرشن ولكن في اتجاه آخر ؛ نحو سياراتهن الفارهة والسائقين الذين كانوا في انتظارهن خارج المحطة .

سارت يبكى نحو كشك جرائد فوق الرصيف رقم سبعة واشترت نسخة من صحيفة التايمز مقابل تسعين . ألقت نظرة سريعة على قائمة المخطوبين ثم بعد ذلك تفحصت الأمر بعناية . ولم يكن هناك أى أثر لاسم تريثام أو سالمون .

بسبب إليه يدها . " سوف تعلن خطوبتنا فى صحيفة التايمز
حسب "

قال تشارلى بهرود . " تهاننى " .

" أنت لا تحب جاي ؛ أليس كذلك ؟ "

" لم أحسن يوماً التعامل مع الضباط " .

قالت بيكى بدون سابق إنذار : " ولكنك قابلته أثناء الحرب .
بل إنك فى واقع الأمر تعرفه قبل أن أعرفه ؛ أنا ؛ أليس كذلك ؟ "
لم يجب تشارلى ؛ فاضافت قائلة : " لقد شعرت بذلك فى أول مرة
تناولنا فيها العشاء معاً " .

قال تشارلى . " أكون مبالغاً إن قلت ، بى أعرفه تمام المعرفة .
لقد كنا نخدم فى فرقة واحدة ولكننا حتى الليلة لتنى تناولنا فيها
العشاء لم نكن قد تناولنا الطعام على مائدة واحدة "

" ولكنكما قاتتما فى حرب واحدة "

أجاب تشارلى رافضاً أن يقع فى الفخ . " مع أربعة آلاف رجل
آخرين من فرقتنا "

" وهل كان ضابطاً شجاعاً ومحترماً ؟ "

وفجأة ظهر النادل عبي غير توقع بجوارهما وقال : " ما الذى
تودان شرا به مع السمك يا سيدى ؟ " .

قل تشارلى : " شراب . هناك على الأقل شيء يستحق
الاحتفال " .

قالت بيكى " وما هو ؟ " ، ولم تكن تدرك أن هذه هى فقط
طريقة لى يصرف انتباهها عن الموضوع

" النتائج التى حققناها بعد عامنا الأول . أم أنك نسيت أننا قد
سددنا - " دافنى " أكثر من نصف قرضها ؟ " .

الفصل

١٠

حتى قبل أن يُقدم أول طبق على مائدة العشاء ؛ كانت بيكى قد
بدأت تندم على قبول دعوة تشارلى فى مطعم السيد ساليبنى هذا
المساء ؛ وكان هذا هو المطعم الوحيد الذى يعرفه . كان تشارلى يبذل
قصارى جهده لى يكون متفهما لمشاعرها ؛ مما كان يزيد لديها
الشعور بالذنب .

قال وهو يشيد بردائها ذى الألوان القاتحة الذى كانت قد
اقترضته من دافنى : " يعجبني ثوبك "
" شكراً لك " .

ثم ساد الصمت .

قال تشارلى : " آسف كان يجب على أن أفكر جيداً قبل أن
أدعوك للعشاء فى نفس يوم رحيل النقيب ترينثم إلى الهند "

" سوف تعلن خطوبتنا فى التايمز غداً " ، قالت ذلك بدون أن
ترفع عينيهما عن إثناء الحساء الموضوع أمامها والذى لم تكن قد

نجحت بيكى فى رسم ابتسامة على وجهها بعد أن أدركت أنها بينما كنت قلقة بشأن رحيل جاى إلى الهند ؛ كان تشارلى قد وجه جل اهتمامه إلى حل مشكلتها الأخرى . ولكن بالرغم من هذه الأنباء ، ساد الصمت باقى الأمسية واذى لم يكن يتخلله سوى بعض تعليقات من جانب تشارلى لم يكن لها أى صدى لديها . وكانت من وقت إلى آخر تتجرع الشراب مع السمك كما أنها لم تطلب أى حلوى بعد العشاء ونجحت بالكاد فى إخفاء ارتياحها بعد وصول القاتورة وانتهاء الأمسية .

دفع تشارلى القاتورة وترك إكرامية جيدة . وفكرت بيكى بأن دافنى كانت ستدخر به .

وعندما نهضت بيكى من مقعدها شعرت أن الغرفة تدور بها سأل تشارلى وهو يضع ذراعه فوق كتفها : " هل أنت بخير ؟ " .

قالت بيكى : " أنا على ما يرام ، على ما يرام . ولكنى لم أعتد تناول كل هذا الكم من الشراب على مدى ليلتين متتاليتين " قال تشارلى وهو يقودها خارج المطعم إلى الهواء المنعش : " كم أنك لم تتناولى عشاءك جيداً " .

واصل السير وهي متأبطة ذراعه بطول حدائق تشيلسيا مما دفع بيكى رغماً عنها إلى التفكير بأن أى مار فى الطريق لم يكن ليحفظهما على أنهما حبيبين . وعندما وصلا إلى مدخل شقة دافنى ؛ كان على تشارلى أن يمس يده فى حقيبة بيكى لكي يخرج المفتاح . وقد نجح بطريقة ما فى فتح الباب بينما أسندها على الجدار . ولكن بعدها لم تتمالك بيكى نفسها وكادت تسقط على الأرض وكان عليه أن يتشبث بها لكي يحول دون سقوطها . رفعها

وحملها بين ذراعيه حتى وصل إلى الطابق الأول . وعندما وصل إلى الشقة ؛ كان عليه أن يوظف كل مهاراته لكي يفتح الباب بدون أن يسقطها من بين يديه . وأخيراً نجح فى الوصول إلى غرفة الاستقبال ووضعها على الأريكة . ووقف وحمل مقتنياته غير واثق مما إذا كان عليه تركها على الأريكة أو البحث عن غرفة نومها .

كان تشارلى على وشك الرحيل عندما سقطت فوق الأرض وهمست بكلمات غير مفهومة ؛ وكانت الكلمة الوحيدة التى نجح فى تمييزها هى كلمة " مخطوبة " .

عاد تشارلى إلى حيث كانت بيكى ولكنه فى هذه المرة رفعها بقوة فوق كتفه . ثم مر بها نحو أحد الأبواب ؛ وأدرك عندما فتحه أنه يقود إلى غرفة نوم . وضعها برفق فوق السرير ، بينما بدأ يعود دراجة على أطراف أصابعه نحو الباب ؛ أخذت تتقلب فى الفراش وكان على تشارلى أن يهرع عائداً لكي يضعها فى منتصف الفراش حتى لا تسقط على الأرض .

نظر إليها وهمس قائلاً : " تشارلى ترامير ، أنت رجل أعمى وقد كنت أعمى لفترة طويلة جداً " .

ثم سحب الغطاء ثانياً ووضع بيكى بين الأغصية بنفس الطريقة التى رأى بها الممرضات يضعن الرجال المصابين فى الجبهة . أمتها بكل وسيلة ممكنة لكي لا تسقط ثانياً . وكان آخر ما فعله هو أنه مال عليها وقبلها فى خدها .

قال لنفسه وهو يفلق الباب وراءه : " أنت لست أعمى فقط يا تشارلى ترامير وإنما أيضا مجنون "

قال تشارلى : " سوف أوافيك فى غضون دقيقة " ، وكان يلقي بعض ثمرات البصاطم فوق الميزان بينما كانت بيكى تنتظره بفارغ الصبر فى أحد أركان المحل .

سأل الزبونة الواقفة فى أول الصف : " هل تريدین شيئاً آخر يا سيدتى ؟ بعض المندرين ربما ؟ بعض التفاح ؟ لدى أيضا جريب فروت رائع من جنوب إفريقيا رأساً ، وصل السوق فقط صباح هذا اليوم "

" كلا ، أشكرك ، يا سيد ترامير ، هذا كل ما أريده اليوم " الحساب إذن شلنان وخمسة بنسات يا سيدة سيموندز بوب أرجو أن تأتى لخدمة الزبون التالى لحين انتهاء حديثى مع الآنسة سالون "

" الرقيب ترامير "

" سيدى " ، كان هذا هو رد الفعل التلقائى المباشر من تشارلى عند سماع هذا الصوت المدوى . ثم استدار لى ينظر إلى الرجل الذى كان يقف أمامه فى استقامة بالغة مرتدياً سترة عسكرية .

قال الرجل : " أنا لا أنسى أبدا وجهها رأيته " ، على الرغم من أن تشارلى كان يمكن أن يبقى متحيراً إن لم يكن قد رأى النظارة الأحادية .

قال تشارلى وقد استحوذ عليه الانتباه : " يا إلهى ! " قال ارجس وهو يضحك : " يمكنك أن تنادينى بالعقيد كما أنك لست بحاجة لكل هذا التكلف . لقد ولت هذه الأيام ومضت لحال

سبيلها على الرغم من أنه قد مضى بعض الوقت منذ آخر مرة التقينا فيها يا ترامير "

" حربة سامين يا سيدى "

قال العقيد فى نزدة " تبدو لى الفترة أطول من ذلك . لقد كنت محقاً بكل تأكيد بشأن بريسكوت ، أليس كذلك ؟ كما أنك كنت صديقاً مقرباً منه "

" لقد كان صديقاً جيداً "

" كما أنه كن أيضاً جندياً من الطراز الأول واستحق التكريم لذى حصل عليه "

" أوفك بك تأكيد فى هذا يا سيدى "

" كان يمكن أن تحصل أنت أيضاً على نيشان يا ترامير ولكنه ذهب إلى بريسكوت . أخشى أن الأمر لم يذكر لك إلا من خلال لبريد " .

" لقد حصل الرجل المناصب على النيشان "

قال العقيد : " لقد كانت طريقة وفاة بشعة على كل حال . إن الطريقة التى توفى بها مازالت تطاردنى أعلم ذلك ؟ على بعد بضعة ياردات فقط من حدودنا الأمنية "

" لم يكن خطأك يا سيدى . وإن كان ثمة خطأ ، فقد كان خطئى أنا " .

قال العقيد : " إن كان ثمة خطأ فلم يكن بكل تأكيد خطأك أنت " ، وأضاف بدون مزيد من التفسير : " ولعل الأفضل أن ننسى الأمر برمته "

سأل تشارلى : " إذن كيف حال الفرقة العسكرية ؟ هل هى على ما يرام بدونى ؟ "

قال العقيد : " ويدوني أنا أيضا " . وكان يضع بعض التفاحات في حقيبة تسوق كان يحملها . واستطرد قائلا : " لقد رحلت الفرقة إلى الهند ولكن بعد أن أنهوا خدمتي لأنني صرت كالحصان العجوز " .
" آسف لسامع ذلك يا سيدي ؛ لقد كانت الفرقة هي حياتك " .

" هذا صحيح ؛ على الرغم من أن أي أحد في العسكرية يجب أن يخضع إلى الصرف من الخدمة . لكى أكون صادقا معك ؛ أنا رجل مشاة في المقام الأول ؛ لقد كنت كذلك دائما ؛ لم أولع يوما بهذه الشاحنات المصرية " .

" لو كنا قد اقتنيناها منذ سنوات قليلة يا سيدي لكنت على الأرجح قد أنقذت حياة البعض " .
أوما العقيد وقال : " إن لها دورا . يجب أن أقر بذلك كما يحلو لي أيضا أن أفكر أنني أنا الآخر قد قمت بدوري " ، ثم لمس عقدة رابطة عنقه المخططة وقال : " هل سنراك في عشاء القوات يا ترامبر ؟ " .

" لم يكن لدى علم أن هناك عشاء في المقام الأول " .
" هناك عشاءان سنويا . الأول في شهر يناير للرجال فقط والثاني في شهر مايو يسمح فيه باصطحاب النساء ؛ حيث يكون أيضا حفلا راقصا . وهذا يمنح الزملاء فرصة للتلاقى والترثرة قليلا بشأن الأيام الخوالي . وسوف يكون من الطيب أن تتمكن من الحضور يا ترامبر . فأنا كما ترى رئيس لجنة الحفل الراقص هذا العام وأنا أسمى لإعداد حفل جيد لائق " .
" إذن سوف أحضر يا سيدي "

" حسناً . سوف أحرص على أن يتصل بك اضابط المسئول على الفور . ثمن القذرة عشرة شلنات وسوف تعثر على كل ما تود شربه . أنا واثق أنك لن تجد صعوبة في تسديد المبلغ " ، قال العقيد ذلك وهو ينظر في أرجاء المحل المكتظ بالزبائن .
سأل تشارلي بعد أن أدرك فجأة أن هناك صفا طويلاً في الانتظار خلف العقيد : " وهل هناك أى شيء يمكنني أن أحضره لك من هنا يا سيدي ؟ " .

" كلا ، كلا ؛ إن مساعدك الهمام قد اعتنى بي عناية ممتازة وقد استكملت قائمة طلبات زوجتي المدونة كما ترى " . وكان يحمل قطعة ورق هزيلة بالطلبات مع صف من علامات التصويب بجوار كل سلعة .

قال تشارلي : " إذن سوف أنتظر لقاءك في ليلة العمل راقص " .
أوما العقيد ثم خرج مقادرا نحو الرصيف بدون أن يضيف كلمة واحدة .

تقدمت بيكي نحو شريكها بعد أن أدركت جيدا أنه قد نسي أنها في انتظار التحدث معه وقالت مازحة : " أمازنت تقف في التمام يا تشارلي " .

قال تشارلي بشيء من التفاخر : " هذا هو قائد الفرقة ؛ العقيد السير دانيال هاميلتون . لقد قادنا في الجبهة ؛ لقد قدم بذلك بالفعل ؛ إنه رجل نبيل بمعنى الكلمة وهو يتذكر اسمي " .
" تشارلي ؛ يجب أن تنظر إلى الأمور الآن . هو رجل نبيل ؛ ربما تكون صحيحا في ذلك ولكنه خارج الخدمة ، أما أنت فإنك تدير عملاً واعداً . أى أنك تستحق كل الاحترام " .

ولكنه القائد . " لا تفهمير " .
قالت بيكي " كن القائد ، وقد أسرع بخبارك بالفعل بأن
الفرقة قد رحلت إلى الهند بدوته " .
" ولكن هذا لا يعبر شيئاً " .
" تذكر كدمتي جيداً يا تشارلي ترامبر . هذا الرجل سوف
يبدئك في يوم من الأيام بلقب سير " .

كان قد مضى على رحيل جاي ما يقرب من أسبوع وكانت بيكي
أحياناً تنجح في قضاء ساعة كسبه بدون التفكير فيه .
كانت قد قضت معظم بيئتها لسابقة في إعداد خطاب له على
برغم من أنها عندما توجهت إلى محاضرتها الأولى في صباح اليوم
الذي - سارت متخطية صندوق البريد ونجحت في إقناع نفسها
بأن فشها في تمام الخطاب يقع على عاتق السيد بامر .
وفد أصيبت بيكي بحيرة مل عندم لم ينش خبر الخطوبة في
صحيفة السبيل في اليوم الذي كف أصيبت بئأس كامل لأنها لم
تشر على مدى كل أيام الأسبوع وعدم اتصلت بالنسبة بمحجر
حاراد في لائس لقال . أخيراً لباع بأنه لا يمكن لديه أي علم
بطلبية خاتم التقييد تريثم من سلاح الرسمية المكتبة . قرر بيكي
أن تنتظر لأسبوع آخر قبل أن ترس خطاب له " جاي " وكانت
واقعة من أنه لابد من وجود تفسير بسيد لكن هذه لأمر

كان جاي مزاب يشغل جل تفكيره عندم دخلت مكتب جون
دي ورد في شارع ماونت دلت جرس اشقة وطبعت من موظف
مقابلة السيد بامر

أخبره الموظف قائلاً " السيد بامر " لم يعد يعمل ديف . لقد
برث العن هنا منذ ما يقرب من عام يا أنسه هل يمكنك أن
أساعدك ؟ " .

قالت بيكي في حزم " حسنأ أود أن أقابل أحد الشركاء " .
سأر موظف هل لي أن أسرف طبيعة طبيب ؟ " .
قالت بيكي " نعم أود أن أسرف الشروط الخاصة ببيع العقار
رقم ١٣٥ رقم ١٣٥ في حدائق تشيلسيا " .
" حل وهل لي أن أعرف على اسمك ؟ " .
" الأسة ربيبيك سامون " .

" اسمحي لي بحضة فقط . قال لشاب ذلك ولكنه لم يعد إلا
بعد عدة دقائق . وعندم عاد كان بصحبته رجل أكبر منه سناً بكثير
كان بيرندي معصفاً اسود ونظرة طيبة وكانت هناك سلسلة فضية
تدلى من جيب معطفه عند بحصر
" جو جميل يا أنسه لهذا الوقت من العام " ليس كذلك يا
سيدتي ؟ " .

حدقت بيكي عبر النافذة وأخذت ترتقب المظلات وهي ترتفع
على وأسفل ارضيف وقررت ألا تعلق على لحكم لساخي لخاص
بسيد كراولر .

وعندما وصلا إلى غرفة متوسطة في مؤخرة البناء . أعلن بكر
فخر قائلاً " هذا هو مكتبي هلا جيسيت من فضلك يا أنسه
سألون ؟ " . ثم أشار إلى كرسي منخفض غير مريح مقبل مكتبه
ثم جلس هو فوق كرسيه ذي الظهر المرتفع وقل لها موضعاً " .
أحد اشرك . ولكنني يجب أن أفر لنني الأصغر سناً " . ثم
ضحك على مزحجه وقال " والآن كيف يمكن أن أساعدك ؟ " .

قالت " زميلي وأنا نرغب فى شراء العقارين ١٣١ ، ١٣٥ من حدائق تشيلسيا " .

" وهو كذلك . " ، قالها السيد كراوثر وهو يراجع الملف الموضوع أمامه وقال : " وفى هذه الحالة هل الآنسة دافنى هاركورت براون — " .

قالت بيكى وهى تكتم أنفاسها : " الآنسة هاركورت براون ليس لها علاقة بالأمر ؛ وإن شعرت بفاء على ذلك أنك لن تستطيع أن تتعامل مع السيد تراصير ومعنى ؛ فسوف يسعدنا أن نتعامل مع المشتري بشكل مباشر " .

" أرجوك لا تسيئى فهمى يا سيدتى . إننى لا أجد أية غضاضة فى التعامل معكما " .

" شكراً لك " .

قال لسيد كراوثر وهو يدفع نظارته أعلى أنفه قبل أن يتصفح الملف الموضوع أمامه : " الآن دعينا نبدأ بالعقار رقم ١٣٥ . أجل ، إنه ملك العزيز السيد كندريك ، جزاء من الطراز الأول كما تعرفين . ولكنه للأسف يفكر فى التقاعد مبكراً " .

تحدثت بيكى . ونظر إليها السيد كراوثر من خلال نظارته .

قالت بيكى : " لقد أخيره الطبيب أنه ليس أمامه خيار إن كان يأمل أن يمتد به العمر لأكثر من بضعة أشهر " .

قال السيد كراوثر وهو يعود إلى الملف : " بالفعل . حسناً ؛ يبدو أنه يطلب مائة وخمسين جنيهها لذلك المتجر بالإضافة إلى مائة جنيه مقابل الحصول على اسم المتجر " .

" وكم سيتقاضى ؟ "

" لا أفهم ماذا تقصدين تحديدًا يا سيدتى . " رفع الشريك الأصغر حاجبيه

" سيد كراوثر ؛ قبل أن نهدر دقيقة أخرى من وقتى أو وقتك ؛ أود أن تدرك جيداً أن لدينا رغبة جادة فى شراء كل متجر يعرض للبيع فى حدائق تشيلسيا إن كان سعره مناسباً بفرض امتلاك كل حدائق تشيلسيا على المدى الطويل حتى إن استغرق هذا عمراً كله . لهذا فبننى تست عازمة على زيارة مكتبك بشكل منتظم على مدى العشرين سنة القادمة فقط لكى أراوغك . لأنه مع حلول هذا الوقت سوف تكون قد أصبحت أحد الشركاء الكبار ولن يكون لديك أو لدى وقت لكى نصيحه . هل هذا واضح ؟ " .

قال السيد كراوثر بعد أن ألقي نظرة على الملاحظة التى درنها السيد بالمر عن صفقة العقار ١٤٧ : " بكل تأكيد " . فلم يكن الرجل قد بالغ فى تقييم مدى صراحة العميل . ثم دفع السيد كراوثر نظارته إلى الوراء فوق أنفه .

" أعتقد أن السيد كندريك يمكن أن يقبل بمائة وخمسة وعشرين جنيهها إن وافقت على منحه معاشاً يصل إلى خمسة وعشرين جنيهها سنوياً حتى وفاته " .

" ولكنه قد يعيش إلى الأبد " .

" أرى أنتى يجب أن ألقت نظرك يا سيدتى أنك أنتى وليس أنا التى أشرت إلى حاله السيد كندريك الصحية " ، ولأول مرة مال الشريك الأصغر إلى الوراء على كرسىه .

أجابته بيكى : " ليست لدى أية نية لحرمان السيد كندريك من المعاش . أرجوك اعرض عليه مائة جنيه للسجل وعشرين جنيهها سنوياً لمدة ثمانية أعوام كمعاش سنوى . وسوف أبدى قدراً من

المرونة فيما يخص الجزء الأخير من الصفقة ولكن ليس في الجزء الأول . هل هذا واضح يا سيد كراوثر ؟ "

" بكل تأكيد يا سيدتى "

" كم أننى بمقابل معاش اذى سوف أدفعه للسيد كندريك أتوقع أن يمنحنى كل النصائح الخاصة بالجزارة وقتما شئت "

قال كراوثر وهو يدون طلبه فى الهامش " بكل تأكيد "

" إذن لماذا بشأن العقار ١٣١ ؟ "

" إنها مشكلة معقدة بعض الشيء " ، وهكذا قال كراوثر وهو يفتح ملفه الثانى وأضاف : " لا أعرف إن كانت لديك رواية كاملة بالظروف يا سيدتى ولكن ... "

قررت بيكى ألا تعدد بالمعلومات فى هذه المرة فاكتفت بابتسامة رقيقة

واصل لشريك الأصغر حديثه قائلاً : " حسناً إن السيد روثرفورد سوف يسافر إلى نيويورك مع أحد أصدقائه لكى يفتح معرضاً للتحف هناك فى مكان م يدعى " فليدج " ثم سدد فى إكمال الحديث .

قالت بيكى بعد فترة صمت طويلة : " كما أن شراكتيهما هى إلى حد ما شراكة من طبيعة خاصة . وقد يفضل بناءً على ذلك بقاء باقى حياته فى شقة فى نيويورك بدلاً من أن يقضيها داخل زنزانة فى بريكستون ؟ "

قال السيد كراوثر بينما بدت بعض قطرات العرق على جبهته : " أجل يا سيدتى . وفى هذه الظروف الخاصة ، يريد أن يخلي محله تماماً من كل المقتنيات لأنه يشعر أنها سوف تحقق سعراً

أفضل فى مائتهاتن لذا فإن كل ما يعرضه للبيع هو المحل حالياً .

" إذن فى هذه الحالة لن يتقاضى أى معاش "

" أعتقد ذلك . "

" وهو هذا يعنى أن سعره سوف يكون منخفضاً نظراً للضغط الذى يتعرض لها ؟ "

أجاب السيد كراوثر : " لا أظن ذلك ولكن المحل المعروف للبيع هو لأكثر مساحة فى تشيلسيا

قالت بيكى " تصر بساحته بى ألف وأربعين وثمانين وعشرين قدماً مربعاً تحديداً مقارنة بألف قدم مربع للعقار ١٤٧ الذى اشتريته مقابل — "

" كان هذا سعراً مناسباً وقتها إن سمحتم بى أن أقول ذلك يا آنسة سالمون "

" ومع ذلك — "

قال السيد كراوثر وقد ظهر بعض العرق ثانية فى جبهته : " تماماً . "

" إذن ما هو لسعر الذى يطمح إليه مقابل ملكية المحل بعد أن افقت أنه لن يطلب مدد "

قال السيد كراوثر بعد أن ثبت عينيه ثانية على الملف : " سعره هو مائتا جنيه " وأضاف قبل أن يمنح بيكى فرصة لمقاطعة ثانية :

" ولكنه مع ذلك يقبل يعرض سعر خاص للغاية مقابل إتمام الصفقة سريعاً وهو مائة وخمسة وسبعون جنيهاً فقط " ، ثم عقد حاجبيه

وقال : " أعتقد أنه حريص على اللحاق بصاحبه فى أقرب وقت ممكن "

" إن كان حريصاً بالفعل على اللحاق بصاحبه فعليه أن يخفض اسعر إلى مائة وخمسين جنيهها وقد تقبل بمائة وستين جنيهها بالرغم من أن هذا قد يستغرق بضعة أيام أخرى . "

" بكل تأكيد " ، ثم نزح السيد كراوثر مندبيله من جيب سترته العلوى ومسح جبهته . ولم يسح بيكى إلا أن تلاحظ استمرار هطول الأمطار فى الخارج وسألها بعد أن أعاد التمديل إلى جيبه : " هل هناك المزيد يا سيدنى ؟ "

قالت بيكى : " نعم يا سيد كراوثر . أريدك أن تراقب جيدا كل امتلاكات المطروحة للبيع فى تشيلسيا وإما أن تخبر السيد ترامير أو أنا كلما طرح أى شيء للبيع فى السوق . "

" ربما يكون من الأجدر بنا أن نجرى لكما تقييما شاملا لكل امتلاكات فى تشيلسيا بحيث يكون لديكما تقرير مفصل عن كل ما يجرى "

قالت بيكى وهى تخفى دهشتها من هذه المبادرة المباغتة : " سوف يكون هذا نافعا للغاية . "

ثم نهضت من مقعدها لكى تعلن انتهاء المقابلة وبينما كانا يتوجهان إلى المكتب الأمامى ؛ وجد السيد كراوثر فى نفسه الشجاعة لكى يقول : " لقد اكتسب المقار ١٤٧ شعبية كبيرة بين سكان تشيلسيا "

سألت بيكى وقد فوجئت للمرة الثانية : " وكيف عرفت ذلك . "

قال السيد كراوثر : " من زوجتى . إنها ترفض شراء الفاكهة والخضراوات من أى مكان آخر بالرغم من أننا نعيش فى فولهام " قالت بيكى : " زوجتك سيدة محنكة . "

قال السيد كراوثر : " بكل تأكيد . "

ظنت بيكى أن البنوك سوف تستجيب لها بتففس الحماس الذى أبداه السيد كراوثر . ومع ذلك ؛ فإنها بعد أن انتقت ثمانية بنوك اعتقدت أنها يمكن أن تبادر بتمويلها ، سرعان ما اكتشفت الفارق الكبير بين عرض نفسك كمشتري وعرض نفسك كمقترض . فكانت فى كل مره تعدم فيها خطتها . لأى موظف صغير يبدو قادر على اتخاذ أى قرار . كانت لا تقابل إلا بالرفض . وقد شمل هذا حتى البنوك الذى كان يحتفظ فيه ترامير بحساب عمله . قالت بيكى وهى تعيد روايتها على دافنى فى وقت لاحق من مساء نفس اليوم : " بل إن أحد صغار الموظفين قد لى بالحرف الواحد فى سنك " بينى " إننى فى حال زواجى سوف يسعدهم التعامل مع زوجى "

سألت دافنى وهى تسقط محلتها على الأرض " عاله لرجال يعترض طريقنا للمرة الأولى ؛ أليس كذلك ؟ إن مكان المرأة هو المطبخ ، أما إذا كانت تتمتع بقدر من الجاذبية فيمكن أن يكون مكانها من آن إلى آخر فى غرفة النوم . "

أومأت بيكى فى اكتئاب وهى ترفع المجلة لتضعها ثانية على مائدة جانبية .

قالت دافنى وهى تدس قدميها فى زوج حذاء ذى طرف مدبب أنيق : " إن هذه الطريقة فى التفكير لم تثر إزعاجى فى يوم من الأيام يجب أن أعترف بذلك . وهذا يعنى أننى لم أولد بطموح مثل طموحك هذا يا عزيزتى . ومع ذلك فربما قد حان وقت إلقاء طوق النجاة . "

" طوق النجاة ؟ "

" نعم . إن كل ما تحتاجينه لحل مشاكلك هو رابطة عنق مدرسية قديمة "

" ألن تبدو سخيفة عندما أرتديها ؟ "

" ربما تبدو مثيرة للجدل بعض الشيء ؛ ولكن هذا ليس مرتبط الفرس . إن المأزق الذى تواجهينه الآن مرتبط بجنسك ؛ ناهيك عن لهجة تشارلى فى الحديث بالرغم من أننى كدت أخلصه منها . ومع ذلك فهناك شيء واحد مؤكد وهو أنه لم توجد بعد طريقة لتغيير جنس الشخص . "

سألت بيكى ببراعة - " وما الذى يقودنا إليه كل هذا ؟ "

" نت قليلة الصبر يا عزيزتى . تماما مثل تشارلى . يجب أن تمنحني بعض الوقت لكى أشرح لك ما نحن بصدده "

جلست بيكى على أحد طرفى الأريكة ووضعت يديها فى حجرها

واصلت دافنى حديثها قائلة : " أولا يجب أن تعرفى أن كل لمصرفيين ما هم إلا زمرة من المتعجرفين الخائفين . وإلا لكانوا مثلك ، أى كانوا قد أدروا أعمالهم الخاصة . لذلك فإن كل ما تريدنه لكى تملكهم هو رجل محترم يكون بمثابة واجهة لكم . "

" رجل واجهة ؟ "

" نعم ، أى شخص يصحبك إلى البنك كلما لزم الأمر . ونهضت دافنى من مقعدها وتفحصت نفسها فى المرآة قبل أن تستطرد : " قد لا يملك هذا الشخص نصف ذكرك ولكنه فى نفس الوقت لن يتعثر بسبب جنسك أو لهجة تشارلى . كل ما سوف يملكه هو رابطة عنق كلاسيكية ويفضل أن يكون حاملا لأى لقب من

الألقاب لكى يساعدته فى إنجاز مهمته . إن المصرفيين يحبون لقب ليارون ولكن الأهم من كل هذا هو أن الشخص الذى سوف تستعينين به يجب أن يكون بحاجة ماسة إلى المال التندى . أى مغاليل الخدمات التى سوف يسديها لك ؛ هل فهمت ؟ "

سألت بيكى فى عدم تصديق - " وهل هناك أشخاص مثل ذلك ؟ "

" بالطبع هناك . بل إن هناك من هذه النوعية الكثيرين ممن يتوفون إلى العمل ولو ليوم واحد " ، وابتمت دافنى ابتسامة وقالت مطمئنة . " امتحيني أسبوعًا أو اثنين وأنا واثقة من أننى سوف أقدم لك بعدها قائمة صغيرة تحصى ثلاثة أسماء . سوف ترين . "

فالت بيكى : " أنت معجزة " .

" ولكن فى المقابل أريد منك خدمة صغيرة " .

" لك كل ما تريد " .

" إياك أن تستخدمى هذه الكلمة ثانية مع شخص مغتور مثلى يا عزيزتى . ومع ذلك فإن طلبى بسيط للغاية كما أن بوسمك تنفيذه . إن طلب منك تشارلى أن تصحبه إلى عشاء القوات والرقص فقبلى طلبه " .

" لماذا ؟ "

" لأن ريجى أربورثوت كان غيبا إلى الحد الذى دفعه لدعوتى إلى هذه المناسبة احمقاء ولن أستطيع أن أره طلبه إن كنت أريد أن أسافر معه إلى بلده فى اسكتلندا فى نوفمبر القادم " ، وضحكت بيكى عندما أضافت دافنى قائلة . " وأنا لا أمانع فى أن أصحبه إلى الحفل الراقص ولكننى أمانع بكل تأكيد فى أن أغادر معه إذن

إن وافقت على طلبى فسوف أحضر لك البارون المعدم وأنت سوف تتعهدين لى بقبول دعوة تشارلى .

“ اتفقنا ”

لم يقاچأ تشارلى بقبول بيكى دعوته إلى الحفل الراقص بدون تردد حيث كانت دافنى قد شرحت له مسبقا كل تفاصيل الاتفاق . ولكنه صدم صدمة حقيقية عندما لم يرفع أى واحد من زملائه الملازمين عينيه عن بيكى عندما جلست على مقعدها من المائدة .

قم العشاء فى صالة الألعاب الشاسعة مما شجع زملاء تشارلى على رواية بعض القصص عن أيام التدريب الأولى فى إيدنبرج . ومع ذلك فإن الصالة كانت هى وجه الشبه الوحيد لأيام التدريب ، أما الطعام فقد كان مختلفا تماما عن الطعام الذى كان يقدم إلى تشارلى فى اسكتلندا .

سألت بيكى بينما كانت ثمة تفاح مغطاة تماما بالقستر توضع أمامها وقالت : “ أين دافنى ” .

قال تشارلى : “ هنا فى المائدة العلوية مع كل هؤلاء المتغطسين . لا يمكن أن تصح لنفسها بأن تظهر مع أمثالنا ؛ ليس كذلك ؟ ”

فور انتهاء العشاء توالى تناول الشراب ، فقد رفع الجميع كؤوسهم للقوات المسلحة ؛ كل كتيبة على حدة ، وأخيرا للفرقة العسكرية كلها ؛ مقرونة باسم عقيدهم السابق . وقد راقبت بيكى ردود أفعال الرجال الذين كانوا يجلسون حولها وأدركت للمرة الأولى كم كان معظم رجال هذا الجيل ممتنين لمجرد بقائهم على قيد الحياة .

وقد ألقى العقيد السديق للفرقة العسكرية السير داينغورز هاميلتون احصاص على أعلى النياشين - بعد أن ثبت نظارته الأحادية فى مكانها - خطبة مؤثرة عن كل الزملاء الذين حال القدر دون تواجدهم معهم فى هذه الليلة بسبب ظروف مختلفة . وقد رأنت بيكى تأثر تشارلى البالغ عند ذكر صديقه تومى بريسكوت . وأخيرا نهض الجميع وشربوا نخب كل أصدقائهم الغائبين ، وجدت بيكى نفسها متأثرة رغما عنها .

وبمجرد أن جلس العقيد ؛ تمت إزالة كل الموائد وتحيت جانبا لى يبدأ الحف الراقص ، وبمجرد أن بدأت الفرقة العسكرية تعزف المقطوعة الموسيقية الأولى حتى ظهرت دافنى من الجانب المقابل من المدة .

قالت : “ هيا يا تشارلى ؛ لا يمكننى أن أنتظر إلى أن تشق طريقك إلى المائدة العلوية ” .

قال تشارلى عندما نهض من مقعده : “ يسعدنى ذلك بكل تأكيد يا سيدتى ، ولكن ما الذى حى بـ ” ريجى ” ؛ ما اسمه ؟ ” .

أجابت : “ أريوثنوت . لقد تركت الرجل لأحمق معلقا يسيدة شعواء من تشيلمسفورد . إنها مفزعة للغاية ؛ لى أصدقك القول ” .

سأل تشارلى مقلدا إياها : “ ما الشىء المفزع فيها ؟ ” .

قالت دافنى : “ لم أكن أتصور أنه فى يوم من الأيام سوف يسمح جلالة لأى شخص من إسكس بالحضور إلى البلاط الملكى ولكن الأسوأ من ذلك هو عمرها ”

“ لماذا ؟ كم يبلغ عمرها ؟ ” ؛ هكذا سأل تشارلى بينما كان يرقص رقصة الفاس مع دافنى بمنتهى الثقة فوق حلبة الرقص .

"لست واثقة تمام من عمرها ؛ ولكنها تجرأت على تقديمي
لوالدها الأمر "

اندجر تشارلى ضاحكا .

" لا يجدر بك أن تجد ذلك مثيرا للسخرية يا تشارلز ترامبر ؛
وانما يجب أن تبتدى بعض التعطف . مازال ينقصك تعلم المزيد " .

أخذت بيكى تراقب تشارلى وهو يرقص ببراعة فوق حلبة
الرقص . " دافنى هذه رائعة " ، كان هذا هو ما قاله لها الرجل
الجالس بجورها والذي قدم نفسه باسم الملازم مايك بركر والذي
كان جزارا من كامبرويل وكان قد خدم مع تشارلى فى سان . وقد
أيدته بيكى فى حكمه بدون تعليق ؛ وعندما قدم التحية
لـ " بيكى " بعدها وطلب منها مراقبته ؛ اجبت عليه فى شيء
من التردد . سار بها فى حلبة الرقص وكأنه يعتد سائر فى طريقه
إلى غرفة التجميد . كان الشيء الوحيد الذى أجاد فعله فى التسلق
مع موسيقى هو . هسه لأتبع قدمي . ثم أعـ . بيكى أحيرا بأمر
إلى مئذنتهم لب الممرات أصبح يقع بجعة . ويصعب بيكى حاسه
فى صمت وهي تراقب الجميع وهم يستمعون بوقنهم على . من ألا
يطيب منها أى أحد حر مرفص . ثم بطرق أفكاره أى جأى
و سقاء المرقب الذى لا يمكن الإفرا . منه لأكثر من سمع غير
آخرين ...

" هل لى أن أتشرف بمراقبتك يا آنسة ؟ " .

انتبه كل لرجال الملتفين حول المائدة إلى عقيد القوات وهو يقود
بيكى إلى حلبة الرقص .

وقد وجدت بيكى أن العقيد هاميلتون كان رقصا محنكا وصحبة
مسلية كما أنه لم يبد أى نزعة لإبداء تفضله عليها كما فعلت زمرة

الرجال المصرفيين الذين قابلتهم مؤخرا . وبعد انتهاء لرقصة ؛ دعا
بيكى للجلوس معه فى مائدة القمة وقدمها لزوجته .

قالت دافنى لـ " تشارلى " وهي تنظر فوق كتفها فى اتجاه
لعقيد واليدى هاميلتون " يجب أن أحذرك ، سوف يكون من
لصعب جدا بالنسبة لك أن تلاحق طموح الأنسة سالون ولكن طنا
تنصت إلى ~~وقتها~~ إلى كل ما أقول فسوف نمتحها أفضل استثمار
لها " .

وبعد رقصتين أخريين ؛ أخبرت دافنى بيكى أنها قد أدت
~~والجاء~~ على أتم وجه وأنه يجدر بهم جميعا الانصراف . وكانت
بيكى - من حبيبها - سعيدة لأنها سينجو من انتبه عدد كبير من
صغار ~~الجنود~~ الذين شاهدوها وهي تراقص العقيد

" لى بعض الألب . سعيدة كما " . وهكذا صمت دافنى لهب
~~فصل~~ كانت لمرية التى يجرب احصان تشق طريقها فى اتجاه
حدائق تشيليب وكان تشارلى لايزل متشكك بزجاجة الجعة نصف
ممتلئة

دار تشارلى ما هى هذه الألب . دافنى ؛ فاه . بعد
بحث

قلبت دافنى مئذنة " سب فتاة . قد كور على استعد
لاستثمار أموالى فى الطبقات الدنيا يا تشارلى ترامبر ولكننى من أصل
تبيل "

سألتها بيكى ضاحكة " إذن ما هى هذه الأنباء ؟ " .
" لقد التزمت بلجزء الخاص بك من الصفقة لذا يجب أن أوفى
بلجزء المطلوب منى " .

سأل تشارلى وهو شبه نائم " ماذا تصديدين ؟ " .

" يمكنني الآن أن أقدم لكم القائمة القصيرة التي تحمل أسماء المرشحين لكي يكونوا رجل الواجهة لكما مما سيهم - أتمنى ذلك - في حل مشكلتكما " .
أفاق تشارلي فجأة .

بدأت دافني بقولها : " المرشح الأول هو اليمين الثاني " - إيرل " (لقب إنجليزي) وهو معدم ولكنه وجيه - المرشح لثاني هو بارون سوف يؤدى المهمة مقابل مبلغ نقدي ولكن اختياري المفضل هو كونت خسر كل أمواله على مائدة القمار في سوفين ووجد نفسه الآن مضطرا للانخراط في مثل هذه الأعمال لتجارية السوقية .

سأل تشارلي وهو يحاول أن يتمالك نفسه لكي يتنطق الكلمات بشكل جيد . " ومتى سوف نلتقي به ؟ " .

قالت دافني : " وقتما تريدون عدا . . " .

قالت بيكي في هدوء : " لن يكون هذا ضروريا " .

سألت دافني في دهشة - " ولم لا ؟ " .

" لأنني عثرت على الرجل المناسب الذي سوف يمثلنا " .

" ومن هو هذا الرجل يا عزيزتي ؟ هل هو أمير ويلز ؟ " .

" كلا : إنه العقيد سير دانيال هوبتون صاحب كل نباشين

الشرف " .

قال تشارلي بعد أن أسقط زجاجة الجعة عند باب العربة

لأنبي : " ولكنه القائد الأعلى للقوات - يستحيل أن يوافق " .

" أؤكد لكم أنه سوف يوافق " .

سألت دافني : " ما الذي يجعلك واثقة إلى هذا الحد ؟ " .

" لأنني قد حددت موعدا للقائه غدا في الحادية عشرة صباحا

الفصل

١١

لوحنت دافني بمظلتها إلى عربة الحصان وهي تقترب منها .
توقف السائق ورفع قبعته وقال : " إلى أين يا آنستي ؟ " .

قالت قبل أن تصعد السيدتان على متن العربة : " العاشر ١٧٢
في شارع هارلي " .

رفع قبعته ثانية ويضرب خفيفة على ظهر الحصان سار به في
اتجاه هايد بارك .

سألت بيكي : " هل أخبرت تشارلي بعد ؟ " .

أقرت دافني : " كلا عجزت عن ذلك " .

بقيت جالستين في صمت بينما سارت بهما العربة في اتجاه
ماربل ارك .

" قد لا نكون بحاجة إلى إخباره بأي شيء " .

قالت بيكي : " لنأمل ذلك " .

ثم سادت فترة صمت طويلة إلى أن وصل الحصان إلى شارع
'وكسفورد'

"هل طبيبك رجس متفهم؟"

"لقد كان هكذا دائما في الماضي"

"يا لهي؟ أنا مرتعدة"

"لا تقلقي، كل هذا سرعان ما سينتهي قريبا، وعلى الأثر
سوف تعرفين الحقيقة أيًا كانت."

توقفت العربية عند العقار ١٧٢ في شارع هارلي وخرجت
اسيادتان منها. وبينما ربت بيكي على ظهر الحصان دفعت دافني
سنة ينسب إلى السائق. استدارت بيكي عندما سمعت لتقرر على
مطرفة الباب النحاسية وصعدت درجات السلم الثلاثة لكي تلحق
بصديقها

جاءتهما ممرضة في زيها الأزرق وقبعتها وياقتها البيضاء
وفجأة حبس ابنتها وطلبت منهما أن يتبعاهما. قادتهما في رواق
مظلم لا يضيئه سوى مصباح غاز واحد ثم أدخلتهما في غرفة انتظار
خفية. كانت هناك سح من صحيفتي سنن وسائر موسوعة في
انتظام شديد في منتصف الغرفة. وكانت هناك أيضا مجموعة
متنوعة من الكرسي المريحة ولكن غير الموافقة مع بعضها البعض
تحيط بالمائدة المنخفضة. جلست كل منهما على مقعدها ولكن لم
تنطق أي منهما بكلمة واحدة إلى أن غادرت الممرضة الغرفة.

بدأت دافني: "أنا—"

قالت بيكي في نفس الوقت: "إذا—"

ضحكت الاثنتان وتردد صدى صوتهما في الغرفة ذات السقف
المرتفع.

قالت بيكي: "كلا. تحدثني أنت أولا"

"أردت فقط أن أعرف كيف استعد العقيد للموقف"

قالت بيكي: "لقد أعطيته كل التفاصيل، سوف نتوجه لأول

لقاء رسمي غدا. سوف نذهب إلى البنك الواقع في شارع فليبيت

وقد طلبت منه أن يتعاضد مع اموقف بريتة وكأنه يجرب بذلة

جديدة لأنني احتفظت بالبنك الذي أظن أنه سوف يمنحنا فرصة

حقيقية للأسبوع التالي"

"وماذا عن تشارلي؟"

"لا يستطيع أن يصدق كم ما يجري. مازال العقيد في نظره هو

القائد الأعلى للقوت"

"كان يمكن أن يكون الوضع كذلك بالنسبة لك إن كان تشارلي

قد اختار الرجن الذي يدرس لك مادة المحاسبة لكي يراجع

حسابات الأسبوعية للمحل في العقار ١٤٧"

قالت بيكي: "إنني أتجنب هذا الرجل تحديدا في الوقت

الحاضر. إنني أحاول أن أبذل قصري جهدي في دراستي

الأكاديمية في الوقت الحالي لكي لا أندم؛ لقد انخفضت درجاتي

في الآونة الأخيرة وأصبحت لا تتعدى امقبول؛ فبن لم أنجح في

تحسينها في النهاية، فهناك شخص واحد فقط هو الذي يمكن أن

ألقي عليه اللوم"

"سوف تكونين إحدى السيدات القلائل اللاتي يحصلن على

درجة البكالوريوس في القانون؛ وربما يكون بوسعك عندها أن

تغيري لدرجة إلى شهادة الغزاة"

"لغزاه؟"

عزلة صغر"

ضحكت الاثنتان على هذه المزحة لتأفهة في محاولة لتناسي
لسبب الحقيقى الذى أجلسهما في غرفة الانتظار . وفجأة فتح
الباب وإذا بالمرضة تدخل الغرفة من جديد
" سوف يقابلكما الطبيب الآن "

" هل لى أن آتى معك ؟ "

" نعم ؛ أنا واثقة من أنه ليس هناك مانع فى ذلك "

نهضت السيدتان وسارنا خلف الممرضة فى نفس الرواق إلى أن
وصلتا إلى باب أبيض يحمل لافتة نحاسية تكاد تكون قد بليت مع
لزمن ؛ مكتوب عليها " الدكتور فيرجوس جولد " . طرقت الممرضة
لباب طريقة خفيفة فرد عليها صوت أنيق قائلاً : " نعم " .
فدخلت بيكى ودافنى الغرفة .

قال الطبيب فى صوت متفائل بلهجة اسكتلندية ثم صافحهما
الواحدة تلو الأخرى : " صباح الخير . تفضلا بالجبوس . لقد أتممتنا
الفحوصات وأنا أحمل أنباء ممتازة لكما " . وعد إلى مقعده خلف
الكتب وفتح ملفاً أمامه . ابتسمت الاثنتان وارتسمت سلامات
الارتياح على بيكى للمرة الأولى منذ أيام

" أن سعيد بأن أخبرك بأنك تتمتعين بصحة بدنية ممتازة لا
وسكنى من أن هذا هو طعمك لأول " لاحظ وحه السيدتين وهو يشحب
" فيجب أن تتصرفى بحذر على مدى الشهور المقبلة . ولكن طالما
انتمت بكل ما أقول ؛ فليس هناك ما يدعونى للتفكير باحتمال
وقوع أية مضاعفات . هل لى أن أكون أول المهنئين ؟ "

قالت وهى يكاد يغمر عليها : " يا إلهى . كلا . ظننت أننى
سمعتك تقول إن الأنباء ممتازة " .

أجاب الدكتور جولد : " نعم ، لماذا ؟ ظننت أنك مستطيرين
فرحاً " .

قاطعت صديقتها قائلة : " ولكن ثمة مشكلة أيها الطبيب . إنها
بيست متزوجة " .

قال لطبيب وقد تعيرت سيرة صورته على الفور : " أجل
فهم . ن آسف . لم تكن لدى فكرة ؛ وإن كنت قد صارحتنى
بذلك فى أول لقاء — " .

" كلا . ن لامة يا دكتور جولد ؛ بنى فقط كنت
من — " .

" كلا . لا أسوم بك تأكيد . كم كان هذا غير لائق من
جاننى " . ثم صمت الدكتور جولد وفكر ملياً وقال : " بالرغم من
أننا عمية غير مشروعة بعد فى بلادنا إلا أننى أؤكد لك أن هناك
بعض الأطباء لمنازين فى السويد معن يجرون — " .

قالت المرأة الحامل : " كلا ، هذا ليس ممكناً . هذا يتعارض
مع ما ينظر إليه أبواى باعتباره سلوكاً مقبولاً " .

" صباح الخير يا هادلو " . هكذا قال العقيد وهو يخطو داخل
البك ويمد يده للمدير بمعطفه وقبعه وعصاه .

أجاب المدير وهو يأخذ القبعة والمعطف والعصا ويمررها
لمساعدته : " صباح الخير يا سير هاميلتون . " هل لى أن أعرب عين
مدى سعادة هيننت يتشريف سيادتكم لك بالزيارة اليوم ؟ "

ولم تستطع بيكى أن تمنع نفسها من التفكير فى أن هذا
الاستقبال كان يختلف تماماً عن الاستقبال الذى لاقته عندما ذهبت
لزيارة بنك مشابه منذ أسابيع قليلة مضت .

واصل المدير حديثه وهو يمد يده وكأنه يضبط حركة المرور :
 " هلا تفضلت بالجلوس فى مكتبى ؟ " .
 " بكل تأكيد ، ولكن هل لى أن أقدم لك ولا السيد نزامير
 والآنسة سالون شركائى فى هذا المشروع ؟ " .
 " سوف يسعدنى ذلك بكل تأكيد " . قال المدير ذلك وهو يدفع
 نظارته فوق أنفه قبل أن يصافح بيكى وتشارلى الواحد تلو الآخر .
 لاحظت بيكى أن تشارلى كان صامتا على غير عادته وبكى
 يحذب يافته طوال الوقت التى بدت ضيقة عليه بعض لشيء . فبعد
 أن كان قد قضى صباحه فى متجر سافيل رو فى الأسبوع السابق
 بكى تؤخذ مقاساته من الرأس إلى القدم لتفصيل بذلة جديدة ؛ رفض
 أن يبقى لدقيقة إضافية عندما طلبت منه دافنى أن تؤخذ مقاساته
 لعمل قميص له . مما ترك دافنى فى النهاية تخمن مقاس عنقه
 سأل المدير بمجرد أن استقر الجميع فى المكتب : " قهوة ؟ "
 قال لعقيد : " كلا ، شكرا لك " .
 كنت بيكى تتوق إلى تناول قنح من القهوة ولكنها أدركت أن
 المدير افرص أن السير هميلون يحدث نيابة عن ثلاثتهم قعصت
 على لسانها .
 " والآن كيف يمكن أن أساعدك يا سير دانيفرز ؟ " ثم لمس
 المدير بعصبية عقدة رابطة عنقه .
 " أنا ومساعدى تمثلك بالفعل محلا فى شارع تشيلسيا - العقار
 رقم ١٤٧ - وهو بالرغم من كونه صغيرا الآن إلا أنه يزدهر بشكل
 واعد " . بقى المدير محتفظا بنفس الابتسامة
 " لقد اشترينا المكان منذ ثمانية عشر شهرا مضت بمبلغ مائة
 جنيه وحققنا ربح سنويا تعدى الأربعين جنيها بقليل " .

قال امدير : " هذا مرض للثية . بالطبع لقد اطلعت على
 الخطاب والحسابات التى تكرمت بإرسالها عن طريق مراسلك " .
 وشعر تشارلى برغبة قوية فى أن يكشف عن شخص المراسل
 الذى حمل الخطاب .
 وصل العقيد حديثه : " ومع ذلك لقد شعرنا أنه قد ن لب أن
 نتوسع ولكى نحقق هذا الهدف شعرنا أننا بحاجة للبحث عن بنك
 يكون أكثر تحمسا من الهيئة التى نعامل معها حاليا ، أى بنك
 صاحب نظرة مستقبلية . إن العمل لبنكى - أشعر أحيانا - مازال
 يعيش فى القرن التاسع عشر . بصراحة إنه لا يعدو كونه حامل
 أرصدة وودائع بينما ما نبحث عنه فى واقع الأمر هو بنك
 حقيقى " .
 " أفهم ما تعنيه " .
 " من الأمور التى تثير إزعاجى — " ، هكذا قال العقيد فجأة
 ثم أعدد تثبيت نظارته الأحادية فوق عينه اليسرى .
 قال السيد هادلو بعد أن تقدم فى مقعده إلى الأمام فى شيء من
 التوتر . " يزعجك ماذا ؟ "
 " رطنت " .
 " رابطتى ؟ " ، تحمس المدير رابطة عنقه ثانية بعصبية
 " نعم ، رابطتك . رجلك " .
 " أنت محق يا سير دانيفرز " .
 " هل شهدت ما يجرى ، يا هادلو ؟ " .
 " كلا ليس تحديدا ، فإن نظرى ضعيف كما ترى " . ثم أخذ
 يحرك نظارته فى قلق

قال العقيد : " حظك سييء يا صديقى " ثم أعاد نظارته الأحادية ثانية وقال : " حسنا ، فلنواصل حديثنا . أرى أننا وشركائى أنه قد حان وقت التوسع ولكننى أرى أنه من الإنصاف أن نعرف أننا قد حددنا موعدا للقاء بئك منافس عصر يوم الخميس المقبل "

" عصر الخميس " ، كرر المدير بعد أن دس قلعه الحير فى محبرته ثانية وأضاف هذه لمطومة إلى باقى المعلومات التى كان قد سجلها من قبل .

استطرد العقيد قائلاً : " ولكننى كنت أمل أن تضع فى اعتبارك أننا قد قررنا زيارتكم أولاً " .

قال السيد هادلو : " وهذا يشعرنى بالفخر الحقيقى . وبهى الشروط التى تود أن تحصل عليها من البئك يا سير داتيفرز ، ولا يستطيع بئك الحال أن يقدمها لك ؟ " .

صمت لعقيد للحظة بينما نظرت إليه بيكى فى قلق لأنها لم تكن تذكر ما إن كانت قد ذكرت له كل الشروط . فلم يكن أى منهما قد توقع أن تتطور الأمور إلى هذا الحد فى اللقاء لأول .

تحدث العقيد وقال : " نحن نتوقع بكل تأكيد الحصول على شروط منافسة تدفعنا إلى نقل أعمالنا إلى بئكم مع الوضع فى الاعتبار التعملات طويلة المدى " .

تركزت هذه الإجابة تطابعا جيدا لدى هادلو . فنظر إلى الأرقام المبينة أمامه وأجاب قائلاً : " حسنا ، أرى أنك تطلب قرضا بمائتين وخمسين جنيه لشراء العقارين ١٣١ و ١٣٥ فى حدائق تشيلسي مما يفرض علينا إذا ما وضعنا وضعكم المالى فى الاعتبار ،

استحب على المكشوف " ثم صمت وكأنه يجرى حسبة فى عقله ثم استطرد . " لما لا يقل عن مائة وسبعين جنيها " .

" تماما يا هادلو . أرى أنك قد درست حالتنا الراهنة بشك راثع "

سمح المدير لنفسه بإبسامة بسيطة وقال : " نظراً لهذه الظروف يا سير داتيفرز فأنا أرى أنه يمكن أن نقروضكم المبلغ المطلوب إن كانت فائدة أربعة بالمائة سنوياً تحظى بقبولك أنت وشركائك " .

تردد العقيد ثانية إلى أن لاحظ بيكى وهى تبتسم نصف ابتسامة

قال العقيد : " إن البئك الذى يمولنا حالياً يطالبنا بثلاثة ونصف بالمائة كنسبة فائدة فقط ، وأنا واثق أنك تعلم " .

أشار السيد هادلو : " ولكنهم لا يتحمسون أية مجازفة . كما أنهم لا يسمحون لكم بالسحب على المكشوف لأكثر من خمسين جنيها ومع ذلك أشعر أننا فى هذه الحالة الاستثنائية يمكن أن نطالبكم بفائدة ثلاثة ونصف بالمائة فقط فما رأيك ؟ " .

لم يعلق العقيد بكلمة إلى أن لاحظ التعبير الذى ارتسم على وجه بيكى . فقد كانت ابتسامتها قد ازدادت اتساعاً لتغطى وجهها .

اعتقد أننى أتحدث باسم شركائى يا هادلو عندهم أرى أن عرضك مقبول ، مقبول للغاية " .

أومأت بيكى وتشارلى بالموافقة .

" إن سوف أبادر بإعداد كل الأوراق المطلوبة وقد يستغرق هذا بضعة أيام " .

قال العقيد : " وأناؤكد لك يا هادلو أننا ننتقل إلى شراكة طويلة مثمرة مع بئكم " .

نهض المدير وقدم التحية بحركة - شعرت بيكى - أنه يصعب حتى على السير هنرى يفرينج أن يؤديها .

وص السيد هادلو سيره إلى أن أوصى العقيد وشريكه إلى القاعة الأمامية

سأل العقيد : " أما زال تشابى دوكتورث العجور يعمل هنا؟ " همس السيد هادلو فى تيجيل : " لورد دوكتورث هو مدير البنك الحالى "

به رجس محترم - قد حمت معه فى جنوب - فريقيه فى ارمية لمكية - سوف حبره تلقى - فى نيت لى - عندما التقى به فى النادى "

" سوف يكون هذا كرم منى يا سير دابيرر

عندما وصل الجميع إلى الباب - صرف المدير مساعده وساعد العقيد بنفسه على ارتداء معطيه ثم قد له قبعتة وعملاه قس - يودع عملاه الجدد - " يمكنك أن تحادثنى وقتما شئت " ، كانت هذه كلمات الرجل الأخيرة وهو يقدم التحية ثانية . وظل واقفا إلى أن اختفى عملاؤه الثلاثة عن الأنظار .

وبعجود أن وصل الثلاثة إلى الشارع - سار لعقيد بسرعة فى أحد الأركان ثم توقف خلف أقرب شجرة - جرت بيكى وتشارلى خلفه غير مدركين لما يمكن أن يكون قد ألم به .

قال تشارلى عندما لحق به : " هل أنت بخير يا سيدى ؟ "

" أنا على ما يرام يا تزامير . على خير ما يرام ولكننى لكى أكون صادقا فإننى أفضل لقاء عصبة من المقاتيل لأنى عن إجراء مثل هذه المقابلات ثانية . ومع ذلك ، كيف كان أداشى ؟ " .

قالت بيكى : " لقد كنت رائعا . أقسم أنك إن كنت قد خلعت هذاك وطلبت منه أن ينطقه لك لكان قد أخرج مفدييه وبدأ يمسحه فى الحال "

استم العقيد وقال : " حسنا . إذن أنت ترين أننى قد أبليت بلاء حسنا "

قالت بيكى : " مثاليا ليس هناك أفضل من ذلك . سوف أتوجه إلى جون دى . وود عصر ليوم وأدفع مقدما للحقارين "

قال العقيد وهو ينهض ويقف على قدميه : " إننى أحمد الله على أن هذا هو رأيك يا آنسة سالون - هل تعرفين أنك يمكن أن تكونى ضابطا ممتازا "

سمعت بيكى وثابت - ترى أن هذه مجاملة عظيمة - لمم العقيد "

سوف هذا - لا توقعنى يا ترمير - لقد حصلت سمعت على شريكة ماهرة "

قال تشارلى بينما بدأ العقيد يشق طريقه وهو يارجح مظلمته : " نعم يا سيدى - لكن هل لى أن أسألك عن شيء كان يثير شغري "

بالطبع يا ترمير : أخبرنى "

قال تشارلى : " إن كنت صديقا لرئيس البنك فلم لم تتوجه إليه مسددة فى المقام لأول ؟ "

توقف العقيد فجأة وقال : " يا عزيزى تزامير ، أنت لا تزور مدير البنك من أجل قرض يماثيين وخمسين جنيه . ومع ذلك ، دعنى أقول لك إننا قريبا سوف نكون بحاجة إلى زيارته . ومع ذلك هناك حاجات أكثر إلحاحا أشعر به الآن "

قال تشارلى : " حاجات أكثر إلحاحا ؟ " .

" نعم يا تلاميذ ، أنا بحاجة إلى الجعة ؛ ألا تعرف ؟ " ، هكذا قال العقيد وهو ينظر إلى لافتة حانة فى لجهة المقابلة من الطريق ، وأضاف : " وعندما نصل إلى هناك لتكن جعة مركزة " .

* * *

سأل تشارلى عندما صارحته بيكى بالأنباء : " فى أى شهر أنت ؟ " .

" فى الشهر الرابع تقريبا " . قالتها وهى تتجنب النظر فى عينيه بشكل مباشر .

" ولم لم تخبرينى فى وقت سابق ؟ " ، بدا صوته مجروحا وهو يقلب اللافتة التى تحمل كلمة " مفتوح " إلى " مغلق " ويصعد الدرج

قالت بيكى وهى تتبعه نحو الشقة : " كنت آمن ألا أكون بحاجة إلى ذلك " .

" لقد أرسلت إلى تريمثام لتخبريه بذلك بالطبع ؟ " .
" كلا ليس بعد ، مازلت أحاول " ، ثم بدأت تتركب الغرفة بدون أن تنظر إليه .

قال تشارلى : " مازلت تحاولين ؟ كان يجب أن تبلغى هذا اللعين منذ أسابيع عدة . إنه أول شخص كان يجب أن يعرف . إنه هو المسئوب عن كل هذه الفوضى المؤلمة ؛ إن سمحت لي أن أقول ذلك " .

" الأمر ليس بهذه السهولة يا تشارلى " .

" ولم لا ، أخبرينى بحق السماء " .

" لأن هذا يعنى نهاية عمله الذى يمثل له كل حياته . إنه مش لعقيد ؛ سوف يكون من غير المنصف أن نطلب منه أن يتخلى عن عمله فى الجيش وهو مازال فى الثالثة والعشرين " .

قال تشارلى : " ليس هناك أى وجه للشبه بينه وبين العقيد على أية حال ؛ إنه مازال شابا ويستطيع أن يجد لنفسه أى عمل آخر مثنا " .

" لقد تزوج الجيش يا تشارلى ولم يتزوجنى أنا . فلماذا ندمر حياتنا " .

" ولكنه يحب أن يعرف على أية حال ، على الأقل لكى يكون له حق الحيز " .

" هذا لن يترك له أى خيار يا تشارلى ؛ كن واثقا من ذلك . سوف يعود إلى الوطن على أقرب سفينة ويتزوجنى . إنه رجل نبل " .

قد تشارلى رجع نبيس " هذا رأيك ، حسنا ، إن كن نبيلاً إلى هذا الحد فيجب أن تعطينى بشيء واحد " .

" وما هو ؟ " .
" سوف تكتبين له خطابا الليلة وتخبرينه بالحقيقة " .

ترددت بيكى لبعض الوقت قبل أن تجيب . " حسنا سوف أفعل " .

" الليلة ؟ " .
" نعم ، الليلة " .

" ويجب أيضا أن تخبرى أهله بما حدث " .
" كلا لا يمكن أن أخبر أهله يا تشارلى " ، قالتها وهى تواجهه

للمرة الأولى .

"وبسبب ؟ هل هذا يضع نهاية لمستقبلهم الهنيئ أيضًا ؟"
"كلا ، ولكنني أعلم أن والد جاي سوف يصبر على أن يعود
ويتزوجني"

"وما العيب في ذلك ؟"

"سوف تدعى أمة أنتي قد خدعت ابنها والأسوأ هو —"

"وما هو الأسوأ ؟"

"ستدعي أنه ليس ابنه في المقام الأول ."

"ومن الذى سيصدقها ؟"

"كل من يريد أن يصدقها"

قال تشارلى : "ولكن هذا ليس منصفًا ."

"الحياة ببست منصفة كما كان يقول أبى . كان يجب أن أنفج

أنا الأخرى في وقت ما يا تشارلى كما نضجت أنت في الجبهة
اغربية"

"ادع ما الذى سوف تفعله الآن ؟"

فعل

"نعم مارك شركاء كم بعض أم لك سبت

"سأيه يجب أن ابحت عن مكان آخر لكي أعيش فيه . بن

سكون هذا مفضل — دهني —"

فد تشارلى "سأ تكون صديقه — تحب عذ في هـ

موقف

"هذا ليس منصفًا لكينا ، قلت بيكى ذلك ، بينما وقف

تشارلى ودس يديه في جيبه وبدأ يحوم في أنحاء الغرفة الصغيرة

وقد ذكر هذا بيكى بالأيام اتى جمعت بينهم في المدرسة .

قال تشارلى : "أنا لا أفترض —" وكان قد حان لأن دوره في
عدم بقرة على مواهبته

تفترض ماذا ؟"

بدل ثانية : "لا أفترض —"

"نعم ؟"

هر يقبين بالزوج بنى

سادت فتره سمب صوبه قل أن سمك سكي من أن نفيع من

صدمتها وتجييه في النهاية قائلة : "ولكن ماذا عن دافنى ؟"

"دافنى ؟ أكنت تظنين أن هناك علاقة بينى وبينها ؟ إنها

تعطيني دروسًا ليلية ؛ لكن ليس من النوع الذى تفكرين فيه . على

أية حال ، لم يكن هناك دائمًا سوى رجب واحد في حياة دافنى

وهو بكل تأكيد ليس تشارلى ترامبر ؛ لسبب بسيط للغاية وهو أنها

كانت تعرف دائمًا أن هناك امرأة واحدة في حياتي"

"ولكن —"

"إنني أحبك منذ فترة طويلة يا بيكى ."

قالت بيكى وهى تضع رأسها بين يديها : "يا إلهى"

قال تشارلى : "أنا آسف . كنت أظن أنك تعرفين ؛ لقد

أخبرتني دافنى أن النساء يشعرن دائمًا بمثل هذه الأشياء"

"لم يكن لدى أية فكرة يا تشارلى . لقد كنت عمياء وغبية"

قال : "إنسى لم أنظر إلى امرأة غيرك منذ أن عدت من

إيدنبرج . ربما ظننت أنه يوسعل أن تمنحني بعض الحب"

"سوف أحبك دائمًا قليلًا يا تشارلى ، ولكنني أخشى أن أقول

إن جاي قد ملك على كل مشاعري"

الفصل

١٢

" يا له من محظوظ . مع أنتى أعرفك قبله . لقد صادنى والدك ذات مرة فى محله - أتعلمين ذلك ؟ - لأنه سمعنى وأنا أتحدث عنك باسم "بوش بوركى" من ورائك " ابتسمت بيكى ، واستطرد هو قائلاً : " كما ترى ؛ لقد كان بإمكانى دائماً أن أقتنى كل ما أريده بحق من الحياة ؛ فكيف أدعك تفلتين منى ؟ " .

عجزت بيكى عن النظر إليه .

" بالطبع إنه ضيق وأنا لست كذلك . هذا يفسر الأمر كله " . وتوقف تشارلى عن التنقل فى أرجاء الغرفة ثم وقف أمامها .
" أنت جترال يا تشرلى " .

" ولكننى أختلف عن جاى ؛ أليس كذلك ؟ " .

٩٧ حقائق تشيلسيا

لندن

العشرون من مايو عام ١٩٢٠

عزيزى جاى

هذا هو أصعب خطاب كان على أن أكتبه فى حياتى .
دل إنتى فى واقع الأمر لست واثقة من أين أبدأ . لقد مضى أكثر من ثلاثة أشهر على رحيلك إلى الهند وقد حدث شيء اعتقد أنك تود أن تعرفه فى الحال . لقد ذهبت لتوى لزيارة طبيب دافنى فى شارع هارلى و ..

توقفت بيكي عن الاسترسال وراجعت مليا العبارات الأخيرة التي كتبتها ثم تنهدت وقبضت على الورقة ومزقتها وألقت بها في سلة المهملات التي كانت تقع عند قدميها . وقفت ثانية وأخذت تطيل جسدها وتنظر في خواء الغرفة أملا أن تستوحى بعض الأعذار الجديدة التي تعفيها من مواصلة هذه المهمة . كانت الساعة قد دقت الثانية عشرة ولنصف بالفعل ، أي أنه كان بوسعها أن تؤولي إلى فراشها مدعية أنها كانت منهكة مما حال دون مواصلة كتابتها الرسالة ولكنها كانت تعلم جيدا أنها لن تستطيع أن تخذل إلى النوم إلا بعد أن تكمل الخطاب . فعادت إلى مكتبها وحاولت أن تركز ثانية قبل أن تخط السطور الأولى . فالتقطت قلمها .

٩٧ حداثق تشيلسيا

لندن

العشرون من مايو عام ١٩٢٠

عزيزي جاي

احشى ن هذا الخطاب سوف يكون بمثابة مباحة وخاصة بعد لحدث المقتضب الذي دار منذ شهر واحد فقط . لقد كنت أرجئ إعلان النباء أملا أن يثبت لي عدم صحته . ولكن هذا ما لم يحدث مع الأسف وقد أصبحت الظروف الآن ملحة .

بعد قضاء ليثا الرائعة معاً قبل رحيلك إلى الهند ، تقطعت عادتى الشهرية في الشهر التالي ولكنني لم أشأ أن أثقل عليك بهذه المشكلة في وقتها على أمل أن ..

كلا . لا ، فكرت بيكي ثم مزقت الخطاب قبل أن تلقي بالورقة الممزقة في سلة المهملات . سارت نحو المطبخ وأعدت لنفسها إثناء من لشاي . وبعد احتساء الكوب الثاني ، عادت في شيء من التردد إلى مكتبها وحاولت أن تركز ثانية .

٩٧ حداثق تشيلسيا

لندن

العشرون من مايو عام ١٩٢٠

عزيزي جاي :

أتمنى أن تكون كل الأمور على ما يرام بالنسبة لك في الهند وأنهم لا يشقون عليك كثيرا . أفقصدك أكثر مما تحسور وكسر الاحساسات صعب وشيكه ضمني . لمؤحب نشارلي جعلته يعتقد به سيكون السيد سيلمريدج المرتقب مما جعل الشهور الثلاثة التي تلت رحيلك تمر سريعا . أعلم أنك سوف تتدهش عندما تعلم أن قائدك السابق العقيد السير دانفيرز هاميلتون قد أصبح

"وبمناسبة - يا حامل - ، قامت بيكي بك بصوت مرتفع ثم مزقت ثايت محاولاتها . أغلقت قلمها وشعرت أن الوقت قد حان للقيام بنزعة في الميدان . التقطت معطفها من فوق حمالة البهو ثم هبطت للدرج وخرجت من العقار . أخذت تسير بلا هدف في الطريق المهجور غير مدركة - على ما يبدو - لتأخر الوقت . فرحت عندما وجدت لافتة تحمل كلمة " مباح " معلقة على العقارين ١٣١ ، ١٣٥ . توقفت خارج محل التحف للحظة ثم وضعت يديها حول عينيها وكأنها ترتدي نظارة وأخذت تحقق من خلال النافذة . ولدهشتها وجدت أن السيد روثفورد كان قد أدخل المحل تماما من كل شيء حتى معدات الغاز ورف المستودع الذي ظنت أنه مثبت في الجدار وفكرت في نفسها قائلة : سيجعلني هذا الدرس أراجع شروط كل عقد جديد بمنتهى دقة في امرأة أقدمه . وحلت بأسها لمكان الخالي وشاهدت فأر وهو يشق طريقه عبر المحل . وفاجت بصوت مرتفع " ربب يحذر ربب أن نفسح محلا للحبوبات لأليفة "

دار نفويش يا سيدني "

استدبرت بيكي لترى ضابط شرطة يمد يده يمسك بمقبض باب المحل ١٣٣ ويتأكد من أنه مغلق .

قالت بيكي وقد اعتراها بدون مبرر بعض الخوف والشعور بالذنب : " عمت مساء أيها الضابط "

" إنها تقترب من الثانية صباحا يا آنسة . وقد قلت لقوك " عمت مساء "

قالت بيكي : " هل الوقت تأخر إلى هذا الحد ؟ " ثم نظرت في ساعتها وقالت : " أجل أنت محق . ياله من سخف مني . إنني

أعيش في العقار ٩٧ " . قالتها وهي تشعر أنها بحاجة لمبرر يفسر وجودها في الشارع في هذا الوقت المتأخر ثم قالت : " لم أستطع أن أتم - ففكرت أن أنحول قهرا " .

" حذر ربب من أن تنضمي إلى القوات المسلحة وسوف تسعين بالسير طوال الليل " .

ضحك بيكي وقالت : " كلا أشكرك ، أظن أنني يجب أن أعود إلى شقي وأحاول أن أحصل على قسط من النوم . طاب مسؤك "

" طاب مساؤك يا آنسة " ، قال رجل الشرطة ذلك وهو يضع يده على خوزقه في نصف تحية قبس أن يتحقق من أن محس لحف مغلق بإحكام

عادت بيكي وسارت في تصميم في حدائق تشيلسيا وفتحت باب الأمامي للعقار ٩٧ وصعدت الدرج إلى شقتها وخلعت معطفها وغادت في الحال إلى مكتبها الصغير . توقفت للحظة قبل أن تلتقط قلمها ثانية وتعاود الكتابة من جديد

للمرة الأولى سأيت اكلمات بسهولة لأنها كتب في أدركت تحديد ما تود قوله

٩٧ حداثق تشيلسيا

لندن

العشرون من مايو عام ١٩٢٠

عزيزى جاي :

فكرت فى مئات الطرق المختلفة لكى أخيرك بما حدث منذ رحيلك إلى الهند وأخيرا خلصت إلى أن أبسط الطرق هى الأقرب .

إننى الآن حامل فى الأسبوع الرابع عشر نايك : مما يشعرنى بسعادة غامرة . سعادة لأنك أنت الرجل الوحيد الذى أحبته فى حياتى ، وفى نفس الوقت الخوف من تأثير هذا النبأ على مستقبلك المهنى فى الجيش .

يجب أن تعلم أنه ليست لدى أية نية للإضرار بحياتك المهنية أو إجبارك على الزواج منى إن كان هذا لزواج سيتم بدافع الشعور بالدين فقط : مما سيخلق لديك الشعور بالأسى لباقى حياتك على خطأ ارتكبهه ذات مرة : وهذا ما لن يقبله كلانا بالطبع .

من جانبى أنا : فأنا لا أخفيك سرا أننى أحمل لك كل الوفاء والتمانى ولكن إن لم يكن هذا الشعور متبادلا فإننى لن أصالبك يوما بأن تقدم على هذه التضحية من أجلى

ولكن - يا عزيزى - لا تشك فى حبنى الكامل لك وحرصى الشديد على مستقبلك وسلامتك حتى إلى حد إنكار صلتك بالأمر برمته إن كان هذا هو ما تريده منى .
جاي : سوف أبقي على عشقى لك دائما وكن وانما من إخلاصى لكامل لك مهما يكن قرارك .

مع كل حبنى

بيكى

عجزت بيكى عن حبس دموعها عندما أعادت قراءة الخطاب للمرة الثانية . وبينما كانت تطوى الورقة فتح باب الغرفة ودخلت . فى وهى ناعسة .

" هل أنت بحير يا عزيزتى ؟ "

قالت بيكى : " نعم فقط أشعر ببعض الغثيان . لذا فإننى سوف أخرج لاستنشاق بعض الهواء النقى " . ثم دست الخطاب فى مطروق خال من أية بيانات

قالت دافنى : لقد استيقظت . أتودين تناول كوب من الشاي ؟ "

" كلا ، شكرا لك ؛ لقد شربت كوبين إلى الآن "

" حسنا ، سوف أشرب أنا " . ثم اختفت دافنى فى المطبخ .
التفت بيكى قلمها فى الحاك وبوتت البيانات على المطروق .

النقيب جاى تريتنام
الصكتيبة الثانية من سلاح الرماية الملكية
ثكنات وينجتون
بونا
لهند

سريد بحرى

تركت الشقة وألقت الخطاب فى صندوق البريد فى أحد أركان
شارع تشيلسيا وصدرت إلى العقار ٩٧ حتى قبل أن يغلى الماء .

بالرغم من أن تشارلى تلقى خطابه المعتاد من سال المقيمة فى
كندا والتي أخبرته فيه بمولد ابن أخته ، والمكالمات التي لا تتكرر
بانتظام من جريس فى أى وقت كانت تنجح فيه فى الإفلات من
أعباء المستشفى ؟ كانت زيارات كيتى له نادرة . ولكنها كانت
عندما تأتى لزيارته كانت تأتى دائما لهدف واحد فقط .
قالت كيتى وهى تلقى بنفسها فوق الكرسي الوحيد المريح بعد
محطات فقط من دخولها شقة تشارلى . " فقط أريد جنبيين يا
تشارلى " .

أخذ تشارلى يحدق فى أخته . وبالرغم من أنها لم تكن تكبره إلا
ثمانية عشر شهرا فإنها كانت تبدو بالفعل وكأنها سيدة فى
الثلاثينات من العمر . فتحت سترتها الصوفية شديدة الاتساع ،
ضاعت كل ملامح قوامها الرشيق الذى طالما اجتذب أنظار كل من
فى الطرف الشرقى كما أن التجاعيد كانت تبدو ظاهرة على وجهها
وهو مجرد من مساحيق التجميل .

قال لها تشارلى مذكرا : " كان جنيتها واحدا فى المرة السابقة ،
ولم يكن هذا منذ فترة طويلة " .

" ولكن رجلى هجرتى منذ ذلك الوقت يا تشارلى . وقد أصبحت
أعيش بمفردى ثانية بدون حتى سقف يؤوينى . هيا كن كريما " .
واصل تحديقها ويحمد الله على أن بيكى لم تكن قد عادت
من محاضرة العصر بالرغم من أنه كان يشك أن كيتى كانت تأتى
فقط عندما تتأكد من عدم وجود بيكى .

قال لها بعد فترة صمت طويلة - " لن أغيب سوى لحظات " ،
ثم تسل من العرفة وهبط الدرج إلى المحل . وبمجرد أن تأكد من
انشغال العاملين استخرج جنبيين وعشرة شللات من الخزانة . ثم
سار منسحبا صاعدا الدرج ثانية إلى شقته .

كانت كيتى تنتظر عند الباب مد لها تشارلى يده بالورقات
الأربع . كادت تخطف المال من يده ثم دستها فى قفاها وغادرت
دون أن تضيف كلمة واحدة .

سار تشارلى خلفها هابطا الدرج ورآها وهى تلتقط ثمرة خوخ من
فوق هرم منظم بعناية فى أحد أركان المحل قبل أن تأخذ قسمة ثم
خرجت على الرصيف وأسرعت خطاها فى الطريق .

وكان على تشارلى أن يتفقد بنفسه الحساب فى هذه الليلة لكى
لا يكتشف أحد تحديدا المبلغ الذى أعطاه إياها .

قالت بيكى وهى تجلس بجواره : " سوف ينتهى بك السك إلى
شراء هذه الأريكة يا شارلى ترامبر " .

قال وهو يستدير لينظر إليه : " ليس قبل أن أمتلك كل محل في المنطقة ؛ يا عزيزتي ، وماذا عنك ؟ ما هو الموعد المرتقب للولادة ؟ " .

" باقى ما يقرب من خمسة أسابيع كما يقول الطبيب "

" هل عددت الشقة بالفعل لاستقبال المولود الجديد ؟ "

" نعم ، بفضل دافنى التي سمحت لى بالبقاء "

قال تشارلى : " إننى أفتقدها " .

" وأنا أيضا ، بالرغم من أننى لم أرها أسعد حالا منذ إعفاء

بيرسى من الخدمة في الحرس الاسكتلندي " .

" سوف يعثنان خطبتهما قريبا " .

قالت بيكى وهي تنظر عبر لطريق " لنأمن ذلك "

ثلاث لافتات باسم ترامبر تلمع باللونين الذهبي والأزرق في

وجهها واستمر محل الخضراوات والفاكهة يحقق أرباحا ممتازة

ويدا بوب ماكينز أعلى مكانة بعد عودته من الخدمة الوطنية

فقدت الجزيرة بعض رونقها بعد تقاعد السيد كندريك ولكنهم

استعدت مكانتها ثانية بعد أن عين تشارلى مايك مركز مكانه

" لأمل أن تكون مهاراته في الجررة أفضل من مهارته في

الرقص " . قالت بيكى ذلك عندما أخبرها تشارلى بشأن مواعده مع

الرفيق بركر

أما بالنسبة لمحل البقالة ؛ الذى كان محل فخر وسعادة

تشارلى ؛ فقد ازدهر منذ اليوم الأول مع أن طاقم العاملين فيه كان

يقول بن مديرهم فى لعل كان يبدو متوجدا فى المحلات الثلاثة

فى وقت واحد

قال تشارلى : " إنها العبقرية التى مكنتنا من تحويل محل التحف القديم إلى محل بقالة "

" إذن أنت تعتبر نفسك الآن بقالا أليس كذلك ؟ "

" بالطبع لا . أن تاجر خضراوات وفاكهة وسوف أبقي هكذا

نما

" شك فى أن هذا ما سوف تقوه للفتيات عندما تمتلك كن

محلا لى

" كنت يسعرك هذا بعض الوقت . إذن ما هو الوضع المالى

للمحلات الجديدة ؟ "

" الوضع المالى مدون فى دفاتر الحساب وقد يشير إلى خسارة فى

لعم الأول "

" رفع تشارلى صوته معترضا " ولكن مارب بالمكن بحسن

البيع وبصوب من بعضه لالامكسب والاحسبه كد لى محس

اسدلة سوف .

" لا ترفع صوتك هكذا " اريد لى يكتشف السيد هدلو وزملاؤه

فى بيت نمد قد حقق أرباحا تفوق توقعاتهم "

" أنت امرأة شريفة بكل تأكيد يا ربيكا سامون "

" لن يكون هذا هو رأيك يا تشارلى ترامبر عندما تحتاج إلى فى

المرءة القديمة لى أتفاوض على قرضك المقبل "

" إن كنت بشئ هذا الذكاء ؛ لم لا تخبرينى عن سبب عدم

قدرتنا على امتلاك محل بيع الكتب ؟ " قال تشارلى ذلك وهو يشير

إلى العقار ١٤١ حيث كان ابيوه الوحيد انبعث منه هو الإشارة

لثى تثبت أن المكان مازل مسكونا واستطرد قائلاً : " لم يطأ زيون

واحد المكان بقدمه منذ أسابيع وعندما يحدث ذلك لا يكون إلا بغرض السؤال عن عنوان ما أو معرفة الطريق .

قالت بيكي : " ليس لدى فكرة ، لقد تحدثت بالفعل طويلا مع السيد سيندلز بشأن شراء المكان ولكنه لم يبد أي اهتمام . لقد أصبحت إدارة المحل بالنسبة له منذ وفاة زوجته السيد الوحيد الذي يحثه على مواصلة "

سأل تشارلي : " ولكن مواصلة ماذا ؟ إزالة التراب عن الكتب القديمة وتكديس المخطوطات القديمة فوق بعضها البعض ؟ "

" إنه سعيد بجلوسه هكذا وقراءة قصائد ويليام بلاك المحببة عن لحرب . طالما يبيع كتابين في الشهر ، هو سعيد ببقاء المحل مفتوحا . إن الثراء ليس غاية لجميع ، كما تعرف ، كما تردد دافني دائما "

" ربما إذن لماذا لا نعرض على السيد سيندلز مائة وخمسين جنيها للعقار ومعاشاً يقدر بعشرة جنيهات سنويا ؟ وهكذا سوف تؤول الملكية بشكل تلقائي إلينا بمجرد وفاته "

" أنت رجل يصعب إرضاءه يا تشارلي ترامير ، ولكن إن كان هذا هو ما تريده فسوف أحاول . "

" هذا هو ما أريده يا ربييكا سالون ، فابذل ما في استطاعتك . "

" سوف أبذل ما في وسعي بالرغم من أنك قد نسيت أنني على وشك الوضع والحصول على شهادة البكالوريوس . "

" هذا المزيج يبدو غير متوازن بالنسبة لي . ومع ذلك ، فمازلت بحاجة إليك لكي نعقد صفقة أخرى . "

صفقة أخرى ؟ "

" فوشيرجيس "

" محل الزاوية ؟ "

قال تشارلي : " هو تماما وأنت تعلمين رأيي في محلات الزاوية يا آنسة سالون . "

" بكل تأكيد يا سيد ترامير . كما أنني أدرك تماما أنك لا تعرف شيئا عن العمل في مجال الفنون الجميلة ، ناهيك عن عمل المزايدات "

قال تشارلي : " لا أعرف الكثير ، يجب أن أقر بذلك . ولكن بعد بضع زيارات إلى شارع بوتد عرفت الطريقة التي يجنون بها المال في سوثيربي وبعد زيارة إلى شارع سانت جيمس لدراسة حجم المنافسة في كريستي ، خلصت إلى أننا يمكن أن نستغل شهادتك في الفنون في عملنا "

رفعت بيكي حاجبيها وقالت : " لا أطيع صبرا لمعرفة ما تخطط له لباقي حياتك "

واصل تشارلي حديث متجاهلا تعليق بيكي : " بمجرد أن تحصل على شهادتك هذه أريدك أن تعمل لي لدى سوثيربي أو كريستي ، لا يهمني أيهما ، حيث يمكنك قضاء ثلاث إلى خمس سنوات لاكتساب الخبرة اللازمة . وفي الوقت الذي تقرر فيه أنك أصبحت تملكين الخبرة الكافية يمكنك أن تجمعي كل الكفاءات اللازمة للعمل معك وتنتقلي إلى العقار رقم ١ في حدائق تشيلسي ومنذسة هاتين المنشأتين "

" مازلت أصغي إليك يا تشارلي ترامير . "

" كما ترى يا ربييكا سالون ، أنت تملكين حكمة أبيك في العمل . أرجو أن تكون الكلمة قد نلت إعجابك . كما أنك تملكين

أيضا موهبة طبيعية ووعى بالقلوب التي هي حبك الوحيد ، فكيف يمكن أن تخفقي ؟ ”

” شكر على الإطراء ولكن بما أننا مازلنا بصدد الحديث في الموضوع فهل لي أن أعرف ما هو وضع السيد فوثيرجيل في كل خططك ؟ ”

” ليس له أي موضع ”

” ما الذي تقصده ؟ ”

قال تشارلي : ” إنه لم يكن سوى الخسارة على مدى الأعوام الثلاثة السابقة ، إن ثمن عقاره وأفضل بضاعته في الوقت الحاضر سوف تكفي بإكاد لتغطية خسارته ولكن الوضع لن يبقى على ما هو عليه طويلا ، إذن أنت تعلمين تحديدا ما يجب عليك عمله . ”

” بكل تأكيد يا سيد ترامبر ”

عندما جاء شهر سبتمبر ثم ولى ، بدأت بيكي تذعن إلى أن جاء ليس لديه أية نية للرد على خطابها .

وقد أخبرتهم دافني في نهاية شهر أغسطس أنها قد قبلت السيدة ترينثم في جودوود ، وأن والده جى كانت تقول إن ابنها كان يكذب في عمله في الهند وأنه سوف يرقى بلا شك إلى رتبة عقيد . ولم تجد دافني وقتها بدا من أن تحفظ عهدها مع صديقتها وتكتف من بيكي عن السيدة ترينثم .

ومع اقتراب موعد لإنجاب ، حرص تشارلي على ألا تهدر بيكي وقتها في شراء الطعام حتى إنه طبع من إحدى لعملات في لعقار ١٤٧ أن تساعد بيكي في العناية بنفاثة شقتها إلى لحد الذي جمع بيكي تنهماهما بالإفراط في تدليلها

ومع بلوغ الشهر التاسع ، لم تعد بيكي حتى تشغل بالها يتفقد لبريد بعد أن اكتسب رأى دافني القديم في النقيب ترينثم المزيد من لصادقية لئديها . فوجئت بيكي بالسرعة التي خبت بهب مشعرها تجاهه بالرغم من كونها على وشك إنجاب ابنه .

شعرت بيكي أيضا بالحرج من أن معظم المحيطين بها كانوا يفترضون أن تشارلي هو والد ابنها ومن ما رسخ هذا الشعور هو أن تشارلي كان يلون بالصمت ويرفض الإنكار كلما أثير هذا الأمر .

في هذه الأثناء ، كان تشارلي قد وضع عينيه على متجرين شعر أن أصحابهما سوف يكونان على استعداد للبيع في وقت قريب ولكن دافني علقت كل الصفقات لحين إنجاب بيكي لطفها .

” لا أريد لبيكي أن تتورط في أية صفقة خاصة بالعمل قبل أن تصع طفلها وتحصل على شهادتها . هل هذا واضح ؟ ”

قال تشارلي وهو يدق بكعبيه الأرض في حركة عسكرية : ” نعم يا سيدتي ” ، لم يذكر لها أن بيكي نفسها كانت قد عقدت لصفقة مع سيد سنيذر في لاسرع اسرع وبأن ملكية المحل سوف تؤول إليهم بمجرد وفاة مالك . كان هناك بند واحد فقط يشير مخاوف تشارلي في لصفقة وهو كم الكتب الذي كن عليه أن يتحصن عبثه ولا يعرف وسيلة للتخلص منه

همس يوب في أذن مديره في عصر يوم من الأيام بينما كان تشارلي يخدم الزبائن في المحل : ” لقد وصلت الانسة بيكي لتوها ، إنها تطلب منك أن تذهب إليها في الحال لأنها تظن أنهم على وشك الوضع

قال تشارلي وهو يخلع ستارته الخارجية : " ولكن مازال هناك أسبوعان على موعد الولادة "

" لا أعرف يا سيد تومبر ولكن كل ما طلبته مني هو أن تسرع في الذهاب إليها . "

سأل تشارلي وهو يترك صف الزبائن ويرتدى معطفه : " هل أرسلت في طلب المؤلدة ؟ "

" ليس لدى فكرة يا سيدي "

" حسناً ، اعتن بالمحمل لأنني لن أعود اليوم ثانية " . ترك

تشارلي صف الزبائن وسار مسرعاً في شارع ٩٧ وطار فوق المدرج ثم فتح الباب وتوجه مباشرة نحو غرفة بيكي

جلس بجانبها على السرير وأمسك يدها لبعض الوقت قبل أن يتحدث أي منهما .

سألها أخيراً . " هل أرسلت إلى المؤلدة ؟ "

" لقد فعلت بالطبع " ، جاءه صوت من خلفه عندما دخلت

سيدة بدينة الغرفة . كانت ترتدي معصاً واقياً من الأمطار بنى اللور

كان يبدو صغيراً للغاية عليها وحقيبة جلدية سوداء ودست

الطريقة التي يعلو بها صدرها ويهيئ تكشف عن مدى الجهد الذي

بدلته لكي تصعد الدرج . قالت المرأة " أنا سيدة ويستنيث من

مستشفى سانت ستيفن ، أتمنى أن أكون قد وصلت في الوقت المناسب " . أومأت بيكي في الوقت الذي حولت فيه المؤلدة

انتباهها إلى تشارلي وقالت : " الآن اذهب وقم بغلي بعض الماء بسرعة " ، خرج صوتها وكأنها سيدة قد اعتادت أن تطاع أوامرها .

ويدون كلمة أخرى ، فغز تشارلي من طرف الفراش وغامر الغرفة .

وضعت السيدة ويستنيث حقيبةها الكبيرة على الأرض وبدأت تعد منير بيكي

سألتها وكأنها تريد أن تقر بأمر واقع : " ما هو الوقت الفاصل بين كل نوبة تقلصات وأخرى ؟ "

أجابته بيكي : " عشرون دقيقة تقريباً . "

" ممتاز ، أي أنه لم يعد أمامنا الكثير " .

ظهر بشري عند الباب حاملاً إناء من الماء الساخن وقال :

" هل هناك شيء آخر يمكنني القيام به ؟ "

" نعم : بالطبع هناك أشياء . ريدت أن تأتي لي بكسر فوسه

بضيفة نغ يدن عليها ، كما أنني لا أمانع في احتساء كوب من

حرج تشارلي ركب من معرفة

فلس السيدة ويستنيث : " الأزواج يكوون دائماً بمشبة مصدر

الزمن في من هذه الأوقات ، لا يجب أن يبقيد مشغوبير طول

كانت بيكي على وشك توضيح أمر تشارلي عندما داهمتها نوبة

تقلصات أخرى

" تنفسي بعمق وبيطه ب عزيتي " ، كانت السيدة ويستنيث

تشجعها بصوت أكثر رقة بينما عاد تشارلي حاملاً ثلاث مناشف

وإناء من الماء الساخن

ويدون أن تستدير لكي ترى الداخل ، واصلت السيدة ويستنيث

حديثها قائلة . " اترك القوط على جانب الفراش وصب الماء

الساخن في أكبر إناء يمكن أن تحصل عليه ثم أدر الغلاية ثانية

لكي أحصل على المزيد من الماء كلما أردت "

شاهدت بيكى من سريرها المولدة وهى تحضن الطفل من ساقه ثم ضربته برفق على مؤخرته وقالت : " إننى أستمتع دائماً بذلك . يسعدنى دائماً أن أقدم شيئاً جديداً للعالم " . ثم لقت الطفل فى منشفة من المذشف الصغيرة وأعدته إلى أمه .
" إنه — " .

قالت المولدة : " إنه ولد . أخشى ذلك أى أنه لن يزيد أو ينقص شيئاً فى العالم . سوف تكونين بحاجة إلى إحباط انة فى مرة ثانية " . قالت وهى تبتسم ابتسامة واسعة : " إن كرس على استعداد بدت " ، قالتها وهى تشير إليهم فى تجاه لباب المغلق

حاولت بيكى أن تتحدث ثانية : " ولكنه — " .
" ما له يكن أعرف شأنه شأن كل الرجال " فتحدث سيده ويستلمت يد بحث عن تشرى وقت : " لقد انتهت المهمة ب سيد سالون . يمكنك أن تكفى عن الدوران فى أرجاء الغرفة ، وتدخل لإلقاء نظرة على ابنك " .
رحى تشارلى مسرعاً حتى به كرس بطيح سؤده . وقف عند بابة الفراش وأخذ يحدق فى لوحه الصثير لدى كرس نحمله بيكى بين ذراعيها .

فل تشارلى : " إنه صغير قبيح ؛ أليس كذلك ؟ " .
قالت سؤده : " حسناً ، نحن نعلم من المولم فى ذلك ، دعنا نعد سائلاً لا يتنبأ به المآل إلى كرس أنفه . على أية حال ؛ كما شرحت لزوجتك ؛ سوف تكون بحاجة إلى ابنة فى امرأة انتابية . بالنسبة - ما هو الاسم الذى سوف تطلقونه على هذا الصغير " .

خفتى تشارلى ثانية بدون أن ينطق بكلمة
قالت بيكى فى إعجاب : " أتمنى أن أملك نفس القدرة على السيطرة عليه " .

" لا تقلقى يا عزيزتى فأنا لا أملك القدرة على السيطرة على زوجى بالرغم من أنه لديه سبعة من الأبناء " .

وبعدها بدقيقتين ؛ دفع تشارلى الباب بإحدى قدميه حاملاً إناء آخر من الماء على ووضعه بحاجب اسرير

قالت سيده وستليك وهى تشير إلى الموضع لدى تقصده :
" ضع الماء على لمدته جنتية . وحاول ألا تسي شأى من فضلك وبعدها سوف أكون بكل تأكيد بحاجة إلى مزيد من المناشف " .

تأوهت بيكى بصوت مرتفع ،

قالت مولدة : امسكى يدى ووصلى اسفاس بحمق

سرعن م ظهر تشارلى شابه حملاً مريد من الماء اسبحر حيث ظلمت منه المولدة فى لحال إقراغ محتواه قيل إعادة ملئه ثانية بالمزيد من الماء . وبعد أن أنهى مهمته ؛ قالت له السيدة ويستنس : " يمكنك أن تسي سحرج لى أن أعوك للحضور " .

خامر تشارلى معرفة وهو يسحب يد يرفق ليحلفه حنفة

بدا وكأنه يعد أكوأباً لانهائية من الشأى ويحمل كميات لا تحصى من الماء ؛ داخل وخارج الغرفة ؛ وهو يبدو دائماً وكأنه يحمل الطلب الخاطئ فى الوقت الخاطئ إلى أن طرد أخير من الغرفة وترك لكى يجوب أنحاء المطبخ خوفاً من وقوع لأسوأ ثم سمع صوت صراخ الوليد

دافنى

١٩٢١ - ١٩١٨

قالت بيكى بلا تردد . " دانيال جورج " وشرحت وهى تنظر إلى تشارلى : " تيمنا باسم أبى " .
قال تشارلى وهو يسير إلى القرائ ويلف بيكى بذراعه :
" واسمى " .
" إذن يجب أن أنصرف الآن يا سيدة سالمون ولكننى سوف أعود إليك فى الصباح الباكر " .
قالت بيكى فى هدوء : " كلا . إننى السيدة ترامير فى واقع الأمر . سالمون هو اسمى قبل الزواج " .
قالت المولدة وهى تبدو مضطربة للمرة الأولى : " أهذا صحيح ، يبدو أنه قد حدث ثمة خطأ فى البيانات المدونة فى البيان الخاص بالمكالمات . أجل سوف أراك غداً يا سيدة ترامير " ، قالت ذلك وهى تغلق الباب .
قال تشارلى : " السيدة ترامير ؟ " .
" لقد استغرقت وقتاً طويلاً للغاية إلى أن عدت إلى رشدى ، أليس كذلك يا سيد ترامير ؟ " .

الفصل

١٣

عندما فتحت الخطاب ؛ يجب أن أقر أنني لم أتذكر بيكي
سليون . ولكن بعدما تذكرت أنه كانت هناك فتاة بالغة الذكاء ؛
تميل إلى البدانة معنا في مدرسة سانت بول والتي كانت تبدو دائما
وكأنها تملك مددا لانهاثيا من الكعك بالقشطة ، وكن كل ما أتذكره
هو أن كل ما أعطيته لها في المقابل هو كتاب عن الفن كانت قد
أهدته لي إحدى خالاتي في كمبرلاند .

كما أنني تذكرت أنني بمجرد أن وصلت إلى النصف الثاني من
العم السادس كانت الفتاة الذكية لمجتهدة قد شقت طريقها إلى
النصف الأول من نفس العم بالرغم من فارق العامين الذي كان
يعمل بيننا .

وبعد أن قرأت خطابها للمرة الثانية ؛ لم أستطع تبين أي مبرور
يمكن أن يدفعها للقاءى وخلصت إلى أن الطريقة الوحيدة لتبين الأمر
هي أن أدعوه لتناول الشاي معي في شقتي الصغيرة في تشيلسي .

عندما وقع نظرى على بيكى ثانية ، لم أكد أعرفها . ليس فقد لأنها كانت قد فقدت الكثير من الوزن ولكن لأنها كانت تتمتع بقواء وجاذبية فتيات الإعلانات للاتى كانت صورهن توضع على عرياب الترام . كانت فتاة ذات وجه نضر وأسنان مثالية لامعة . لايد أن أقر أنني أضمرت لها بعض الحسد .

شرحت لى بيكى أنها كانت بحاجة إلى غرفة فى لندن لأنب كنت قد التحقت بالجامعة . وقد سعدت كثيرا بطلبها هذا لأر أهلى كانوا - على أية حال - وكما أشاروا فى عدة مناسبات ، غير راضين عن يقائى فى شقة بمفردى وعن إحجامى عن العيش معهم فى منزل العائلة فى السادس والعشرين من ميدان لاوندز . كنت أتوق إلى إخبار أبى وأمى اللذين لم يكفا عن مطالبتى بشكل دائم بالبحث عن رفيقة سكن تعيش معى .

سأبت أمى عندما ذهبت إلى هاكورت فى عطلة نهاية الأسبوع " ولكن من هذه الفتاة ؟ هل نعرفها ؟ "

أجبت : " لا أظن يا أمى ، إنها زميلة قديمة من سانت بول ؛ من ذلك النوع المثقف " .

قال أبى : " أى أنها من أصحاب الزى الأزرق ؛ أهدا م تقصدي ؟ "

" أجل هى كذلك يا أبى ، وسوف تلتحق بكم ما يدعى بيدفورد كوليديج لكى تدرس تاريخ عصر النهضة الأوروبية ؛ أو شيئاً من هذا القبيل " .

قال أبى : " لا أعلم أن الفتيات يمكن أن يفكرن فى الحصول على شهادات عليا . لايد أن تلقى اللوم فى كل ما يجرى على هذا اللعين ويلشمان وأفكاره عن بريطانيا الجديدة " .

قالت أمى معاتبة : " يجب أن تكف عن وصف ليوييد جورج بذلك . به قبل كل شىء رئيس وزارتنا " .

أضاف أبى مبدياً من جديد اعتراضه المعهود : " قد يكون رئيس وزارتك أنت يا عزيزتى ولكن ليس رئيس وزارتى أنا ؛ إننى ألقى اللوم على كل من ينادى بحق المرأة فى الاقتراع " .

قالت أمى مذكرة إياه : " يا عزيزى ؛ نعت لا تكف عن إلقاء اللوم على المناصرين لحق المرأة فى الاقتراع حتى حصاد العام الماضى ألقىت فيه اللوم عليهم . ومع ذلك فإن هذه الفتاة - كما تنتردى لى - يمكن أن تكون ذات أثر إيجابى عليك يا دافنى . ولكن أين يعيش وادها ؟ "

أجبت : " لا أعرف ولكن أعتقد أن والدها كان رجل أعمال فى مكان ما فى الطرف الشرقى وسوف أذهب لتناول الشاي مع والدتها فى موعد لم يحدد بعد فى الأسبوع القادم " .

قال أبى : " مسافورة ربما ؟ هناك الكثير من الأعمال الجارية هناك ؛ المطاط وأشباه كثيرة من هذا القبيل " .

" كلا لا أظن أنه يعمل فى هذا المجال يا أبى " .

قالت أمى : " حسناً ؛ أيّاً كان الأمر ؛ يجب أن تدعيها لتناول الشاي معنا فى عصر أحد الأيام . أو حتى تدعيها لقضاء عطلة نهاية الأسبوع هنا " .

" كلا لا أظن أن هذا سوف يكون ممكناً يا أمى ؛ ولكننى سوف أدعوها بالطبع لتناول الشاي معنا فى المستقبل القريب لكى يدرس كل منكما الآخر " .

يجب أن أعترف أنني سعدت بفكرة الذهاب لتناول الشاي لدى والدتي بيكى لكى تتأكد من أنني الشخص المناسب الذى يمكن أن

تعيش معه ابنتها . على أية حال ، لقد كنت واثقة من أنني لسبب من هذا النوع . لم يكن قد سبق لي السفر إلى الطرف الشرقي في ألدويتش من قبل حسبما أذكر ولكنني اكتشفت أن السفر إلى إسكس أكثر إثارة من السفر إلى الخارج .

ولحسن الحظ كانت الرحلة إلى رومفورد هادئة خالية من أية مفاجآت وخاص لأن هوسكينز - سائق والدي - كان يعرف الطريق جيداً لأن موطنه الأصلي كان في مكان ما يدعى هاجنهام الذي كان يبعد أكثر من ثمانية يسكس ، على حد قوله .

لم أكن أعلم حتى ذلك اليوم أنه كان يوجد على سطح الأرض أناس كهؤلاء . لم يكونوا من طبقة الخدم أو من أصحاب المهن و من الطبقة الأرستقراطية ؛ ولكنني لا أستطيع أن أدعي أنني سقطت في هوى رومفورد . ومع ذلك فقد احتقت بي السيدة سالون وأختها "آنسة روش" أيم احتف ، وقد اكتشفت أن ولادة بيكي كانت سيئة عملية وحساسة ومؤمنة فضلاً عن أنها أعدت لنا حفل شاي شيب . مما جعل الرحلة كلها تستحق لعناء .

انتقلت بيكي إلى شقتي في الأسبوع التالي وقد ارتعدت مرّتين الجهد الذي كنت تتيذه هذه الفتاة . كان يبدو لي أنها تقضي كل يومها في بيدفورد هذه ؛ ثم تعود إلى المنزل لكي تأكل شطيرة وتحبسي كوباً من اللبن ثم تواصل دراستها إلى أن تسقط نائمة بعدما أوى إلى فراشي بغفرة طويلة . ولم أستطع تبين السبب الذي يدفعها إلى بذل كل هذا العناء .

كانت أول مرة أسمع فيها اسم تشارلي ترامير وأعرف طموحاته ؛ عقب زيارتها إلى جون دي وود . كل هذه الجلبة فقط لأنها باعت عربته الخشبية للنقالة بدون أن تخبره . شعرت أن قلبي ما يجب

على فعله هو أن أذكر لها أن اثنين من أجدادي كانت قد قطعت عنافهما لأنهما حاولا سرقة ممتلكات لهارون وأن شخصاً آخر من العائلة سجن في برج لندن بتهمة الخيانة العظمى كما أني قريباً - عني ما أذكر - كان قد قضى آخر أيامه في مكان قريب من الطرف الشرقي .

كانت بيكي - كما هو حالها دائماً - تعلم أنها محقة ، فظلت - هذه المرة - ولكن المحل معروض مقابل مائة جنيه

ويكس لا تملكون هذا المبلغ "

" شكراً جيفري وأنا واثقة من أنه استثمار جيد ، لذا يجب أن نرى شخصاً على مبلغ الستين جنيهها المتبقية بدون عبء ، إن تشارلي لم يملك القدرة على بيع الثلج لأهل الإسكيمو سألناها : " ولكن كيف ستديرين المحل في غيابه ؟ بين محاسب رب "

" لا تكوني سخيفة يا دافني ، سوف يدير تشارلي المتجر على خير ما يرام فور عودته من الحرب . وهذا لن يتأخر كثيراً في ظل الظروف الراهنة " .

" كرتها ذليلة " لقد انتهت الحرب منذ بضعة أسابيع ، ولم صبرتي بدرجة لفتات تشارلي " .

" ليس فتاة " كان هذا هو كل ما قالتها . حتى - حين - حب ؛ أقيمت عيني مفتوحة على ما تفعله بيكي على مدى الثلاثين يوماً تقاليد وسرعان ما بدا واضحاً للعين أنها لن تتمكن من جمع المال المطلوب . ومع ذلك ، كانت بيكي تستنكف

أن تعترف بذلك لي ؟ لذلك فقد قررت أن الوقت قد حان لكى أقوم بزيارة ثانية إلى رومفور .

" يا لها من مفاجأة سعيدة يا آنسة هاركورت براون " ، هكذا قالت والدة بيكى مريحة عندما وصلت إلى بيتها الصغير فى شارع بيل فيو رويد . كان عليّ أن أقول لها . دفاعا عن نفسى - إننى كنت أود أن أعلمها بالزيارة مسبقا إن كانت تملك هاتفًا . ولكننى كنت أبحت عن معلومات محددة كانت هى الوحيدة القادرة على أن تمدنى بها قبل انقضاء فترة ثلاثين يوما - إنها المعلومات التى لن تنفذ فقط ماء وجه ابنتها وإنما أيضا أموالها - لأننى لم أكن على استعداد لإهدار أموالى .

" بيكى لا تواجه أية مشكلة ، أتعنى ذلك ؟ " ، كان هذا هو رد فعل والدتها الأول عندما فوجئت بى واقفة عند باب المنزل .

طمأنتها قائلة : " بالطبع لا ، إنها على خير ما يرام " .

" أصبحت شديدة انقلب عليها بعد وفاة والدها " ، هكذا قالت لى السيدة سالون مفسرة . كانت تعرج قليلا وهى تقودنى إلى غرفة الاستقبال التى كانت نظيفة للغاية تماما مثل اليوم الذى ذهبت فيه تلبية لدعوته على الشاى . كان هناك طبق من الفاكهة فوق المائدة فى منتصف الغرفة . تضرعت إلى الله ألا تزورنى السيدة سالون بدون سابق إنذار عام على الأقل فى شقتى فى ٩٧ من حدائق تشيسيس .

سالتنى السيدة سالون بعد أن اختفت السيدة روش بلحظات لكى تعد الشاى . " كيف يمكن أن أساعدك ؟ " .

قلت لها : " إننى أفكر فى إجراء استثمار صغير فى أحد محلات الخضراوات والفاكهة فى تشيسيسيا . لقد أكد لى جون دى .

وود أنه عرض جيد بالرغم من مشكلة نقص الغذاء الحالية ومشاكل اتحاد التجارة الراهنة مادمت سأعين مديراً كفئاً لإدارة المتجر " .

حلت الدهشة محل الابتسامة على وجه السيدة سالون " لقد أشادت بيكى بشخص ما يدعى تشارلى ترامبر والهدف من ريارتى هو أن أعرف رأيك فى هذا الرجل المحترم المقصود " قالت السيدة سالون بدون تردد : " رجل محترم ، إنه ليس كذلك بكل تأكيد إنه شخص غوغاشى غير متعلم ، هذا هو التعبير الأقرب إلى الصحة فى واقع الأمر " قلت لها : " يا للاحباط . وخاصة لأن بيكى جعلتنى أعتقد أن زوجك الرجل كان ينظر إليه بعين الاعتبار " .

" كياث خضراوات وفاكهة هو بالفعل كذلك - بلى إنه يمكننى القول إن السيد سالون كان يرى أن تشارلى سوف ينتهى به المآل لى نفس كفاءة جده " .

" وكيف كانت كفاءة جده ؟ " .

قالت السيدة سالون : " بالرغم من أننى لا أختلط بمثل هؤلاء الأشخاص كما تعلمين ، فقد أخبرت - من خلال شخص ثالث بالطبع - أن جده كان أفضل تاجر عرفته وابت شهيل " . قلت : " جيد ولكن هو أيضا أمين ؟ " .

أقرت السيدة سالون قائلة : " لم أسمع غير ذلك طوال عمرى ، كما أنه يملك القدرة على العمل طوال اليوم بدون كلل ولكنه ليس من طرازك فى رأيي يا آنسة براون " .

" لقد كنت أفكر فى تعيينه كمدير للمتجر يا سيدة سالون وليس أن أدعوه لصحبتي فى حفل ملكى فى أسكوت " ، وعندها عادت الآنسة روش ثانية وهى تحمل صينية شاى وبعض فطائر المربى

والكلبك امحلى بالكريمة . وقد كانت شهية إلى الحد الذى جعلنى أبقى لوقت أطول مما عزمته عليه فى بادئ الأمر .

وفى صباح اليوم التالى قمت بزيارة جون دى . وود وسلمته شيكا بمبلغ التسعين جنيهًا لمبتقية . ثم قمت بزيارة المحامى لخاص بى وكتبنا العقد الذى عندنا فرغنا من إعداده شعرت أننى لا أفهم منه شيئًا .

وعندما عرفت بيكى ما عزمته عليه كان على أن أخوض فى مناقشة مستفيضة لأنها كانت مستمته من عرضى ما لم أثبت لها أننى سوف أجنى نفعًا من وراء الصفقة .

وبمجرد أن اقتنعت بذلك ، قامت على الفور بتقديم ثلاثين جنيهًا لكى تقلل من حجم الدين . كانت بيكى بالطبع تتعامل مع مشروعها على نحو أكثر جدية حيث إنها فى غرض أسايح أقنعت شاب كان يعمل فى أحد محلات كنيسينجتون بكى يحمل محل تشارلى لحيث عودته . كما أنها كانت تواصل عملها لساعات لم أكن أعلم أنها موجودة فيها . ولم أطلب منها يوم أن تفسر لى سر استيقظها قبل طلوع الشمس .

بعد أن انتظمت بيكى فى نظام عملها اليومي الجديد حاولت أن أقنعها بأن تصحبنى إلى الأوبرا فى إحدى الليال لشاهدة عرض لا بوميه . فى الماضى ، كانت بيكى لا تبدى أية رغبة فى حضور أى من المناسبات التى أخرج إليها وخاصة بعد تحملها لبـه مسئولية التجر الجديد . ولكننى فى هذه المناسبة أخذت أتوسل إليها لأن إحدى صديقاتى كانت قد اعتذرت عن الحضور فى آخر لحظة وكنت بحاجة ماسة لفئة بديلة .

قالت فى يأس : " ولكن ليس لدى ما ارتديه "

" يمكنك اقتراض أى ثوب يحلو لك من خزانة مابلسى " قلت لها ذلك ثم بادرت بإدخالها غرفتى لانتقاء ما تشاء .

كان يوسعى أن أرى أن العرض كان مغريا للغاية بالنسبة لها مع جعلها تفقد كل قدرتها على المقاومة . وبعد ساعة ظهرت وهى ترتدى ثوب فيروزيا طويلا أعاد إلى ذكرى الثوب كما كان يبدو على العارضة فى المحل .

سألت بيكى : " من هم ضيوفك الآخرين ؟ " " أجيرومون فيتزبريد ؟ إنه لصديق المقرب لـ " بيرسى ويلتشاير " هل تذكرينه ؟ إنه الرجل الذى لم يخبروه بعد بشأن زواجه منى " .

" ومن الذى أقام الحفل " .

" جاي تريثام . إنه نقيب فى سلاح الرماية الملكية " إحدى الفرق العسكرية المعتبرة . " ، أضفت : " لقد عاد مؤخرا من الجبهة الغربية حيث يقال إنه خاض الحرب بشجاعة وحصل على نيشان تكريم . نحن ننتمى إلى نفس المنشأ فى بيكشاير وقد كبرنا معا بالرغم من أننى يجب أن أقر بأنه ليست هناك أشياء مشتركة كثيرة تجمعنا . وهو شاب وسيم للغاية ولكنه رجل لعوب اشتهر بولعه بالنساء ، احترسى منه " .

كانت مسرحية لا بوميه ، كما رأيت ، رائعة بالرغم من أن جى لم يكف عن التحديق فى بيكى على مدى الفصل الثانى ، أما هى فم تبدى أى اهتمام ظاهر به .

ومع ذلك ، عندما عدنا إلى المنزل ولدهشتى ، وجدت أن بيكى لا تكف عن الحديث عن شكل الرجل ورجاهته وجاذبيته ولكنها مع كل ذلك لم تشر فى حديثها بالرة إلى شخصيته مما أثار

نتباهي . وأخيرا نجحت في الإفلات منها إلى فراشي ولكن ليس قبل أن أؤكد لها أن هذا الشعور كان بلا شك متبادلا بينها وبينه . وفي واقع الأمر وجدت نفسي أقوم بدور كيوييد الغرام بين العشيقين . وفي اليوم التالي طلب مني جاي أن أدعو الأنسة سالون للذهاب معه إلى مسرحية وست إند . وافقت بيكي بالطبع كد سبق وأكدت لجاي .

بعد ذهابهما معاً إلى الهاي ماركت ، بدا لي الاثنان وكأنهما لا يفترقان عن بعضهما البعض وبدأت أخشى أن تنتهي العلاقة إن تطورت لأكثر من ذلك . كما اعتدت أن أسمع - بسكب الدموع - بدأت أندم لأنني قدستهما لبعضهما البعض في الأساس بالرغم من أنها - على حد التعبير الشائع - كانت قد غرقت في بحر الهوى . وبالرغم من ذلك فقد عاد الاتزان ثانية إلى العقار ٩٧ ثم أغشى نشرى من الخدمة العسكرية

لم أقدم رسمياً للرجل إلا بعد مرور فترة من الوقت على عودته وعندما قبلته - يجب أن أعترف بذلك - شعرت أنه يحتل عى الرجال في بيكشير . كانت المناسبة التي قابلته فيها هي دعوة عشاء في أحد المطاعم الإيطالية الصغيرة البشعة الواقعة على الرصيف المقبل لشقتي .

ولكى أكون منصفة ، لم تكن الأمسية من الأمسيات الرائعة ربما لأن جاي لم يبذل أى جهد لكى يكون اجتماعيا ، ولكن السيب الرئيسى هو بيكى التى لم تشغل بالها على الإطلاق بإدماج تشارلى في أحاديثها . وجدت نفسي أسأل وأجيب عن أسئلتى ، أما تشارلى فقد بدا لي من الوهمة الأولى على أنه آخرق

عندما بدأنا نسير جميعا في طريق العودة إلى الشقة بعد انتهاء لعشاء ، اقترحت على تشارلى أن نترك بيكى وجى بمفردهما . عندما صحتني تشارلى إلى متجره لم يكف عن الحديث عن همه وكيف أنه غير كل شيء في المتجر فور تسلمه العمل . كان حماسه كاذب لإسع أكثر مستثمرين إجحاما ولكن ما بهرس بدرجة أكبر هو كم معرفه وحبرته في مجال عمل لم يكن ليثير انتباهي بالمرة . وكان هذا هو الوقت الذى اتحدت فيه قرارا بمساعدة تشارلى في قصصه

لم 'أفاج' بالمرة عندما عمت بمشاعر تشارلى حيال بيكى ، بيكها كنت مقتونة بـ "جاي" إلى الحد الذى حال دون حتى تركها بوجده تشارلى . كانت بداية وضعى خطة لمستقبل تشارلى . بناءً على أحاديثه الأحادية اللانهائية عن فضائل هذه الفتاة . كنت متحيرة على أنه يجب أن يتلقى نوعية مختلفة من التعليم ، قد لا يكون رسميا مثل تعليم بيكى ولكنه في نفس الوقت قد يبقى في نفس مستوى الأهمية بالنسبة للمستقبل الذى خططنا له . أكدت لـ "تشارلى" أن جاي سرعان ما سوف يسأم بيكى كما كان دأبه دائما مع الفتيات اللاتي عرفهن في الماضي . كما أضفت له أنه يجب أن يتحلى بالصبر وسوف يجد التفاحة تسقط في حجره في يوم من الأيام . وقد انتهزت هذه الفرصة لكى أقص عليه قصة نيوتن .

كنت أرى أن الدموع التي سوف تسكبها بيكى قد باتت وشيكة بعد زيارتها لأسرة جاي في عطلة نهاية الأسبوع في آشورست . ولذا فقد حرصت على أن تدعوني أسرة ترينثام على تناول الشاي عصر يوم الأحد لكى أمنح بيكى كل المساندة التي تحتاج إليها .

وصلت بعد الثالثة وأربعين دقيقة بقليل وهو الوقت الذى كنت أعتبره دائماً الوقت الأنسب لتناول الشاي ؛ لأجد السيدة ترينثام جالسة محاطة بالطبقم الفضى والحلوى وكن بمفردها . سألت وأنا أدخل غرفة الاستقبال : " أين العشيقان ؟ " " إن كنت تقصدين بذلك يا دفتى ابني والآنسة سالون ، فقد غادرا بالفعل إلى لندن " .

سألتها : " معاً ، حسيما أرى " .

قالت السيدة ترينثام وهى تصب لي كوباً من الشاي : " أجل بالرغم من أننى أقسم أننى لا أستطيع أن أتبين سر إعجابه بها ، فأنا أراها عادية للغاية " .

" ربما يكون عقلها ومظهرها هو الذى أثار إعجابه " قلت ذلك بينما كان العقيد يدخل الغرفة . بتسمت للرجل الذى كنت أعرفه منذ نعومة أظافرى والذى كنت أعتبره بمثابة العم . كان الشيء الوحيد الذى يحيطه الغموض فى هذا الرجل هو سبب إقدامه على تزوج سيدة مثل إيثيس هاردكاسيل . قال سائلاً : " هل غادر جاي أيضاً ؟ " .

قالت السيدة ترينثام للمرة الثانية : " نعم لقد عاد إلى لندن مع الآنسة سالون " .

" يا للخسارة ؛ إنها فتاة رائعة " .

قالت السيدة ترينثام : " إنها مثيرة للراء " .

" لئى أنطباع أن جاي قد ارتبط بها " ، قلت ذلك أملاً فى استثارة رد فعل .

قالت السيدة ترينثام : " لا قدر الله " .

قلت لكى أشعل التحدى ضراوة : " أظن أن الأمر ليس له علاقة بذلك " .

قالت لسيدة ترينثام : " إذن ، ليست لدى أبه نية للسماح لابنى بالتزويج من فتاة كان والدها يعمل تاجر فى الطرف الشرقى " .

صعبي العقيد فنلا : " لا فهم سبب ' لم يكن حدث كذلك فى يوم ما ؟ " .

" جيرانك ؛ لا تكن فظاً ؛ لقد أسس جدى عملاً ناجحاً وحرص على تنميته وكان ذلك فى يورك شاير وليس فى الطرف الشرقى " .

قال العقيد : " إذن وجه الخلاف كما أرى هو الموقع فقط ليس إلا . أذكر أن والدك أخبرنى - بشىء من الفخر يجب أن أضيف - أن والده أبراهيم بدأ عمله فى هارد كاسيل فى مكان ما بالقرب من هودرسفيلد " .

" جيرانك ؛ لقد كان أبى يبانغ " .

أجاب العقيد معترضاً : " لم يكن والدك يوماً رجلاً يميل إلى المبالغة - بل على العكس ، كان رجلاً دقيقاً فى حديثه - لقد كان 'حمية' " .

قالت السيدة ترينثام : " لاند أن هذا قد حدث إذن منذ زمن " .

نفس

صاف السعيد : " ولكن الأكثر من ذلك هو أننى أظن أننا سوف

نحبه . إن ن نرى أننا ربييكنا سلمون وهم يبلون بلاء أحسن من

نفس

"جيرالد ، كيف عن الحديث بهذه الطريقة . سوف تتأثر جميعا بتلك المسرحية الاشتراكية بيجميليون وكاتبها لسيد شو والتي لا تعدو كونها مسرحية عن الآتية سامون ."

قلت لها : " لا أظن ذلك " ؛ لأن بيكى سوف تتخرج فى جامعة لندن بشهادة فى الفنون لم تنجح عائلتي كلها فى الحصول على مثلها منذ أحد عشر قرنا ."

استطردت السيدة تريثام : " قد يكون الحال كذلك بالفعل ؛ ولكنها لا تملك المواصفات التى سوف تفيد جاي فى عمله العسكرى وخاصة بعد الجولة المزمعة التى سوف تقوم بها فرقة فى الهند . جاءت هذه المعلومة بمثابة لكمة بانسبة لى كما أننى كنت واثقة من أن بيكى لم تكن تعلم بالأمر ."

واصلت السيدة تريثام حديثها : " وعندما يعود إلى أرض الوطن سوف أبحث له عن زوجة من أصل نبيل ذات مال وجاه وربما حتى القليل من الذكاء . قد يكون جيرالد قد فشل - نظرا لسوء التقدير - فى أن يكون كولونيل الفرقة العسكرية ولكننى لن أسمح بحدوث نفس الشيء لـ " جاي " ؛ أنا واثقة من ذلك "

قال العقيد بصوت أجش : " إننى فقط لم أكن أتمتع بالكفاءة اللازمة . كن السير دانيفرز يفوقنى كفاءة وعلى أمة حال أنت وحدك التى كنت تتطلعين لى أن أكون كولونيل فى المقام الأول " " ومع ذلك أشعر أن جاي بعد حصوله على هذه النتائج فى ساندهورست — "

" فقد نجح فى أن يكون من بين النصف الأعلى فى النتائج ، ولكن هذا يبعد كل البعد عن حملته سيف الشرف يا عزيزتى "

" ولكنه حصل على الوسام الذهبى فى أرض المعركة وجاء تقريره ليؤكد أنه — "

تنحج العقيد على نحو يوحى بأنه قد سمع هذا الحديث عدة مرات من قبل

واصلت السيدة تريثام : " وهكذا ترون أننى واثقة تمام الثقة من أن جاي سوف يصبح مع الوقت كولونيل للفرق العسكرية كما أننى أود أن أضيف إليك أيضا أننى قد اخترت له فتاة مناسبة سوف تساعد فى تحقيق هذا الهدف . إن الزوجة هى التى تصنع أو تهدم زوجها ؛ ألا تعلمين ذلك يا دافنى "

همس زوجها : " أوافقك الرأى تماما فى هذا على الأقل يا عزيزتى "

سافرت عائدة إلى لندن وأنا أشعر بالارتياح بعض الشيء لأننى تأكدت بعد هذه المقابلة أن علاقة بيكى بـ " جاي " سوف تصل لا محالة إلى نهايتها . وبالطبع كنت كلما راقبت تصرفات هذا الرجل العين تراجعت ثقتى به

سدم عذب لى شفتى فى وقت متأخر من مساء نفس اليوم وجدت بيكى جالسة فوق الأريكة ترتجف وقد احمرت عيناها .

بها بكروهنى . " كنت هذه هى كلمتها الأولى " إنها لا تفكر بعد " ؛ كانت هذه هى الطريقة التى أعدت بها صبة حذرة عني ، أذكر " وبكر مع ذلك يمكننى أنؤكد لك أن العقيد يرى أنك فتاة رائعة "

قالت بيكى : " كم هو لطيف منه . لقد صحبني فى جولة مشهده راضية . هل نعيمين ذلك " "

" يا عزيزتى نحن لا نطلق على أرض تصل مساحتها إلى سبعمائة فدان اسم أراضى . يمكن إننا نطلق عليها اسم الأطيان ربما ولكن بالطبع ليس الأراضى "

" هل تعتقدين أن جأى سوف يكف عن مقابلتى بعد ما حدث فى شورست ؟ "

وددت أن أحبيها بأننى أتعنى ذلك ولكننى مع ذلك نجحت فى كبح جماح لسانى فأجبتها بدبلوماسية : " لن يكف عن مقبلك إن كان يتمتع بأقل قدر من قوة الشخصية . "

وبالفعل قابلها جأى فى الأسبوع التالى وعلى حسب ما أذكر فإنه لم يتحدث فى أمر والدته أبدا وما حدث أثناء عطلة نهاية الأسبوع المؤسفة .

ومع ذلك ، كنت مازلت مقتنعة أن خطتى طويلة المدى لـ " تشارلى " وبيكى كانت تسير على ما يرام إلى أن عدت إلى منزل بعد عطلة نهاية أسبوع طويلة لأجد ثوبى المفضل ملقى فوق أرضة غرفة الاستقبال سرت مقتنعة ترصف ملابس ملفه على الأرض . إلى أن وصلت و غرفة بيكى وفتح باب غرفة فى شىء من التردد لأجد - لذهولى - المزيد من الملابس ملقاة على جانب عرائش بالإضافة إلى جأى . لكم كنت أتمنى أن تكون بيكى قد رأته على حقيقته قبل أن تصل إلى هذه المرحلة بؤس طوي .

بدأ جأى رحلته إلى الهند فى اليوم التالى وبمجرد أن غادر لم تكف بيكى عن اخبار الجميع بأنها قد خطبت إليه بالرغم من أنها لم تكن ترتدى خاتمها فى أصبعها فضلا عن عدم ظهور أى إشارة

للخطبة فى أية صحيفة رسمية تدعم روايتها . " يكنينى وعد جى " ، هكذا كانت تؤكد مما كان يخرس كل الألسنة . وصلت إلى المنزل فى مساء ذلك اليوم لأجدها نائمة فى سريرى . حككت لى بيكى أثناء تناول الإفطار أن تشارلى قد وضعها فى فراشى بدون أن تقدم لى لمزيد من الشرح .

وفى مساء اليوم الأحد التالى ، دعوت نفسى ثانية لتناول الشئ سند سره نربندم وأخبرتني ولدته أن جأى قد أكد لها أنه قد قطع كل علاقتهم بالأسرة سالون منذ رحيلها من آشورست أى منذ أكثر من ستة أشهر .

" ولكن هذا ليس — " بدأت حديثى ولكننى توقفت فى منتصف العبارة عندما تذكرت وعدى لـ " بيكى " بعدم إخبار والدة جى بأنهم كان لا يزالان يعانيان بعضهما البعض .

بعد أسابيع قليلة ، أخبرتنى بيكى أنها افتقدت دورتها الشهرية . أقسمت لى بأننى سوف أتكم سرها ولكننى لم أتردد فى إخبار تشارلى فى نفس اليوم . وقع عليه لنبا وقبوع الصاعقة وما زد الأمر سوءا هو أنه كان عليه أن يتظاهر دائما كلما وقع بصره على بيكى أنه غير مدرك لكل ما يجرى .

" قسم أنه إن عاد هذا اللقيط تريثم إلى إنجلترا فسوف أقتله " ، هكذا ظل تشارلى يردد هذه العبارة وهو يحوم فى غرفة لاستقبال

أجسمه فى بلانسة . إن كان فى إنجلترا كان آباء ثلاث فتيات من عرفهن على الأقل ، على استعداد تام لإنجاز نفس نهمة " .

سألني تشارلي : " إذن ما الذى يجب أن أفعله حيال ما
يجرى ؟ "

قلت له ناصحة : " ليس الكثير . أعتقد أن الزمن ومسافة
ثمانية آلاف ميل هما أعظم حليف لك " .

كان الكولونيل هو الآخر ينتمى إلى تلك الزمرة التى سوف
يسعدنا أن نتخلص من جاي ترينثام ، إن مُنح أية فرصة لإنجاز
ذلك ، ولكنه كان على استعداد لذلك بدافع شرف القرعة
العسكرية . حتى إنه فى يوم من الأيام أسر بأنه على استعداد
للذهاب للقاء السيد ترينثام وإخباره مباشرة بحقيقة ابنه المخزية .
كان يوسعى أن أقول له بأن المشكلة لا تكمن فى العقيد . لم أكن
وثقة - رغم كل شيء - أن الكوبويس حتى بعد خبرته الواسعة
المتنوعة مع الأعداء كان قد قابل شخصاً فى روعة السيدة ترينثام .

فى مثل هذا التوقيت تقريبا كان بيرسى ويلتشر قد سُرِح أخيراً
من خدمة الحرس الاسكتلندى . كنت قد توقفت مؤخراً عن القلق
بشأن محادثات والدته الهتافية . وأثناء هذه السنوات اللعينة ما بين
عام ١٩١٦ ، ١٩١٩ ؛ كنت أتوقع دائماً أن تصلنى رسالة محتواها
أن بيرسى قد قتل فى الجبهة الغربية كما حدث لوالده وأخيه من
قبيله . مضت سنوات قبل أن أخبر المركيزة الأرملة أنني كنت
أخشى سماع صوتها على الطرف المقابل .

ثم فجأة صارحتى بيرسى برغبته فى الزواج منى . أشعر من
وقتها أنني أصبحت شديدة الانشغال بالإعداد لمستقبلنا معاً وزيارة
الكثير من أفراد عائلته مما جعلتى أقصر فى حق بيكى حتى بالرغم
من أنني سمحت لها بأن تعيش فى شقتى .

وعندئذ ؛ حتى قبل أن تتاح لى فرصة الالتفات حولى ؛ أنجست
بيكى دانيال الصغير . كنت أتصرع إلى الله فقط أن يمنحه قوة
مواجهة لعار الذى ينتظره

وبعدما بشهور ؛ قررت أن أفاجئ بيكى بزيارتى لشقتها وأنا
فى طريقى بعد عطلة نهاية أسبوع كنت قد قضيتها فى الريف مع
والدة بيرسى .

عندما فتح باب الشقة الأمامى ؛ كان تشارلى هو الذى حيانى
حائلاً صحيفة تحت إبطه بينما كنت بيكى تخطيط جورباً وهى
جالسة على الأريكة . نظرت إلى أسفل لأجد دانيال يحبو نحوى
سرعة فاسدة . حمس الصغير بين راعى غيبس أن يقتصر فرصة
هبوط الدرج إلى العائم الخارجى .

قالت بيكى وهى تقفز : " كم تسرنى رؤيتك . لقد مر زمن
طويل . دعيتى أعد لك بعض الشاى " .

" شكر لك . لقد جئت فقط لكى تأكد أنك ما زلت حرة
فى — " ثم استقرت عيناى على لوحة زيتية صغيرة معلقة فوق
المدفأة .

قلت لها : " يالها من صورة جميلة " .

قالت بيكى : " ولكن لا بد أنك قد رأيت بصورة عدة مرات مر
فيل . لقد كانت معلقة عند تشارلى فى — " .

رددت قائلة غير واثقة مما كانت ترمى إليه . " كلا لم يسبق لى
رؤية الصورة من قبل مطلقاً " .

الفصل

١٤

في اليوم الذي وصلنها فيها البطاقة ذات لإصدار الذهبي في ميدان لاوندز ؛ وضعت دافني الدعوة بين طلب حضورها في الإحاطة الملكية في أسكوت ودعوة حضور حفل في التحديقة المفتوحة في قصر بيكنجهام ومع ذلك فقد وضعت في اعتبارها أن هذه الدعوة الخاصة يمكن أن تبقى فوق المدفأة لكي يحدد فيها لجميع طويلا ويمتدوا بها بعد المناسبة بكثير . أما دعوة القصر فسوف يكون مصيرها هو سلة المهملات وبالرغم من أن دافني كانت قد قضت أسبوعا في باريس لانتقاء الملابس التي سوف ترتديها في المناسبات الثلاث ؛ فقد احتفظت بالثوب الأكثر أناقة لحفل تخرج بيكي الذي أصبحت تطبق عليه في ذلك الوقت كلما تحدثت مع بيرسي اسم " الحدث الأعظم "

٢٧٨

٢٧٩

جيفري ارتشر

وقد أقر خطيبها - بالرغم من أنها لم تكن بعد قد اعتادت أن تفكر في بيرسي بهذه الطريقة - بأنه لم يمسق له أبدا حضور مناسبة كهذه من قبل .

وقد اقترح عليها والدها العميد هاركورت براون أن يقودهما هوسكينز إلى مقر مجلس اشيوخ في السيارة الرولز بعد أن أعرب صراحة عن أنه كان يشعر ببعض الغيرة لعدم دعوته لحضور المناسبة .

عندما جاء أخيرا صباح اليوم الموعد ؛ اصطحب بيرسي دافني لتناول الغداء في فندق ريتزر وبعد مراجعة قائمة المدعوين بدأوا يفكرون في تفاصيل مناسبة الظهيرة

قالت دافني : " أتمنى ألا تطرح علينا أية أسئلة غير محسوبة لأن هناك شيئا أكيدا وهو أنني لن أعرف الإجابة عن مثل هذه الأسئلة " .

قال بيرسي : " أوه ، إنتي متأكد أننا لن نتعرض لأي مأزق مثل هذا في مثل هذه المناسبات ، فأنا لم أحضر أيًا منهم من قبل ولكن لأنت نحن سكان ويلت شاير اشتهرنا بعدم إزعاجنا السلطات في مثل هذه الأشياء " . وضحك وكانت ضحكته كثيرة ما تسمع على أنها سعال .

" يجب أن تتخلص من هذه العادة يا بيرسي . إن كنت تريد أن تصحك فاضحك . وإن كنت تريد أن تسعل فاسعل "

" أمرك أيتها السيدة العجوز " .

" كف عن استخدام هذا اللقب فأن منزلت في الثالثة والعشرين من عمري كما أن أملي قد أطلقوا على اسمًا جميلا "

كرر بيرسي قائلا : " أمرك أيتها السيدة العجوز "

" إنك لم تكن تنصت إلى أية كلمة بما كنت أقول " ، ثم نظرت دافنى فى ساعتها وقالت : " والآن أعتقد أنه قد حان وقت الذهاب . يجدر بنا ألا نتأخر عن هذه المناسبة " أجاب قائلاً : " أنت محقة تماماً " ، وطلب من النادل أن يحضر فاتورة الحساب

هل لديك أية فكرة إلى أين نحن ذاهبون الآن يا هوسكينز ؟ " سألت دافنى وهو يفتح لها لبب الخلفى للسيارة الرولز .

" نعم يا سيدتى ؛ لقد سمحت لنفسى بأن أحتير الطريق الأسبوع الماضى عندما نهيت مع سيادته إلى اسكتلندا فى الأسبوع الماضى " .

قال بيرسى : " صباح الخير يا هوسكينز ، لو لم يكن قد فعل ذلك لكنا قد بقينا ندور حول أنفسنا نبقى فترة الظهيرة ؛ أعلمين ذلك ؟ "

عندما أدار هوسكينز المحرك ؛ نظرت دافنى إلى الرجل الذى تحبه ولم تستطع إلا أن تفكر إلى أى مدى كانت محظوظة باختيارها . لقد وقع اختيارها عليه فى واقع الأمر وهى فى السادسة عشرة من عمره . ولم تشك يوماً فى أنها قد اختارت الشريك المناسب حتى إن كان هو غير مدرك لذلك . لقد كانت ترى بيرسى دائماً بأنه شاب رائع وطيب القلب ومتفهم ورفيق وحتى إن لم يكن وسيماً فقد كان بالقطع راقياً . كانت دافنى تحمد الله فى كل ليلة على أنه نجى من أهوال الحرب المريعة وبقي صحيحاً معافى . وعندما أخبرها بيرسى أنه مسافر إلى فرنسا للانضمام إلى الحرس الاسكتلندى ؛ قضت اتعس ثلاث سنوات من عمرها فى انتظار عودته . ومنذ لحظة

رحيله كانت تظن أن كل خطاب وكل رسالة وكل مكالمة سوف تحمى لها نبأ مقتله . حاول رجال آخرون التودد إليها أثناء غيابها . لكنهم فشوا جميعاً لأن دافنى بقيت فى انتظار عودة شريكها لم تصدق أنه مزال حي بالمعنى . لا غدت شاهدهته وهو يمسح سم السفينة فى دوفر . وسوف تبقى دافنى دائماً تتذكر وتعجز بأكلمات التى قالها لها لحظة وقوع بصره عليها .

" لقد غيرتنى السعادة برؤيتك هنا أيتها السيدة العجوز إنها مفاجأة مذهلة ؛ ألا تعلمين ذلك ؟ " .

يتحدث بيرسى يوماً عن أن والده كان نموذجاً يحتذى به بالرغم من أن صحيفة التايمز كانت قد خصصت نصف صفحة لنعى الماركيز . أشادت الصحيفة بالدور الذى قام به الماركيز فى مارن حيث اجتاع بمفرده سرية ألمانية كاملة واعتبر أحده أعظم قادة الحرب . وعندما قتل أخو بيرسى فى بيرس بعدها بشهر ؛ أدركت دافنى كم كان حجم المحن الطاحنة التى كانت تعانى منها الكثير من العائلات . كان بيرسى الآن قد ورث لقب الماركيز الثانى عشر لـ " ويلت شابر " . من الماركيز العاشر إلى الماركيز الثانى عشر فى غضون أسابيع .

سألت دافنى والسيارة الرولز تدخل شارع شافتسبيرى : " هل أنت واثق من أننا نسير فى الاتجاه الصحيح ؟ " أجاب هوسكينز ، الذى كان قد قرر أن يخاطبها باللقب حتى قبل أن تتزوج رسمياً من بيرسى . قائلاً : " نعم يا سيدتى " .

قال بيرسى قبل أن يسعل ثانية : " إنه فقط يساعدك على اعتياد اللقب يا سيدتى العجوز "

سعدت دافنى سعادة غامرة عندما أخبرها بيرسى بأنه قد عزم على تقديم استقالته من العمل العسكرى فى الحرم الاسكتلندى لكى يدير ممتلكات لعائلة . فيقدرها كانت تحب ذلك الرضى العسكرى ذى اللون الأزرق الحالك والأزرة النحاسية الأربعة المقرصة على مفاصل متساوية والحذاء العالى وغطاء الرأس الأبيض والأزرق والأحمر ، فإنها كانت تريد أن تتزوج فلاحا وليس جنديا . لم تكن تريد أن تقضى حياتها فى الهند وإفريقيا والمستعمرات الأخرى .

وعندما وصلوا إلى شارع مائيت ، رأوا مجموعة من الأشخاص يصعدون الدرج الحجرى لدخول المبنى التاريخى . " لابد أن هذا هو مجلس الشيوخ " ، هكذا قالت دافنى فى إعجاب وكأنها قد اكتشفت هرا لم يكن معروفا من قبل

قال هوسكينز : " نعم يا سيدتى "

بدأت دافنى : " وتذكر أيضا يا بيرسى - "

" أجل يا سيدتى العجوز ؟ "

" — لا تتحدث إلا عندما يطلب منك نحر فى هذه المناسبة تحديدا لا نملك الدراية الكافية لذا فبى لا أحب أن نبدو كالحمقى . والآن هل تذكرت إحصار الدعوة والتذكر لخاصة اننى توضح الأماكن التى سنجلس فيها ؟ "

" أعلم أننى وضعتها فى مكان ما " وبدأ يبحث فى جيوبه .

قال هوسكينز وهو يوقف اسيرة : " إنها فى الحبيب العلوى الأيسر من سترتك يا سيدى "

قال بيرسى : " أجل هى كذلك بالفعل شكر لك يا هوسكينز . "

" تحت أمرك يا سيدى " هكذا أجاب هوسكينز على الفور .

قالت دافنى فى لهجة أمرة : " فقط ، اتبع الآخرين ، ويجب أن تبدو وكأنك معتاد على مثل هذه المفاسيات . "

مروا بالعديد من الحرس والمرشدين إلى أن جاء موظف وتفحص تذاكرهما ثم قادهما إلى الصف رقم إم .

قالت دافنى : " لم يسبق لى من قبل أبدا الجلوس فى مكان بعيد كهذا فى المسرح . "

قال بيرسى : " لقد حاولت بالفعل أن أبتعد إلى هذا الحد فوق المسرح من قبل وذلك عندما احتل الألمان قلب المسرح " ، ثم سعل شبيه .

بقى الاثنان جالسين فى صمت وهب يحققان فى المشهد تمهيد ، فى انتظار حدوث شيء ما . كان المسرح خاليا إلا من أربعة عشر مقعدا ، كان اثنان منهما موضوعين فى منتصف المسرح والباقي كان يمكن وصفهما أيضا بأنهما كراسي العرش .

فى لساعة الثانية وخمسة وخمسين ، ظهر عشرة رجال وسيداتان ، كانوا جميعهم يرتدون ملابس سوداء طويلة وأوشحة بنفسجية اللون متدليلة من أعناقهم . سار الجمع فوق المسرح فى خطوات رقيقة صفًا واحدا إلى أن وصل كل منهم إلى مكانه المحدد . بقى كرسي العرش فقط بدون أن يشغله أحد . مع دقائق الثلاثة ، التفتت دافنى إلى الموسيقى المنبعثة من الفرقة الموسيقية حيث دقت الطبول إعلانا بحضور الزائرين ، نهض الجميع من مقاعدهم لتحية الملك والملكة اللذين شقا طريقهما فوق المسرح إلى أن وصلا إلى كرسي العرش فى قلب مجلس الشيوخ . وبقي الجميع باستثناء الملك والملكة واقفا بعد انتهاء عزف السلام الوطنى .

قال بيرسى وهو يجلس ثانية فوق مقعده : " يبدو بيرتى فى حالة جيدة "

قالت دافنى : " اصمت . ليس هناك أحد آخر يعرفه . "

بقى الرجل كبير السن فى زيه الأسود الطويل - الشخص الوحيد الذى كان قد ظل واقفا - فى انتظار جلوس الجميع قبل أن يقدم ويقدم لتحية الملكية ثم يلقى خطبته على الجمهور .

بعدما تحدث نائب رئيس الجامعة سير ريسين روسيل وبلز مفره طويلا ، سأل بيرسى خطيبه قائلا " كيف سوف نتمكن من شخص من مديعة كن هذا انباء الذى يقول بعد أن قرر لخصى عن للاتينية فى النصف الأخير من خطبته ؟ "

" أنا عن تقسى لم أطق سوى عام واحد من دراسة هذه المادة " .
قال بيرسى دمس " أى لك أنت أيضا من تكونى بمثابة عون لى يا سيدتى العجوز ؟ "

استدرك أحد الأشخاص ممن كانوا يحلسون أمامهم ونظر إليهم فى غضب

حاولت دافنى وبيرسى أن يتروا لصمت فى مرسوم حفل بالترنم من أن دافنى قد وجدت من لصرورى أن تضع يدها على ركبة بيرسى الذى واصل استدارته من وقت إلى آخر فى عدم ارتياح فوق الكرسي الخشبي المسطح

همس بيرسى قائلا " لن لأمر سلى ما يرم بالنسبة سميت ، فهو يجلس على وسادة مريحة " .

وأخيرا جاءت لحظة التى كان فى انتظارها

كان نائب رئيس الجامعة الذى واصل قراءة قائمة الأسماء لحاصلة على مرتبة شرف ، قد أعلن قائلا " بكلوريوس بنفون

لسيدة تشارلى ترامبر من جامعة بيدفورد " . تضاعف التصفيق كما كن لحال دائما عندما تصعد سيدة الدرج لكى تتسلم شهادتها من بيت قدمت بيكى التحية للملك بينما وضع هو وشاح الشرف فوق روائها وسلمها الشهادة الجامعية . حيثه ثانية وخطبت خطوتين لورا قبل أن تعود إلى مقعده ثانية .

قال بيرسى وهو يشارك فى التصفيق : " حتى أنا ؛ لم يكن يسعى لـ نص إلى هذا المستوى فى الأداء انمير حمر وجه دافنى بينف يقب حاسير فى مكانهم حين تسلم باقى اطبة شهادتهم إلى أن سمح لهم بفرار إلى بحديقة لنزول اشق " لا رى أى منهما هنا " . قال بيرسى ذلك وهو يجوب ببصره فى كل أنحاء المكان حوله .

قالت دافنى " ولا أنا أيضا ولكن عليك أن توضح مرفعة سوف تجدهما فى مكان ما بكل تأكيد "

" مسء نحير يا آنسة هاركورت براون "

استدارت دافنى " مرحب يا سيدة سالون . كم هو رائع أن رأت قبعتك جميلة أنت والآنسة روش بيرسى ، أقدم لك وسده بيكى السيدة سالون وحالتها ، الآنسة روش أقدم لكم خطيبى — "

" سعيدة بمقابلتها أيها اللورد " ، قالت السيدة سالون ذلك وهي تنساب ، كانت أى من لساء فى ر مقفود سوف تصدق أنها قد قبلت لوردا عندما تحكى لهن ذلك .

قالت السيدة سالون بلطبع سيدى اللورد . لاند أنت شديد الفخر بابتكك " .

تحدثت لآنسة روش فى مكانها كالمتمثال ولم تبد أى رأى

سألت دافنى : " وُين طاليتنا الصغيرة " .

قالت بيكى : " أن هذا ، ولكن أين كنت ؟ " . سألت ، وهى تخرج من وسط مجموعة من الطلبة حديثى التخرج " أبحث عنك " .

فبحث كن منهما ذراعيهما لتحتمن لأخرى

" هن ريت أُمى "

قالت دافنى وهى تنلفت حولها : " كانت معنا منذ لحظة " .

قالت الأنسة روش : " لقد ذهبت لإحضار بعض الشطائر على ما اظن " .

قالت بيكى ضاحكة : " كماداتها دائما " .

قال تشارلى : " مرحبا يا بيرسى ، كيف الأحوال ؟ " .

قال بيرسى وهو يصر : " على خير ما يرام ، ويجب أن أقول لك قد أنبت بلاء حسد يا بيكى " . ثم عادت السيدة سامون وهى تحمس طبقا كبيرا ممثلا بشطائر

قالت دافنى وهى تتلقى شطائر الخيارات لـ " بيرسى " : " إن كانت بيكى قد ورثت حمى والدتها السيدة سالون ، فسوف تبنى بلاء حسدا فى العالم الحقيقى لأننى أض أنه سن يبقى الكثير من تلك الشطائر فى عضون خمس عشرة دقيقة " . اختبرت بيكى إحدى شطائر السالون المدخن لنفسها وسألت دافنى : " هل كنت تشعرين بالتوتر أثناء سيرك على خشبة المسرح ؟ " .

أجابت بيكى : " كنت كذلك بالفعل ، وعندما وضع الملك القلنسوة فوق رؤسى ، ارتعدت فراضى وكدت أسقط ، وما زاد الأمر سوءا هو أننى فى اللحظة التى عدت فيها إلى مكانى ، وجدت تشارلى بيكى " .

أجاب زوجها معترضاً : " لم أكن أبكى " .

لم تنطق بيكى بكلمة واحدة واكتفت بتأبط ذراع زوجها .

قال بيرسى : " لقد أعجبتنى تلك القلنسوة المرصعة بالورود ، اعتقد أننى سوف أبدو رائعا عند ارتدائها فى حفل الصيد الراقص فى اعمام المقس ما ريك ب سيدى لعجور " .

" لابد أن تبذل لكثير من الجهد قبل أن يسمح لك بمنح نفسك قلنسوة كهذه يا بيرسى " .

استدار اجمع لكى يتعرفوا على صاحب هذا التعليق

نكس بيرسى رأسه وقال : " جلالتك محق دائما ، ولكننى

أخشى يا سيدى - أرد أن أضيف - أن سجللى الحالى قد لا يسمح يمثل هذا التكريم " .

ابتسم امك وأضاف قائلاً : " أشعر فى واقع الأمر أننى يجب أن أقول إنك قد ضللت - إلى حد ما - عن بيتك المعتادة " .

شرح بيرسى قائلاً : " إنها إحدى صديقات دافنى " .

قال الملك : " دافنى العزيزة ، كم تسرنى رؤيتك ، لم تسنح لى الفرصة إلا الآن لكى أهنئك بنفسى على خطوبتك " .

" لقد وصلتني بطاقة رقيقة من الملك بالأمس فقط يا صاحب لجلالة . لقد شرفنا نحن الاثنين بقبولكم لحضور حفل الزفاف " .

قال بيرسى : " أجل لقد أسعدنا ذلك أيما سعادة ، هل لى أن أقدم لجلالتكم السيدة تزامير التى حصلت على الشهادة اليوم ؟ وزوجها السيد تشارلى تزامير والدتها السيدة سالون وخالتها الأنسة روش " .

صافحهم الملك جميعا قبل أن يقول : " أحسنت صنعا يا سيدة تزامير . أتمنى أن تستغلى شهادتك لتحقيق غاية قيمة " .

قال پیرسی : " رجل مہذب . کان تصرفا رقیقا من جانبہ .
یتى إلینا " .

" لقد عرفت الآن من كان جد جد جد بيروسي "

سم تتسنى لـ " دافنى " فرصة لقاء بيكى ثانية قبل حفل الزواج نظرا لأن الأسابيع الأخيرة كانت تعج بالاستعدادات الخاصة بحفل الزواج ولم تترك لها دقيقة فراغ واحدة . ومع ذلك فقد نجحت دافنى فى الإلمام بكل ما يجرى فى حداثق تشيلسيا بعدما التقت بالكونوليل وزوجته فى حفل استقبال الئيدى ديتهم فى ميدان

"أنا متجرب هذه المرة؟"

وَلَمْ يَأْتِ

"فهمت . وإلى أى مدى ترى أن هذا الترتيب سوف يدوم ؟"

^{١٤} إلى أن يتحقق تشارلي فن الصناعة ثانية

"وماذا عن بيكي؟" ٩

“لقد تسلمت عملها في سوئبباي كموظفة في الاستقبال” .

قالت دافتي في دهشة : " موظفة استقبال ؟ إن كان هذا ما تسعى إليه فلم كبدت نفسها عناء كل هذه الدراسة ؟ "

الفصل

١٥

عند وصول البريد لصباحى إلى ميدان لاوندز ، كان الخادم وينتورث يقوم بوضع الخطابات على صينية فضية ويحملها إلى لعميد فى مكتبه ليستخرج منها ما يخصه ثم يعيد الصينية ثانية إلى لخدم لكي يحملها بدوره إلى السيدات .

ومع ذلك فمئذ إعلان خطوبة ابنته فى صحيفة التايمز وما تلا ذلك من إرسال خمسمائة بطاقة دعوة لحضور حفل الزفاف المقبل ، سأم العميد من الخطابات وأصدر أوامره إلى وينتورث بقلب النظام المعمول به ، بحيث يتسلم فقط الخطابات الخاصة به .

كان صباح يوم الاثنين من شهر يونيو عام ١٩٢١ ، عندما طرق وينتورث باب غرفة الآنسة دافنى ودخل وسلمها باقة الخطابات . بعد أن استخرجت دافنى الخطابات الموجهة إليها وإلى والدتها ، أعادت الخطابات المتبقية إلى وينتورث الذى حياها تحية رقيقة وواصل طريقه فى اتجاه عكسى .

أجاب الكولونيل : " يبدو أن الجميع يبدأون من عند هذه النقطة فى سوثيرباى مهما كانت المواصفات التى تؤهله للعمل . لقد شرحت لى بيكى كل شيء . يجب البدء من هذه النقطة حتى إن كنت ابنة المدير أو كنت تملكين خبرة عدة سنوات من العمل فى أحد محلات التحف الفنية الكبرى فى الطرف الشرقى أو كنت لا تملكين أية مواصفات بامرة . فى كل الأحوال يجب أن نندنى كموظفة استقبال . وبمجرد أن تثبتى كفاءة تتم ترفيتك إلى درجة إحصائية . الأمر يختلف عن الجيش تماماً فى الواقع "

" إذن ما هو القسم الذى تضعه بيكى نصب عينها ؟ "

" يبدو أنها تريد أن تلتحق بالعمل مع رجل مخضرم يسمى بيميرتون يملك خبرة واسعة فى لوحات عصر النهضة " .

قالت دافنى : " أراهن أنها لن تبقى فى مكتب الاستقبال لأكثر من بضعة أسابيع قليلة " .

قال الكولونيل : " ولكن تشارلى لا يشاركك هذا الرأى المتدنى عنها " .

" إذن ما هى المدة التى ستمكث فيها فى الوظيفة من وجهة نظره ؟ " .

ابتسم الكولونيل وأجاب قائلاً : " عشرة أيام على الأكثر " .

ويمجد أن أغلق وينتورث لبس وراءه ، نهضت دافني من
فرشها ووضعت كومة لخطاياها فوق مائدتها وبوجهها إلى الحميم
وبعد عشرة وثلاثين دقيقة بقليل ، عندما شعرت أنها على
استعداد لبدا برنامجها اليومي ، عدت على مائدتها وبدأت بفتح
الخطايا كان عليها أن تضع خطاب لغيوب ولاغادر عن دعوة
الزفاف جانب لكي تضع إشارات خطأ وضوب أدم الأسماء في
قائمة المدعوين لكي تعكس وابتدأت من حصص بعدد سري سوف يحضر
مأدبة الطعام ومن ثم إعداد خطة الحشوس كان عدد الخطبات
التي وصل إلى واحد وثلاثين خطابا في هذا اليوم قد تقسم إلى تسع
وعشرين خطابا بلوافة شمس أميرة إسوردين وسفر والكونين
العزير وروجنه للدي هاميلتون كانت تسلم أيضا أربعة خطبات
فمن تزوجين سوف يكونان حرج لبالا أثناء حفل الزفاف وعمة
مسنة كانت تعني من مرض السكر ولكن في حالة متقدمة وعف
أخرى كانت بنتها قد جرح جنوبها وفرت إقامة حفل زواجها في
نفس التاريخ وبعد أن وضعت الإعلانات اللازمة في قائمة المدعوين
لأساسية بدت دافني تتفحص الخطبات لعمة اباقية
كان أحد هذه الخطبات عندها أجاد لبلعة من عمر سبعة
وثمسين عاما والتي كانت مقيمة في كمبرلاند ولقي كانت قد ذكرت
من قبل أنها لن يحضر الزفاف لأن ارجلة في الحزن سوف تكون
بداية شفها بسببها لها ومع ذلك فقد اقترحت اعمه أجاد عيبها
أن تزورها دافني مع زوجها في الشمال فجز عوديتها من شهر
العسل لأنها نود للعرف عيب

قالت دافني بصوت مرتفع " بلطبع لا فعمد أعو- إلى
إحسرت سوف يكون لدى الكثير من الأسماء لآخرى الأكثر أهمية

لكي عني بها عن معات اسبت " ثم قرأت بعدد ملاحظة
سري كانت سعة قد دونتها في مؤخرة خطاب

ه بناء وحولك في كمبرلاند ي جيفري سوف تنسى لي
فرصه استشارتك سنار وصيتي ذاتي سبب واثقة من
الاشخاص الذين يمكنهم أن يترك لهم لوحات وحاصة لوحه
لاسترو اليك أرى أنها تسحق بيتا جيدا

ب بها من مسنة خبقة ، فكرت - فني بعد أن ذكرت أن اعمه
جاء في كنت هذه اسحوطة نكر قاربها بك بصمن لها شعور
عضلات سببه لأسوء بشكل دائم

كان الخطاب الثاني من شركة مبكر فيشنون - شركة
محمسة في تقديم الطعام ، وكان بخطاب يحسن عرصه بأعداد
حسن شدي لحصصته مدعو في ميدان فيسنت بعد مراسم الزفاف
مدسة ثلاثينته جنبه يبدو ملعا كسر دافني ولكنها بدون أن
تغير سببه في العرض ، بحث الخطاب جانب لكي يدرسه والدها
جاء في وقت لاحق كان هذا خطابا باسم والدها من بعض
الاصدقاء ليس لهم ية علاقة بها وقد بحثها أيب حاننا

حتمت دافني بالخطاب الخامس حتى سببه لأن مظهره
كان مزودا بأكثر الطوع رهف وأواب كف كان الناح للكي
موضوع في شكل حماسي في جانب العوي لأيمن من مظهره
شوز كلفت " تن " ر

فتحت انظروا ببصير واستخرجت كل الأوراق للثقة اتى كانت أول ورقة فيها مختومة بخاتم قوات الرمية الملكية . "عزيزتى دافنى " هكذا بدأ الخطاب . ثم أسرع إلى الصفحة الأخيرة لكي تعرف المرسل : "وقد كان " صديقك دائما جاي " . وحينئذ عادت إلى الصفحة الأولى ونظرت على العنوان قبل أن تشفع في قراءة كلمات جاي في خوف .



الكتبة الثانية
فرقة سلاح الرمية
الملكية الثانية
تكدت ويلنجتون
بوما
لهيد

١٥ مايو عام ١٩٢١

الخامس عشر من مايو عام ١٩٢١

عزيزتى دافنى :

انتمنى أن تسامحينى على تقصيرى فى عدم السؤال عنك ولكن ثمة مشكلة قد وقعت أعرف أنك على درية تامة بها وأسالك المساعدة والصيحة . منذ فترة تلقيت رسالة من صديقك ريببكا سالمون .

سحت دافنى الصفحت اتى سم تقرأها بعد جانب فوق ماسدتها متمنية لو كان الخطاب قد وصلها بعد زواجها ببضعة أيام قليلة بعد سفرها إلى شهر العسل وليس قبله . وأخذت تراجع قائمة المدعوين ببعض الوقت ولكنها وجدت نفسها فى النهاية تتوق إلى معرفة ما يريد جاي منها . فعادت القراءة .

أحسرتى فيه أنها حامل وأنتى ولد الطفل . - عينيؤكد لك فى البداية أن هذا هو أيعد ما يكون عن الحقيقة لأننى فى المرة الوحيدة لنى ست هيها فى شقتك لم يحدث بينى وبينها أى اتصال حسدى بل إن ما حدث فى واقع الأمر هو أنها هى التى دعتنى للعشاء فى ٩٧ شارع تشيلسيا فى مساء ذلك اليوم بالرغم من سى كنت قد حجزت بالفعل مائدة لنا فى مطعم ريتز . وبمرور الوقت هى مساء ذلك اليوم : بدأ من الواضح لى نها تريدنى أن أنزل حتى لنى عندما هممت بالمغادرة ، أعترف بأننى شعرت بالدوار ولم أكن واثقا من قدرتى على لعودة إلى البكسات امنا اقترحت على ريببكا على الفور أن أنبت فى الشقة معها ولكننى رفضت بالطبع إلى أن عرضت على أن أنبت فى عرفتلك لأنك لن تعودى حتى عصر اليوم التالى . وهى الحقيقة التى أكدتها لى بعد ذلك وقد قبلت بالطبع عرض ريببكا ، وبمجرد أن استلقيت فى الفراش رحت فى نوم عميق لأستيقظ على نقر على الباب .

ولصدمتي وجبتك وافقة أمامي ولكن ما زاد من وقع الصدمة هو أنني وجدت ربييكا قد تسللت إلى المرسى بجوارى بدون أن أدري .

وقد شعرت بالطبع بالحرج وغادرت الغرفة بدون
تتلقى بكلمة واحدة . نهضت وارتديت ملابسى وعدت إلى
السكنت ووصلت إلى غرفتى هناك فى الواحدة وخمسين
دقيقة على أقصى تقدير .

وفور وصولى إلى محطة ووترلو فى وقت لاحق من صباح
اليوم التالى لكى أبدأ رحلتى إلى الهند ، فوجدت
تصويرى هذا - بوجود ربييكا فى انتظارى فوق رصيف
لمحطة سميت معها لعدد دقائق قليلة فقط واعريت لها عن
مشاعرى حيال الخدعة التى أوقعتنى فيها فى الليلة السابقة
ثم صافحتها باليد وركبت القطار إلى ساونسجتون وأنا وأثو
تمام من أننى قد قطعت كل علاقة لى بها . كان أول
اتصال لى مع الانسة سالمون هو بعد هذا الموقف بيضعة أشهر
قليلة عندما تلقيت خطابها المريب وهو السبب الذى دفعنى إلى
طلب المساعدة منك .

أدارت دافنى الصفحة وتوقفت عن مراقبة نفسها فى المرآة . لم
تكن لديها رغبة فى معرفة ما يريده منها جاك . كان قد نسي حنى
فى أى غرفة وجدته ومع ذلك لم تمر سوى لحظات إلا وأدارت
الصفحة لكى تشرع فى قراءة الصفحة التالية .

كان يمكن أن تنتهى الأمور عند هذا الحد ما لم يشرع
السير دانيال هاميلتون فى إرسال خطاب إلى قائد القوات
الحديد الكولونيل هوريس يخبره فيه برواية الأنسة سالمون
مما تسبب فى مطالبتى بالدفاع عن نفسى أمام لجنة تحقيق
خاصة .

وبالطبع أخبرتهم من جانبى بروايتى عما حدث فى هذه
الليلة ولكن نظرا لقوة تأثير السير هاميلتون على القوات فقد
بقى بعضهم غير مصدق لروايتى للأحداث . ولكن لحسن
لحظ نجحت أسمى فى مراسلة الكولونيل هوريس بعدها
بيضعة أسابيع وأخبرته بأن الأنسة سالمون قد تزوجت من
حبيبها القديم تشارلى ترامبر وأنه لم يكن ينكر أن الطفل
هو ابنه . ولو لم يكن الكولونيل قد صدق رواية أسمى لكنت
قد أجبرت على تقديم استقالتى فى الحال ولكنى لحسن
الحظ نجوت من هذا الظلم .

وقد أخبرتسى أسمى مؤخرا بأنك سوف تزورين الهند فى
شهر العسل (لك خالص تهاشى) أى أنك سوف تقابلين بكل
تأكيد السير هوريس الذى أخشى أنه سوف يثير هذا الأمر
معك ثانية لأن اسمك قد ذكر بالفعل أثناء التحقيق .

لذلك فإننى أرجوك ألا تقول شيئا يمكن أن يدمر
عستقبلى المهنى . بل إنك إن شعرت أنك قادرة على تأكيد
فصتى : فإن الأمور كلها سوف تعود إلى نصابها الصحيح .

صديقك دائما :

جاى

وضعت دافنى الخطاب ثانية فوق المائدة وبدأت تمشط شعرها وهي تفكر فيما ينبغي عليها عمله فى الخطوة التالية . لم تكن تريد أن تناقش المشكلة مع أمها أو أبيها وبالطبع لم يكن لديها أية رغبة فى إخبار بيرسى . كما أنها شعرت أيضا أنها لا تريد إخبار بيكى بقنبلة تريثام إلى أن تفكر تحديدا فى التصرف الذى سوف تقدم عليه . وقد اندهشت مما افترضه فيها جأى من قصر الذاكرة نتيجة لإقراطه فى الخيال .

وضعت فرشاة الشعر ونظرت إلى نفسها فى المرآة قبل أن تعود إلى الخطاب للمرة الثالثة وأخيرا وضعت الخطاب فى المظروف وحاولت أن تطرد الأمر بريقته من رأسها ولكن بالرغم من محاولتها بصرف انتباهها عن الأمر بقيت كلمات جأى تدور فى رأسها . ولعل ما زاد الأمر سوءا بالنسبة لها هو أنه كن يراها ساذجة إلى هذا الحد .

وفجأة أدركت دافنى أنها بحاجة إلى النصيحة . فرفعت سماعة الهاتف وتصلب بإدليل لتستفسر عبر رقم هاتف فى تشيلسي وسعدت عندما وجدت الكولونيل موجودا بالفعل فى هذا الرقم .
قل لها ، الكولونيل " كتب عني وشئت اعذاره إلى إنادى يا دافنى ولكن أخبريني كيف يمكن أن أساعدك " .

قالت : " أريد أن أتحدث معك فى أمر ضرورى ولكن ليس عبر الهاتف " .

قال الكولونيل : " أتفهم ذلك " ، ثم صمت للحظة وأضاف قائلا : " هل بوسعك أن تتناولى معي الغداء اليوم فى مطعم إن أند أوت فى الغرفة الخاصة باسيدات ؟ " .

قبلت دافنى العرض بامتنان ، وعندما فرغت من ترتيب وجهها ، قادها هوسكينز إلى البيكاديلى حيث وصلت إلى النادى لعسكري بعد الواحدة بقليل

كان الكولونيل يقف فى مدخل القاعة فى انتظار الترحيب بها . " يالها من مفاجأة سعيدة " ، قال لها السير دابنغورث ذلك وأضاف : " نادرا ما أتناول الغداء مع شابة جميلة مثلك ؛ سوف اكتسب منك سمعة جديدة فى النادى . سوف ألوح لكل عميد وكل بواء يترى " .

ثم تدير دافنى تعليقه بضحكة مها دعا الكولونيل إلى أن يتحفظ ويغير على الفور بهجته فى الحوار . قاد ضيفته برفق من ذراعها إلى غرفة تناول الطعام الخاصة بالنساء . وعندما كتب الطلب وأعطاه إلى النادى ، أخرجت دافنى الخطاب من حقيبتها وبدون كلمة واحدة ألقته مضجعا .

ثبتت الكولونيل نظارته الأحادية فوق عينه وبدأ يقرأ وينظر إلى دافنى من آن إلى آخر حيث لاحظ أنها لم تمس الحساء الموضوع أمامها .

" ياله من عمل حقير " ، قال ذلك وهو يضع الخطاب ثانية فى المظروف ويمده ثانية إلى دافنى .

" أوافقك تمام ولكن ما الذى تقترح على عمله ؟ " .

" حسنا ، هناك شئ أكيد يا عزيزتى وهو أنك يجب ألا تبوحى بمحتوى الخطاب إلى تشارلى أو بيكى . كما أنتى لا أدري كيف يمكن أن تتجنبى إخبار عائلة تريثام بحقيقة والد الطفل إن طلب منك ذلك بشكل مباشر " . وصمت واحتسى القليل من

الحساء : " أقسم أنني لن أحادث السيدة تريثام ثانية ما حييت "

اندهشت دافنى بعض الشيء من هذه الملاحظة لأنها حتى تلك اللحظة لم تكن تعلم أن الرجل كان يعرف هذه السيدة أو قابلها قط فى حياته .

" ربما يمكنك أن توظف جهودنا المشتركة لكى نصل إلى رد مناسب يا عزيزتى " ، هكذا قال الكولونيل بعدها فكر قليلا ثم قطع الحديث لكى يسمح للمائدة بأن تقدم الطعام المطلوب .

قالت دافنى فى توتر : " إن كنت تشعر أنه يوسمك أن تقدم يد المساعدة ، فسوف أكون ممتنة لذلك . ولكن أولا أشعر أنني يجب أن أصارحك بكل ما أعرفه "

" أعرف أنك على علم بمجريات الأمور ولكن أنا المسئولة عن لقائهما فى المقام الأول ... "

وعندما وصلت دافنى إلى آخر قصتها كان الكولونيل قد أفرغ كل محتويات طبقه

قال الكولونيل وهو يمسح فمه بمنشفة المائدة : " أعرف معظم ما قصصته عني بالفعل . ومع ذلك فقد استوضح منك أمرا أو أمرين كانا غائبين عني . أعترف أنني لم أكن أعلم أن تريثام مراوغ إلى هذا الحد ولو عرفت من قبل لكنت قد حرصت على إجراء المزيد من التحقيق قبل أن أدرج اسمه فى قائمة الحاصلين على النيشان العسكرى " ، ثم نهض وقال : " والآن هل يمكنك أن تتطرى بضع دقائق فى تصفح المجلات وتناول القهوة إلى أن أعد مسودة أوو للخطب "

قالت دافنى : " أسفة لكل هذا الإزعاج "

" لا تكونى سخيفة . لقد سعدت لكونك اعتبرتنى أهلا لثقة " « ثم وقف الكولونيل ومضى خارجا إلى غرفة الكتابة .

لم يعاود الظهور ثانية إلا بعدها بساعة بعدما كانت دافنى قد أعدت قراءة كل الإعلانات الخاصة بلربيت فى مجلة ليدى أسرع ب إعادة المجلة فوق المائدة وجلست فى استقامة على معدها . أعطاهما الكولونيل نتائج جهوده وتفحصته دافنى لمدة دقائق قبل أن تتحدث ثانية .

قالت أخيرا : " يعلم الله كيف سيكون رد فعل جاى إن أرسلت له مثل هذا الخطاب "

قال الكولونيل : " سوف يقدم استقالته يا عزيزتى . إن الأمر فى مثل هذه البساطة . كما أن هذا سوف يتحقق سريعا من وجهة نظرى . لقد حان وقت إدراك تريثام لعواقب عمله السيئ وليس أقلها تحمل مسئولياته أمام بيكى وابنها "

قالت دافنى فى استعصاف : " ولكنها متزوجة زواجا سعيدا لأن وهذا ليس منصفاً لـ " تشارلى "

سأل الكولونيل وهو يخفض صوته : " هل رأيت دانيال مؤخرا ؟ "

" منذ بضعة أشهر قليلة ، ولكن لماذا ؟ "

من يجدر بك أن تتلقى نظرة أخرى عليه لأنه لا ينتمى إلى عائلة ترامبر أو سالون ، إنه صاحب شعر أشقر وأنف روماني وعيون شديدة الزرقة ، أخشى أنه نسخة من عائلة آشورست فى بيكشاير . على أية حال يجب أن تخبر بيكى وتشارلى بطفلك بالحقبة فى النهاية وإلا فسوف تزداد الأمور سوءا فيما بعد .

أرسلني الخطاب " ، وأضاف الكولونيل وهو يدق بأصابعه على جانب المائدة : " هذه هي نصيحتي لك " .

وعندما عادت دافنى إلى بيتها فى ميدان لاوندز ، توجهت إلى غرفتها مباشرة . فجلست على مكتبها وتوقفت للحظة واحدة فقط ثم بدأت تنقل خطاب الكولونيل بخط يدها .

بعد أن أتمت مهمتها ، أعدت قراءة الفقرة الوحيدة الخاصة برواية الكولونيل والتي أثرت عدم ثقلها وتمنت ألا تكون توقعاته الكئيبة صحيحة .

وبمجرد أن أتمت نسختها ، قطعت الخطاب المدون بخط يد الكولونيل ودقت الجرس إلى وينتورث .

" خطاب واحد يجب أن يتم إرساله " ، كان هذا هو كل ما قالته .

* * *

أصبحت الاستعدادات لحفل الزفاف محبومة إلى الحد الذى جعل دافنى تنسى تماما مشكلة جاي تريثام بمجرد تسليم الخطاب إلى وينتورث . كانت مشغولة بكيفية انتقاء وصيفات الشرف على نحو لا يغضب نصف أفراد العائلة وبروقات الخياطة التى لا تنتهى لفستان الزفاف والتى كانت تبدو دائما متأخرة عن موعدها ، ودراسة أماكن الجلوس للتأكد من أن أفراد العائلة الذين لم يتقابلوا من فترة طويلة لا يجلسون على نفس المائدة - أو بمعنى أدق فى نفس المقصورة فى مثل هذه المناسبة - وأخيرا التعامل مع الحصة المستقبلية الماركيزة الأرملة التى كانت - بعد أن زوجت ثلاث من بناتها - لديها ثلاثة آراء لكل موضوع ، وقد تكالبت كل هذه الأمور على دافنى وأشعرتها بالإرهاك .

مع بقاء أسبوع واحد فقط على موعد الزفاف ، اقترحت دافنى على بيرسى أنها يجب أن يمرأ على أقرب مكتب سجلات لإنهاء كل المراسم بأسرع ما يمكن بل ويفضل أن يتم ذلك بدون إخبار أى احد

قال بيرسى الذى كان منذ زمن طويل قد توقف عن الاستماع إلى آراء الآخرين فى كل ما يخص شئون الزواج : " أمرك يا سيدتى المعجوز "

وفى السادس عشر من شهر يوليو ١٩٢١ ، استيقظت دافنى فى الخامسة وثلاث وأربعين دقيقة وهى تشعر أنها فى قمة الإجهاد ولكنها بمجرد أن خرجت فى شمس ميدان لاوندز فى الواحدة وخمس وأربعين دقيقة ، كتبت مشقة وكانت بالفعل تتطلع إلى المناسبة .

ساعدتها والدها فى صعود الدرج إلى حيث كانت تقف العربة التى ركبتهما والدتها وجدتها فى يوم زفافهما . وقفت مجموعة صغيرة من لخدم والمهنيين بهللون للعروس وهى تبدأ رحلتها إلى ويست مينستر بينما أخذ يلوح لها آخرون من فوق الأرصفة . كان الجنود يرسلون لها التحية والفتيات يرسلن لها القبلات ثم يتنهدن بعد مرورها أمامهن .

دخلت دافنى - متأبطة ذراع والدها - قاعة الزفاف من الباب الشمالى بعدما دقت ساعة بيچ بن الثانية بيضع ثوان ثم واصلت سيرها فى بظه فى المشى على إيقع موسيقى الزفاف . توقفت للحظة فقط قبل أن تقف بجوار بيرسى لكى تحبى الملك والملكة اللذين كانا يجلسان فى المقصورة الخاصة بجوار لمديح .

وبعد كن هذه اسبوع التي قصب في اسطار هذا اليوم مر كن شي .
في لحظت . وعند عنت الفرقة لوسيفة . وقتيد لزوجات في
عرشه حسيية شويبع على لعق . كن . فعن دافني الوحيد هو
اسم كانت نريد أن نجرى كن اسام من حديد

وبالرغم من أنها كانت قد تدرب - سرا - على التوقيع عدة
مرات في دفترها الخاص في ميدان لاوندر ، فقد ترددت بعض
الشيء قبل أن تكتب اسمها " دافني ويلشاير " .

غادر الزوج والزوجة قاعة الزفاف وسط أصوات الموسيقى التي
كنت ترعد كالبرق وسارا في شوارع ويست مينيسو في شمس
لظهيرة المشرقة . وبمجرد أن وصلا إلى السرايق الكبير الذي كان قد
قيم فوق حشائش ميدان فينسنت ، أخذوا يرحبان بالدعويين .

وفي محاولة منها للتحديث في اقتضاب مع كل مدعو من
الدعويين ؛ عجزت دافني حتى عن تناول قطعة من كعكة زفافها
وبمجرد أن نجحت في قصم قطعة ، انقضت عليهما الماركيزه قادمه
إنهما إذا لم يبدءا الخطبة على الفور فلن يكون لديهما وقت لاتمام
المراسم في الوقت المحدد للرحيل .

أشاد أجنرون فيتزباتريك بضيافات الشرف وتناول الشراب
العرس والعروس كانت حصة بيرسي سبعة أو حد آخر ادهسه
وقوبلت باستحسان كبير . ثم اقتيدت دافني بعد ذلك إلى ٤٥ ميدان
فينسنت - منزل أحد الأعمام الذي تربطها به قرابة بعيدة - لكي
تغير ثوب الزفاف وترتدي ملابس الخروج .

وثانية احتشد الجمع فوق اوصيف لإلقاء الأرز والورود على
العروسين بينما بقي هوسكينز منتظرا لقوميل العروسين إلى ساوث
هامبتون

بعدها بثلاثين دقيقة كن هوسكينز يقود سيارته في هدوء إلى
معاريه ٣٠ مرور بحدائق كيو ، ترك لسعون خلفه مواصلة
الاحتفال بدور العريس والعروس

قالت دافني لزوجه " حسنا لقد أصبح لان ملازم و
نوب - اعمرنا بيرسي ويلشاير " .

كان بيرسي " لقد جاء كل هذا نتيجة لتخطيط أمهتنا حتى
فإننا نقبل بعض البعض . إنه أمر سخيف في واقع الأمر " .
سخيف " .

هم . كان يوسعي أن أتصدى لزمائهن على مر السنين فقط
لكن كنت قد أخبرتهن ببساطة أنني لم أكن أريد أن أتزوج أية امرأة
في مقام الأول

بدأت دافني للمرة لأول مرة في شهر اعس شيء من جدية
عندما أوقف هوسكينز السيارة الرولز عند رصيف الميناء قبل موعد
بحر السفينة موريتين بمساعتين كاملتين وبمساعدة العديد من
البحاليين أفرغ هوسكينز الحفائظ من المكان المخصص لها في
السيارة - كان قد تم إرسال أربع عشرة حقيبة في اليوم السابق -
بينما توجه بيرسي ودافني إلى المعبر حيث كان ضابط السفينة واقفا
في انتظارهما

عندما حط ضابط السفينة لكي يقدم التحية للماركيز وزوجته
صاح أحدهم قائلا - " حسنا سعيدا أيها اللورد ! وأود أن أقول
بالأمانة عن نفسي ونياحة عن كل الزوجات إن الماركيزه رائعة " .

استدار الاثنان وانفجر في الضحك عندما وجدا شارلي وبيكي
- وهما مازالا مرتديين ملابس زفافهما - يقفان وسط الحشد .

الكولونيل هاميلتون

١٩٢٢ - ١٩٢٠

قاد لضابط الأربعة إلى المعبر ومنها إلى جناح نيلسون حيث وجدوا زجاجة شراب أخرى في انتظارهم .

سألت دافنى : " كيف نجحتم فى الوصول إلى هنا قبلنا ؟ " .
قال تشارلى فى لهجته السوقية : " حسناً ، ربما لا نملك سيارة رولز يا سيدتى ولكننا نجحنا مع ذلك فى التقدم على هوسكينز داخل سيارتنا ثنائية المقاعد من لجانب الآخر من وينشستر ؛ أليس كذلك ؟ " .

ضحك الجميع باستثناء بيكى التى لم تستطع أن ترفع عينها من فوق البروش الماس الخرافى الذى كانت ترتديه دافنى على ثنية سترتها .

انطلق بوق السفينة وجاء الضابط ليطلب من آل ترامبر الرحيل علماً منه بأنهما لن يسافرا مع العروسين إلى نيويورك .

" تراكما فى خلال عام أو م يقرب من ذلك " ، هكذا صاح تشارلى وهو يستدير لى بلوح لهما من فوق المعبر
قال بيرسى مسراً إلى زوجته : " بحلول هذ الوقت نكون قد جينا كل أنحاء العالم يا سيدتى العجوز " .

لوحث دافنى وهى تقول : " أجل وبحلول وقت عودتنا ، يعلم الله وحده ما يمكن أن يكون قد أنجزه هذان الزوجان " .

الفصل

١٦

٧
أن بطيحي جيد تذكر الوجوه ، وفي اللحظة التي وقع فيها
نصرى على الرجل الذي يزن البطاطس عرفته على الفور ، ثم
تذكرت الإشارة المدونة أعلى المحل ، هو ترامير بالفعل ، وكيس
العريف الذي ترقى حتى رتبة رقيب - حسبما أتذكر - وماذا كان
اسم صاحبه الذي حصل على نيشان التكريم ؟ أجل ، كن اسمه
بريسكوت ، المجدد تومي كان سبب وفاته غير منطقي بالمرّة .
إنني أعجب من كل هذه التفاصيل التي يراها العقس جديرة
بالحفظ .

عندما وصلت إلى بيتي لتناول الغداء أخبرت زوجتي أنني قد
قايت الرقيب ترامير ثانيه ولكنها لم تبد أية بادرة اهتمام بما أقول
إلى أن أعطيت لها الخضراوات والفاكهة - عندها فقط سألتني عن
اسم الرجل الذي اشتريت منه الخضراوات فأجبته قائلا : " ترامير " .
أومات ودونت الاسم بدون إضافة المزيد

وفي اليوم الذي شددت على سكرتير الفرقة العسكرية بوجوب إرسال تذكرتين للعشاء والحفر الراقص السنوي إليه ولم أفكر فيه ثانية إلى أن وقع بصرى عليهما سويا جالسين على مائدة الرقبة في لية الحفل . وأنا أقول " عليهما " لأن ترامير كان قد اصطحب امرأة بالغة الحاذية . ومع ذلك فقد بقي طوال الأمسية متجاهلا لها مركزا كل اهتمامه على فتاة شابة أخرى كانت تجلس على بعد بضعة مقاعد قليلة مني على إحدى الموائد الرئيسية . وعندما دعا معاون إليزابيث لمشاركته الرقص ؛ اقتنصت الفرصة ؛ نعم يجب أن أعترف بذلك . سرت فوق حلبة الرقص منركا بأن نصف المدعوين من جنود الفرقة كانوا قد ركزوا بصرهم عليّ وقدمت لها استحبة وطلبت منها أن تشرفتي بمشاركتي الرقص . كان اسمها - كما عرفت وقتها - هو الاسة سامون . وقد كنت ترفص مثل زوجات اصباط . كانت مشرفة غابة الإشرق كما أنها كانت ذات روح مرحة . لم أفهم وقتها ما الذي كان تشارلي يهدف إليه . ولو كن يحق لي التدخل وقتها لكنت قد نوهت له بالأمر بعد انتهاء الرقص ؛ اصطحبت الآنسة سامون لبقاء إليزابيث

التي بدت سعيدة هي الأخرى بنفس الدرجة . وقد أخبرني زوجني بعدها في وقت لاحق أنها قد سمعت بأن القناه كانت مخطوبة لي لتقيب تريثنام من نفس الفرقة العسكرية والذي كان يخدم وقتها في الهند . تريثنام ؛ تريثنام . أذكر أنه كان هناك ضابط شاب في الكتيبة كان يحمل هذا الاسم - لقد حصل على بيشان في معركة مارين - ولكن كان ثمة شيء آخر بشأنه لم أتذكره في لحال . بالها من فتاة مسكينة ؛ فكرت في نفسي - أذكر أنني جعلت إليزابيث تهر بنفس هذه المأساة عندما سافرت للخدمة في أفغانستان في عام

١٨٨٢ . لقد فقدت إحدى عيني عند هؤلاء الأفغان وكنت أفقد المرأة الوحيدة التي أحببتها لنفس السبب . مازال من السيئ أن تتزوج قبل أن تكون نقيبا أو بعد أن تكون عقيدا بسبب هذا الأمر . وفي طريق العودة إلى المنزل ؛ أخبرتني إليزابيث أنها قد دعت الآنسة سامون وترامير إلى شارع جيلستون في صباح اليوم التالي . سألتها " ماذا ؟ " .

" يبدو أن لديهما عرضا يريدان أن يقدماه لك "

في اليوم التالي وصلا إلى مرس لصغير في شارع ريخدر قبر أن سق سبع جدي احديه عشرة وأجلستهما في عرفة لاستقبال قبل أن أتوجه إلى ترامير بحديثي قاصدا . سأ لأمر إن أيتها برقيب . فلم يسع للرد عليّ واكتشفت أن الآنسة سامون هي سحبت الرسمى لهما . بدون أن تهدر كلمة واحدة قدمت لي عرضا بتمنا لالتضمام إلى شركتهما ولكن بدون سلطة فعلية مقابله صنة جنيه ستويا . وبالرغم من أنني شعرت أن العرض لم يكن متباشيا مع طبيعتي فإنني تأثرت بتلك الثقة الكبيرة التي أودعها في شخصي ووعدتتهما بأنني سوف أدرس العرض جيدا . وقد أخبرتهما بأنني سوف أرسلهما بكل تأكيد لكي أخطرهما بالقرار الذي خلصت إليه في المستقبل القريب .

كانت إليزابيث توافقني الرأي تماما ولكنها نصحتني بأنني على لأمر يجب أن أجرى بنفسى بحثا عملي محدودا عن طبيعة عملهما قبل أن أتخذ قرارى النهائي برفض العرض

وعلى مدى الأسبوع التالي كنت أحوم حول المتجر ١٤٧ في حداث تشيلسيا صباح كل يوم . كنت كثيرا ما أجلس على الأريكة لمقابلة للمتجر حيث كنت أراقب مجريات العمل . كنت أتخير

أوقاتاً مختلفة من اليوم لكي أراقب العمل ، لأسباب وجيبة . أحيانا كنت أذهب في الصباح الباكر وفي أيام أخرى كنت أذهب ربما في وقت متأخر من الظهر . وفي أحد الأيام شهدت إغلاق المحل حيث اكتشفت أن ارقيب ترامير لم يكن يلتفت إلى عدد الساعات التي يقضيها في العمل . كان العقار ١٤٧ هو آخر المقاجر التي تغلق أبوابها في صف المحلات . لا أجد غضاظة في القول بأن ترامير والأنسة سالمون قد تركا انطباعا جيدا لدى . إنهما زوج نادر ، هكذا قلت لزوجتي بعد ريارضى الأخيرة

كان أمين المتحف العسكري الإمبراطوري قد طلب منى قبيلها بأسابيع قليلة أن انضم كعضو إلى مجلسهم ولكن بصراحة كان عرض ترمير هو العرض الآخر لوحيد الذي تلقيته منذ تسريحى من الجيش . وبما أن أمين المتحف لم يكن قد أشر إلى أى أجر فقد اعتبرت أنه ليس هناك أجر مقدر العضوية ومن مراحتى لأوراق المجلس التي طلب منى مراجعتها وتصفحها أدركت أن الوقت الذي سوف أستغرقه لتلبية مطالبه لن يتعدى ساعة واحدة أسبوعيا .

بعد بحث مستفيض ومحادثة مع الأنسة دانفى هاركورت براون وتشجيع إيزابيث . التي لم تكن تتحمل وجودى في المنزل طوال ساعات النهار - أرسلت إلى الأنسة سالمون خطابا لأخطوها بموافقتى على العرض .

وفي صباح اليوم التالى اكتشفت تحديدا ما أوقعت نفسى فيه عندما جدهتنى السيدة المذكورة في شارع تريجتون وأخبرتني بأول مهمة لي . لقد كانت ملاطفة لي - يجب أن أقول . أكثر من أى جندى مر على طول فترة القيادة .

كانت بيكى - كانت قد طلبت منى أن أكف عن مخاطبتها باسم الأنسة سالمون بعد أن أصبحنا شركاء - . ثم يجب أن نتعامل مع الزيارة لأولى إلى شارع فلييت باعتبارها " تجربة " لأن السيد الحقيقي الذى كانت تتطلع لاقتناصه كان زميلا فى الأسبوع التالى حيث سنتحرك عندها " للاقتراض على فريستنا " . وظلت تستخدم تعبيرات لم أكن أعرفها أو سمعت بها .

يمكننى القول بأننى قد خرجت وأنا أتصيب عرقا في صباح أول لقاء لنا في ابنتك بل إننى لكى أكون صادقا كدت أتترك الأمر بزمته حتى قبل أن أجرى اللقاء . وما لم أكن قد شاهدت هذين الوجهين المتحمسين الشابين فى انتظارى أمام البنك ، أقسم أنني كنت سأنسحب من الصفقة بromptها .

حسنا - بالرغم من تخوفى . فقد خرجنا من البنك بعدها بأقل من ساعة واحدة بعد أن أنجزنا مهمتنا بنجاح كما أنني أستطيع أن أؤكد بتمتةى الارتياح بأننى أديت دورى على نحو جيد . ولكن هادلو لم يترك نطباعا جيدا لدى ، كان غريب الأطوار كما أن هدنامه لم يكن من ذلك النوع الذى يمكن أن نطلق عليه هدناما أنيقا . والأكثر من ذلك هو أن الرجل اللعين لم ينتبه إلى بريق عيونهم الذى اعتبره دائما من وجهة نظرى ، الطريقة التي يمكن أن يتم بها تقييم الشخص .

من هذه اللحظة فصاعدا أخذت أراقب نشاطات ترامير عن كثب مصرا على إجراء لقاء أسبوعى فى المتجر لكى أكون على دراية بمجريات الأمور . حتى إننى شعرت أنني قادر على تقديم نصيحة أو حتى كلمة تشجيع من وقت إلى آخر . إن الشخص لا يمكن أن يقبل الحصول على أجر بدون أن يبذل جهدا .

بديهة ، كانت كل الأمور تسير بسلامة ثم طلب ترامير فى أواخر شهر يونيو من عام ١٩٢٠ إجراء لقاء خاص . كنت أعلم أنه قد وضع عينه على متجر آخر فى حدائق تشيلسيا فى الوقت الذى كانت فيه حالتى المادية غير مكملة بالأعباء مما دفعه فى اعتقاده إلى الرغبة فى مناقشة الأمر معى

وافقت على زيارة ترامير فى شقته ، لأنه كان يبدو لى دائما فى حالة اضطراب كلما دعوته لزيارتي فى القادى أو فى شارع تريجنتر . وعنده وصلت به فى مساء نفس اليوم وحدثه فى حاية يرنى لها فأدركت أنه لايد أن ثمة ما يؤعجه فى أحد أو عدد من المتاجر ولكنه أكد لى هذا غير صحيح

قلت له : " ما الخطب إذن يا ترامير ؟ "

أجاب : " لأمر ليس بهذه السهولة لكى أصدقك بقول ب سيدى ، لذا بعيت صامنا صلا فى أن يعود هـ إلى الاسرخا والإفصح عما يحوب فى نفسه

قالبها أخير " بها بيكى ب سيدى "

فنت له مؤكدا " فتاة رائعة " .

" نعم يا سيدى أوافقك الرأى ولكننى أخشى أنها تحمى جليتها " .

أعترف أننى كنت قد عرفت هذه المعلومة منذ أيام قليلة من بيكى نفسها ولكننى بما أننى كنت قد عاهدتها على عدم إخبار أحد - به فى ذلك شارى - فقد بظهور بالدهشة فبرغم من أننى كنت أعرف أن من كان قد تغير - كنت أعرف أن بيكى قد تربت تربية صارمة وأنها ليست من ذلك بصنف من الفتيات ، تفهمون قصدى بالطبع .

قال تشارلى : " بالطبع أنت تريد معرفة الأب " .
يدأت أقول : " أفترض أنه — " ، ولكن تشارلى أوما برأسه فى الحال .

قل : " بس أنا لىتنى كنت لأننى كنت سأقزوجها دون أن أزمجك بالأمر "

سألته . " إذن من هو المتهم ؟ " .

تردد ثم أجاب قائلا : " إنه جاي تريثام يا سيدى " .

" النقيب تريثام ؟ ولكنه فى الهند كما أعرف "

" هـ صحيح ب سيدى وقد أخذت أح عى بيكى كى قنعها بكتبة له وخاره بما حدث ولكنها لا تزال مصرة على أن هـا سوف يدمر مستقبله الهنى "

فنت فى تحهم . " ولكن عدم إخباره أيب سوف يدمر حياتها كلها فقط تصور لى الذى سوف يلحق بها إن بقيت أما بلا زوج ، ناهيب عن تربية طفل غير شرعى على أية حال - فإن اعيب تريثام سوف يعرف فى نهاية المطاف ، ليس كذلك " .

" هـ لا يعرف الحقيقة من بيكى أبدا كما أننى بلقطع لا أمك تأثير يمكن أن يدفعه إلى القيم بـتصرف اللائق "

" هل تخفى أمورا أخرى عن تريثام يجب أن أعرفها يا ترمير ؟ " .

" كلا يا سيدى "

هكذا أجبت ترامير بسرعة خاطفة جعلتنى أتشكك فى صدقه قلب هـ " إذن عليك أن تدع ب مشكلة تريثام وتوصل أنت بـدرة المحلات ولكن احرص على إخطارى عندما يصبح الأمر علنيا "

حتى لا أبدو كالأبله الذى لا يعرف ما يجرى حوله " ، ثم نهضت لكى أرحس .

قال تشاوى : " سرعان ما سوف يعرف العالم بأسره "

كنت قد طلبت منه أن يترك الأمر لى بدون أن تكون لى أدنى فكرة مما يمكننى القيام به ولكننى عندما عدت إلى منزلى فى مساء نلس اليوم ، ناقشت الأمر كله مع اليزابيث التى نصحتنى بمحادثة دافنى التى كانت واثقة من أنها تعرف أكثر بكثير مما يعرفه تشاوى بشأن كل ما يجرى ولكننى تشككت فبدت تقول

فقلت أنا واليزابيث بدعوة دافنى لتناول الشاي لدينا فى شارع تريجنتر بعدها بيومين تقريبا وأكدت لى دافنى كل ما قاله تشاوى ، كما أنها أخبرتنى بمعلومة أو اثنتين كنت بحاجة ماسة إليهما لكى أحل اللغز .

كانت دافنى ترى أن ترينثام كان عشق بيكى لحقيقى الأول كما أنها أكدت لى أن بيكى لم تكن قد عاشرت أى رجل قبله كما أنها لم تعاشره هو نفسه سوى مرة واحدة فقط . لقد بقى النقيب ترينثم - كما أكدت لنا - عاجزا عن تطهير سمعته الموصومة .

أما باقى المعلومات التى قدمتها لنا فلم تجد فى التوصل لى أى حل ، حيث أكدت لنا أن والدته جازى كانت مصرة على إنكار أية علاقة لابنتها مع بيكى بل على العكس ، كانت تسعى إلى إبعاد عدتها بحيث تقنع الجميع بأن ترينثام لا يمكن أن يكون متورط فى هذا الأمر .

صاالتها : " ولكن ماذا عن والد ترينثم ؟ هل تظنن أننى يجب أن أحادثه فى الأمر . بالرغم من أننا كنا ننتمى إلى فرقة واحدة فيه لم تجمعنا يوما كتيبة واحدة ، هل تعرفين ذلك ؟ " .

أقربت دافنى " إنه الشحص لوحيد فى هذه الأسرة لى يسحق الاهتمام . إنه زعيم بيكتشاير ويست وهو رجل ليبرالى " .
أحتت " إذن هذا هو الشخص الذى أبحث عنه . أنا لا أتفق مع الرجل فى اتجاهاته السياسية ولكن هذا لا يمنع من كونه يعرف الفارق بين الخطأ والصواب " .

أرسلت خطابا إلى لى لرجل على ورقة من أوراق النادى وتلقيت ردا فوريا منه يدعونى لتناول الشراب معه فى ميدان شيبستر فى الاثنين التالى

وصلت فى الموعد المحدد فى السادسة تماما واقتدت إلى غرفة الاستقبال حيث جيتنى سيدة جذابة قدمت لى نفسها على أنها السيدة برينثام . كانت بعيدة كل البعد عما وصفته دافنى ، بل إنتى وجدها سيدة حسنة . بالغت فى تقديم الاعتذار متعلقة بأن زوجها كان قد اضطر للبقاء فى مجلس العموم بسبب أمر طارئ ، وكنت أعلم أنه حتى عذر الوفاة لا يسمح له بمغادرة المجلس من أجله . عندها اتخذت قرارا فوريا - وهو ما أخطأت فى تقديره - أن هذا الأمر لا يمكن أن يرجأ لحظة واحدة وأننى بالتالى يجب أن أوصل رسالتى للعقيد من خلال زوجته .

بدأت حديثى قائلا : " أجد الأمر محرجا بعض الشيء فى واقع الأمر " .

" يمكنك أن تتحدث بمنتهى الحرية أيها الكولونيل . أؤكد لك أننى أحظى بكل الثقة من زوجى " نحن لا نخفى أسراراً عن بعضنا البعض " .

" حسنا ، يجب أن أصارحك يا سيدة ترينثام أن الأمر يتعلق بابنتك جازى " .

"حسنا" - كان هذا كل ما قالته

"وخمليته لآنسة سالون".

"إنها ليست خطيئته ولن تكون أبداً"، هكذا قالت السيدة تريثام وقد كشفت لهجتها عن ثورة مفاجئة.

"ولكننى فهمت أن ———".

"أن ابنى قد وعد الآنسة سالون بذلك؟ أؤكد لك أيها الكولونيل أن هذا ليس صحيحاً بالمرّة".

ذهلت بعض الشيء، وشعرت أنه ليس هناك وسيلة دبلوماسية لإخبار السيدة بحقيقة الأمر الذى كنت أريد أن أقابل زوجها من أجله، فأصغت ببساطة قنلاً: "مهيب كانت بوعود لتي قالها أو لم يقلها يا سيسى، فبننى أشعر أنك يجب أن تعرفى نت وكذلك سيدة لعميد أن الآنسة سالون فى انتظار مولود".

"وهل لى شأن بذلك؟"، قاست السيدة تريثام ذنت وهى تحقق فى مباشرة يعينين مجردتين من أية مخاوف.

"شأنك هو ببساطة أن ابنك هو والد الطفل المرتقب".

"ولنت نعتمد على شهادتي فقط فى هذا لأمر أيها الكولونيل".

قالت لها: "لم يكن هذا منصفاً منك يا سيدتى، لأننى أرسلت تماماً أن الآنسة سالون هى سيدة مهذبة وشريفة، وعلى أية حال، إن لم يكن ابنك هو والد الطفل، فمن الممكن أن يكون؟".

قالت السيدة تريثام: "يعلم الله وحده، يمكن أن يكون أى رجل آخر، إن وضعنا سمعتها فى الاعتبار. إن أباهما على أية حال كان مهاجراً".

ذكرتها قنلاً: "وكذلك كان والد الملك يا سيدتى ومع ذلك فإنه يعرف تحديداً كيف سيتصرف بالشكل اللائق إن واجه موقفاً كهذا".

"أنا واثقة من أننى لا أفهم ما تقصده أيها الكولونيل".

"أقصد يا سيدتى أن ابنك يجب إما أن يتزوج الآنسة سالون أو على الأقل يقدم استقالته من الجيش وأن يهيئ نفسه جيداً لكى يعمل هذا الطفل".

"يبدو أننى يجب أن أؤكد لك ثانية أيها الكولونيل أن هذا الأمر ليس له أى شأن باننى. أؤكد لك أن جى كان قد توقف عن مقابلة هذه الفتاة قبل سفره بعدة شهور إلى الهند".

"أعلم أن هذا ليس صحيحاً يا سيدتى لأن ———".

"هل تعلم ذلك حقاً أيها الكولونيل؟ إذن يجب أن تخبرنى ما شأنك أنت فى المقدم الأول بهذا الأمر برمتة؟".

قلت لها موضحاً: "شأنى ببساطة هو أن الآنسة سالون والسيد ترمير شركائى".

قلت: "فهمت، وهذا يعنى أنك لست بحاجة لبذل المزيد من الجهد لكى تعرف والد الطفل الحقيقي".

"سيدتى؛ هذا أيضاً غير منصف لأن تشارلى تراسبر ليس ———".

"لا أرى أى جدوى من مواصلة هذا الحديث معك أيها الكولونيل"، قالت السيدة تريثام ذلك وهى تنهض من مقعدها.

بدأت تسير فى اتجاه الباب بدون حتى أن تزعج نفسها بالنظر صوبى وهى تقول: "يجب أن أحذرك أيها الكولونيل أننى إن

سمعت هذا الحديث يتكرر ثانية في أى مكان فلن أتردد في رفع دعوى لحماية سمعة ابني الطيبة

بالرغم من أن النبا كان له وقع على قلبي سرت وراءها إلى البهو مصمما على ألا تقب الأمور عند هذا الحد . شعرت وقتها أن العقيد ترينثام هو أسمى الوحيد . وعندما فتحت السيدة ترينثام الباب الأمامي لكى تفسح لي طريق الخروج ؛ قلت لها قسى حزم . " أتوقع يا سيدتي أن تعيدى كل تفاصيل حوارنا بمنتهى الأمانة على زوجك ؟ "

" لا تتوقع شيئا أيها الكولونيل " ، كانت هذه هى كلماتها الأخيرة التى قالتها وهى تصفع الباب فى وجهي . كانت آخر صيحة عوملت فيها بهذه الطريقة من سيدة فى رانجون ولكن مبررها كان أقوى من ذلك بكثير .

عند قصصت لحوار على إليزابيث - بأقصى قدر من الدقة - أشارت لي زوجتي بوضوحها ودقتها المبهودة أنه لم يعد أمامي سوى ثلاثة خيارات - الخيار الأول هو أن أرسل النقيب ترينثام بشكل مباشر وأطلب منه أن يتصرف بالشكل اللائق ، والثاني أن أخبر قائده بكل ما أعرفه .

سألتها : " والخيار الثالث ؟ " .

" أن تنسى الأمر كلية "

فكرت في كلماتها مليا واخترت الاقتراح الثاني وهو أن أرسل إلى رالف فوريس ، الذى كان ضابطا من الصراز الأول وكان قد خلفني في قيادة الفريق ؛ لكى أخبره بالأمر . تخيرت كلمات الخطاب بمنتهى العقل واضعا في اعتباري احتمال رفع السيدة ترينثام لدعوى قضائية ؛ مما سيؤثر بدوره على سمعة الفرقة ، وقد

يصمها بالعار ومع ذلك حرصت في نفس الوقت أن منح بيكى رعاية أبوية لأنها كانت تبدو لي في ذلك الوقت وكأنها تحمل سمعة مشتملة من كلا الطرفين ناهيك عن كونها مشتملة من الوسط أيضا . كانت اغتاة تنأهب لخوض الاختبارات وكانت تعمل في نفس ابوقت كسكرتيرة ومحاسبة في شركتنا المردهرة كما أن كل من يراها كان يمكن أن يدرك أنه لم يبق لها سوى أسابيع قليلة على الوضع . ويمرور الأسابيع بدأ الهدوء السائد في جبهة ترينثام يثير ريبتي بالرغم من أنني كنت قد تلقيت خطابا من فوريس أكد لي فيه أنه سوف يجرى تحقيقا في الأمر . كما أنني في نفس الوقت لم أعتبر على المزيد من المعلومات لدى تشارلي ودافني اللذين كانت معرفتهم قد توقفت عند حد معرفتي

وفي منتصف شهر أكتوبر من ذلك العام ولد دانيال جورج وقد تأثرت في واقع الأمر عندما طلبت مني بيكى أن أكون أبا بالكنالة لابنها أنا وبوب ماكينز ودافني . وما زاد سعادتي هو أن بيكى أخبرتني أنها قد قررت هي وتشارلي أن يتزوجا في الأسبوع التالي . إن هذا الزواج لن يضع حدا للقييل والقال بالطبع ولكن اطفال سوف يكون على الأقل طغلا شرعي من وجهة نظر القانونية

حضرت إليزابيث وأنا ودافني وبيرسي والسيدة سالون والأنسة روش وبوب ماكينز مراسم الزواج المدني في مكتب سجلات تشيلسيا الذى أعقبه حفل صاحب في شقة تشارلي الواقعة فوق المحل

بدأت أعتقد أن كل شيء ربما قد سار على خير ما يرام إلى أن اتصت بي دافني هاتفيا بعد بضعة شهور وطلبت أن تقابلني لأمر طارئ . صحبتها إلى الغداء في النادي حيث أرتنى الخطاب الذى وصلها من النقيب ترينثام هي صباح ذلك اليوم . عندما قرأت

الخطاب أدركت بمنتهى الأسى أن السيدة تريثام كانت قد عصب بالقطع بمحتوى خطابي إلى فوريس وبأنه قد تكون هددته بعواقب خيانة العهد ومن ثم سيطرت على الموقف برمته . شعرت وقتها أن اينها يجب أن يعلم أنه قد حان وقت تسديد ثمن أخطائه .

تركت ضيغتي تتناول القهوة بينما انزويت داخل غرفة الكتابة وبدأت أعد خطاباً أشد قوة ؛ نعم يمكنني أن أقول ذلك .

وقد أثمورت جهودى المضنية عن تغطية شاملة لكن النقاد الأساسية بشكل دبلوماسى ووقضى إلى أكبر حد ممكن في ظل الظروف . شكرتني دافني ووعدتني أنها سوف ترسل الخطاب إلى تريثام .

لم أتحدث معها ثانية إلى أن تقابلنا في حفل زواجها في الشهر التالى ولم تكن بالطبع المناسبة تسمح بالتطرق إلى موضوع النقيب تريثام .

بعد انتهاء مراسم الزفاف ذهبت إلى ميدان فينسنت حيث أقيم حفل الاستقبال . أخذت أجوب بمعنى بحثاً عن السيدة تريثام التي افترضت أنها سوف تكون بالطبع من بين المدعوين . ولم تكن لدى أية رغبة في محادثة هذه امرأة ثانية .

ولكنني مع ذلك سعدت بلقاء تشارلى وبكى في السراى الكبير الذى كان قد أعد خصيصاً لهذه المناسبة . لم يكن قد سبق لى ورأيت بيكى مشرقة إلى هذا الحد . كم كان تشارلى يبدو وجيهاً في معطفه الصباحى ورابطة عنقه الرمادية وقميصه . كانت سلسلة الساعة الأنيقة المتدللية من خصر معطفه هى هدية بيكى له بمناسبة زواجها . وكانت ملك لوالدها كما أخبرتني . أما باقى الملابس فقد

كانت يجب أن ترد إلى موس برازر فى صباح اليوم التالى كما أخبرنى تشارلى

سألته قائلاً : " ألم يحزن اوقعت بعد بما تشارلى لأن تشتري لنفسك معطفاً صباحياً خاصاً ؟ لأنه من المنتظر أن تحضر لمزيد من مثل هذه المناسبات فى المستقبل " .

أجاب تشارلى قائلاً : " بالطبع لا . سوف يكون هذا إهداراً للمال " .

سألت : " هل ن أن أعرف السبب ؟ من ثمن معطف كهذا سوف —

قصصى قائلاً : " لأننى عازم على شراء محل الشرزى . لقد وصعت عينى على معمار ١٤٣ منذ زمن طويل وقد سمعت من السيد كراوثر أنه قد يطرح فى اسوق فى أى وقت " .

لم أستطع أن أناقشه فى هذا الأمر بالرغم من أن سؤاله التالى ثر حيرتى تماماً .

" هل سبق وسمعت من قبل عن امارشال فيلد أيها اكلونيل ؟ "

سألته : وأنا أقدم زناد فكرى لكى أتذكره : " هل كان فى فرقتنا ؟ "

أجاب تشارلى مبتسماً : " كلا . امارشال فيلد هو أحد المتاجر الكبرى فى شيكاغو حيث يمكنك أن تشتري كل ما تريد لباقى حياتك . أما الأهم فهو أنه يمتد لمساحة ٢ ميون قدم مربع تحت سقف واحد " .

الفصل

١٧

عقد أول اجتماع سنوى عام فوق متجر الخضراوات والفاكهة في الغرفة الأمامية من العقار ١٤٧ فى حدائق تشيلسيا . جلس الكولونيل وبيكى وتشارلى حول مائدة صغيرة غير وثيقين من الكيفية التى يجب أن يبدأ بها الاجتماع إلى أن يادر الكولونيل بافتتاح الاجتماع قائلا :

" أعلم أن الاجتماع لا يضم إلا ثلاثت ولكننى مازلت أصر على أن تحرى كل اللقاءات المستقبلية بشكل رسمى " . رفع تشارلى حاجبيه ومع ذلك لم يسع لمقاطعة حديث الكولونيل الذى استنطرد قائلا : " لذا فقد سمحت لنفسى أن أعد أجندة خاصة بالاجتماعات وإلا فقد يسهل علينا إغفال بعض القضايا المهمة " واصل الكولونيل مهامه ومنح كلا منهما ورقة تشمل خمسة بنود مكتوبة بعناية بخط اليد وقال : " لكى نحقق هذا الهدف فإن أول بند من بنود المناقشة

لم أستطع أن أتصور متجرا ضخما إلى هذا الحد ولكننى مع ذلك لم أسع للتصدى لحماسه المتدفق . وأخبرنى قائلا : " إن المحر مؤلف من مبنى كبير كامل " .

" هل تتصور أن هناك متجرا له ثمانية وعشرون مدخلا ؟ طيفا لما نشر فى الإعلان يمكنك أن تجد كل ما تريده هناك من أسياره حتى التفاحة بأنواع مختلفة تحت سقف واحد لقد أحدثوا ثورة فى عالم التقسيط فى الولايات المتحدة بكونهم أوب متجر يبيع بالآجل . كما أنهم يؤكدون أيضا أنه إن كان هناك شيء غير موجود فيمكنهم تقديمه فى غضون أسبوع واحد وشعارهم هو " أعط لسيدة ما تريده " .

سألته مباغتاً . " هل تريد أن تشتري المارشال فيلد فى مقابس المتجر ١٤٧ فى حدائق تشيلسيا ؟ " .

" ليس على الفور أيها الكولونيل . ولكننى إن نجحت مع الوقت فى امتلاك كل متاجر تشيلسيا فيمكننا أن نطبق نفس الشيء فى لندن وريم نعمو العبارة الأولى من إعلانهم البراق المتباهى " . كنت أدرك أننى لا أدرى ما كان يتحدث عنه فسألته فى حيرة عن محتوى العبارة

أجابنى تشارلى : " أكبر متجر فى العالم " سألته وأنا أدير انتباهى إلى بيكى : " وما هو شعورك حيال كل هذا ؟ " .

قالت بيكى : " فى حالة تشارلى ، سوف يكون أكبر عربة خشبية نقالة فى العالم " .

يحمل عنوان " التقرير الثاني " وسوف أبدأ بسؤال بيكى عن وضعنا المالى الحالى "

كانت بيكى قد دونت بعناية تقريرها كلمة بكلمة بعد أن اشترت فى الشهر السابق دفترين كبيرين من الجلد ؛ أحدهما أحمر والثانى أزرق من المكتبة الكائنة فى العقار ١٣٧ وكانت قد استيقظت فى اليوم السابق على الاجتماع بعد خروج تشارلى بدقائق قليلة إلى كوفينيت جاردن لكى تستعد للإجابة عن أى سؤال سوف يطرح على لقاء الأول ، فتحت الدفتر الأحمر وبدأت تقرأ عليهم بشأن كل ما فيه بينما كانت ترجع الدفتر الأزرق من وقت إلى آخر والذي كان هو الآخر كبير الحجم شديد التنسيق . كان يحمل كلمة " حسابات فقط مطبوعة بالون الذهبى على الخلف "

" فى الحادى وثلاثين من ديسمبر لعام ١٩٢١ ، حققنا إجمالى مبيعات فى المحلات السبعة وصل إلى ألف وثلاثمائة واثنى عشر جنيها وأربعة شلنات ، وأرباح وصلت إلى مائتين وتسعة عشر جنيها وأحد عشر شلن أى بنسبة سبعة عشر بالمائة **أرباح** على إجمالى المبيعات ، ويبلغ دينف فى البنك حايما سيمان ووحدا وسيمان جنيها شاملة لضرائب السنوية ولكن قيمة المحلات تخص إلى ألف ومائتين وتسعين جنيها لذى هو السعر الحقيقى الذى سددها بالفعل مقابل شرائها أى أن هذا بالتالى لا يعكس قيمة لتاجر الحقيقية فى السوق حاليا "

" لقد دونت كل الأرقام تفصيلا حتى يتسنى لكم مراجعتها " . قالت بيكى ذلك وهى تعطى نسخة لـ " تشارلى " ونسخة أخرى للكونونيل حيث قام كل منهما بدراسة نسخته جيدا لعدة دقائق قبل أن ينطقا بكلمة واحدة .

" مازال متجر ابقالة هو أكثر المتاجر تحقيقا للمكسب كما أرى " ، قال الكونونيل ذلك وهو يراجع بنظراته الأحادية بند الريح وبند الخسارة المقابل وأضاف قائلا : " بينما وصل متجر الخردوات إلى نقطة اللامكسب واللاخسارة ، أما متجر الحياكة فهو المتجر الذى يلتهم كل أرباحنا "

قال تشارلى **بيكى** " تم ؟ لقد كان الشخص الذى قابلته عند شراء لمحرجل رائد بحق ؟

قال الكونونيل فى عدم فهم . " زائعا ؟ .
قالت بيكى بدور أن ترفع عينيه من الدفتر . " أى كادها .
قال تشارلى " أخشى أنه كذلك . لقد دفعت ثمننا ياهظا لشراء العقار **جيم** **هوك** الأصول ثم تبين لى فى النهاية أن طاقم العمل مبتدئ بكد . ولكن الأمور بدأت تتحسن بشكل ملحوظ بعدما تولى العقيد **نود** إدارة المتجر "

ابتسم لكونونيل عندما أدرك أن تعيين أحد رجال خدمته لسابقين فى الجيش فى منصبه الجديد قد حقق نجاحا فوريا . كان توم آرتولد قد عاد إلى سافيل رو بعد الحرب مباشرة وفوجئ بأن هناك شخصا آخر قد حل محله فى هوكس كان قد أعفى هو الآخر من خدمته فى لجيش ولكنه كان قد سبقه بشهور قليلة ؛ وبالتالى كان من المتوقع أن يكون سعيدا بتعيينه فى وظيفة مساعد المدير ولكنه لم يكن كذلك . وعندما أخبره الكونونيل بأن هناك فرصة قد تكون مناسبة له عند ثرابر ، ما كان منه إلا أن انقضى عليها .

قالت بيكى وهى تراجع الأرقام : " يجب أن أقول إن الأشخاص يتعاملون مع تسديد أقساط التورنى بشكل مختلف تماما

عن تعاملهم مع باقى الأقساط لمستحقة عليهم فى المتاجر الأخرى فقط انظر إلى قائمة الديون .

قال تشارلى : " أوفقك لرأى ، وأخشى أننا لن نتمكن من تحقيق تحسن كبير فى هذا الصدد قبل ثلاثة أشهر من الآن ، أى أن ينجح العقيد آرنولد فى العثور على موظفين على درجة أفضل من الكفاءة لكي يحلوا محل الطاقم الحالي . لذا فإننى لا أتوقع أن يحقق أى ربح على مدى الستة أشهر القادمة ومع ذلك فإننى أتمنى أن يصل إلى نقطة اللايكسب واللاخسارة مع نهاية الربع الثالث من العام "

قال الكولونيل : " جيد والآن ماذا عن متجر الخردوات ؟ أرى أنه قد حقق ربحا معقولا فى نهاية العام الماضى فما هو سبب تراجع الأرباح على هذا النحو اليبين هذا العام ؟ لقد تراجعت الأرباح بمعدل يزيد على الستين جنيها فى عام ١٩٤٠ أى أنه بدأ يخسر للمرة الأولى "

قالت بيكى : " أخشى أن هناك سببا بسيطا وراء ذلك ، وهو أن النفود قد سرقت "

" سرقت ؟ "

قال تشارلى : " أخشى ذلك ؟ لقد بدأت مكي تلاحظ منذ شهر أكتوبر من العام الماضى أن الفواتير لأسبوعية بدت تحتفى وكانت فى البداية بنسبة بسيطة ثم بدأت الأمور تتفقم بشكك ملحوظ "

" وهل توصلنا إلى امتهم ؟ "

" نعم ، كان الأمر فى غاية البساطة . لقد نقلت بوب ماكينز من متجر البقالة عندما تعيب أحد العاملين فى متجر الخردوات عن العمل وقد توصل إلى الثمرة اعاطبة فى أسرع وقت "

قالت بيكى : " كف عن التحدث بهذه الطريقة يا تشارلى أسفة يا سيادة الكولونيل ، إنه يعنى أنه قد توصل إلى اللص " .
واص تشارلى حديثه : " لقد تبين لما أن المدير هو الذى كان يسرق . إنه مقامر كبير وقد كان يستغل أموالنا لفسديد ديونه . وكلما زادت ديونه ، زادت حاجته لسرقة المال " .

قال الكولونيل : " وقد فصلتموه بالطبع ، أليس كذلك ؟ "
قال تشارلى : " فى نفس اليوم ثارت ثائرتة فى البداية وحاول أن ينكر الأمر ولكنك لم تسمع عنه بالرة منذ ذلك اليوم وعى مدى لأسبوع الثلاثة الماضية بدأ المتجر يحقق ربحا بسيطا ثانية . ومع ذلك فمازلت أبحث عن مدير جديد لكي يحمل هذا العبء بأسرع ما يمكن . وقد وصعت عيسى على شاب يعمل فى متجر كودسون لتفرغ من شارع شارينج كروس "

قال الكولونيل : " جيد هكذا نكون قد غطينا مشاكل العام الماضى يا تشارلى ، والآن يمكنك أن تصدنا بمشاريع المستقبل " .

فتح تشارلى حقيبته الجلدية الأنيقة الجديدة التى كانت بيكى قد أهدتها له فى العشرين من يناير واستخرج منها آخر تقرير من جون دى . وود ، تلحنح بشكك مسرحى وكان على بيكى أن تضع يدها على فمها لكي تخفى رغبتها فى الضحك .

بدأ تشارلى حديثه : " لقد أعد السيد كراوثر بحثا شاملا بشأن كل لممتلكات فى حديث تشيلسيا " .

" وفي المقابل - ولأول مرة - كبدنا مبلغ عشرة جنيهات "

هكذا قالت بيكي بعد أن راجعت الدفتر الموضوع أمامها .

قال الكولونيل : " ليس لدى مشكلة في ذلك ؛ إن تأكد لي أنه استثمار جيد "

" قال تشارلي وهو يمسك يده بنسخة من تقرير كراوثر : " هو كذلك بالفعل . كما تعرفان بالفعل هناك ستة وثلاثون متجرا في حدثو تشيلسيا ونحن نملك بالفعل سبعة متاجر . ويتوقع كراوثر أن تطرح خمسة متاجر أخرى للبيع على مدى الاثنى عشر شهرا المقبلة . ومع ذلك ؛ كما يشير هو ، فإن كل أصحاب المتاجر في تشيلسيا أصبحوا يعرفون أنني حريص على شراء كل المتاجر مما أصبح يحول دون التفاوض فيما يخص الأسعار "

" أعتقد أن هذا كن من شأنه أن يحدث إن عاجلا أو آجلا " .

قال تشارلي : " أوافقك الرأي يا كولونيل ولكنه حدث في وقت مبكر عما كنت أتمناه . بل إن سيد ريكسال رئيس لجنة المتاجر ؛ أصبح يراقبنا يحذر "

سأل الكولونيل : " ولم هو تحديدا ؟ "

" إنه الجمهوري الذي يملك الموسيقى كثير في الجانب المقبل من تشيلسيا . وقد بدأ يحكي لربائنه أن هدفنا على المدى الطويل هو شراء كل المتاجر في الحي والتخلص من كل أصحاب المتاجر الصعبة "

قالت بيكي : " إنه يرمى إلى شيء ما "

" ربما . ولكنني لم أتوقع أبدا أن يشكل جبهة هدفها الوحيد هو منعي من شراء بعض الممتلكات . بل إنني كنت أظن إلى شراء "

الموسيقى كثير نفسه ولكنه كان يجيب دائما على هذا الأمر بقوله : " على حثتي "

قال مكوبونين " قد يشكل هذا عقبة في طريقنا "

ول تشارلي " كلا ألبتة لا يمكن أن نتوقع أن نعضى قدما في الحياة بدون مواجهة آزمات . إن ما يجب أن نتوخاه هو أن نراقب ريكسال عن كثب ونتحرك سريعا في الوقت المناسب . ولكن هذا يعني في الوقت الحاضر أننا سوف ندفع ثمننا بفوق المتوقع لشراء أى متجر يعرض للبيع "

قال الكولونيل : " للأسف ليس هناك الكثير مما يمكننا فعله حيال ذلك "

قال تشارلي . " باستثناء كشف حيلهم من أن إلى آخر "

" كشف حيلهم ؟ لست واثقا أنني فهمت ما تعنيه "

" حسنا لقد عرض مؤخر متجران للبيع وكننني رفضت كلا لعرضين ؟ "

" لماذا ؟ "

" لأن السعر لعروض ببساطة كان مفرط في المبالغة فضلا عن تذكير بيكي الدائم لي بأننا أصبحنا نسحب على المكشوف "

" وهل دفعهما هذا إلى إعادة التفكير ؟ "

قال تشارلي : " نعم ولا ؛ عاد أحدهما وعرض سعرا أكثر واقعية بينما بقي الآخر مصرا على سعره الأول "

" ومن الذي بقي مصرا على سعره ؟ "

" كوثبرت ؛ رقم ١٠١ ؛ بئح العصور والمطبات . ولكن ليس هناك داع لأن نتحرك في هذا الاتجاه في الوقت الراهن لأن كراوثر يقول إن السيد كوثبرت يسعى الآن لشراء بعض الممتلكات في "

ببميلكو وسوف يخطرون بكل تصورات الموقف الخاصة بهذا البصدد
يمكننا عندها أن نتقدم بعرض معقول في الوقت الذي يقدم فيها
كوثبرت على الشراء " .

قال الكولونيل : " أحدثت صنعا يا تشارلى ؛ يمكننى أن أقول
هذه بالناسية من أين تستقى كل معلوماتك هذه ؟ " .

من السيد بيلز صاحب متجر الصحف والمجلات وكذلك
ريكسال نفسه " .

" ولكنك قلت إن ريكسال لا يسعى إلى مساعدتك وإنه على
العكس من ذلك " .

قال تشارلى : " إنه لا يسعى لمساعدتى ، ولكنه مازال يعوض
أرواه مقابل مبلغ من المال وقد أصبح بوب ماكينز زبونا مستديما فى
طلب الاستشارة منه . إننى أحصل على نسخة من محاضر لجنة
المحلات حتى قبل أن يحصلوا هم عليها " .

ضحك لكولونيل وقال : " وماذا عن متجر المزايدات فى العقار
رقم واحد ؟ أما لانا نتطعم إلى شرائه ؟ " .

" بالطبع أيها الكولونيل ، إن السيد فورثيرجيل لما لك مازال
غارقا فى الديون وقد منى بالخسارة فى العام السابق أيضا ولكنه مع
ذلك مازال صامدا ولكننى أتوقع أن يغرق تماما فى العام المقبل
وعندها سوف يجدنى فى انتظاره لكى ألقى له بطوق النجاة وخاصة
إن وجدت بيكى نفسها على استعداد لتترك العمل لدى سوئباى مع
حلول هذا الوقت " .

اقرت سكى قائلة : " مازلت أعلم الكثير . إننى أفضل أن أبقى
لأصل فترة ممكنة . لقد تكلمت عام فى بنى امديم . وآن الآن
نسعى لأن ننتقل إلى قسم متحف جديدة أو تأثيرية وهو لاسم

الجديد الذى بدأ يطبق على هذا القسم . إننى كما ترى أسعى
لاكتساب المزيد من الخبرة قبل أن يكتشفوا حقيقة أمرى . إننى
أحضر كل مزااد يمكننى أن أحضره من مزاادات الأوائى الفضية
وحتى مزاادات الكتب القديمة ومع ذلك فسوف يسعدنى إرجاء شراء
المتجر رقم ١ لآخر وقت ممكن " .

" ولكن إن وصل فورثيرجيل خسارته للمرة الثالثة يا بيكى ؛
فأنت طوق نجاتنا . قب الذى سنفعله إذن إن طرح المتجر فجأة
لبيع فى السوق ؟ " .

" سوف أنجح بالكاد فى إدارته ؛ على ما أظن . لقد وضعت
عينى بالفعل على الرجل الذى سوف نعينه مديرا عاما . سيمون
ماتيسوس . لقد ظل يعمل مع سوئباى على مدى الاثنى عشر عاما
الماضية والذى يشكو دائما من كونه لا يحظى بوضعه اللائق الذى
يستحقه فى العمل . كما أن هناك أيضا متدرب شابا فى منتهى
الكفاءة يعمل هناك منذ ما يقرب من ثلاث سنوات والذى أتوقع له
أن يكون نجما فى عالم المزايدات على مستوى الجيل القادم . إنه
يصغر ابن صاحب العمل بعامين فقط وسوف يسعد كثيرا بالانضمام
إليذ إن قدمنا إليه عرضا مغريا " .

قال تشارلى : " وفى المقابل ؛ قد يكون من المناسب لنا أن تظل
بيكى لدى سوئباى لأطول فترة ممكنة لأن السيد كراوثر قد طرح
مشكلة يرى أنها سوف تواجهه فى المستقبل القريب " .
سأل الكولونيل : " وما هى ؟ " .

" فى الصفحة التاسعة من التقرير ؛ يشير كراوثر إلى أن
العقارات من ٢٥ إلى ٩٩ المؤلفة من ثمن وثلاثين شقة فى وسط

حد ثق تشيلسيا - والتي كانت بيكسي ودافنى تقطن إحداها منذ سنوات قليلة - قد تطرح للبيع في المستقبل غير البعيد .

إن هذه العقارات مملوكة الآن لشركة خيرية أصبحت غير راضة عن العائد الذي تحصل عليه مقاييس الاستثمار ويرى كروثر أنهم سوف يسعون لطرحها للبيع بسبب ذلك . والآن إن وضعنا في الاعتبار خططنا المستقبلية فقد يكون من الحكمة شراء العقارت بأسرع ما يمكن بدلا من الانتظار لسنوات حيث سنضطر لدفع ثمن أعلى بكثير أو الأسوأ قد لا تكون قادرين على شرائها بالمرّة .

فب الكوبونيل " نحن ونلاثون شعة " قد كثير ولكن ما هو المبلغ الذي يتوقع كروثر أن يصعب مقابل لشراء ؟ "

" إنه يرى أن السعر سوف يكون قربة ألفي جنيه مع ملاحظه أنه لا ندر حالي سوى مائتين وعشره جنيهات سنوي وأنه بعد خصم تكاليف صيانة والإصلاح فيها يعني أنها قد لا تدر أي ربح . وقد طرحت العقارات للبيع في اسوق وكذا تلك البعده لمادية لشراؤها من كروثر يقترح ألا تتعدى فترة لإيجار عشر سنوات في امسعمل وسحاولة تحير لشق بخاوية للعديد في السمات والأجانب ممن لا يثيرون حبه عند إخطارهم بإحدى العقار " .

قالت بيكسي " هذا يعني أن أرباح ساحر سوف تسدد ثمن الشقق "

قال تشارلي : " للأسف هو كذلك ، ولكن إن حالفنا الحظ فلن يستغرق هذا سوى عامين فقط ويعدنا سوف تحقق أرباحا هائلة كما أود أن أذكرك أنه طالما هناك مندوبون عن الجمعية الخيرية فهذا يعني أن تخليص الأوراق سوف يستغرق وقتا "

قال لكوبونيل : " ومع ذلك فإند بالنظر إلى وضعنا الحالي مع البنك أي السحب على المكشوف فضلا عن تجميد المصرف لتمويل هذا لغرض فقد نكون بحاجة إلى مقابلة غداء أخرى مع هادلو " .

" أوافقك الرأي لأننا إن وضعنا أيدينا على الشقق قلن يبقى لنا الكثير من الخيارات . وقد نكون بحاجة أيضا إلى لقاء تشابي روكورث في سادى ونحدث معه قسيلا في هذا صدد " ثم صمت لكوبونيل وأصاف " لكي أكون منصفاً ، فإن هادلو قد اعرج عليّ فكرتين جديديتين أرى أن كليهما يستحق للتفكير ولهذا قد سويتهم في أجنحة الاجتماع "

نوعت بيكسي عن لكتبة ورفعت رأسها في انتظار ما سوف يعود .

" دعوني أبدأ بأن هادلو رض كس الرضا عن الأرقام التي حصلنا على مدى أود عامين ولكن مع ذلك فهو يرى أنه نضر لنسبة سحب على المكشوف ولأسباب صربية يجدر به أن ننهي شركه وبؤس شركه "

سأل تشارلي " لماذا ؟ ما هي اميرة في ذلك ؟ "

قالت بيكسي " إنه لقانون المالي الجديد الذي أقره مجلس العموم . إن التغيير الذي طرأ على قانون الضرائب يمكن أن يعمل لصالحنا لأن في الوقت اسرهن نعم في سبعة مجالات عمل محنفة ولكننا إن دمحننا كل لمحات في شركة واحدة فقد نضع خسرة - نقل مثلا - محل تفصيل الملابس والخردوات مقابل مكسب منجر ببقاة والجزيرة مما سوف يقتل بالطبع من حجم الضرائب المفروضة عليّ . وسوف يكون هذا مقيدا بشكل خاص في السنوات السبعة "

قال تشارلي : " يبدو هذا كله منطقيًا بالنسبة لي . إذن لم لا نقدم عليه ؟ "

قال الكولونيل وهو يشرح نظارته لأحادية فوق عينه : " لا لأمر ليس بهذه البساطة . بداية ، نحن لن نكون شركة فإن ليس هادلو سوف يطلبنا بوجوب تعيين مديرين حدد سعته كل لمجلات التي لا نملك فيها إلا لقليل من خبرة أو لا ملئت فيها خبرة بالمرّة " .

سأل تشارلي في حدة : " وماذا يتوقع من هادلو أن يفعل ذلك ؟ نحن لم نكن بحاجة من قبل لأن نبحر أي شخص في عملنا ؟ " .

" لأننا نبدو بسرعة يا تشارلي . كما أنت قد نكون بحاجة إلى شخص جدد لكي يمسوا لنا النصح والخبرة في المستقبل وهو لا حناجه الآن . إن شره اشفق قد يكون مفيدًا جيد عني صدق قوله " .

" ولكن دينا السيد كراوثر وهو يمكن أن بقي باعرض وأصف تشارلي متحهم . " ورب يشعر بمرء من الأثرم قلبن ن توبين شين هذا الأمر بانعست " .

سقطد الكولونيل حديثه " استطيع أن أفهم ما تشعر به بها . ملاكك أنت وأنت تعتقد أنك ست بحاجة لأي شخص ونحن بخبر ب يديعي خليك عمله لإدارة أعمال ترامير حسنًا . حتى ن شكلد شركة سوف يبقى ملاكك لأن كل شخص والأخصه سوف نكون باسمك أنت واسم بيكي كما أن كل لأصول سوف يبقى جميعها تحت سيطرتك لكامة . ولكن مع ذلك سوف تحظى

بغير وجود مديرين غير تنفيذيين يمدونك بالنصيحة كلما احتجت إليها " .

قال تشارلي : " ولأنفق أموالنا وإلغاء قرارنا . إن فكرة وجود خلاء ملون حتى ما يجب فعله لا تروى " .

قلت بيكي : " إن الأمر لن يكون كذلك بضرورة " .

" لا أظن أن الأمر سوف ينجح في مقام الأول " .

" تشارلي يجب أن تصفي إلى نفسك ، أحيانًا تكون عنيدًا " .

قال الكولونيل في محادثة بنفسه توقف قد يكون حاجه إلى تصويت في هذا الصدد فقط لكي يتعرف على أراء بعض البعض " .

تصويت ، تصويت عني ماذا ؟ ماذا ؟ . إن لم تبحر مكي " .

نظر إليه بيكي وقالت : " يمكن نحن الاثنان ب تشارلي كما الكونتين قد اكتسب من جدارة حق في أن يبدى رأيه " . " آسف يا كولونيل ، لم أقصد — " .

" أعلم أنك لم تقصد يا تشارلي ولكن بيكي محقة . كنت تريد . نحقق هدف طويلة المدى فسوف يكون بلائك حاجه إلى مساعده خارجيه . يستحيل أن تحقق كل أحلامك بنفسك " . " ولكنني سوف أنجح في تحقيقها ، إن حصلت على بعض مساعده خارجيه " .

قال الكولونيل : " انظر إليها على أنها مساعده داخلية " .

قلت بيكي : " حسنت . يجب أن نص . لي قرر فيما يخص أمر شركة . إن وقتي على ذلك فسوف نعين الكولونيل مدير وسوف يقوم بدوره بتعيينك مديرًا عما وسوف يعينني أنا سكرتيرة أعتقد " .

أن السيد كراوثر يجب أن يدعى هو الآخر للانضمام إلى المجلس وكذلك يجب أن ندعو ممثلاً عن البنك .

قال تشارلي : " أرى أنك قد فكرت في الأمر ملياً "

أجابته بيكي : " لقد كان هذا هو دوري في الصفقة ، إن كنت تذكر الصفقة جيداً يا سيد ترامبر . "

" نحن لسنا المارشال فيلد كما تعلمين . "

قال الكولونيل بابتسامه : " ليس بعد تذكر أنك أنت يا تشارلي الذي علمتنا أن نفكر بهذه الطريقة . "

" أعلم أن الخطأ سوف يكون خطئي أن في النهاية . "

قالت بيكي : " إذن أقترح أن نقسم شركة . من يؤيد لفكرة ؟ "

رفعت بيكي وكولونيل يديهما وبعدها بثوانٍ قليلة رفع تشارلي يده في تردد وأضاف : " والآن ماذا ؟ "

قالت بيكي : " عرضي الثاني وهو أن الكولونيل السير داتيفر هاميلتون سوف يصبح أول رئيس للمجلس . "

في هذه المرة رفع تشارلي يده على الفور .

قال الكولونيل : " شكراً لك ، وأول ما سوف أقوم به هو أنفي سوف أعين السيد تشارلي ترامبر مديراً عاماً والسيدة ترامبر سكرتيرة لشركة . واسمحوا لي بأن أطلب من السيد كراوثر والسيد هادلو الانضمام إلى المجلس . "

قالت بيكي التي كانت تدون بمتعة الحرص كل ما يجري في دفتر الجلسات : " موفقون . "

سأب الكولونيل : " هل هناك شيء آخر ؟ "

قالت بيكي : " هل لي أن أقترح يا سيدي لرئيس - لم يستطع الكولونيل أن يمنع نفسه من الانقسام - أن نحدد موعداً لأول اجتماع شهرى لنا بحضور كامل أعضاء المجلس ؟ "

قال تشارلي : " أي وقت يناسبني ؟ لأن هناك شيئاً أكيداً أننا لن نتكلم من جمعهم جميعاً حول المائدة في وقت واحد ، لم تدعهم لعقد المجلس في الرابعة والنصف صباحاً . على الأقل سوف نعرف وقتها من الذي يعمل بكذبة . "

ضحك الكولونيل وقال : " حسناً ، هذه طريقة أخرى سوف تتمكن يا تشارلي من أن تمرر كل قراراتك بدون حتى أن نعلم ولكنني يجب أن أحذرك أننا لم نعد نشكل النصاب القانوني "

" النصاب القانوني ؟ "

شرحت بيكي : " الحد الأدنى المطلوب من الأشخاص للموافقة على القرار . "

قال تشارلي في حزن : " كان كل المطلوب من قبل هو موافقتي إن . "

قال الكولونيل : " ربما كان هذا صحيحاً أيضاً بالنسبة للسيد ماركمز قيل أن يقبل السيد سينسر . دعنا إذن نحدد الموعد التالي للقائنا ، لنقل مثلاً بعد شهر من اليوم . "

أوما تشارلي وبيكي .

" والآن إن لم تكن هناك أمور أخرى مطروحة للمناقشة فاسمحوا لي بإغلاق المجلس . "

قالت بيكي : " بلى هناك شيء آخر ولكفني لا أظن أن هذه المعلومة يجب أن تسجل في محضر الاجتماع . "

قال الكولونيل وقد بدت عليه علامات الحيرة : " كلنا آذر صاغية " .

مدت بيكي يدها عبر المائدة وأمسكت بيد تشارلى وقالت : " إنه أمر يمكن أن يدرج تحت بند نفقات ثغرية . سوف أرزق بطبق آخر " .

بهت تشارلى وبقي صامتا للوهلة الأولى ثم كسر الكولونيل حاجز الصمت أخيرا عندما تساءل إن كان من الممكن تناول مشروب بسبب هذه المفجأة

قالت بيكي : " مع الأسف ؛ لا يوجد " .

قال الكولونيل - " إذن يجب أن نسير إلى منزى " . أضاف وهو ينهض من مقعده ويمسك بمظلته : " وهكذا سوف نسمح لزوجتى إليزابيث أن تشاركنا الاحتفال . إنتى أعلن انتهاء لاجتماع " .

وبعدها بدقائق قليلة عندما هم ثلاثهم للخروج فى لشارع ؛ دخل ساعى البريد وسلم إلى بيكى خطبا

" لا بد أنه من دافنى ؛ نظرا لكل هذه الطوابع " قالت بيكى ذلك وهى تفتح مطرووف الخطاب وتشرف فى قراءة محتواه " هيا ؛ أخبرينا إن هل هناك جديد ؟ " ، هكذا سأل تشارلى وهم يسيران صوب شارع تريجانتير .

قالت بيكى : " لقد جابت أنحاء أمريكا والصين وسوف تنوجه إلى الهند فى محطتها التالية حسب ما أرى . لقد اكتسبت أيضا بعض لوزن كما أنها قابلت شخص يدعى لسيد كلتين كوليدج ؛ أيا كان هذا الرجل " .

قال تشارلى : " إنه نائب رئيس الولايات المتحدة " .

" هل هو كذلك ؟ نأمن أن يتمكننا من العودة فى شهر أغسطس إن أن وقت معرفة كل أخبارها منها مباشرة لن يتأخر كثيرا " . ورفعت بيكى رأسها لتجد أن الكولونيل وحده هو الذى مازال يسير بحوره

" أين تشارلى ؟ اسندار الاثنان حولهما ليجداه يحدق فى بيت صغير من بيوت المدينة يحمل لافتة " للبيع " فوق جدرانه . سارا تحوه ، فسأل وهو مازال يحدق فى المبنى : " ما رأيكما ؟ " .

" ما الذى تعنيه يد " ما رأيكما ؟ " .

" أظن يا عزيزتى أن تشارلى يريد أن يعرف رأيك فى المنزل " . أخذت بيكى تتأمل المنزل الصغير المؤلف من ثلاثة طوابق . والذى كانت واجهته مغطاة بالتهبتات المسلسلة .

" إنه رائع ؛ بالغ الروعة " .

قال تشارلى وهو يضع إبهاميه فى جيب معطفه : " بل هو أكثر من ذلك . إنه مثالى لزوجتي وثلاثة أبناء ومدير عام لشركة متنامية مزدهرة فى تشيلسيا " .

" ولكننى لم أرزق بطفل ثان بعد ؛ ناهيك عن طفل ثالث " .

قال تشارلى : " إنتى فقط أخطط للمستقبل ، هذا هو ما تعلمته منك " .

" ولكن من تملك ثمنه ؟ " .

قال : " كلا ؛ بالطبع لا ولكننى واثق من أن قيمة هذا العقار فى هذه المنطقة سوف تزداد بمجرد أن يعرفوا أن هناك مركزا تجاريا سوف يفتح على بعد مسافة قليلة منهم يمكن أن يعطوها سيرا على

الأقدام على أية حال ، لقد تأخر ابوقت كثيرا الآن ، لأننى أودعت صباح مقدم هذا منزل "

ثم وضع يده فى جيب سترويه وأخرج مفتاح

سأب بيكى " ولكن لماذا لم تنتشرى أولا ؟ "

" لأننى كنت أعم أنا لا تملك ثمنه كيف فعلت عند شراء المتجر

الأوب والدنى والثالث والرابع والخامس وكل محلات الأخرى

سار نحو بواب الأسمى وسرت بيكى خلفه متأخرا فدر بركة

وحدة .

" ولكن — "

فل انكولونيل " سوف أترككما على تتاهم سوب تعالا ،

مسرلى وتبولا معنى اشراب بعدما تلقىان نظرة على بيتك

الجديد " .

وصل انكولونيل سيره فى شارع تريخاتر وصو يؤرجح مظلت

تحت أشعه شمس صباح . وهو سعيد بعينه ولعلم من حوله

ووصل منزله فى موعد تناول الشراب

قص على زوجته كل ما جرى فأخذت تطرح عليه أسئلة عن

الطفل ونزل أكثر من الأسئلة الخاصة بوصف لشركة ابلى حايب

وتعيين زوجها فى منصب رئيس المحس وبعد أن استوفى

لإجابات محس م فى استطاعته ، طلب من خادمه أن يضع

بعض الشراب فى دلو من الشج ثم انسحب إلى مكتبه على يعتقد

بريده الصباحى فى انتظار وصول عائلة ترامير

كانت هناك ثلاثة خطابات غير مفتوحة قوى مكبيه ، فانورة من

الترزى — مما ذكره بحزم بيكى فى هذا الصدد — ودعوة إلى آشبورتون

شيلد كانت مزعجة العقد فى بيسلى والتي كانت إحدى المناسبات

سنوية متى كن يستمتع دائما بحضوره . وخصب ثالث من

على عذى افترض أنه سوف يحسن نفس لأبناء التى حمص

خطاب إلى بيكى و متى كانت بيكى قد فصتها عليه بالفعل

كان المظروف يحمل طابع بريد ديلهى فتح انكولونيل لمظروف

فى حمص " غريت : افنى فى خطابها ثانية عن مدى سعادتها

بدرجة وبكها لم تشر إلى مشكلة ورثها ثانية وبكها مع ذلك .

نشرت إلى بها يحسن إليه بعض الأبناء لسيئة خاصة به " حى

تريثام " . كتبت له أنه أثناء إقامتها فى يوف ، قابلته بيبوسى

مصادفة فى النادي لعسكرى ووجده مرتديا زيا مدنيا . كان قد فقد

كثير من لوز حتى كاد زوجي يعجز عن التعرف عليه . وقد

خبر بيبوسى أنه أجبر على تقديم استقالته وأن هذا شخص واحد

فقط هو المسئول عن الحاساة وهو الرقيب الذى كذب بشأنه فى الماضى

وسى كن سمعه أن ينضم إلى قائمة المجرمين معناه الإجراء

وقد رعم جاز أنه ضطه منبس بتهمة لسرقه وبأنه بمجرد أن يعود

إلى إنجلترا سوف يسعى إلى — "

دق جرس الباب .

قلت إيزابيث وهى تنحنى على الدرابزين " جب على

لساب ي دانيفرز فأن انسق لرهور فى الدور العلوى "

كان انكولونيل مراب مشحونا بالغضب عندما فتح باب المنزل

لأسمى ليجد تشارى وبيكى أمده فوق الدرج العلوى وقد عثرهم

لحساس لابد أنه قد ارتفعت عليه علامات دهشة عدم

شاهدت مع دعمهم لتقول اشراب يهب لرئيس أم تلك قد

نسيت ؟ "

الفصل

١٨

دس الكولونيل خطاب دافنى فى جيب سترته وقال : " أجز بالطبع ، آسف . لقد سرحت بعيدا فى أمر آخر " ، وأضاف قائلا وهو يتود صيوفه إلى غرفة الاستقبال : " لابد أن الشراب قد وجر إلى درجة الحرارة المثالية الآن " .
ثم صاح لى يسمع زوجته فى الدور العلوى : " لقد وصبت عائلة ترامير فى الثانية والربع "

دس الكولونيل يسعد دائما بمراقبة تشارلى وهو يقضى جل وقته فى تنقير بين المناجر فى محاولة لمراقبة كل العاملين لديه عن كثب . فى لوقت نفسه يركز كل طاقته على أى متجر متعثر . ولكن بعض سخر عن نوعيت المشاكل لمختلفة التى كان يتعرض لها فقد كان الكولونيل يدرك جيدا أن تشارلى لم يكن يقوى على مقاومة إغراء العمل فى متجر الخضراوات والفكهة الذى بقى دائما مصدر فخره وسعاده . كان يخلع معطفه ويشمر عن أكمام قميصه ويستعيد بهجته اشعبية على أشدها ، وهكذا كان تشارلى يحل محل محل بوب ماكينز لمدة ساعة يوميا وكأنه قد عاد للعمل ثانية فى وايت شوبيل فوق عربة جده انقاله .
" نصف رطل من البطاطم وبعض الفول ورتلك المعتاد من الجزر يا سيده سيموندز ، حسب ما أذكر " .

" شكراً، جزيلاً لـ يا سيد ترامبر وكيف حال السيدة ترامبر ؟ "

" ليست في أفضل حال . "

" وما هو التاريخ المتوقع للإنجاب ؟ "

" قرابة الثلاثة أشهر كما يقول الطبيب . "

" لا أراك تعمل كثيراً في المحل في هذه الأيام . "

قال تشارلي : " أعمل فقط عندما أعلم أن هناك زبائن مهينين يحبونني ، وننت إحدى أوائل هؤلاء . "

" بالفعل كنت كذلك . هل وقعت عقد الشق يا سيد ترامبر أم أنك لم توقعها بعد ؟ "

أخذ تشارلي يحدث في السيدة سيموندز وهو يرد لها الباقي وقد أعجزته مفاجأة عن الرد فقال : " شق ؟ "

نعم الشق من ٢٥ إلى ٩٩ . "

" ولماذا تسألين يا سيدة سيموندز ؟ "

" لأنك لست الشخص الوحيد الذي يرغب في شرائها . "

" وكيف عرفت ذلك ؟ "

" أعرف لأنني رأيت شاباً صغيراً يحمل مجموعة مفتاح يقف

خارج المبنى في انتظار زبون آخر صياح الأحد الماضي . "

تذكر تشارلي أن عائلة سيموندز تعيش في منزل في الجانب

البعيد من الحدائق أمام المدخل الرئيسي للشقق . "

" وهل عرفت من يكون ؟ "

" كلا ، لقد رأيت سيارة تقف أمام المدخل ولكن زوجي قرر

حينئذ أن إعداد إفطاره أهم من الدخول في شئون الآخرين لذا لم

أعرف الشخص الذي حضر . "

واصل تشارلي تحديقته في السيدة سيموندز وهي تلتقط حقيبتها وتلوح له في تنازل وتسير خارجة من المحل .

بالرغم من الصدمة البدوية التي ألقتها السيدة سيموندز في وجهه وجهود سيد ريكسال لاحتوائه فقد ظل تشارلي يواصل جهوده لامتلاك هدفه التالي . ويتضافر جهوده مع حكمة الميجور آرنولد وحكمة السيد كراوثر وقرض السيد هادلو ، نجح تشارلي في أواخر شهر يوليو من امتلاك محلين آخرين في الحدائق وهما المقار رقم ١٣٣ لخاص بملابس النساء والمقار رقم ١٠١ ، الخاص بالشروبات والمطبات . وبحلول موعد اجتماع شهر أغسطس أوصت بيكي سترفيه الميجور آرنولد إلى نائب مدير العام لشركة وأوكلت له مهمة مراقبة كل ما يجرى في حدائق تشيلسي عبر كتب

كان تشارلي بحاجة ماسة إلى عين واذن إضافية لبعض الوقت ، ومع انشغال بيكي في عملها لدى سوثنى أثناء النهار ، بدأ آرنولد يقوم بهذا الدور على أتم وجه . وقد سعد لكونويل سعادة بالغة وهو يطلب من بيكي أن تدون في محضر الاجتماع تعيين الميجور في منصبه الجديد . سار الاجتماع لشهري بمنتهى السلاسة إلى أن طرح الكولونيل السؤال التالي ، " هل هناك أية موضوعات أخرى خاصة بلعمل ؟ " .

قال تشارلي : " نعم . ماذا عن لشق ؟ "

قال كراوثر : " لقد قدمت عرضاً بألفي جنيه كما اتفقنا . لقد أخبرني الوكيل أنه سوف ينصح العميل بالوافقة على هذا السعر ولكنني إلى الآن لم أتلق منه رداً . "

سأل تشارلي : " لماذا ؟ "

"لأن سافيل اتصل بي هاتفيا هذا الصباح وأخبرتني بأنهم قد تلقوا عرضا آخر يفوق كثيرا السعر المتوقع للعمار وقد رأى أنه ربما سجدت بي أن أخبر المجلس عن الموضوع الحالي".

قال شارلي "لقد كن محق في ذلك ولكن ما هي قيمة العرض؟ هذا هو ما أود معرفته".

قال كراوثر "أفان وخمسة جنيه".
مضى بعض الوقت قبل أن يتفوه أى من الأشخاص استغنى حول المائدة بكلمة لإبداء رأى

سأب هارو خيرا "وكيف يتوقع صاحب هذا العرض بحو السماء أن يحصل على عائد جيد مقابل هذا الاستثمار".

قال كراوثر "لا أرى".
"اعرض عليهم ثلاثة آلاف جنيه".

"ما لذى قلت؟" قال الرئيس ذلك، بينما استدار جميع لينظروا إلى تشارلي.

كرر تشارلي "اعرض عليهم ثلاثة آلاف جنيه".
أوضحت بيكي "ولكن يا تشارلي نحن اتفقنا منذ بضعة

"سبوع فقط على أن نبيع كسبنا مرتفعاً بما يكفى كيف يمكن أن تساوى شقق فجأة كل هذا المبلغ".

اجب تشارلي "إنه نستحق قيمة شئ يكون الشخص على استعداد لدفعها، لم يعد أمامي خيار".

بدأ هادلو "ولكن يا سيد ترامبر —"
"إن حصلنا على باقى المتاجر فى البناء ولم نضع أيدينا على

الشقق، فإن كل ما كنت أسعى لتحقيقه سوف يضيع هباءً إلى

ست على استعداد للمجرفة بذلك مقابل ثلاثة آلاف جنيه، أو كما تقولون — خمسمائة جنيه".

سأل لكونويل "نعم ولكن هل يمكن أن ندفع مثل هذا الثمن لأن؟"

قالت بيكي وهى تراجع دفتر الحسابات "هناك خمسة محلات أصبحت الآن تدر ربحاً ومحلان وصلوا إلى نقطة اللامكسب

للاخسارة ومحور واحد يواجه خسارته بشكل دائم".
قال تشارلي "يجب أن نملك شجاعة امضى قدما اشتر

لشقق، وهدوب وسوف يكون بوسعنا أن نبيع نصف دسمة محلات مكاسب سوف نجنى من ورائها بعد ذلك رباح بأسرع من

الخيال".
سمت كراوثر فترة لكى يمنح الجميع فرصة للتفكير فى

استراتيجية تشارلي ثم سأل "إذن ما هى تعليمات المجلس؟"
"رأى أن تعرض عليهم ثلاثة آلاف جنيه، كما أشار المدير

نعم يجب أن نتحلى بنظرة مستقبلية بعيدة المدى ولكن فقط إن كن لبتك على استعداد للتمويل يا سيد هادلو؟".

"إن وضعكم المالى يكفى بالكاد لدفع هذا الثمن ولكن هذا يعنى فى معاشنا أن حد اسحب على مكشوف سوف يكون قد وصل إلى

حده لأقصى و أنه لن يكون بوسعكم شراء المزيد من المحلات فى المستقبل القريب".

قال تشارلي وهو ينظر إلى كراوثر مباشرة "ليس لدينا خيار، هناك شخص آخر يسعى لشراء الشقق ولا نستطيع عند هذا الحد أن

نسمح لأى منافس بأن يضع يده عليها".

" حسن : إن كانت هذه هي توصيات المجلس فسوف أسمى لعقد الصفقة اليوم بمبلغ ثلاثة آلاف جنيه "

" أعتقد أن هذا هو تحديدا ما يريد المجلس أن تقوم به " ، كر الرئيس ذلك وهو يجول بيصره على كل أعضاء المجلس وقال " حسنا : إن لم يكن هناك المزيد : فأنا أغلق لمجلس "

وبمجرد أن انتهى المجلس : انفرد الكولونيل بـ " كراوتر " وهدلو في أحد الجوانب وقال : " هناك ما يريب في صفقة الشمر هذه عرض يظهر فجأة هكذا " أعتقد أنب بحاجة لتبين ما يجري " .

قال كراوتر : " أوافقك الرأي . أعتقد أن سيد ريكسب ولجنه المحلات هي التي تسعى للتصدي لـ " تشارلي " قبل أن يضع يده على البناء بالكامل "

قال تشارلي وهو ينضم إليهم : " كلا . لا يمكن أن يكون ريكسب لأنه حتى لا يملك سبرة " ، وأضاف في غموض : " على أية حال : إن ريكسب وكل القامرين معه لا يملكون كل هذا المبلغ من المال : إن قدرتهم لدية تتوقف قبل حد الألفين وخمسمائة جنيه بكثير "

سأل هدلو : " إذن هل تعتقد أنه مقاول خارجي يسعى لتنفيذ مشروع خاص في حدائق تشيلسيا " .

قال كراوتر : " أرى أنه على الأرجح مستثمر على استعداد لأن يبذل كل جهده لكي يعرض خططك إلى أن تدفع أعلى سعر "

قال تشارلي : " لا أعلم من يمكن أن يكون وكيف يحدث هذا . كل ما أنا واثق منه هو أنني قد اتخذت القرار الصحيح لكي أقتنص صفقة " .

قال لكولونيل : " أوافقك الرأي . كراوتر : أخبرني بمجرد عقد الصفقة أخشى أنه ليس بوسعي أن أبقى لأكثر من ذلك لأنني سوف أصحب سيده متميزة لتناول اللداء معي في اللدى " .

سأل تشارلي : " هل نعرفها ؟ " .
" دافني ويلتساير "

قالت بيكي : " أبلغها تحياتي إلى أن نلتقي بها على العشاء المتفق عليه يوم الأربعاء المقبل "

رفع الرئيس قبضته لـ " بيكي " وترك زملاءه الأربعة في نقاشهم المحتدم حول الشخص الذي يمكن أن يكون قد اعترض طريقهم لشراء الشقق

ونظرا لأن الاجتماع كان قد طال لأكثر مما توقعه الكولونيل فإنه لم ينجح إلا في تناول كأس واحدة فقط من الشراب قبل أن تحضر دافني لشركه العشاء في القاعة المحصنة للسيدات . كانت - بالفعل - قد اكتسبت بعض الوزن ولكن الكولونيل لم ير فيه غصاصة في ذلك

طلب كأسا من الشراب لصيفته من تادل الشادي بينما أخذت تتحدث عن روعة أمريكا وبخونة إفريقيا ولكنه كان يشعر أن هناك قارة أخرى هي التي كانت تستحوذ على تفكيرها وتتوق إلى التحدث عنها

سألها أخيرا : " وماذا عن الهند ؟ " .

قالت دافني : " ليس جيدة بالرة : أخشى أن أعترف بذلك : إن بها كانت مزعة " .

قال الكولونيل : " عجبنا : كنت أظن أن سكانها الأصليين أكثر ردا "

قلت دافنى : " إن المشكلة ليست فى السكان الأصليين " .
" تريينثام ؟ " .

" أخشى ذلك " .

" ألم يتلق خطابك ؟ " .

" بلى تلقاه ؛ ولكن الأحداث كانت قد احتدمت بالفعل قبلها بـ
كولونيل ليتنى كنت قد عملت بنصيحتك ونقلت خطابك كلمة
بكلمة وحذرت من أننى سوف أشهد صده إذا سألتنى أى شخص عن
والد دانيال الحقيقي " .

" لماذا ؟ وما سر هذا التغير ؟ " .

" ابتليت دافنى محتوى كأسها دفعة واحدة وقلت : " أسفة بـ
كولونيل ، ولكننى كنت بحاجة إلى ذلك . حسنا عندما وصلت أنا
وبيرسى إلى بوون ؛ كان أول ما سمعناه من رالف فوريس الكولونيل
امتنون عن بفرقة عسكرية بـ تريينثام قدم استغفله " .

" وضع لكولونيل شوكتة حب وقال " نعم لقد ذكرت هد فى
خطبت بـ ما أريد أن أعرفه هو السبب " .

" حدثت ثمة مشكلة مع زوجة الوكيل ؛ كما عرف بيرسى فيه
بعد ولكن لم يكن هناك شخص على استعداد لقص التفاصيل . لقد
أحاط الموضوع بالأمر ؛ لأن الضباط لا يحبون إشارة مثل هذه
الأمر " .

" ياله من وعد عديم الخلق ، إن كان فقط بوسعى أن — " .

" أوافقك الراى تماما يا كولونيل ولكننى يجب أن أخبرك ان
هناك ما هو أسوأ من ذلك " .

" طيب لكولونيل كتب آخر من شراب لضيافته ولنفسه أيضا قبل
أن تواصل دافنى حديثها .

" عندما قمت بزيارة اشورست فى عطلة الأسبوع الماضى ؛
أننى لعقيد تريينثام الخطاب الذى أرسله جاي لوالدته يشرح لها
عنه سبب إجباره على تقديم الاستقالة . أنه يزعم بأن اسبب هو
الخطاب الذى أرسلته أنت إلى الكولونيل فوريس وتلك لفتة من
رايت شاييل التى وضعتها فى طريق العائلة . إننى أستخدم الكلمات
كما جاءت فى الخطاب " .

" اسفحت وجنتا الكولونيل من الغضب .

" فى الوقت لذى ثبت فيه أن ترامير هو والد الطفل . عسى أية
حال هذه هى القصة كما يرويها تريينثام " .

" ألا يملك هذا الرجل أية أخلاقيات ؟ " .

" قالت دافنى : " مطلقا ؛ على ما يبدو لى ، ولقد واصل حديثه
فى الخطاب مشيرا إلى أن تشارلى ترامير قد عينك الآن فى العمل
بديه لكي يحافظ على ولائك له مقابل ثلاثين قطعة من الفضة . كان
هذا هو تحديدا التعبير الذى استخدمه " .

" إنه يستحق الإعدام " .

" حتى العقيد تريينثام نفسه يمكن أن يوافقك فى ذلك ، ولكننى
لا أخشى عليك أو حتى على بيكى وإنما أخشى على تشارلى
" ما لذى تقصدين ؟ " .

" فى أن تغادر الهند أخير تريينثام بيرسى عندما تقابلها فى
نادى أوفرسيز أن ترامير سوف يقدم على هذا لياقى حياته " .

" ولكن ما ذنب تشارلى ؟ " .

" سأله بيرسى نفس السؤال ، وأخبره جاي أن ترامير قد
سخدمك فى المقام لأول لكى يسوى حساب قديما " .
" ولكن هذا ليس صحيحا " .

" لقد حاول بيرسى أن يشرح له ذلك ولكنه لم يستمع إليه " .
 " وعلى أية حال ما الذى كنت يقصده بتسوية لحساب
 بفرم ؟ " .
 " ليس لدى فكرة عن ذلك باستثناء أنه فى وقت متأخر من مساء
 ذلك اليوم ظل جاي يسألنى عن لوحة فنية تخص تشارلى " .
 " تلك اللوحة المعلقة فى غرفة تشارلى ؟ " .
 " هى تماما ، وعندما أقررت له فى النهاية أنتى قد رأيتها ، له
 يشير إلى الأمر ثبوتية " .
 " لا بد أن الرجل قد فقد عقله " .
 قالت دافنى . " لقد بدا لى أيضا كذلك " .
 " حسن : لنحمد الله على الأقل أنه قد بقى أمامنا بعض الوقت
 للتفكير فيما سوف نفعه " .
 قالت دافنى . " لم نعد نملك كل هذا الوقت للألف " .
 " وكيف ذلك ؟ " .
 " لأن العقيد تريثمأم أخبرنى أن جاي سوف يعود إلى ريس
 الوطن فى وقت ما من الشهر المقبل " .

بعد تناول انقضاء مع دافنى ، عاد الكولونيل إلى منزله . وكان
 مفعما بالغضب عندما فتح له خادمه باب المنزل ولكنه بقى غير واثق
 مما يمكن عمله . وأخبره الخادم بأن السيد كراوثر قد وصل وأنه
 ينتظره فى غرفة المكتب

" كراوثر ؟ الذى يريد ؟ " ، هكذا همهم الكولونيل فى نفسه
 قبل أن يحتسى كأسا من الشراب فى البهو قبل أن يدخل المكتب .

قال كراوثر وهو ينهض من فوق مقعده : " عمت مساء أيها
 الرئيس . لقد طلبت منى أن أخبرك بأية تفاصيل خاصة بالشقيق " .
 قال الكولونيل : " أجل بالفعل هل عقدت الصفقة ؟ " .
 " كلا يا سيدى لقد عرضت سعر الثلاثة آلاف جنيه كما اتفقنا
 على ساقيل ولكننى تلقيت منه اتصالا هاتفيا منذ ما يقرب من ساعة
 خبرنى فيه أن الطرف لآخر عرض أربعة آلاف جنيه " .
 قال الكولونيل وهو غير مصدق " أربعة آلاف " ولكن من هو
 هذا الطرف ؟ " .
 فأخبرته أنه لا نستطيع مجازاة مثل هذا السعر وحاولت أن
 أعرف منه برا على اسم هذا الطرف ، فأخبرتني أن الأمر ليس
 سرا ، فصرخت ثنتى يجب أن أخبرك على الفور أيها الرئيس
 باسمه ، بهت سيده حيرت بريثام ، هى تعرف أحدا بهذا
 الاسم " .

تشارلی

۱۹۲۶ - ۱۹۱۹

الفصل

١٩

بينما كنت أجلس وحيدا على الأريكة المقابلة للمتجر الذى يحمل سم ترامبر فى حدائق تشيلسيا ؛ كانت هناك آلاف الأسئلة تدور فى رأسى . ثم وقع بصرى على بوش بوركى ؛ أو لكى أكون دقيقة ؛ ظننت أنها لابد أن تكون هى . لأنها إن كانت هى فهذا يعنى أنها قد تغيرت كثيرا أثناء فترة غيابى وأصبحت امرأة ما هذا التغير الذى طرأ على السيقر النحيفة والوجه الملطخ بالبتع ؟ إن لم أكن قد شاهدت تلك العينين الهنيتين المتأججتين بالحماس لظست متشككا فى أمرها .

سارت إلى المحل مباشرة وتحدثت مع الرجل الذى كان يبدو عليه أنه المسير . رأيته يهز رأسه ، ثم استدارت نحو الفتاتين اللتين كانتا تقفان خلف انضد فوجدتهما يردن بنفس الطريقة . تجهمت قبل أن تتوجه إلى اندرج لكى تجذبه وتشرع فى حساب النقود

كنت قد بقيت أراقب اامدير وهو يؤدي مهم عمله على مدى ساعة قبل وصول بيكي . ولكي أكون منصفاً ؛ فقد كان كفناً بالعمى باستثناء بعض الأشياء البسيطة التي كان يمكن أن يقوم بيكي بعمر عبي تحسن مبيعات كور من بينها نفس السند إلى لركي لمعيد من متجر ووضع بعض المنتجات داخل الصندوق فوق لوصيف لإغراء الزبائن " يجب أن تعرض منتجاتك لا أن تبقى على أمل أن يواها الزبائن مصادفة " ، هكذا اعتاد جدي أن يقول . ومع ذلك ؛ بقيت جالساً في صبر فوق الأريكة إلى أن بدأ العاملون يفرغون لأرقف قبل إغلاق المحل .

وبعدها بدقائق خرجت بيكي إلى الرصيف وأخذت تنظر بمنه ويسرة في الشارع كما لو كانت في انتظار شخص ما . ثم جاء الرجل الشاب الذي كان يحمل القفل وافتتاح واقترب منها وأوماً في اتجاهي . نظرت بيكي في اتجاه الأريكة للمرة الأولى .

وبمجرد أن وقع بصرها عليّ ؛ قفزت وعبرت الشارع بقيتنا صامتتين لبعض الوقت . شعرت أنني أريد أن احتضنها ولكننا اكتفينا بمصافحة بعضنا البعض بالأيدي بشكل رسمي قبل أن أسألها قائلًا : " إذن ما الخطب ؟ " .

" لم أتمكن من العثور على أي شخص يمكن أن يمنحني فضاء القشطة بدون مقابل " ، هكذا قلت له قبل أن تواصل شرحها وسردها لسبب بيعها للمخبز وكيف نجحنا في امتلاك العقار ١٤٧ في حدائق تشيلسي . وعندما غادر طاقم العمل المتجر في هذه الليلة ؛ صعدت معي لكي أعاين الشقة لم أصدق عيني ، حمام بمرحاض ومطبخ بأوان فخارية وسكاكين وغرفة أمامية يكراسي

ومائدة وغرفة نوم ، تاهيك عن السرير الذي كان يبدو متيف ولن ينهار فوق الأرض .

وثنية شعرت برغبة في احتضانها ولكنني اكتفيت بأن أطلب منها البقاء وتناول العشاء معي لأنه كان لا يزال لدى مذات الأسئلة التي أردت أن أطرحها عليها .

أسفة ليس الليلة " ، هكذا قلت وأنا أفتح حقيبتي لكي أستخرج الأمتعة ، وأصافت : " سوف أخرج لحضور حفل موسيقي مع صديق لي " . وبمجرد أن علقنت على صورة تومي ابتسمت وعادرت . وفجأة وجدت نفسي وحيداً ثانية .

خلعت معطفي وطويته أكبسي وصعدت الدرج وعلى مدى ساعات أخذت أتسق الأشياء من جديد إلى أن وضعتها في المكان الملائم بالنسبة لي . وعندما فُرج محتويات آخر صندوق كان انعب قد بلغ متى مبلغه حتى أنني نجحت بالكاد من منع نفسي من الانهيار فوق سريرى وحلج ملابسى ، ولم أعلق الستائر لكي أخمن استيقاظى في ارابعة صباحاً .

ارتديت ملابسى سريعاً في صباح اليوم التالي وأنا مقم بالحساس بفكرة العودة إلى السوق الذي لم أكن قد رأيته منذ عامين . وصلت إلى الحدائق قبل وصول بوب ماكينز بدقائق قليلة والذي اكتشف سريعاً أنه كان يعرف عمله جيداً ولكنه لم يكن يعرف التفاصيل المحيطة به . كنت أعرف أنني بحاجة إلى بضعة أيام قبل أن أعرف على الموردين الذين يمكن أن يعدوني بأكثر المنتجات جودة والموردين الذين يتمتعون بأفضل علاقات في الموانئ ومنافذ التوريد والموردين الذين يقدمون أفضل أسعار يومي ولكن الأهم من ذلك المورد الذي سوف يعتني بأمرى عند حدوث أي نقص في المنتجات على

مستوى السوق لم تكن أى من هذا المشاكل تبدو وكأنها تؤرق بوب انذى كان يجوب السوق ببال خالٍ وبدون توقف وتفكير لجمع كل ما يريده .

أحببت المحل منذ اللحظة التى فتحته فيها فى أوب صباح لى ولم أستغرق سوى القليل من الوقت فقط للتعود على كلمة سير انسى كان يتاديتى بها بوب والفاتتان لعملمان معه ولكنهم استغرقوا المزيد من الوقت لإعداد النضد بطريقة جديدة ووضع الصناديق فوق الرصيف قبل استيقاظ الزبائن . ومع ذلك فحتى بيكى نعمه وجدت أنه من الحكمة أن نضع بضاعتنا أمام عين الزبون مباشرة بالرغم من أنها لم تكن واثقة من مدى قبول السلطات المحلية لوضع الصناديق فوق الرصيف عند اكتشاف الأمر

سألته : " ألم تسمع تشيلسيا من قبل بالتجارة الجواله ؟ "

وفى غضون شهر كنت قد تعرفت على سم كل زبون من الزبائن المستديمين فى محل ، وفى خلال شهرين فقط كنت قد تعرفت على كل ما يحبون وما لا يحبون وحتى كل البضائع التى يحبون قذفها فى المناسبات الخاصة .

بعد جمع البضائع وإغلاق المحل مساء كل يوم ، كنت أعبر لطريق ، ذهب للجنوس على الأريكة المقامة فى الشارع مرفقة كر ما يجرى فى تشيلسيا . لم أستغرق وقتا طويلا إلى أن أدركت أن انفاحه سقى نفاحة لكل من أراد أن يقضم قطعة ، كما أن تشيلسيه لم تكن تختلف عن البيت شابيل فيما يخص فهم احتياجات العميل . أعتقد أن هذا هو الوقت الذى فكرت فيه فى اقتناء متجر آخر . ولم لا ؟ لقد كان محل ترامبر هو المحل الوحيد فى تشيلسيا الذى كان صف الزبائن أمامه يمتد حتى الشارع .

وصلت بيكى فى الوقت نفسه دراستها فى الجامعة وأخذت تتحين الفرصة لكى أقابل صديقها المذهب ، ولكننى فى واقع الأمر كنت أبدأ كل جهدى لكى أتلاشى هذه المقابلة كلية لأننى لم أكن أريد أن أقابل الرجل الذى كنت واثقة من أنه قد قُتِلَ نومي .

عندما كنت بيكى الطعم مع دافنى وترينثام ، تمنيت لو لم ألق أيدا على نصيب لأسمة معمم فى اعمام لأول وأعتقد أن الشعور كان متدلا لأن وجه ترينثام كان ينم عن نفس المشاعر التى كنت أحسها بالرغم من أن دافنى صديقة بيكى بذلت كل جهدها لكى تسر ونودة ، كانت فتاة جميلة ولم أندعش عندما عرفت أن الكثير من الرجال كانوا ينيهرون بضحكتها المرحية الصاربة من القلب . ولكن كانت تملك عيني زرقاوين وشعرا أشقر متوججا ولم تكن هذه أيدا هى السمات الشكلية التى تثير عجابى . تظاهرت - لحفاظ على المظهر العام - بأننى لم ألق بـ " ترينثام " من قبل .

قضيت إحدى أكثر الليالى يؤساً فى حياتى وقد سيطر على الشعور بأننى أريد أن أقص على بيكى كل ما كنت أعرفه عن هذا النذل ، ولكننى أدركت أنها لن تصدق كلمة واحدة مما سوف أقوله عندما لاحظت مدى ولعه به . ولعل ما زاد الأمر سوءا هو تعقيب بيكى فى وجهى بدون سبب واضح . فما كان منى إلا أن نكست رأسى وأخذت أدرس المزيد من البرزلاء فى فمى .

راصت زميلة بيكى فى لشقة ، دافنى هاكورت براون جهودها فى التخفيف من وطأة الموقف ولكن حتى شارلى شابلين نفسه كان سيعجز عن نزع ابتسامة من وجه أى منا .

وبعد الحادية عشرة بقليل طلبت فاتورة لحساب ، وبعدما بدقائق قليلة غادرت جديعا ، اطعم تركت بيكى ورسنثم يتقيدون على أمل أن أنجح فى الإفلات بعيدا ههنا ولكن لدهشتى وجدر رفنى مثيرة للدهشة قد تأخرت هى أخرى عن عهد متعللة بها تريد أن تطلع على التغييرات التى قيمت بها فى المتجر .

من سؤاليه الأول الذى وجهته لى وأنا أفتح المحل أدركت أنه يتمتع بخبرة فى التوصل لى دقائق الأمور

سألتنى وكأنها تقرر أمرا واقعا : " أنت تحب بيكى ، ليس كذلك ؟ "

" نعم " ، هكذا أجبتها بلا تردد بل واستطردت فى الإعراب عن كل شعاعى على نحو كان لا يمكن أن أتحدث به مع شخص أعرفه جيدا .

ثم جاء سؤالها الثانى أشد وقعا من السؤال الأول . " ومنذ متى وبت تعرف جوى ترينثام ؟ "

بينت كى تصعد الدرج أو شفى صغيرة أحدها بأنها خدمت معا فى الجبهة الغربية ولكن نظر لغرق ارتب عسكريه بينت قد ندرا ما كذا يعترض طريق بعضنا البعض

قالت داهى وهى تجلس على المقعد المقابل لقمدي : " إذن ، قد تكرهه لى هذا الحد ؟ "

ترددت ثانية ثم عترتني فجدة ثورة سرمة دفعتني لإفراغ شىء فى جعبتي فأخدت قص غيبه كى ما حدث لى - نومي " عندما كذا مصر لى خطوط وكيف أننى كنت بمقتنعا من جاي ترينثام هو الذى قتل أعز صديق لى .

بعد تنهيب من حديثي . جلست فى صمت بعض الوقت قبل أن صفت قائلا : " أرجو ألا تقصى هذا الأمر على بيكى مطلقا دسى لا أمك دليل عليه "

أومات بالوفقة وواصلت حديثها معي وأخبرتني بقصة الحب الوحيد الذى عرفته فى حياتها كما لو كان كل منا يفضى بسره لى لآخر لكى ندعم أواصر صداقتنا . كان حبها للرجل صادقا إلى الحد الذى دفعنى لى التأثير رغما عني لا محالة .

وعندما غادرت دافنى فى منتصف الليل تقريبا ، وعدتني بأنها سوف تبذل قصارى جهدها لى تصرف جاي ترينثام . وأذكر جيدا كمة " لصرفه " لأنه كان على أن أسأله عن المعنى الذى تقصده من ، هذه الكلمة . فأخبرتني بما كانت تقصده وهكذا تظليت أول دروسى . كما حذرتني من أن بيكى كان لديها خلقية كبيرة عني لى سنوات العشر الماضية لم تكن قد ضاعت هباء .

كلى لدرس لثاني هو اكتشافي لسبب تحم بيكى فى وجهي آنذاك اعشاء كن يمكن أن أثور فى وجهه ويكسبى دركيت انها كنت محقة

علمت الكثير من دافنى على مدى لشهور قليلة لتالية بدون أن سر بيكى حقيقة العلاقة التى كانت تجمعني وقد علمتني الكثير عن العالم من حولي كما صحبتني فى جولات لشراء الملابس وسور السيف ومسرح بطرف الغربى مشاهدة لمسرحيات شى كنت حبه من أبه عروض رافعه ومع ذلك كنت أسمع بها لم أبدا لى سترص لا عندما طلبت منى أن أكف عن قضاء عصر يوم السبت فى مشاهدة مباريات ويستهم ومشاهدة مباريات الرجبي لفريق يدعى كوينز بدلا من ذلك . ومع ذلك فقد كان اصطحابها لى

فى جولة إلى المتحف القومى والخمسة آلاف لوحة من لوحات الكنف
هو ما استأثر بشغفى وقلبى . ولم تمض سوى شهور قليلة حتى
بدأت أدمعها لحضور أحدث المعارض لوينوار ومانيه وحتى حد
اقتى الفنان الشاب بيكاسو الذى كان قد بدأ يجذب انتباه كل من
فى المجتمع الراقى . كنت أتمنى أن تلاحظ بيكى ما طرأ على بر
تغير وأن تسعد به ولكنها لم تكن تحول انتباهها عن التقيب
تريثام .

وبعدما أصرت دافنى بدأت أواظب على قراءة جريدتى
تخيوتيم هى لى هم الديلى إكسبريس واسيوز كرونكل وأحيات
كانت تصطحبني إلى ميدان لاوندز كما أنني بدأت أطلع إلى إحدى
مجلاتها وهى بنش أو ستراند . بدأت أعرف العالم من حولى من
كتب وأكتسب الخبرة كما أنني ذهبت إلى سوئيلى للصرة الأولى
وأخذت أتأمل إحدى المتحف القادرة وهى تباع بسعر خيالى لم أكن
قد سمعت به من قبل وهو تسعمائة جنيه . كان هذا الثمن يفوق
محرر كبير وكن مقتنيات وكن مملكتته محتمة . ولكن على ن
أقر أن كل هذه المشاهد الرائعة وكل اللوحات التى رأيتها سواء فى
المتاحف أو فى المزادات لم تكن تضاهى روعة اللوحة التى تركها لى
تومى والتي كانت لاتزال معلقة فوق سريري .

وعندما قدمت لى بيكى فى يناير عام ١٩٢٠ أول كشف حساب
سنوى . بدأ طموحي لشراء متجرب ثمن يتأكد ولم يعد دربا من
الأحلام . ثم وبدون سابق إنذار طرح متجربى الجميع فى تشيلسيا فى
نفس الشهر . أخطرت بيكى على الفور أنها يجب أن توفر المال
اللازم لشراؤها .

وقد أخبرتنى دافنى فيما بعد أن بيكى تجد صعوبة فى توفير
المال اللازم . وقد كنت أتوقع أن تخبرنى ببساطة أن هذا لن يكون
ممكنا وخاصة بعد انشغالها القام بتريثام وسفره المرتقب إلى الهند
عندما 'علنت بيكى يوم سقره أنها أصبحت مخطوبة إليه رسميا
كنت على استعداد للإجهاز عليه ثم الإجهاز على نفسى ولكن
دافنى أكدت لى أن هناك عدة فتيات فى لندن عشن فى وهم أن
حاي تريثام سوف يزوجهن . ومع ذلك فقد بقيت بيكى وثقة من
صدق تريثام فى طلبه مما أرقعنى فى حيرة بين الاثنين .

وفى الأسبوع التالى ظهر قائد فى الجيش فى المتجر حاملا
قائمة مشتريات أعدب روحته لى اسى ن تلك اسخطه اتى
سترح . وب محضنه بكي بسدد ثمن اشتريات حتى هذا الوقت
لم يكن قد خطر ببال أن الكولوبيل يمكن أن يعيش مثل باقى الناس
حياة طبيعية . وقد غادر المحل على وعد بأن يرسل لى دعوتين
لحضور الحفل لخاص بالفرقة وقد وفى الرجل بالفضل به وعدنى

دامت غيظتى - كلمة أخرى نعلمتها من دافنى هاركرت برون -
لدى الكولوبيل ثنية على مدى ربع وعشرين ساعة ثم أخبرتنى
دافنى أن بيكى فى انتظار طفل . كان أول رد فعل لى هو : ليتنى
قتلت الرجل على انجيبة الغريبة بدلا من مساعدته على النجاة
بحيثة . لقد اقترضت أنه بقاء على ما حدث فإنه سوف يعود على
الفور من الهند لى يتزوج بيكى قبل أن يولد الطفل . كنت أكره
فكرة عودته ثانية إلى حياتنا ولكن كان على أن أتفق مع الكولوبيل
فى أن هذا هو التصرف اللائق الصحيح ، إلا فسوف تبقى بيكى
منبوذة اجتماعيا لباقى حياتها .

كان هذا هو تقريبا الوقت الذى نوهت فيه دافنى الى أننا إن كن نسعى للاقتراض من البنوك فعلياً أن نعثر على رجل واجهه يملك لديهم كان جنس بيكى فى هذا الموقف يعرقل تقدمها - أحد كلبت دافنى الأخرى - ومع ذلك فقد امتنعت دافنى بدافع الآس عن القول بأن لهجتى أنا الآخر كانت تمرقل تقدمى فى مد اصدد

فى طريق العودة إلى المنزل بعد الحس الخاص بالقرقة أخيرب بيكى دافنى فى سعادة أنها قد اتخذت قراراً بأن لكونيل هو الذى سوف يمشنا ويكون بمثابة واجهه له فى البنوك . لم أكن متفائلاً ولكن بيكى أصرت بعد حديثها مع زوجة الكولونيل أن نذهب على الأقل لمقابته وعرض طلبه عليه .

شعرت أننا قد فشلنا فى تحقيق هذا الهدف ولكن ما أدهشنى هو أنه بعدها بعشرة أيام اعترف لى بيكى أنها على وشك إجاب

وبعد بيضة أيام اعترف لى بيكى أنها على وشك إجاب طفل . منذ هذه اللحظة كن كل همى هو أن أعرف موقف تريثام من بيكى . ولكننى ارتدعت عندما اكتشيت أن بيكى لم نكن قد أخبرته بما حدث بالرغم من أنه كن قد مر أربعة أشهر على حملها . طلبت منها أن تقسم لى بأنها سوف ترسل الخطاب فى هذه الليلة حتى إن لم تكن تريد أن تهدده بأنها سوف ترفع عليه قضية نكوص فى العهد . وفى اليوم التالى أكدت لى دافنى أنها رأيت بيكى من نافذة المطبخ وهى تلقى الخطاب فى صندوق البريد .

حددت موعداً للقاء الكولونيل وشرحت له تفصيلاً حالة بيكى قبل أن يفتصح أمرها أمام الجميع ، فأجابنى على نحو عامض ؛ " دعنى أهتم بأمر تريثام "

وبعد ستة أسابيع أخبرتنى بيكى أنه لم يحسها بعد رد من ارجح . شعرت سمره الأولى أن مشاعرها نحوه بدأت تتغير .

صد منها أن تروجنى ولكنها لم تأخذ عرضى على محمل الجد بالرغم من أنني لم أكن فى حياتى أكثر صدقا من ذلك وبقيت ساهرا طوال الليل أسأل نفسى عم يمكننى أن أفعله بكى أشعرها بأننى جدير بها

وبمرور لأسابيع بدأت أت ودافنى نولى المزيد من الاهتمام والرعاية لـ " بيكى " حيث كانت علامات الإنهاك تزداد عليها يوماً بعد يوم . لم تكن قد وصلتها بعد أية أنباء من الهند ولكنها كانت قيل موعد ميلاد لطفل بكثير قد كفت عن الإشارة إلى تريثام باسمه

وعندما شاهدت دانيال للمرة الأولى شعرت، أنني أريد أن أكون والده وشعرت بسعادة ليس له مثير عندما أخبرتنى بيكى أنها تسمى أن أكون مازت باقيا على حبها .

تتمنى أن أكون مازت باقيا على حبها ! تزوجنا فى الأسبوع التالى بعد موافقة الكولونيل وبوب ماكينز ودافنى أن يكونوا آباء روحانيين لـ " دانيال "

وفى الصيف التالى تزوجت دافنى وبيرسى ليس فى مكتب سجلات تشيلسي ولكن فى سانت مرجريت فى ويست مينستر حذت أبحت عن السيدة تريثام فقط لأننى كنت أريد أن أعرف كيف كانت تبدو ثم تذكرت أن بيرسى قد أخبرتنى أنه لم يدعها لحفل الزفاف .

كبر دانيال سريعا وقد تأثرت بحق عندما سمعته يقول كلمة " أبى " ؛ كانت من بين الكلمات الأولى التى كان يقوها ويردها

كثيرا ، ومع ذلك فإننى أخذت أسأل نفسى إلى متى سوف تطور هذه السعادة ومتى سيحين وقت إخباره بالحقيقة . " أين غير شرعى " ياله من عار سوف يتحتم على هذا المخلوق البشري أن يتعديش معه .

" لا يجب أن تشغل باننا بهذا الأمر بعد " ، هكذا قالت بيكى فى إصرار ولكن هذا لم يقلل من خوفى من النتيجة المحتملة لتكتم الأمر لفترة طوّل من اللازم ؛ لأن هناك أشخاصا فى تشيلسيا كانوا بالفعل يعرفون الحقيقة .

أرسلت لى سأل خطابا من ثورنتو تهنئنى فيه وتخبرنى أنه قد توقفت عن الإتهاب . كانت قد رزقت ببنتين هما مورين وبابر وولدين هما دافيد وريكس ؛ كان هذا المدد يبدو كافيا للغاية حتى بالنسبة لها . كان زوجها - كما أخبرتنى - قد ترقى إلى مسئول مبيعات عن مصنعة رى بى . يبدو أى أنها كانا بشكل عام فى حالة جيدة . لم تنوّه فى خطابها إلى إنجلترا أو رغبتها فى العودة لى بعدها . حيث اقتصر دكرياتها فيها على يوم ثلاثة على فراش واحد ، وأب مخمور وعدم امتلاك ما يكفى من طعام . ولا يمكننى أن ألومها فى ذلك فى واقع الأمر .

واصلت خطابها تعاتبنى لأننى سمحت لـ " جريس " أن تنفوى على فى كتابة الخطابات . لم يكن يوسعى أن أتعلل - كما قالت - لأن عمل أختى فى مجال التمريض فى المستشفى التعليمى فى لندن " لم يثر لها إلا وقتا يقل كثيرا عن الوقت المتاح . وبعدما قرأت بيكى الخطاب وأبدت ما تقوله أختى ؛ بدأت أبتذل جهدا أكبر فى الكتابة على مدى الشهور القليلة التالية .

كانت كيتى تزورنى بشكل دورى فى تشيلسيا فقط لكى تبتز متى المزيد من المال ؛ وكانت تحصر دائما على التأكد من عدم وجود بيكى قبل لحضور . وقد كانت المبالغ التى تطلبها باهظة ولكنها مع ذلك كانت مقبولة دائما .

توسلت لى كيتى أن تبحث عن عمل حتى ننى عرضت عليها شحيد عدلا وكثيرا أجاهت ببساطة أنه ليس هناك وفاق بينها وبين المرء . كنت حواراتنا نأمر ما تدوم طويلا لأنها كانت حفى بمجرد أن أمنحها النقود . أدركت أنه مع افتتاح كل محر حذير أصبحت معها اقنعى بـ " كيتى " بأن تعتمد على نفسها كى صعبه وبمجرد الانتقال مع بيكى لعيش فى بيتنا الجديد فى شارع جيلستون - زاد عدد مرات زياراتها لنا .

وب رغم من جهود سيد ريكسال للتصدى لطموحي ورغبتى فى شراء كل متجر يطرح للبيع فى الحدائق ؛ فقد تمكنت من امتلاك شقة محلات بدون أن يعتز أحد طريقى - كنت قد وضعت عبنى على المقارنات من رقم ٢٥ إلى ٩٩ . كانت عبارة عن مبنى كبير يضم شقة وكنت قد عقدت العزم على شرائها بدو أن أخصر ريكسال ينيى ، فصلا عن رغبتى فى شراء العقار رقم ١ فى حدائق تشيلسيا الذى كان نظرا لموقعه ؛ يعتبر إحدى الدعائم الأساسية فى خطتى طويلة المدى لامتلاك الحى بالكامل .

على مدى عام ١٩٢٢ بدا لى كى شيء ؛ وكأنه يسير وفق خطة محكمة وبدأت أتطلع لعودة دافنى من شهر العمل لى أخبرها بكل ما جرى أثناء فترة غيابها .

وفى الأسبوع التالى وصلت دافنى إلى إنجلترا ودعنتا لتناول المشاء معها فى منزلها الجديد فى ميدان إيتون . كنت أتحرق شوقا

الفصل

٢٠

وقف تشارلى وحيدا فى البهو وقرر ألا يخبر بيكى بمحتوى خطاب الكولونيل لحين عودتهما من العشاء لدى دافنى . كانت سكى تتطع إلى هذه المناسبة منذ وقت طويل وخشى تشارلى أن تصد استقالة الكولونيل غير المبررة عليها بيلتها . سألت بيكى عندما وصلت أسفل الدرج : " هل أنت بخير يا عزيزى ؟ تبدو شاحبا بعض الشيء " .

" أنا على خير ما يرام " قال تشارلى ذلك وهو يعيد الخطاب فى نور فى جيبه الدخلى وأضاف : " هيا بنا وإلا سوف نتأخر ولا يجدر بنا ذلك " . نظر تشارلى إلى زوجته ولاحظ أنها ترتدى الثوب الوردى ولاحظ أيضا هذا الانتفاخ الواضح فى مقدمة الثوب . قل به تبدين رائعة . إن هذا الثوب سوف يملأ نفس دافنى حسد "

" تبدين رائعة انت أيضا "

لمسمع كن أخبرها وكنت واثقا من أنها سوف تنبهر عندما تعلم أننى كنت قد امتلكت تسعة محلات بالفعل ومنزلاً جديداً فى شارع جيلستون فضلا عن تخطيطى لامتلاك العقار الذى يضم الشقق فى لمستقبل القريب . ومع ذلك فقد كنت أدرك تمام السؤال الأوب الذى سوف تطرحه عني بمجرد أن تطأ قدمى عتبة منزلها - بقى أمامى عشر سنوات إلى أن أمتلك الحى بأكمله - ما لم تتعرض ببلاد لخطر الفيضار أو تفشى وباء الطاعون أو إندلاع الحرب .

قبل أن أغادر أنا وبيكى منزلنا بلذهاب إلى دعوة العشاء المرتقبة ؛ إذا بمظروف يصلنا عبر صندوق بريد ١١ شارع جيلستون وحتى بالرغم من وجود الخطاب على المصححة فقد نجحت فى التعرف على صاحب الخط . فتحتة وبدأت أقرأ لسطور التي خطب الكولونيل وعندما انتهيت من قراءة الخطاب ؛ شعرت فجأة بعثيان وأخذت أسأل نفسى عن سبب رغبته فى تقديم استقالته .

قال تشارلي : " عندما أردت ذلك البذلة التي تشبه البهجون
أشعر أنني نادى في الريتز " ، وفي نفس الوقت كانت بيكي تضغط
له رابطة عنقه الأبيض .

قالت بيكي ضاحكة : " وكيف عرفت ذلك وأنت لم تدع يوم
إلى الريتز ؟ "

" ولكنني على الأقل أردت بذلة من متجري هذه المرة " هكذا
أجاب تشارلي وهو يفتح الباب الأمامي لزوجته
" ولكن هل سددت الفاتورة بعد ؟ "

وبينما كان يقود سيارته في ميدان إينون ، وجد تشارلي صعوبة
في الإصغاء إلى ثرثرة زوجته وهو يقدح زبد فكره لكي يتبين السبب
الذي دفع الكولونيل إلى تقديم استقالته في الوقت الذي كانت كل
الأمور تسير فيه على ما يرام .

سألت بيكي : " إذن ما الذي يجب أن أفعله ؟ "

بدأ تشارلي ، ف ربه لأفصل لك "

" أنت لم تكن تصغي لي كي كلف من كلامي منذ أن عدنا
المنزل يا تشارلي تزامير . مع أنه لم يمض على زواجنا سوى أقل من
عامين " .

وأضافت " ليس بعد " .

" ولم لا ؟ "

" أشعر أن السيد هادلون يتمكن من توفير القرض اللازم " .

فتح الخادم الباب لهما حتى قبل أن يصلا إلى الدرج العلوي ،
وقال تشارلي : " لا أمانع في امتلاك خادم كهذا أيضا " .

قالت بيكي : " فأذهب "

قال تشارلي : " بالطبع ، يجب أن أعرف حدودي "

سار بهما الخادم إلى أن وصل إلى غرفة الاستقبال حيث وجدا
دافني تحتسي كأساً من الشراب ،

قالت دافني : " أعزائي " . أسعرت بيكي وفتحت ذراعيها عن
أحدهما واحتضنت كل منهما الأخرى ،

قالت بيكي : " لم تخبريني ؟ "

" أردت أن أتكمم الأمر " ، قالت دافني ذلك وهي تربت على
خدي

" ومع ذلك تبدين متقدمة علي كدأبك دائما " .

قالت بيكي : " ليس كثيراً ، إذن ما هو موعد الولادة
لمرتقب ؟ "

" يتوقع الدكتور جولد أن يكون في وقت ما من شهر يناير .
سوف نطلق على المولود اسم كلارنس إن كان ذكرا وكلاريسا إن
كانت بنتي "

ضحك ضياع

" هل نجروا على الاعتراض به اسماء جدد بيرسي
الوجهاء " .

قال بيرسي : " أقسم أنه صحيح بالرغم من أنني لا أعرف أدنى
فكرة عن إنجازاتهما " .

قال تشارلي وهو يصفح بيرسي : " مرحباً بكما في أرض
الوطن " .

قل بيرسي الذي صافح بدوره بيكي : " شكراً لك يا تشارلي ، لا
يمكن أن أصف لكما سمادتي برؤيتكما ثانية " ، وقدم له أحد الخدم
الشراب وقال بيرسي : " والآن يا بيكي أخبريني بكل ما حدث ،
بمنتهى التفصيل " .

جلس الاثنان فوق لأريكة بينما انضمت دافنى إلى تشارلى الذى كان يحوب 'نحاء' الغرفة بتؤدة لتفحص كل لوحات الكبيرة التى كانت تغطى الجدران .

قالت دافنى : " إنهم أجداد بيرسى . لقد تم رسمها على يد فنانين من المصف الثانى " رأى سمعدن لتصحىح بها جميع مقابل اللوحة التى تعلقها فى غرفة الاستقبال لديك " .

" كلا لا أستطيع الاستعناء عنها " قال تشارلى وهو يعف مام صورة مركيزة وشتاير الثانية

فالت دافنى : " أجل إنها الهولباين أنت محي ولكنى احشى ن الأمور قد بدأت تتدهور منذ ذلك الحين " .

قال تشارلى باقتسامه : " لا أعرف ألبته يا سيدتى فإن أجددى كم تعلمين لا يعلمون شيئا عن اللوحات المرسومة كما أن هولباين لا يمكن أن تكون قد أثارت اهتمام باعة الخفراوات المتجولين فى لطرف الشرقى " .

ضحك دافنى وقلت : " هـ يدكرسى ب بشرى بما كتب لهجتك الشعبية " .

" ما الذين تريدته بيتها الماركيزة ؟ رطل من الطماطم أم نصف رطل من الجريب فروت أم قضاء ليلة صاحبة ؟ " .

" أجل هكذا تكون اللهجة الشعبية . يجب ألا ننسى فصول الليلية " .

قال تشارلى وهو ينظر فى اتجاه زوجته التى كانت تجلس فوق لأريكة . " هـ إن بيكى لا تعرف شيئا ولن أعترف لها قبل أن — " .

قالت دافنى : " أتفهم ذلك وأعدك أنها لن تسمع كلمة واحدة منى إننى حتى لم أخبر بيرسى بشىء " . ثم استقرت لنظر إلى بيكى التى كانت مازالت منخرطة فى حديثها مع زوجها وقالت : " بالناسبة ، كم بقى لى بيكى — " .

عشر سنوات على ما أرى . قال تشارلى ذلك وكأنه يقدم إجابة سابقة الإعداد .

قالت دافنى : " كنت أظن أن هذه الأشياء تستغرق فى العادة تسعة أشهر فقط ما لم تكن يالطبع فيلاً " .

بتسم تشارلى بعد أن أدرك خطئه وقال : " أعتقد أنه قد بقى شهران . سوف أطلق على الطفل اسم تومى إن كان ذكر ، وديبى إن كانت فتاة . أيا كان ما سوف تصعه بيكى : لنأمن أن يكون لشريك لمناسب لكلاينس أو كلايس " .

قالت دافنى : " فكرة لطيفة ولكن الطريقة التى أصبح العالم يسير بها الآن قد احتللت ؛ لذا فإننى لن أندعش إن انته المآل رضى . يعنى مسعد مبيعد لىكم " .

بالرغم من أسئلة دافنى المتوصلة لـ " تشارلى " لم يسقط أن يرفع عينه من على صورة الهولباين . ثم أغرته دافنى أخيراً عندما قالت : " تعال يا تشارلى ؛ دعنا نتناول بعض الطعام . أصبحت شهيتى مفتوحة طوال الوقت هذه الأيام " .

وقف بيرسى وبيكى وسارا خلف دافنى وتشارلى نحو غرفة الدادة

قادت دافنى ضيوفها عبر ممر طويل إلى أن وصلوا إلى غرفة أخرى متساوية فى لحجم والأبعاد تماما مع الغرفة التى كانوا

بجسود فيها كانت بوحث الكنف الكبيرة - " رينوسر " تندى من كل أنحاء الغرفة .

" ولكن فى هذه المرة ؛ فقط بصورة القبيحة هى التى تربطنا بها صلة قرابة " ، هكذا قال بيرسى وهو يجلس فوق مقعده عند إحدى نهايات المائدة مشيراً إلى وجه ريمدى طويل لسيدة كانت صورتها معلقة على الجدار من خلفه وأضاف : " كانت ستجد صعوبة بالغة فى الانتماء إلى ويلتشاير ما لم تكن قد قدمت مهراً قيماً "

جلس الجميع فى مقاعدهم حول المائدة التى كانت معدة لأربعة أشخاص مع أنها كانت تكفى للثمانية وشرعوا فى تناول العشاء الذى كان معداً من أربعة أطباق كانت تكفى لإطعام ستة عشر . كان هناك خادم يقف خلف كل كرسي يضعان تلبية الاحتياجات الكاملة لكل شخص . همس تشارلى لزوجته عبر المائدة : " كل بيت لائق يجب أن يكون لديه خادم كهؤلاء " .

غطى الحوار الدائر بين الأشخاص الأربعة على السد كل ما جرى خلال لعام السيق . ومع حلول وقت تقديم فطائر خضراء اثنتى عشر دافنى وبيكى الرجلين لتناول اسميخار وشعر بشرى وكان عائمة ويلتشاير كانت موجودة فى منزل دانت ولم يعد مطلقاً .

قال بيرسى " سعيد بمصرف بقدين لأن هنت سيذ منيراً صديق يجب أن صارحك به "

سعل تشارلى وهو ينقث دخان سيجارته الأولى وهو يسأله عنه ما الذى يدفع الشخص إلى اجتياز كل هذه المعاناة يومياً

استطرد بيرسى حديثه : " عندما سافرت أنا ودافنى إلى الهند قابلنا المدعى تريتنام " . سعن تشارلى بسبب مرور الدخان فى طريق خاطئ وبدأ يولى المزيد من الاهتمام للحديث الذى دار بين تريتنام

وبيرسى قال بيرسى " به يهدد بالنبس منك . وهو ما شعرت أنه مجرد تهديد أجوف ولكن دافنى تشعر أن الأفضل هو أن تكون على درية تامة بكل ما يجرى "

" ولكن ما الذى يمكننى عمله حيال ذلك ؟ " ، قال تشارلى ذلك وهو ينفض رمال سيجارته فى صحن فضى وضع أمامه فى الوقت المناسب تماماً .

قال بيرسى " ليس الكثير على ما أرى ولكن الحذر فى حد ذاته سوف يكون مجدي . إنه على وشك العودة إلى إنجلترا ، من موقع أن يرجع فى أى وقت . كفى أن ولدته أصبح تحبب الجميع بأن جأى قد تنفى عرض لا يقوم فى مدينة مم رفعه إلى تقديراً استثنائته فى جيش لا أظن أن هنت من يصدقها كما تعتمد أن حسن البشر عقلاً برون أن المدينة هى أكثر الأماكن مناسبة لأحد تريتنام "

" هل نعلن أننا يجب أن أخبر بيكى ؟ "

قال بيرسى " كلا ، لا نعلن ذلك . بل إننى لم أخبر دافنى تد بشأن مهابدى لثانية مع تريتنام فى بادى وفرنسيه ، فلا يرجع بيكى بهذه التفاصيل لقد بقنت مما سمعه منه ليوم أن سديها من المشاغل ما يكفيها "

قال تشارلى : " ناهيك عن كونها قد أوشكت على الوضع "

قال بيرسى : " تماماً . إذن دعنا نقف عند هذا الحد . والآن ما رأيك بأن نضم إلى سيدتين ؟ "

أثناء تناول الشراب فى غرفة أخرى زاخرة هى الأخرى بلوحات الأجداد بما فيها صور الأمير تشارلى الصغير ؛ أخذت بيكى تنصت إلى دافنى وهى تصف لها الأمرىكيين الذين كانت تكن لهم كل

العشق والتي شعرت أن الإنجليز يجب أن يتمسكوا بهم ، والأفارقة الذين كانت ترى أنهم مثيرون للغبطة ، ولهنود الذين أدركت أنهم يتوقفون إلى التحرر كما كان يردد الرجل الصغير الذى كان لا يكف عن الحضور إلى مقر لحكومته فى إحدى شوارع

سان تشارلى وهو يفتخ دخن لسجاره بمزيد من الشغف من تصديق بكلامك هذا غاندى ؟ أرى أنه رجل جدير بالاحترام " .

فى طريق العودة إلى شارع جيبستون ، أخذت بيكى نفس على شارلى فى سعادته بحوار دى دى سيب وبين دافى . وقد درت نشرلى من حلال حديثه ن السيستين م تشير موضوع تريفندو التهديد الذى يلوح به .

قضى شارلى ليلة مؤرقة . وكان ذلك برجع جرنيا إلى إفراطه فى تناول الطعام الدسم ولكنه كان يرجع بشكل أساسى إلى أن عقله ظل يتأرجح بين المبرر غير المفهوم الذى دفع الكولونيل لتقديم ستانك وبشككة مجابية عودة تريفندو لإنجلترا

فى الرابعة صباحا . نهض شارلى ورتدى ملابسه القديمة فبرز أن يوجه إلى اسوى . وهو ما كان يحرس على نفسه مره وحده على الأقل أسبوعيا بدافع الاقتناع بأنه ليس هناك شخص يمكن أن يؤدي هذه المهمة بنفس درجة كفاءته ، إلى أن عثر أخيرا على تاجر فى السوق يدعى نيد ديتينج نجح فى أن يبيع له صندوقين من الأفوكادو الناضج متبوعين بصندوق من البرتقال لم يكن بشرى يرغب بلمرة فى شرائه فى اليوم التالي . قرر شارلى أن يتهضر فى وقت مبكر للغاية فى اليوم الثالث كى يفتح الرجل على ترك عمله لكى يعمل لديه .

وفى يوم الاثنين اتالى انضم نيد ديتينج إلى العمل كمدير عام أول بتجر البقالة

أبلى تشارلى فى صباح ذلك اليوم بلاء حسنا فى تخزين كل مستلزمات متجره ١٣ و ١٤٧ ووصل سوب ماكينز فى ساعة متأخرة كى يقوده هو ويبدأ فى حديث توبيخ فى سيرته الجديدة .

وبحرد أن وصلوا إلى متجر الحصرات والحكمة . ساعد بشرى فى نزول البضائع قبل أن يعود لتناول الإفطار فى منزل بعد ساعة بدقائق كان يرى أن الوقت مازال مبكر للاتصال هاتفيا بالكوبويل .

قدم له لطهى البيض ولحم على الإفطار وقام بتناوله مع دافى ومربيته لم تكن بيكى موجودة حيث كانت لا تزال نائمة إثر الليلة السابقة .

نصى بشرى معظم وقت الإفطار وهو سعيد بهارد على اسمه ديفد المتواصلة غير سرىصة إلى أن هربه المربية وقتادته رغم اعتراضه إلى غرفة اللعب فى الطابق العلوى . فتح تشارلى غطاء ساعتها المعلقة لكى يعرف الوقت . بالرغم من أن الساعة كانت مازالت قبل الثامنة بدقائق ، فقد شعر أنه لم يعد بوسعه أن ينتظر لوقت أطول فصار إلى أن وصل إلى الباب ورفع سماعة الهاتف وطلب من عامل الهاتف أن يتصل له بـ " فلاكسمان " فى ١٧٢ . وبعدده بدقائق جاءت المكالمه

" هل يمكننى أن أحادث الكولونيل ؟ "

" سوف أخبره أنك تود التحدث معه يا سيد تشارلي . " ، هكذا جاءه الرد من الطرف المقابل . وسعد تشارلي بأنه لن يكون قادراً ، بعد اليوم عن إحقاء شخصه عند الاتصال هاتفياً .
جاءه الصوت الذى كان يعرفه جيداً على الطرف الآخر قائلاً :
" صباح الخير يا تشارلي . "
سأل تشارلي : " هل يمكننى أن أحضر للقائك اليوم ، يا سيدى ؟ " .

قال الكولونيل : " بالطبع ولكن هل يمكن أن ترجئ الموعد حتى العشرة يا عزيزى " لأن إمبريت وقتها سوف تكون قد خرجت بزيارة أختها فى كامدن هيل .

قال تشارلي : " سوف أصبر فى تمام عشرة " وبعد ذلك سماعاً لهاتف بى موضعياً قرر أن يشعل أسغتين الساقسبر فى نغمة بحولة كسنة على لمخالب بدمرة كذبية خلال هذا الصباح .
وقبل أن يسبغ يدى كى حار تشارلي إلى مشيلسيا .
صحب تشارلي عقيد آرولد من متجر الحدودات قبل أن يسافر جوتش أو المتاجر لسبعة مرثف سيره على مبنى امدى كى يحتوى على شقق وبدأ يشرح شأنه كى تفصيل خطئه لاستند إلى المبنى بستة مخلات جديدة .

بعدما احتدرو عقدا ١٢٩ ، باح تشارلي د آرولد بمخاوفه من متجر المشروبات والذى كان مازال مقتنعا بأنه لم يحصل بعد إلى أحد لأمم بالرمم من أنهم كانوا قد بدأو يستعيدون بالقمع من خدمة التوصيل بعموم مبنى كست حتى ذلك الوقت مقتصره على متجر الخضراوات والمأكهة .

كى تشارلي فخورا بأنه من بين أوائل من أدخلوا خدمة التوصيل فى بندن عن طريق الهاتف فى نفس اليوم للزيائن . كانت هذه هى إحدى لأوكار الأخرى التى كان قد سرقها من الأمريكيين ، وكان كست سمح عما يجرى فى نفس دائرة مجال عمله فى أمريكا زادت رغبته فى زيارة هذا البلد ليرى بنفسه ما يجرى هناك .

ومازال تشارلي يتذكر أول خدمة توصيل قام بها عندما استخدم عربته جده النقاله للتوصيل بينما بقيت كيتى لتلقى الطلبات . أما الآن فقد أصبح يعمل بواسطة سيارة أنيقة مدون عليها من كلا حدسين باللونين الأزرق والذهبي الأنيقين اسم " ترابسر " لنحبر الأمين . تأسس عام ١٨٢٣ "

توقف عند أحد ركان شارع تشيلسب وأخذ يحدى فى محس يدى سيفى دائمة محيط أنظار مشيلسيا بذهابة عرضه المضحمة وبهذه بفرهة كان يعلم أن لوفت كست وشك لكى يدخل على السيد فوترجيس شيك فىم يعطى كل ديوه . وقد أكد موظف مبنى كست السيد فوترجيس - تشارلي أن نسبة سجنه على مكشوف فى سبب وصلت بى ما يريد على بقى جنبه .

سار تشارلي نحو لعقد رقم ١ كى يسدد ثمن فتورة ثمن قيعتها كثيرا عن الجبلغ السابق وسأل القدة الجالسة خلف النضد إن كانت قد عارت تأطير لوحه انتى كى قد انقضى على بوعده تسلمها الأصلى ثلاثة أسابيع .

لم يشك من لتأخير لأن هذا كان يمنحه فرصة لأن يحوم حول سجن كى بوري مارب مقشرا فوق الجدار فى منطقة الاستقبال ولم تكن هناك سوى فتاة ستقبال واحدة قد بقيت هناك خلف

لكتب مما أكد لـ " تشارلي " أن الأحمور الأسبوعية لا تسدد يشكى دائم .

ظهر السيد فوثرجيل أخير حاملا اللوحة في إطارها الجديد وأعطاه لـ " تشارلي "

" شكرا لك " ، قال تشارلي ذلك وهو يتأمل ثاتية اللونين الأحمر والأزرق داخل اللوحة وقد أدرك وقتها كم افتقد اللوحة .

" كم تبلغ قيمة هذه اللوحة ؟ " ، هكذا سأل فوثرجيل بشكر عابر وهو يمد يده بالعشرة شلنات .

قال الخبير وهو يضبط رابضة عتقه : " بضعة جنيهات على الأكثر ، يمكنك أن تجد نسخا لا حصر لها من نفس اللوحة لندس مجهولين في كل أنحاء أوروبا " .

" أشك في ذلك " ، هكذا قال تشارلي وهو ينظر إلى ساعته ويضع لغاتورة في جيبه . كان قد بقي أمامه وقت كاف لكي يسير في تؤدة واسترخاء عبر حدائق برينسيس إلى منزل الكولونيل حيث سيصل قبل مواعده المحدد ببضع دقائق فقط . ألقى تحية احتياح مودعا السيد فوثرجيل وغادر المحل

بالرغم من أن الوقت كان مازال مبكرا ، فإن لأرصفة في تشيليا كانت تعج بالمارة حتى إن تشارلي رفع قبعته محييا الممد منهم .

" صباح الخير يا سيد ترامير "

" صباح الخير يا سيدة سيموندر " ، قال تشارلي ذلك وهو يعبر الطريق لكي يسلك طريقا مختصرا عبر الحدائق .

بدأ يعد في عقله ما سيقوله للكولونيل بمجرد أن يكتشف السبب الذي دفعه إلى تقديم استقالته . مهما كان السبب ، كان

شاولي مصرا على الاحتفاظ بهذا الضابط المحنك . أغلق بوابة المنزل حنقه وبدأ يسير في طريق المشاة .

وقف في جانب الطريق لكي يسمح لسيدة تدفع عربة أطفال ، لمرور قبله ثم ألقى تحية عسكرية مزحة على أحد الضباط القدامى ، الذي كان يجلس فوق أريكة الحديقة يعبث بقطعة من المشب . وبمجرد أن تخطى منطقة الحشائش الصغيرة وصل إلى شارع هيلسون وأغلق البوابة وراءه .

واص تشارلي سيره نحو شارع تريجنتر وبدأ يسرع الحظي ، تنم وهو يمر أمام منزله الصغير ناسيا تماما أنه مازال يحمل الصورة تحت ذراعه بينما كان عقله مازال مشغولا بالسبب الذي دفع الكولونيل إلى تقديم استقالته .

استدار تشارلي في الحال عندما سمع صوت الصراخ وصفعة باب من مكان ما وراءه كود فمع أكثر منها رغبة حقيقية في معرفة ما يجري ، تسمر في مكانه عندما شاهد وجهها أشعث يسرع إلى الطريق ويشرع في العدو نحوه .

وقف تشارلي مشدوها بينما أخذ الشخص الشريد يقتررب منه شيد فشيئا إلى أن توقف فجأة على بعد أقدم قليلة منه . على مدى ثوان ؛ بقي الرجلان واقفين يحدق كل منهما في الآخر بدون أن ينطق أى منهما بكلمة . ارتسم على وجه كل من الشريد والرجل المهدب علامات الحيرة والارتباك . ثم سرعان ما تعرف كل منهما على الآخر مما أعقبه على الفور شعور بعدم للصديق

لم يصدق تشارلي أن الرجل لأشعث النحيل الذي كان يتف أمامه مرتديا معطفا عسكريا قديما وقبعة مهملة فوق رأسه هو نفس

لرجل الذى شاهده فى محطة إيدنبيرج منذ ما يقرب من خمس سنوات مضت .

كانت الذكرى التى قفزت بوضوح فى رأس تشارلى فى هذه اللحظة تحديدًا هى الثلاث دوائر النظيفة على كتفى معطف ترينثام الأنيق، والتي لا يد أنها قد تزعمت منه مؤخرًا

كس ترينثام عينه وهو يحدث فى اللوحة لثانية واحدة وسور سابق إنذار انقصر على تشارلى مبالغًا إياه واقتنص للوحة من قبضته . استدار وبدأ يعدو فى الشارع فى الاتجاه الذى جاء منه بدأ تشارلى على الفور يركض للملاحقة وسرعان ما كاد يقبض عليه نظرًا للثقل معطفه الكبير وتشبثه باللوحة فى وقت واحد .

كان تشارلى على بعد ياردة واحدة من الطريق وعلى وشك الانقراض على وسطه عندما سمع صيحة أخرى . تردد لحظة عندما أدرك أن الصيحة منبعثة من منزله . وأدرك وقتها أنه لم يجد أمامه خير إن يسمح له " ترينثام " أن يفلت باللوحة وهو بعيد اتجاهه ويسرع خطاه فوق درج لعمار رقم ١٦ خارج إلى عرفة الاستقبال فإذا بالطاهى والمربية يعفان محو بيكى التى كانت ملفدة على الأريكة تصبح من شدة الألم .

لمعت عينا بيكى عندما رأت تشارلى وقالت : " أنا على وشك ابوضع " . وكبر هذا كبر ما قالته قال تشارلى : " ارفعها بثؤدة ، أيها الطاهى ، وساعدنى فى وضعها داخل السيارة " .

حملو بيكى خارج المنزل وسروها فى نظريو بينما سبقتهم مربية لكى تفتح لهم باب السيارة حتى يضعوها فى لفعة لحفى

حد تشارلى يحدث فى زوجته : كان وجهها قد شحبت تماما وغياب قد تجعدتا . بدت فقدة للوعى وهو يخلق باب السيارة .

فقد تشارلى فى المقعد الأمامى من السيارة وصاح فى الطاهى الذى كان قد أدار المحرك بالفعل .

" اتصل بأختى فى مستشفى جاى وأخبرها بأنك فى الطريق بكى تستعد بحاله طوارئ " .

مرحلت سيارة وقفز الطاهى على أحد الجوانب بينما قد تشارلى لسيارة فى منتصف الطريق وهو يحاول أن يسير بسرعة ثابتة مع رجف كل لحظة وإسراجات وعربيت الترام وإسجلات والسيارات الأخرى وهو يتغلل بين سرعات السيارة المختلفة صوب الجنوب جهة سافير

كبر جبر رأسه كل بضعة ثوان لكى يلتقى نظرة على زوجته وهو غير واثق من أن زوجته بقية على قيد الحياة . قالها بأعلى صوته : " نمى ن يعيش كلاهما " وأمر رجته إن إبتكفت بنفسى سرعة ممكنة وهو يصدر تغيير السيارة ويصيح من أن إلى آخر فى لحظة ممن كانوا يعبرون الطريق غير مدركين للمأزق الذى كان فيه . بسبب كان يقود سيارته فوق جسر ساوث راك : سمع بيكى تنسوح للمرة الأولى .

فب يؤكد : " شرفنا على الوصوب ب عزيزنى ، فقد تمسكى قليلا " .

وبمجرد أن عبر لجسر استدار جهة أول يسار وحافظ على سرعته إلى أن أصبح الوبت الحديدية ضخمة لمستشفى جاى على مرمى بصره . بسبب قد سيطرة فى فناء المستشفى حول حوص ازدهور فى المنتصف ، موقع بصره على جريس ورجلين فى معاطف

بيضاء طويلة ونقالة بجوارهما . أوقف تشارلى السيارة بجوارهما بدو حتى كاد يدهس أصابع أقدامهما .

رفع لرجلان بيكى يرقق ووضعاهما فوق النقالة قبل أن يهرعا به إلى أعلى داخل المستشفى . قفز تشارلى من السيارة وسار خلف النقالة وهو يمسك بيد بيكى وهم يصعدون الدرج . ركضت جريس بجواره وهى تشرح له أن السيد آرميتاج ، كبير إخصائى النساء ولتوليد فى المستشفى سوف يكون فى انتظارها فى غرفة الجراحة فى الطابق الأول .

وعندما وصل تشارلى إلى الطابق الأول كانت بيكى قد دخلت بالفعل غرفة العمليات . تركوه وحيدا فى الرواق . بدأ يسير ذهب ويايا تائها عن كل من يمر بجواره .

خرجت جريس بعد دقائق قليلة لكى تطمئنه أن كل الأمور تحت السيطرة وأن بيكى فى أيد أمينة . كان من المتوقع وصول الطفل فى أى لحظة . ضغطت عسى يبد أخيهما ثم اختفت ثانية داخل غرفة العمليات . واصل تشارلى سيره وقد ركز كل تفكيره فى زوجته وأول طفلى لهم ، فجأة أصبحت صورة تريثام مشوشة فى عقله . أخذ يدعو الله أن تنجب ولداً بكى يكون أحداً له " دانيال وربما يحب محبه يوماً فى منشة ترامبير . أخذ يدعو منه أيضا لا تتعرض بيكى للكثير من المعاناة والألم أثناء الوضع . أخذ يسير ذهائلاً ويايب بطول الرواق الأخضر وهو يحادث نفسه وقد اعتراه شئبة الشعور بكم الحب الذى يكنه لزوجته

مضت نصف ساعة أخرى قبل أن يظهر رجل طويل نحيف خلفه تتبجه جريس ؟ استدار تشارلى لمواجهةهما ولكن الجراح كان يضع كمامة على وجهه فلم يتبين ما حدث فى غرفة العمليات

جميع السيد آرميتاج الكمامة وجاء التعبير على وجهه يعكس سخرية رعب تشارلى الصامت .

قرب صبيب " لقد نجحت فى إنقاذ حياة زوجتك . ولكن مع الأسف يا سيد ترامبير لم نجح فى إنقاذ ابنتك بنى لم تكن قد أكملت نموها بعد "

عمر خدها قبل أن تؤكد لهما أنها قد اشترت الفاكهة من متجر زامبر فى صباح نفس اليوم . تمكنت بيكى بالكاد من رسم ائتمامة على وجهها وهى تقضم الخوخ ، جلست دافنى على حافة السرير وأخبرت بيكى بآخر الأنباء .

وقد أخبرتهم دافنى بعد إحدى زياراتها الدورية لمائلة تريتشم أن جاي كان قد اختفى . وسافر إلى أستراليا وأن والدته تدعى أنه سيم يصب بقمه إنجلترا فى المقام الأول وإنما سافر من الهدى إلى سيدنى مباشرة

قال تشارلى : " عبر شارع جيلستون "

فابت دافنى : " ولكن الشرطة لا تصدق هذه الرواية . إنهم مقتنعون أنه غادر إنجلترا عام ١٩٢٠ ولم يعثروا على دليل واحد يثبت عودته منذ ذلك الحين "

قال تشارلى وهو يمسك يد زوجته : " حسنا ونحن بالطبع لن نكشف بهم عن هذا الدليل

سألت دافنى : " ولم لا ؟ "

" لأننى أعتقد أن أستراليا بعيدة بما يكفى لتكون منفى له . على أية حال نحن لن نجنى شيئا من وراء ملاحظته . بل نأستر لئلا نذبحوه كمية كافية من حبات فبنسى واثو من أنه سوف يشفق نفسه "

سألت بيكى : " ولكن لماذا أستراليا ؟ "

" إن السيدة تريتشم تخبر الجميع بأن جى قد تمى هربا لا يمكن رفضه لدى داجر مشين ، مرض مغرب حتى عن لقبه . فى الجيش يبدو أن مسوب دار اعبده هو ارحى توحيد لدى صدق

الفصل

٢١

على مدى عدة أيام بعد الجراحة ، بقيت بيكى ملازمة لغرفتها فى المستشفى

عرف تشارلى فى وقت لاحق من جريس أنه بالرغم من أن السيد أرميتاج كان قد أنقذ حياة زوجته فإنها سوف تكون بحاجة إلى أسابيع قبل أن تستعيد صحتها كاملة وخاصة بعد أن عرفت أنها لن تتمكن من الإنجاب ثانية إلا إن جازفت بحياتها

كان تشارلى يزورها كل صبح ومساء . وكنه لم يتمكن فى أسبوعين من إخبار تشارى بأن حاي تريتشم قد اقتحم عيها سررا ثم هدها بالقتل إن لم تخبره بمكان الصورة .

قال تشارلى : " لماذا ؟ إننى لا أفهم السبب "

" هب عثروا على صورة فى أى مكان ؟ "

" لم يجدوا بها أثرا " . قال تشارلى ذلك فى الوصف الذى رحبت فيه دافنى بغرفة حمامة سه من لستيزمات . فبت بيكى

هذه ابرويه " ولكن حتى دفتى لم يكن لديها اية ايجابية مطبقة
 بسبب مدى دفع تريمش. في سرقة البوكة الرغيبه الصغيرة
 زار الكولونيل وزوجته أيضا بيكى في عدة مناسبات وبما أنه لم
 يكن له حديث لا عن مستفس الشركة ولم ينوه مرة واحدة في
 خطاب لاستقالة لذى قدمه له " تشارلى " فقد حجم تشارلى عن
 إثارة الأمر معه .

وكان كرواثر هو الذى كشف له " تشارلى " فى النهاية لنقلب
 عن الشخص الذى اشترى الشقق .

وبعد ستة أسابيع ؛ قد تشارلى زوجته عائدا إلى منزلها فى
 شيرج جيلستون - بسرعة أكثر هدوءا . كان الدكتور أرميتاج قد
 تصحها بالراحة لمدة شهر كامل قبل أن تعود إلى عملها . وقد وعد
 تشارلى الطبيب أنه لن يسمح لها بعمل أى شىء إلى أن يتأكد من
 شفاؤها التام .

فى الصباح الذى عادت فيه بيكى إلى المنزل ؛ مركها تشارلى
 تستريح فى فراشه وتقرأ كتابا وعاد ثانيا إلى شارع تشيلسي حيث
 توجه إلى محل المجوهرات مباشرة الذى كان قد اشتراه فى غياب
 زوجته .

قضى تشارلى وقتا طويلا فى انتقاء عدد من البؤلز الحبر وسوار
 ذهبى وساعة سائنة من اضرر الفيلكورى ثم مر ببرساها إلى
 جريس والمرضة وكبيرة المراضات التى عثمت ببيكى أثناء فترة
 مرضها فى مستشفى جاى . توقف تشارلى بعدها عند متجر
 الخضراوات والفاكهة حيث طلب من بوب أن يعد سلة من أفضل
 أنواع الفاكهة ثم انتقى بنفسه زجاجة شراب غالية من المتجر رقم

١٠٠٠ وأوعهه بالصلة وقال " رس اسلة إلى السيد أرميتاج فى
 لعبر ٧ من ميدل كاروجن ، لندن . س ديلسو ١ " مع
 تحياتى "
 فى بوب " أمرت هل هك شىء آخر بود أن أقوم به "
 نعم أريدك أن ترسل هذه لسة يوم لاثين من كر أسبوع
 لباقي حياته "

بعدما شهر تقريبا ؛ فى شهر نوفمبر عام ١٩٢٢ ؛ علم تشارلى
 بالمشكلة التى كان يواجهها آرنولد فى اختيار مساعد للعمل فى
 المحل . كان انتقاء طاقم عمل قد أصبح من بين أكبر المشاكل التى
 يواجهها آرنولد حيث كان يتقدم لكل وظيفة شاغرة ما يتراوح بين
 خمسين إلى مائة شخص . وكان على آرنولد أن يعد قائمة مختصرة
 بالأشخاص ذوى أفضل المؤهلات لى يطلع عليها تشارلى الذى كان
 بصر على مقابلة المرشحين النهائيين بنفسه قبل تأكيد تعيينهم
 لديه .

فى صباح ذلك اليوم تحديدا ؛ كان آرنولد قد انتقى بعض
 مقنيات لشغل وظيفة مساعد مبيعات فى محل الورود إثر تقاعد
 بعض الموظفين ممن كانوا يعملون بالشركة منذ فترة طويلة
 قال آرنولد " بالرغم من أنى قد دوست ثلاثة سماء من بين
 ش لثقات فإبنى أرى أن هك مترشحة من بين مستبعدات
 التى قد تود مقابلتها . لم تكن تحسن المؤهلات المناسبة لهذه الوظيفة
 ولكنها مع ذلك ———— "

ألقى تشارلى نظره على الورقة التى أعطاها له آرنولد . بدأ
 تشارلى حديثه قائلا : " جوان مور ، وما السبب الذى يمكن

"ن — " . بينما كانت عيذه تمران سريعا على محتوى صب
العمل الذى كان يحمله ثم قال : " أجل فهمت . أنت لـح يا
توم " وقرأ بعض السطور القليلة . وأضاف : " ولكننى لست
بحاجة إلى — حسنا ، ولكن فى المقابل ربما أكون بحاجة
إليها " . رفع رأسه وقال . " رتب ن لقاء مع الأنسة مور فى حذر
الأسبوع المقبل " .

وفى يوم الخميس التالى ، استجوب تشارلى جوان مور على مدى
أكثر من ساعة فى منزله فى شارع جيلستون وكان الانطباع الأول
الذى كونه عنها هو أنها دمة الخلق ، حسنة لطابع بالرغم من
أنها لم تكن تتمتع بدرجة كافية من النضج . ولكنه مع ذلك قبل
يعرض عليها وظيفة لعم كخادمة نسائية للسيدة ترامبر . طرح
عليها سؤالين كان يعتقد أنهما بحاجة إلى إجابة

سأل تشارلى . " هل تقدمت لطلب وظيفة لدينا لأنك تعرفين
بأمر العلاقة التى كانت تربط بين زوجتى ورئيسك اسيفة ؟
نظرت الفتاة فى عينيه مباشرة وقالت : " نعم يا سيدى
" وهل طردتك ؟ "

" ليس تماما يا سيدى ولكننى عندما تركت العمل لأجلها :
رفضت أن تمنحنى شهادة خبرة " .

" وما هو السبب الذى دفعها إلى ذلك ؟ "
" لأننى كنت على علاقة بالخدم الثانى ولم أتمكن من إحصار
الساقى المستول عن شئون المنزل " .

" وهل مازلت على علاقة بالخدم الثانى ؟ "
ترددت الفتاة . " نعم يا سيدى . سوف نتزوج قريبا بمجرد أن
ندخر المال الكافى "

قال تشارلى : " جيد ، إذن يمكنك تسلم العمل لدينا بدءا
من صباح الاثنين ، سوف يعتنى السيد آرنولد بكل التجهيزات
بحرمة " .

عندما أخبر تشارلى بهكى أنه قد عين لها خادمة ، ضحكت فى
مداخ ثم سألته : " وما الذى ستقوم به من أجلنى ؟ " ، فأخبرها
تشارلى بحديث بما سوف تقوم به . وبعدما انتهى من حديثه ما كان
من بهكى إلا أن أجابته قاتلة . " أنت بحق رجس شرير يا تشارلى
ترمس هذا اكيد " .

كان اجتماع مجلس الإدارة فى شهر فبراير من عام ١٩٢٤ هو
سريع سى أخير فيه السيد كراوثر وصلاحه أن العقار رقم ١ فى
شيليب سوف يطرح للبيع فى السوق فى موعد متكرر عما اتفق
سبه

سأل تشارلى فى شيء من التوجس : " ولماذا ذلك ؟ "
" لأن العاملين الذين قدرتهما أنت قبل أن يضطر فوثرجيل إلى
هذا أصبحا دريا من الخيال " .

" إذن كم يريد ؟ "

" الأمر ليس بهذه البساطة " .

" ولم لا ؟ "

" لأنه قرر أن يعرض المتجر للبيع فى المزاد العلنى "

قالت بيكى : " سوف يعرضه للبيع فى المزاد ؟ "

قال كراوثر . " نعم ، ولذلك يتجنب دفع أية أتعاب لأى وكيل
خارجى "

سأل لكووبير " فهمت . بل كم سيصير ثمن متحر من وجهة نظرك ؟ " .

أجاب كراوتر : " ليس سؤالاً يسهل الرد عليه إن مساحتى تبلغ أربع موات مساحة أى متجر آخر فى الحدائق ، كما أن مؤلف من خمسة طوابق حتى إنه أكبر من حانة سيد ريكسال نفسها فى الطرف المقابل . كما أنه يملك أكبر واجهة بين محلات بشيليب ومدخلًا مزدوجًا فى إحدى الزوايا يطل على شارع فولهام . ونظرا لكون هذه لأسباب ، فيه لن يسهر عينا تقدير قيمة لمحل .

قال الرئيس " ومع ذلك هل يمكنك أن تتبأ بسعر معين ؟ " " إن كان لايد من الرد على السؤال فإننى أعتقد أن قيمته سوف تصل إلى ما يقرب من أضعى حثيه ولكنه قد يصل إلى ثلاثة آلاف إن أبدى أى طرف آخر رغبته فى الشراء " .

سألت بيكى " وماذا عن بضاعة التى بحويها محس ؟ " هو مصيرها ؟ " .

" سوف تناع مع المبنى " .

سأل تشارى " وكم تساوى ؟ أعنى تقريبا

قال كراوتر " أعتقد أن سيده ترامبر هى لأجدر فى الرد على هذا السؤال " .

قالت بيكى " لم يعد يملك الكثير من مقتنيات الثمينة لانه انتهت مقتنياته الأكثر قيمة بامس إلى سوثاى ووطن تشارى قد رأى الكثير منها على مدى العام مضى ومع ذلك ، أعتقد أن قيمة ما بعى من مقتنيات يمكن أن يصل إلى ألف حثيه " .

قال هادلو : " أى أن قيمة المتجر والبضاعة تصل إلى ما يقرب من ثلاثة آلاف حثيه " .

قال تشارى " ولكن لتجرفم ١ سوف يباع ثمن أكثر من ذلك بكثير .

سأل هادلو : " لماذا ؟ " .

" لأن السيدة ترينثام سوف تحضر المزاد " .

سأل الرئيس : " وكيف تأكدت من ذلك ؟ " .

" لأن خادمتى التسانية مازالت تقابى الخادم الذى يعمل لدى عائلة ترينثام " .

حدث باقى أعضاء المجلس وكس التعليق بوحيد هو الذى قاله برنبر " ليس ثانية فى ابدية كانت اشقى . إلى أن حد سوف تصل لأشور ؟ " .

قال تشارى " ليس قبل أن تموت وتدفن على ما أظن " .

قالت بيكى " ربما حتى أن يقف الأمر عند هذا الحد " .

قال لكووبير " إن كس تقصير ذلك الابن . فلا أظن أنه يمكن أن يسبب لنا أذى من على بعد اثنى عشر ألف ميل . أما بالنسبة للأمم فيعلم الله وحده إلى أين سوف يقودها غضبها — " .

قال تشارى " هذا يذكرى بأبيت شعرية " .

سأل الرئيس " وما هى هذه الأبيت ؟ " .

" إنها مقتبسة من الكونجريف أيتها لكوونيل . إن الأبيات تقول بأن السماء تثور عندما يتحول الحب إلى كراهية ليس هناك غضب يوق ثورة امرأة . بعى لكوونيل فى حالة دهب وستطرد تشارى " ومع ذلك فإن كل ما أريد معرفته لكى تكون أكثر تحديد هو ما سعر لدى سوف يسمح للمحس بأن أقضى العمار مقابلته ؟ " .

قالت بيكى : " أعتقد أن خمسة آلاف جنيه سوف تكون كافية نظرا للظروف "

قال هادلو وهو يدرس الأوراق لموضوعه " منه - " ولكن ليس أكثر من ذلك "

قالت بيكى - " يجب أن نزايد على السعر الأعلى " قال هادلو : " لا أظن أنني فهمت ما تقصدين ؟ ما الذى تعنين بالمزايدة على السعر الأعلى ؟ "

" إن المزايدة لا تشير أبداً في اتجاه السعر المتوقع لها يا سيد هادلو . إن معظم الأشخاص الذين يحضرون اسزادات يضعون في تصورهم رقبا محددا يقودهم لا محالة إلى سعر محدد ، فإن رعب أنت السعر على ذلك فهذا يعنى أنك على الأرجح سوف تكسب المزايدة "

حتى تشارلى أوما بالوافقة بينما أضاف السيد هادلو فى إعجاب : " إذن أوافقك على رأيك "

قال الرئيس ، " هل لى أيضا أن أقترح أن نقول السيدة ترامير المزايدة لأن خبرتها سوف تسمح لى بـ "

قالت بيكى بابتسامة : " هذا طيف منك أيها الكولونيل ولكننى مع ذلك سوف أكون بحاجة إلى مساعدة زوجى بل والمجس بأسره ، لقد وضعت بالفعل خطة مسبقة " ، ثم شرحت الخطة لزملائها .

قال الرئيس بعدما انتهت من حديثها : " يا له من أمر ممتع ولكن هل سيسمح لنا بحضور الإجراءات ؟ "

قالت بيكى ، " أجل بالطبع ، يجب أن تكونوا جميعا حضرين ، وباستثناء تشارلى وأنا سوف ينزج اجميع الصمت فى

الصف ابذى يلى السيدة تريثام مباشرة قبل بدء المزايدة بدقائق قبله "

" يدها من سيدة شريرة " هاب الكولونيل ذلك فبس أن يسار بالاعتذار

" هذا صحيح ولكن لأهم من ذلك أتب يجب ألا ننسى نه أيضا هاوية "

سأل هادلو : " ما تقصدين بذلك ؟ "

" أحيانا يجمع الهاوى بعيدا وعندها يدرك المحترف أنه لم يعد منه فرصة بسبب هذا الجموح غير المحسوب يجب أن نضع فى اعتبارنا جميعاً أن هذا هو مزاد للسيدة ترستام وبما أن رغبتها فى قتنا لكن لا تقل عن رغبتنا فى اقتنائه فصلا عن بها تتمتع بالثوق المادى فعلينا أن نلجأ إلى الحيلة لى نضمن الحصول على ما نريد " ، لم يبد أى من الحضور اعتراضه على هذه العبارة

بمجرد انتهاء الاجتماع أخذت بيكى تشرح لـ " تشارلى " تدوير الخطة الموضوعية بمنتهى لدقة حتى إنها جعلته يذهب لحضور أحد المزايدات فى سوثاى فى صباح أحد الأيام لطرح ثلاث قطع من الفضة الألمانية . طبق تشارلى تعليمات زوجته ومع ذلك انتهى به المآل إلى الاقتناء إناء لم يكن يريد شراءه فى المقام الأول .

قالت بيكى مؤكدة : " ليست هناك وسيلة أفضل من ذلك للتعلم . فقط احمده الله على أنك لم تكن تزايد على قطع خاصة - " ريمبريد "

واصلت بيكى شرحها لـ " تشارلى " كل ما يخص المزايدات على العشاء فى تلك الليلة بدقة وتفصيل يزيد عن الشرح الذى طرحته أمام المجلس . أدرك تشارلى أن هناك ثلاث إشارات مختلفة يمكنك

أن ترسلها إلى الخبير القائم بالمزاد بدون أن تكشف لمنافسيك عن كونك مستمراً في المنافسة وفي نفس الوقت تتعرف على كل منافسيك "

" ولكن أئن تتعرف عليك السيدة تريثام لا محالة ؟ " ، قال تشارلى ذلك بعدما قطع لزوجته شريحة خبز وأضاف : " لانك سوف تكونين لشخص لوحد لتبقى في المزادة " ، قالت بيكى : " كلا ، إن أفقدناها ثورتها قبل ظهورى " ، " ولكن لعجلى اتفق على أن — " ، " يسمح ب بأن أزايد لأكثر من خمسة آلاف " ، " ولكن — "

قالت بيكى وهى تقدم لزوجها قطعة خبز من القصير لأيرلندى : " ليس هناك ، لكن يا تشارلى فى صباح يوم المزاد أريدك هناك فى قاعة المزادات ، فى أبهى حلة لديك جالساً فى الصف السابع وأنت تبدو عليك علامات السعادة والرضا عن نفسك سوف تبدأ مشاركة فى المزاد وتواصل المشاركة فى منهى التباهى إلى ما يزيد على الثلاثة آلاف جنيه بنقطة واحدة . وعندما تواصل السيدة تريثام رفع السعر — وهو ما سوف تفعله بكل تأكيد — يجب أن تقف وتنتسج خارج القاعة وأنت تبدو عليك علامات الهزيمة بينما سوف أوصل أنا المزاد فى غيابك "

قال تشارلى وهو يضع شوكرته لانتقاط بعض حبات البازلاء " ليس سيئاً ، ولكن السيدة تريثام سوف تعرف لا محالة ما تسعين ليعبه "

قالت بيكى : " كلا ليس أمامهم أدنى فرصة لذلك ، لأننى سوف أتفق مع القائم بالمزاد على شقرة خاصة لن تنجح أبداً فى التقاطها باهيك عن حليها "

" ولكن هل سافهم أنا ما أنت بصدده عمله ؟ "

قالت بيكى : " أجل بالطبع ، لأنك سوف تعرف تحديداً ما أنا بصدده عمله عندما أستخدم خدعة النظارة " ، " خدعة النظارة ؟ ولكنك لا ترتدين نظارة "

" سوف أرتدى يوم المزاد نظارة وعندما أضعها على عيني فسوف تفهم أئننى ما زلت أزايد . أما إن خلعتها فهذا يعنى أئننى قد توقفت عن الزيادة وهذا يعنى أنك عندما تترك القاعة فإن كل ما سوف يراه القائم على الزيادة أئننى أرتدى النظارة . سوف تظن السيدة تريثام أنك قد غادرت وسوف تسعد — عسى ما أظن — بترك المزاد لشخص آخر طالما بقيت واثقة من أن هذا الشخص لا يعطيك نت "

قال تشارلى وهو ينهض من فوق مقعده لكى يحمل الأطباق : " أنت عبقرية يا سيدة ترامير ، ولكن ماذا لو رأتك وأنت تتحدثين مع القائم بالمزاد أو الأسوأ تمكنت من معرفة لشقرة المتفق عليها قبل أن يطلق السيد فوترجيل نداء الأول فى المزاد ؟ " .

قالت بيكى : " لا تستطيع ، لأننى سوف أتفق على الشقرة مع سيد فوترجرب قبل بدء المزاد بدقائق قليلة . وعلى أية حال ، سوف تدخل أنت فى نفس اللحظة محدثاً جلبة لاجتذاب الأنظار . وبعد جلوس باقى أعضاء المجلس خلف السيدة تريثام مباشرة نثوان ، أى أنها سوف تنشغل على الأرجح بكل ما يجرى حولها ولن تلحظنى "

قال تشارلى : " لقد تزوجت من سيدة بالغة الذكاء "
 " لم تكن تعترف بذكائى هذا عندما كنا فى مدرسة جويبى
 الابتدائية " .

فى صباح يوم لمزاد ، عترف تشارلى بيكى عسى لإنصر أنه
 يشعر بتوتر شديد بالرغم من أن بيكى كانت تبدو فى قمة الهدوء
 وخاصة بعدما أخبرتها جوان أن الخادم القامى لدى السيدة ترينثام
 قد أخبرها أنها تزد عسى أربعة آلاف جنيه بمزيدة
 قال تشارلى . " إنتى فقط أثق فى " .

قالت بيكى " إن كنت قد نعمدت أن نفس إليه هذه
 معلومة ؟ ربما ، فهى أيضا تتسمع منك شديد ولكن طلب بعين
 منفتحين على خطف سوف نتجح فى إنجاز مهمة . كما يجب أن
 نتذكر أيضا أن نحن شحذ حدوده المادية حتى لسيدة ترينثام
 نفسها " .

كان الوقت المزمع لبداية المزاد هو الساعة العاشرة صباحا ، مضت
 عشرون دقيقة كاملة قبل بدء المزاد . دخلت السيدة تريثم دفعة
 وسارت فى شيوخ فى المشى إلى أن وصلت إلى مجلسها فى مصطف
 الصف الثالث ووضعت حقيبة يدها على أحد المقاعد ووضعت كيسا
 على المقعد الآخر لكى تضمن عدم جلوس أحد بجانبها . دخل
 الكولونيل وزميله القاعة نصف المتلئة فى التاسعة وخمسين دقيقة
 وجلسوا كما تم الاتفاق عليه مسبقا على مقاعدهم خلف خصمتهم .
 لم تبد السيدة ترينثام أى اكتراث بوجودهم . وبعدها بخمس دقائق
 دخل تشارلى القاعة . سار فى وسط المشى ورفع قبعته محييا سيدة
 كان يعرفها وصافح أحد زملائه الدائمين وأخيرا جلس فى مكانه فى

بجانب صف سامع . وص ثرثرته بصوت مرتفع مع الشخص
 يجلس بجواره من جوبه فريسق إنخستو للكيكىم فى استراب
 واحد له ثانية أنه لم يكن ينتمى إلى ضارب الكرة الاستوائى الشهير
 لذى كان يحمل اسمه . تحرك عقرب الدقائق فى الساعة العتيقة
 حثف مكرار لحسن سقائم بمزاد وارسطه إلى أن وصل إلى الموعد
 المحدد .

برغم من أن لقعة لم تكن تريد فى مساحتها كثيرا عن قاعه
 دفعى فى ميد . يتون . فقد جحوا فى وضع ب بريد عسى مائه
 كرسى مخبأة الأشكال والأحجام بداخلها . كانت الجدران مغطاة
 بسجى ودى كان قد خبى بوبه وكانت هناك كرات كلابات يدها أنها
 كانت ستجذده بتعيق لصور فى ماضى كفى السجده كانت فى
 حيازة إلى حد الذى مكن تشارلى من رؤية الأرض تحتها بأ
 بعينه اشعور بأن تكلمة بحبر عقبر رقم ١ فى مستوى الملائق
 سوف تكبده أكثر مما كان يتوقع .

نظر تشارلى حوله وفرد عدد الحصور بسبعين شخصا كانوا
 يجلسون جميعا فى قاعة المزاد ، كان يعرف أن هناك الكثيرين ممن
 لا يكثرثون بالمزاد وأنهم جاؤا فقط لمشاهدة العرض الدثر بين عائلته
 ترمير والسيدة ترينثام .

كان سيّد ريكسال - نائب لجنة المتاجر - يجلس فى الصف
 الأول عاقدا ذراعيه يحاول أن يبدو رابط الجأش وقد أوشك جسمه
 لضخامته أن يحتل مقعدين . كان تشارلى يرى أنه على الأرجح لن
 يزايد لأكثر من المزايدة لثنائية أو لثالثية . ثم سرعان ما وقع نظره
 على السيدة ترينثام فى الصف الثالث ، وقد ثبتت نظره على
 الساعة العتيقة .

وبعدا بدقيقتين ، وصلت بيكى إلى قاعة المزايده . كان تشارلى يجلس على حافة مقعده فى انتظار تنفيذ التعليمات بمنتهى الدقة . نهض من فوق مقعده وسار عن عمد فى اتجاه الخروج . وفى هذه المرة استدارت السيدة ترينثام لى تتبين ما كان تشارلى يصده . التفت تشارلى ببراءة بطاقة أخرى تتضمن شروط البيع من مؤخرة الغرفة ثم عاد إلى مقعده فى توبة ؛ بعد أن توقف فى طريقه لى يحدث أحد أصحاب المتاجر الذى يبدو أنه قد قُطع من وقته ساعة راحة لى يراقب مجريات الأمور .

عندما عاد تشارلى إلى مكانه لم ينظر فى اتجاه زوجته التى كان يعلم أنها محتببة فى مكان ما فى مؤخرة القاعة . كما أنه لم يلق ولو نظرة واحدة على السيدة ترينثام بالرغم من أنه شعر أنها كانت قد تمت بصرها عليه

عندما دقت الساعة العاشرة ؛ صعد اسيد فوثرجيل - كان رجلا طويلا نحيف ذا شعر فضى منق وزهرة فى عروته - الدرجات الأربع للصندوق الخشبي المستدير . وقد شعر تشارلى أنه كان يبدو مهيبا أثناء صعوده . وبمجرد أن تماثل نفسه وضع إحدى يديه فوق حافة الصندوق وابتسم للحضور والتقط الدقة وقال : " صباح الخير أيها السيدات والسادة " ، ساد الصمت كل أرجاء المكان

" سوف نطرح اليوم العقار رقم ١ من حداثق تشيلسيا للبيع بكل أرائه ومقتنياته ومحتوياته التى كانت معروضة للجمهور العام على مدى الأسبوعين الماضيين . سوف يطلب من الشخص الذى سوف يغور بمزاد أن يضع مقدم ١٠ بالمائة من قيمة العقار بعد انتهاء المزاد مباشرة ثم استكمال التعاقد فى غضون تسعين يوما . هذه هى الشروط

المصوص عليها فى شروط البيع وأنا أكررها فقط لى لا يحدث أى سوء تفاهم "

تنحى السيد فوثرجيل وشعر تشارلى عندها أن دقت قلبه بدأت تتسرع . أخذ يراقبه لىكونيل وهو يفيض بده وبيكى وهى تستخرج نظارتها من حقيبتها وتضعها فى حجرها " سوف نبدأ بسعر ألف جنيه " ، وهكذا أعلن فوثرجيل للحضور ؛ كان العديد منهم يقف فى أحد أركان القاعة أو متكئا على جدار حيث لم يكن قد بقى سوى عدد قليل من المقاعد الخاوية .بقى تشارلى مثبتا نظره على القائم بالمزاد . ابتسم السيد فوثرجيل فى اتجاه سيد ريكسال الذى بقى عاقدا ذراعيه فى تصميم وقال : " هه هناك من سيزيد على ألف جنيه ؟ " .

" ألف وخمسمائة " ، هكذا قال تشارلى بصوت مرتفع قليلا عما يجب أن يكون عليه . استدار كل من لم يكن له شأن بما يجرى لى يلقى نظرة على المتحدث . واستدار العديد من الحضور إلى الأشخاص الذين كانوا يجلسون بجورهم وبدوا يتهايمون مما أثار صوته فى القاعة .

قال القائم بالمزاد : " ألف وخمسمائة . هل هناك من سيعرض اثنين ؟ " ، فلك سيد ريكسال ذراعيه ورفع إحدى يديه وكأنه تلميذ فى امدسة مصمم على إثبات قدرته على الإجابة عن السؤال الذى طرحه المدرس .

قال تشارلى حتى قبل أن ينكس ريكسال يده : " ألفان وخمسمائة جنيه " .

" ألفان وخمسمائة جنيه هنا فى منتصف القاعة ؛ هل لنا بثلاثة آلاف ؟ " .

ارتفعت يد سيد ريكسال قدر بوصة فوق ركبته ثم سقطت ثانية بينما ارتفعت علامات لتجهم العميقة على وجهه : " هل بنا بثلاثة آلاف ؟ " . هكذا سأل السيد فوثرجيل للمرة الثانية . ثم بصديق تشارلى نفسه . كان على وشك الحصول على العقار رقم ١ نفس أغني وخمس مئة جنيه كانت كن ثانية تمر عليه وكأنها دفيقة كامنة وهو فى بنظر صرد المطرقة

هن سا بثلاثة آلاف جنيه . قال السيد فوثرجيل دست وصوته يتم عن قدر من حبيبة لأمر واضف . " إن لم اعرض العقار رقم ١ من حداثك تشلب ماس لعن وخمسمائة جنيه للمرة الأولى " . كتم تشارلى أنفسه " ثم للمرة الثانية " . بدأ الغم بالمزاد يرفع مطرقة : " ثلاثة آلاف جنيه " ، أعلن السيد فوثرجيل ذلك فى تهيدة ارتياح مسموعة واسيدة تريثام تعيد يدها التى كانت تغطيهما بالقفاز فى حجرها .

قال تشارلى : " ثلاثة آلاف وخمسمائة " بينما يقسم السيد فوثرجيل وهو ينظر فى اتجاهه ولكنه عندما أدار بصره ثانية جهة سيدة سريثام . وجدها توهى برسها موافقة على زيادة السعر لى أربعة آلاف جنيه

تعهد تشارلى مرور ثانية أو ثانيتين بعدها ثم نهض وضبط رايضة عنقه ورسم على وجهه علامات الحزن وسار ببطء فى المشى لى خارج القاعة نحو الشارع . لم ير بيكى وهى تضع نظارتها أو بصره الانتصار التى ارتسمت على وجه لسيدة تريثام .

سأل القاتم بالمزاد - " هل لنا بأربعة آلاف وخمسمائة ؟ " . وبمنظرة واحدة جهة بيكى أعلن قائلا - " بعمل وصل اسعر لى ذلك " .

عدد فوثرجيل لينظر إلى السيدة تريثام ويسألها " خمسة آلاف جنيه يا سيدتى ؟ " ، أخذت عيناها بسرعة تدوران فى كل أرجاء القاعة ومع ذلك فقد بدا لكل الحاضرين أنهم قد عجزت عن تحديد صاحب المطاء . علت الهمسات داخل القاعة وتحولت إلى ثرثرة حيث بدأ كل من فى القاعة يبحث عن صاحب المطاء وبعبت بيكى وحدها فى معدنها فى الصف خلفى لا تحرك ساكناً

ل ل لقنم سزاد هوء من فضلكم سيدا الان طء سارعه لاف وخمسمائة جنيه هل لب بجمسة آلاف جنيه ؟ ثم عاد ببصره ثانية إلى السيدة تريثام . فرفعت يدها ببطء ولكنها فى أثناء ذلك استدارت سريعا لعلها تتعرف على خصمها فى المزاد ، ومع ذلك لم يتحرك أحد عندما أعلن القاتم بالمزاد قائلا : " خمسة آلاف وخمسمائة . الآن أصبح لدينا خمسة آلاف وخمسمائة جنيه " .

أخذ السيد فوثرجيل يحول بصره بين الحضور ويسأل " هل هناك المزيد ؟ " ، نظر جهة السيدة تريثام ولكنها بدت مضطربة وبقيت يدها بدون حراك فى حجرها .

قال السيد فوثرجيل . " إذن وصلنا إلى خمسة آلاف وخمسمائة للمرة لأولى ، خمسة آلاف وخمسمائة للمرة الثانية " ، ضغطت بيكى على شفقتها لكى تمنع نفسها من لايتسام . " للمرة الثالثة ولأخيرة " قال ذلك وهو يرفع المطرقة .

" ستة آلاف " ، هكذا قالت السيدة تريثام بصوت واضح وهى تحرك يدها فى نفس الوقت . كتم كل لحضور أنفاسهم وخلعت بيكى نظارتها وهى تتعهد بعد أن أدركت أن حيلتها قد فشلت بالرغم من أن السيدة تريثام كانت ستدفع لشراء المتجر ثمتاً يغرق لى متجر فى حداثك شيلسيا بثلاث مرات كاملة .

عادت عينا القائم على المزاد إلى مؤخرة القاعة حيث كانت بيكى قد أعادت نظارتها وأمسكتها بيدها فى إحكام فحول بصره إلى السيدة ترينثام التى كانت تحلس فى فخر بعد أن ارتسمت علامات الرضا على وجهها .

" ستة آلاف للمرة الأولى " ، هكذا قال القائم بالمزاد وعينه تجوبان أنحاء القاعة ، ثم أضاف : " ستة آلاف للمرة الثانية ، إن لم تكن هناك مزايدة هى إذن ستة آلاف جنيه للمرة الأخيرة .. " وثنوية رفع المطرقة .

جاء صوت من مؤخرة القاعة : " سبعة آلاف جنيه " استدار الجميع ليجدوا تشارلى قد عاد ليقف فى أمشى ، رفعا يده ليمس عالوية فى لهواء .

تلقت لكونولونيل حوله وعندما وقع بصره على المزايد الجديد بدأ يتصبب عرقا وهو الشئ الذى كان يتجنب حدوثه على الملأ أخرج منديله من جيبيه العلوى وأخذ يحفف حاجبه .

فت السيدة بريثم وهى تنظر إلى تشارلى فى حدة " ثمانية آلاف " .

صاح تشارلى : " تسعة آلاف "

تحولت ااهمهمة فى أنحاء القاعة إلى جليلة . شعرت بيكى أنها تريد أن تنقض على زوجها وتدفعه إلى قارعة الطريق .

قال السيد فوثرجين : " هدوء من فضلكم ، هدوء ! " ، قال ذلك راجيا فى صوت أشبه بالصياح . بقى السيد كراوتر فاغرا فاه عن آخره إلى الحد الذى يسمح بالتقاط أى ذبابة عابرة ، بينما دفن السيد هادلو رأسه بإحكام فى راحة يديه .

فت السيدة تربتم بتى كنت - كما رت بيكى - قد خرجت بعد مثل بشرى خرج بطى البصرة " عشرة آلاف " سار لغم سمر - " هل لنا بأحد عشر ألفا ؟ " ارتسمت علامات اللق على وجه تشارلى ولكنه عقد حاجبيه وهز رأسه ووضع يده فى جيبيه

ننبت بيكى فى ارتياح وفكت يديها وبدون وعى أعادت سطره ثنية فوق عنقه

فرد السيد فوثرجين وهو ينظر ناحية بيكى : " أحد عشر ألفا " سددت غاصصة من السرج والسرج بينت بعصت بيكى لكى

لمترس وحملت نظرتيه سريعا وتملك تشارلى الارتباك الكامل

وهنا استمرت حيد السيدة ترينثام أخيرا تلى بيكى وتعرفت عينا وفلت بإسمائه رضا " اثنا عشر ألفا "

نظر عيانه بالرد ثنية جهة بيكى لتى كنت قد عادت تغدرتها إلى حقيبتها وأعلقتها تماما . ثم نظر جهة تشارلى الذى كان قد دس يديه بإحكام داخل جيوبه

سأل القائم بالمزاد : " لقد رسا المزاد على السيدة فى مقدمة القاعة مقابل اثنى عشر ألف جنيه ، هل من مزيد ؟ " وأدار

حينيه ذببة ما بين بيكى وتشارلى قبل أن يعود ثانية لينظر إلى السيدة ترينثام . " أعلن قائلا : " إذن اثنا عشر ألفا للمرة الأولى ، "

ثم نظر ثانية حوله " للمرة الثانية ، ثم للمرة الثالثة والأخيرة .. " رفع مطرقته ثم طرقها وصاح قائلا : " أعلن أن الملكية قد آلت إلى

السيدة جيروالد ترينثام مقابل اثنى عشر ألف جنيه " جرت بيكى صوب الباب ولكن تشارلى كان قد خرج بالفعل إلى

الرصيف .

سأنته حنى قبل أن تصل إليه : " ما الذى فعلته هذا يا تشارلى ؟ " .

قال تشارلى : " كنت أعلم أنها سوف تزايد إلى حد العشرة آلاف جنيه لأن هذا هو المبلغ الذى تملكه فى البنك " .
" ولكن كيف عرفت ذلك ؟ " .

" أخبرنى خادمها الثانى بهذه المعنونة هذا الصباح وبالنسبة ؛ سوف يأتى العصر فى منزلنا " .

فى هذه اللحظة خرج الرئيس إلى الشارع ، وقال : " لابد أن أعترف يا ريبيكا أن خطتك كانت رائعة . لقد خدعتنى تماما " .
قال تشارلى : " وأنا أيضا " .

قالت بيكى مصره على ألا تدع زوجها يفلت من فعلته : " لقد أهدمت على مجازفة رهيبية يا تشارلى ترامبر " .

" ربما ولكننى على الأقل كنت أعرف حدودها ؛ لم تكن لدى أى فكرة عما كنت تربين إليه " .

قالت بيكى : " لقد افترفت خطأ فادحا عندما أعدت نظارتى فوق وجهى . . ما الذى يضحكك يا تشارلى ترامبر ؟ " .

" حمدا لله على وجوده هؤلاء الهواة " .

" ما الذى تقصده ؟ " .

" لقد ظننت السيدة ترينثام أنك تزيدين عليها بحق وقد سقطت فى شرك الخدعة مما دفعها إلى الانجراف حتى هذا الحد البعيد .

بر إنها هى واقع الأمر لم تكن هى شخص بوحيد مدى جميع لقد بدأت أشعر بالفعل بالأسف من أجل .. " .

" من أجل السيدة ترينثام ؟ " .

قال تشارلى " بالطبع لا من أجل سيد فوثرجيل سوف يخلق فى آفاق الجنة على مدى تسعين يوما قبل أن يسقط سقوطا مروعا على أرض الواقع " .

السيدة
ترينثام

١٩٢٧ - ١٩١٩

الفصل

٢٢

لا أصدق أن أحدا يمكن أن يعتنى بالمتجرفة . ومع ذلك فإننى
أؤمن بالحكمة القائلة بأن " هناك مكدًا لكل شئ، وكس شئ يجب
أن يوضع فى موضعه " ، وأن هذه الحكمة تنطبق بنفس الدرجة
على بنى البشر

وبدت فى يوركشاير فى العصر الذهبى للإمبراطوية الفيكتورية
وأستطيع أن أقول بمنتهى الصق إن أسرتنا قد لعبت دورا فعالا
أثناء هذه الحقبة التاريخية للجزيرة

لم يكن والدى السير راييموند هاردكاسيل محترعا محاسب وإنما
كان رجل صناعة صاحب قدرة عظيمة على التخيل وصاحب
مهارات فائقة ، كما أنه قد بنى أيضا إحدى أكبر الشركات
التاجحة فى البلاد . فى نفس الوقت كان يعامل دائم عماله كما لو
كانوا جزءا من أفراد عائلته ؛ وكان هذا هو تحديدا النموذج الذى

هصعد وإنفعه مع كل مر هم أقر منه حظ أو قدرا وكنت هذه هي أهم القيم المعبزة التي حاولت أن ألتزم بها في حياتي .
لم يكن لدى إخوة من سكور ونب نعط أخب وحده ندعي إيسى .

وبالرغم من أنه لم يكن يفصل بيننا سوى عيامين فقط فإني لا يمكن أن أدعي أننا كنا مقربين من بعضنا البعض ؛ ربما لأنني كنت شخصية منفتحة بل وكنت طفلة منطلقة بينما كانت هي خجولة ومتحفظة إلى حد الانطواء وخاصة عند التعامل مع أحسن آخر . حاولت أنا وأبي أن نتخيل لها زواجا ماسسا ولكن بدت لي هذه المهمة مستحيلة حتى إن أبي كان قد يئس تماما بعدما تحدثت إيسى الأربعة من عمرها ، وقد استعاضت إيسى عن لزواج بشعر وقتها منذ وفاة أمي غير المتوقعة بالمنايا بأبي الحبيب في سن الشيخوخة ؛ وهو ما يجب أن أقر أنه كان الوضع الأمثل بكلينا

أما أنا في المقابل ؛ فلم تكن لدى مشكلة في العثور على زوج كان جيراال - حسبما أذكر - هو رابع أو ربما خامس شخص تقدم للزواج مني . تقادلت أنا وجيراال للمرة الأولى عندما كنا في استجابه الهور وبيدي ونبو في منزلهم الرمي في نورفوك . كنت هناك صداقة قديمة تربط بين عائلة ونبو وبني وقد بقيت أوعا بهم نموي لبعض الوقت . ولكنني عندما عرفت أنه لن يبرك ثروة أو لقب أبية ؛ لم أجد هناك مدعاة لأن أمد له حبل أمل الارتباط بي . لم يكن أبي سعيد بنصرتي على ما أذكر به يمكنني العود بانه عديتي في ذلك الوقت ولكنني حاولت أن أفهمه دستغاضه أنه بالرغم من أن جيرالد لم يكن الأكثر حذوبة من بين ك من تعدوا لبروح مني . فإنه كان يمت ميرة برزه وهو أنه ك منظمي إلى

مدته سنت راضي زرعية في ثلاث دوا فضلا عن ممتلكاتهم في أبردين .

تزوجت في سنت " ماري جريب أشبور " في شهر يوليو من عام ١٨٩٥ ورزقنا بابننا جاي بعد زواجنا بعام ؛ فبحن نقض أن من فترة مناسبة من الوقت قبل إنجاب ابني الأول لخرس كل لاسنة

كان يحرص دائما على معاملتي أنا وأختي على قدم استاواة يهتم من أنه ك يشعرني دائما بأنني الابنة المفضلة لديه . ولو لم يدر سعي دائما لانصاف بكر كك نكبه جعلني اسأثر بكر شي ، لانه د يعشق جاي ومع ذلك فن إيسى كانت ستقر نصف روه لصحة . ويعلم الله وحده ما الذي كان يمكن أن تفعله بهذه الثروة البائلة مع اقتصار هواياتها على العناية بالحدائق وأعمال كرونيه وريادة مهرجن سكاربوروف من آن إلى آخر

ولكن عودة إلى جاي ؛ كان كل من يراه في سنواته الأولى يعلن دائما على مدى وسامته ؛ وبالرغم من أنني لم أسع لتدليله فقد كنت أشعر أن واجبي يحتم علي أن أنشئه في بداية حياته على نحو يؤهله للدور الذي كنت وثقة من أنه سوف يضطلع به في يوم من الأيام . وبمجرد أن وضعت هذا في اعتياري ؛ سجلت اسمه في مدرسة أسجارك ثم مدرسة هارو حيث توقعت له أن يتحقق بعدها بالأكاديمية العسكرية الملكية . كان جده لا يدخر مالا في الانق على مدرست وكان بالطبع أكثر حرصا على الانق على نعم حفيده نكسر . ك رابع سحاء

وبعد خمس سنوات أصبحت إيسى شاني بيجين لدى دد فيبر . كتمال صحه يقبل بما فسرا استغرقه نوبت أطول في تعلم

عن أخيه الأكبر . كان جاي فى نفس الوقف يتلقى معلم على يدي مدرسين خصوصيين بالرغم من أن واحداً أو اثنين من هؤلاء المدرسين كانوا يجدونه مشاغباً لحد غير محتمل . كان يلهو شأنه شأن باقي الأطفال أى يوصع صفدع فى لرحاض أو شق رباط لحدته . ي نصقن .

فى سن التاسعة التحق جاي عن جدارة بمدرسة أسجوت ومنها إلى هارو . كان المبجل أنصوني وود هو ناظر مدرسته فى ذلك الوقت وقد ذكرته أن جاي كان ينتمى إلى الجيش السابع من الأبناء الذين التحقوا بمدرسته .

وقد نفع جاي أثناء دراسته فى هارو فى القوات العسكرية - حتى أصبح رقيباً أول فى السنة الدراسية الأخيرة - وفى حلبة املاكمة حيث هزم كل منافسيه باستثناء مباراته ضد رادى حيث قابل منافساً من نيجيريا تبينت فيف بعد أنه كان فى منتصف العشرينات من العمر

وقد أحزننى أن جاي لم يحقق النتائج المالية التى كنت أطلع إليها فى الفصل الدراسى الأخير له . وقد أدركت أن السبب أنه كان قد انخوط فى الكثير من الأنشطة الأخرى التى لم تكن فى صالحه . وبالرغم من أننى كنت أتمنى أن تأتى النتائج النهائية أفضل من ذلك فقد كنت أرى دائماً أنه أحد هؤلاء الأطفال الذين يمكن وصفهم بأنهم يفتنون بذكاء فطرى أكثر من التفوق الأكاديمى . وبالرغم من التقرير التحيز الذى أصدره ناظر المدرسة فى حقه والذى أعرب فيه عن دهشته من بعض التدبج التى حققها جاي فى اختياراته النهائية ، فقد نجح ابنى فى الالتحاق بـ " ساند هورست "

وقد أنست حى فى هذه الأكاديمية تفوقه عن جدرة فى سربت العسكرية كما أنه وجد وقت لموصية بممارسة الملاكمة وسمح بعض الأكاديمية عسكرية فى ملاكمة وبعدها بعدين فى شهر يوليو عام ١٩٦٦ ، تخرج جاي من بين ضباط نصف المتفون من الطبية من الحاصلين على شهادة شرفية قبل أن يتضم إلى الفرقة التى كن يخدم فيها وانه .

كان جيرالد - يجب أن أشير إلى هذا الأمر - قد ترك سلاح الرماية إثر وفاة أبيه لكى يرجع إلى بيكشاير ويتولى إدارة ممتلكات العائلة . كان كولونيل ممتازاً عندما وجد نفسه مجبراً على تقديم ستة أشهر كـ كن يملك أن يعتبر الخليفة الطبيعى للقائد العام للفرقة العسكرية ولكن القيادة كالت إلى ضابط لم يكن حتى من الكتيبة الأولى يدعى ريمرر هيمسون وبرغم من أنى سم كن قد قبلت السيد مهذب من قبل قياد العيد من الضباط الذين كنا نعرفهم حروب أن يعينه فى هذا المنصب كان غير منصف ومع ذلك فقد كنت واثقة كى الثقة من أن جاي سوف يستعيد شرف العائلة وسوف يتولى قيادة الفرقة بنفسه فى يوم من الأيام .

وبالرغم من أن جيرالد لم يشترك مباشرة فى الحرب الكبرى فقد خدم بلاده أثناء هذه السنوات العحاف بأن ترشح للبرلمان فى بيكشاير ويست ، وهى الدائرة الانتخابية التى مثلها جده فى منتصف القرن الماضى نيابة عن الليبراليين تحت رئاسة بالميرستون لم يواجه أى منافسة فى الانتخابات الثلاثة وعمل بمنتهى الاجتهاد لخدمة مصالح حزبه من موقعة وأوضح لكل من كان يهمه لأمر أنه لم تكن لديه رغبة فى الاستئثار بالسلطة .

بعدما تلقى جاي التكليف الملكي ، أرسل إلى ألدرشوت كملازم ثان حيث واصل تدريبه استعدادا للالتحاق بفرقة العسكرية في الجبهة الغربية . بعدما حصل على ترقية الثانية في أقل من عام تم نقله إلى إيدنبرج ثم المكتبة الخاصة قبل تصدع إليهم أوابر الإبحار إلى فرنسا بأسابيع قليلة .

كان نيجيل في هذا الوقت قد نجح بالكاد في الالتحاق بـ " هارو " وكان يحاول أن يحذو أخيه ولكن ليس للأسف بنفس درجة كفاءة - بل انه اشتكى من ذلك مرة في إحدى اصطالات التي كانت لا تنتهي أنه تعرض للتطاول من قبل بعض الأبطال . فقلت له إنه يجب أن يدافع عن نفسه وذكرته أننا في حالة حرب . كما أشرت له أنني لا أذكر أبدا أن جاي قد شكك في من مثل هذه الأشياء

راقبت ولدي عن كثب في صيف عام ١٩١٧ الطويل ولا أستطيع أن ادعي أن جاي كان يسعد بصحبة أخيه نيجيل أثناء وجوده في المنزل أثناء الإجازات بل إنه على العكس كان يطيقه يشق الأنفس . أخذت أقول لـ " نيجيل " إن عليه أن يناضل لكي يكسب احترام أخيه وكانت النتيجة هي أنه هرب لكي يختبئ في الحديقة على مدى ساعات

أثناء عطلة في صيف ذلك العام ، طلبت من جاي أن يذهب لزيارة جده كما أنني عثرت - فضلا عن ذلك - على نسخة من كتاب سونجس أوف إينوسنس وطلبت منه أن يقدمها هدية لجده الذي كان يتوق إلى ضمها إلى مجموعته . عاد جاي بعدها بأسبوع واحد يؤكد لي بأن الهدية قد أحدثت مقولها وأن جده راض عنه كل الرضا .

وكأي أم طبيعية في تلك المرحلة الحرجة من تاريخ أمتنا ، كنت حريصة على أن يبلى بلاء حصنا في مواجهة العدو ، وفي نفس الوقت كنت أدعو الله أن يعود لي سالما . أعتقد أنه يمكنني القول إن أي أم - مهما كانت تشعر بالفخر - كان لا يمكن أن تتطلع إلى ما هو أكثر من ذلك من ابنها .

ترقى جاي إلى رتبة نقيب في سن مبكرة جداً كما حصل عقب المعركة الثانية في مارن على الوسام العسكري . وقد ذكر الكثيرون ممن قرأوا التقرير الخاص بإنجازاته أن الحظ قد حذنه بعض الشيء لأنه لم يحصل على جائزة تكريم أعلى منزلة . متعت نفسي من أن أبدو ذلك بأن أي تكريم يحصل عليه يجب أن يحظى ببوافقة قائده الذي لم يكن منصفاً ، مما برر عدم حصوله على التكريم اللائق به .

بعد توقيع الهدنة بوقت قصير ، عاد جاي إلى أرض الوطن لكي يخدم في ثكنات الفرقة في هاونسلو . وبينما كان يقضى لعطلة طلبت من سيفكز أن يحفر البادئة الحرفية لاسمه على الوسام العسكري وزيه العسكري . وقد قبل أخوه نيجيل في نفس الوقت - بعد توصية من أبيه - في الأكاديمية العسكرية الملكية .

في هذه الأثناء كان جاي قد عاد إلى لندن ، شعرت أنه يمر ببعض لتجارب العاطفية - ومن من الشباب لا يمر بمثل هذه التجارب في هذا السن ؟ - ولكنه سوف يفهم أن الزواج قبل الثلاثين من يعود عليه إلا بالضرر لأنه سوف يقلل من فرصته في الترقى بالرغم من أنه كان يصحب الكثير من لغتيات إلى منزلنا في آشورست في عطلة نهاية الأسبوع ، كنت أدرك تماما أنه لم يكن يتعامل مع أي منهن على محمل الجدية كما أنني كنت قد ركزت انتباهي بالفعل على فتاة من قرية مجاورة كنا على معرفة عائلية بها

منذ فترة طويلة . وبالرغم من أن تلك الفتاة لم تكن تحمل لقبها فإن جذور عائلتها كانت ترجع إلى الغزو النورمانى . ولكن الأهم من ذلك هو أنهم كانوا يملكون أراضي شاسعة أى أنهم كان يمكن أن يسيروا فوق أراضيهم من آشورست إلى هاستينجس .

ويكنى هاجاننى فى إحدى عطلات نهاية الأسبوع هو اصطحاب جاي لفتاة تدعى ريبىكا سامون كانت - لدهشتى - تشارك ابنه هاركورت براون نفس المنزل .

وكما سبق وشرحت يمتلئ الوضوح : فأنا لست سيدة متعرفة . ولكن الآنسة سامون - للأسف - كانت تنجح دائما فى حرج أسوأ . فى لا تدينوا هيجى لا أنك فى معرض معنى شخص يسمى بتحسين مسئولة للعيمة بل إنتى فى واقع الأمر 'ويد هذا لاجه على أن يعنى دائما فى حدود معروف واستقر ولكن هذا لا يسمح للشخص أن يتعدى حدوده ويفترض بشكر بمعنى أنه قد اكتسب مكانة معينة فى المجتمع . لى لا أظن فى وقع الأمر أن يسعى شخص لتظهر مكانة لا يملكها فى الواقع . وقد شعرت حتى فى أن ألقى بالآنسة سامون معها كنت تسعى لتحقيق هدف معين فى عينيها

كنت جميع تعلم أن جاي يمر بعلاقة غائرة أثناء تواجده فى لندن . وقد كنت الآنسة سامون بافطن من النوع الذى يقبل بمثل هذه العلاقات . عندما أبحث فى فرصة اسحدث مع جاي فى عطله نهاية الأسبوع الذى حضرته ألا يسمح لأحد الآنسة سامون أن يقين بشكوى عليه . كان لابد أن يدرك أنه بعسر صيد . ثمب بنسبة لأى شخص ينتمى إلى هذه الطبقة .

ضحك جاي عند سماعه هذا الكلام وأكد لى أنه لم تكن لديه أى خطط طويلة المدى للارتباط ببنية الخبز . على أية حال : لقد كرتى بأنه سوف يسافر إلى الهند بعد فترة قصيرة أى أنه لم تكن هناك أى خطط خاصة بالزواج . لابد أنه شعر - رغم هذا - أننى كنت لا أزال أتوجس خفة من الأمر : لأنه بعد أن فكر قليلا أضاف قائلا : قد يعينك أن تعرفى يا أمى أن الآنسة سامون أصبحت تواعد الآن رقيباً كان يخدم فى نفس فرقته وأنها تقيم علاقة معه .

وبالعمل ظهر جاي بعدها بأسبوعين فى آشورست مع فتاة تدعى الآنسة فيكتور بيركى . والنسبة رأت أنها خبير أفضل بكثير وقد كنت أعرف ولديها منذ زمن طويل . وسو لم يكن لديها ربع حوت خريات . كدت قد ناسيته تمام

وكى أكون منصفة بعد ذلك لمناسبة المؤسفة له يذكر جاي سم ريبىك سامون ثانية فى حضوري ثم سافر بعدها بشهور قليلة إلى الهند . وافترضت وقتها أن هذا هو آخر عهدى تلك الفتاة للعيمة عندما تخرج نيجين أخيراً من سندهورست لم يلحق بأخيه فى لفرقة العسكرية لأنه بد من الوضع بما تلى مدى العديد من الأسابيع من درسه فى الأكاديمية أنه لم يخلق يكون حديق وضع ذلك فقد نجح جبراه فى أن يلعبه بوطيعة فى إحدى شركات مضاربة بالاسهم فى الهندية حيث كان ابن عمه يشعر بمصير كبيراً هناك . بنى نيجين ثابت بدون ترقية ولكنى عندما احترت من عم جبراه سى سوف يكون بحاجة إلى مدير لممتلكات وأدى - بد نيجين يترقى شيئاً فشيئاً فى السلم الوظيفى

مرت ستة أشهر تقريباً قبل أن يبعث السير دانييل هاملتون إخطاراً عن طريق صندوق البريد ١٩ ميدان شستر . في اللحظة التي أخبرني فيها جيرالد أن هاملتون يريد أن يحادثه في أمر ما ، شعرت أن ثمة ما يريب . كنت على مر اسنين قد قابلت العديد من زملاء جيرالد الضباط وكنت أعرف كيف أتعامل معهم . كان جيرالد - في المقابل - ساذجاً في تعامله في الأمور الشخصية وكان يسمح دائماً بطرف المقابل أن يثال منه . فحضت عني انفور جدول مواعيد زوجي للأسبوع التالي وحددت موعداً للسير دانييل مساء الاثنين في السادسة لأنني كنت أعلم جيداً أن جيرالد سوف يكون مشغولاً في هذا الوقت في مجلس العموم معاً سوف يشطره لا محالة إلى ألف - المبالغة في آخر لحظة .

اتصل جيرالد بالعمل بعد الخامسة من نفس اليوم لكي يبلغني بأنه سوف يتعذر عليه التواجد في الموعد ويقترح ذهاب الكولونيل إليه في مقر مجلس العموم ، فأجيبته بأنني سوف أرى ما يمكنني عمله في ذلك . بعدما اعتذرت وشرحت للكولونيل سبب غياب زوجي ، تمكنت من إقناعه بأن يقضى لي بكل ما يريد يوم عندما أخبرني الكولونيل أن الأتية سالون سوف تلد طفلاً سألته بالطبع كيف يمكن أن يكون لمثل هذا الأمر علاقة بي أو بـ " جيرالد " ، فترددت للحظة ثم أخبرني بأن جاي هو والد الطفل ، أدركت على الفور أنه إن ذاع هذا النبا بين الناس فقد يصل إلى مسامع المسئولين في الفرقة العسكرية معاً قد يضر بمستقبل ابني ويعرّض قرص تربيته لذا قررت أن ألقظ هذا الاحتمال وألقظ الكولونيل نفسه في واحد

بعدها بأسابيع قليلة كنت قد دعيت لعب الورق في منزل سيلييا ليتل تشايلد وعرفت يومها أنها كانت قد استأجرت محققاً خاص يدعى هاريس لكي يتجسس على زوجها الأول عندما شككت في خيانتها لها . وعندما عرفت هذه المعلومة وجدت نفسي عاجزة عن تركيز في اللعب مما أثار إزعاج زملائي .

وعندما عذب إلى المنزل بحثت عن اسم المحقق في الدليل . هذا هو " هاريس " المحقق الخاص السابق في سكتلاند . بعد صبح دفنوا أحدث حلاله في الهدف . أخيراً التقصت لسماعة وصفت من عمر اكتشاف أن يحصل لي بـ " يادينجتون " ٣٧٢٠ . بقيت منتظرة لعدة ساعات قبل أن يمتني صوت بصراف لآخر

جاءني صوت أجش بدون أن بصيف كلمة واحدة فأنزل هريس .

" هل هذا هو مكتب التحقيق الخاص ؟ " ، هكذا سألت وأنت كاد أعيد السماعة لي مكانها قبل أن أمتح لرجل أي فرصة لتولد . قال الرجل وقد بدأ صوته يزداد حماساً : " نعم يا سيدتي ، إنه أنا " .

قلت وأنا أشعر بشيء من الحرج : " قد أكون بحاجة مساعدتك من أجل أحد الأصدقاء ، كما تفهم " .

رد الصوت : " من أجل صديق ؟ ، بالطبع ؛ ربما يجدر بنا إننا أن نتقابل " .

قلت في إصرار : " ولكن ليس في مكتبك " .

" أفهم ذلك تماما يا سيدتي هل يمكنك مقبلي في صدق سائت آجنيس في شارع بوري ١ سووث كينسينجتون ؟ في الرابعة عصر الغد ؟ "

" نعم " ، وهكذا أجبت وأنا أضع الساعة ثم أدركت بعدها فجأة أنني لم أخبره باسمي وأنتي لم أكن أعرف شكه .

عندما وصلت في اليوم التالي إلى سائت آجنيس ، كان مكانا مريحا متفرعا من شارع برومبتون ، سرت حوله عدة مرات قبل أن أدخل بهو الاستقبال في آخر المطاف . كان هناك رجل في قرابة الثلاثين ، ربما في الخمسة والثلاثين من العمر متكئ على مكتب الاستقبال . وقف في استقامة في اللحظة التي وقع فيها بصوه علي .

سألتني : " هل تبحثين عن اسيد هاريس ؟ "

أومأت الموافقة فقدمني سريعا إلى غرفة تناول الشاي وأجلسني على مقعد في أحد الأركان البعيدة . وبمجرد أن جلس في المقعد المقابل لي بدأت أتفحصه بعناية ، بدا لي طوله قرابة الخمسة أقدام ؛ مبتلي الجسم ، له شعر بني داكن وشارب أكثر سودا . كان يرتدي معطفا من القويد البني وقميصا أصفر ورابطة عنق صفراء رفيعة . عندما بدأت أشرح له سبب احتياجي إليه بدأ يقرقع مفصل أصابعه ، بدأ بالويد اليسرى ثم اليد اليمنى . شعرت أنني ريد أن أنهض وأرحس وكنت على وشك أن أفعل ذلك بالفعل لو أنني كنت واثقة من أنني سوف أعثر على محقق أقل عراية لأداء المهمة .

استغرقنت الكثير من الوقت لكي أفتح هاريس أنني لم أكن أسعي للطلاق . وشرحت له في نقائنا الأول لمازق الذي كنت فيه . وقد فوجئت به يطلب ثمتا باهظ يصل إلى خمسة شلنات مقابل الساعة

الواحدة فقط لكي يبدأ التحقيق . ومع ذلك شعرت أنه لم يعد يبقى لي الكثير من الخيارات في هذا الصدد . وافقت على أن يبدأ عمله من اليوم التالي على أن نتقبل ثمانية في الأسبوع الذي يليه .

جاءني تقرير السيد هاريس الأول يخبرني فيه بوجهة نظر الأشخاص الذين كانوا يعضون جل ساعات عملهم في إحدى حانات تشيلسيا التي يطلق عليها اسم موسكيتير ؛ والتي ترى بأن تشارلي ترامبر هو والد الطفل لذي سوف تلده ريبكا سالون وقد أكد لي من خلال التقرير أن تشارلي لم يكن يسعى لإنكار الأمر كلنا أثير اسمه .

وبعد ما أكد صدق هذا التنبؤ هو زواجه من لانس سالون بعد الولادة ببضعة أيام وقد تم ذلك في هدوء في مكتب التسجيلات .

لم يجد السيد هاريس صعوبة في الحصول على نسخة من شهادة ميلاد لطف لتي أكدت أن الطفل دانيال جورج ترامبر كان ابن ريبكا سالون وتشارلي جورج ترامبر اللذين يقطنان ١٤٧ شارع تشيلسيا كما أنني لاحظت بدوري أنه كان يحمل اسم جديده من كلا الجانبين . في خطابي التالي إلى جاي أرسلت له نسخة من شهادة ميلاد الطفل بالإضافة إلى بعض المعلومات الأخرى التي كان هاريس قد أمدني بها مثل بعض تفاصيل الزواج وتعيين السير هاميلتون رئيسا لمجلس إدارة شركة ترامبر . يجب أن أعترف أنني افترضت أن الأمر قد توقف عند ذلك الحد .

ومع ذلك فبعد ذلك بأسبوعين تلقيت خطبا من جاي افترضت أنه لا بد أنه قد أرسله في نفس الوقت الذي أرسلت له فيه خطابي . شوح لي في لخطاب كيف اتصل السير دانيفرز بقائده في نجيش ، الكولونيل فوربس ، ونظرا لأن الكولونين قد شك في أن الأمر يمكن أن يكون بمثابة قضية نكث في العهد فقد كان علي

جاء أن يمثل أمام زملائه الضباط نكسى يشرح لهم طبيعة العذبة التي كانت تربطه بالآنسة سالون

جلسات على الفور وكتبت خطاب طويلا إلى الكولونيل فوريس . لم يكن جدى على ما يبدو فى وضع يسمح له بالدفاع عن نفسه وتقديم الدليل الذى نجحت فى توفيره له . فأرسلت نسخة من شهادة ميلاد الطفل حتى لا يكون هناك أى شك بتورط ابنتى فى علاقة مع ابنة سالون هذه يأى شكل من الأشكال . وأضفت - بدون ردى أى رأى فى الأمر - أن الكولونيل هاميلتون قد عُيِّن رئيسا لمجلس إدارة شركة ترامبر وهى لوظيفة التى كان يحصل مقابلها بالصيغ على قدر من المكافأة كانت المعلومات الأسبوعية المطلوبة التى كنت أتلقيها من خلال تقارير السيد هاريس الأسبوعية مفيدة للغاية

عادت الأمور إلى طبيعتها لبعض الوقت وشغل جيرالد نفسه بمهامه البرلمانية بينما ركزت أنا اهتمامى على استئول لدينى الجديد ولعب الورق

ولكن المشكلة - مع ذلك - تفاقمت إلى حد لم أكن قد حسبت حسابه عندما اكتشفت مصادفة أننا لم نكن ضمن المدعوين لحضور حفل زفاف دافنى هاركورت براون إلى المريكز ويلتشاير . ثم يكن بيرسى بالطبع سيحصل على هذا اللقب ما لم يكن والده وأخوه قد ضحى بحييتهما فى الجبهة الغربية . ومع ذلك فقد عرفت من بعض الحضور أن الكولونيل هاميلتون وعائلة ترامبر كانوا قد حضروا مراسم الزفاف فى قاعة سانت مارجريت كما حضروا حفل الاستقبال الذى أقيم بعده .

ثناء هذه الفترة واصل السيد هاريس إرسال التقارير الخاصة بشئون عائلة ترامبر وإمبراطوريتهم المتنامية فى مجال العمل . لايد أن أكر أننى لم أكن مهتمة بكل تفاصيلهم التجارية ، لأن عابهم هذا كن عالما مبهما تماما بالنسبة لى ولكننى مع ذلك لم أسع لمنع السيد هاريس من إرسال تقاريره لأنها كانت تجعلنى على دراية بكل ما يقوم به خصوم ابنتى

وبعدها بشهور قليلة تلقيت خطاب من الكولونيل فوريس يؤكد فيه تسلم خطايبى وفيها عدا ذلك لم تصلنى أية معلومة من مصرى جاك القمص . فافتترضت بناء على ذلك ؛ أن كل شىء قد عاد إلى طبيعته وأن خدعة الكولونيل هاميلتون قد قوبلت بالاحتقار والتجاهل الذى تمتحته

ولكن بعد ذلك فى صباح أحد الأيام من شهر يونيو فى السنة التالية ، استدعى جيرالد إلى المكتب الحربى الذى افترض وقتها أنه أحد المهام البروتينية لعمله فى البرلمان

عندما عاد زوجى إلى ميدان شستر على غير توقع فى عصر نفس اليوم طلب منى أن أجلس وأتناول كأسا من الشراب قبل أن يقص على الأبناء المؤسفة التى يحمها لى . نادرا ما رأيت زوجى متجهف إلى هذا الحد فجلست فى صمت أسأل نفسى عن الخطب وم الذى يمكن أن يكون قد دشه إلى العودة إلى المنزل أثناء النهار

أعلن جيرالد فى مرارة : " لقد قدم جاك استقالته من الخدمة ، سوف يعود إلى إنجلترا فور استكمال كل الأوراق اللازمة "

سألته وأنا فى حالة ذهول : " لماذا ؟ "

أجاب جيرالد : " لم يبد أية أسباب . لقد استدعيت للتوجه إلى المكتب العسكري في الصباح وقابلت بهلي كاثيبرت ، أحد زملائي في سلاح الرواية . وأخبرني على انفراد أن جاي إن كان قد قدم استقالته فهذا يعني أنه لابد أن يكون قد طرد من الخدمة " .

في الوقت الذي بقيت فيه في انتظار عودة جاي إلى إنجلترا ، أخذت أتبيع عن كُتُب كل تفاصيل ازدهار إمبراطورية ترامبر من خلال السيد هاريس مهما بدت المعلومات صغيرة أو تافهة في ذلك الوقت . ومن بين الصفحات التي كان يرسلها لي المحقق - لكي يبرر نقضي الثمن لباهظ الذي كنت أدفعه له - التفتت معلومة شعرت أنها تمثل لعائلة ترامبر نفس الأهمية التي تمثلها لي سمعة ابني .

توليت مهمة البحث بنفسى عن كل التفاصيل وتفتت لمبنى بنفسى يوم الأحد ثم اتصلت بـ " سافيل " يوم الاثنين وقدمت عرضاً بالفهرين وخمسمائة جنيه . اتصل بي الوكيل في وقت لاحق من نفس الأسبوع لكي يبلغني بأن هناك شخصاً ما - والذي أدركت أنه لايه أن يكون ترامبر - قد قدم عطاء بثلاثة آلاف جنيه . قلت له قبل أن أضع سماعة الهاتف : " إذن قدم عرضاً بأربعة آلاف جنيه " .

أكد لي الوكيل في وقت لاحق من عصر نفس اليوم أنتسى قد امتلكت بالفعل العقارات ٢٥ إلى ٩٩ من تشولسيا والمؤلفة من ثمانية وثلاثين شقة ، وسوف يعرف ممثل ترامبر - كما أكد لي - في الحال هوية جاره

الفصل

٢٣

عاد جاي ترينثام إلى أعتب ١٩ ميدان شستر عصر يوم شديد البرودة من شهر سبتمبر عام ١٩٢٢ بعد أن انتهى جيبسون مباشرة من تقديم شاي الظهيرة ، لن تنسى أمه أبداً ذلك اليوم لأنه عندما دخل عليها جاي غرفة الاستقبال تعرفت عليه بالكاد . كانت اسيدة ترينثام تكتب خطاباً فوق مكتبها عندما ظهر جيبسون معلناً وصول النقيب جى .

استدارت فوجدت ابنها يدخل الغرفة ويسير ليقف عند المدفأة متفرج الساقين معطياً ظهره للنار . أخذ يحدق بعينين متسعيتين بدون أن ينطق بكلمة واحدة

حمدت اسيدة ترينثام الله أن زوجها لم يكن حاضراً في ذلك وقت وأنه كان مشغولاً في أحد اجتماعاته في مجلس العموم عصر ذلك اليوم وأنه لم يكن يتوقع حضوره ، لا بعد تصويت العشرة مساءً

كان من الوصح أن جأى لم يكن قد حلق ذقنه لعدة أيام فضا
عن أنه كان فى أمس الحاجة إلى تمشيط شعره بينما كانت بذلته فى
حالة يرثى لها ولا تشبه بحال البذلة التى كان قد حاكها له جيمس
منذ ثلاث سنوات . وقف فى هيئته الرثة موجهها ظهره لتيران أندرو
امشتعلة كان جسده يرتعد بوضوح عندما استدار فى مواجهته
والدته . للمرة الأولى لاحظت السيدة ترينثام أن ابنها كان يحسن
لفظه ورقية بغيبة اللون تحت ذراعه .

وبالرغم من أنها لم تكن تشعر بالبرودة فإن السيدة ترينثام هى
الأخرى بدأت ترتعش . بقيت جالسة أمام مكتبها وقد تملكتها
الشعور بعدم الرغبة فى إحراج ابنها الكبير أو أن تكون المظرف
البارئ بالحديث

قار حى أخير فى نبرة مهروزة سمع عدم شعته " ما بدى
فيس لك يا نى "

قالت وهى تنظر إليه فى تساؤل : " لا شيء ذا أهمية ليس
أكثر من أنك قد قدمت استقالتك من الخدمة وأنت قد فعلت ذلك
لأنه قد تم فصلك " .

اعترف قائلاً : بعد أن تخبص أخير من اللقافة التى كان
يحملها ووضعها فوق المنضدة المجاورة له : " هذا صحيح ، ولكن
فقط لأنهم تآمرو ضدى "

" تآمروا ؟ "

نعم لكونويل هاميلتون وترامبر وتلك الفتاة "

سألت السيدة ترينثام وهى تشعر بغصة فى حلقها : " هل فضل
الكونويل فوربس شهادة الأنسة سالون على شهادتى حتى بعد أن
كتبت له ؟ "

نعم ، نعم ، هذا هو ما حدث . إن الكونويل هاميلتون مازال
عم كل شيء له أصدقاء كثيرون فى الفرقة ومازال بعضهم يسعد
بمساهمة الخدمات له ، إن كان الأمر ينطوى على التخلص من
مه فليس "

" أحب بذلته للحظوظ وهو يتكىء فى توتر على ساقه اليمنى
ثم يسرى وقالت : " ويكنى طننن فى نهاية المصاف أن الأمر قد
سوى فسيهرده ميلاد هذه "

كدر يمكن أن يكون الأمر كذلك إن كانت شهادة الميلاد تحمل
جميع نشرى فربما إلى جانب توقيعها ولكن الشهادة لم تكن تحمل
سوى توقيعها حتى فقط . وما زاد الأمر سوءاً هو أن الكونويل
همستوى كان قد نصح الأنسة سالون أن ترفع دعوى خيانة عهد
قضى ولكن بالرغم من برهته . فإن عرص هذه لنهضة طريقى
هذه سوث سمعة لفرقة لم فقد شعرت أنه لم بعد ماضى حير
سروى . أحفظ ماء وجهى وأقدم استقالتى بنفسى " . اكتسبت شهرة
نموته المزيد من المراه وهو يضيف قائلاً : " كل هذا حدث لأن
تزامبر يخشى أن يعترف بالحقيقة " .

" ما الذى تريد قوله يا جأى ؟ "

تجنب النظر مباشرة فى عين أمه وهو يتحرك من مكانه أمام
المدفأة إلى خزانة المشروبات حيث صعب لنفسه كأساً كبيراً من
الشراب . ثم يلمس زجاجة الصودا وأخذ جرعة كبيرة ، بينما بقيت
أمه هى صمت فى انتظار ما سوف يتولده

قال جأى وهو يتحرك عائداً إلى المدفأة . " بعد معركة مارون
الثانية طلب منى الكونويل هاميلتون أن أجرى تحقيقاً عن جيبين
تزامبر فى ميدان القتال ، رأى الكثيرون أنه يجب أن يقدم إلى

لعاصمة العسكرية ولكن لشهد الوحيد الذي كان قد بقي
- المجدد بريسكوت - قتل برصاصة طائشة على بعد بضعة ياردات
قليلة من خندقه. كتب لي الذي سمعت لنفسه للأسف بأن أقود
بريسكوت وترايمر نحو خطوط وعنده سقط بريسكوت استمر
لكي احد ابتسامة مرسومة على وجهه ترايمر كان كل ما قامه وفيه
هو " حظ سيئ يه للثقب " الآن لم يعد لدي شاهد - ليس
كذلك ؟

" من خبرت أخذ يف حدث في ذلك الوقت ؟ "

عاد حاي إلى حراسة لمشرويت لكي يبدأ كانه من جديد
وقال " من الذي كان يمكن أن أفكر عليه ما حدث بعد مقتل
بريسكوت ؟ كان أفر شيء بمكسي عنه هو أن أصبح حصو
بريسكوت على نيشن تكريم حتى بر كان هذا يعني أن أفر
ترايمر بقلت من قبضتي ثم اكتشفت فيما بعد أن ترايمر حتى به
يؤكد صحة رويي ما حدث في ميدان المعركة مع حاي دون حصو
حتى أعلى درجة تكريم

" ولأن بعد أن أجبرك على الاستقالة من الخدمة فلن يكون لك
أي سبق عليه أي أنها ستكون شهادتك مقبولة شهادته "
" كان يمكن أن يكون الوضع كذلك ما لم يكن ترايمر قد أقدم
على خطأ حين يمكن أن يكون سبب سقوطه "
" ما رأي تقصده ؟ "

نظروا حاي في حديثه بعد أن بدأ يتماثل نفسه - حسناً
بييم كذب المعركة على أقدامه أقدم هذين الرحلين وحديثه
مجنينين في در عباده تعرضت للعدو ففكرت أن يعني نحن
بثلاثة إلى أن نحن بظلام بداخيلها - حيث كنت عارفاً على

عدهما في معسكرنا في أمس بينما بقيت في انتظار غروب
الشمس فوق سطح در لعبادة رايت ترمر احدى ظن أنني كنت
بما وهو يعود إلى در عبادة ويمرر صورة رائعة منها وأصحت
مرافقة وهو يسع لصورة برينية بصغيرة في حربه لم أنقوه
بكلمة وفيه لأنني ذكرت أنني ملك الدليل على صدق كلامي فضلاً
عن به كان يمكن إرجاع الصورة إلى در لعبادة في أي وقت
لاحق وحسب ووجد لي مؤخرة خطوط وضعت يدي على معدن
ترمر حتى ينسني ما اعتقانه ولكنني لدهشتي لم أجد ثمر
لصورة "

" بر كيف يمكن أن تستخدم هذا كدليل الآن ؟ "

" لأن الصورة ظهرت ثانية فيدي بعد "

" ظهرت ثانية ؟ "

فان جرى بعد أن على صورته " نعم لقد أخبرتني دافني
هـ كيرت برون أنها قد شاهدت هذه بلوحة معيقة في غرفة
لاستعداد في منزل ترايمر كما أنها وصفتها لي ببعضين مع لا يدع
بحالاً لشك في أن الصورة هي صورة مضمودة لي سرقته من قبل
من در لعبادة "

ولكن ليس بوسع أحد أن يقدم على فعل شيء ظالماً يقتض
الصورة معيقة في منزله "

لم تعد كذبت وهذا هو سبب تنكري في هذا بزي "

قالت له أمه " كف عن التحدث بالألفاظ ووضح مع تريدم
قوله مباشرة يا حاي "

نقد ررت عائلة ترايمر صباح بيوم في منزلهم وأخبرت مديرة
مرل أنني قد خدمت مع سبدها في لجهة لغربية "

" وهل كان هذا تصرفا حكيم يا جاي ؟ "

" أخبرتني أن اسمي هو فاوولر ، العريف دنيس فاوولر وأنني كنت أسعى للاتصال بـ " تشارلي " ببعض الوقت . كنت أعلم أنه لم يكن موجودا لأنني شاهدته وهو يغادر لتفقد محلته في تشيلسي فير ذهابي إلى منزله بدقائق . سأنتهي الخدمة - التي بقيت تحدث في في تشكك - إن كان يوصي انتظاره في البهو إلى أن تخبر أسيدته تر مير بوجودي . وقد منحني هذا وقتا كافيا للتوجه إلى غرفتي الأمامية واستمده الصورة من الموضع الذي وصفته لي دافني . ثم غادرت المنزل قبل حتى أن يعرف ما كنت قد جئت من أجله . "

" كن واثق من أنهم سوف يخطرون الشرطة وأنهم سوف يسعون للقبض عليك . "

قاد جاي وهو يلتقط البغافه البنية الورقية من فوق المائدة ويشاع في فكها : " لا يمكن أن يحدث هذا . إن آخر شيء يريده ترامبير هو أن تضع الشرطة يدها على هذه اللوحة " . ثم مد يده لوالدته بانصورة .

أخذت السيدة ترامبير تتأمل اللوحة وقالت : " من الآن فصاعد يمكنك أن تتحرك أمر السيد ترامبير لي " ، ولم تفصح عن المزيد ابنتهم جاي للمرة الأولى منذ أن وطئت قدمه للمنزل . وواضحت حديثها : " مع ذلك يجب أن نركز على المشكلة الحالية الخاصة بمستقبلك . مازلت واثقة من أنني يمكن أن أعثر لك على عمر مناسب في المدينة . لقد تحدثت بالفعل مع — "

" لن يجدي هذا يا أمي وأنت تعلمين ذلك جيدا . لم يعد لدي مستقبل في إنجلترا في الوقت الحالي أو على الأقل علي أن أدفع التهمه عن نفسي . على أية حال ، لا أريد أن أبقي في لندن بكى

أكون مطالبا بتفسير سبب تركي الخدمة بكل من أقبله . كلا ، يجب أن أسافر إلى الخارج إلى أن تهدأ الأمور قليلا . "

قالت والدته جاي : " إذن سوف أكون بحاجة إلى المزيد من الوقت للتفكير ، وفي هذه الأثناء ، صعد واستحم وأحلق وأبحث لنفسك عن ملابس ترتديها وسوف أفكر فيما يجب علي عمله . "

وبمجرد أن غادر جاي الغرفة عادت السيدة ترينثام إلى مكتبها ووضعت اللوحة الريفية الصغيرة في درج مكتبها الأيسر لسفلي وأغلق عليها الدرج بالفتح . ثم بدأت تفكر في مشكلة الأكثر أهمية وما يجب عمله بحماية اسم ترينثام

بينما كانت تحقق من خلال النافذة ، بدأت الخطة تتبلور في رأسها . بالرغم من أن الخطة كانت ستستنزف الكثير من مواردها سمية فإنها يمكن أن تمنحها على الأقل الإيقاع الأكثر هدوءا الذي كانت تتطلع إليه لكي تنال من ترامبير وتكشف حقيقة أمره كسارق وكاذب وتبرئ ساحة ابنها

أدركت السيدة ترينثام أنها لا تملك سوى خمسين جنيهها نقدا في حزانة غرفة نومها ولكنها كانت مازالت تملك ستة عشر ألف جنيه من عشرين ألفا التي منحها إياها وإسداها في يوم زواجها " سوف تكون دائما موجودة لمواجهة أي حاة طوري " . هكذا قال لها ولدها في حكمة .

أخرجت السيدة ترينثام قطعة ورق من الدرج وبدأت تدون بعض الملاحظات . كانت تعلم جيدا أنه بمجرد أن يغادر ابنها ميدان شمشير في مساء نفس اليوم فإنه لن يتسنى لها رؤيته ثانية قبل مرور وقت طويل . وبعدما بأربعين دقيقة أخذت تراجع ما دوتته

٥٠ جنياً (نقدا)

سيدنى

المودة

المعطف العسكري

٥٠٠٠ جنيه (شيك)

مزداد سوئيبي

الصورة

الشرطة المحلية

انقطع حبل أفكاره بدخول جاي عليها وقد بدا لها في هذه المرة أكثر شبهاً بابنها الذي تذكره كدن يرتدى سترة وبطانة فروسية بدلاً من البدة لونة لني كان يرتديها عند دخولها عليها . كما أن بشرته بأبرغم من أنها كانت تبدو شاحبة فإنها كانت على الأقل نضيفة وحييفة . صوت سيدة ترينام قطعة اسونج بهمة أن تستقر رأيها ' حير على لحظة لني يجب أن تقيمها .

قالت : " الآن اجلس ونصت إلى جيد " . غادر جاي ترينام ميدان شستور بعد التاسعة بيميل ، فير بوعود رجوع والده من مجلس العموم بساعة . كان يحمل ثلاثة وحسين جنيتها نقداً ، ومعه شيك بخمسة آلاف جنيه في جيبه الداخلي . كان قد اتفق مع ولدته أنه سوف يرسل خطاباً لأبيه في اللحظة التي تطأ فيه قدمه سيدني لكي يشرح له فيه سبب سفره مباشرة إلى هناك . وقد تعهدت له والدته قبل رحيله أنها سوف تبذل كل ما في وسعها لكي تجبر ساحتها حتى تتسنى له العودة ثانية إلى إنجلترا مرفوع الرأس ويتخذ مكانه المستحق كرأس العائلة .

كانت التعليمات قد صدرت للخدامين الوحيدين اللذين شاهد النقيب ترينام في تلك الليلة هي تكتم هذه الزيارة عن أي شخص وخاصة زوج السيدة ترينام حتى لا يفقدا عملهما في المنزل . كانت المهمة الوحيدة التي بقيت أمام السيدة ترينام قبل عودة زوجها إلى المنزل في مساء ذلك اليوم هي الاتصال بالشرطة المحلية . رد عليها الشرطي ريجلي ودون لبلاغ .

على مدى لأسابيع حتى بقيت فيها في انتظار وصول خطاب منها . لم تستلم السيدة ترينام لراحة بدور من معرف شيئا في عمل يوم الذي أبحر فيه حتى إلى أسنوب قامت بإحدى ريارته دورية إلى فندق ست . جنيس حاملة بطاقة زحت - راعي . سمعتها لسيدها هاريس قبل أن تقدم له مجموعة من التعليمات المفصلة . وبقيدها بيومين ، أخبرها المحقق أن الملوحة قد سلمت لدار مهنات بنتلي وأنها لا يمكن أن تطرح للبيع قبل ما لا يقل عن خمس سنوات بعد انتهاء تاريخ الرهن المدون على التذكرة ، سلمها صورة للملوحة وفاتورة تثبيت ملكيتها لها . وضعت السيدة ترينام الصورة في حقيبتها ولم تزج نفسها بسؤال هاريس عن الخمسة جنيهات التي سدها للصورة .

قالت وهي تضع حقيبتها على الكرسي المجاور لها : " جيد ، بن جيد للغاية " .

سألها هاريس : " إذن هل تحبين أن أُرشدك إلى لوجل الصحيح في سكوتلاند يارد الذي يوجد في اتجاه بنتلي ؟ " .

الفصل

٢٤

قالت السيدة تريثام : " بالطبع لا ، أريدك أن تجرى لي بحثاً صغيراً عن اللوحة قبل أن تقع عين أي أحد عليها ؛ فإن كانت معلوماتي صحيحة فهذا يعني أن المرة التالية التي سوف تعرض فيها هذه اللوحة على الجمهور سوف تكون يوم لمزاد الذي سيفتحه سونهای "

" صباح الخير يا سيدتي ، اعتذر عن هذا الإزعاج " قالت السيدة تريثام للشخص الذي أعلن لها جيبسون أنه امحق ريتشاردز : " ليس هناك إزعاج " . قال المحقق : " لست أنت ما كنت أود أن أراه في الواقع يا سيدتي وإنما ابنك ، النقيب جاي تريثام " . " إذن عليك أن تقطع رحلة طويلة إلى أن تعثر عليه أيها المحقق "

" ماذا تقصدين يا سيدتي " . قالت السيدة تريثام : " إن بنى أصبح يدير أعمال العائلة في استراليا حيث أصبح شريكا في إحدى شركات تجارة الماشية هناك "

عجز ريتشاردز عن إخفاء دهشته وهو يقول : " ومنذ متى سافر إلى هناك يا سيدتي ؟ " .

" منذ وقت طويل أيها المحقق "

" هل يمكن أن تكوني أكثر دقة ؟ "

" لقد غادر النقيب ترينثام إنجلترا إلى الهند في فبراير من عام ١٩٢٠ مع فرقته العسكرية . كان قد فاز بنيشان تكريم في معركة مارن الثانية ، كما تعلم " ، ثم نظرت إلى المحقق . كانت العبارة قد تركت لديه انطبعا لا بأس به ثم استطردت حديثها " بالطبع لم تكن لديه أية نية للبقاء في الجيش ولكنك كنا قد قررت أن يقوم بجولة في المستعمرات قبل أن يعود لتولي إدارة أعمدب العائلة في بيكشاير " .

" ولكن هل عاد إلى إنجلترا قبل أن يتولى شؤون العائلة في أستراليا ؟ "

قالت السيدة ترينثام : " للأسف لا ؛ أيها المحقق ، فبمجرد أن قدم استقالته ، سافر مباشرة إلى أستراليا لكي يتولى مهام منصبه الجديد . إن زوجي - عضو برلمان بيكشاير كما تعرف - يمكن أن يوافيك بكل التفاصيل الخاصة بالتورينج " .

" لست بحاجة إلى إزعاجه بهذا الأمر يا سيدتي " .

وساء - إن سمحت لي - نريد أن نغادر ابني في معام الأول ؟ "

" نحن نجرى تحقيقا بشأن سرقة لوحة في تشيلسي " .

لم تعلق السيدة ترينثام بكلمة ، فواصل المحقق حديثه : " هناك شخص ما تنطبق عليه مواصفات انك كان قد شوهد في لجوار مرتديا زيا عسكريا قديما كنا نأمل أن يساعدنا في التحقيقات الجارية " .

" ومتى وقعت الجريمة ؟ "

" في شهر سبتمبر الماضي يا سيدتي ، وبما أننا لم نعثر بعد على اسوحة فإننا مازلنا نواصل التحقيق في هذا الأمر " ، تكسبت السيدة ترينثام رأسها قليلا وهي تتلقى هذه المعلومة وواصلت سماعها بإمعان عندما واصل قائلا : " ولكننا علمنا الآن أن الشخص المذكور لم يكن موجود ، ربما يعني هذا أننا سوف نغلق ملف القضية عما قريب . هل هذا ابتك ؟ "

سأل المحقق وهو يشير إلى صورة جاي في ربه العسكري الكامن لموضعه فوق المنضدة الجنيبية .

" هو بالفعل أيها المحقق "

" لا تنطبق عليها تماما المواصفات التي سجلت لدينا " . هكذا قال الشرطي وقد ارتسمت عليه علامات الحيرة . " على أية حال ؛ كما تقولين ؛ لا بد أنه كان في أستراليا في وقت وقوع الحادث . سب حجه دامغة . اهتم المحقق في تعلق ومع ذلك لم تعير سيده ترينثام من تعبير وجهها .

سألت في برود . " أتب لا تعني بذلك أن ابني قد تورط بشكل أو بآخر في حادث السرقة ؟ أليس كذلك ؟ "

" بالطبع لا يا سيدتي ولكننا فقط عثرنا على معصف يحمل علامة جيفز ؛ ترزي سافيل وقد أكد لنا أنه كان هناك جندي كيبور في السن هو الذي - " .

قالت السيدة ترينثام في احتقار : " إذن لا بد أنك قد عثرت على السارق الذي تبحث عنه " .

" كلا يا سيدتي ؛ لأن الرجل الذي عثرنا عليه كان يساق وحده " .

لم تبد السيدة ترينثام أى بادرة اهتمام . وقامت : " إذن أعيد
أنت يجب أن تتصل بشرطة تشيلسيا ، لأننى واثقة من أنهم سوف
يمدوك بالمزيد من المعلومات عن الأمر "
أجاب المحقق وقد بدا أكثر تحيرا : " ولكننى من نقضة شرطه
تشيلسيا " .

نهضت السيدة ترينثام من فوق الأريكة وسارت ببط نحو مكتبها
وفضحت أحد لأرج واستخرجت ورقة قدسها لمحقق أحمر
وجه محقق وهو يقرأ محتويات الورقة . وبعد أن استكمل القراءة ،
عدها إنها ثالثة

" عتذر بشدة يا سيدنى لم تكن لدى فكرة عن ذلك قد أبلغت
عن خفتا . اعطف فى نفس يوم لحدث سوف يبح بشرعى
ربحلى بشدة على ما يدر منه عندما أعود إلى القسم " . لم تعد
السيدة ترينثام أى استجابة لكى تخفف من وطأة حرج المحقق .
قاله : " حسنا ، لن أصدر المزيد من وقتك ، سوف أخرج
نفسى

انظرت السيدة ترينثام إلى أن سمعت الباب وهو يغلق وراءه فبر
أن تلفظ سماعة الهاتل لكى تطلب رقفا معينة فى بادينجتون
طلبت من المحقق طلبا وحدا فقط قبل أن تعيد السماعة إلى
مكانها .

كانت السيدة ترينثام تعرف أن جارى لابد أن يكون قد وصل
بسلام إلى أستراليا عندما تأكدت من أن الشيك قد عرفت من كونس
من خلال أحد البنوك فى سيدنى . وصل الخطيب الموعود إلى أنه
بعد سفره بستة أسابيع . عندما أخبرها جيرارد بمحتوى الخطب

وبان جارى قد التحق للعمل بشركة تجارة مواشى فى سيدنى ؛
ظهرت بالدهشة أمام تصرف ابنها غير المتوقع ، ولكن زوجها لم
يس على أية حال أى قدر من الاهتمام من جانبه

على مدى اشهور التالية ، جاءت تقرير هاريس الشهرية تؤكد
على أن شركة ترامبر الجديدة أصبحت تنتقل من نجاح إلى نجاح
ومع ذلك فقد كانت الابهامة برسم دائم على وجه اسيدة ترينثام
كلما تذكرت مدى صاحب بمبيع لا يتعدى أربعة آلاف جنيه فى
اتصدى لطموحات تشارلى ترامبر .

لم ترتسم هذه الابهامة ثالثة على وجه لسيدة ترينثام إلا عندما
تلقت خطابا من سافيل بعد مرور بعض الوقت يقدم لها فرصة
لتسديد نفس الضربة ثالثة لـ " ريببكا ترامبر " والتي كانت قد
سددها من قبل لـ " تشارلى ترامبر " حتى إن كان السعر فى هذه
المرة مرتعا قليلا عنه ذى قبل . تفقدت حسابها فى لبتك وشعرت
بالارتياح عندما أدركت أنه سوف يفى بتحقيق الهدف الذى وضعته
نفس عبيها

على مدى السنوات كان سافيل يحرص على إخطار السيدة
ترينثام بكل متجر يطرح للبيع فى تشيلسيا ولكنهم مع ذلك لم تسع
للتصدى لترامبر عند إقدامه على شراء أى منها اقتناعا منه بأن
صفقة الشق كانت كافية لتدمير خطته طويلة المدى فيما يخص
حدائق تشيلسيا . ومع ذلك فإنه عندما تم إرسال تفصيل العقار رقم
١ فى شارع تشيلسيا أدركت أن الظروف المحيطة بالصفقة مختلفة
تماما عن الصفقات السابقة . لم يكن العقار رقم ١ المنجر الذى يحتض
زاوية الشارع فى مقابل شارع فولهام وأكبر عقار فى الشارع فحسب
وانما كان أيضا منشأة ذات ثقل ومعرضا للتخلف والمزادات . كما أنه

كان فضلا عن ذلك لهدف التي أعدت له السيدة ترينام والذي عملت من أخته على مدى سنوات في جامعة سيدفورد وسيدني فيم بعد

كان هناك حصص مرفق بماتورة أبيع يد ن بن كنت السيدة ترينام تؤر ر تنيب عنها من بشرت في مزاد الذي سوف يعده سيد فوثرجين صاحب سحر الحدي بنفسه

أعادت ترد في نفس ليوم معربة عن شكرها - سافير ومؤكدة على رعبها في عيام بايزايدة نفسها ومعرفة لسر لتقريبى الذي يمكن أن يصح إليه لعقر

حده رد سافير مشتغلا على كثير من لافت صات والتعطيات نظرا لأن لعقر كان فريد في ذاته كما أنه شر يف إلى به لم يكن مؤهلا للاعب س رايه فيما يخص قيمة العقار ومع ذلك فقد خلع بى أن لسعر سوف يقارب لأربعة آلاف جنيه

على مدى لأوسع الداية ، حرصت السيدة ترينام على حجرة مقعد حلقى في كل مراد اتى تمام في عه كريسلى شغل منظم ومرافقة كل ما بحرى عن كثر وطريقة سعر المزد بى سوبى و ترفع يده مرة واحدة كات نريد أن تكون وثقة من أنه هيب يحبس الوقت مناسب للبايدة سوف تكون قد امتلك كل المعرفة اللازمة ببرونوكولات نشر هذه الأمور

وفي صباح المزد بحص بالمع رقم ١ من حديث تشيلسي ، رحلت السيدة ترينام بقاعة مرتدية ثوب أحمر غامقا صويلا ينسل إلى لأرض وتحيرت مقعد في نصف لثلاث وحسب فوقه قبل بدء مزاد بعشرين دقيقة ظلت عيناها تدوران في كل تجء ، وهي ترافق كل المشركين في اللعبة وهم يدخلون لقاعة وتتخدون

مديهم وص ريكسان مشاخر بضع دقائق بعده وجلس في منتصف صف الأمامى بدء متجهما ولكن متصمما كان يبدو تماما مصا وصفه اسيد هريس ، كان في منتصف لأربعين من العمر ، شديد نبش ، وصع الرئى ونصرا لريدته امفرطة في الوزن فقد يد بها كثر من سنة احقيقى سسواب كات بشرته داكنة وكان كات كس رأسه بدء وكأ له عدة دفوف عندها فررت اسيدته تربشم أنها إن فشتت في افتناء اعقار رقم ١ من تشيلسي فإنه يحذر بها ن تسعى لماء لسيد ريكسان

في ندسة وخمسين دقيقة تحديدا وصل الكولونيل هاميلتون وميله وسروا في المشى إلى أن جلسوا في مقعد خلفية خفيف السيدة ترينام مباشرة وبإرغم من أنها نظرت إلى الكولونيل فإنه لم يبد أية إشارة نتم عن معرفته بها وهى التاسعة وخمسين دقيقة تريكمل قد ظهر أى ثر للسيد و سيدة ترامير

كان سافير قد حذر لسيدة ترينام من أن ترامير يمكن أن تنيب عنه مثالا خارجيا . ولكن من كل المعومات التي كانت قد جمعتها هى عن الرجل على مدى سنوات ، نكد بها أنه لا يمكن أن يسمح شخص خارجي أن يجرى امزد بياة عنه لم تشعر بالإحاط عندما دقت اساعة خفف صندوق مراد العاشرة إلا حمس دقائق حيث وجد ترمير يشق طريقه لحل المقاعة وبإرغم من أنه كان قد كبر عدة سنوات عما كان فيه هى لوقت ادى التقلب له فيه لصورة التي كانت تحمها بين يديها فإنها كانت وثقة من أنه تضارى ترمير كان يردى بدلة نيفة جيدة الحياكة ساعدته على حده مشكبه بوزن الذي كان قد كتسه مؤخر كانت الانتمامة لا تفروق فمه فلا ندر بالإرغم من أنها كانت قد خططلت بتخص

منها هذا وكأنه يريد أن يُعلم كل شخص أنه قد حضر ؛ حيث كان يحرص على مصافحة كل من يعرفه ويثرثر مع العديد من الأشخاص قبل أن يجلس في مقعده المحجوز على بعد أربعة صفوف منها . أدارت السيدة تريثام مقعدها قليلا لكي تراقب كلا من ترامبر والقائم بأعمال المزارع بدون أن تكون بحاجة لأن سبب في كل مرة .

وفجأة نهض السيد ترامبر من مقعده وسار نحو مؤخرة العانة . فقط لكي يلتقط فاتورة البيع من عند مائدة الدخول قبل أن يعود ثانية إلى كرسيه على جانب الممر . شكت السيدة تريثام في أن هذا السلوك كان وراءه دافع معين . أخذت حينها تدوران في كل مكان وتتفقدان كل صف . وبالرقم من أنها لم تتبين أي شيء ذا أهمية فيها شعرت بحالة من عدم الارتياح .

مع حلول الوقت الذي صعد فيه السيد فوترجيل درجات السلم إلى منصة المزارع ، كانت القاعة قد امتلأت بالفعل . وبالرغم من كل المقاعد قد امتلأت بقيت السيدة تريثام غير قادرة على رؤية إن كانت السيدة ترامبر موجودة من دون الحضور أم لا .

ومنذ اللحظة التي نادى فيها السيد فوترجيل على المزمعة الأولى ، سارت الزائدة على نحو غير الذي تصوّرته السيدة تريثام أو الذي خُطبت له . لم يكن أي شيء شهدته لدى قاعة كريسي قد مكّنها من التنبؤ بما سوف تؤول إليه الأمور في نهاية المطاف .

اعين سيد فوترجيل بعده بما يعرف من سب دقيق قادراً " بيع عقار مدين اثني عشر ألف جنيه لسيدة جيرارد تريثام " .

شعرت السيدة تريثام بالحنين من نفسها لأنها أثارت كل هذه الجلبة على الملأ حتى بالرغم من أنها نجحت في اقتناء محل

لحاف وتمتعيد ضربة موجعة لـ " ريبريكا ترامبر " . ولكنها كانت قد حققت هذا الهدف مقابل سعر باهظ حتى إنها لم تكن واثقة من أنها تملك المال الكافي في حسابها الخاص لتغطية المبلغ الذي ألزمت نفسها بدفعه .

بعد ثمانين يوما من البحث استفيض فكرت خلالها في مفتحة زوجها في الأمر وحتى ولدها لكي يقرضها فرق الثمن ولكنها قررت أخيرا أن تضحى بالألف ومائتي جنيه التي أودعتها كمقدم شراء وأن تنسحب وتضمد جراحها . كان البديل هو أن تعترف لزوجها بما حدث لشراء العقار رقم ١ في تشيلسي في ذلك اليوم .

لم يكن هناك تعويض مع ذلك . فهي لن تعود بحاجة لاستخدام سوثباي عندما يحين وقت طرح اللوحة المسروقة .

على مر لشهور ، بقيت السيدة تريثام تتلقى بانتظام خطابات من ريبكا ؛ من سيدتي في بدئ الأمر ثم من ميلبورن يخبرها فيها بمدى ما أحرزته من تقدم . كان يطلبها في معظم خطاباتهن أن ترسل له المزيد من المال لأن شركته - كم كان يروى لها - كانت كلعا نمت ؛ كانت بحاجة لمزيد من رأس المال لكي يضمن حصته الأصوية . حصل بشكل إجمالي على ستة آلاف جنيه تسلمها من خلال البنك في سيدتي على مدى أكثر من أربع سنوات ؛ وهو ما لم يثر يوما ضيق السيدة تريثام طالما بقيت واثقة من أن جاس كان جحر نصح في مهنته لحديدة شعرت بص أنها واثقة أنها بمجرد أن تكشف حقيقة نشأته ترامبر كص وكذب سوف يكون به إدرا على العودة على بحسرا بعد بمره سحنه حتى أم والده .

وفجأة ، وتحديدًا في اللحظة التي بدأت تشعر فيها السيدة تريثام أن الوقت قد حان لتنفيذ خطتها إذا بيرية تصلها من ميلبورن ، لم يترك العنوان الذي أرسل منه هذا الثبا الصاعقة خبر للسيدة تريثام إلا أن تغادر إلى هذه المدينة البعيدة بدون أي تأخر عندما أخبرت جيرالد على العشاء في تلك الليلة أنها قد عرفت على لرحيل إلى لجهة مغالبة من لأرض في أول فرصة ممكنة ، فوس الب يتجهن مهد من جانبهم لم يكن هذا مغالبة مدجج لأن اسم جاي كان تادرا ما يأتي على شفاه زوجها منذ اليوم الذي زار فيه المكتب العربي منذ أكثر من أربع سنوات بل أن العلة الوحيدة التي كنت قد بقيت على وجه الأرض لـ "جاي" في شويست هو أو ميدان شويستر هي صورته الوحيدة في كاسر ملائمة العسكرية وهي كنت موضوعة فوق مصدرة عرفة يومها ونيتن التكرم الذي سمع حيرد بيقته فوق مدعة كن جيرالد ينظر إلى ييجين باعتباره بنه الوحيد .

كن جيرالد تريثام يعرف جيداً أن زوجته قد أخبرت كل أصدقائه وأصدقائها أن جاي كان شريكا ناجحاً في إحدى شركات تجارة المواشي في أستراليا ومع ذلك فإنه كان قد كف منذ زمن طويل عن تصديق مثل هذه الروايات حتى إنه كف مؤخراً عن لاستماع أسب وكلد كار ، الخصب المألوف يصبه في نفس اليد المألوفة عن طريق صندوق بريد ميدان شويستر ، لم يكن جيرالد تريثام يسعى لاستقصاء أخبار ابنه ومدى ما أحرزه من تقدم . كانت السفينة لتالية التوجهة إلى أستراليا هي إس إس أورتيس والتي كان من المزمع أن تبحر من ساوثهامبتون في الاثنين

ثاني . أيرقت السيدة تريثام إلى نفس العنوان الذي أرسل لها من ميلبورن لكي تخطرهم بموعد وصولها المرتقب بدت الرحلة الممتدة لخمسة أسابيع عبر محيطين لا نهائية سيد تريثام وخاصة أنها كانت قد أثرت العزلة داخل كبيتها دون أن يكون لديها أية رغبة في اكتساب مصارف عابرة مع أي شخص غني من سفينة . أو لأسوأ من ذلك أن يفسد أي شخص معرفي بالعمل فصلا عن أي ريبب عدد مدوى غنى مائدة غشاء القبطان .

وبمجرد أن رست السفينة في سيدني . سترحب السيدة دينم ليلتها في مدينة قبل أن تواصل رحلتها إلى ميلبورن وهو وصوب إلى شارع سينسر ركبت سبره حرة قادتها مباشرة إلى مستشفى رويال فيكتوريا حيث أخبرتها لمرضة وكانت تقرر أمر وهما أن بنت لم يبق له لا اسم واحد كي يمشيه

سمحوا لها على الفور برؤيته كما قادها الشرطي إلى الجناح خاص بالسجناء . وقفت بجواره وهي تحقق في عدم تصديق في هذا الوجه الذي عرفته بالكاد كان معظم شعره قد تساقط كما كان قد اكتسب لوناً رمادياً وكانت الخطوط فوق وجهه عميقة إلى الحد الذي جعل السيدة تريثام تشعر وكأنها تنقب بجوار زوجها وهو على دأش موته

أخبرها الطبيب أن هذه الحالة التي لم تكن من الحالات غير الشائعة تحدث فور صدور الحكم ويدرك الشخص أنه حكم نهائي لا أمل في استئنافه . بعدما وقفت عند نهاية فرشه ما يقرب من ساعة ، غادرت بدون أن تتمكن من استخراج كلمة واحدة من فم

ابنها . ولم تسمح في أى وقت لأى شخص من العاملين في المستشفى أن يتبين مشاعرها الحقيقية .

في هذه الليلة ، حجزت السيدة ترينثام لنفسها غرفة في أحد الأندية الرياضية على حدود ميلبورن . وطلبت طلبا واحدا فقط من صاحب المكان الشاب المهاجر وكان يدعى السيد سنكلير سميت فيه أن تنزوى في غرفتها

في صباح اليوم التالي ، توجهت إلى أقدم شركة حمامة في ميلبورن وتدعى أسجارث وجينكنز وشركاه . جاءه شاب صاحب وجه غير مألوف وسألها : " ما الخطب ؟ " ردت السيدة ترينثام : " أود أن أتحدث مع شريكك الأكبر سنا " .

قال لها : " إذن عليك بالانتظار في غرفة الاستقبال " جلست السيدة ترينثام وحيدة لبعض الوقت قبل أن يستكن السيد أسجارث من مقابلتها

جاء الشريك الأكبر سنا - كان رجلا كبير السن ودسب ملابسهِ توحى بأنه تلقى تعليمه في لينكولن بين فلدر ولينس سارع فيكتورها ، ميلبورن - واستمع في صمت إلى قصة السيدة ترينثام لمؤسفة ووافق على أن يحل لها مشاكلها فيما يتعلق بممتلكات جاي ترينثام . ثم وعدها في النهاية أنه سوف يتقدم بطب للسماح بنفى الحثمان إلى إنجلترا .

ظلت السيدة ترينثام تزور ابنها في المستشفى يوميًا على مدى الأسبوع الذي سبق وفاته . وبالرغم من الحوارات المقتضبة التي كانت تدور بينهما إلا أنهما أدركت أن هناك مشكلة واحدة كان عليها أن تتعامل معها قبل أن تأمل في الرجوع إلى إنجلترا .

في عصر يوم الأربعاء ، عادت السيدة ترينثام إلى مكتب أسجارث وجينكنز وشركاه طلبا لنصيحة الشريك الأكبر سنا فيما يمكن عمله في الأمر الذي كان يشغل بالها . اجلس المحامي كبير السن موكلته فوق أحد المقاعد قبل أن يصمى إليها جيذا . كان - من آخر - يقوم بتدوين بعض م تفرله في إضمامة موضوعة أمامه . وعديا انتهت السيدة ترينثام من حديثها ، بقي لوقت صوب صمت يدون أن يطرح رأيا .

قال المحامي : " يجب أن يكون هناك تعبير في الاسم . إن دب لا تريد إلا يعرف أى شخص يدور في رأسك " قالت السيدة ترينثام : " كما يجب أن نتأكد أنه ليس هناك سبب لاقتناء كوالدها في أى وقت في المستقبل " .

تجهم المحامي كبير السن وقال : " سوف يتطلب هذا منك أن تهب مبلغا كبيرا من المال لك " ، ثم راجع الاسم الذي كان قد رونه على عجل في الإضمامة أمامه " آتة ينسون " .

قالت السيدة ترينثام : " ادفع لها كل ما تريد حتى تضمن سكوتها " سوف يتولى كوتس في لندن كل الأمور المالية " .

أوصا المحامي وعكف على ملازمة مكتبه إلى ما يقرب من منتصف الليل على مدى أربعة أيام متتالية إلى أن نجح في إعداد كن الأورق اللازمة لموكلته قبل موعد سفرها المحدد إلى لندن ببضع ساعات

أعلن الطبيب وفاة جاي ترينثام في السادسة وثلاث دقائق في صباح الثالث والعشرين من أبريل عام ١٩٢٧ . وفي اليوم التالي بدأت السيدة ترينثام رحلتها الحزينة إلى إنجلترا مصحوبة بجثمان ابنها . كانت تشعر بالارتياح لكون شخصين فقط في تلك القبرة هما

الذين يعرفان ما كانت تعرفه ؛ كان أحدهم رجلاً مستأً على بعد بضعة أشهر فقط من سن التقاعد ؛ والشخص الثانى سيدة أصبح بوسمها الآن أن تقضى باقى حياتها فى ترف لم تكن تحلم به هذه عدة أيام قليلة فقط

أرسلت السيدة ترينثام برقية إلى زوجها قبل إبحارها من سوشامبتون أخبرته فيها بأقل قدر ممكن من التفاصيل وغادرت فى نفس السرية. التى وصلت بها ، وعندما وطئت الأرضى الإنجليزية بقدمها ؛ اقتيدت على الفور إلى منزلها فى ميدان شستر حبرت زوجها بكن تفاصيل مأساة ووافق على مضم على إصدار نعى فى صحيفة التايمز فى اليوم التالى وكان هذا نعه :

" إعلان نبأ وفاة البقيب جاى ترينثام ؛ الحاصل على ثبش التكريم العسكرى ؛ بعد معاناة طويلة مأساوية مع مرض السل . فقد الجنائز فى قاعة سانت ماري ؛ آشورست ؛ بيكشاير فى الثلاثاء الثامن من شهر يونيو ، ١٩٢٧ "

تمت مراسم الجنائز للعزیز الراحل وكانت وفاته - كما أكد فى رثائه لراحل - مأساة لكل من عرفه

وورى جاى ترينثام الثرى فى لمدفن الذى كان من المفترض أن يدفن فيه أبوه من قبله - غادر العقيد واسيدة ترينثام والأقارب والأصدقاء والخدم المدفن ناكسي الرأس .

على مدى الأيام التالية ؛ تنق سيدة ترينثام مدت من خطابات التعازى ؛ أشار واحد أو اثنان منها إلى أن مراءها الوحيد هو أن لها بنتاً ثانياً يمكن أن يحل محل جاى

وفى اليوم التالى حلت صورة بيجيل محل صورة أخيه الأكبر فوق المنضدة الجانبية .

تشارلى

١٩٢٦ - ١٩٤٥

الفصل

٢٥

كنت أسير في حديقة تشيلسي بصحبة نوم آرنولد في جولة الصباح الاثنين عندما بادرنى معرباً عن رأيه .
قلت له : " لن يحدث هذا أبداً " .

" قد تكون محتاً يا سيدى ولكن هناك الكثير من أصحاب المحلات ممن بدأ يعترفهم الذعر " .

قلت له : " إنهم زمرة جبناء . مع وجود ما يقرب من مليون عاطل ، لا بد أن تكون الحفنة القليلة العاملة قد فقدت صوابها لكى تقدم على الاشتراك فى إضراب هام " .

" ربما ولكن لجنة المتاجر مازالت تنصح أعضائها بتوخى الحذر " .

" سيد ريكسال سوف ينصح أعضاءه بتوخى الحذر من أن يرفع كلب ساقه لكى يبول على جدار الموسكيتير أى أن الحيوان لمسكن لن تتسنى له حتى فرصة التبول " .

ارتسمت ابتسامة خفيفة على شفاة توم وقال : " إذن لقد تأهب من أجل المعركة يا سيد ترامير ؟ "

" بكل تأكيد ، سوف أساند السيد تشوشل على طول الطريق " ، ثم توقفت لكي أتفقد نافذة عرض محل الثياب ولكوفيت وسألت : " كم يبلغ عدد الموظفين العاملين لدي حاليا ؟ "

" واحداً وسبعين " .

" وكم من بينهم تعتقد أنه سوف يشارك في الإضراب ؟ "

" نصف دسنة أو عشرة على الأكثر ، فقط هؤلاء المنتمون د اتحاد العاملين في المتاجر . ولكن هناك مشكلة ما زالت ستواجه على الأرجح باقي الموظفين وهي أنهم لن يجدوا وسيلة مواصلات تقلهم إلى العمل بسبب توقف وسائل النقل

" إذن : أعد لي قائمة بأسماء الأشخاص لمحتمل تورطهم انبية وسوف أتحدث مع كل واحد منهم على مدى هذا الأسبوع . فـه يتسنى لـ على الأقل إقناع واحد أو اثنين بمستقبلهم على المدى الطويل في شركتنا "

" وهذا عن المستقبل طويل المدى للشركة إن حدث الإضراب بالفعل ؟ "

" متى ستثوب إلى رشدت يا توم ؟ ليس هناك شيء يمكن أن يؤثر على شركة ترامير " .

" ولكن سيد ريكسال يرى أن — " .

" أؤكد لك أنه لا يدري شيئاً عن هذا الأمر تحديداً

" يعتقد أن هناك ثلاثة محلات على الأقل سوف تطرح للبيع على مدى الشهر التالي ؛ أما إن حدث إضراب فسوف يزيد هذا العدد فجدة بدرجة كبيرة ؛ إن عمال المناجم يسعون لإقناع — " .

أحبته مقاطعا : " ليس هناك شخص يمكن أن يؤثر على تشارلي ترامير . لذا احرص على إخباري فوراً بأي شخص يريد أن يبيع ؛ لأنني مازلت مشترياً "

" في الوقت الذي سيكون فيه الكر يتعين ؟ "

" هذا هو تحديد الوقت الذي يجب أن تقدم فيه على الشراء "

" إن الوقت الذي يجب أن تركب فيه الترام هو الوقت الذي يقدم فيه الآخرون على مغادرته . أعد لي قائمة الأسماء يا توم وسوف أذهب في هذه الأثناء إلى البنك " . ثم سرت في اتجاه نايتسبريدج .

داخل مكتبة الجديد في شارع برومبتون ، أخبرني هادلون شركة ترامير أصبحت تملك ما يزيد قليلاً على اثني عشر ألف جنيه في حسابها ؛ إنه مبلغ معقول جداً — على حد قول في حالة وقوع إضراب

قلت له في إعياء : " وأنت كيف تقول إضراب ؟ إن لإضراب لن يحدث أبداً ؛ وحتى ، ن حدث فسوف ينهي في غضون أيام "

قال هادلون وهو يحدق في من خلال نظارته : " مثل الحرب السابقة ؟ أنا بطبعي رجل حذر يا سيد ترامير — " .

فنت له مقاطعا : " ولكنني لست كذلك . احرص على استخدام هذا لنقد على أكمل وجه "

" لقد رددت بالفعل نصف المبلغ لشراء العقار رقم ١ إن فشلت السيدة تريشام في تسديد ثمنه ". ذكرنى قائلا : " مازار أماسها " ، ثم تفقد النتيجة أمامه ، " اثنان وخمسون يوما على لسداد " .

" إذن علينا أن نكتب أنفسنا على مدى هذه الفترة " .

" إن انهيار السوق ، قد يكون من الحكمة أن نقدم على المجازفة بكل شيء . ألا تتفق معي يا سيد ترامير ؟ " .

" كلام لا أتفق معك ، ولكن لعل هذا هو ما يدفعني إلى — " ، وبدأت حديثي ثم تجذبت بالكاد في بلع نفسي من الإفصاح عن مشاهري الحقيقية .

" هو بالفعل كذلك " قلب هادلو ذلك مما أشعرنى بمزيد من الحرج ، ثم أضاف في حماس : " ولعل هذا هو السبب الذي جعلني أسألك بكل حماس في الماضي " .

وبمرور الأيام ، كان عليّ أن أقر أن هناك بالفعل إضرابا على وشك لوقوع . كانت أجواء الشك والريبة وفقدان الثقة في المستقبل قد زجرت أولا بمتجر واحد ثم اثنين بالبيع في السوق .

اشترعت أول محلين بأسعار زهيدة شريطة أن يتم السداد فورياً ولعل الفنس يرجع في ذلك إلى سرعة كراوتر في استكمال الأوراق اللازمة وهادلو في توفير الماب النقدي ، كما نجحت أيضا في شراء محل الأحذية ثم محل المواد الكيميائية .

عندما اندلع لإضراب العام في نهاية المطاف — في الاثنين الرابع من مايو عام ١٩٢٦ — خرجت أنا ولكولونيل في الشارع مع بزوغ أول خيط الفجر . تفقدنا كل متجر من متاجرنا من الشمال حتى الجنوب . كان كل أعضاء لجنة ريكسال قد أطلقوا متاجرهم

بالفعل وهو ما اعتبرته بمثابة دعاء لطالب الضرب . ولكننى مع ذلك وفقت على خطة لكولونيل التي كانت تقضى بإغلاق المحلات الثلاثة عشر في غضون ثلاث دقائق فور صدور إشارة متفق عليها . في يوم السبت لسابق ، شاهدت توم وهو يجري عدة " تجارب " للتدرب على هذا الإجراء مما أثار روح المرح بين المارة .

بالرغم من أنه في أول يوم من الإضراب كان الجو جيدا وكُنيت الشوارع تعج بدمرة فإن لتنازل الوحيد الذي أقدمت عليه أمام الزمرة الهادرة هو أنتى منعت وضع أى صناديق طعام خاصة بالمحليين رقم ١٤٧ و١٣١ فوق الرصيف .

في الثامنة أخبرني توم آرنولد أن خمسة موظفين فقط هم الذين أخفقوا في الذهاب إلى العمل في ذلك اليوم بالرغم من توقف المواصلات لساعات فضلا عن أن أحدهم كان مريضا للغاية .

وبينما كنت أسير بصحبة الكولونيل في شارع تشيلسب كنا نتلقى السباب من أن إي آخر ولكننى لم أجد في نفسي أى نزوع إلى العدوانية كما أن معظم الناس كانوا — وهو ما أثار دهشتي — في حالة مزاجية جيدة حتى إن بعض البصيرة بدؤوا يلعبون كرة لقدم في الشارع .

جاءت أول إشارة تنم عن الاضطراب لحققتي في اليوم الثاني عندما ألقى حجر على نافذة المتجر رقم ٥ ، متجر المجوهرات والساعات . رأيت ثلاثة لصوص ينقضون على محتويات نافذة لعرض وسرقون أكبر كم ممكن منها قبل أن يلدؤوا بالفرار في تشيلسب . سادت حالة من الثورة والاضطراب بين المتظاهرين وبدؤوا يصيحون بهتافات فأصدرت الإشارة إلى توم آرنولد ، فأصدر بدوره ستة صافرات . في غضون ثلاث دقائق تأكد الكولونيل من إغلاق

كل متجر من متاجرنا بإحكام بقيت وافقا في الموقع بينما وصبت لشرطة وتم اعتقال عدة أشخاص وبالرغم من الثورة العارمة ، ففي غضون ساعة واحدة طلبت من توم أن يعيد فتح المحلات ثانية لكي تواصل خدمة الرباثن وكان شيئا لم يكن . وفي غضون ثلاث ساعات كان محل الخردوات قد أصلح نافذة عرض المحر رقم ٥ ، فلم يكن على أية حال يوما مناسبيا لشراء المجوهرات .

مع حلول يوم الخميس ، لم يحقق سوى ثلاثة أشخاص فقط في الحضور إلى العمل ومع ذلك أغلقت أربعة متاجر إضافية في الشارع أبوابها . بدت الشوارع أكثر هدوءا . وخلال إفطار سريع ، عرفت من بيكي أن طبعة صحيفة التايمز لن تصدر في ذلك اليوم لأن المطبع كانت قد شاركت في الإضراب ولكن الحكومة قد أصدرت في المقابل جريديتها الخاصة التي تحمل اسم بريتيش جريديت إحدى بنات أفكار السيد تشرشل والتي كتبت تؤكد لقرء أن محطات القطار وعمال انتقل سوف يعودون إلى عملهم . بالرغم من ذلك ، أخبرني نورمان كوسجراف - تاجر السمك في لعقر ١١ - أنه قد بلغ منه اليأس مبلغه وسألني عن السعر الذي يمكن أن أقدمه له مقابل متجره وتجارته . بعد أن اتفقنا على السعر في الصباح توجهنا إلى البنك في الظهيرة لمقد الصفقة . وبمكالمة هاتفية واحدة كلمت كراوثر بإعداد كل الأوراق اللازمة على الآلة الكاتبة بينما كان هادلو قد أعد الشيك عند وقت وصولنا ، وبانتالي كان كل المطلوب مني هو التوقيع . عندما عدت إلى حدائق تشيسبيو كلمت توم آرنولد في الحال بثولي إدارة محل السمك إلى أن يعثر على المدير المناسب لم أقل له شيئا بالمرّة في ذلك الوقت ، ومع ذلك فقد مضت عدة

أسابيع بعدها قبل أن يكلف توم رجلا من بيلينجسجيت بإدارة شؤون المحل وتخلص أخيرا من رائحة الأسماك الفاسدة انتهى الإضراب العام رسميا في صباح اليوم التاسع وبحلول اليوم الأخير من الشهر . وكنت قد اشتريت سبعة محلات في الإجمالي . بدوت وقتها وكأنني لا أكف عن امضى ذهبا وإياها من وإلى البنك ولكن كان كل سعر ينتزع بتساهة من فم هادلو حتى بالرغم من أنه ظل يحذرني من أننا نعانى من نقص في السيولة . أثناء اجتماع مجلس الإدارة التالي ، أخبرت المجلس أننا أصبحنا نملك عشرين محلا في حدائق تشيلسيا أي ما يفوق إجماع ما تملكه لجنة المتاجر مجتعبة . ومع ذلك فقد اقترح هادلو على المجلس أن نخوض فترة اندماج طويلة المدى إن كنا نسعى لضمان نفس مستوى جودة لمحلات اثلاثة عشر للمحلات السبعة الجديدة . وقد تقدمت أنا الآخر بعرض واحد لاقى تأييد لمجلس بالإجماع وهو دعوة توم آرنولد للانضمام إلى مجلس الإدارة .

كنت مازلت لا أقوى على مقاومة قضاء ساعة الراحة جالسا على الأريكة لمقابلة للمحل رقم ١٤٧ لمراقبة كل التحولات التي تحدث في تشيلسيا وهي تجرى أمام عيني . للمرة الأولى تمكنت من التمييز بين المحلات التي كنت أملكها والمحلات الأخرى التي مازلت بحاجة لامتلاكها والتي كانت تشمل لمحلات الأربعة عشر المملوكة لأعضاء مجلس ريكسال ، فضلا عن المحل الفخم رقم ١ والموسكتير .

مر اثنان وسبعون يوما على المزاد وبالرغم من أن السيد فوترجيل كان مازال يشتري أفكاكة والخضراوات من المتجر رقم ١٤٧ ، لم

ينطق بكلمة واحدة فيما يخص السيدة تريينثام وما إن كانت قد مددت المبلغ المطلوب كاملاً . وقد أخبرت جوان مور زوجتي ن سيدتها لسابقة قد تلقت مؤخرًا زيارة من السيد فونرجيل وبالرغم من أن الطماخ لم يتمكن من سماع الحديث والدائر بالكامل إلا أن الأسوات كانت قد علت في بعض الأوقات .

وعندما جاءت دافنى لزيارتي في محل الخضراوات في الأسبوع التالي ؛ سألتها إن كان لديها أية معلومات عن السيدة تريينثام وما قد عزمتم عليه .

" كف عن التفكير في تلك المرأة اللعينة " ، كان هذا هو كل ما قالته لي دافنى عن الأمر وأضافت قائلة : " على أية حال ، فإن التسعين يوم سوف تنتهى عم قريب كما أنك - بصراحة - يجب أن تشغل بالك أكثر بالجزء الثانى من مشاكلك المالية يا سيد نرمبر "

" أوافق ولكننى إن ظللت بهذا المعدل فلن أستكمل العمل اللازم قبل الأسبوع المقبل " ؛ قلت لها ذلك بعد أن انتقيت اثنتى عشرة ثمرة خوخ ممتازة ووضعتها فوق الميزان .

" أنت دائماً على عجز يا تشارلى . لماذا تعتقد أن الأشياء يجب أن تنتهى دائماً في موعد محدد ؟ "

" لأن هذا هو سر نجاحى " .

" ولكن بيكى سوف تفخر بإنجازك أيضاً حتى إن استكمته بعد عام آخر "

قلت لها ، " ولكن لن يكون لإنجاز نفس الوقع . يجب أن أبذل المزيد من الجهد "

قالت دافنى مذكرة إياى : " هناك عدد محدود من الساعات فقط في كل يوم حتى بالنسبة لك أنت أيضاً " .

" حسناً ، هذا شيء لا يمكن أن ألوم نفسى عليه " .

ضحكت دافنى وقالت : " وكيف حال رسالة الدراسات العليا التى تعدها بيكى عن لوبنى ؟ "

" لقد فرغت من استكمال الرسالة المهيئة . وعلى وشك مراجعة المسودة النهائية التى تضم ثلاثين ألف كلمة . أى أنها مارالت متقدمة عني بكثير . ولكن كان على أن أواجه حالة الإغراب العام ومتلاك كل هذه المتاجر الجديدة ، ناهيك عن السيدة تريينثام ؛ إننى حتى لم أصحب دانيال لمشاهدة مباراة ويستهام لهذا الموسم " . بدأ تشارلى يقص عليها ذلك وهو يضع لطيفات في حقيبة ورقية كبيرة .

سألت دافنى : " هل اكتشفت بيكى بعد ما أنت عازم عليه ؟ " " كلا ، لأننى أحرص على الاختفاء فقط عندما تكون منهمكة في العمل حتى وقت متأخر في سوتهاى أو أثناء تصفح كتالوجات لبعض المجموعات الفنية المهمة . لم تلاحظ بعد ألتنى ألبعض كل صباح في الزاوية والنصف عندما أبدأ العمل الجاد " ، وقدمت لها حقيبة الخوخ وعشر بنسات .

قالت دافنى : " نحن زوج من المخادعين بحق ؛ ليس كذلك ؟ إننى لم أخبر بيرسى بعد بسرنا هذا ، ولكننى أتحرق إلى رؤية أثر المفاجأة على وجهيهما عندما - " .

" صد ، ولا كلمة واحدة . "

عندما تلهث وراء شيء لفترة طويلة قد تتدهش من تحقق الهدف بسهولة وكأنه سقط في حجرك في أقل الأوقات توقعا .

كتب عمل في المتجر رقم ١٤٧ في صباح ذلك اليوم . كن بوب ماكينز ينزعج دائما عندما يجدني أشمر عن ساعدي ، ولكنني كنت أستمتع دائما بالتحدث مع زبائني القدامى فضلا عن أن هذا الحديث قد أصبح مؤخرا وسيلتي الوحيدة للتعرف على كل ما يجري وراء ظهري والتعرف على آراء الزبائن في محلاتي الجديدة . ومع ذلك ، فإنني أقر أنه مع حلول دور السيد فوثرجيل كان صف الزبائن قد امتد بطول الصريق حتى متجر البقالة الذي كنت أعرفه أن بوب كان مازال ينظر إليه باعتباره متجرا منافسا .

قلت عندما وصل فوثرجيل إلى مقدمه الصف : " صباح الخير ، ما لذي يمكن أن أقدمه لك اليوم يا سيدي ؟ لدى بعض — "

" هل يمكن أن نتحدث على أفراد يا سيد ترامبر ؟ "

صدمت من سوابه حتى عجز عن الرد مباشرة . كنت أعلم أن السيدة تريثام كان مازال قد بقي أمها تسعة أيام قبل سواد العند وكنت افترض أنني لن أسمع أي جديد في هذا الصدد قبل هذا الموعد . كنت واثقا من أنها هي الأخرى لديها كل من يعتني بالأمور المالية والمقارية لإنجاز الأوراق المطلوبة .

قلت له محذر : " أخشى أن يكون المخزن هو المكان الوحيد لمتاح الآن " . ثم خضعت مريلتى الخضراء وفردت أكمام قميصي وأرتديت سترتي ، وشرحت له وأنا أقوده إلى مؤخرة المتجر : " لقد أصبح مديري الآن يقيم في الشقة العلوية "

قدمت له مقعدا فوق صندوق يرتقال مقلوب ثم سحبت لنفسى صندوقا آخر قبالة . جلسنا في مواجهة بعضنا البعض على بعد

يضع أقدام قليلة فقط كما لو كنا خصمين في مباراة شطرنج . يا له من بيئة غريبة لمناقشة أكبر صفقات حياتي . حاولت أن أبقي محتفظا بهدوئي .

قال فوثرجيل : " سوف أفاتحك في الأمر مباشرة . لم تتصل بسى السيدة تريثام منذ عدة أسابيع وأخيرا منعت عن الرد حتى مكاني . ولكن الأكثر من ذلك هو أن سافيل لم يتلق أي طلب في صبيحة يومه الصلقة . بل على العكس أصبح يرى أنها ليست لديها حياة في تمها " .

" ولكنك مع ذلك كنت تملك الألف ومائتي جنيه اتى دفعتها كتمه " هكذا ذكره وأنا أحارب أن أضع نفسي من الابتسام .

حاج فوثرجيل " لا أنكر ذلك ، ولكنني تعهدت بعدد من الصفقات منذ عقد الصلقة ، كما أن الإضراب العام هذا — "

شعرت أن راحة يدي بدأت تعرق : " إنه وقت عصيب ، وأعمل أراي " .

" ولكنك لم تخفي رغبتك في اقتناء المتجر رقم ١ " .

" هذا صحيح تماما ولكنني من يوم المزداد وحتى الآن اقتنيت عدة محلات أخرى بالنقد ابدي كنت قد أعددت له لشراء متجرك " .

" أعرف ذلك يا سيد ترامبر ، ولكنني أصبحت الآن على استعداد لعقد الصفقة بسعر أكثر تهاورا عن — "

" ثلاثة آلاف وخمسمائة جنيه كان هو السعر النهائي لذي كنت على استعداد لدفعه كما تذكر " .

" اثنا عشر ألفا كان سعر الأخير إن كنت أذكر جيدا " .

" كان هذا خدعة يا سيد فوثرجيل ، ليس أكثر من ذلك . لم تكن لدى أية نية لدفع النتي عشر ألفا وأنا واثق أنك تعلم ذلك جيدا . "

" ولكن روحك وقعت سطاء بحمس آلاف وحسمائة جنيه . كما أنني سميت أيضا عطاءها الأخير بأربعة عشر ألفا . "

" لا يمكن أن أنكر ذلك " ، قلت له ذلك بعد أن استعبد لهجتى الشعبية وأضفت : " ولكنك إن كنت قد تزوجت يا سيد فوثرجيل لكنت قد علمت جيدا ماذا نطلق على النساء دائما فى بطرف الشرقى الجنس المسبب للمشاكل . "

قال : " يمكننى أن أبيع المتجر لك بسبعة آلاف جنيه . وكى هذا سعر خاص لك أنت فقط " ،

أجبت : " سوف تبيعه لى بخمسة آلاف جنيه ، أو أى شخص يمكن أن يمدد لك هذا الثمن " .

قال فوثرجيل - " مستحيل " .

أضفت وأنا أميل إلى الأمام وكأنى على وشك السقوط : " فى غضون تسعة أيام على ما أرى ولكننى سوف أخبرك بما عقدت لعزم عليه . وسوف أدمم التزام زوجتى بخمسة آلاف وخمسمائة جنيه وهو السعر الذى يجب أن أقر أنه كان الحد الأقصى الذى سمح به مجلس الإدارة ولكن فقط إن وافقت على استكمال كل الأوراق اللازمة اليوم قبل منتصف الليل " . فتح السيد فوثرجيل همه فى الزدراء أضفت قبل أن أمتحه فرصة الاعتراض : " بالطبع سئ تكون هذه مهمة شاقة بالنسبة لك . لأن لعقد معد بالفعل فوثر مكتبك منذ واحد وثمانين يوما . كل ما عليك عمله هو تغيير الاسم

ويحو السعر القديم . والآن إن سمحت لى يا سيد فوثرجيل ، يجب أن أعود إلى زبائنى " .

" لم يسبق لأحد قط أن عاملنى بكل هذه العجرفة " . قال السيد فوثرجيل ذلك وهو يهبط فى غضب . ثم استدار وسار خارجا وتركنى جالسا فى الحزن وحدى .

" لم أنظر إلى نفسى يوما باعتبارى متعجرفا " ، قلتها للصندوق الخلوپ أمامى وأضفت : " وإنما أن مدور الرأس ، على ما أرى " .

بعد أن استكمت فى ١٠٠٠ فصل احمر من كتب though the Looking-Glass لـ " دانيال " وبقيت فى انتظاره إلى أن يستسلم للنوم ، نزلت إلى الدور السفلى لكى أتناول العشاء مع بيكى . وبينما كانت تقدم لى إناء من الحساء أخبرتني بتفاصيل لمحادثة التى دارت بينى وبين فوثرجيل .

" خسارة " ، كان هذ هورد فعلا الأول ثم أضافت : " ليتنه كان قد فتحنى فى الأمر قبلك . هذا يعنى أننا قد لا نملك المتجر رقم ١ أبدا " . وهو الشعور الذى أكدته لى ثانية قبل أن تؤوى إلى الفراش . أطفأت المصباح المجاور لى ، وقد تملكنى الشعور بأنها ربما قد تكون محقة . كان النعاس قد بدأ يغلبنى عندما سمعت جرس الباب

قلت بيكى بصوت ناعس : " لقد تخطينا الحادية عشرة ونصف ، من يمكن أن يكون ؟ " .

" رجل يعنى معنى الموعيد النهائية " ، قلت لها ذلك وأنا أضئ المصباح ثانية . ونهضت من الفراش وارتديت ملابسى وهبطت الدرج لكى أجيب الباب .

كان السيد ريد من متحف ليفيفر صديقاً شخصياً للفنان ١ وقد أكد لي أن النسخة كانت تشاهي في جودتها النسخة الأصلية المعقنة في المتحف .

كان على أن أرافقه الرأي حتى بالرغم من أنني شعرت أن سعر اللوحة كان مبالغاً فيه بدرجة كبيرة ولكن بعد التفاوض اتفقت على مبلغ ستمائة جنيه

ظلت الأمور لكثير من الوقت مستقرة وهادئة على جبهة اسيدو ترينثام . وقد كانت هذه الحالة تثير قننى دائماً لأننى كنت أشعر فى 'وقالت الهدوء هذه أنها لابد تخطط لأمر جليل كان كلف طرح متجر للبيع أتوقع أن أجدها تشارك فى المزاد ضدى وإن حدثت به مشاكل فى تشيلسي كنت أشعر أنها هى التى تقب وراءها . وقد أبدت بهكى دافنى فى أنلى أصبحت مصاباً بهوس تجاه تلك المرأة إلى أن أخبرنى آرنولد أنه عندما كان يتناول الشراب فى الحانة تلقى سيد ريكسال مكالمة هاتفية من السيدة ترينثام ولكنه عجز من الصمت أى شيء ذى أهمية من المكالمة لأن سيد توجه إلى غرفة خلفية لكى يحادثها . وبعدها أقربت لى زوجتى أن مرور الوقت لم يقلل من رغبة المرأة على التيل منا .

وفى وقت ما من شهر مارس عام ١٩٢٧ أخبرتنا جوان أن سيدتها السابقة قضت يومين فى حزم أمتعتها لتسافر إلى ساونج مبتوتن بالسيارة لكى تقلب المأخضة من هناك إلى أستراليا . وقد أكدت لى دافنى هذه المعلومة عندما جاءت لتناول العشاء معنا فى شارع جهاستون فى الأسبوع التالي .

" إذن هى مسافرة لزيارة بنتها البشع هذا يا عزيزى " .

" فى ايامى كانت لا تكف عن ذكر تقارير مفصلة عن مدى تنغم الذى كان يحرقه هذا اللعين لكى من هب وذب تروى ما الذى حال دون ذكرها لسبب سفرها فى هذه المرة ؟ "

قالت دافنى : " لا أدري "

" هل تظنين أن جاي ربما يخطط للعودة إلى إنجلترا الآن بعد أن استقرت الأمور قليلاً ؟ "

قالت دافنى وهى ترفع حاجبيها إلى أعلى : " أشك فى ذلك وإلا لكنت السفينة تبحر فى الاتجاه العاكس . أليس كذلك ؟ على أية حال إن كنت مشاعر والده تجاهه صدقة ، فإن جاي إن جسر على الظهور ثانية فى آشورست هول فإنه بالقطع لن يعمل معاملة الوريث لى . " قلت لها : " هناك ما يريب . إن هذا السياج من التكتم الذى أصبحت السيدة ترينثام تحيط به نفسها مؤخرًا بحاجة لمزيد من التوضيح "

وبعدها بثلاثة أشهر ، فى شهر يونيو من عام ١٩٢٧ ، كان الكولونيل هو الذى لفت نظرى إلى إعلان نبأ وفاة جاي ترينثام فى صحيفة التايمز . " يا له من وفاة بشعة " هكذا تعليق الكولونيل الوحيد .

حصرت دافنى الجنائز فى آشورست ، كما ذكرت لنا فيما بعد ، وكانت تريد أن تشاهد الجثمان وهو يوضع فى لقبر لكى تتسنع أن جاي ترينثام لم يعد موجوداً بيننا .

أخبرنى بيرسى فيما بعد أنه نجح بالكاد فى منعها من مشاركة حفرة القبر فى حث التراب على جثمانه . ومع ذلك فقد أكدت لنا دافنى أنها مازلت تملك فى سيب وفاته بالرغم من عدم وجود أى دليل يشير إلى عكس الرواية الشائعة .

" على الأقل لم تعد هذه الجهة بمثابة مصدر لإزعاج بالنسبة لك " ، كانت تلك هي كلمات بيرسي الأخيرة في هذا الصدد .
قطبت جيبيني وقلت : " يجب أن يدفنوا السيدة تريثام بجانب بنها قبل أن أصدق ذلك " .

الفصل

٢٦

في عام ١٩٢٩ ، انتقلت عائلة ترامير إلى منزل جديد في ليشل بولتونز . وقد أكدت لهم دافني أنه بالرغم من أنه كان صغيراً فإنها على الأخص خطوة في الاتجاه الصحيح . ثم نظرت إلى بيكي وأصفت : " ومع ذلك فقد بقي الطريق طويلاً على ميدان إيتون يا عزيزي " .

كان الحفل الدافئ الذي أقامته عائلة ترامير في منزلهم الجديد يحمل معنى مزدوجاً لـ " بيكي " ، لأنه في اليوم التالي كانت ستحصل على شهادة الدكتوراة في الفنون . وعندما مزحها بيرسي مذكراً بإياه بأنها قد ستفرقت وقتاً طويلاً في إتمام رسالتها عن حبيبها بيرناردينو لويوني الذي كانت مولعة به ، ذكرته بأن زوجها هو السب .

لم يصح تشارلي للدفاع عن نفسه وإنما اكتفى بصب كأس آخر من الشراب لـ " بيرسي " . قبل أن يطعم سيجارته .

قامت دافنى : " سوف يقودنا هوسكينز إلى الحقل إذن سمرو
نقابلكم هناك يجب أن يترفقوا بنا هذه المرة ويجلسوا ضمن
الثلاثين صفاً الأولى " .

سعد تشارلى عندما وجد أن دافنى ويبرسى قد جلسا وراءه
مباشرة حيث كانا في هذه المرة قريبين إلى الحد لذى يسمح به
بمراقبة كل الإجراءات التى تتم فوق خشبة المسرح
سأل دانيال عندما سار أربعة عشر رجلاً فى وقار فوق حسب
المسرح مرتدين الحلل السوداء الطويلة والأوشحة البيضاء وجلسوا
فوق المقاعد الخالية . " من هؤلاء ؟ "

قالت بيكى لأينها البالغ من العمر ثمانى سنوات " إعد
أعضاء مجلس الشيوخ . سوف يوصون بأسماء من يستحقون الحصول
على درجات علمية ولكن يجب ألا تطرح الكثير من الأسئلة يا
دانيال وإلا فسوف تزعج كل من حولك " .

عند هذا الحد ، نهض نائب رئيس الجامعة من مجلسه لى
يقدم الشهادات .

قالت بيكى : " حتى أنت يجب أن تستمع لأسماء كل
الحاصلين على الشهادات قبل أن يصلوا إلى دورى " .

قالت دافنى : " كفى عن هذا التكلف يا عزيزتى بعضنا بسكر
أنك عندما فكرت فى الحصول على درجة علمية كان هذا أهم يوم
فى حياتك " .

سأل دانيال وهو يلتقط برنامج بيكى من فوق الأرض : " لماذا له
يحصل أبى على درجة علمية ؟ إنه لا يقل ذكاء عنك يا أمى " .
قالت بيكى : " هذا صحيح . ولكن أبه لم يسمح له بالبقاء فى
المدرسة كما فعل أبى " .

قال تشارلى لحوهما : " ولكن جده علمه بدلاً من ذلك بيع
بخفروت والفاكهة لكي يفعل شيئاً نافعا لبقى حياته " .

بنى دانيال صامتا لدقيقة وهو يوازن بين وجهتى النظر
مصادف

" سوف يستغرق الحفل وقت مروعاً بن وأصل سيره وفق هد
لا يع " هكذا همست بيكى عندما وصرا محسباً إلى حرف لى
بعد مرور نصف ساعة

همست دافنى فى نعال بيكى أن ينتظر
ليس مدى أن ويبرسى خطط كثيرة ليس اندهب إلى جود
و .

قال دانيال : " آه ، نصري يا أمى . لقد عثرت على آرنولد
أخيراً وأمر تزامبر آخر فى قائمتى " .

" كلها جميعاً أسماء مألوفة " ، قالت بيكى ذلك بدون أن تزجج
نفسها بمراجعة البرنامج وهى تضع دانيال على حافة مقعدها

سأل دانيال : " ترى كيف سيكون شكله ؟ هل يشبه كل
الأشخاص الذين يحملون اسم ترامبر بعضهم البعض يا أمى ؟ "

" كلا يا أحمر ، بل لديهم أشكال وأحجام مختلفة " .
قالت بيكى عندما استدار واحد أو اثنان من الحضور ونظروا

تجاههم : " أصمت " .
أعلن نائب الرئيس : " يكولوجوس الفنون فى الرياضيات ،

الفصل الثانى ، تشارلى جورج ترامبر " .
قال تشارلى وهو ينهض من مقعده ويمسك لى يقبل شهادته من

نائب الرئيس : " كما أنه يشبه والدك أيضاً " . ارتفع دوى
التصليح عندما أدرك الحضور سن الشخص الحاصل على الشهادة .

بقيت بيكي فاعرة فده، في عدم تصديق بينف مسح بيرسي مزارته في الوقت الذي لم تهد فيه دافني أي علامة تنم عن الدهشة

سألت بيكي من بين أسئلتها المزمومة : " منذ متى وأنت تعرفين ؟ "

" لقد سحر اسمي في بيرل بيت كويندج في يوم اني لحصولك علي شهادتك "

" ولكن كيف عثر علي الوقت ، الازم ؟ "

" بعد استغرق ما يقرب من ثماني سنوات والكثير من الاستيقاظ المبكر بينما كنت أنت نائمة "

مع نهاية عامها المالي الثاني في العقار رقم ١ : بدأت علامات التفتؤ تظهر على بيكي وبمرور كل شهر بدأت نسبة المحبب عسي المكشوف تقلّ تعاها ومع ذلك فإنها لم تنجح في اختراق دين رأس المال إلا بعد مرور سبعة وعشرين شهرا .

وقد شكت للمجلس أو امدير المنتدب كان يسهم في زيده اجمالي المبيعات ، إلا أنه لم يكن يسهم في تحقيق الأرباح لأنه كان يسعى ديف لشراء السلع استعانة بأسعار غالية

قال لها مذكر : " ولكنك في نفس الوقت تقتني مجموعة نسيبة من الأعمال الفنية الكبرى يا سيدة ترامير " .

وقال هادلو : " كما أنت نوفر الكثير من الضرائب وتقوم باستثمار جيد ، كما أن هذه امقتنيات يمكن أن تستخدم كضمان إضافي في وقت لاحق "

" ربما ولكنها في الوقت الحالي لا تفيد الميرتية أيها الرئيس لأن المدير المنتدب يملأني رأسالي الأكثر مييما كما أن معرفته شعرة

اسعين بدرد ليست محددة بامرة لأنه يعرف دائما لسعر الخاص

قال تشارلي بايتسامة : " يجب أن تنظري إلى نفسك بصفتك جزءا من الشركة وليس شخصا منفصلا يا سيدة ترامير " ، ثم أضاف قائلا : " مع أنني يجب أن أقر أنك كنت قد تكلفه كثيرا عندما كنت تعملين لدى سويفي "

قال الرئيس : " لا تسجل ذلك ، بالمناسبة ، ما هي شفرة لبايع سداد ؟ "

" إنها سلسلة من الحروف من كلمة مختارة أو كلمات تشير إلى الأعداد أي أن اسما كاسم تشارلي يمكن أن يشفر كالتالي ، التاء ١ ولشين ٢ والراء ٣ ولكن إن تم تكرار أي حرف فهذا يعني وجوب تحايله أي أنك بها أن تتعرف على الكلمتين اللتين سوف تحلان محر واحد ، ل صفر ونصع يدك علي الكتالوج ، سوف تعرف دائما السعر لدى حددته لكل لوحة

" بل لم لا تغيرون كميات من وقت إلى آخر ؟ "

" لأنك مجبر أن تتقن لشفرة سوف يكون توسعك أن تتعرف على كميات الجديدة عسي أية حاك ، سوف يستغرق الأمر ساعات لكي تنظر إلى حروف مثل كيو ، ب ، تش ، إتش ، وتبين هي الحال كونها — "

قال تشارلي بايتسامة رضا : " ألف وثلاثمائة جنيه "

* * *

بينما كانت بيكي تسمى لإنعاش لعقد رقم ١ ، كان تشارلي قد قسّى أربعة محلات بما في ذلك محل الحلاق والصحف بدون أن

تعرض السيدة تريثم طريقته وكذب أخير زملاءه المديرين .
أعتقد أنها تلك الدال اللازم لتحديد .

قلت بيكي " إنني ينبغي وأسهل . فببجرد أن تترك عروه
أبيك سوف يكون بوسعها أن تتفهم السيدة سفيريج نفسها وتر
يجد تشارلي نفسه قادرا على التصدي لها " .

واقفها تشارلي الرأي ولكنه واصل تأكيده للمجلس بأنه قد وضع
خطة بوضع يده على باقي المتجر بلحي قبل أن يحدث ذلك بعده
طويلة وقد " ليس هناك ما يدعوون للتفكير بأن أرجس لم يس له
سوى سنوات قليلة لكي يعيشها " .

قال الكولونيل " مما يذكرني بأنني سوف أسع الخامسة
واستين في مايو الفداء وأعتقد أن هذه سوف يكون وقت مناسب
للمعدى " .

أصاب الفراق المدجج بيكي وسأرو بصداقة مثوية لم يكن
منهما قد فكر من قبل في السن الذي قد ينفذ فيه لرئيس
سأله تشارلي في هدوء " ألا يمكنك أن تبقى على لأقل إلى أن
تبغ لسبعين " .

كلاهما تشارلي وأرغم من أنسى قدرتك عرضت لكريم هذا
ولكنني كنت قد وعدت إيلزبيث أنه سوف يمضي ما تبقى له من
سنوات قليلة في جزيرة سكاي على أية حال أعهد أنه قد حل
وقت توليك رئاسة المجلس " .

تتأهب الكولونيل رسميا في شهر مايو الثاني ، وأقام تشارلي حفلا
للكولونيل في سافوي دها إليه كل أعضاء المجلس وزوجاتهم . وقد

عشاء مؤلفاً من خمس أكالات وثلاث دورات من الشراب في أمسية
سعيدة أبقى رسخه في ذاكرة الكولونيل

عندما سبى لعشاء بعض بشار من مقدمه لكي يحيى
الرئيس لأول شركة ترممر قبل أن يقدم له عربة جزاره من الفضة
هلب كي اجلسن من طاقم بعض فوق لائحة مناقشين الرئيس
برجوب الرد .

بعض الكولونيل - وهو رجل شامخ - وسأ بتوجيه الشكر لكس
من شارلي في حفل تفاعده وواصل حديثه مذكرا كل الحاضرين أنه
سددت بصم في برني لأمر إلى السيد تراسر ولانسة سميون عام
١٩٢٠ كانا لا يمكن إلا مسجر واحد وهو اعمار رقم ١٤٧ كان
يبيع بحضرات وبهاكة وكنت قد تشريه مقابل ستة جنيه وقد
" رأيت بشاري ينظر على الحضور حول الوفاء أن الكثيرين من طاقم
العميس الجدد - ودانيال لدى كز برتدي بنظرا هويلا للمرة الأولى
لم يكن صدمه في يرويه هذا المحارب لتقديم

رأس كوكوبين حديثه " والآن أصبحنا نملك عشرين منجرا
بصافم عمل مؤيد من مائه وثمين وسبعين شخصا وقد كتب رثم
عوب لزوجتي على مدى سنوات الماضية باني أنمي أن نعيش إلى
نأري بشاري - في نفجر اجمع في بحث - أعني السيد
ترممر يملك حتى بكلمه بينني مكانه كبير مركز تجاري في
عام وقد أصبحت لاني معصا باني سوف أحي إلى أن شهد هذا
اليوم " .

ستدار الرئيس جهة تشارلي وقال : " وأتمنى لك حظاً موفقاً يا

سيدى

هل الجديد عندما عاد ارتبى سيجس على مقعده المرة الأخيرة .

نهض تشارلى وأجاب قائلاً : " سيدى الرئيس " ، ثم دس قائلاً : " أريد أن أؤكد لكل الحاضرين فى هذه القاعة أن بيكى وأنا ما كنا لنملك كل ما نتمتع به اليوم بدون مساندتك . بل الحق هو أننا كان لا يمكن أن تقتنى المتجرين ٢ و ٣ . أنا فخور أنى سوف أحلفك وسوف أكون الرئيس الثانى للشركة وعندما أقدم على اتخاذ أى قرار ذى أهمية سوف أضع فى اعتياري دائماً أنك ستظرر . و تراقينى سوف يطبق آخر لعروض التى تقدمت بها كرئيس للشركة فى القدر . وسوف يعين توم آرنولد مديراً عاماً وسوف يصد نيد دينج ويوب ماكينز إلى مجلس الإدارة لأن سياسة شركة ترمبر تعتمد على ترقية العاملين يداخها وسوف تبقى كذلك دائماً .

" أنتم الجيل الجديد " ، قال تشارلى ذلك ، وهو ينظر إلى صدم العاملين لديه المحتشدين داخل القاعة وأضاف : " وهذه هى أول مناسبة نجمعنا تحت سقف واحد . لذا دعونا تحدد الليلة موعد لكى نعمل جميعاً تحت سقف واحد ، تحت اسم شركة ترامبر فى حدائق شيلسيا . سوف أمضكم - ١٩٤٠ "

نهض كل طاقم العاملين وصاحوا جميعاً : " ١٩٤٠ " وحين رئيسهم الجديد . عندما جلس تشارلى : رفع قائد الفرقة الموسيقية عصاه يداً ببدء الرقص .

نهض الكولونيل من مقعده ودع بيكى لتشاركه رقصة الفالس الافتتاحية وقادها إلى حلبة الرقص الخالية .

قالت بيكى : " هل تذكر أول مرة دعوتنى فيها لمشاركتك الرقص ؟ "

وان الكولونيل " نعم بكل تأكيد كما أنذكر ما قلته لى السيد دودى حيث قال " لقد أميت لنا بفتاة جميلة أخرى " .

" وبخه على ذلك " ، قالت بيكى ذلك عندما مر تشارلى بحديثهما وهو يراقص إليزابيث هاميلتون فوق حنية لرقص .

ابتسم الكولونيل وقال : " يالها من خطبة تلك التى سوف تقال عند تقاعد تشارلى " ، ثم أضاف فى أسى إلى بيكى . " ولا أستطيع أن تصور الشخص الذى سوف يجزؤ على أن يخلفه "

" ربما تكون امرأة " .

الفصل

٢٧

الأحمر والأبيض والأزرق والذي كان قد استحق المركز الأول نظير خريطة العالم الضخمة التي أعدها احتفالا بهذه المناسبة والتي كانت مربعة بالكامل من الزهور بينما كانت الإمبراطورية الإنجليزية معدة من الزهور الحمراء الخالصة

منح تشارلى عطلة رسمية لكل العاملين لديه في ذلك اليوم وقد بكى ودنيال إلى الحديقة الشاسعة في الرابعة وثلاثين دقيقة من صباح ذلك اليوم لكي يمشى على مكان جيد يستطيع من خلاله أن يشاهد الملك والملكة وهما يتقدمان في سوكب من قصر باكينجهام إلى قمة سانت بول .

وصلوا إلى الحديقة ليجدوا آلافاً من الجماهير قد احتشدت بلقش وغطت كل شبر من الأرضة بحقائق النوم والملاءات وحتى الخيام حتى إن بعضهم قد بدأ يتناول إفطاره بالفعل أو يقف واقفاً في مكانه

بصت ساعات الانتظار بسرعة حيث كس تشارلى قد كس صداقات مع بعض الزائرين ممن كانوا قد جاءوا من كل أنحاء الإمبراطورية . وعندما ظهر الركب أخيراً ؛ بقي دانيال دون أن يفتح فمه بكلمة واحدة في حالة انهيار وهو يراقب لجنود من كل مكان ؛ من الهند وأفريقيا وكندا وست وثلاثين دولة أخرى وهم يمرون أمامه . عندما مر الملك والملكة في مركبتهم الملكية ؛ وقف تشارلى معطياً التمام وخلع قبعته ؛ تلك الحركة التي كان قد اعتاد أن يقوم بها أثناء خدمته في سلاح الرماية الملكية عند عزف النشيد الوطني . وبمجرد أن اختفى لركب عن الأنظار ؛ تذكر تشارلى في حمد دافنى وبيرسى اللذين كانا قد دعيا لحضور الحفل في سانت بول

حل البيويل القضى لحكم الملك جورج الخامس والمكة ماري عدم ١٩٣٥ واحتفل به الجميع في شركة ترامير . كانت هناك مصفد ملونة وصور للزوج الملكي في نافذة عرض كل متجر من المتاجر وقدم يوم آرولد مسابقة لكي يحفز المتاجر على ابتكار أفضل ما لديهم تحليدا لهذه المناسبة .

تولى تشارلى مهمة إعداد المتجر رقم ١٤٧ الذى كان مازال يتظر إليه باعتباره متجره المفضل وذلك بمساعدة ابنة بوب ماكيتز التي كانت تدرس في كلية تشيلسيا للفنون في العام الأول ؛ وقد شكلا نموذجا للملك والملكة من كل أنواع الفاكهة والخضراوات التي كانت تنتجها الإمبراطورية الملكية .

وقد صدم تشارلى عندما منح لحكام - الكولونيل وماركيز وماركيز وبيتشاير - المتجر رقم ١٤٧ المركز الثانى بعد متجر اسورود الذى كان قد حقق مكاسب ضخمة ببيع أطباق من زهور الأقحوان

بعدها عاد الملك والملكة إلى قصر باكينجهام - في الوقت المحدد لتناول افداء ، كما شرح دانيال لكل المحيطين به - وبدأت عيادته تزامير رحلة العودة إلى منزلهم في طريق العودة ؛ مروا على حدائق تشيلسيا حيث رأى دانيال عبارة " المركز الثاني " مدونة على نافذة عرض المتجر رقم ١٤٧ .

سأل دانيال في الحال : "لم ذاك يا أبي ؟ " . سعدت أمه كثيرا في شرح مجريات المنافسة لآبئها .

" وأين جاء ترتيبك يا أمي ؟ " . قال تشارلي : " السادس عشر من بين ستة وعشرين ، وذلك فقط لأن الحكام الثلاثة من أصدقائنا القدامى " .

وبعدها بثمانية أشهر توفي الملك .

تمنى تشارلي بدء عهد جديد مع تولى إدوارد الثامن الحكم وقد أنه قد حان وقت سفره إلى أمريكا وأبلغ مجلس الإدارة بما عقد اعزم عليه في الاجتماع التالي .

ساب اربيس مديره " هر هت م يمكن أن يثير ثلثي نساء غيابي " .

جاء أرنولد : " مازلت أبحث عن مدير جديد لبحر المجوهرات وموظفتين للعم في متجر ملابس النساء . فيها عد ذلك فكل الأمور تسير على ما يرام " .

بعد أن تأكد تشارلي أن توم أرنولد ومجلسه سوف يتولى مهمة إدارة قلعته على أتم وجه أثناء فترة غيابه على مدى شهر كامل ، اقتنع تشارلي أخيرا بوجود السفر إلى هناك وخاصة مع تدشين السفينة كوين ماري . حجز كاثيبي لاثين في أول رحلة للسفينة .

قضت بيكي خمسة أيام رائعة على سطح السفينة كوين طوال مدة الرحلة ، بل ووجدت أن زوجها بدأ يتعم بالاسترخاء عندما تأكد أنه لم تعد هناك وسيلة اتصال تربطه بـ " توم أرنولد " أو حتى دانيال الذي كان قد مضى في طريقه لأول مدرسة داخلية . بعدما تأكد تشارلي أنه لم يعد قادرا على إزعاج أحد بدأ يستمتع بوقته ويكتشف الإمكانيات العديدة التي تقدمها السفينة لشخص متوسط العمر مقتنع إلى اللباقة ؛ زائد الوزن بعض الشيء .

رست السفينة كوين في ميناء نيويورك في صباح يوم اثنين وقوبلت بهليل ولترحيب من قبل آلاف المحشدين . طرأ على ذهن تشارلي وقتها الاختلاف البين بين هذا الاستقبال الحار ولقيمة التي استقر بها أبوه المهاجرون من المسافرين على متن سفينة مدى فلول ممن لم يتأبلوا بأية حفاوة بل كانوا يجهلون نصبرهم على بد لسكن الأصليين . لم يكن تشارلي - في واقع الامر - واثق من كيفية نسي سيعمه به سكان لأصليون هو الآخر

كان تشارلي قد حجز في فندق والدورف أستوريا بناء على توصية دافنى ولكن بمجرد أن فلك حقائقه هو وبيكي لم تجد هناك مدعاة لأن يجلس ويسترخي . نهض في صباح اليوم التالي في الرابعة والنصف وتصفح صحيفة نيويورك تايمز وعرف اسم السيدة وليس سيمبسون للمرة الأولى . بعدما التهم الصحف ؛ غادر الدورف أستوريا وتوجه إلى شارع فيفت أفينو وأخذ يتفقد كل نوافذ العرض سرعان ما وجد نفسه مشدوها بمدى جاذبية وتعدد محلات مانهتن مقرنة بمحلاتها في شارع أكسفورد .

وعندما فتحت المحلات أبوابها في التاسعة ، أصبح قادر على سبر أغوار كل شيء بمزيد من التفصيل . سار في هذه المرة لنفد كل أجنحة المتاجر الحديثة التي كانت تحتل أركان الشوارع ، بغد البضائع والعمالين حتى إنه سار خلف بعض الزبائن لتفقد مشترياتهم . بعد كل جولة من جولاته على مدى يومين في نيويورك ، كان يعود إلى فندق في حالة إعياء تام في المساء .

لم يستكمل تشارلي جولته في فيفت أفينو ومديسون قبل صباح ليوم الثالث وانتقل إلى شارع ليكسنجتون حيث اكتشف منحدر بلومينجندل . ومن هذه اللحظة أدركت بيكي أنها قد فقدت زوجها لباقي فترة بقائهما في نيويورك .

على مدى أول ساعتين لم يفعل تشارلي شيئاً إلا الصعود والهبوط على السلم المتحرك إلى أن استوعب كلية أبعاد المكان . ثم بدأ يعدد يدرس كل طابق على حدة ، قسماً بقسم ، مع تدوين ملاحظات دقيقة في نطاق الأرضي ، كانوا يبيعون العطور والمنتجات الجلدية والمجوهرات وهي لطابق لأول كانوا يبيعون الكوفيات والقبعات والقفايات والأدوات المكتبية وفي الطابق الثاني ملايس الرجال وفي الطابق الثالث ملايس النساء وفي الطابق الرابع المستلزمات المنزلية وهكذا ، إلى أعلى إلى أن وصل إلى الطابق الثاني عشر حيث مقر الإدارة مختبئ في سرية وراء عبارة " مدسوع اندخول " . حاول تشارلي أن يتفقد هذا الطابق ولكنه لم يجد سبلاً إلى ذلك .

في اليوم الرابع ، أخذ يدرس أوضاع النضد وبدأ يرسم تصميمات لها بينما كان يصعد على السلم الكهربائي على الطابق الثالث في صباح ذلك اليوم ، وجد رجلين يقفان في طريقه لم

يكن اسم شارلي حيدر إلا أن يتوصف أو يعود 'درح' في الاتحاد
بحاصن فوق اسلم الكهربائي

من هناك حصاً ؟

قال أحد لرجال الأكثر ضخامة ؛ " لا تدري يا سيدي . نحن من قسم التحقيق الخاص بالمتاجر ونود أن تأتي معنا لبعض الوقت من فضلك "

قال تشارلي غير مدرك لما يجري من حوله : " يسعدني ذلك " .
قتيد في مصعد في الطابق الأول بدون أن يسمح فرصة ثلاثينات حوس ثم سار في رواق طويل عبر باب لا يحمل أي اسم إلى غرفة حوية مصفاة كل لمرقة مجردة من الصور والسحايد وكان الأثاث الوحيد مؤلفاً من ثلاثة كراسي خشبية ومائدة . تركوه وحيداً وبعدها بلحظات ، جاءه رجلان .

بأمره الرجل الأطول قائماً ، " هل تمتع في الإجابة عن بعض الأسئلة يا سيدي ؟ "

" بكل تأكيد " ، قال تشارلي ذلك وقد اندهش من الطريقة التي كان يعامل بها

سأله الأول ؛ " من أين أنت ؟ "

" من إنجلترا "

سأله الثاني ؛ " وكيف وصلت إلى هنا ؟ "

" وصلت في مارى " ، وقد لاحظ أن روح انيوت قد سيطرت عليهما عند معرفة هذه المعلومة

" إن ما هو سبب تجولك بين أرجاء المتاجر على مدى يومين وتدين ملاحظات بدون أن تسعى لشراء شيء واحد ؟ "

انفجر تشارلى فى الضحك وقال موضحاً : " لأنى منذ عشرين محلاً فى لندن ، لقد كتب فقط أقرن بين طريقة العمل فى أمريكا وطريقة التى أؤدى بها عملى فى لندن " .
بدأ الرجلان يهتمان لبعضهما البعض فى توتر وعصبية .
" هل لى أن أعرف اسمك يا سيدى ؟ " .
ترامبر : تشارلى ترامبر "

نهض أحد الرجلين وغادر الغرفة . شعر تشارلى فى الحال أن الرجلين كانا يجدان صعوبة فى تصديقه . كان الحديث قد أعده به ذكرى الوقت الذى حكى فيه لـ " تومى " عن محله الأول . طرأ الرجل الذى كان يجلس قبالة صمّا بدون أن يقدم رأياً وهكذا بنى الرجلان جالسين فى صمت فى مواجهة بعضهما البعض إلى أن دخل رجل طويل القامة أنيق اللبس فى بذلة بيضاء غامقة وحذاء بنى ورباطة عنق ذهبية . كاد الرجل يركض فاتحاً ذراعيه لكن يحرص تشارلى

" يجب أن أقدم اعتذارى يا سيد ترامبر " ، كانت هذه هى أول كلمات نطق بها وأضاف : " لم تكن لدينا أدنى فكرة أنك قد جئت إلى نيويورك : ناهيك عن مجيئك هنا . اسمى جون بلومينجندل وهذا هو متجرى الصغير الذى كنت تتفقدّه " .

قال تشارلى : " بالفعل كنت أفعل ذلك " .

قبل أن ينطق بكلمة : وأضاف السيد بلومينجندل : " فعلى ما شئت ، فقد فعلت نفس الشئ " عندما زرت محلاتك الشهيرة فى شارع تشيلسيا وسرقت فكره أو اثنتين منها " .
قال تشارلى فى عدم تصديق : " من محلات ترامبر ؟ "

" أجل بالطبع : ألم تر علم أمريكا على النافذة الأمامية وألوان الزهور المختلفة التى تمش الثماني والأربعين ولاية ؟ " .

قال تشارلى : " بلى رأيتها " ولكن — "

" لقد سرقت هذه الفكرة منك عندما ذهبت أنا وزوجتى فى رحلة إلى لندن بكى نشهد الاحتمال باليوبيل الفضى . أنا فى خدمت ب سيدى "

تنفس المحققان الصعداء فى ذلك الوقت وارتسمت الابتسامة على وجهيهما .

فى مساء ذلك اليوم ذهبت بيكى وتشارلى لتناول العشاء فى منزل بلومينجندل المبنى من الحجر الجنى فى واحد وستين من شارع مديسون وأجاب جون بلومينجندل عن كل أسئلة تشارلى حتى الساعة الأولى من الصباح .

وفى اليوم ٢٠ اصطحب تشارلى فى جولة رسمية فى منحنى ماى ليتل ستور مع صاحب المحل بينما صحبت ياتى بلومينجندل بيكى إلى متحف اميترووبيتن سمون وأبصرته بوسائل من الأسفل عن السيدة سيمبسون عحرت بيكى عن الإحابة عنها جميع لايها لم تكن قد سمعت بقصتها بالرة قبل أن تطأ أمريك

شعرت عائلة ترامبر بالأسف لتوديع عائلة بلومينجندل فبر أن يواصلوا رحلتهم إلى شيكاغو بالقطار حيث كان قد حجزوا فى فندق ستيفنز . فور وصولهما إلى المدينة كثيرة الرياح وجدوا غرفتهما قد رقيت إلى جناح ووجدوا بطاقة مكتوبة بخط اليد من السيد جوزيف فيلد صاحب محلات لارشاى فيلد فى انتظارهما يدعوهم فيها لتناول العشاء معه هو وزوجته فى مساء اليوم الثانى .

أثناء العشاء في منزل عائلة فيلدز المطل على شاطئ البحيرة .
ذكر تشارلي السيد فيلد بالإعلان الذي ذكر فيه أنه يذكر أكبر متجر
في العالم علماً بأن متاجر تشيلسيا كانت تفوقه ارتفاعاً بسبعة
أقدام .

" ولكن هل سيسمحون لك ببناء الطابق الواحد والعشرين يا سيد
ترامير ؟ "

" السابق الثاني والعشرون " هكذا أجاب تشارلي في الحال بدون
أن تكون لديه أدنى فكرة إن كنت السلطات الإنجليزية سوف تسمح
له بذلك أم لا .

وفي اليوم التالي أضاف تشارلي إلى معلوماته المتنامية قدراً كبيراً
من المعرفة بتفقدته لتاجر المارشال فيلد من الدخول . أعجب تشارلي
بشكل خاص بروح الفريق التي كان يعمل بها طاقم العاملين هناك
وبالملابس الخضراء التي كانت تحمل رمز المحل باللون الذهبي
وبالزى الرمادي لعمل النظافة والزى الأزرق الغامق مزدوج اسنرة
الذي كان يرتديه المديرون .

قال السيد فيلد : " إن هذا يسهل على العملاء التعرف على
طاقم العاملين في حالة احتياجهم لأية مساعدة وخاصة عندما يكون
المحل مزدحماً بالزبائن " .

وبينما كان تشارلي منهمكاً في محلات المارشال فيلد كانت بيكي
تمضي الساعات الطويلة في معهد الفنون في شيكغو حيث أعربت
عن إعجابها الكبير بأعمال رينجستون التي شعرت أنها
يجب أن يقيمها معارض في لندن . كان عليها أن تعود إلى إنجلترا
حاملة نموذجاً لعمل كل منهما في حقيبة جديدة لكل لوحة ، ومع
ذلك فإن اللوحة والتماثيل لم يعرضها على الجمهور الإنجليزي إلا بعد

سنوات فيما بعد لأن تشارلي بمجرد أن رآها لم يسمح بخروجها من
المنزل .

ومع نهاية الشهر ، كان كلاهما قد تملكه الإجهاد وكانا واثقين
من شيء واحد فقط وهو أنهما يجب أن يوظبا على زيارة أمريكا كما
أنهما لن يتمكنوا من رد كل هذا الترحاب والضيافة التي قوبلا بها
في أمريكا بنفس الدرجة ، إن قررت عائلة فيلدز أو بومبيجندل
زيارتهما في أي وقت في حداث تشيلسيا . ومع ذلك فقد طلب
جوزيف فيلد من تشارلي أن يسدي له خدمة بسيطة ووعدته تشارلي
أن يقوم بها شخصياً فور عودته إلى لندن .

كانت الإشاعات الدائرة حول علاقة الملك بالسيدة سيمبسون
وإلى كان تشارلي قد تعرف عليها بكل تفاصيلها من خلال الصحافة
الأمريكية قد بدأت تصل إلى مسامع الإنجليز وقد حزن تشارلي عندما
فر الملك أخيراً أن يتنازل عن العرش . كانت المسئولية غير المتوقعة
قد ألقيت فجأة على عاتق دوق يورك غير المتأهب الذي أصبح بين
يوم وأيلة الملك جورج الخامس .

كان التباين الآخر الذي عرفه تشارلي من خلال متابعة الصحافة
لأولى الصحف هو وصول هتلر في ألمانيا إلى مقاليد السلطة . لم يفهم
إطلاقاً السر الذي منع رئيس الوزراء الألمانى السيد تشامبرلين من
تفعيل منطق العامة وتسييد لكفة للرجل في أنفه .

قالت بيكي لزوجه على الإفطار : " إن تقبيل تشامبرلين ليس
تاجراً جوالاً من الطرف الشرقى ، إنه رئيس الوزراء " .

قال تشارلي : " وهذا هو الشيء المؤسف ، لأن هذا هو تحديدنا
ما سيحدث للسيد هتلر إن تجاوز على الذهاب إلى وايت شابل " .

لم يكن لدى توم آرنولد الكثير ليخبر به تشارلى عقب عودته ولكنه سرعان ما لاحظ الأثر الذى تركته زبيرة أمريكا على رئيسه وذلك من خلال الأوامر والأفكار السريعة المتتالية التى توالى عليه بلا هوادة على مدى الأيام التالية لوصول تشارلى .

" لجنة المتاجر " ، هكذا قال آرنولد محذرا رئيسه من اجتماع صباح الاثنين ؛ بعدما انتهى تشارلى من قصائد المدح المعتادة لأفريك وأضاف : " أصبحت تنظر بجدية إلى تأثير الحرب مع ألمانيا على مجريات الأعمال "

قال تشارلى وهو يجلس خلف مكتبه : " يا لهذه الزمرة من الرجال ، إنها لا تكف عن إثارة الذعر ، على أية حال ؛ إن ألمانيا لن تعلن الحرب على إنجلترا أو أى من حلفائها ؛ إنها لن تجرؤ إنهم لن ينسوا أبدا الدرس الذى لقناه إياهم فى المرة الأخيرة أخبرنى إذن هل هناك مشاكل أخرى ؟ " .

قال توم من الطرف المقابل للمكتب : " على مستوى المفجر ، لم أجد بعد مديرا مناسباً لتجدر المجوهرات منذ تقاعد جاك سليك " .

" نشر إعلانات فى المجلات التجارية وأخطرني إن عثرت على شخص مناسب لكى أقابله بنفسى هل هناك شيء آخر ؟ " .

" نعم هناك رجل يدعى السيد بين شوبرت يريد أن يقابلك منذ فترة " .

" وما الذى يريده ؟ " .

" إنه لاجئ من ألمانيا ولكنه رقص أن يقصص عن سيب وغبته فى مبلنتس "

" حدد لى إذن موعدا للقائه عندما يتصل بك "

" ولكنه ستترك فى عرفة الاستقبال خارج مكتبك لأن "

قال تشارلى فى عدم تصديق : " فى عرفة لاستقبال ؟ "

" أجل ؛ إنه يأتى كل صباح ويجلس هناك فى صمت "

" ولكن ألم تخبروه أنني كنت فى أمريكا ؟ " .

قال توم : " بالفعل أخبرته ؛ ولكن هذه المعلومة بدت وكأنها لم

تشعره بأى فارق "

همس تشارلى : " المعاناة هى مصير جنسنا . تدخل الرجل " .

دخل رجل صغير الحجم ؛ محنى الجسم تبدو عليه علامات الإعياء ؛ بدا - " تشارلى " أنه فى مثل عمره ويقى منتظرا إلى أن عرض عليه تشارلى الجلوس . نهض تشارلى من مقعده من وراء المكتب وقدم للرجل مقعدا بالقرب من المدفأة قبل أن يسأله عما يمكن أن يسديه له .

استغرق السيد شوبرت بعض الوقت لكى يشرح لـ " تشارلى "

كيف نجح فى الهروب من هامبورج مع زوجته وبنتيه بعدما اقتيد لكثير من أصدقائه إلى معسكرات الاعتقال ولم يسمع عنهم ثانية .

استمع تشارلى إلى السيد شوبرت وهو يحكى له ما حدث له على أيدى النازيين بدون أن ينطق بكلمة . كانت قصة هروب الرجل ووصفه له كان يجرى فى ألمانيا تستحق جدرة أن تكون إحدى روايات جون يوخان كما أنها كانت أكثر حيوية من أى تقرير صحفى نشر فى الشهور الأخيرة .

سأل تشارلى عندما شعر أن الرجل قد انتهى من رواية قصته

الحزينة : " كيف يمكن أن أساعدك ؟ " .

ابتسم اللاجئ للمرة الأولى وكشف عن سنين من ذهب . التفت الحقيقة الصغيرة من جانبه ووضعها على مكتب تشارلى ثم فتحها

بتؤدة . أخذ تشارلي يتأمل مجموعة الأحجار الرائعة التي لم يكن قد شاهد مثلها من قبل ؛ كانت تحتوى على أحجار من الاس واللؤلؤ ؛ كان بعضها معروضا داخل إطار فانلق الجمال . ثم أزاح الزائر شيئا ما تبين تشارلي أنه لم يكن سوى صينية صغيرة كى يعرض عليه امير من الاحجار الكريمة واليوسر والماس وؤلؤ والمرجان التي كانت تملأ الصندوق العميق عن آخره .

" كل هذا لا يعدو نمونجا ضئلا لما حلقته وراثى فى إطار تجارة كان قد بناها أبى ومن قبله جدى . ولكننى الآن يجب أن أبيع كل شيء قد بقى لى لكى لا تتصور أسرتى جوعا "

" هل كنت تميل فى تجارة المجوهرات ؟ "

أجاب شوبرت : " على مدى ستة وعشرين عاما ، منذ كنت غلاما صغيرا " .

" وكم تود أن تحصن نفسك هذه المجموعة ؟ " وأشار تشارلي إلى الحقيقة المفتوحة .

قال السيد شوبرت بدون أى تردد : " ثلاثة آلاف جنيه . وهذا سعر يغل كثيرا عن قيمتها الحقيقية " ولكن لم يعد لدى وقت أو رغبة فى المناقضة " .

فتح تشارلي درج مكتبه بهذه المعنى واستخرج دفتر الشيكات وكسب كميات اسكانية دفعوا سيد شوبرت ثلاثة آلاف جنيه " ثم مد يده بالشيك " .

قال السيد شوبرت : " ولكنك لم تتحقق من قيمة المجوهرات " .

قال تشارلي : وهو ينهض من فوق كرسيه : " لا يهم ، لأننى سوف تبيعها بنفسك عندما تتون إدارة محل المجوهرات . وهو ب

يعنى أيضا أنك أنت الذى سيثبت أنها بالفعل تستحق القيمة التي تزعمها . وبمجرد أن تسدد المقدم ، سنتناقش بعدها بسبقتك فى العمولة "

ظهرت ابتسامة على وجه السيد شوبرت وقال : " لقد علموك جيدا فى الطرف الشرقى يا سيد ترامير "

أجاب تشارلي باهتسامة . " هناك الكثيرون من أمثالك ممن يتقرب على أطراف اصابع . ولا تنس أن حماى كان واحدا من هؤلاء " .

وقف بر شوبرت واحتقن مديره الجديد وكن تشارلي الذى لم يتوقعه تشارلي هو عدد اللاجئين الذى هو على محل ترامير للمجوهرات لمقد صفقات مع السيد شوبرت من أجل أنه لا يجب أن يلقى ثانيا بشأن هذه التجارة

وبعد ما يقرب من أسبوع ، افتتح توم آرثولد مكتب الرئيس بدون أن يطرق الباب . وقد لاحظ تشارلي تلك الحالة المرتبكة لسديره مما دفعه إلى سؤاله مباشرة : " ما الخطب يا تومى ؟ "

" حالة سرقة " .

" أين ؟ "

" فى المتجر رقم ١٣٣ . ملابس السيدات " .

" ما الذى سرق ؟ "

" زوجان من الحذاء وقميص " .

" هذا اتخذ كل الإجراءات المعتادة طبقا للائحة الشركة . أول

شيء يجب أن تفعله هو الاتصال بالشرطة " .

" الأمر ليس بهذه السهولة "

" بالطبع هو كذلك . اللص هو اللص " .

" ولكنها تدعى أنها — "

" أن والدتها فى التسعين من عمرها وأنها مصابة بداء السرطان ، ناهيك عن الأبناء المصابين بأمراض عضال "

" كلا ، إنها تدعى أنها أختك "

تراجع تشارلى فى مقعده وصمت للحظة ثم تهدد بعمق وسأل :
" ما لذى فعلته ؟ "

" لا شىء بعد . لقد طلبت من المدير ألا يقدم على أى إجراء ،
لحين إبلاغك " .

قال تشارلى : " إذن دعنا نسوى الأمر " ، ثم نهض من وراء مكتبه وبدأ يسير نحو الباب .

لم يتحدث أى من الرجلين ثانية إلى أن وصلا إلى العقار رقم ١٣٣ حيث كان المدير الحائق يقف فى انتظارهما عند الباب الأمامى .

" آسف يا سيدى الرئيس " ، كانت تلك هى كلماته الأولى .

" ليس هناك مدعاة للأسف يا جيم " . قال تشارلى ذلك وهو يقتاد إلى غرفة فى مؤخرة المتجر حيث وجد كيتى جالسة على إحدى لموائد وهى تتفقد أحمر شفاتها فى مرآة يدوية .

فى اللحظة التى وقع فيها بصرها على تشارلى أغلقت المرأة وأعادتها إلى حقيبتها . فى المئدة أمامها كان هناك زوجان من الأحذية الجلدية المسيرة لآخر خطوط الموضة وقميص بنسجى اللون . كانت كيتى على ما يبدو لا تزال تحب الأفضل حيث كانت المنقشيت من البصاعة الأعلى سعرا . ابتسمت لأخيها . ولكن أحمر الشفاة لم يجد .

" الآن بعد أن وصل صاحب الشأن شخصيا سوف تعرفون جيدا من أكون " . قالت كيتى ذلك وهى تحقق فى جيم جراى .

قال تشارلى : " أنت لصة . هذه هى حقيقتك "

" هذى من روعك يا تشارلى ، يمكنك أن تتحمل هذه الكفة " . ولم يكن صوتها يتم عن أى شعور بالندم .

" هذا ليس ما أفصد يا كيتى إن — "

إن قبضت علىّ بالمهمة التى تدعيها سوف يكون لديك يوم حرق أنت لا تجرؤ على القبض علىّ يا تشارلى وأنت تدرك ذلك جيدا "

قال تشارلى : " ليس هذه المرة ربما ، ولكن هذه هى آخر مرة . لقي بذلك " واستدار جهة المدير وأضاف : " إن حاولت هذه سيدة أن تدبر بدون أن تبعد ثمن المشتريات اتصلوا بالشرطة فى الحال بدون الرجوع إلى . هل هذا الكلام واضح يا سيد جراى ؟ " .

" نعم يا سيدى " .

" نعم يا سيدى ، كلا يا سيدى ، ثلاث حقائق ممتلئة يا سيدى . لا نزاع نفسك يا تشارلى لأنى لن أضايقك ثانية "

بدأ تشارلى غير مقتنع

" سوف أسافر إلى كند فى الأسبوع المقبل حيث سأقابل هناك اشخص الوحيد الذى مازال معني بشأنى " .

كن تشارلى على وشك الانفجار عندما التقطت كيتى القميص وزوجى الحذاء ووضعتهم فى الحقيبة . وسرت تشق طريقها وسط الرجال لثلاثة .

قال توم آرتولك : " تمهلى "

قالت كيتي بدون أن تستدير وهي تسير عبر بوابة المحل " أفصحوا لي الطريق " .

استدارت توم جهة الرئيس الذي كان يقف مراقباً لأخته وهي تخطو فوق الرصيف بدون أن تلتفت وراءها .
" لا تزعم نفسك يا توم . إنها بضاعة رخيصة الثمن " .

في الثلاثين من سبتمبر عام ١٩٣٨ ؛ عاد رئيس الوزراء ميونخ حيث كان يجري محادثات مع القنصل الألماني . بقي تشارلي غير مقتنع بوثيقة " السلام العصري والسلام الشريف " التي ظل تشاميرلين يرددتها أمام الكاميرات لأنه بعد أن استمع لرواية - شويرت ووصفه لما كان يجري هناك في الرايخ الثالث كان واثقاً من أنه ليس هناك سبيل لتجنب مواجهة أمانتي . كان التجنيد الخاص بمن تعدوا العشرين قد طرح بالفعل في لبرلمان وبما أن دانيال كان يدرس في عامه الأخير في سانت بول ؛ أي على أعقاب لجامعة لم يطو تشارلي فكرة التضحية ببنه في حرب أخرى مع الألمان . عذبه حصص دانيال بعدها بأسابيع قليلة على منحة دراسية في ترينينتي كوليدج في كمبريدج ؛ ازدادت مخاوفه .

تقدم هتلر نحو بوندا في الأول من سبتمبر عام ١٩٣٩ وأدرك تشارلي أن قصص بن شويرت لم تكن ضرباً من المبالغة . وبعدها بيومين ؛ دخلت بريطانيا الحرب .

بعد إعلان الحرب بأسابيع قليلة بين الجانبين سادت حالة من الهدوء والهبوط المفاجئ ، وما لم يكن هناك عدد متزايد من الرجال يرتدون الزي العسكري يجوبون تشيسبي وهبوط في المبيعات لكان

تشارلي قد وجد كل العذر في عدم إدراك كون بلاده في حالة حرب

أثناء هذه الفترة ؛ كان المطعم هو المكان الوحيد الذي عرجس للبيع . قدم تشارلي للسيد ساليبي تمناً عادلاً قبله الرجل بدون تردد قبل أن يفر عائداً إلى بلده فلورنسا . كان أكثر حظاً من البعض الذين قد عتقلهم ليس لشيء أكثر من أنهم كانوا يحملون اسماً ألمانياً أو إيطالياً . أغلق تشارلي المطعم في الحال لأنه لم يكن واثقاً ما يجب عمله في ذلك الوقت ؛ كان تناول الطعام في الخارج هو آخر ما يطرأ على بال سكان لندن في عام ١٩٤٠ . وبمجرد أن انتقلت ملكية المطعم إلى تشارلي لم يبق سوى محل الكتب العتيق والنقابة التي كان يرأسها سيذ ريكسال تحت قبضة تجار آخرين ولكن دلالة المينى الكامل من الشقق الخالية التي كانت تملكها السيدة ترينشم كانت تزداد وضوحاً للجميع يوماً بعد يوم

وفي السبع من سبتمبر عام ١٩٤٠ انتهت حالة الهدوء الكاذب الذي كانت تعيشه البلاد عندما شنت القوات المعادية هجوماً شرساً على العاصمة . بعدها بدأ سكان لندن يفزحون في جماعات . ولكن تشارلي مع ذلك رفض أن يذعن بل إنه قرر وضع لافتة " جاري العمل كالعادة " في كل ثوبه العرض بمحلاته . كان التنازل الوحيد لدى قدمه للهير هتلر هو أنه نقل غرفة نومه إلى الدور السفلي واستبدل ستائر المنزل بستاير سوداء .

وبعد شهرين وفي منتصف الليل ؛ استيقظ تشارلي على صوت قرع أحد أفراد الشرطة على بابهِ حيث أخبره أن أول قنبلة كانت قد سقطت على شارع تشيلسما ركض بطول الطريق من ليتل

بوتنوتز إلى شارع تريجنتر في ملابس نومه ليتحقق من الأضرار التي وقعت .

سأل وهو يتحرك : " هل قتل أحد ؟ "

" جاب الشرطي وهو يحاول أن يجارى تشارلى فى سرسته " لا أحد نعرفه "

" ما هو المتجر الذى سقطت عليه القنبلة ؟ "

" لا يمكننى أن أخبرك إلا يا سيد تزامبر إن كل ما أعرفه هو أن شارع تشيلسي يبدو كله وكأنها اشتعلت فيه النيران "

عندما انصرف تشارلى من شارع فولهام قوين بالسنة من اللهب ودخان أسود كثيف يتصاعد إلى السماء . كانت القنبلة قد استقرت فى منتصف الشقق التابعة للسيدة تريثام ، كانت قد دمرتها تمام بينما كانت قد كسرت ثلاثاً من دوافد عرض محلات مشرقى وألحقت أضراراً جسيمة بسقف محل القبعات والكوفيات .

فى الوقت الذى انصرفت فيه سيارات الإطفاء أخيراً من الشارع كان كل ما تبقي من شقق هو دخان رمادى من أطلال المبني الذى أصابته القنبلة فى قلبه . عندها أدرك تشارلى ما كان واضحاً للعيان وهو أن السيدة تريثام لم تكن لديها نية لإصلاح كومة لركام التى كانت تقف فى منتصف شارع تشيلسي

* * *

فى مايو من عام ١٩٤٠ ، حل السيد تشرشل محل السيد شامبرلين كوزير للوزارة ، مما منح تشارلى المزيد من الثقة فى المستقبل ، حتى إنه حادث بيكى فى الالتحاق بالجيش . سألته زوجته مازحة : " هل نظرت إلى نفسك مؤخراً فى لمرآة ؟ "

قال تشارلى وهو يشد معدته إلى الداخل : " يمكننى أن أستعيد يافتي ثانية ؛ أعلم أنني أستطيع على أية حال . إن مشاركة فى لحرب لا تقتصر على العمل فى الجبهة الأمامية " .

" يمكنك أن تقوم بعمل أكثر قيمة بالحفاظ على دوام لعمل فى محلات وتقديم الخدمات للجمهور " .

قال تشارلى : " إن آرثولد يستطيع هو الآخر أن يقوم بهذه المهمة والأكثر من ذلك هو أنه أكبر منى بخمسة عشر عاماً " .

ومع ذلك فقد خصص تشارلى فى النهاية فى شيء من التردد إلى ر بيكى كانت محقة عندما أخبرتهم دافتي أن زوجها كان يريد أن يتحقق ثانية بعرفته القديمة ، ولكنهم أخبروه - بفضل الله - أن منه لم تعد تسمح له فى هذه المرة أن يلتحق بالجبهة الخرجية ، هكذا أخبرتهم وأضافت . " لذا فقد سلم عملاً عسكرياً بدلاً

وفى عصر اليوم التالي ؛ بينما كان تشارلى يلتفتد بعض الإصلاحات بعد ليلة قصف ثانية . حذره توم آرثولد من أن لجنة سيد ريكس بدأت تبحث فى بيع لاجد عشر محلاً لتنفية بى فى ذلك الموسكيتير نفسه .

هل تشارلى ليس هنك ما يدعو لتسرع فى هذا الشأن . سوف يبيع هذه امحلات فى غضون عام واحد "

" ولكن بحلول هذا الوقت قد تتبكن السيدة تريثام من شرائها جميع بثمان بحس "

" إنها لن تقدم على ذلك اثناء الحرب على أية حال ؛ إن هذه السيدة اللعينة تعلم جيداً أنني لا أملك فعل الكثير طالما بقيت هذه الكومة من القواب فى منتصف شارع تشيلسي " .

قال ثوم عندما انطلقت صافرات الإنذار : " اللعنة ، لابد أنهم في طريقهم ثانية " .

قال تشارلي وهو ينظر إلى السماء : " هم بالفعل كذلك . يجدر بنا أن نفكر كل طاقم العاملين إلى الدور المغلق على الفور " . هرع تشارلي إلى الشارع ، فإذا برجل من الدورية يمتطي دراجته في منتصف الطريق ويصدر تعليماته للجميع بوجوب التوجه بأسرع وقت نحو أقرب مخبأ . كن ثوم آرنولد قد درب كل مديري المحلات على كيفية إغلاق المحال وإجلاء العاملين والعلاء بسلاسة باستخدام المصابيح فقط مع حمل كمية قليلة من الطعام إلى الأذوار السفلية في غضون خمس دقائق . كان هذا يذكر تشارلي دائماً بأيام الإضراب العام ، بينما كان الجميع جالسين في الخبأ أخذوا يشربون بدير بصره بين سكان لندن من المحتشدين حوله ، وعندها أدرك كم ما فقدته من أفضل عناصر الشبة العاملة لديه ممن اتحققوا بالخدمة العسكرية حتى تراجع عدد طاقم العاملين إلى أقل من ثلثي العاملين الدائمين فضلاً عن أن معظمهم كان من النساء .

كانت بعض أسماء يحملن أطفالاً بينما كان البعض الآخر يحاولون أن يخلدوا إلى النوم . واصل جنديان نظاميين لعب اضطربح وكان الحرب لا تعدو بالنسبة لهما إلا عاملاً مثير للإزعاج . كان هناك فتاتان تتدربان على خطوات آخر صيحة في عالم الرقص في المكان الصغير الذي بقي شاعر في وسط الطابق السفلي بينما كان الجميع قد استسلم للنوم .

كان بإمكان الجميع سماع صوت سقوط القذيل من فوقهم وأخبرت بيكي تشارلي أنها كانت واثقة من أن هناك قنبلة كانت قد استقرت في مكان قريب منهم . " فوق حانة سيد ريكسال " .

ب . " ، هكذا قال تشارلي وهو يحاول أن يخفى ابتسامته وأضاف : " سوف يلتفت هذا درب جيداً " ، وأخيراً جاء صوت صافرة انتهاء الغارة فخرج الجميع في الهواء المفعم برائحة التراب والرماد .

" لقد كنت محقة بشأن حنة سيد ريكسال " ، قالت بيكي ذلك وهي تنظر إلى أحد جوانب المبنى ولكن عين تشارلي لم تكن مثبته على الموسيقى .

" دارت بيكي نظرها إلى حيث كان يحرق تشارلي كانت هناك دنلة قد استقرت في منتصف محل الخضراوات والفواكه قال تشارلي : " هؤلاء الأوغاد ، لقد تمادوا في هذه المرة . الآن سوف أطلع " .

" ولكن هل تعتقد أن هذا سوف يجدي ؟ " هاد تشارلي : " لست أدري ، ولكن على الأقل سوف أشعر أنني مشارك في الحرب ولست متفرجاً " .

" وماذا عن المتاجر ؟ من الذى سوف يعتنى بها ؟ " يستطيع آرنولد أن يتولى هذه المهمة أثناء غيابي " سألته بعد أن علا صوته . " ولكن ماذا عن دانيال وعنى ؟ هل سيتولى ثوم أيضاً هذه المهمة أثناء غيابك ؟ " .

بقى تشارلي صامتاً للحظة يفكر فيما قالته بيكي : " لقد كبير دانيال بما يكفي لكي يعتنى بنفسه . أما أنت فسوف يكون وقتك مشغولاً عن آخره في إدارة المتاجر لكي يبقى العمل فيها جارياً . لا تزيد كلمة واحدة يا بيكي لأننى قد حسمت أمري " .

بدأت كل محولات بيكي بعد ذلك في إنشاء زوجها عما عزم عليه بالفشل . وقم فاجأها ترحيب سلاح الرماية بانضمام رقيبهم

تقديم إليهم ثانية حيث تم إرساله على الفور إلى معسكرات التدريب بالقرب من كريدف

بينما ارتسمت علامات القلق على توم آرنولد ، قبل نشر زوجته واحتضن ابنه مودعاً ثم صافح كل مديره قبل أن يلوح بيده لثلاثتهم

أثناء سفره داخل القطر إلى كريدف كان القطار يحج باوجوه الشابة المفعمة بالحماس التي لم يكن عمرها يتعدى عمر داتيل بكثير - كان معظمهم قد أصغر على مخاطبته بلقب سير - شعر تشارلي أنه قد أصبح رجلاً كبيراً . كانت هناك شاحنة عسكرية في انتظار الجنود في المحطة قادته بأمان إلى اللكنات

" سعدنا بعودتك ثانية يا ترامبر " ، هكذا جاء صوت أحدهم بينما كان تشارلي يخطو داخل أرض الملعب للمرة الأولى بعد أكثر من عشرين عاماً

" ستن ر سيل يا لبي ، هل أصبحت أنت اعتقد المسلوب لأن ، قد كنت عريف مساعدا فقط عندما — "

قد ستان " نه أنا يا سيدى " ثم خفض صوته وتحدث هادئاً : " وسوف أحرص على ألا تعامل بنفس الطريقة التي تعامل بها الآخرون يا زميلي القديم " .

قل تشارلي وهو يضع يده فوق بطنه : " كلا يجدر بك تفصل . إتنى أريد أن أتعامل على نحو أقل مما يعمل به الآخرون " .

بالرغم من أن تشارلي كان يتلقى معاملة أكثر لطفاً من المعاملة التي كان يتلقاها صغار المجندين إلا أنه مع ذلك وجد في الأسبوع الأول من التدريب الأساسي مشقة أشعرته بالأسف على القدر

ضئيل من التدريب نسي مرسها على مدى لعشرين عاماً لضية وعندما شعر بالجوع ، أدرك أن كل ما يمكن تقديمه من طعام لا يعدو بالكاد كونه مجموعة من المقيلات كما أن محاولته النوم كل ليلة على فراش صلب مغطى بحشوة من شعر الحصان لا يعدو سكب بوصتين زاد من حنقه على هتلر

مع نهاية الأسبوع الثانى كان تشارلي قد ترقى إلى رتبة عريف وكرر قد أخير بأنه إن كان يبقى فى كريدف كمدرّب فسوف يصبح على محرم نشاط تدريب وسوف يرقى إلى رتبة نقيب .

سار تشارلي - سوف يصل الألمان إلى كريدف ، أليس كذلك ، م أكن أتم أنهم يلعبون كرة الرجبي " .

وصفت كلماته كلمة بكلمة فى هذا الصدد إلى القائد فبقى تشارلي عريماً وسكّمل تدريبه الأساسي . فى الأسبوع الثامن كان تشارلي قد رقى إلى رتبة رقيب وتولى مهمة تدريب مصلته ونجيزها لكي تكون متأنية لكل ما يطب منها . ومن هذه اللحظة فصاعداً ، م يعد هناك محل للمدسة ، من ارماية وحتى حبة ملاكمة ، كان رجسه هو الأفضل ، كنو لا يعرفون الخسارة ، وهكذا تحول " فريق ترامبر " إلى القدوة التي يحتذى بها الجميع على مدى الأسابيع الأربعة المتبقية .

قبل انتهاء فترة التدريب بعشرة أيام فقط ، أخبر ستان راسل تشارلي أن الفرقة سوف ترسل إلى أفريقيا حيث سينضمون إلى ويفيل فى الصحراء . وقد شعر تشارلي بسعادة غامرة إثر سماع هذه الأنباء لأنه طالما أعجب بهذا الجنرال لشاعر .

قضى لرقيب ترامبر أسبوعه الأخير فى مساعدة زملائه فى كتابة خطابات إلى عائلاتهم وصديقاتهم . لم يكن قد عقد العزم على

الكتابة لنفسه إلا في اللحظة الأخيرة بعدما بقي يسوع واحد على
الرحيل ، اعترف تشارلي لـ " ستان " بأنه لم يكن مدهبا لأكثر من
معركة لفظية مع ألان .

وبينما كان تشارلي منهمكا في شرح بعض قواعد الطهي وإعداده
لحمن لأفراد عصيلته حاد ، ملازم قد احمر وجهه من شدة الغضب
" ترامبر " .

قال تشارلي وهو يوليه كل انتباهه . " سيدى " .

" القائد يريد أن يراك في الحال " .

قال تشارلي : " تمام يا سيدى " . طلب تشارلي من عريفه .

يوصل الدرس ثم سار مسرعا خلف الملازم

سأل تشارلي : " لماذا نجرى بهذه السرعة ؟ " .

" لأن القائد كان يعدو عندما خرج للبحث عني " .

قال تشارلي : " إذن لابد أن هناك على الأقل خيانة عظيمة " .

" يعلم الله وحده أيها الرقيب ولكنك سرعان ما سوف

تعرف " ، قال الملازم ذلك بينما كانا قد وصلا إلى باب القائد

دخل الملازم مكتب القائد متبوعا به " تشارلي " بدون أن يظفر
لباب

" ارقب ترامبر ، ٧٣١٢٠٨٧ يا فتدوم ——— " .

" يمكنك أن تنحى كل هذه الأشياء القافية جانبا يا ترامبر " .

قال الكولونيل ذلك بينما أخذ تشارلي يرقب القائد وهو يسيرو ذهابا
وإيابا داخل المكتب وهو يضرب جانبه بالعصا . " سيارتي تنتظرك

مجد السور وسوف تقودك إلى لندن مباشرة " .

" لندن يا سيدى ؟ " .

" أجل يا ترامبر ، إلى لندن . لقد جاءنا أمر عاجل من السيد

نشرش . إنه يريد أن يقابلك في أسرع وقت ممكن " .

الفصل

٢٨

عندما قدم نفسه للشرطي الواقف أمام الباب ، تفحص الأخير
الزناخة ثم طرق المصرة النحاسية بحزم قيل أن يدعو الرقيب ترامير
إلى الدخول . كان أول انطباع لدى تشارلى عندما ولج بداخل العقار
رقم ١٠ هو الدهشة التي اعترته من حجم المنزل الذي كان يبدو
صعباً مقارنة بمنزل دافنى في ميدان إيتون
جاءت ضابطة شابة وقدمت التحية لرقيب متوسط العمر قبل أن
تقوده إلى حجرة الانتظار .

قالت : " رئيس الوزراء لديه مقابلة مع السفير الأمريكى
الآن ، ولكنه لا يتوقع أن يطول لقاءه مع السيد كينيدي لأكثر من
ذلك " .

قال تشارلى " شكرا لك " .

" هل تود تناول فصح من الشاي ؟ " .

" كلا ، شكرا لك " كان تشارلى في حالة من التوتر تحول
دون تفكيره في تناول الشاي وعندما أغلقت الباب ، التقط تشارلى
نسخة من صحيفة ليليبوت من فوق منضدة جانبية وأخذ يقلب
الصفحات بدون أن يسعى لاستيعاب الكلمات

بعدما تصفح كل المجلات الموضوعة على المنضدة - والتي كانت
تقدم من تلك المجلات التي كان يجدها لدى طبيب أسنانه - بدأ
يوجه انتباهه إلى الصور المعلقة فوق الحائط . وكانت هذه الصور
- ويلنجتون " و " بالمستون " و " ديررايلي " ، وكانت كلها
صوراً منخفضة المستوى لن تزجح بيكى نفسها حتى بطرحها للبيع
في العقار رقم ١ . بيكى : يا إلهي - هكذا فكر تشارلى - إنها حتى
لا تعلم أنني هنا في لندن . أخذ يحرق في الهاتف الكائن فوق
المائدة موقد بأنه لا يستطيع أن يجري مكالمات هاتفية من العقار رقم

بذل سائق لكرولنيل كل جهده لكي يوصل الرقيب ترامير إلى
لندن بأسرع وقت ممكن . أخذ يضبط قدمه على أرضية السيارة
مرار وتكراراً لكي يبقى مؤشر السرعة أعلى من ثمانين كيلومتر
ومع ذلك كانت مهمته ينفذ المشقة ولاقت الكثير من الصعوبات
لأنها كانت تتوقف بشكل دائم بسبب شاحنات الجنود وعربات
لنقل وفي بعض الأوقات بسبب الدبابات العسكرية . عندما وصل
تشارلى أخيراً إلى شيسويك على أطراف لندن ، فوجئوا بدخان كثيف
تلته غارة جوية تلتها صفرة انتهاء الغارة تلاها عدد لا يحصى من
لعراقيل التي تراكمت فوق الطريق المؤدى إلى شارع داوونينج .

وبالرغم من أنه كان قد قضى ست ساعات في التفكير ملياً في
السبب الذي دفع السيد بشرشل إلى طلب لقائه ؛ لم يكن قد توصل
إلى شيء يفوق ما جاء بهذه عصر ذلك اليوم وقت مغادرة كنفات
كرديف عندما توقفت السيارة أمام العقار رقم ١٠ .

١٠ - بدأ يحوم في الغرفة ذهاباً وإياباً بعد أن تملكه الإحباط وكنت مريض في انتظار أن يخبره الطبيب بأن حالته ميؤوس منها ' وفجأة فتح باب الحجرة وظهرت لموضعه شابة شديدة

قالت : " سوف يقابلك رئيس الوزراء الآن يا سيد ترامير . " ثم تقدمت لكي تقوده إلى درج ضيق بعدما اجتازا صوراً معيقة لرؤس الوزراء السابقين . وعندما وصل إلى مكتب تشرشل وجد نفسه أمام رجل يبلغ طوله خمس أقدام وتسبع بوصات وقد وقف واضعاً يديه على فخذه . ويحدق إليه بتحدي .

قال تشرشل وهو يمد يديه - " ترامير ، يسمعنني أنك قد حضرت في أسرع وقت . أتبنى ألا أكون قد انتزعتك من عمل مهم . "

لم يكن سوى درس في الطهي ؛ هكذا فكر تشارلي ؛ ولكنه قرر ألا يشير إلى الأمر وهو يتبع الرجل في مشيته المتثاقلة نحو مكتبه دعا تشرشل ضيفه للجلوس على كرسي ذي أذرع بالقرب من نيران المدفأة المشتعلة ، أخذ تشارلي يتأمل جذوع الأخشاب المحترقة وتذكر تعليمات رئيس الوزراء التي كانت تشدد على عدم إهمال الفحم

" لا بد أنك تتساءل عن سر كل هذه الجلبة " ، قال رئيس الوزراء ذلك وهو يشعل سيجاره ويغتنح ملقاً كان موضوع فوق ركبتيه ، وبدأ يقرأ .

قال تشارلي : " نعم يا سيدي " ، ولكن رده مع ذلك لم ينجح في انتزاع أي توضيح من رئيس الوزراء . واصل تشرشل قراءة الملاحظات لمستفيضة الموضوع أمامه .

" أرى أن هناك شيئاً مشتركاً يجمع بيننا " .

" بالفعل يا سيدي الرئيس "

" لقد خدم كلانا في لحرب الكبرى "

" الحرب التي ستضع حداً لكل الحروب " .

قال تشرشل : " أجل ، لقد أخطأ ثانية ، أليس كذلك ؟ ولكنه كن رجل سياسة " ، ضحك رئيس الوزراء ضحكة خافتة قبل أن يواصل قراءة الملفات . وفجأة رفع رأسه وقال : " ومع ذلك فينشد دور مهم سوف يلعبه كلانا في هذه الحرب يا ترامير وأنا لا أستطيع أن أهدر وقتك في تلقين المستجدين دروس الطهي في كريدج "

فكر تشرشل فائلاً في نفسه . هذا الرجل المعين يعلم كل ما يجري .

قال رئيس الوزراء وهو يغلق الملف : " عندما تكون الأمة في حالة حرب يا ترامير فإن الناس يتسورون أن النصر سوف يكون حليفنا طالما نملك عدد أكبر من القوات والعتاد الحربي يفوق ما يملكه العدو . ولكن المارك تخسر وتكسب من خلال أشياء لا يملك جنرلات الحرب أي سيطرة عليها . وهناك أشياء ثانية يمكن أن تعرقل ربحي الحرب . لقد أنشأت اليوم فقط قسماً جديداً في المكتب الحربي لمواجهة كسر القوانين . لقد سرقت أفضل أسندين من جامعة كمبريدج ومساعدتهم للمساعدة في حل هذه المشكلة . نحن في غنى عن هذه المشاكل الثانوية يا ترامير "

قال تشارلي بدون أن تكون لديه أدنى فكرة عما يتحدث عنه رئيس : " نعم يا سيدي " .

" كما أن لدى مشكلة ثانوية أخرى يا ترامير وقد أخبرني مستشاري أنك أفضل رجل يمكن أن يحل هذه المشكلة " .

" شكراً لك يا سيدى "

" الطعام يا ترامير والأهم من الطعام هو توزيع الطعام . لقد أبلغنى اللورد وولتون - الوزير المسئول - أن المؤن تنفذ سريعاً . سر إننا نعجز حتى عن الحصول على ما يكفيننا من البطاطس من أيرلندا بحراً . وهذا يعنى أن إحدى أكبر المشاكل التى أصبحت تواجهنا لأن هى كيفية تلبية احتياجات الأمة من الغذاء بينما نشن حرب على سواحل العدو فى الوقت الذى يجب أن يبقى فيه طريق البحرى مفتوحاً أمام الإمدادات الغذائية . وقد أخبرنى الوزير أنه عندما يصل الطعام إلى الموانئ فقد يستغرق الأمر أسابيع إلى أن يتم نقل الطعام للمين وأحياناً قد ينتهى به الحال إلى الوصول إلى السكك خطأً "

واصل رئيس الوزراء حديثه : " أضف إلى ذلك أن زراعنا يشكون من أنهم غير قادرين على أداء عملهم كما ينبغي لأننا قد جئنا بأفقر رجائهم فى الحرب كما أنهم لم يثلثوا أى مساعدة من سر الحكومة فى المقبل " ، ثم صمت للحظة لكى يعيد إشعال سيجاره وأضاف : " إن ما أبحث عنه هو رجل قضى حياته فى شراء وبيع وتوزيع الطعام ؛ شخص عاش فى لسوق ويحظى باحترام كمن من المورد واستهلك ، باختصار يا ترامير أنا بحاجة إليك . أريد أن تنضم إلى وولتون كمساعد الأول وتضمن توريد الغذاء وتوزيعه على الأماكن الصحيحة . هذا عمل بالغ الأهمية . أتمنى أن تقبل هذا التحدى " .

ويبدو أن علامات الترحيب والتحمس كانت قد ارتسمت على وجه ترامير مما دفع رئيس الوزراء إلى مبادرته قائلاً حتى قبل أن يوافيه بإجابة : " حسناً ، أرى أنك قد استوعبت الفكرة "

الأساسية . أريدك أن تتسلم عملك فى وزارة التغذية فى الثامنة من صباح الغد . سوف تمر عليك السيارة غداً فى الساعة وخمس وأربعين دقيقة " .

" شكراً لك يا سيدى " قال تشارلى ذلك بدون أن يرجع نفسه بإخبار رئيس الوزراء أن السيارة عندما ستأتى هى موعدها فى الساعة وخمس وأربعين دقيقة سوف تكون قد تأخرت عليه بالفعل بأكثر من ثلاث ساعات " .

" كما أثنى أود أن أضيف يا ترامير أنك سوف ترقى إلى رتبة عقيد لكى تحظى بالتقدير اللائق " .

" إننى أفضل يا سيدى أن أبقى تشارلى ترامير بدون رتبة أعقاب " .

" لماذا ؟ "

" قد أكون بحاجة فى أحد الأوقات لأن أحتد على أحد "

الوالدان

التزع رئيس الوزراء سيجاره من فمه وعلا صوته بالضحك قبل أن يقود ضيفه إلى الباب . قال رئيس الوزراء وهو يضع يده على كتف تشارلى : " ترامير . إن تطلب الأمر الاتصال بى مباشرة فلا تتردد فى ذلك إن كنت ترى ذلك ضرورياً ، اتصل بى ليلاً أو نهراً . فأنا لا أكثرث بالنوم كما تعلم " .

قال تشارلى وهو يهبط الدرج : " شكراً لك يا سيدى " .

" حظاً سعيداً يا ترامير واحرص على تغذية الشعب " .

قادت الموظفة تشارلى إلى سيارته وحيته وهو يجلس فى المتعد الأمامى مما أثار دهشته لأنه كان مازال يرتدى الزي العسكرى كرقيب .

طلب تشارلي من السائق أن يعيده إلى ليتن بولتونز عبر حدائق شيسب وبيثما سافرا سبطه غير شوري لطرف العربي حرن تشري عندما شاهد كل الأصرار اجسيمة أنتى صبت كل العلامات المميزة، الملوقة على يد الأمن بالرغم من أنه أدرك أنه لم يمدح شيء، في لندن من المقصص لجوى الأدنى

عندما وصل إلى منزل . فتحت له بيكي باب لأبى وأحاطت روجها بذراعيها وكن سؤبها لأبى " ماذا كن بريدن السيد تشرش ؟ "

" كيف عرفت أننى ذهبت لمقابلة رئيس الوزراء ؟ "

" لقد اتصلوا بك هنا لكي يعرفوا أين يمكن أن يمشروا عليك إذن ما الذى كان يريدك منك ؟ "

" كان يريد شخصا يستطيع أن يورد الخضرروات والفكه بشكل منتظم " .

أعجب تشارلي برئيسه الجديد منذ لاحظته على التلى فيب به وبارغم من أن جيمس ووتون كن قد عين على وزارة التقاية باعتبارها رجب أعمال بارزا ؛ فقد اعترف لـ " تشارلي " بأنه لم يكن حبيباً فى حد امحال تحديدا ولكنه أكد له انه سوف يحصر على توفير كن ما يحتاج إليه ويقدم له كن لمساعدة

وقد حصل لـ " تشارلي " مكتبا كبيرا فى نفس لروق الذى كان يقع فيه مكتب برور وخصص له بض طاقم عمل مؤلف من أربعة عشر موظفا يرأسهم مساعد نحصى يدعى رشر سينوير كن قد تخرج حديثا من كسفورد .

وسرع ما أدرك تشارلي أن سيلوين كان يقتنع بذلك، حاد وبارغم من أنه كن لا يملك حبرة فى مجال عمل تشارلي إلا أنه كن يستوعب كن ما يغال عن لوهله الأولى

وقد هزت بحرية لـ " تشارلي " سكرتيرة حصة يدعى جيسكا كن بدت على اسعدد بعض لنفس اسعدت النى كن يعملها تشارلي وقد كن تشارلي يتمجب كيف لا تتعنع فتاة فى مثل حادسها وكناب حبرة حتدعية رعدة أو أن درس بلفه حيدر معايه واكتشف ن خطيبه اشاف كار قد قتل على شاطئ البحر

وسرع ما اسعاد تشارلي نظامه التقديم المعهود وهو الذهاب إلى كنكه فى الباعة والنصف صباحا حتى قبل وصول الساعة الذين يتولى مهمة التنظيم مما كان يمنحه فرصة لقراءة كل أوراقه حتى شامة بدون أى عوامل إزعاج .

ونظرا لطبيعة المهمة الخاصة ومساندة الوزير الواضحة له كانت كل الأبواب تفتح له . وفى غضون شهر واحد كان كن أفراد طاقم عمله يصور ان مكانهم فى حادسه صباحا ومع ذلك فقد كن سينوين وحده هو الذى يملك لقدره والهمة على موصلة النفس معه طوال الليل

وعلى مدى اشهر الأوب لم يفعل تشارلي شيئا سوى قراءة التقارير ولانصت إلى تعيين سيلوين نفس للعشكن التى كانت توجههم معظم أوقاب السنة بينما كن يمر حيد لعداء اورير لاستبضاح بعض اسعطاتى لم يكن قد استوعبها بشكل جيد

وعلى مدى لشهر لشي قرر تشري زيادة كن موانى كبرى فى المملكة لكي يتبين كن من يتولى مهمة توزيع الغذاء ؛ لغذاء

الذى كان فى بعض لأحيان يترك بلعصب فى المحازن فوق المرسى فى كل أنحاء البلاد . وعندما وصل إلى ليفريول اكتشف أن الطعام لا يملك أولوية النقص عن الشاحنات الحربية أو الرجال لذلك سبب بوجوب توفير أسطول نقل تابع لوزارته تكون مهمته الوحيدة نقل وتوزيع المؤن الغذائية فى كل أنحاء البلاد

وقد نجح وولتون بطريقة ما فى توفير اثنتين وستين شاحنة كان معظمها من الفائض الحربى . وكان تشارلى يقول : " إنه يشبهنى كثيراً " ولكنه مع ذلك عجز عن توفير سائقين لقيادة هذه المركبات .

قال تشارلى : " إن لم يكن هناك رجال أيها الوزير ، فإنا بحاجة إلى ماثنى سيدة " ، وبالرغم من السخرية لقي قول بها فى هذا الشأن فلم يمض شهر آخر إلا وكان الطعام قد بدأ يغادر الموانئ بعد وصوله بساعات

كان العاملون فى الموانئ قد أبدوا تجاوبا جيدا مع المانغاف فى الوقت الذى لم تكتشف فيه رابطة التجار أبدا أن تشارلى كان يتحدث معهم بلهجة بينما كان يتحدث فى الوزارة بلهجة محتمة تماما .

وعندما بدأ تشارلى يحل مشكلة توزيع الطعام ، واجهته معضلتان أخريان من ناحية شكاه الزراع من عجزهم عن إنتاج ما يكفى من غذاء لأن القوات المسلحة كانت قد سلبتهم أفضل رجالهم ، ومن ناحية أخرى ، اكتشف تشارلى أنه لا يحصل على ما يكفى من مؤن من الخارج بسبب نجاح الحملة البحرية للقوات الألمانية

وقد توصل فى هذا الصدد إلى حلين طرحهما على وولتون . قال تشارلى : " لقد قدمت لى فتيات بقيادة الشاحنات وأنا الآن بحاجة إلى فتيات لزراعة الأرض . " ريد خمسة آلاف فتاة هذه المرة لأن هذا هو تحديدا العدد الذى أخبرنى الزراع أنهم بحاجة إليه .

فى اليوم التالى : أجرى وولتون لقاء فى التفتاز وناشد الأمة أنهم بحاجة إلى فتيات للعمل فى زراعة لأرض . تقدمت خمسمائة فتاة للعمل فى الأربع والعشرين ساعة الأولى واستطاع الوزير أن يوفر لـ " تشارلى " الخمسة آلاف فتاة للاتى كان يحتاج ليهن فى غضون عشرة أسابيع . وقد ترك تشارلى الباب مفتوحا لتلقى طلبات الالتحاق بالعمل إلى أن حصل على سبعة آلاف فتاة وإلى أن ارتسمت ابتسامة الرضا بوضوح على وجه رئيس اتحاد الزراع القومى .

أما بالنسبة للمشكلة لثانية المتعلقة بنقص الموارد ، فقد نصح تشارلى وولتون بشراء الأرز كبديل غذائى عن البطاطس . سأل وولتون : " ولكن من أين يحصل على هذه السلعة ؟ إن الصين ولشرق الأقصى من الرحلات الخطيرة التى يستحيل علينا أن نجازف بها الآن "

قال تشارلى : " أعلم ذلك ، ولكننى أعرف موقداً فى مصر يمكن أن يوفر لى مليون طن شهرياً "

" هل يمكن لوثوق به ؟ "

قال تشارلى " بالطبع لا ، ولكن أخاه مازال يعمل فى الطرف الشرقى ، فإن كان بوسعنا اعتقاله لعدة أشهر قليلة اعتقد أننا سوف ننجح فى عقد صفقة مع أسرته "

" ولكن الصحافة إن اكتشفت هذا الأمر فسوف يمتلئون بى هى ميدان علم " .

" لن أخبرهم أيها الوزير .

وفي اليوم التالي وجد إيلي كليل نفسه مسجونا في سجن بريكستون بينما طار تشارلي إلى القاهرة لكي يعقد الصفقة مع أخيه لكي يورد لهم مليون طن من الأرز شهريا كانت قد خصصت يا عمر للإيطاليين .

وقد اتفق تشارلي مع نسيم كليل على أن يتم نصف الدفع بالجنية الأسترليني والنصف الآخر بالقروش وعلى أنه طالما كان التوريد يصل بانتظام في الموعد المحدد لن تكون هناك حاجة لاستصدار أوراق خاصة بالسداد في القاهرة . فحين عجز كليل عن الوفاء بلموعد المحدد فسوف يتم إبلاغ الحكومة في مصر بغير تفاصيل الصفقة

سأل نسيم : " جيد جدا يا تشارلي ، هكذا أنت دائما ولكن ماذا عن أخي إيلي ؟ "

" سوف يطلق سراحه في نهاية الحرب ولكن فقط إن وصلت كل الشحنات في موعدها المحدد " .

أجاب نسيم : " هذا ذكء منك . كما أن عامين في السجن لن يضريرا إيلي . إنه - على أية حال - من الأشخاص القلائل في عاشرتنا الذين لم يتعرضوا للاعتقال "

حول تشارلي أن يقضى على الأقل ساعتين أسبوعيا مع توم أرنولد لتفقد كل ما يجري في تشيلسيا . كان على توم أن يخبره بأن مناجر راسر كانت حفر حسكر بشكر منتظم مما اضطره إلى إغلاق خمسة متاجر مما أثار حزن تشارلي لأن مبيد ريكسال كان قد بعث له خطابا يعرض عليه فيه شراء سلسلة المحلات وحديقة

جروبه مقابل ستة آلاف جنيه وهو المبلغ الذي زعم ريكسال أن تشارلي كان قد أكد له أنه على استعداد لعقد الصفقة مقابلته . كان كل ما على تشارلي عمله الآن - كما ذكر ريكسال في خطاب مرفق - هو توقيع الشيك

تفحص تشارلي العقد الذي كان ريكسال قد ألحقه بالخطاب وقال : " كنت قد تقدمت بهذا العرض قبل اندلاع الحرب بكثير . أعد كل الأوراق ثانية . أنا واثق أنه سوف يبيع هذه المحلات بمثل أربعة آلاف جنيه في نفس هذا الوقت من العام المقبل . ولكن حاول - ترشيح يوم "

أجاب توم : " قد يكون هذا صعب بعض الشيء منذ أن تقرب لك ثقبه ثوبو لموسكيثير . نفكر سيد سمشر في تشيسهاير . لقد أصبح الآن يمتلك حانة في مكان ما يدعى هاترثورن "

ول تشارلي : " هذا أفضل ، أي نأنا لن نراه ثانية . وهذا يزيد من ثقتي في أنه في غضون عام سوف يكون على استعداد لعقد الصفقة تجهل هذا الخطاب إذن لبعض من لوقت الزهن . إن أريد - على أية حال - ليس متضبطا هذه الأيام "

كان تشارلي مضطرا إلى ترك توم ولسفر إلى ساوثهامبتون حيث كانت قد وصلت أول شحنة أرسلها كليل . كانت فتيات الشاحنات قد وصلن إلى هناك لنقل البضائع ولكن مدير الميناء كان يرفض الإفراج عن البضائع بدون أوراق موثقة . كانت ابرحسة شاقة على تشارلي كما أنه لم يكن - بكل تأكيد - عازما على القيام بها شهريا .

عندما وصل إلى الميناء سرعان ما اكتشف أنه لم تكن هنـ
مشكلة مع اتحاد التجار ممن كنـو على استعداد لإنزال الشحنة
كاملة أو مع الفتيات اللاتي كن يجلسن خلف عجلات القيادة في
انتظار تسم الشحنة

أثناء احتساء بعض الشراب في إحدى الحانات المحلية ، أخبر
ألف ريدوود - رئيس العاملين في الميناء - تشارلى أن السيد سيمكينز
- مدير العام للموانئ وميناء هاربور - كان رجلاً شديد الالتزام
بالمروتين والأعمال الورقية وكان يجب أن تنجز كل هذه الأمور
بمنتهى الدقة وفق القواعد المنصوص عليها .

قال تشارلى : " أهو بالفعل كذلك ؟ هذا يعنى أيضا أننى يجب
أن أتزم بكل القواعد المنصوص عليها ، أليس كذلك ؟ " بعد
سدد الحساب ، نهض وتوجه إلى المقر الإدارى للميناء حيث صب
مقابلة السيد سيمكينز .

" إنه مشغول للغاية الآن " ، قالت موظفه الاستقبال ذلك بدو
أن تزعج نفسك برفع عينها عن طلاء أظافرها . مار تشارلى متحطب
إياها إلى مكتب سيمكينز مباشرة ليحد رجلاً نحيلاً أصلع جالس
خلف مكتب كبير منهمك فى غمس البسكويت فى كوب مر
الشاي .

" من أنت إذن ؟ " هكذا سأل مدير الميناء تشارلى بعد أن
فاجأته الدهشة وجعلته يسقط قطعة البسكويت فى الشاي
تشارلى ترامبر وأنا هنا لكى أعرف سبب عدم الإفراج عن
شحنة الأرز "

قال سيمكينز وهو يحاول أن ينفذ قطعة البسكويت التى كانت
فى ذلك الوقت تطفو فوق سطح كوب مشروبه الصباحى : " أنا لا

أهلك ذلك لم تصلنى أية أوراق رسمية من القاهرة كما أن الأوراق
لتي وصلتني من لندن ليست كافية ، ليست كافية بالمرة " ثم
يتسم ابتسامة رضـ

" ولكننى قد أكون بحاجة إلى أيام لإعداد لأوراق اللازمة "

" هذه ليست مشكلتى " .

" ولكننا فى حالة حرب يا رجب " .

" هذا يعنى أننا يجب أن نسمى جميعاً لأن نحافظ على
الوئاح . أنا واثق أن الألمان يفعلون نفس الشيء " .

قال تشارلى : " أنا لا أكثر البيت بها يفعلها الألمان . سوف
يبنى مليون طن من الأرز شهرياً عن طريق هد ميناء وأريد أن
أؤرخ كل حبة منها بأسرع ما يمكن . هذا واضح ؟ " .

" بالطبع يا سيد ترامبر ولكننى مازلت بحاجة لأوراق رسمية
دقيقة للإفراج عن الشحنة قبل أن تحصل عليها "

" بنى امرئ أن تفرج عن شحنة الأرز فى لحال " . قال
تشارلى ذلك وهو يصيح فى وجهه للمرة الأولى .

" لا يجب أن ترفع صوتك يا سيد ترامبر لأنك كما سبق
وشرحت لك بالفعل لا تملك سلطة الأمر والنهى بأى شىء . هذا هو

مجلس إدارة الموانئ وهو غير خاضع - كما أنا واثق من أنك تعلم -
لسلطة وزارة غذاءه . يجب أن أعود إلى لندن لكى أبذل جهداً أكبر

فى هذه المرة لكى أستوفى الأوراق المطلوبة كما ينبغى "

شعر تشارلى أنه أكبر من أن يضرب الرجل فما كان منه إلا أن
التقط ببساطة سماعة لهاتف الموضع على مكتب سيمكينز وطلب

الاتصال بأحد الأرقام

سأل سيمكينز : " ما الذى تفعله ؟ هذا هاملى - أنت لا تملك حق استخدامه " .

بقى تشارلى ممسكا بالهدف وأدار ظهره له . وعندما سمع صوت فى الطرف المقابل قل : " أنا تشارلى ترامير ، هل يمكنكى - أحداث رئيس ابوزراء ؟ "

اكتست وجنتا سيمكينز فى البداية باللون الأحمر ثم الأبيض عندما هربت الدماء من وجهه كلبية ، وبدأ يقول : " ليس هناك فى واقع الأمر حاجة لأن .. "

قال تشارلى : " صباح الخير سيدى ، أنا هنا فى سوتهامبتون بسبب مشكلة الأرض التى ذكرتها لك فى اسبلة الماضية . ولكننا نواجه مشكلة . يبدو أننى غير قادر — "

كان سيمكينز عند هذا الحد قد بدأ يلوح بكلتا يديه فى اضطراب وكأنه بحار ضال فى محاولة لاجتذاب انتباه تشارلى سم كان يوهى برأسه بسرعة إلى أعلى وأسفل .

" هناك مليون طن من الأرض ترد إليك شهريا أيها الرئيس واشتريت فى انتظار — "

همس سيمكينز بعد أن اقترب من تشارلى : " كل شيء على ما يرام . كل شيء سوف يكون على ما يرام ، أؤكد لك " .

" هل تريد أن تحدث الشخص المسئول يا سيدى ؟ " .

قال سيمكينز : " كلا كلا ؛ لن يكن هذا ضروريا ، فأنا ردى

كل الصيغ المطلوبة ، كل الصيغ التى تحتاج إليها " .

قال تشارلى بعد أن صمت لحظة : " سوف أخطر يا سيدى .

سوف أعود إلى لندن مساء اليوم يا سيدى ، وسوف أرافقك بكل

التفاصيل فور عودتى . إلى اللقاء ، يا سيدى الرئيس "

قالت بيكى وهى تميد سماعة الهاتف : " إلى اللقاء ، وسوف تخبرنى بالطبع بسر كل هذه الجلبة فور عودتك إلى المنزل الليلة " .

غرق الوزير فى الضحك عندما قصر عليه تشارلى وعلى جيسكيا لأن كل ما جرى فى وقت لاحق من مساء ذلك اليوم .

قال وولتون : " هل تعلم أن رئيس الوزراء كان سيسعد أن يحدث الرجل إن كنت تريد ذلك ؟ " .

قال تشارلى : " إن كان قد فعل لكائن سيمكينز قد أصيب بنوبه قلبية . كما أن أرزى وكذلك سائنتى كانوا سيقو رهن الحبس فى الميناء إلى لأبد . على أية حال ؛ فى ظل ما نحن فيه من نقص فى الموارد الغذائية كان لا يمكن أن أبقي لأشهاد الرجل الخبيث وهو يهدر قطعة بسكويت أخرى " .

كن تشارلى فى كرايسل يحضر أحد اجتماعات الزراع عندما جاءته محادثة هاتفية عاجلة من لندن .

سأل وهو يحاول أن يركز على حديث أحد المندوبين لدى كان يشرح له مشاكل زيادة محصول اللنت : " من يتحدث ؟ " .

همس آرثر سيلوين : " إنها ماركيزة ويلتشاير " .

قال تشارلى : " سوف ألتقى امكالة إنس " ، وغادر غرفة

الاجتماعات إلى غرفته حيث أوصله عامل الهاتف فى اللندن

بالتحدث .

" دافنى ؛ ما الذى يمكن أن أسخيه لك يا حبي ؟ " .

" كلا ي عزيزى ؛ أنا التى سوف أسدى لك كالعادة هـ "

قرأت صحيفة التايمز صباح اليوم " .

قال تشارلى . " ألقيت نظرة على العناوين الكبرى فقط ؛ ولكن هذا ؟ "

" يجدر بك إذن أن تقرأ جيدا صفحات الوفيات بمزيد من العناية . وخاصة السطر الأخير من واحد منها . لن أهدر وقتك أكثر من ذلك يا عزيزى لأن رئيس الوزراء لا يكف عن تذكيرنا بالدور الحيوى الذى تلعبه فى كسب الحرب . "

ضحك تشارلى بينما كانت دافنى قد وضعت لسماعة .
سأل سيلوين : " هل هناك أى شيء يمكننى القيام به ؟ "
" نعم يا آرثر ، أريد نسخة من جريدة التايمز " .

عندما عاد سيلوين يحمل نسخة من لجريدة الصباحية ؛ تصفح تشارلى الجريدة سريعا إلى أن وصل إلى صفحات الوفيات حيث وجد سم الأدميرال سير ألكسندر دكستر ؛ أحد أكبر قادة الحرب فى لحرب العالمية الأولى ، والذى كان يتمتع بمهارات مناورة فائقة ثم سم جى . تى . ماكفرسون ؛ راكب المضاد والمؤلف ؛ وسير ريموند هارد كاسير ، جد بصنعة

أخذ تشارلى يدقق فى كل لتفاصيل الدقيقة المدونة عن الحياة العملية للسير ريموند ؛ ولد وتلقى تعليمه فى يورك شير وطور شركة والده الهندسية فى مطلع القرن العشرين . وفى العشرينات قام بتوسيع الشركة الصغيرة وحولها إلى صرح صناعى كبير فى شمال إنجلترا . وفى عام ١٩٣٧ ؛ بع هاردكاسيل حصته إلى جون براون وشركة مقابل سبعمائة وثمانين ألف جنيه . ولكن دافنى كانت محقة ؛ فالسطر الأخير كان هو السطر الوحيد الذى يهم تشارلى .

" سير راييموند ؛ الذى توفيت زوجته عام ١٩١٤ ؛ له ابنتان مازلتا على قيد الحياة وهما الآنسة إيمى هارد كاسير والسيدة جيرالد تريثام " .

التقط تشارلى سماعة الهاتف الموضوع فوق المقعدة الجانبية وطلب من الموظف الاتصال برقم ما فى شارع تشيلسيا . وبعدما بلحظات قليلة جاء صوت توم آرنولد على الطرف الآخر .

كان السؤال الوحيد الذى سألته تشارلى هو : " أين هو - بحق سيدي - الملك الذى سبق وأخبرتني أنني يمكن أن أعثر على ريكس فى ؟ "

" كما نرى لك هى آخر مرة سألتني فيها أيها الرئيس ؛ إنه يدير الآن حانة فى تشيسهاير ؛ تدعى هابى بوتشر ، فى بلدة تدعى هاترتون " .

شكر تشارلى مديره التنفيذى ووضح السماعة بدون أن يضيق كلمه أخرى .

سأل سيلوين بجفاف : " هل يمكننى المساعدة ؟ "
" ما هو برنامجى لباقي اليوم يا آرثر ؛ هل لدى ارتباطات ؟ "
" حسنا ؛ لم تحسم مشكلة اللفت بعد ، أى أنك من المفترض أن تحضر المزيد من الجلسات عصر اليوم . كما أنك اليوم سوف تتقدم بتقرير للحكومة عن الاجتماع المزمع عقده على العشاء بعدما تقوم بمنح مكافآت الألبان السنوية أخيرا صباح الغد " .

قال تشارلى : " إذن ادعوا لى أن أتمكن من العودة على موعد لعشاء اليوم " ، ثم بهض واقف والنقط معطفه

سأله سيلوين محاولا مجازاة رئيسه : " هل تريدنى أن آتى معك ؟ "

" كلا ، شكرا لك يا آرثر ، إنه أمر شخصي . فقط قم ببعطيسي إن لم أنجح في العودة في الوقت المناسب "

طار تشارلي فوق الدرج ومنه إلى المنزلة . كان سائقه قد غفا على سلام وراء عجلة القيادة .

قفز تشارلي داخل العربة وصفع الباب وأبقت السائق قائلاً : " يا هائرتون "

" هائرتون يا سيدى ؟ "

" أجل . هائرتون . إلى الجنوب من كارليسي وعندما سوف أتمكن من إرشادك إلى الوجهة الصحيحة " . فتح تشارلي خارطة الطريق واستدار وبدأ يحرك إصبعه بحثاً عن المدن التي تبدأ بحرف " إتش " . وجد خمسة أماكن تحمل اسم هائرتون ولكن حمد الله ، لقد أسعفه الحظ وكانت هناك بلدة واحدة فقط من بينها تقع في تشيمهاير . كانت الكلمة الوحيدة الأخرى التي نطق بها تشارلي أثناء الرحلة هي كلمة " أسرع " وهي الكلمة التي كررها عدة مرات . مر بـ " لانشستر " ثم بريستون وأخيراً وارينجتون قبل أن يتوقفا عند حانة هابي بوتشر قبل موعد إغلاقها بنصف ساعة بعد لاستراحة العصر .

كانت عينا سيد ريكس تقفزان خارج رأسه عندما وجد تشارلي عند الباب الأمامي ،

بيضة اسكتلندية وبعض الشراب يا صاحب الحانة وبأسرع ما يمكن . قال تشارلي ذلك مبتسماً وهو يضع حقيقتيه الشخصية بحانبه

" يدهشني أن أرك في مثل هذه المناطق يا سيد ترمبر " . قال سيد ذلك بصوت مرتفع بعدما صاح قائلاً : " هيلدا ، بيضة اسكتلندية وبعض لشراب وهلمى لتوى من جاءنا هنا " .

قال تشارلي موضحاً : " كنت في طريقى لحضور اجتماع للزراع في كارليسي ، وفكرت في أن أمر لتناول بعض لشراب ووجبة حمصة مع أحد الأصدقاء القدامى "

قال سيد وهو يصح الشراب أمامه : " هذا لطف منك " .

" نحن نقرأ الكثير عنك هذه الايام في الصحف وكل هذا العمل الذى تقوم به مع اللورد وولتون من أجل الحرب . لقد أصبحت من بين المشاهير البارزين " .

قال تشارلي : " إنه عمل مدهش ، هذا العمل الذى كلّفني به رئيس الوزراء " ، وأضاف : " اصلاً أن تكون نبرته رنانة بشكل كاف : " أتمنى فقط أن أكون قد أبلّيت بلاءً حسناً " .

" ولكن ماذا عن متاجرك يا تشارلي ؟ من الذى يعتنى بها طوال هذا الوقت ؟ "

" إنه آرنولد ، يحاول أن يبذل قصارى جهده في ظل هذه الظروف . ولكننى مع ذلك اضطررت لإغلاق أربعة أو خمسة متاجر في الوقت الرهن ناهيك عن المتاجر التي كانت تعاني بالفعل من الكساد . يمكننى أن أؤكد يا سيد أنه إن بقيت الأشياء على ما هي عليه الآن بدون تحسين صفوف أبحاث أنا شخصياً عن مشتر "

ثم جاءت زوجة ريكس مسرعة وهي تحمل طبقاً من لظعام قال تشارلي لها وهي تضع طبق البيض الاسكتلندي والسلطة أمامه . " مرحباً بك يا سيدة ريكس ، تسرتي رأيك ثانية . لم لا تطبلين لزوجك مشروباً على حسابي ؟ " .

" لا أمانع يا تشارلى - هلا أحضرت لى طلبى يا هيلدا ؟ "

قال ريكسال ذلك وهو ينحنى فوق لبس بنيرة تأميرية وأضاف

" هل هناك شخص تعرفه يرغب فى شراء احبابة والمحلات التابعة

للرابطة ؟ "

قال تشارلى " لا أعتقد ذلك ، لقد كنت على ما أذكر - يا سيد - تطيب تمنا هيك لموسكيتير لذى لا يعرف لآن كونه موفعا مقصوف - ماهيل عن احاله المتردية انى وصلت إليها - فى متحر

اتابعة لرابطة " .

" لقد عرضت عليك سعر ستة آلاف جنيهه التى أعتقد أنه قد سبق لنا لاتفاق عليه من قبل ولكن رتولد مع ذلك أخبرنى أسك - تمعد مهتما بشراء المتاجر " . قال سيد ذلك بينما كانت زوجته تضع كوبين من الشراب قبل أن تمضى لخدمة زبائن آخرين .

قال تشارلى محاولا أن يبدى دهشته : " هل قال لك هذا ؟ "

قال ريكسال : " أجل ، فعل ، لقد قبلت عرضك بستة آلاف جنيهه حتى إنتى أرسلت إليك عقدا موقعا لكى تصدق عليه ولكن المستندات أعيدت إلى بدون أى رد " .

قال تشارلى : " لا أصدق ذلك بعدما وعدتك يا سيد . ونكد لماذا لم تسمع للاتصال بى شخصيا بشكل مباشر ؟ " .

قال ريكسال : " لم يعد للاتصال هذه الأيام بهذه السهولة . كما أن منصبك المرموق انذى أصبحت تشغله هذا الأيام لم يبق لك وقت متاحا لأمثالى " .

قال تشارلى : " لم يكن آرتولد يملك حق فعل ذلك ، يبدو أنه لم يقدر العلاقة القديمة التى جمعتنا من زمن . أعتذر يا سيد وتذكر

أنه يمكن دئما الاتصال بى وقتما شئت ولكنك مازلت تحتفظ بالعقد : أليس كذلك ؟ " .

قال ريكسال : " بالطبع ، وهو ما يثبت أننى دائم أفى بوعودى " . ثم اختفى تاركا تشارلى للتناول ليبيض والشراب .

عاد أمين ربطة التجار بعدها بدقائق ووضع المستندات على سدة وقال : " ها هى المستندات أمامك يا تشارلى مثلما أقف أنا تماما " .

تفحص تشارلى العقد اذى كان آرتولد قد قدمه له من ثمانية عشر شهرا كان يحمل بالفعل توقيع سيدنى ريكسال ويحمل رقم ستة آلاف بعد عبارة " لعناية السيد — " .

قال ريكسال : " كل ما هو مطلوب هو تدوين التاريخ وتوقيعك ، لم أكن أصدق أن تفعل بى هذا يا تشارلى ، بعد كل هذه اسنين " .

" كما سوف يتأكد لك يا سيد . أنا رجل يفى بوعوده - إنتى فقط أشعر بالأسف لأن مديرى التنفيذى لم يكن يملك معلومات دقيقة عن اتفاق الشخصى " . قال تشارلى ذلك ثم استخرج محفظته من جيبيه وأخرج دفتر شيكاته ودون اسم " سيد ريكسال " على اسطر العلوى ، ثم كتب " ستة آلاف جنيهه " فى لسطر الذى يليه قبل أن يوقع على الشيك بمنتهى الفخر .

" أنت رجل نبيل يا تشارلى . لقد كان هذا هو دائم رأىى فيك . ألم أكن أقول ذلك دائما يا هيلدا ؟ " .

أومات السيدة ريكسال فى حماس بينما ابتسم تشارلى والنقط العقد ووضعه بين حافظة أوراقه داخل حقيبته وصافح السيد ريكسال وزوجته .

سأل تشارلى قبل أن يحتسى آخر قطرة من الشراب : " كم لحساب ؟ "

قال ريكساب : " سوف يسدد المحل الحساب " ولكن يا سيد — "

" كلا ، أنا أصر ، لا يمكن أن أعامد صديقى القديم وكنه أحد لربانز العاديين يا تشارلى . سوف يسدد المحل الحساب كرر سيد دت بيب دق جرس الهاتف وذهبت هيلدا ريكساب بكى بحببه

قال تشارلى : " حسنا ، يجب أن أذهب الآن وإلا فسوف أتأخر عن موعد الاجتماع . كما أننى يجب أن ألقى خطبة الليلة . سرتنى العمل معك يا سيد " .

" هناك سيدة تريد أن تحدثك يا سيد . إنها مكالة خارجية تقول إن اسمها هو السيدة ترينثام "

بمرور السهور اكتسب تشارلى خبرة لا تبارى في عمله . لم يكن أى مدير مينا يعلم فى أى وقت سوف ينقض عليه ، ولم يكن أى مورد يشجأ عندما يطأ به بمراجعة انقواتير ، كما أصبح رئيس لجنة الزراع المحبيين ينتشى ويثنى على تشارلى كلما جاء ذكره فى أى حديث

لم يجد تشارلى فى أى واقعة ضرورة تفرض عليه الاتصال برئيس لوزراء ، ومع ذلك فقد اتصل به تشرش ذات مرة . كانت الساعة الرابعة وخمس وأربعين دقيقة من صباح أحد الأيام عندما التقط تشارلى سماعة الهاتف من فوق مكتبه . قال : " صباح الخير "

" هل أنت ترامبر ؟ "

" أجل ، من لمحدث ؟ "

" تشرشل "

" صباح الخير يا سيدى الرئيس . ما الذى يمكننى أن أسديده لك ؟ "

" لا شىء . كنت فقط أتأكد من صحة ما يقال عنك . بالمندسية ، شكرا لك " ، ثم أغلق السماعة

وقد سجع تشارلى من أن إلى آخر فى تناول لغداء مع داتيلال . كان الفتى يعمل فى ذلك الوقت فى المكتب الحربي ولكنه لم يكن يتحدث أبدا عما يجرى فى العمل . وعندما ترقى إلى رتبة نقيب ، كان الشىء الوحيد الذى يؤرق تشارلى هو رد فعل بيكى إن لم تره أبدا وهو فى زي العسكرى .

وعندما زار تشرلى توم آرنولد فى نهاية الشهر ، علم أن السيد هادلو كان قد تقاعد عن منصبه فى البنك وأن الشخص الذى حل محله هو السيد بول ميريك لم يكن سهر المراس مثله . وقد شرح تومى قائلًا : إنه يقول إن سحبنا على المكشوف قد وصل إلى معدلات لم تعد مقبولة وأنه ربما قد حان وقت قيامنا بشىء حيال هذا الأمر "

قال تشارلى : " هل قال ذلك بالفعل ؟ " هذا يعنى أننى يجب أن أذهب لمقابلة السيد ميريك هذ ولكنى أكتشف له عن بعض احقائق " .

بالرغم من أن تشارلى كان قد امتك كل محلات تشيلسيا باستثناء مقجر الكتب ، فقد كان لا يزال يواجه مشكلة السيدة ترينثام وشقتها التى تعرضت للقصف والدمار ، بالإضافة إلى مشاكل

هتلر وحرية المتواصلة ، وقد كان تشارلى يضع هذين الاعتبارين دأباً على قدم المساواة وينقص الترتيب فى معظم الوقت بدأت احرب مع هتلر تسيير فى الاتجاه الصحيح مع نهاية عدد ١٩٤٧ بانتصار الجيش الإنجليزى فى موقعة لاملين . وبدأ تشارلى يشعر بالثقة فى تشرشل وما سبق وذكره له ذات مرة وهو أن لأمر قد انقلبت فى الاتجاه المعاكس حيث تم اجتياح أفريقيا ، تلتب إيطاليا ثم فرنسا وأخيراً ألمانيا . ولكن بحلول ذلك الوقت كان السيد ميريك هو لذى يصير على مقابلة تشارلى .

عندما دخل تشارلى مكتب السيد ميريك للمرة الأولى ، اندهش لصغر سن هذا الشخص الذى حل محل لسيد هادلو كما أنه استغرق أيضاً بعض الوقت لكى يعتاد على رؤية مدير بنك لا يربدى لىزى الكلاسيكى المعروف برجال المصرف أوّل من الصديريه ورابطة العنق السوداء . كان بول ميريك يقوق تشارلى طويلاً قليلاً وكان كل شيء فيه كبيراً باستثناء اهتمامه . وسرعان ما اكتشف تشارلى أن السيد ميريك كان صعب لمراس بالفعل " كما تعرف يا سيد ترامير ، لقد وصل سحب شركتكم على المكشوف إلى سبعة وأربعين ألف جنيه كما أن دخكم الحالى لم يعد حتى يغضى — " .

" ولكن قيمه الممتلكات تزيد على هذا المبلغ بأربع أو خمس مرات " .

" فقد إن كان يمكن العثور على مشتر " .

" ولكننى لا أرغب فى البيع " .

" قد لا يكون أمامك خيار يا سيد ترامير إن قرر البنك أن يحبس الرهن " .

قال تشارلى : " عندها سوف أكفى بنقل أعمالى إلى بنك آخر ، ليس كذلك " .

" يبدو أنه لم تتح لك مؤخرًا فرصة الاطلاع على محاضر اجتماعات مجلس الإدارة لأننا فى لقائنا الأخير أخبرنى سيدريك سميدى السيد آرثولد أنه قد زار بالفعل ستة بنوك فى الشبر الماضى ، ولم يبد أى منهم أدنى رغبة فى قبول طلبك هذا " .

بقى ميريك فى انتظار إجابة عميله ولكن حيث إنه التزم الصمت فقد واصل حديثه قائلاً : " وقد شرح السيد كراوثر للمجلس أن السبب فى ذلك هو أن سعر الممتلكات الآن أصبح أقل من أى وقت مضى منذ الثلاثينيات " .

" ولكن هذا الوضع سوف يتغير بين عشية وضحاها بمجرد أن تنتهى الحرب " .

" ربما ولكن هذا الوضع قد يدوم لسنوات وقد تكون قد أفلست نساً ب — " .

" بما يقرب من اثنى عشر شهراً فى تقديرى " .

" — خاصة إن واصلت إصدار شيكات بقيمة ستة آلاف جنيه مقابل شراء ممتلكات لا تصل قيمتها الحقيقية إلى نصف هذا المبلغ " .

" ولكن إن كان ليس أمامى — " .

" قد لا يكون الوضع فى مثل هذه الخطورة " .

بقى تشارلى صامئاً لبعض الوقت ثم سأل أخيراً : " إذن ما الذى تقترح عليّ عمله ؟ " .

"أريدك أن توقع على ورق ينص على تقديم كل هذه الممتلكات وكل الأسهم التي تمتلكها شركتك كضمان للسحب . لقد أعددت بالفعل كل المستندات اللازمة "

سندرم ميريت وقدم له منفرد موضوعا وسط مكتبه ، ووصف قائلا : " بن كنت تشعر أنك على استعداد للتوقيع " ، وأشار إلى المكان المخصص لذلك بالقرب من نهاية الصفحة واستطرد قائلاً " فسوف أكون على استعداد لإطالة فترة الائتمان إلى اثني عشر شهراً " .

" وماذا لو رفضت التوقيع ؟ "

" لن يبقى أمامي إلا أن أصدر إخطار إفلاس في غضون ثمانية وعشرين يوم "

أخذ تشارلي يحدث في المستندات لموضوعه بامه واكتشف أن بيكي كانت قد وقعت بالفعل في سطر مدون مع السطر الذي يجب أن يوقع هو عليه بنى رجلان صامتين لبعض الوقت بينما أخذ تشارلي يوارى بين لحبـاب معروحة ويدون أي تعليقات ستخرج بشري قلبه ودون توقيعها في المكان المخصص واعاد استندت ثمة واستدار وعذر العرفة بدون أية كلمة أخرى

وقع الجنرال جودل على انسحاب أمانيت بيبيما قبل الجنرال بيديل سميت التوقيع بيديا عن الحلقة هذا الانسحاب في ريمز في السابع من مايو عام ١٩٤٥ .

كان تشارلي سيحرب بالانضمام إلى احتفالات لنصر في ميدان ترافلاجر ما لم تكن بيكي قد ذكرته بأن سحبهم على المكشوف كان

قد اقترب من ستين ألف جنيه وما لم يكن ميريك قد هددته ثانية بإشهار إفلاسه .

سأل تشارلي : " لقد وضع يده على ممتلكات وكل أسهمنا ؟ " يريد أكثر من ذلك ؟

" إنه يقترح الآن أن يقوم ببيع الشيء الوحيد الذي يمكن أن يند هذا الدين ، بل وسوف يمنحنا أيضا قدرا من رأس المال سوف يسهل على مدى العديد التاليين " وما هو هذا الشيء ؟

ب لوحة كروابط - فن حوخ يسجل .

" ولكن يا تشارلي ، ان لوحة منك

أحد تشارلي نوعا لثقة اللورد ووتون في صبح اليوم اتى وتزوج للورير له أصبح بواجه مشاكس عضيبه في عمه بطلت نكرهه الكامل . ولذا فقد طلب منه - خاصة بعد انتهاء الحرب - أن يعنى من مهامه الحاجة

وقد استوعب اللورد وولتون قدر الشااكل التي كان يواجهها تشارلي وأعرب عن الحزن البالغ الذي سوف يشعر به كل اعمالين في الوزارة بسبب رحيله .

وعندما غادر تشارلي مكتبه بعدها بشهر ، كان الشيء الوحيد الذي صاحبه معه هو جيسكيا آلان .

لم تخف وطأة مشكلة تشارلي خلال عام ١٩٤٥ حيث إن أسعار الممتلكات واصلت انخفاضها مع استمرار معدل التضخم . ومع ذلك فقد تأثر بشدة عندما أقام رئيس الوزراء - بعد توقيع السلام - حفل

عشب، على شرفه في معقر رقم ١٠ قرب داهي بأنه لم يسو به زيارة ابني من قبل ومع ذلك فقد أخبرت بيكي بأنها لم تكن معه إن كانت بالفعل رغبة في ذلك . أما بيرسي فقد اعترف بأنه يرغب في زيارة المقر بل وأنه يحسد تشارلي على هذه المكنة .

كان الحضور يضم الكثير من وزراء الحكومة . جلست بيكي ببر تشرشل والتجم الشاب الصاعد راب بائر بينما جلس تشارلي حور السيدة تشرشل واليدى وولتون . أخذت بيكي تتأمل زوجها وهو يحدث رئيس الوزراء واللورد وولتون بمنتهى الانبساط وكان عيب أن تبتسم عندما جرى تشارلي على تقديم سيجارة للرجل العجيز والتي كان قد اقتناها له خصيص من المتجر الكائن في المقار ١٣٩ ولم يكن أى شخص داخل القاعة يمكن أن يتصور أنهما كانا على وشك الإفلاس .

عندما انتهت الأمسية أخيراً ، شكرت بيكي رئيس الوزراء الذى قدم بدوره الشكر لـ

سأب بيكي . ولكن علام ؟

لأنك كنت تسمى مكذب هدية باسمي ؛ كف أنك كيف كنت تتخذين قرارات ممتازة نيابة عني . ، قل الرجل ذلك وهو يصحبهما بطول الرواق إلى البهو الأمامي

قال تشارلي وقد رسمت عليه علامات الدهشة " م كد أعرف أنك تعرف

" أعرف " لقد أخبر وولتون كل أفراد الوزارة صبيحة اليوم الثانى بكل ما جرى . لم يسبق وأريت أحدهم يضحك هكذا .

عندما وصل رئيس الوزراء إلى الباب الأمامي للمقار رقم ٩ اتحنى قليلاً محيياً بيكي وقال . " عمت مساء يا ليدى ترامبر

قال تشارلي " أب تدركن من الذى أقصده . ليس دى " ، وأضاف وهو ينعطف بالسيرة في وايت شايل بعدد قاد السيارة في شارع دوانينج

" أنك على وشك الحصول على نيشان الفروسية ؟ "

" نعم ولكن الأهم من ذلك هو أننا سوف نضطر إلى بيع لوحة حوح "

دانیال

۱۹۴۷ - ۱۹۳۱

الفصل

٢٩

" أنت أيها اللقيط الصغير " ، بقيت هذه العبارة راسخة في ذاكرتي الأولى . كنت في سن الخامسة ونصف في ذلك الوقت وكانت هذه العبارة قد صدرت عن فتاة صغيرة كانت تلهو في نهاية الغناء أخذت تشير إلى وهي تصيح بها بينما كانت تتراقص هنا وهناك . عندها توقف باقي زملائي في الفصل عما كانوا يقومون به وأخذوا يحدقون فيّ . أن ركضت نحوها وثبتها مقابل الجدار سألتها وأنا ألوى ترعيبها : " ما الذى تتصدينه بذلك ؟ " .

انفجرت باكية وقالت : " ست أدري . فقط سمعت أمي وهي تخبر أبى بأنك لقيط صغير " .

" أعلم ما الذى تعنيه هذه الكلمة " ، هكذا جاءني صوت أحدهم من خلفي . استدرت لأجد نفسي سحاطا بباقي زملائي في الفصل ولكنى عجزت عن تبين المتحدث .

قلت ثانية بصوت أكثر ارتقاع : " ما الذى تعنيه هذه لعبرة ؟ "

" أعطنى ستة بنسات وسوف أخيرك " .

أخذت أحدى فى نيل وأتسون ؛ ذلك الطفل المشاغب الذى كان يجلس دائما فى الصف الذى يلينى .

" ولكننى لا أملك إلا ثلاثة بنسات " .

فكر نيل فى العرض لبعض الوقت ثم أجاب : " حسنا ؛ سوف أخيرك مقابل الثلاثة بنسات " .

تقدم الفتى منى ومد لى راحة يده وانتظر إلى أن أخذت بيطة أقب منديل المطوى ومددت له يدي بمصروفى لمدة أسبوع كامل . فأحكم قبضته على يده ثم همس فى أذنى قائلا : " أى أنه ليس لدي أب " .

صحت قائلا : " ولكن هذا ليس صحيحا ؛ " وبدأت أسدد له اللكمات فى صدره . ولكن حجمه كان أكبر منى كثيرا فب كل منه إلا أن أخذ يضحك أمام لكماتى انواهة . دق جرس نهاية فترة الاستراحة وركض الجميع إلى الفصل والكثير منهم يغنون فى جماعات " دانيال لقيط صغير " .

جاءتني مريبتى لتصحبتنى من ابدسة فى عصر ذلك اليوم إلى المنزل وعندما تأكدت من أن أحدا من زملائى لن يتمكن من سماعه سوف أقول ؛ سألتها عن معنى هذه الكلمة . فما كان منها إلا أن قالت : " ياله من سؤال مهين يا دانيال . إننى فقط أتمنى ألا يكون هذا هو ما تتعلمه فى مدرسة سانت ديفيد . أرجوك لا تذكر هذه الكلمة ثانية " .

وأثناء تناول الشاي فى المطبخ عنديما ذهبت مريبتى لكى تعد لى الحمام ؛ سألت الطهاى عن معنى كلمة " لقيط " . فأجابنى قائلا : " لا أعرف يا سيدى دانيال ؛ ولكننى أنصحك ألا تسأل أى شخص عن معناه " .

لم أجرؤ على سؤال أمى أو أبى خشية أن يكون ما قاسه نيل واتسون صحيحا وبقيت ساهرا طوال الليل أتساءل عن كيفية معرفة معنى الكلمة

ثم تذكرت أنه منذ زمن طويل كانت أمى قد نقلت إلى المستشفى وكان من المفترض أن تنجب لى أخ أو أختا ولكنها لم تفعل . ربما هذا هو ما تعنيه كلمة " لقيط " .

وبعدها بأسبوع صحبتنى مريبتى لزيارة أمى فى مستشفى جاي ولكننى لا أتذكر لكثير عن هذه الزيارة باستثناء أن أمى بدت شاحبة للغاية وحزينة . وأتذكر أنني شعرت بسعادة غامرة عندما عادت أخيرا إلى المنزل بعدها .

كنت المرحلة التالية التى أتذكرها جيدا عن حياتى هى التحاقى بمدرسة سانت بول فى السابعة . وهناك كانوا يجبروننى على الكد فى العمل لأول مرة فى حياتى . فى المدرسة الإعدادية كنت الأول على فصلى فى كل المواد تقريبا بدون أن أبذل مجهودا كبيرا يفوق ما يبذله الآخرون من زملائى فى الفصل . وبالرغم من أنهم كان يطلقون على اسم " المجهتد " فإن هذا اللقب لم يثر إعجابى يوما . وقد كان هناك الكثير من الطلبة الأذكيا فى مدرسة سانت بول ومع ذلك فلم يكن أحد منهم يملك القدرة على مباراتى فى الرياضيات . ولم أكن فقط أستمتع بالمادة التى كان الكثير من زملائى فى الفصل يترعدون منها وإنما كنت أحصل دائما على

درجات في نهاية العام يبدو أنها كانت تسعد أبي وأمي . كنت أتوق إلى حل معادلات الجبر والمسائل الهندسية والاختيارات الرياضية في رأسي بينما كان الآخرون ينفكون على الأقلام والأوراق في محاولة لفلّ طلاسهما .

وقد حققت نفوذ في باقي مود أيبس وبارنم من ثمّني بمُدرّس بارعا في العزف فإبنتني كنت أعزف على آلة التشيلو كب أنني دعيت بالتضمام إلى فرقة العزف التابعة للمدرسة ولكن ناظر المدرس أكد لي أن كل هذا لم يكن مهماً لأنه كان من الواضح أنني سوف أصبح رجل رياضيات . لم أدرك معنى ما كان يقول في وقتها لأسي كنت أعرف أن أبي كان قد خرج من المدرسة وهو في الرابعة عشرة من عمره . بكي يدبر عن حده في محاضرات بحصروا وتكهن في وايت شابيل فضلا عن أن أمي بالرقم من أنها كانت قد التحقت بجامعة لندن وتخرجت منها . فإنها كنت تعمل في لعقبر رقة ١ بكي لحفظ لأبي سبي سبت نحبة لدى سبار عليه " أو هكذا دأبت أمي على إخباره على مائدة الإفطار من وقت إلى آخر هذا هو تقريـب الوقت الذي أدركت فيه المعنى لحققتي بكوني لقيط كنا نقرأ قصة الملك جون بصوت مرتفع في الفصل وسعدنا جرؤت على طرح السؤال على لسيد ساكسون ويست : مدرسي الإنجليزية : بدون أن أركز كثيرا على السؤال . عندها تلفت فتني أو اثنان حولهما وضحكا ضحكة مكبوته ومع ذلك لم تكن هناك في هذه المرة أية أصابع تشير إلى أو أية همسات . وعندما ودعاني المدرس بالإجابة أذكر أنني وقتها تيقنت أن شرح غيل واتسون لم يكن يعجب عن الصواب . ولكن مثل هذا الاتهام لا يمكن أن يوجه إلى بالطبع .

لأنتني أتذكر جيدا أنني ولدت في ظل رعاية أبي وأمي . لقد كان دائما هناك السيد والسيدة ترامير .

كان يمكن أن أتسى الأمر برمته ما لم يكن هذا الحادث قد وقع لي . عندما هبطت إلى المطبخ ذات يوم من الأيام بكي أتناول كوبا من اللبن وترامي إلى مسامعي حديث جون مور مع الخادم هارولد . قال هارولد " دانيال الصغير يبكي بلاء حسنا في المدرسة " ورد به عكس لكاء أمه "

حقا ولكن نأمل ألا يكتشف حقيقة والده " . جعلتني هذه الكلمات أنأخذ هي مكسي فون اندرج وواصت لإصت ب يتدل ومن هارولد " حسنا ، هناك شيء أكيد وهو أن السيدة بيبيمن بن معترف به يوما كحفيد لها ويعلم الله وحده إلى من ستؤول كل هذه شئرة " فـ جون " ليس سننوب حاي بالطبع ، هد منكـد . ربما سننوب كله إلى الأحمى بيجيل "

وبعدها واصل الخادمان حديثهما عن الشخص الذي سوف يتولى مهمة إعداد الإفطار : فتسللت عائداً إلى غرفة نومى في لدور العلوى ولكنني لم أتم . وبالرغم من أنني دأيت على الجلوس على الدرج لعدة ساعات على مدى الشهور القليلة التالية يمتنهي الصبر في انتظار القاط أية معبومة مهمة يمكن أن يتناقلها الخدم : فبن الأمر لم يثر ثائية بينهم .

كانت المناسبة الوحيدة الأخرى التي أتذكر أنني سمعت فيها اسم تريثام في وقت مبكر عن هذا عندما جاءتنا ماركيزة ويلتشاير : وهي صديقة مقربة من والدتي لتناول العشاء عندها . كنت جالسا في البهو عندما سألتها أمي قائلة : " هل حضرتت جندزه جاي ؟ " .

أجابت ماركييزة مؤكدة : " نعم ولكن هناك لكثير من نساء الشخصيات لم يحضروها . إن كل من كان يذكره جيدا تعامل مع المناسبة وكأنها حدث سعيد خلصهم منه " .
" هل حضر لسيير ريموند ؟ "

أجابت قائلة : " كلا ، وقد أشار الأمر تساؤلات ، ولك السيدة تريثام زعمت بأن سنه لم تعد تسمح له بالسفر معا ذكرب للأسف يأتيها على وشك إرث ثروة طائلة في المستقبل القريب عرفت حقائق جديدة ولكن يلا جدوى .

وقد ذكر اسم تريثام أمامي ثانية ذات مرة عندما سمعت أبي يحدث الكولونيل هابيلتون وهو يغازل امرأة بعد مقابلة خاصة عقداها في مكتب أبي . كان كل ما قاله أبي هو : " مهما عرضا على السيدة تريثام من مال فإنها لن تتخلي أبدا عن هذه الشقة " .
عندها أومأ الكولونيل في موافقة تامة لأبي وكان كل ما قاله رد عليه في هذا الصدد هو : " يالها من سيدة لعينة " .

وعندما غادر أبي وأمي المنزل ، أخذت أحدث عن اسم تريثام في دليس الهاتف . لم يكن هناك سوى اسم واحد فقط مسجل وهو الميجور جى . إتش تريثام ، ١٩ ميدان شستر . أى أنفى لم أنوص إلى شيء يذكر

عندما قدمت لى تريثام كوليدينج عام ١٩٣٩ متحة نيوتين الدراسية لمدة لرياضيات ، ظننت أن أسى من يطير دس وبهه أبدي فخره . توجهنا جميعا إلى المدينة التي كانت تقع فيها الجامعة لكي نتفقد المكان الذى سوف أمكت فيه قبل أن نسير فى الرواق لمهد استوف وتم بدر القضاة .

كان الشيء اوحيد الذى عكر علينا صفو كل هذه الأجواء هو الخطر الألماني النازي الذى كان يحيق بنا . كان البرلمان قد ألغى التجنيد الإلزامى لكل من تخطى العشرين وكنت أتوق إلى لعب دورى في الحرب إذا تجرأ هتلر على أن يخطو بإصبع واحد فوق الأرض البولندية

مر عامى الأول فى كمبريدج على خير ما يرام وهو ما يرجع بشكل أساسى إلى أننى تلقيت دراسى على يد موراس برادفورد الذى كان هو وزوجته فيكتوريا من بين أفضل الأساتذة الأكثر مهبة فى مجال الرياضيات ممن كانوا يدرسون فى الجامعة فى ذلك الوقت . وبالرغم من أنه كان يقال إن السيدة برادفورد كانت قد رشت للحصول على جائزة راتجلى لأن ترتيبها جاء الأول فى ذلك لعام فإن زوجها شرح لنا أنها لم تحصل على هذه الجائزة المرموقة فقط لأنها سيدة . وهكذا جاء الرجل الذى يليها فى المرتبة الأولى بدلا منها وحصل على الجائزة ، وهى المعلومة التى جعلت أمى يجن جنونها .

وقد سعدت السيدة برادفورد سعدة بلغة عندما عرفت أن أمى تخرجت فى جامعة لندن عام ١٩٣١ فى الوقت الذى رفضت فيه كمبريدج بالاعتراف بها فى عام ١٩٣٩ .

وبنهاية عامى الأول ، شأنى شأن معظم طلبة تريثامى ، تقدمت بطلب الالتحاق بالحيش ، ولكن أستاذى سألنى إن كنت أحب أن أنضم للعمل معه هو وزوجته فى المكتب الحربى فى قسم جديد متخصص فى فك الشفرة

قبلت العرض بدون لحظة تفكير واحدة ؛ بعد أن رافقت لى فكرة قضاء وقتى جالسا فى غرفة خلفية سوداء حليلة فى مكان ما من

منتزه بليتشلي بارك ، محاولاً فك طلاسم الشفرة الألمانية . وفي اعتراضي بعض المشعور بالذنب لأنني كنت سأصبح واحداً من القلائد ممن يريدون الزى الحربي ويستمتعون بلقن بالحرب . أعطاني أبي مالا يكفي لشراء سيارة قديمة مما مكنتني من السفر إلى لندن من وقت إلى آخر لزيارته هو وأمي .

وقد تمكنت من وقت إلى آخر في اقتطاع ساعة لتناول الغداء مع أبي في وزارة التغذية ولكن أبي كان يكتفي بتناول اخبير والحبر مع كوب من اللبن لكي يكون مثلاً يحتذى به الجميع . وربما كان هذا الطعام بالعم طيب المذاق ولكنه لم يكن مقبلاً ولكن السيد سيلوين أخبرني أن أبي حمل حتى الوزير على تناوله .

أضفت قائلاً : " ولكن ليس السيد تشرش "

" ولكنه التالى فى القائمة على ما سمعت " .

فى عام ١٩٤٣ ، ترقيت إلى رتبة نقيب ؛ مما كان يعنى - لمكتب الحربى كان يقدر الجهد الذى نبذله فى قسمة الموزون كان أبى بالطبع يشعر بمساعدة غامرة ولكننى مع ذلك شعرت بالأسف عندما لم أتمكن من مشاركة أهلى فرحتى بفك الشفرة حتى كان يستخدمها قنندو المركبات البحرية الألمانية . ومازلت إلى الآن أتساءل عن السبب الذى دفع الألمان إلى مواصلة استخدام شفرتهم لربحية حتى بعد أن نجحنا فى فك طلاسمها . كان فك هذه الشفرة حلم كل عملاء الرياضة وهى الشفرة التى نجحنا فى فكها أخيراً على ظهر قاذمة الطعام فى أحد المطاعم فى ليونز بالقرب من بيكاديللى . وقد تعنتنى عندها النادلة التى تخدعنا بأننى شخص مخرب ضحكنا وأتذكر أننى وقتها فكرت فى أننى سوف أجد عطلة لياقى اليوم وأذهب لأفاجئ أمى وأريها كيف يبدو شكلنى فى

بى العسكرية . شعرت أننى وقتها كنت أبدو أنيقاً ولكنها عندما فحنت الباب الأمامى لكى تستقببنى ، صدمت برد فعلها . أخذت بحس فى وكسبى و رب شبح . وبارغم من أنها هفت سرباً كان رد فعلها الأوب عندما شاهدتني فى الزى العسكرية بمثابة إشارة خفية فى حل ملغز الذى لم يرغب عن عقلى الباطن يوماً من الأيام .

حالت الإشارة التالية فى السطر النهائى من نعى فى صحيفة ، حيث لم يفت انتباهى إلى أن وقع بصوى على اسم سيد ريتام اتى أصبحت تملك ثروة طائلة ؛ ولم تكن الإشارة فى حد ذاتها ، شاربه مهمة إلى أن قرأت اسمى ثانية وعرفت أنها اسم شخص ما يدعى السير راييموند هارديكاسيل وهو الاسم الذى مكنتني من الإجابة على الكثير من التساؤلات التى كانت تدور فى عقلى فى سى الاتجاهات . ولكن ما أثار حيرتى هو أنه لم يرد ذكر جبرى .

ريتام من بين الأقارب ممن كانوا على قيد الحياة .

أحياناً كنت أتمنى لو لم أولد بهذه العقوبة التى تنسوق إلى فك سمات ولعمل مع الصيغ الرياضية ، ولكن كلمات " لقيط " و " تريثسم " و " مستشقى " و " النقيب جى " و " الشفق " و " سر رموتد " و " الأحصق نيجيل " و " جنازة " وشحوب رضى نور روسى فى الزى لسكوى ؛ كانت جميعها مقاربة ببعضها . إلا أننى أدركت أننى سوف أكون بحاجة للمزيد من الإشارات قبل أن يقودنى لمنطق إلى الحل الصحيح .

وحدة أدركت ما تشير إليه كس هذه الأشياء عندما جاء وقت نرد تناول الشاى منذ عدة سنوات وأخبرت وإحدى أنها قد حضرت جنازة جابى . لا بد أنها كانت جنازة النقيب جبرى . ولكن ما هو سر أهمية هذا الحدث ؟

في صباح يوم السبت التالي ، استيقظت من نومي في وقت غير
مألوف وسفريت إلى آشورست ، البذرة التي كانت تعيش فيها د -
يوم ماركيزة ويلتشاير ، لأجد أن هذه ليست مصادفة ، هذا ما
خلصت إليه . وصلت إلى المدافن بعد الساعة بقليل ، وكما
توقعته ، لم يكن قد وصل أحد إلى المدافن في هذه الساعة المبكرة
أخذت أحرم بين المدافن متفحصا الأسماء . عدلة يردلي وباكستر
وفلودز وهاركورت براون كانت بعض المقابر قد غطت تصب
بالنباتات المتسلقة أما البعض الآخر فقد كان يحظى بعناية فائقة من
وكان مريب ببعض الزهور بعصره . توقف للحظة عند قبر حد
والدتي . لا بد أن هناك المئات من الأفراد المدفونين حول بويج اسعد
 . ولم يكن يمضي وقت طويل إلا وعثرت على مقبرة اغخت لعائلة
تريثام ، كانت على بعد بضعة ياردات قليلة فقط من حجرة
لاجتماعات بالمدافن .

وعندما وصلت إلى أكثر شواهد القبور التابعة للعائلة حداثة
وجدتني أتصيب عرقا باردا :

النقيب جاي تريثام

١٨٩٧ - ١٩٢٧

توفي اثر مرض طويل

منسوخ عليه من قبل كل أفراد العائلة

وهكذا وصل لفرز إلى نهاية مبهمة ، فقد وصلت إلى قبر الرجل
الموحيد الذي كان يمكن أن يحل لي طلاس للفرز إن كان قد بقي
على قيد الحياة .

عندما انتهت الحرب عدت إلى الدراسة في ترينيتي ومضت
عاما إضافيا لاستكمال دراستي . وبالرغم من أن أبى وأمى كانا
ريان أن الحدث الأكثر أهمية الذي وقع في ذلك العام هو تخرجى
وحسوى على ساحة في ترينيتي فإنتى كنت أرى أن تفند أسمى
متصبا في قصر باكينجهام يجب أن ينظر إليه بعين الاعتبار .

كان الاحتفال بمثابة حتفالية مزدوجه لأنتى شهدت تقليد
استاذى القديم البروفيسور برادفورد وسم الفروسية عن الدور الذى
لعبه في مجال فك الشفرة بالرغم من أن زوجته لم تمنح شيئا ، كما
نوهت أمى . وأندكر أنتى شعرت بفش القدر من الغضب بسبب ما
حدث للدكتورة برادفورد . وقد يكون أبى قد لعب دوره في إقناع
بطون لشعب الإنجليزى أثناء الحرب ولكن كما قال تشوشل في
مجلس العموم فإن فريقنا الصغير ربما يكون قد اختصر الحرب لعام
كامل

تقبلنا جميعا بعدها لتناول الشاي في فندق رينز وسر الحديث
عصر ذلك اليوم - كما كان متوقعا - فى اتجاهه مجاب العسر الذى
سوف أمتهنه الآن بعد انتهاء الحرب . وبالرغم من رغبة أسمى
للحبة ، فإنه لم يقترح على يوما أن أنضم إلى العمل فى شركة تراهير
مع أنتى كنت أعلم أنه كان يتوق إلى إجاب ابن آخر يمكن أن
يحل محله . وأثناء عطلة الصيف أصبحت أكثر إدراكا لحظتى
المعبد بعد إنهماك أبى فى العمل وعجز أسمى عن إخفاء قلقه بشأن
مستقبل العمل فى شركة تراهير . ولكننى كنت كلما سألتها إن كان
بوسعى تقديم أية مساعده كانت ترد على قائلة : " لا تشغل بك " .
كل شيء سوف يصبح على ما يرام "

وعندما عدت إلى كمبوديا أقنعت نفسي بأنني يجب ألا أفكر في اسم تريثام ثانية وألا أشغل نفسي بهذا الشأن . ومع ذلك في نظرنا لأن الاسم لم يكن يذكر بسلاسة أثناء وجودي فقد بقي يسر بداخل عقلي . لم يكن أبي بطبيعته رجلا كتوما لذا لم أكن أفسر تفسيراً واضحاً لسبب تكتفه في هذا الأمر بشك خاص ، إلى الحد الذي كان حتى يمنعني من أن أثير الموضوع معه بنفسى .

وكبر يمكن أن يصي صوت سواي مع نفسي بالسرعة عن فك هلاسم هذا اللغز لمحير ما لم أكن قد التقصت ذات صدى سماعة الهاتف في ليتل بولتومز مصادفة وأسمع يوم آرولد ، ساعد أبي الأيمن في عمله - وهو يقول : " حسن ، على الأقل يمكن شعور بالمتن لأند نجاحاً في الوصول إلى سيد ريكسال - فمروا بسر أبيه سيده سريثد - وصعدت سماعة ليوف في بحر وشعرت أنني يجب أن أتوصل فوراً إلى حل هذا اللغز بكي ربحه عن كهلى - والأكثر من ذلك هو أنني يجب أن أحله دون علم والذى لماذا يفكر الشخص دائم في الأسوأ في مثل هذه المواقف ؟ إن حل اللغز النهائي سوف يكون بالقطع بسيطاً للغاية

بالرغم من أنه لم يكن قد سبق لي من قديم مقابلة سيد ريكسال - كان ما زال بوسعى أن أذكر أنه صاحب الموسيقى ، وهى الحانة التى كانت تقف في شموخ في الطرف المتدين من شارع تشيلسيا إلى أن سقطت عليها قنبلة وقد اشترى أبى العقار أثناء الحرب وبعدها حول البناء إلى متجر لبيع الأثاث

لم أبذل جهداً كبيراً لأعرف أن اسيد ريكسال كن قد غادى لندن أثناء الحرب ليصبح صاحب حصة أخرى في إحدى البلديات

البلدية التى تدعى هارتون والتي كانت إحدى القرى انانية فى تشيساير

عشيت ثلاثة أيام أعيد استراتيجية الانقضاء على السيد ريكسال وعندما تأكدت أنني قد أعددت كل الأسئلة اللازمة شعرت أنني أملك الثقة الكافية لتقديم بهذه الرحلة إلى هارتون . كان على أن أصيغ كل تساؤلاتي على تحولا يظهرها على أنها أسئلة ومع ذلك فقد بقيت منتظراً لشهر آخر قبل أن أقود سيارتي نحو الشمال

بعد أن تمت ذقتي لطول يكفي لعدم تعرف ريكسال على شخصي وبالرغم من أنني لم أكن أدري إن كنت قد قابلته في الماضي ، فإننى أيقنت في نفس الوقت أنه ربما قد يكون قد شاهدني منذ ثلاث أو أربع سنوات مما يعنى أنه سوف يعرفني بمجرد أن أسمع قدمي داخل حانته وقد دفعتنى رعبتي في التحفني إلى شراء روح نظارات جديدة على الصراز الحديث بدلا من نظارتي القديمة .

تخبرت يوم اثنين للرحبة اعتقاداً بأنه سوف يكون الأهدأ من بين أيام الأسبوع لتناول الغداء فى الحانة . وقبل أن أمضى فى رحلتى اتصلت بحنة هابي بوتشر لكي أتأكد من أن ريكسال سوف يكون موجوداً فى ذلك اليوم . وقد أكدت لي زوجته أنه سوف يكون موجوداً فوضعت اسماعه قبل أن أمنحها فرصة لسؤال عن اسمي

أثناء رحلتى إلى تشيساير ، أخذت أدرب نفسي ثانية على سلسلة الاستفسارات المصاغة فى غير أسئلة وأكثروب على نفسي مراراً وتكراراً . وعندما وصلت إلى بلدة هارتون ، صفعت سيارتي على جانب الطريق على بعد قليل من الحانة وسرت على قدمي إلى أن وصلت إليها . وجدت ثلاثة أو أربعة أشخاص واقفين يتحدثون وما يقرب من سبعة أشخاص يستمعون باهتمام حول السيران

الهادئة . جلست عند نهاية النضد وطبخت فطيرة وكأساً من الشراب من سيدة ذات صدر كبير في منتصف العمر والتي عرفت فيما بعد أنها زوجة صاحب الحانة . استغرقت بعض الوقت إلى أن تعرفت على صاحب حانة بصر لأزواجه من الحانة كانوا يطبقون عليه اسم سيد وكنتى ذكرت نتي يجب أن أتحدث بالصبر وأنا أصغي إلى ثرثرته عن هذا ، وذلك بدءاً من الليدي دوكر وحتى ريتشارد مورديج كما لو كانوا جميعاً من أصدقائه المقربين

سألني أخيراً وهو يعود إلى مؤخره المصد يلتفت كأسى بفرحة "تود نفس الطلب ثانية يا سيدى ؟"

قلت له بعد أن شعرت بالارتياح عندما أدركت أنه لم يتعرف على نعم من فضلك

عندما عاد إلى ثانية حاملاً كأس الشراب لم يكن قد بقي حول البضد إلا زيونان أو ثلاثة زياتن .

سألني وهو يتحدث على البضد "هل أنت من هذه الأمحاء - سيدى ؟"

قلت له " كلا ، حسب إلى هنا فقط ليومين في مهمة تفتيش ، أنا أعمل في وزارة الزراعة في قسم الأسماك والأغذية "

" إذن ما الذى جاء بك إلى هاترتون ؟ "

" أنا أتفقد كل المزرع في هذه المنطقة وأؤكد من خلوها من الأمراض التي تصيب القدم والفم " .

قال وهو يلبو بالكأس الفارغة " أحل ياغمل ، لقد قرأت كل ما قبل في هذا المصد في الصحف "

سألته : " هل تود أن تجلس معي يا صاحب الحانة ؟ "

" شكراً لك يا سيدى ، سوف أتناول كأساً من الشراب بعد رب " ، ثم غس كأسه في الحوض تحت النضد قبل أن يصب فيه كأساً أخرى . طلب منى نصف عملة ملكية ثم سألني عن مريحة الجولة التي قمت بها .

قلت له " ليس هناك أية أمراض إلى الآن ، ولكن بقي لدى عدد قليل من الفزاع التي لم أتفقدتها بعد في شمال البلاد "

قال " كتب أعرف شخصاً يعمل في مصر بنفسه لذى تعمس في "

" ياغمل ؟ "

به سبر يشارى ترمير "

" لقد كان يعمل في أوراره من قسسى " . فلتها وأنا أحتسى نصف من الشراب وأضعف " ولكنهم مازالو يتحدثون عنه في أوراره لايد أنه كان رجلاً صارماً إن كانت نصف القصص التي يرويها عنه صحيحة "

قال ريكس " هو كذلك بالفعل بولاه لكنت رجلاً عنياً "

" هل هد حقيقي ؟ "

" أجل ، لقد كنت ملك عقاراً صغيراً في لندن قبل أن أنتقل إلى هنا كنت أملك - تحديدًا - حانة وعدة متاجر في شارع تشيلسي . وقد اقتنص منى كل هذه الممتلكات أثناء الحرب مقابل ستة آلاف جنيه فقط . إن كنت قد انتظرت أربع وعشرين ساعة أخرى كان يمكن أن أبيعها مقابل عشرين ألفاً وربما ثلاثين ألفاً " .

" ولكن الحرب لم تنته في خلال أربع وعشرين ساعة "

" كلا ؛ لا قصد ذلك ؛ لا أعني أنه قد تحاييل عليّ ولكنني أشعر أنها ليس المصادفة المحضة التي جاءت به إلى هنا بعد كل هذه السنوات في صباح ذلك اليوم تحديداً "

كان كاس ريكسال قد فرغت عندها .

" هل نكرر نفس الطلب ؟ " ، قلتها آملاً في أن يدفعه مستثمر نصف عملة ملكية أخرى إلى مواصلة الحديث بطلاقة .

أجاب قائلاً : " هذا لطف بالغ مث يا سيدي " ، وعندما عدت سألتني قائلاً : " أين توقفنا في الحديث ؟ " .

" في صباح ذلك اليوم تحديداً "

" أجل ؛ نعم ؛ السير تشارلز أو تشارلي - كما اعتدت أن أقول له - لقد عقد الصنفة هنا فوق هذا النضد في أقل من عشر دقائق عندما فاجأتني طرف آخر باتصاله الهاتفي للسؤال عن العقارات . وكانت مازالت مطروحة للبيع . كان عليّ أن أجيب السيدة السائلة بأنني بعثتها لتوي " .

تجنبت سؤاله عن اسم السيدة بالرغم من أنني شعرت أنني أعرفها وقلت له : " ولكن هذا لا يعني أنها كانت ستعرض غالباً نشرير ألف جنيه مقدس بعفرت " .

رد ريكسال : " بل كانت ستفعل . إن السيدة تريثام كان يمكن أن تقدر أي شيء بكي تمنع سير تشارلي من وضع يده على هذه الممتلكات " .

تسديدة عظيمه ، قلتها لتجنب طرح سؤال " ماذا ؟ " .

حسن ، فقد ظننت عائلة ترامير وعاسية تربتتم يتربصون بعضهم بعضاً على مدى سنوات وهي مارلت تملك مجموعة الشقق التي تقع في منتصف شارع تشيلسي . وهذا هو الشيء الوحيد

الذي حال دون توسع تشارلي وبنائه للسوق التجري الكبير . والأكثر من ذلك هو أنها عندما حاولت أن تشتري العقار رقم واحد من شارع سيسبي ، خدعها تشارلي وأوقعها في الفخ ؛ لم يسبق لي من قبل أن شئت شيئاً كهذا في حياتي " .

ثم إنه " ولكن لا بد أن يكون هذا فيه حجب بنذ سموت حريصة تدهني تلك الصغش بتي يمكن أن تبقى كامئة بين الناس صواب " .

ثم محق لأ هذا الحرج على حد عيسى - قد بد مند بعشرين منذ أن شوهد أبها امدل وهو يد عد لآنسة سميث " .

كتمت أنفسى

" ولكنها لم تكن تؤيد ذلك ، كلا ؛ فالسيدة تريثام لا يمكن أن توافق على ذلك " .

" كلنا أدركنا ذلك في لموسكيتير ، وعندما احتفى ابنها في الهند ، إذ بالآنسة سامون تقرر فجأة لزواج من تشارلي ، ولكن هذا لم يضع حد للغز " .

" لم يضع حداً ؟ "

قل ريكسال : " بالطبع لا ؛ لأنه لا يعرف أحد منا إلى الآن تحديداً من هو والد الطفل " .

" اوالد ؟ "

تردد ريكسال : " لقد تماديت في حديثي لن أزيد كلمة واحدة " .

" لقد حدث هذا منذ زمن طويل ، يدهشنى أن يبقنى و لا من لا يزال يعبأ بمثل هذا الأمر " . قلتها فى محاولة أخيرة عن أنهى كأسى .

قال ريكسال : " هذا صحيح تماما ، لقد بقى هذا - بما لم يحيرا بالنمى لى أنا أيضا ، ولكن لا أحد يعرف الحقيقة . يجب أن أغلق المحل الآن يا سيدى وإلا فسوف أتعرض للنسب لدونية " .

" بالطبع وأن يجب أن أعود لتفقد المزرع " .

قبل أن أعود إلى كميريدج جلست فى لسيارة ودويت كرس تمكنت من تذكره من حديث ريكسال ، وأنا ، رحلة العودة لصوب حاولت أن أستجمع كل لخيوط الجديدة مع بعضها ، بعض وأصعب فى إطار منظم . بالرغم من أن ريكسال كان قد أمدنى بمموى كثيرة لم أكن أعرفها من قبل فإتنى كنت بحاجة للإجابة عن المزيد من الأسئلة غير المطروحة . كان لشيء الوحيد الذى خلصت به بعد خروجى من الحانة هو أننى لا يمكن أن أتوقف عند هذا الحد . فى صباح اليوم الثانى قررت العودة إلى الكتب الحربى لكى استعيدة هوراس السكرتيرة المخضمة إن كانت هناك طريقة للتعرف على تاريخ أى ضابط كان يعمل فى الخدمة

" ما اسمه ؟ " : هكذا سألتنى السيدة التى كانت فى أواخر منتصف العمر والتى كانت مازالت تعقص شعرها إلى الوراء فى شكر عتيق عفا عليه الزمن منذ أيام الحرب .

قلت لها : " جاى ترينثام " .

" وثيقه والفرقة التى كان يخدم فيها ؟ " .

" نقيب وكان يخدم فى سلاح الرماية الملكية على ما أظن " .

اختفت وراء باب مغلق ولكنى عادت فى غضون خمس عشرة دقيقة وهى تحمس ملفاً بنياً صغيراً . ستخرجت ورقة وقرأتها بصوت غام : " النقيب جاى ترينثام : الحاصل على وسام الشرف خدم فى الحرب العالمية الأولى ثم الهند ثم قدم اسمائه عام ١٩٢٢ . ليس هناك سبب مدون كما أنه ليس هناك عنوان وسح

" أنت عبقريه " ، قلت بها ذلك وباغتتها بقبلة على مقدمة رأسى قبل أن أغادر عائداً إلى كميريدج .
لما اكتشفت المزيد : عرفت المزيد عما كنت أبحث عنه بالرغم من أننى فى ذلك الوقت شعرت أننى قد وصلت إلى نهاية مبهمة أخرى

على مدى الأسابيع القليلة التالية ركزت على عملى كشرف إلى عاد طلابى فى سلام إلى ذريهم لقضاء عطلة عيد الميلاد . عدت إلى لندن لقضاء عطلة الثلاثة أسابيع ولقضاء عيد ميلاد سعيد مع أهلى فى ليتل بولتوتز . بدا أبى أكثر استرخاء عما كان عليه أثناء الصيف وحتى أمى بدت وكأنها قد تخلصت من كل مخاوفها غير المبررة .

مع ذلك ظهر لى مر آخر أثناء العطلة كنت واثق من أنه له علاقة بعائلة ترينثام ، لذا لم أتردد فى الاستفسار من أمى عن ذلك

" د ادى لم بصورة بى بنفسه " .

وقد أحزننى ردها بشدة وتوسلت لى ألا أثير أمر لوحة " آكلو البطاطا " مع والدى

في الأسبوع الذي سبق لأسبوع المزمع فيه عودتي إلى مصر - كنت أتجول في شارع بوفورت في اتجاه الليتل بولتوني عندما وقع بصري على جندي متقاعد من سكان تشيلسيا في زيه الأزرق وهو يحاول أن يعبر الطريق

عرضت عليه قائلا : " سمح لي أن أساعدك " قال الرجل وهو ينظر إلى ويتنسم ابتسمة واهنة : " شكر د سيدى "

سألته بشكل عابر : " في أى سلاح كنت تخدم ؟ " أجاب : " فى سلاح أمير ويلز ، وأنت ؟ " " فى الرماية الملكية " ، ثم عبرنا لشارع معاً وسألته : " هل تذكر بعضاً ممن خدموا فيه ؟ "

قال الرجل : " الرماية ؟ أجل بالطبع ، أذكر بانجر سميت الذى خدم فى الحرب الكبرى وسامى تومكينز الذى انضم إلينا فى وقت لاحق ، فى الثانية ولعشرين أو الثالثة والعشرين ، على ما أذكر ، والذي تم تسريحه بعد معركة توبروك " . قلت : " بانجر سميت ؟ "

أجاب الرجل الكبير بعد أن وصلنا إلى الجانب المقابل من الطريق : " نعم إنه رجل رقيق ، هذا الأخير " ، ثم غرق فى الضحك وأضاف : " إنه مازال يذهب لزيارة التحف العسكرية التابع سلاحكم مرة واحدة أسبوعياً كما يزعم "

كنت أول من دخل المتحف العسكرية الصغير لسلاح الرماية فى برج لندن فى ليوم التالى حيث أخبرنى القائم على المتحف فو دخولى أن بانجر سميت لا يأتي إلا فى أيام الخميس ولكن حتى هذا ليس أكيدا - جلست ببصرى فى الغرفة المزخرفة بالذكارات الحربية

ساعة للسلاح . كانت هناك ثلاثة أعلام رثة تشيد ببطولات المعركة وخزانة تعرض بعض الأزياء العسكرية وبعض المعدات الحربية - ساءت لى ترجع إلى ذلك العصر وخزانات كبيرة مغطاة بالألوان مخمصة لتحديد كيفية ومكان وزمان تلك البطولات التى تم جزها

بما أن أمين المتحف لم يكن يكرمنى إلا بسنوات قليلة فإننى تم ثوان فى طرح بعض الأسئلة عليه عن الحرب العالمية الأولى عدت فى الخميس اتالى حيث وجدت محارباً قديماً جالسا فى حد أركان المتحف متظاهراً بانهماكه انقام .

" بانجر سميت ؟ "

لم يكن طول الضابط القديم يتعدى الخمسة أقدام بحال كما أنه لم يمسح للوهوض من فوق كرسيه . نظر إلى فى حذر " ما الذى تريد ؟ "

أخرجت ورقة بعشرة جنيهات من جيبى الداخلى نظر إلى الورقة أولاً ثم نظر إلى بعين متسائلة : " ما الذى تبحث عنه ؟ "

سألته : " هل تذكر ثقيفا يدعى جاى ترينثام ؟ "

" هل أنت من قسم الشرطة ؟ "

" كلا أنا محام مكلف بممتلكاته "

" أراهن أن لتثقيب ترينثام لم يخلف شيئا لأحد "

قلت له : " ليس من حقى أن أكتشف لك عن هذه الحقائق ، ولكننى لا أعرف إن كنت عسى علم بما حدث له بعدما غادر الرماية : ليس هناك أثر له فى السجلات لمسلحة منذ عام ١٩٢٢ " "

" لن تجد له أثراً بالتأكيد ؛ لأنه لم يغير سلاحه في وضع الأمر وسط تهويل المودعين . لا يد أن هذا الرجل اللعين قد جلد بالسياط ؛ من وجهة نظري " .

" لماذا ؟ " .

قال : " لن تعرف كلمة واحدة مني . إنه سر عسكري " .

" ولكن هل لديك أية فكرة عن المكان الذي توجه إليه بعد عادر الهند ؟ " .

قال الجندي القديم وهو يضحك ضحكة خافتة : " سوف يكتلك هذا . أكثر مما يفعله " .

" ما الذي تعنيه ؟ " .

" لقد فر إلى أستراليا ، وتوفي هناك وأعادت أمه جثمانه على متن السفينة . مصير استحققه ؛ هكذا يمكنني أن أقول . لو كان الأمر بيدي لانتزعت صورته من فوق الجدار " .

" صورته ؟ " .

قال الرجل بعد أن نجح في تحريك إحدى ذراعيه مشيراً إلى الاتجاه المقصود : " أجل لأنه أحد الحاصلين على وسام الشرف ، سوف تجد صورته في الركن العلوي الأيسر " .

تقدمت ببطء نحو المكان الذي أشار إليه بانجر سميت وجبت بنظري على صور كل الحاصلين على أنواع أوسمة الشرف إلى أن وصلت إلى الدرجة التي حصل عليها . كانت مرتبة وحق الترتيب الزمني ؛ ١٩١٤ - ثلاثة أوسمة ، ثم ١٩١٥ ثلاثون ، ثم ١٩١٦ عشرة ثم ١٩١٧ أحد عشر وساماً ، ثم ١٩١٨ سبعة عشر . النقيب جاي ترينثام - كما كان مدونا - حصل على وسام لشرف بعد معركة مارن الثانية في الثامن عشر من يوليو عام ١٩١٨ .

أخذت أتحقق في صورة الضابط الشاب في زيهِ العسكري وأدركت وقتها أنني يجب أن أشد الرجل إلى أستراليا

قال دانيال وهو يعيل جهة الصدقة . " هل أنتى أعتقد أننى سوف أسعى بركة ووترسنون فى برينستون وستيسند فى بيركلى . "

قطبت بيكى جبينها وهى ترفع رأسها عن المزهرية . " هل حبيبك ؟ "

لا أظن ذلك يا أمى . لأن كليهما يدرس مادة الرياضيات أو غيره كما يطلقون عليها هذه الأيام . "

صحك نشرو

قمت ولديه حسد . احرس على مراسيتى بانتظام . بسى يجب دنا أن أعرف المكان الذى تكون فيه كما أحب أن تطعننى على خضعت

" ألتصع بى مى . سوف حرس على دى . " قال دانيال ذى وهو يحارب . يحفى قلقه وأصاف . " بس وعدتلى أنك سوف تذكرين لى قد سمعت لار اساده وعشرين بصرت بيه بيكى و نسمت . " هل أنت كذلك بالمعنى يا عزيزى ؟ "

عد دانيال إلى كمبريدج مساء ذلك اليوم وهو يحاول أن يفكر فى وسيلة تمكنه من التواصل مع والدته من أمريكا بيتن سيكون فى واقع الأمر فى استراليا كان يكره فكرة خداع أمه ولكنه كان يعرف أنه سوف يؤمها أكثر إن طلب منها إخباره بحقيقة أمر النقيب ترينتام

كم أن الأمور ازدادت تعقيدا عندما أرسل إليه تشارى تذكرة فى لدرجة لأولى إلى نيويورك على متن السفينة كوين مارى فى الموعد

الفصل

٣٠

" ومتى تخطط للذهاب إلى هناك ؟ "

" ثناء العطلة الكبيرة . "

" هل لديك ما يكفى من المال لتغطية هذه الرحلة ؟ "

" مازلت ملك الجزء الأكبر من خمسمائة جنيه لى . هدىنى إليها عند تخرجى ، كل ما أنفقته من هذا المبلغ مائة وثمانون جنيها على ما أذكر على أية حال إن أى خريج يكمل فى الجامعة فلما يحتاج إلى دخل شخصى خاص . " ونظر دانيال فى اتجاه والدته وهى تدخن الرقعة .

" دانيال يفكر فى السفر إلى أمريكا هذا الصيف . "

" يا له من خير مثير " ، قالت بيكى ذلك وهى تضع بعض الزهور على منضدة جانبية بجوار الريمتجتون وأضفت . " إدو لابد أن نسعى مشهدة السيد فى شيكو وللمسجد فى نيويورك وإن كان لديك ما يكفى من الوقت فعليك بمشاهدة — "

الذى كان دانيال قد حددته . كان ثمن التذكرة يصل إلى مائة وثلاثة جنيهات وموعدهم للعودة .

ولكن دانيال نجح فى النهاية فى التوصل إلى حل لهذه المحصلة . وجد أنه إن ركب على متن السفينة كوين ماري انتحب إلى نيويورك فى الأسبوع التالي لنهاية الفصل الدراسي ثم وصر رحلته على متن السفينة تونتيث سيتشورى ليميتيد وسوبر تشيف عبر الولايات إلى سان فرانسيسكو ؛ فسوف ينجح فى ركوب السفينة إس إس أورانجى إلى سيدنى مع وجود فائض يوم واحد ؛ مما سوف يمنحه فرصة لقضاء أربعة أسابيع فى أستراليا قسراً أو يكرر رحلة العودة ثانية من الجنوب إلى الشمال ليس إلى ساوثهمبتون ثانية قبل موعد لفترة الدراسة التالية بأيام قليلة كافية .

وكما كان شأن دانيال دائم ؛ فقد قضى ساعات طويلة من البحث والإعداد قبلما يتوجه إلى ساوثهمبتون . خصص ثلاثة أيام لقسم المعلومات التابع للجنة الاسترالية العلب فى ستراند وحرب على الحلول بشكل منظم بحور رجل يدعى الدكتور ماركوس ويتنر ؛ أستاذ زائر من أديليد ؛ كلف جاء لحضور اجتماعات تريتيتي . وبالرغم من أن السكرتير الأول وأمين المكتبة المنتدب فى اللجنة الاسترالية بقيا متحيرين أمام بعض الأسئلة التى كان يطرحها دانيال ورغبة الدكتور ويتنر فى الكشف عن دوافع رجس الرياضيات الشاب إلا أنه مع نهاية الفترة لدراسية فى تريتيتي كان دانيال واثقاً من أنه قد تعلم ما يكفيه لكى لا يهدر وقته عندما تط قدمه شبه القارة الأسترالية . ومع ذلك ؛ فقد أدرك أن رحلته سوف

تكون بمثابة مرهنة كبرى عندما جاءت لإجابة عن السؤال الأول الذى طرحه : " ليس هناك وسيلة للتعرف على ذلك " .

بعد رحيل لطلاب بأربعة أيام وبعدما استكمل تقارير المتابعة ؛ حزم دانيال هذائيه استعداداً للرحيل . وفى صباح اليوم التالي وصلت والدته إلى مقر الجامعة لكى تقوده إلى ساوثهمبتون . أثناء رحلتها نحو الساحل الجنوبي علم دانيال أن نشارلى كان قد تقدم مؤخراً بطلب إلى مجلس مدينة لندن للحصول على إذن تحطيط لتطوير حدائق تشيلسيا وتحويلها إلى مركز تجارى عملاق " ولكن ماذا عن الشقق التى تعرضت للقص ؟ " .

" لقد منح المجلس الملاك ثلاثة أشهر للتقدم بطلب لإعادة بناها . ولا فإنهم هددوا بإصدار أمر شراء إجبارى لعرض الموقع للبيع " . " من الموصف أننا لا نملك القدرة على شرائها " ؛ قبل دانيال أملاً فى الحصول على رد على ستفساره غير الاستهائى ولكن ولادته واصلت القيادة بطول طريق إيه ٣٠ بدون أن تبدى رأياً فى هذا لصد

كان الأمر مثيراً للسخرية ؛ كما فكر دانيال ؛ إن كانت والدته فقط قد وجدت فى نفسها القدرة على الإصرار إلى بكل الأسباب التى منعت السيدة تريتيت من التعاون من والده بكان يوسعها أن تدبر سيارتها وتعود به إلى كمبريدج

عاد دانيال إلى حديث الأمن فقال : " إذن كيف يرى أبى أنه يمكن أن يوفر المبلغ النقدى اللازم لتنفيذ مثل هذا المشروع العملاق ؟ "

" إن أن يحصل على قرض من البنك أو يلجأ إلى لاكتساب العام ؛ ولكنه لم يبت فى الأمر بعد " .

" يجب أن تكون قد توصلنا إلى قرار نهائي عند موعد عودتك من أمريكا "

" ماذا عن مستقبلي العقار رقم ١ ؟ "

" أمامنا فرصة كبيرة لاستعادة اربعمائة ، فقد أصبح لدى الآن طاقم عمل جيد فضلا عن عقود كافية ، وهذا يعني أننا إن حصلنا سي إذن التخطيط الذي تقدمنا به بطلب له قانوني واثقة من أننا سوف نحقق ربحا جيدا . " سوثبي " وكريستي " " ما لم يوص أبى سرقة أفضل بصورة — "

قالت بيكي مبتسمة : " أجل ولكنه إن دأب على ما يفعله الآن سوف تصل قيمة مقتنياتنا الشخصية إلى ثمن يفوق لقيمة التي بعنا . بوحه جوع ثابته إن متحف بوفير ، لقد كان هذا أمرا فظيحا لأنه يملك أفضل حس جمالي يمكن أن يتمتع به أى شخص هاو ولكن إيها أن تخبره بأنني قلت ذلك . "

بدأت بيكي تركّز على الإشارات التي تشير إلى مكان الميناء وأخيرا أوقفت اسبيرة في مكان ما بجوار رصيف الميناء ولكن ليس بنفس درجة اقرب التي نجحت دافني ذات مرة في الوصول إليها حسبما تذكر .

أبحر دانيال من سوثهامبتون على متن السفينة كوين ماري في مساء ذلك اليوم بينما أخذت والدته تلوح إليه من على رصيف الميناء .

بينما كن على متن السفينة الكبيرة كتب خطاب طويلا إلى هله ، أرسله عبر البريد بعدها بخمسة أيام من فيكت أفينيو ثم اشترى بعدها تذكرة بوسان من شركة تونتيث سينتري لمحدودة إلى شيكاغو انطلق القطر من محطة بين في الثامنة في نفس الليلة ،

" ما هو المبلغ المقدر لمش هذا المشروع ؟ " " قدر السيد ميريك المشروع بما يقرب من مائة وخمسين ألف جنيه .

أطلق دانيال زفرة عالية .

واصلت بيكي قائلة : " البنك على أنه اسعداد لإقراضنا سبع كملا بعد أن ارتفع سعر العقارات الآن بدرجة كبيرة ، ولكنه ما يطلب تأمين القرض بكل ما نملك في حدائق تشيلسي إضافة منزلنا ومقتنياتنا الفنية بل فضلا عن كل هذا التوقيع على صمم شخصي وتكبيد لشركة أربعة بالمائة مقابل السحب سي المكشوف " " إذن ربما يجدر بكم طرح الاقتتاب لعام "

" الأمر ليس بهذه السهولة لأننا إن خسرنا هذا الحل فسوف ينتهي بنا المالك إلى امتلاك واحد وخمسين بالمائة من الأسهم " " واحد وخمسون بالمائة يعني أنك ما زلت تديرون الشركة " قالت بيكي . " أوفك ، ولكننا إن احتجنا يوما إلى المزيد من رأس المال في المستقبل فهذا يعني أننا سوف نفقد أغلبية الأسهم على أية حال ، أنت تعرف والدك جيدا وكيف يشعر حيال تجديد الآخرين في شئوننا ناهيك عن أن تكون لحصة الخارجية يمثل هم الحجم . كما أنه سوف يكون وقتها مطالبا بتقديم تفسيرات لمديرين غير تنفيذيين فضلا عن المساهمين ، كل هذا سيكون بمثابة كارثة بالنسبة لوالدك إنه يعتمد على طموحه وحده في إدارة العمل في الوقت الذي يفضل فيه بنك إنجلترا اتجاهها أكثر موضوعية في العمر

" متى يجب اتخاذ القرار ؟ "

كان دانيال عندها قد قضى إجمالى ست ساعات فى مناهاتن حيث
قتصرت مشترياته على ذئبل لأمريكا .

وعندما وصل إلى شيكاغو ، تم توصيل عربة البولمان بالسوبر
تشيف التى قادته بطول الطريق إلى سان فرانسيسكو .

على مدى رحبته التى دامت لأربعة أيام عبر أمريكا ؛ بدأ
دانيال يشعر بالندم على اضطراره للذهاب إلى أستراليا من الأساس

وبينما كان يمر بـ " كيمساس " ونيسون ولانجتا وألبوكيركي
وبارستو ، كانت كل مدينة منها تبدو له أكثر إثارة من المديره

السابقة . كان القطار كلما توقف عند محطة جديدة ، قلز دانيال
منه لشراء بطاقت ملونة تشير إلى المدينة التى توقف فيها وشرع فى

ملئها بالمعلومات التى اكتسبها من خلال الدليل قبل أن يصل القصر
إلى محطته التالية حيث كان يضع البطاقات سابقة الإعداد فى

صندوق البريد وهكذا . ومع حلول الوقت الذى وصل فيه القصر
السريع إلى محطة أوكلاوند فى سان فرانسيسكو ، كان دانيال قد

أرسل سبعة وعشرين بطاقة مختلفة إلى أهله فى ليتل بولتونز
بد أن توقفت حافلته فى ميدان سانت فرانسيس ؛ حجوز دانيال

لنفسه غرفة فى فندق صغير بالقرب من الميناء بعدما تأكد من أن
ميزانيته تسمح بالإقامة فيه . وبما أنه كان مازال أمامه ست وثلاثون

ساعة انظر قبل يحار سفينة إس إس أورنكى ، فقد سافر إلى
بيركلى وقضى اليوم الثانى بأكمله مع أستاذه ستينسنيد وقد

اتهمك دانيال فى أبحاث ستينسنيد عن حساب انقراض والتكامل
الثلاثى إلى الحد الذى جعله يشعر ثانية بالندم لكونه غير قادر على

استاء لفترة أطول لأنه كان واثقا من أن كم المعلومات التى كان

يدخلى بها إن بقى فى بيركلى سوف تفوق كثيرا ما سوف يكتشفه
فى أستراليا .

فى الليلة التى سبقت إبحاره ، اشترى دانيال عشرين بطاقة
أخرى وجلس حتى الواحدة صباحا لملئها . وبحلول موعد ملء

الليلة عشرين كان حباله قد نصب تماما وفى صباح اليوم
التالى ، بعدما سدد هاتورة حسابه ، طلب من كبير البوابين إرسال

بطاقة واحدة كل ثلاثة أيام حتى عودته . وأعطاه عشرة دولارات
مقابل هذه المهمة ووعدته بإعطائه ورقة أخرى بعشرة دولارات فور

خروج إس إس فرنسيسكو وبكر فقط . نخرج فى انحرار مينه
بمنتهى لدقة يدون أن يحدد موعدا دقيقا لعودته .

بدهش كبير ابوبير من هذا نصب ولكنه وضع لعشره
دولار فى حبيه وسر لأحد رجاله لأصغر سذابه قد حطب منه

دولار أكثر غرامة فى امضى مدير مبلغ يقى عن ذلك كثير
وبحلول الوقت الذى صعد فيه دانيال على متن السفينة إس إس

أورانجى كانت لحيته قد تمت وأصبحت طويلة وكانت خطته قد
ملئت وأصبح واضحة تماما فى ضوء كونه استقى معلوماته من

الجنب لخطأ من الكرة الأرضية . أثناء الرحلة ، وجد دانيال نفسه
جالسا على مائدة مستديرة مع أسرة أسترالية كانت فى طريق

عودتها من رحلة قضتها فى الولايات المتحدة . وعلى مدى الأيام
لثلاثة التالية ، اكتسب دانيال الكثير من المعلومات من هذه العائلة

التي لم تكن تدرك أنه كان يصغى إلى كل كلمة يقولونها بدون أن
يلقوا إليها بالا

أبحر دانيال إلى سيدنى فى الاثنين الأول من شهر أغسطس عام

١٩٤٧ . وقف على متن السفينة وأخذ يراقب الشمس وهى تغرب

خلف جسر مينا سيدنى بينما كنت هناك سفينة إرشاد تنور
سفينته نحو ميناء . وفجأة انتاب دانيال الشعور بالغربة واحششه
لم تكن هذه هي المرة الأولى التي تمنى فيه ألا يكون قد أقدم على
هذه الرحلة . وبعدها بساعة ؛ كان قد غادر السفينة وحجز منه
غرفة في إحدى دور الضيافة التي تصحبه رفقاء رحلته بلا ذوق
فيها

كانت مالكة الدار ؛ لسيده ستيل ؛ امرأة شبيهة ذات بسمة
واسعة وضحكة كبيرة وقد أودعته في غرفة كانت تطلق ضيق عرف
معتادة . وقد شعر دانيال بالامتنان لأنه أقام في هذه الغرفة ولم يغم
في إحدى الغرف العادية لأنه كان حينئذ يستلقي على السرير
المزدوج إذا به يتدلى من المنتصف وكان كلما استدار تعلقت بحنوده
بظهوره . كان صنبور الماء لا يدران إلا الماء البارد بدرجات مخسنة
كما أن المصباح الوحيد للتدلى في منتصف الغرفة لا يسمع سوى حار
من الأحوال بالقراءة في ظل ضوءه الخافت ما لم يجلس على كرسي
تحتة مباشرة . فضلا عن أن السيدة سبين لم تكن قد مؤحب
كرسيها

وهندما سُئل في صباح اليوم التالي - بعد تناول إفطار من السفر
والحمه و بصل وحبر مقلى - عن كيف سيتناول عده في الدار
في الخارج ، أحب في حرم ، في خارج ، مع سب
صاحبة ايدار بخيبة أمل .

كان أول - وأهم - اتصال هو الاتصال بمكتب الهجرة . ف
يكن لدى المكتب أية معلومات لمساعدته ؛ فهذا يعني أنه يمكنه
يركب على متن السفينة إس إس أورانجى العائدة مساء ذلك اليوم
بدأ دانيال يشعر أنه إن حدث هذا فإن يشعر بخيبة أمل كبيره

فتح لهني ابني العملاق الذي يحوى السجلات الرسمية لكل
شخص وصل إلى المستعمرة منذ عام ١٨٢٣ أبوابه في العاشرة
صباحا . وبالرقم من أن دانيال كان قد وصل مبكرا ينصف ساعة
كن عليه أن يقف في صف من الصقوف ، ثعالبية التي كان قد
حسن فيها الناس سعيها معرفة بعض الحقائق عن المهاجرين
لمسجلين مما كان يعنى بكل تأكيد أنه لن يحل دوره قبل أربعين
سنة

وعندما نجح في نهاية المطاف في الوصول إلى مقدمة الصف
وجد نفسه وجها لوجه مع رجل أحمر الوجه يرتدى قميصاً أزرق
مبوح من عند العنق ؛ واقفا في استرخاء خلف لنضيد .

" أحاول أن أقتنى ثمر رجس إنجليزى كان قد حضر إلى أستراليا
في وقت ما بين عامي ١٩٢٢ ، ١٩٢٥

" ألا يمكنك أن تكون أكثر تحديدا يا صاحبي ؟ "

قال دانيال : " أخشى أنني لا أستطيع " .

قال الموظف : " تخشى أنك لا تستطيع ، هل تعرف اسمه

قال دانيال . " أجنر بلطيع ، جاي توينثام " .

ترينثم . كيف يكن ؟ "

أخذ دانيال يدهجى الكلمة حرفا حرفا للرجل الدش أمامه .

" حسنا يا صاحبي . سوف يكلفك هذا جنيهين " ، أخرج

دانيال حافظته من الجيب الدخلى لسترته الرياضية ومد يده بالمبلغ

إلى الرجل . قال الموظف وهو يمد له يده بتمويه ومشيرا بإصبعه إلى

السطر الأخير : " وقع هنا ، وبعد ثمانية يوم الخميس " .

" الخميس ؟ ولكن هذا بعد ثلاثة أيام " .

قال المؤلف : " أنا سعيد لأنهم مازالوا يعلمونكم الحساب في إنجلترا ، الشخص التالي "

غادر دانيال المبني بدون أية معلومات ؛ فقط بقاتورة بحنيبيز وبمجرد أن عاد ثانية إلى الرصيف ؛ لتقط نسخة من جريدة سيند مورسبح هيرالد وبدأ يتحدث عن مقهى فريد من الميناء لكي يتساقط فيه لعداء تحير مصعما صغير كان يعج بالشباب قادته باده غير لكن المكث بالخواص والأشخاص وأجسته في مائدة صغيرة في أحد الأركان . كان قد أوشك على الانتهاء من قراءة الصحف في الوقت الذي تقدمت منه النادلة حاملة طبق السلطة الذي كان قد طلبه . نحي الحرسه جنبا بعد فوجئ بنه لم تكن بحوى معلومة واحدة عما يجري في إنجلترا .

وبينما كان يعضغ أوراق الخس ويسأل نفسه كيف يمكن يستغل كل هذا الوقت غير المخطط علي نحو بناء ؛ مالت هنيه فبه كانت تجلس في المائدة المجاورة له وسألته إن كان يوسعها . تقترض منه السكر .

" بالطبع ؛ تفضلتي " ، قال دانيال ذلك وهو يعض بها بده بسا السكر لم يكن سيقلي على الفتاة نظرة ثانية ما لم يلاحظ أنها كانت تقرأ كتابا في أساسيات الرياضيات لـ " وايت هيد " ويوتراند راسيل .

سألها : " هل أنت طالبة رياضيات ؟ "

قالت بدون أن تنظر في اتجاهه : " أجل " .

قال دانيال بعد أن شعر أن سؤاله يمكن أن يكون قد بدا غير مهذب . " كنت أسأل فقط ؛ لأنني أدرس هذه المادة "

قالت بدون أن ترجع نفسها بالنظر إليه . " بالطبع تفعل ذلك في أكسفورد ، أليس كذلك ؟ "

" بن في كمبريدج في واقع الأمر "

دفعت هذه المعلومة الفتاة إلى إلقاء نظرة متأنية على دانيال وبسمة وحاة " إن هل يمكنك أن تشرح لي قاعدة سيمبسون ؟ " في دانيال متعجبين ابادة بطوي واستخرج منها ورسم بعض الأشكال بيانية لتوضيح القعدة خصوة بخصوه ، ولم يكن قد فعل ذلك بعد أن غادر بيت يور

فحسب بقدة ما رسمه في ضوء ارسوم بيانية الموضحة في كتاب ثيمبست وفات " فير ديكام . أنت يا معلم مدرس بصيت " . هم فاجأ دانيال قليلا لأنه لم يكن يعرف معنى كلمة فير ديكام " ولكن بما أنها كانت مصحوبة بإيتسامة فقد افترض في كتب إحدى كلمات الإطراء . وقد اندهش ثانية بدرجة أكبر عندما حملت الفناء طبقه من ابيض بساقول وبقلت لحسن بحره

فت " أنا جاكى ؛ إحدى مخترقات الأدغال من بيرث "

جاب " أنا دانيال ، وأنا — "

مدرس من كمبريدج . لقد سبق وأخبرتني بذلك ، ألا تذكر ؟ "

كان قد حان دور دانيال لكي ينظر إلى الفتاة بشدة التي كانت تجلس قبلته مليا فبدت له جاكى في قرابة العشرين . كان لها شعر أشقر قصير وأنف طويل . وكانت ترتدى سروالا قصيرا وتي شيرت أصفر اللون يصور أسطورة " بيرث " على صدرها . وكانت تختلف تمام الاختلاف عن أية طالبة سبق له رؤيتها في ترينيتي .

سأله . " هل أنت في الجامعة ؟ "

" نعم في السنة الثانية . إذن ما الذي جاء بك إلى سدي ؟ "

دان ؟ "

لم يسعه عقله بأية إجابة فورية ولكن الأمر لم يكن معه
هنا بعد لأن حاكمي كانت قد بدأت بالفعل تشرح له سبب وجوده
في عصمة بوسوت ويلز في أن تمنحه فرصة ليرى على سواب
من نهج سائرت بحدس لعظم يوفى إلى أن وصلته فانه
حدث حيث ضرب دنا على سدي

قلت " سكر دعوتك إلى ما لدى سوف يعمد سبه "

" ليس لدى أي خطط محددة "

قلت له " عميد لأنني كنت أفكر في الذهاب إلى المسرح
الملكي ، لم لا تأتي معي ؟ "

قال دانيال : " ما الذي سوف يعرض إذن ؟ " وكان معه

أشبه كانت مرة الأولى في حبه لتي نصحه فيها فده
" سوبل كوزورد في شاميه ونصف مع سيرس ريشارد وفارج
إيليوت "

قال دانيال بعد أن ينس عليه الأمر يبدو هذا مشحما

" عظيم . من سوف أبقى به في دار عرض في شاميه لا
سخر دانيال في . ثم تطلعت حفيظة ظهرها ورمها فوق ظهرها
وخرميه وفي ثواب كانت قد حثت عن الأناظر

أخذ دانيال يراقبها وهي تغادر المبنى قبل أن يفكر في أي عنو
يمكن أن يحول دون قبوله لعرصه . وفكر أنه سيف يكون من
نقطة عدم الذهاب إلى المسرح وعلى أنه جاء كرس عليه أن يعرف

سوف يستمتع بصحبته ، نظر إلى ساعته وقرر أن يقضى باقي
صباحه في التجول في أنحاء المدينة .

بعد وصل دانيال إلى المسرح الملكي في مساء ذلك اليوم ؛ قبل
ساعة ونصف من دقيقة بدقائق قليلة ؛ اشترى تذكرتين بجنهين
بشقة شلانت ثم بقي جانبا في انتظار صيفته أو ربما مضيقته ،
وعاش ما دق الحرس له تكن حاكمي قد وصلت بعد وبدأ دانيال يدرك
به أن يتطلع إلى رؤيته بأكثر مما كان يريد أن يعرف نفسه به
نك هناك ساره لرفعه عدائه عندما دق الحرس ثانية فافترض
دانيال أنه سوف يشاهد العرض بمفرده . وقبل رفع الستار بدقيقة
واحدة ؛ شعر بيدها تبسبت به وسمع صوتها وهي تقوب له .
مرحبا يا دان . لم أكن أظن أنك سوف تأتي . كانت هذه هي
ساعة الأولى ؛ فلم يكن قد صحب من قبل إلى المسرح فتاة ترتدي
سرا لا قصيرا .

سمع دانيال ويلز من أنه استمتع بالمسرحية فإنه وجد
نفسه مستمتع بصحة حاكمي سرحه كبر أثناء فترة الاسرحة بعد
العرض ؛ وبعدها أثناء تناول الطعام في رومانتو وهو مطعم إيطالي
صعب يبدو أنها كانت معتادة على ارتياده . لم يكن قد سبق له من
قبل معرفة شخص يسمى هذا لانفتاح وجود بعد معرفه عليه
سابق قبيلة تحدث مع في كل لأمر به . أرباصيات وحكي
كثير حابس وكانت جاكى دينا نسو وكمد ممت ربا محمدا في
كل شيء

سأل دانيال منذ معرفة الفتى " من تسمحين لي أن أوصيك
بالمسرح الذي تقيمين فيه ؟ "

أجابته جاكى بابتسامة وهي تلقى حقيبتها فوق كتفيه قاسية
" ليس هناك فندق أقيم فيه . إذن هل تسمح لي بأن أصحبك
إلى فندقك ؟ "

قال دانيال : " ولم لا ؟ أعتقد أن السيدة سنيل يمكن أن تود
غرفة إضافية لليلة "

قالت جاكى : " نأمل ألا تستطيع "

عندما فتحت السيدة سنيل الباب بعدما دقت جاكى الجرس
الليلي عدة مرات ، أجابته قائلة " لم أكن أتوقع أن يكون هناك
شخصان هذا يعنى تكلفة إضافية بالطبع "

قال دانيال : " ولكننا لن — "

" شكرا لك " ، قالت جاكى ذلك وهي تأخذ المفتاح من السيدة
سنيل بينما كانت صاحبة الفندق تغرز بعينها لـ " دانيال "

وبمجرد أن دخلوا غرفة دانيال ، خلعت جاكى حفيظتها
وقالت : " لا تزعم نفسك بي يا دان ، سوف أدم على الأرض
لم يعرف كيف يجيب عليها وبدون أن ينطق بكلمة أخرى توجه
إلى الحمام وارتدى بيجامته ونظف أسنانه ثم فتح باب حمام
وسار بسرعة إلى أن وصل إلى فراشه بدون أن يلتقى نظرة ثانية في
اتجاه جاكى . وبعد دقائق قليلة سمع باب الحمام وهو علو
فتسلل من سريره ثانية وسار على أطراف أصابعه وأطفأ النور قبل
ينسل تحت الغطاء . مضت دقائق قليلة أخرى قبل أن يسمع باب
الحمام وهو يفتح ثانية أغمض عينيه متظاهرا بالنعاس . وبعد
بلحظات شعر بجسم ينزلق بجوارره وذراعين تحسنان به
قالت متسائلة : " ألم تتعرف على أية فتاة مر مر ؟ "

أجابها قائلاً : " هذه هي المرة الأولى لي " .

ردت عليه قائلة : " سوف أبحث خبرة التعماس مع النساء " .
وقضيا معاً ثلاثة أيام رائعة .

شعر دانيال بالحزن عندما أخبرته جاكى أنه قد حذر وقت
عودها إلى بيرث . ألقت حقيبتها فوق كتفها للمرة الأخيرة وبعدم
محب إلى محطة القطار ، شاهد القطار وهو يمضي بها لكي تبدأ
حسباً إلى الجزء الغربي من أستراليا

إن حدث وحضرت إلى كمبريدج فيسوف أبحث عنك يا
ج . كانت هذه الكلمات الأخيرة التي يذكر أنها قالتها

لـ " نيمي دلت " قال دانيال ذلك بعد أن شعر أن هناك عدد من
عقد محسن تربسنى سوف يستبدون كثيراً من حزنه جاكى ، إن
نصرو معاً عدة بام فنية

في صباح يوم الخميس ، عاد دانيال إلى قسم الهجرة في الموعد
لمحدد وبعد قضاء ساعة في الصف الطويل ، قدم فاتورة المديد إلى
الموظف الذى كان مازال يقف فى جالة تراخ وراء أنبض مرتديا نفس
القميص .

قال الموظف : " أجل ، أجل ، جاي تريفثام ، مازلت أذكر
لقد توصلت إلى بياناته بعد رحيلك بدقائق ، من المؤسف أنك لم
تأت في وقت مبكر عن هذا "

" إذن على أن أشكرك "

سأل الموظف فى ارتياب : " تشكرنى ، على ماذا ؟ "

أخذ دانيال البطاقة الخضراء الصغيرة التي قدمها له الموظف وهو
يعول " على أسعد ثلاثة أيام قضيتها في حياتي "

قال الرجل : " ما الذى يقصده يا صاحبي ؟ " ؛ ولكن دانيال كان قد ابتعد عن مرمى السمع .
جس وحيد فوق الدرج خارج المبنى الطويل وأخذ يدرس مخطوطات النسخة الرسمية . وكانت البطاقة لا تحمل له الكثير من كان يخشى .

الاسم : جاي تريبنام (مسجل هجرة)
١٨ نوفمبر عام ١٩٢٢
وظيفة : ركب
العنوان : ١١٧ مانلي درايف
سيدنى

سرعان ما حدد دانيال موقع مانلي درايف فوق خريطة المدينة التى كانت جاكى قد تركتها له ثم ركب الأتوبيس لتوجه إلى الحزء لشحان من سيدنى إلى أن وصل إلى صاحبة نفس عسى الميناء ، وبالرغم من أن كل المنازل كانت تعتبر كبيرة ، ومهمة بعدد الشيء ، فقد تركت لدى دانيال الانطباع أن الضاحية ربما كانت فى الماضى إحدى المناطق الراقية .

عندما بق حرس باب إحدى الدور لتي كانت فى ماضى دار صديقة ، أجا به شاب صغير يرتدى سروالا قصيرا وقميصا داخليا من ترك لدى دانيال الانطباع بأنه ربما كان هذا هو الزى العومى للبلاد

بدأ دانيال حديثه : " إنها قصة مضنية ، أعلم ذلك ولكننى أحسب انى شخص من ريف كال عيش فى هذا المكان عام ١٩٢٢ " .

قال لثب فى ابتهاج : " كان هذا قبل أن أعيش هنا . جدر أن تدخل وتحدث خاتنى سيلفيا ، إنها أفضل من يفيدك " .
سار دانيال خلفه للشاب الصغير فى البهو إلى أن وصل إلى غرفة الاستقباب التى بدت وكأنها لم تنظم منذ عدة أيام ومنها دخل شرفة مسرة بدأ أنها كانت مطلية منذ زمن باللون الأبيض هناك على كسب مرز كسب جسر سيدى ربما كن عمره خمس قليلا من خمسين . ومع ذلك فى صحن شعره وتحدث لمعطر جرس من المستحيل على دانيال أن يتبين عمره الحقيقى . واصلت تأرجحها إلى أمام ولحلف وهى معصاة بعينين مستمتعة بشمس الصباح .
" أسف على زعاجك - "

قالت السيدة : " لست نائمة " ، ثم فتحت عينيها لكى تسمى نظرة على الشخص الدخيل أخذت تحدث فيه وتقول : من أنت ؟ يبدو شكلك مألوقا بالنسبة لى " .
قال لها : " اسمى هو دانيال ترامبر ، ما احذو أن أفتنى شر شخص ما كن يقيم هنا فى عام ١٩٢٢ " .
بدأت تضحك وتقول : " أى منذ خمسة وعشرين عاما . أنت متعامل بعض لشيء ، يجب أن أقر بذلك " .

" كان اسمه جاي تريبنام " .
اعتدلت فى جلستها بداية وأخذت تحدث فيه وتقول : " أنت ابنه ، أليس كذلك ؟ " ، شعر دانيال ببرودة تسرى فى جسده " لن أنسى وانه بلغ المائة عام لسنة الثامن الزائف " .

كانت الحقيقة أوضح من أن ينكرها ، حتى على نفسه .
" إذن هل حضرت إلى هنا بعد كل هذه السنوات لكي سدد
ديونه ؟ "

قال دانيال : " لا أفهم ماذا تقصدين — "

" إنه مدين لي بإيجار سنة كاملة . كان يرسل دائفا والدته في
إنجلترا طلبا لمزيد من المال وكان عندما يأتي المال لا يعصبني معه
بشئا واحدا . أظن أنه كن يعتقد أن صحبته كانت تكفي عن
السداد ، لن أنسى هذا اللقيط أبدا ما حييت وخاصة بعدما حدث
له . "

" من هذا يعني أنك تعرفين المكان الذي توجه إليه بعدما غادر
هذا المكان ؟ "

ترددت بعض الوقت وكأنها تحاول أن تحسم أمرا . ثم
استدارت ونظرت عبر النافذة بينما بقي دانيال منتظرا وقد بعد
صمت طويل : " إن آخر ما سمعته أنه قد حصل على وظيفة في
وكالات المراهقات على جيهاد السباق في ميلبورن ، ولكن جدا كن
قبل أن — "

سأ دانيال " قبل ماذا — "

أخذت تحدث فيه ثانية بعينين متشككتين .

قالت " كلا . يجدر بك أن تكتشف الحقيقة بنفسك ، لا أود
أن أكون الشخص الذي يهزرك ، إن كنت تريد نصيحتي ، أركب
أول سفينة غائدة إلى إنجلترا ولا تزعج نفسك بأمر ميلبورن .
" ولكن قد تكونين أنت الشخص الوحيد الذي يمكن أن
يساعدني "

" لقد خدمني أبوك ذات مرة ولن أسمح لقلبي أن أعرض
حديقة ثانية على يد ابنه . هذا أمر أكيد . قدته إلى الجانب
اليمين "

شعر دانيال بغصة في حلقه . شكر السيدة بأن سمحت له
بمبالتها وغادر بدون أن ينطق بكلمة أخرى . وبمجرد أن عاد ثانية
إلى الشارع ، ركب الأتوبيس إلى سيدني ثم سار باقي رحلته إلى أن
وصل إلى دار الضيافة . قضى ليلة وحيدا مبتعدا جاكى بينما أخذ
يفكر في السبب الذي دفع ولده إلى إساءة السلوك إلى مثل هذا الحد
عندما جاء إلى سيدني ، وما إذا كان يجدر به أن يعمل بنصيحة
" حمة سينيا "

وفي صباح اليوم التالي ، غادر دانيال دار السيدة سنيل
بابتسامتها الكبيرة ولكن ليس قبل أن يسدد لها فاتورة بهظة
ثمن . سوى الحساب بدون أن يشكو بكلمة ثم سار نحو محطة
لنكار

وعندما دخل قطار سيدني في محطة شارع سينسر في ميلبورن
في مساء ذلك اليوم ، كان أول ما فعله دانيال هو أنه تفحص دليل
تليف بحث عن سم نرينثام ولكن لاسم لم يكن بدوبا ثم وصل
بعدها بكل وكلاء المراهقات المسجلين في المدينة ولكنه مع ذلك لم
يكن قد توصل إلى شيء قبل التحدث إلى الوكيل التاسع الذي كان
يبدو أنه يذاكر شيئا عن هذا الاسم

قال الرجل في الطرف المقابل من الهاتف : " يبدو اسمه
مألوف ، ولكنني لا أعرف السبب ، يمكنك مع ذلك أن تتصل
به " برن موريس " لقد كان يدير هذا المكتب في ذلك الوقت أي
أنه قد يكون قادرا على مساعدتك . سوف تعثر على رقم هاتفه في

الدليل " . وعندما جاءه صوت الرجل على الطرف مقابل ، كتب المكالمة مقتضبة إلى الحد الذي أغناه عن استخدام عملة معدنية أخرى لمواصلة الحديث .

سأله ثانية : " هل اسم جاى ترينثام يعنى أى شيء ، بالنسبة لك ؟ "

" الرجل لإنجليزى ؟ "

أجاب دانيال وهو يشعر بزيادة سرعة نبضاته : " نعم " .

" هذا الذى كان يتحدث بلهجة متعالية ويخبر الجميع باسمه ؟ "

" ربما كان يفعل ذلك بالعمى " .

" إذن حاول أن تتصل بالسجون لأن المالك كان قد انبجس به هناك " . وكان دانيال يريد أن يسأله عن السبب ولكن الخط قد قطع .

كان دانيال مازال يرتجف من قمة رأسه حتى أخذ من نفسه عندما دفع نفسه خارجا من المحطة وسجل اسمه فى المبنى المقام لها فى الجهة المدمية من الشارع وثانية ، استلقى فوق سرير مفرق فى غرفة منظمة صغيرة فى محاولة أن يتخذ نرسا . كان يجب أن يواصل بحثه أم ينتجب معرفة الحقيقة عادلا بصحيح سيلفيا ويعود أدراجه إلى إنجلترا .

استسلم للنوم فى وقت مبكر من المساء ولكنه ستيهت تمنية فى منتصف الليل لكى يجد نفسه مازال مرتدي كامل ثيابه مع حذاء منس الصباغ الباكى عبر النافذة كان قد حسم أمره ، فلم يكر بحاجة لأن يعرف . وكان عليه أن يرجع إلى إنجلترا فى الحال .

وخلص بديلة قرر أن يحدد حمى ويعير ملاسه وشنه بعد أن قبل ذلك إذا به يغير ريه .

نزل دانيال إلى قاعة الاستقبال فى الفندق بعدها بساعة وسأله عامل الاستقبال عن أقرب محطة شرطة . أخبر الرجل أن أقرب قسم شرطة فى شرق بوركى

سار موصف : " هن كانت عرفتك بهذا سوء " .

سسم - ابل ابتسامه زائفة . سار يبطه مرتعدا فى الاتجاه لذى سار إلى الموطف . لم يستغرق سوى وضع دقائق قليلة إلى أن وصل شرق بوركى ولكنه سار حول المبنى عدة مرات قبل أن يصعد أخير درج قسم الشرطة ويلج بداخله .

مد يده على ضبط الخدمة الشاب فى القسم أية بادرة تشير إلى معروف . لاسم ترينثام وسأل دانيال ببساطة عما يعنيه هذا الاسم ومن - ي بحث عنه

حاجب دانيال أن قريب له من جنترنا ثم تركه الضابط وقف عند نضد وسار إلى جانب يمين من عرفة وتحدث إلى ضابط أقدم منه كان يجلس خلف مكتب متفحفا بعض الصور فى ثؤدة . توقف الضابط عما كان يفعله وأخذ يصنى يمناية ثم بدا وكأنه يطرح سؤالا على الضابط الآخر . استدر الأخير وأشر جهة دانيال . أيها اللقيط ، فكر دانيال . أنت لقيط صغير ويعده بلحظة عد الضابط إلى المكتب الأدمى .

قال : " لقد أغلقنا ملف ترينثام . إن كنت تود أن تعرف المزيد عنه يمكنك أن تتوجه إلى قسم السجون " .

كاد دانيال يفقد صوته ولكنه نجح بطريقة ما فى الرد عليه قائلا : " وأين قسم السجون ؟ " .

قال وهو يشير إلى أعلى : " في الدور السابع " .

عندما خرج من المصعد في الدور السابع ، وجد دانيال أمامه صورة كبيرة لرجل ذي وجه حنون يحمل اسم هيكتور واتس مفتش السجون العام

سار دانيال إلى أن وصل إلى مكتب الاستعلامات وسأل النوصي إن كان بوسع أن يقابل السيد واتس .

" هل لديك موعد ؟ "

قال دانيال : " كلا " .

" إذن أظن أنه — " .

" ألا يمكنك إبلاغ المفتش العام بأنني قد جئت من إنجلترا حتى أقابله هو شخصيا ؟ "

بقى دانيال منتظرا لبضع دقائق قليلة فقط قبل أن يقبل إلى مكتب المفتش العام في الدور الثامن ونفس الالتيامة الدافئة التي كان قد قوس بها في الدور السابق أصبحت أمامه في الحقيقة الآن حتى بالرغم من أن الخطوط السنوية في وجهه كانت تبدو أعمق قليلا من الصورة . رأى دانيال أن هيكتور واتس كان يدهر مستدير من عمره وبأدغم من أنه كان يبدو زائداً سورين . فبه كان من الواضح أنه يعتنى بنفسه جيدا .

سأل واتس : " من أي جهة في إنجلترا أنت ؟ "

قال دانيال : " من كمبريدج أنا أدرس الرياضيات في الجامعة "

قال واتس : " أنا من جلاسكو ، قد لا يكون هذا بمثابة معاهدة بالنسبة لك نظراً لاسمى ولهجتي . إذن اجلس من فضلك وأخبرني بما يمكنني أن أسأله إليك " .

" إنني حاول قتل شخص يدعى جاى ترينثام وقد أحالني قسم الشرطة إليك " .

أجل بالفعل : أذكر هذا الاسم . ولكن ما هو سبب تذكركي ؟ " ، نهض الرجل الاسكتلندي من على مكتبه وتوجه صوب حربه ملفات كانت تقف بجوار الحائط خلفه . فتح ملفاً كان يحمل بحرف " إس م في " واستخرج صندوق ملفات كبيراً .

" ترينثام " ، كرر ذلك وهو يقلب بإبهامه الأوراق الموصوعة داخل الصندوق ، قبل أن يستخرج في النهاية ورقتين . عاد إلى مكتبه ووضع الورقتين أمامه وبدأ يقرأ . وعندما استوعب كل التفاصيل ، رفع رأسه وتفحص دانيال بمزيد من العناية .

" هل أنت هنا من فترة يا صحبي ؟ "

قال دانيال مندهشاً من السؤال : " لقد وصلت إلى سيدني منذ أقل من أسبوع مضى "

" ولم يسبق لك المجيء إلى هيلبورن ؟ "

" كلا أبداً " .

من ما أدى بدفعته إلى اسحت في هذا الصدد .

" كنت أريد أن أعرف كل ما يمكنني معرفته عن التقريب حتى ترينثام " .

سأل المفتش العام : " ولم ؟ هل أنت صحبي ؟ "

قال دانيال : " كلا أنا مدرّس ولكن — " .

" إذن أنت بالقطع تملك سبباً وجيهاً دفعك إلى قطع كل هذه الرحلة إلى هنا " .

قال دانيال : " إنه الفضول على ما أظن . فكما ترى ، بالرغم من أنني لم أعرف قط فإن جاى ترينثام هو والدي "

الفصل

٣١

نكس المفتش رأسه ليستى نظرة على معلومت مدونة أمامه
الزوجة سمها آنا هيلين (متوفية) ، وأبنة واحدة اسمها مرحريت
إيثيل . وليس هناك ذكر لوجود ابن . ثم نظر ثانية إلى دانيال ، بعد
لحظات قليلة من التأمل ، توصل إلى قرار .
" آسف أن أخبرك يا سيد ترينثام أن والدك قد توفي أثناء فترة
حفظ من قبل الشرطة "

دهل دانيال وبدأ يرتجف
نظر واتمس إليه عبر المكتب وأضاف : " آسف لهذه الأنب.
السيئة وخاصة بعدم قطعت كل هذا الطريق إلى هنا " .
همس دانيال : " ولكن ما هو سبب موته ؟ " .
قلب المفتش العام الصفحة ونظر إلى لسطر الأخير من صفحة
الاتهم الموضوعة أمامه وأعاد قراءة الكلمات : " الإعدام شنقا " ثم
نظر ثانية إلى دانيال .
قال الرجل : " لقد أصيب بنوبة قلبية " .

عاد دانيال إلى سيدنى داخل عربة النوم ولكنه لم يتم . كان كل
ما يريده هو أن يجتهد عن ميلبورن قدر الإمكان ، كان كل ما يبعده
عن ميلبورن يزيد من شعوره بالاسترخاء وبعد بعض الوقت تمكن من
تبول نصف شطيرة من عربة النوفيه بالقطار . وعندما وصل القطار
إلى محطة أكبر مدينة في استرايا ، قفز منه وركب سيارة أجرة
وتوجه مباشرة نحو لينده . حجر لنفسه في أول سقينة متوجهة إلى
الساحل الشرقي من أمريكا .

كان المركب الصغير يحمل رخصة لحمل أربعة ركاب فقط وقد
بحر في منتصف الليل إلى سان فرانسيسكو ولم يسمح لـ " دانيال "
بالركوب على متنه . لا بعدما سدد للقبطان ثمن الأجرة كاملا نقدا
محتفظا لنفسه بما يكفي للعودة إلى إنجلترا طالما لن يحيد يمنة أو
سدة هنا أو هناك .

أثناء التمايل والتأرجح وإبحار اللانهاى إلى أمريكا : ففى دانيال معظم وقته مستلقيا فوق سريره مما منحه بسهولة وقتا كافي لكي يفكر فيما يمكن أن يفعله بكل هذه المعلومات التى أصبح يعرفه الآن .

كم حاول أيضا أن يتصور كم المانة التى مرت بها والدته طويلا هذه سنوب وكم كان زوج أمه رجلا رائعا . كم كان يكره كلمة " زوج الأم " . إنه لن ينظر إلى تشارلى أبدا على هذا النحو . فتمه بر كانوا قد صرحوه بالأمر منذ لبدية لكان بالتأكيد قد وظف كرمواهبه للمساعدة بدلا من إهدر كل هذه الطقة فى محاولة لاكتشاف الحقيقة . ولكنه للأسف كان فى ذلك الوقت أكثر إدراكا بحده لا يمكن أن يكشف بهم عما توصل إليه لأنه كان على الأرجح يعرف أكثر مما يعرفون .

كان دانيال يشك فى أن والدته كانت تعرف أن حياى تريثام مات فى السجن تاركا وراءه صفا من الدائنين الحائقين عليه بطرب فيكتوريا ونيو ساوث ويلز . وممكن هناك بكل تأكيد إشارة إلى كى هذا فوق شاهد قبره فى آشورست

وبينما كان واقفا على متن السفينة يتأمل السفينة الصغيرة بهى تسير فى مسارها المعروف تحت الجولدن جيت فى انجاه موبه . شعر دانيال أخيرا أن هناك خطة قد بدأت تتبلور فى عقله .

وبمجرد أن فرغ من إجراءات الوصول فى الميناء استقل حافلة إلى وسط سان فرانسيسكو وحجز لنفسه غرفة فى نفس الفندق الذى كان قد أقام فيه قبل سفره إلى أستراليا . سلمه البواب بطاقتين لم يكن قد أرسلهما بعد : فسلمه دانيال عشرة دولارات التى كان قد وعدّه

بها . ثم كتب بعض البطاقات الجديدة وأرسلها عن طريق البريد فبل أن يحمده على متن السفينة سوير تشيف .

مع كل ساعة وكل يوم كان يمر عليه ، ظلت أفكاره تتنامى ومع ذلك فقد بقي قلقا بشأن كم المعلومات التى تملكها والدته والتى لا بد من حد شيئا عنها ولا يجرؤ على سؤالها عنها . ولكنه كان الآن متأكدا على الأقل من أن حياى تريثام هو والده وأنه غادر الهند أو إنجلترا بشكل مهين . هذا يعنى أن السيدة تريثام المريجة حى حده بكل تأكيد وبني سبب ما غير معلوم كنم تحمل تشرى سبعة كل ما وقع لابنها .

فور وصوله إلى نيويورك شعر دانيال بالسلط عندما اكتشف أن خمسة كوين مارى كانت قد أبحرت إلى إنجلترا فى اليوم السابق . فمضى سكرته إلى سفينة كوين إليزابيث ولم يحتفظ لنفسه إلا بالمقليل من الدولارات النقدية . كان آخر ما فعله فى أمريكا هو أن يرق إلى والدته لكي يعلمهم بموعد وصوله المرتقب إلى ساوثهامبتون . بدأ دانيال يسترخى للمرة الأولى عندما اختفى تحتال الحرية من حى مرهى بصره فوق السفينة . ومع ذلك فقد بقيت السيدة تريثام سيرة لتفكيره على مدى الرحلة التى امتدت بخمسة أيام . لم يكن يسعه أن يفكر فيها باعتبارها جدته . وعندما جاء وقت معادرة سفينة فى ساوثهامبتون شعر أنه بحاجة لا نجيب له ودته عن العديد من الأسئلة المنسية مثل أن يتبع فى سفينة حطه

ببم كان بهبط سفينة إلى لارضى لإبحيرية لاحضان ورو أشجار كانت قد تحولت من اللون الأخضر إلى اللون الأصفر أثناء شديده . وقد قرر أن يحسم مشكلة السيدة تريثام قبل أن تتساقط هذه الأوراق .

كنت والدته فى انتظاره على رصيف الميناء لم يبق له أن
شعر بكل هذه السعادة لعمرة رقيتها حتى إنه احتضنها بسوف
أعجزها عن إخفاء دهشتها . أثناء العودة إلى لندن عرف من ب
خبر وفاة جدته الحزين أثناء غيابها فى أمريكا ، وبالرغم من
والدته كانت قد تلقت منه عدة بطاقات فزنها عجزت عن ذكر
اسم من أسماء الأساتذة لتي كان قد أخبرها بها قبل سفرة على
تنص به هناك وتبلغه بالأمم . ومع ذلك فقد أكدت لـ " دانيال "
أنها كانت تستمتع بالبطاقات التي أرسلها إليها .
قال دانيال وقد شعر بالذنب لأول مرة - " هناك المزيد من
البطاقات مازالت فى طريقها إليكم على ما أظن " .

" هل يمكن أن تقضى بضعة أيام معنا قبل العودة
كمبريدج ؟ "

" أجل لقد عدت مبكرا بعض الشيء عن المتوقع وسوف أتمكن
من بقى معكم لأسابيع فنية "

سوف يسعد أبوك بحق عندما يسمع هذه الأنباء ،
تساءل دانيال عن كم الوقت يحتاج إليه قبل أن يمنع شبح
" جاي ترينثم " من إرثائى به فى كل مرة يسمع فيها كلم
" أبوك " .

" ما هو القرار الذى توصم إليه بشأن جمع المال اللازم لسنو
لجديد ؟ "

قالت والدته : " قررنا أن نطرح مشروع للاكتتاب العام . كان
الأمر فى النهاية مسألة حسابية بسيطة بعد أن استكمل المهندس
المعماري خطة لبناء ، وخاصة أن والدك يبحث عن لكامل فى كل

شيء . وقد جاء الرقم النهائي مخيفاً حيث اقترب من النصف مليون
حسب "

" ولكن أمازلتم قديرين على الاحتفاظ بنسبة واحد وخمسين
بأداة من الشركة الجديدة ؟ "

" بالكاد . لأنه بناء على هذه الأرقام سوف يكون الأمر شاقاً
قد ينتهى بنا المآل إلى الإقدام على رهن عربة جدك الأكبر
للعلة "

" وماذا عن الشقق ؟ هل هناك جديد ؟ " كان دانيال يتأمل
الطريق عبر النافذة لى يرى رد فعل والدته عن صديق المرأة . يحدث
متردة للحظة .

" بدأ الملاك يفتنون تعليمات المجلس المسئول وقد بدءوا بالفعل
فى إزالة آثار الدمار "

" هل هذا يعنى أن أبى سوف يحصل على إذن البناء ؟ "

" أتمنى ذلك ولكن يبدو الآن أن هذا سوف يستغرق وقتاً أطول
بعض لشيء عما كان مخططاً له لأن أحد السكان - السيد سيمبسون
يبدية عن اتحاد المتاجر الصغيرة - تقدم بمعارضة للخطة أمام
للجنة . ولكننى أرجو ألا تثير هذا الأمر فى حضور والدك ، لأن
محار ذكر لشقى يجمعه يستنشط عند

" وفترض أن السيدة ترينثم هى التى تقف وراء السيد
سندرسون " ، هكذا كان دانيال يريد أن يسأل ببساطة ولكنه سألها
بدلاً من ذلك قائلاً : " وما هى أخبار دافنى لشيرة ؟ "

" مازالت تبحث لـ " كلاريسا " عن الزوج المناسب
ولـ " كلارنس " عن السلاح المناسب "

" ليس أقبل من دوق ملكى للفتاة ومنصب فى الحرس الاسكتلندى للفتى ، على ما رى " .

قالت ولدته موافقة . " صحيح تماما ، كما أنه تريد أيضا أن تسرع كلارك بإنجاب فتاة لكى تعدد للزواج من أمير وينز المرتقب " .

" ولكن الأميرة إليزابيث قد أعلنت خطبتها لتوها " " أدرك ذلك ولكننا جميعا نصرف أن دافنى تحب أن تخطب مسبقا " .

بى دى رغب رغبته ولدتة ولم يذكر بشئ أبدا أثناء حديثه مع شارون عن شركة الحديد أثناء تواجدها فى ساحة وقد لاحظت أن هناك لوحة تدعى تفاح وكمنترى بقدر يدعى كوربيه قد حلت محل لوحة فان جوخ التى كانت معلقة فى البهو ، وهو الشيء الآخر الذى لم يصدر عليه أيضا أى تعليق

ففى دانيال اليوم التالى فى قسم التخطيط (الاستعلام) فى كونترى هول وبالرغم من أن هناك موظف أمده بكل الأوراق اللازمة فسرعه ما يود فورا ما أصاب دانيال بحيرة لا يمكن أن يسمح بخروج أية ملفات أصلية من المبنى

وقد اضطر دانيال بناء على ذلك أن يقضى صباحه لتفحص كل الأوراق وتدوين ملاحظات عن كل النصوص المهمة وحفظها فى الذاكرة لكى لا يحتفظ بأى شئ على الورق . كان آخر شئ يريده أن يحدث فى ربيع تحب بدى والديه أية معلومة فى هذا الصدد . ومع حلول الخامسة ، عندما أغلقوا باب المبنى وراءه ، شعر دانيال أنه قادر على تذكر كل التفاصيل المهمة .

غادر دانيال كونترى هول وجلس فوق درابزين صغير يطل على نهر التيمز وأخذ يعيد الحقائق على نفسه .

كنت عائلة ترومير - حسب ما توصل إليه - قد تقدموا بطلب بناء مركز تجارى متكامل لقطبية الحصى الذى يدعى تشونسيا بالكامل مؤلف من برجين يصل ارتفاع كل منهما إلى اثني عشر مترا . كانت مساحة كل برج ستبلغ ثمانمائة ألف قدم مكعب من الخرسانة ، وفيها خمسة طوابق إضافية لمكاتب والكيارى التى سوف تكون بمثابة امتداد للبرجين القوامين وجسر رابط بينهما . من التصريح بالأمر سدد الخرجى قد ستمنر بالمر من لجنة بحسولة ومع ذلك فقد تقدم شخص يدعى سيد مرتين سمينسون من لجنة المصايف على امتداد لصغيرة بمعارضة ضد لصواب خمسة فى سرف تصل بين البرجين فوق موقع حاو فى مركز الشارع . لم يكن الأمر بحاجة كثير من الدخيل معرفة أشخاص اسى ك - بيوب سيد سيمسون هديا .

فى الوقت نفسه كانت السيدة تريبنام قد حصلت على من سدد بدء اشق على سحرد فى عرص لإسكن رحيمص انتبه لإيجارية . وقد فكر دانيال مليا فى الطلب الذى تقدمت به لإعادة بناء الشقق والذى عرف من خلاله أن الشقق سوف تبني من الأسمنت المنحوت مع أقل قدر من الكماليات لداخلية والخارجية . وهكذا فقد سدد إسكن رحيمص على نفو فى غلة سكر من صعب عنه أن يدرك هدف للسيدة تريبنام هو بناء انصح مسى يمكن أن تسحق اللجنة بالواقعة عليه فى منتصف مشروع تشارلى لفاخر .

رجع دانيال للملاحظات التى كان يحفظها فى ذاكرته مقبى البيات الدوتة . لم يكن قد نسى شيئاً فقطع الورقة إرباً وألقى بها فى سلة مهملات فى أحد أركان جسر وستينستر لم عاد إلى منزله فى ليتل بونتز

كانت خطوة دانيال التالية هى الاتصال هاتنيا بـ " ديميد أولدكريست " أساقف قانون ابلانى فى ترينيتى والمتخصص فى تخطيط المدن . قضى زميله أكثر من ساعة فى شرح كل تفاصيل المعارضات والطعن فى المعارضات الذى يمكن أن يرفع إلى القضاء فى هذه الصدد وأقنعهم دانيال أن التصريح لازم لبناء مشروع مثل برج ترمبر قد يستغرق عدة سنوات . ومع حلول الوقت الذى سيتخذ فيه قرار فى هذا الصدد - كما قال الدكتور أولدكريست - سوف يكون الطرف الوحيد المستفيد مدينا من هذا الصراع هم المحاميين أنفسهم . شكر دانيال صديقه وبعد أن فكر فى المشكلة ، جلس إلى آل مصير نجاح أو فشل طموحات تشارلى أصبح بيدى السيد تريفثام . كان هذا هو الوضع تحديداً ما لم يشجع هو فى ...

على مدى الأسبوعين التاليين قضى دانيال وقتاً طويلاً داخل كابينة الهاتف العامة فى ميدن شيلستر بدون إجراء مكالمات واحدة . أما باقى كل يوم فقد كان يقضيه فى تتبع سيدة ارتدى ملابس متحفظة على درجة واضحة من الثقة بالنفس والمكانة فى كل أنحاء العاصمة . كان دانيال حريصاً على التخفى لئلا يلاحظه أحد ولكنه من وقت إلى آخر كان يخلط النظر إليها لئلا يتبين شكله والطريقة التى تتصرف بها والعالم الذى كانت تعيش فيه . وسرعان ما اكتشف أن هناك ثلاثة أشياء كانت تقوده سكب العقرر رقم ١٩ من ميدان شيلستر . ولا اللقاءات التى كانت تجريه

مع المحامين فى لينكولن إن فيلدز التى كانت تعقد على ما يبدو كل يومين أو ثلاثة أيام بالرغم من أنها لم تكن تجرى على أساس منتظم . ثانياً : اجتماعات لعب البريدج والسى كانت تعقد ثلاث مرات أسبوعياً بشكل دائم فى الثانية ظهراً ، أيام الاثنين فى كادوجان بليس والأربعاء فى ١١٧ سلون أفينيو وأيام الجمعة فى منزلها فى ميدن شيلستر . كانت المجموعة التى تضم نفس السيدات كبيرات السن ثابتة لا تتغير فى الأماكن الثلاثة . وثالث الزيارة التى كانت تجريها السيدة من أن إلى آخر إلى ساوث كينسينجتون حيث كانت تجلس فى ركن مظلم فى قاعة تقديم الشاي وتجرى حواراً مع رجل بدا لـ " دانيال " أبعد ما يكون عن شخص يمكن أن يرتقى إلى مستوى ابنة السير راييموند هردكاسيل . لم تكن بكل تأكيد تعامله على أنه صديق ولا حتى شريك وقد عجز دانيال عن تبين البشء المشترك الذى يمكن أن يجمع بينهم

وبعد أسبوع آخر ، قرر دانيال أن حطه لا يمكن أن تنفذ إلا فى الجمعة الأخيرة من قبل عودته إلى كمبريدج . وبناء على ذلك فقد قضى صباح أحد الأيام مع ترزى متخصص فى حياكة الزى العسكرى فى عصر ذلك اليوم جلس دانيال يكتب سيناريو لما سوف يجرى وقام بعدها بالتدرب عليه . ثم أجرى بعدها عدة مكالمات هاتفية بما فى ذلك مكالمات إلى سينيكس ، المتخصص فى إعداد لنياشين والذى كان دانيال واقف من أنه يستطيع أن يلبي له طلبه فى الوقت المحدد . وفى صباح آخر يومين - ولكن فقط بعد أن تأكد دانيال من خروج والديه من المنزل - كان يتدرب على ارتداء الزى العسكرى فى سرية داخل غرفة نومه .

كان دانيال بحاجة لأن يكون واثقا ليس فقط من مبعثة السيد تريتنام وإنما أيضا أن تبقى مختلة التوازن لما لا يقل عن عشرير دقيقة اللازمة لإنجاز ما عقد العزم عليه .

وفي يوم الجمعة المحدد على الإفطار ، تأكد دانيال أن أحد من ولديه لن يعود من غيب ، بل بعد استشارة من مساء ذلك اليوم وقد وافق بسهولة على وجوب تدعيم العشب ، سوي في هذه ليلة قبل أن يعود إلى كمبريدج في اليوم التالي . بقي مستظرا في صبر أن غادر ولده إلى شارح تشيلسي ومع ذلك فقد كان عليه أن ينقصر نصف ساعة أخرى قبل أن يصيرف هو بسبب تلك المكلة المتتبع التي غطت ولدته بعض الوقت قبل انصرافه . ترك دانيال باب عرقته مفتوحا وحده يحوم ذهب وياح بلا انقطاع . وحير البيت ولده مكاسها بهاميه وحده في العن . وبعدهم بمشرين دقيقة خرج دانيال من المنزل حاملا حقيبة صغيره كان قد وضع بداخلها الزي العسكري الذي كان قد حصل عليه من جوار وبيع في اليوم السابق . وسار في حيز مسافة ثلاثة أبنية في الاتجاه الخاطئ قبل أن يستدعي سيارة أجرة .

وعندما وصل إلى متحف الرماية الملكية ، قضى دانيال بضع دقائق يتمحص صورة والده المعقة على الجدار . كان شعر والده أكثر نموجا من شعره كما بدأ أفتح بعض الشيء من شعره . وفجأة نقاب خوف من احتمال عدم قدرته على تذكر التفاصيل بدقة ، بقي دانيال منتظرا إلى أن أدير أمين المتحف ظهره ثم - بالرغم من شعوره بشئ من الذنب - التقط الصورة الصغيرة بربيعا ووضعها في حقيبته

استقل سيارة أجرة ثانية إلى حلاق في كينسينجتون الذي سعد سعده عمدة بصفحة لون شعره فيلا وعن فارغ شعره إلى الجانب الآخر وصفا تموجة أو شنتين وصولا إلى قرب شكر من الصورة . كان كان يحصر وفقا لها . كان دانيال يتفقد التغيير الذي كان يجري عليه كل بضع دقائق في المرأة وبمجرد أن أدرك أنه قد وصل إلى نفس الصفحة ممكنة عدد الصورة وغادر المحر . كان محطه نهاية هي سينكس - المحصر في المياشين في شارع كينج في سانت جيمس . وبحرارة وصل إلى هنت سدر ثم الأوشة لا بعد متى كان قد طلبه بنفسه . ثم استقل سيارة أجرة ثانية من سانت جيمس إلى فندق سترشيسر وهناك حجز لنفسه غرفة فرد واحبر موظفة الاستقبال أنه سوف يعاديه في السادسة من مساء نفس اليوم فسمته مفتحا يحمل رقم ٣٠٩ . ثم دبره في ذلك اليوم الذي كان يريد أن يحص عنه حقيقته وكتفى بسوا عن مكان المصعد .

وعندما استقر في أمان في غرفته ، أغلق الباب وأفرغ محتويات حقيبته بعناية فوق السرير . في اللحظة التي فرغ فيها من تغيير بذلته وارتداء الزي العسكري ثبت الأوشة في مكانها فوق جيب صدر الأيسر حيث كانت موضوعة في الصورة ثم أخيرا تفقد أثر من التغيير في المرأة الطويلة الملصقة بباب الحمام . كانت كل بوصة من تذكر أنه تقيب في الرماية الملكية أثناء الحرب العالمية الأولى . ثم أن الأوشة البنفسجية والقضية والثلاثة نياشين أضفت عليه لمسة النهائية الأخيرة .

بعد أن راجع كل تفاصيله مقابل تفاصيل الصورة : بدأ ديار يشعر للمرة الأولى أنه غير واثق من نفسه ولكنه إن لم يمسر فديار فى حصة

جلس عند طرف الغرashi متفحصاً ساعة يده كل بضع دقائق مضت ساعة قيل أن ينهض ويلتقط ثوب عميق ويضع معطف العسكرية الطويل - الذى كان يمش قطعة ملابس الوحيدة مسمو- به يريدها - ثم أغلق باب دراء ونوجه أو بهو عتق ويحضر ان شق طريقه عبر لأبواب متأرجحة - سبل ساره جرة اخرون رى ميدان شيسر سدر 'حرة اسيرة ويغمد ساحة كسب تشير الى الثالثة وسع وربعم دقيقة قدر بوقت متبقى على انتهاء حب اليريدج بعشرين دقيقة .

أخذ - من خلال مكانه المألوف داخل كبينة الهاتف العامة - يراقب السيدات أثناء خروجهن من العقار رقم ١٩ وعندما نأكد من مفادرة السيدات الإحدى عشرة المكان وإيقظ أو السيدة تريثم - باستثناء الخدم - أصبحت يفردها حيث كان قد نأكد بالعمى من حروب اسولر مشهور فى صحيفة المابلى تليجرام صبح ساء انه أن زوجه لن يعودى اسولر فى تلك يوم قيل اسارسه مساء يقى منتظراً لخمس دقائق أخرى ، ثم خرج من كابينة اسولر عامة وحمر الشاع سربعا كان علم أنه ان تردد لحثلة فسوف يفقد أعصابه - طرق الباب بحزم وبقي منتظراً لما هبئ له - ساعت قير أن يفتح الخادم الباب أخير .

" أية خدمة يا سيدى ؟ "

" نعمت مساء يا جيبسون ، لدى موعد مع السيدة تريثم فى

ارابعة وخمس عشرة دقيقة "

" آجى ؟ تفضل يا سيدى " ، هكذا قال جيبسون - كما توقع - رال : فإن جيبسون عندما سمع اسمه افترض أن الزائر لابد أن يكون لديه موعد . " من فضلك تفضل من هنا يا سيدى " ، قالها من ر بلخ عن دانيال معطف العسكرية وعندما وصلا الى باب حريد الاستقبال سأل جيبسون قائلاً : " الاسم من فضلك ؟ "

" ليقيب دانيال تريثم "

بدأ لخدم مأخوذاً بعرض الشئ ولكنه فتح باب غرفة الاستقبال وحس محيته قائلاً " ستيق دنيال تريثم يا سيدتى " كان السيدة تريثم تقف حول لفافة عتق وحس دانيال يعرف استدر وحس تحدث فى شاب صغير وحطت حصونته الى الأمام وتردنت ثم نهاوت فوق الأريكة

" أوجوك لا تفقسي وعيك " ، كان هذا هو أول رد فعل له " دانيال " بينما كان يقف فى منتصف السجدة قبالة جدته .

همست أخيراً : " من أنت ؟ "

" دعيك من هذه الألاعيب يا جدتى أنت تعلمين جيداً من أكون " ، قال دانيال ذلك آملاً أن يكون صوته قد خرج واثقاً : ' لقد أرسلتك ، أليس كذلك ؟ ' .

" من كنت تقصدين بذلك أمى للإجابة هي كلا : لم ترسلنى بل إنها فى الحقيقة لا تعرف حتى نثنى هذا "

دعت السيدة تريثم ففهم فى اعترض ولكنها لم تتحدث . أخذ دانيال يتبادل الالتقاء على سابقه لما بدا له على أنه صمت طويل غير محتمل . بدأت عيناه تركزن على النباشين المعلقة فوق اندقة

سألته : " إذن ما الذى تريده ؟ "

" جنبت لأعقد معك صفقة يا جدتى "

" ما الذى تقصده بصفقة ؟ أنت لست فى وضع يسمح لك بعقد أية صفقات "

" كلا أعتقد أننى فى وضع يسمح لى بذلك يا جدتى ، لقد حثت لتوى من رحلة فى أستواليد " ، وصمت لحظة ثم أضاف " كانت فى الواقع مجدبة للغاية "

ذهلت السيدة ترينثام ولكن عينيها بقيتا مشتتين عليه دور تبحراه لحظة .

" وكل ما عرفته عن أنى خلال هذه الرحلة لا يمكن أن يحكى ثانية . لا أريد أن أخوض فى أية تفاصيل لأننى أفترض أنك تعرفين كل التفاصيل التى أعرفها " .

بقيت عينيها مشتتين عليه ثم بدأت علامات لإفافة من ضدمة تظهر عيها شيئاً فشيئاً

" ما لم ترغبى - يا صبيح - معرفة مكان الذى خطط لأبى أن يدرس فيه فى معام الأرب لأنه لم يكن فى مقرر لعلة لتبعة لأفان آشورمت يلطيع " .

كررت قائلة : " ما الذى تريد ؟ "

" كما قلت يا جدتى ؛ لقد جننت لكى أعقد صفقة "

" وأنا أصنى إليك "

" أريدك أن تتخلي عن خططك لبقاء تلك الشفق المزعجة فى تشبيسي وفى نفس الوقت تسحبى الاعتراض الذى تقدمت به ضد طلب إذن ابقاء الذى تقدم به ترامبر "

" لن يحدث هذا أبداً "

" إذن أخشى أن الوقت قد حان للعالم كله لأن يعرف السبب الحقيقى للضعيفة التى تحملينها لأمى "

" ولكن هذا سوف يؤلم والدتك تماماً مثلما يؤلمنى " .

قال دانيال . " كلا ؛ لا أعتقد ذلك يا جدتى ، وخاصة عندما تعلم الصحافه أن ابنك قد قدم استقالته من الجيش لأسباب مشيئة وتوفى فى وقت لاحق فى ميلبورن فى ظروف أكثر خسة بالرغم من كونه قد نفي بعد ذلك ، بل تلك قرية يهدنة فى سكشير بسبب تدخلك أنت لثقل الجثمان بعد أن أخبرت كل أصدقائك بأنه كان سحر فى مشية وبأنه توفى إثر لإصابة بمرض نسل " .

" ولكن هذا ابتزاز " .

" كلا يا جدتى ، أنا لا أعدد ابناً يئساً يتنوء أى معرفة ما حدث لوالده لعقيد وصمم عندما اكتشف الحقيقة ننى تحقيقها عائلة بيبند طر أن الصحافة سوف نصف هذا الحادث بأنه لا يعدو صرعا عديم ولكن هذات سبب اكندا وهو ن'امى س'دس ، ولكن سى'امس' اسلف فيه هو كد لاشحات لذن سوف تنفى سدهم الرغبة فى مشاركتك لسبب اليريدج عندما يكتشفون تلك الحقائق دتمة "

نهضت السيدة ترينثام سريعاً على قدميها وأحكمت قبضة يدها وتقدمت نحوه مهددة . وقف دانيال على الأرض

" لا تقدى أعصبك يا جدتى . لا تنسى أننى أعرف كل شيء ، كان يدرك تماماً أنه لا يعرف إلا القليل عنها .

توقفت السيدة ترينثام بل وشرعت فى التراجع بعض الشيء ؛ وإن وافقت على مطالبك ؟ "

"سوف أخرج من هذه الغرفة ولن تسمعي عني ثانية طور حياتك . أعدك بذلك " .

سبست نهیة طویلة تلته فترة صمت طویلة .
 قالت فی النهاية بریطة جاش تجسد علیها : " لقد غیبتنی
 ولكن لدی شرط واحد إن قبلت عرضك " .

فرجنى وانتال فلم يكن قد خطط لأية شروط من جانبى هذا
فى ارتياب " وما هو هذا الشرط ؟ "

استمع جيدا إلى طلبها، وبالرغم من أنه أثار دهشة فانه لم يحـ
فيه ما يدعو لريبة

٥١ في سهيبة " رفق على شرطه " .
أضافت في هدوء " كتابته ، والآل " .

قبل دانيال محاولاً أن يحدد لنفسه هدفاً : " إذن سوف أطلب منك أن تدوني اتفاقاً هذا كتاباً " .

"أوافق"

سارت السيدة تريثام مرتبطة نحو المكتب . جلست ودرج
درج مكتبها الأوسط واستخرجت رزقين من الأوراق بمسحبة

في الجزء العوى . جلست في اجتهاد تدون الامايق . كى تنى
حده قبل أن تعد يدها بهما إلى دانيال لكى يهدى رأيه فيصم .

المسودتين بعناية . كانت قد غطت كل النقاط التي طلب منها تفطيتها ولم تنس شيئا بما في ذلك الشرط العجيب لتي كانت قد

أصرت هي عليه - أوهاً دانيال بالمواقفة وأعاد إليها الورق
وقعت على النسختين ثم سلمتهما لـ " دانيال " . فوقع -

تحت توقيعها على كلتا الرققتين . أعادت إليه إحدى الشحبات

في أن تنهض وتديق الجرس المعلق بجوار البقاة . ظهر لخدام ثانية
مدي ملحظة

أعلنت دُته جيبسون ، نويدك أن تشهد على توقيع هذين
عقير وسحره أن نعم ذلك سوف يغار السيد محترم "

وَدَعِ الْحَاجِمَ عَلَى الْوَقْتَيْنِ بِدَوْنِ أَيِّ تَقْصِيرٍ وَ تَعْلِيلٍ

وبعدها بدقائق قليلة ، وجد دانيال نفسه في الشارع وقد انتابه شعور بعدم الارتياح لأن هناك بعض الأشياء التي لم تجر وفق

بفتح - ومحر - جس في لسياره الأحره في طريقه إلى سد
صيفت - فراء - ليرة التي وقع عليها كلاهما مع بكر بوسع

بمقطع 'ر' مطلب امرید و لکنه بقی مدهشت من نعر اشوعه استی
سیده مریدم غمی این چه لاله ده غیر مطلبی بالیسینه ده

بِسْمِهِ مَعَ ذَلِكَ دَفَعَ بِكُلِّ مَخَافَةٍ فِي عَقْلِهِ الْبَاطِنِ

وسجد أن وصل إلى فندق دورشيسو. غير ملائمة سرير في
عمره رقم ٣٠٩ وارتدى ملائمة امدينة. شعر بالنظافة لأول مرة في

ذلك اليوم . ثم وضع ربه العسكري داخل الحقيبة قل أن يعود
فراجة إلى مكتب الاستقبال حيث سلم المفتاح وسدد الفاتورة نقد.

غادر الفندق .

استقل سيارة أجرة أخرى عاد بها إلى كينسينجتون حيث شمر الحلاق بخيبة أمل عندما علم أن ربوته الجديد كان يريد أن يحمو

للتغييرات التي طلب منه القيام بها في وقت سابق ، كان يريد أن يفرد التمويل ويعيد انغارك إلى الجانب الآخر .

دنت آخر محطة توقف فيها دانيال قبل العودة إلى المنزل هي
ميجور في بيليكور. وقب خلف راحة ضيقة وعندما تأكد أنه

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

يعيد تماما عن كل الأتظار ؛ ألقى الرى العسكرى فى سلة المهملات
وأحرق الصورة .

وقف يرتجف وهو يتأمل صورة والده وهى تختفى بفعل ألسنة
للهب .

السيدة ترينثام

١٩٣٨ - ١٩٤٨

الفصل

٣٢

" هدفي من وراء دعوتك إلى يوركشاير في عطلة نهاية الأسبوع هذه هو أن أعلمك بكل ما عزمته عليك في الوصية " .
كان أبي يجلس خلف مكتبه بينما كنت أنا أجلس على المقعد الجلدي المواجه له ، المقعد الذي كن دائما مقعد أمي المفضل . كان قد أطلق عليّ اسم مارجريت إيتيس تيمنا باسمها وكان هذا هو كل وجه الشبه الوحيد الذي يربط بيننا ؛ لم يكن يكف أبدا عن تذكيري بذلك . أخذت أتأمل به بإمعان وهو يضبط التبغ في غليونيه المصنوع من جذر الخللج الشجري وأسأل نفسي عما يمكن أن يقوله مضي بعض الوقت قبل أن ينظر إليّ ثانية ويقول : " لقد قررت أن اترك كل ثروتي لـ " دانيال ترامير .
دهلت من هذا لقرار حتى إنني بقيت صامتة على مدى عدة دقائق بحثا عن رد مقبول .

" ولكن يا أبى ، بعد وفاة جاي أظن أن نيجيل يجب أن يحور هو الوريث الشرعى ؟ "

" كان دانيال سيكون الوريث الشرعى إن كان ابنك قد فاء بالتصرف اللائق . كان جاي يجب أن يعود من الهند ويتزوج الآنسة سالون فى الوقت الذى عرف فيه أنها سوف تنجب طفلا " . قلت معترضة : " ولكن ترامبر هو والد دانيال يا أبى . إنه يعترف بذلك دائما كما أن شهادة الميلاد — "

" إنه لم ينكر أبدا ، أؤكد لك ذلك . ولكن لا تخدعيسى يا يثى . شهادة الميلاد فقط هى التى تثبت ذلك . فعلى القصص من ابنك ، تشارلى ترامبر يملك قدرا من الإحساس بالمسئولية . ونسى أية حال ، فإن كل من رأى جاي فى سنواته الأولى وتتبع دانتها فى مراحل نموه لا يمكن أن يشك فى أن ثمة علاقة تربط بين الاثنين " .

لم أكن واثقة من أننى سمعت والدى بشكل دقيق فقلت - " هر رأيت بالفعل دانيال ترامبر ؟ "

" أجل رأيته " . هكذا أجاب أبى وكأنه يقر أمرا واقعا ثم انتعد عليه الثقاب من فوق مكتبه وأضاف - " لقد قمت برؤية سانت بور فى مناسبتين متفرقتين . ربما - مرة سدد كال ديبيل مشرك فى أحد العروض الموسيقية وجسدت . وقتى حر كذب لأكثر من ساعتين ، لقد كان جيدا للغاية فى واقع الأمر . وبعد سنة فى يوم الغاوندر عندما فاز بجائزة نيوتن للرياضيات : رايب بصحيحة والديه فى حفل الشاى الذى أقيم فى حديقة ناظر المدرسة . وعلى أن أقر بأن العنى لا يشبه جاي شكلا فقط وإنما أيضا يحمن بعصر سمعته الميزة فى التصرف " .

ولكن نيجبر يسحق بكل تأكيد أن يعامل باعتباره ندا له . قلت ذلك معترضة وأنا أقدم زناد فكرى فى محاولة للتوصل إلى رد معقول يمكن أن يحث أبى على إعادة التفكير .

أجاب أبى : " نيجبر ليس ندا له ولن يكون كذلك أبدا " . وهو يصرب عود الثقاب قبل أن يشرع فى مرحلة ضرب الثقاب اللابهاثية التى تسبق دائما محاولة إشعال النليون وأضاف : " دعيتا لا نخدم أنفسنا يا إيغل ، فكلنا يعلم جيدا ومنذ فترة أنه حتى لا يستحق منصبا فى مجلس عائلة هاردكاسيل ، نهيك عن كونه يمكن أن يكون خليفة لى " .

وبينما كان أبى ينفث دخان غليونه فى حواس ، أخذت أتأمل صورة الحصانين المعلقين فوق الجدار وأحاول استجماع أفكارى .

" أنا واثق أنك لم تنسى يا عزيزتى أن نيجيل رسب حتى فى اجتياز اختبار ساندهورست الذى عرفت أنه أصبح يتطلب بعض الإجراءات الآن . كما أننى أخبرت مؤخرا أنه قد بقى فى وظيفته لحالية مع كينكات وايتكين لأنك أوهمت الشريك الأكبر بأنه سوف يتولى إدارة أعمال عائلة هاردكاسيل " . كان يقول كل عبارة وهو ينفث دخان غليونه وأضاف . " وأؤكد لك أن هذا لن يحدث بد " .

وجدت نفسى عاجزة عن النظر إليه مباشرة وأخذت عينى بدلا من ذلك تتنقلان بين الأشياء لعلقة فوق الجدار خلف الكتب وصفوف الكتب اللابهاثية التى قضى أبى عمره فى جمعها . ديكنز ، كن طبعة أولى صدرت لـ " ديكنز " . وهنرى جيمس ، وهو كاتب حديث كان أبى يعجبا به ، وأيضا أعمال لا تحصى

لـ "بيب" بدءاً بالوصف والحدس بالاثمينة التي حطها بيده وحتى طبعاته الخالدة . ثم حان دور الصدمة الثانية .

واصل حديثه قائلاً : " بما أنه لا يوجد عضو في العائلة يمكن أن يخلفني كرئيس للشركة فقد خلصت بعد تردد أنه في ضوء الوقوع الوشيك للحرب إلى أنني يجب أن أعيد التفكير في مسعى شركة هردكاسين " ، وكانت رائحة الدخان النفاذة تملأ المكان .

قبت في عدم تصديق : " لن تسمح للعمل أبداً أن يؤول إلى أي أحد إن كان أبوت "

" كال أبي سيقوم بالتصرف الأمثل لكل الأطراف المعنية وكن سيقجنب بعض الأقارب المقربين في قائمة أولوياته إن كانوا لا يملكون الصفات المناسبة " ، ورفض غليونه أن يبقى مشتتاً فأشعر عوداً آخر من الثقاب أخذ يحاوب مع عدة أعواد قيس أن يرتد نظرة الأرض على وجهه وبدأ يستنرد حديثه . " لقد شاركت في مجاب إدارة بنوك هاروجيت هولاج وپوركشاير على مدى عدة سنوات ومؤخراً في مجلس إدارة جون برون الهندسي وأظن أنني قد وجدت أخيراً الشخص الذي يستحق أن يخلفني . قد لا يكون ليس السير جون مديراً مبدعاً ولكنه يملك أدوات القيادة فضلاً عن أنه هو پوركشاير . على أية حال لقد خلصت إلى أن دمج الشركتين سوف يكون الحل الأمثل للجميع " .

كنت تارلت عاجزة عن النظر إلى أبي مباشرة لأسى كنت مرتب أسعى لاستيعاب كل ما كان يتوله .

أضاف أبي : " لقد قدموا لي عرضاً جيداً مقبل الحصص التي أملكها وهو ما سوف يدر عليك أنت وإيبي بمرور الوقت دخلاً سوف يفي وربما يفيض عن كل احتيجاتكم بعد رحيلي "

وكن د أسى نحن نأمل أن نجد بث لأجل سنوات عديدة حرب "

" لا تشغلي بالك بذلك يا يثي ، لا تسعى لخداع رجل مسن يعلم أن الموت لا يمكن أن يكون بعيداً ، ربما أكون قد طعنت في السن ولكنني مازلت أتمتع بكأس قواى العقلية " .

اعترضت ثانية وقلت : " أبى " ، ولكنه ببساطة عاد إلى نفث دخان غليونه متجهلاً ثورتى قعمدت إلى خدمة أخرى .

" هل هذا يعنى أن نيجين لن يرث شيئاً " .

" سوف يحصل عبي ما أراه أن مناسباً في ظل هذه الظروف "

" لم أفهم ما تعنيه جيداً يا أبى "

" إذن سوف أشرح لك ما أعنيه . لقد تركت له خمسة آلاف جنيه باسمه يمكن أن يتصرف فيها كيفما يحلو له بعد وفاتي " ، ثم صمت كب لو كان يفكر إن كان يجدر به أن يضيف المزيد وقال أخيراً : " لقد أتقنك على الأقل من بعض الشعور بالحرخ ، بالرغم من أن دنياك - بعد موتى - سوف يرث ثروتى كاملة ، فإنه لن يعرف شيئاً عن هذا الأمر قبلما يبلغ الثلاثين من عمره وعندها سوف تكون قد تخطيت السبعين من عمرك بكثير وربما تجددين عندهم سبوة كبر في بعض قراراتى "

ثنا عشره سنه حرب ، فكرت بينما فرت دمة من عيني بسات عني حدى

" لا نزعجى نفسك بذلك ، أو عصية أو حتى التفكير في تيرير منطقي لهذا الأمر يد ، يثيل " ، ثم نقت سحابة دخان طويلة وأضاف : " لقد حسمت أمرى ولن تثنيى أية كلمة أو تصرف منك عما عزمته عليه " .

كان دخان غليونه قد تطاير بعيد في ذلك الوقت وكأنه قطار سريع . واستخرجت منديلا من حقيبتي أملا أن يمنحني بعض نوح للنسكير

خفف من خطر لك نشيك في الرصيد في ي وقت لاحق بناء على أنني قد فقدت صوابي " - ارتسمت على علامات الذهول - " وهو ما لا تتوانين عن فعله ، فيجب أن تضعي في اعتبارك أن السيد باقرستوك هو الذي كتب الوصية كما أنني اطرب قاضيا مقاعداً كان أحد أعضاء مجلس الوزراء وربما الأهم من ذلك كله أنه إخصائي أمراض عقلية في شيكاغو ، لكي يكون شاهداً على الوصية "

كنت على وشك إبداء المزيد من الاعتراض عندما سمعنا نمر رقيقا على باب الغرفة دخلت على إثره يمي .

" اعتذر عن مقاطعتك يا أبي ولكن هل تود تناول الشاي في غرفة لاستقبال أم تفضل تناوله هنا ؟ "

ابتسم أبي لأخني الكبرى وقال " في غرفة لاستقبال عزيزي " ، قالها بنبرة أكثر رقة من أي نبرة سبق وحدث بها معي . ثم نهض في غير توازن من وراء مكتبة وجرع خسوف في أقرب طفاية وبدون أن يضيف كلمة أخرى سار خلف أختي بيضا نحو الغرفة

بقيت غير قادرة على الاندماج في الحديث أثناء تناول الطبي وأنا أسمى للتفكير في كل ما ينطوي عليه حديث أبي أما إيمي في المقابل ، فقد أخذت تتحدث في سعادة عن تأثير نقص كمية الأمطار الأخيرة على الزهور التي كانت تقع في الحوض أسفل حجرة نوم أبي مباشرة . أسرت إيمنا في نبوة قلقة : " إنها لا ترى

الشمس في أي وقت من النهار " ، بينما قفزت قطنها فوق الأريكة واستقرت في حجرها تلك النقطة العجوزة التي كنت دائما أسيان . سميت كانت خضراء اعصبي وخمسي لم أكن أجزؤ على إظهار سمي لأبني كنت أعرف أنها قرب محبوبك " إيمي " بعد أبي . بدأت تربت على القطة غير مدركة بالطبع لدى الاضطراب الذي كنت أشعر به نتيجة للحوار الذي دار بيني وبين أبي في مخب

بيت إلى فراشي في وقت مبكر من مساء ذلك اليوم وقضيت ليلة مريحة وما أحسب أن أبذل جهدي لكي أتوصل إلى الحل الوحيد الذي يمي ممكن . قرأنتي لم أكن أتوقع الحصول على شيء ذي قيمة من الوصية لنفسى أول " إيمي " لأننا كنا في المستشفيات من بعد ولم يكن أي منا بحاجة إلى دخل إضافي . ومع ذلك ، فإنني كنت أتوقع دائما أن أحصل على المنزل والتركبة بينما يحصل جاي على الشركة ومي بعده نيجيل .

وبحلول الصباح كنت قد توصلت بعد طول تفكير إلى أنه لم يكن بوسعي أن أفعل الكثير حيال القرار الذي اتخذته ولدي . إن كان السيد باقرستوك هو الذي كتب الوصية ، وهو صديقه ومحاميه القديم ، فهذا يعني أن أكثر المحامين جنكة لن يجد أي ثغرة قانونية . دأ أدت أن أبلي لوحيد في إبداء حق سيحد الشرعي هو أن أتخلص من دانيال ترامير نفسه .

إن أبي - على أية حال - لن يعيش إلى الأبد .

جلسنا بمقرنا في أحد الأركان المظلمة من الغرفة . بدأ يطرق مفاصل أصابع يده اليمنى واحدة بواحدة

" وبين هو لأن " ، طوحت هذا اسؤال وأنا أنظر إلى الرجل الذى دفعت له آلاف الجنيهات منذ أن قابلته للمرة الأولى منذ عشرين عاماً . كان مازال يحضر للقاءاتنا الأسبوعية فى سبت أجنس وهو يرتدى ما بدا لي أنها نفس السترة البنية المصنوعة من التويد ونفس رابطة لعنق حتى بالرغم من اقتناؤه - على ما يبدو - مؤخراً قميص أو قميصين جدد . وضع كأس الشراب الذى كان يحتسيه واستخرج لفافة بنية ورقية من تحت الكرسي وقدمها لي .

" كم دفعت لكى تستردها ؟ "

" خمسين جنيه "

" ألم أقل لك ألا تعرض أكثر من عشرين جنيهاً بدون الرجوع ؟ "

" أعرف ولكن كان هناك تاجر من اطراف القرية يحوم حيز استجر فى ذلك الوقت . لم يكن يوسعى أن أجازف ، ليس كذلك ؟ "

لم أصدق للحظة أن المصقة قد كلفت هاريس خمسين جنيهاً ومع ذلك فقد قبلت كونه أدرك مدى أهمية الصورة بالنسبة لحصطى استقبالية .

سألنى " هل تودين أن أسلم لصورة إلى الشرطة ؟ يمكننى عندها أن ألتج إلى بعض الأمور التى ربما -

" بالطبع لا . إن الشرطة لا تعرف السرية فى مثل هذه الأمور فضلاً عن أن ما أعددت له " ترمبر " من المهانة يتعدى محرم استجواب سوى خاص فى سكوتلاند يارد "

مال السيد هاريس على كرسية الجسد القديم وبدأ يطرق معصلي يده ليسرى

" هل هناك شيء آخر تود أن تخبرنى به ؟ "

" لقد التحق دانيال ترمبر بمتصبه فى جامعة ترينيتى . وتحديداً فى نيو كورت ؛ المدرج ب ؛ الغرفة رقم ٧ " .

" كن كل هذا مدوناً فى تقريرك الأخير " .

بوقف كلانا عن الحديث عندما نهض شخص مسن لكى يلتقط مجلة من أحد لموائد القريبية

" كما أنه بدأ مؤخراً يكثر من لقاء فتاة تدعى سارجورى كارينتر . إنها طالبة رياضيات فى السنة الثالثة من جامعة سربون " .

حسناً ، إن بدأت العلاقة تتخذ شكلاً جديداً أعلمنى فى الحال وعندها يمكنك أن تشرع فى فتح ملف خاص بها " . أخذت أتلقت حول لكى أتأكد أننا بعيدان عن الأسماع . بدأ التشويش ثانية واستدوت لكى أجد هاريس قد ثبتت عينيّه على .

سألته وأنا أصب لنفسي كوب آخر من الشىء : " هل هناك ما عمت ؟ "

" حسناً ، لكى أكون صريحاً معك يا سيدة ترينشام ، أشعر أن الوقت قد حان لكى أطلب بملاوة مقابل عمى . فأنت - كما تعلمين - مطالب بتكتم العديد من الأسرار " ، وتردد للحظة ثم استنود : " أسرار يمكن أن ... "

" يمكن ماذا ؟ "

" يمكن أن تكون بنفس الدرجة من التيمه لأطراف أخرى "

" هل هذا تهديد يا سيد هاريس ؟ "

" بالطبع لا يا سيدة ترينشام ، هذا فقط - - - "

" سوف أقولها لك للمرة الأولى والأخيرة يا سيد هاريس . . . كشفت لأى شخص عن أى شيء ، وقع بيننا فلن يكون رفع الأجر هو الأمر الذى عليك أن تقلق نفسك بشأنه وإنما طول الفترة التى سوف تقضيها فى السجن . لأننى أنا أيضا احتفظت بملف ضدك والذى أظن أنه سوف يثير شغف بعض زملائك للقدامى . ولعل من بين هذه الأشياء رهن صورة مسروقة والتخلص من معطف عسكري بعد ارتكاب الجريمة . هل هذا واضح ؟ " .

ثم يجب هريس زائد فقط عاد يطرفع أصبعه من جديد واحد ، تلو الآخر .

وبعدها بأسابيع ، بعد إعلان الحرب عرفت أن دانيال ترامير قبل تجنب التجنيد وعرفت أنه أصبح يخدم فى متفرقة بليتشل بارك وراء أحد المكاتب مما كان يعنى أنه لن يتعرض لصراع دام مع العدو ، لم تسقط قبله فوق رأسه مباشرة

ولكن ما حدث هو أن الألمان نجحوا فى إسقاط قنبلة فى منتصف لشقق التى كنت أملكها مما دمرها تماما تحوّل قضيبى للوحلة الأولى من هذه الكارثة إلى سعدة عندما شاهدت القوضى على أخيلتها هذه القنبلة فى شارع تشيسيا . على مدى أيام عديدة كنت أشعر بسعادة غامرة من مجرد وقوفى فى الجانب القابى من اطريس ومراقبة هذا العمل الرائع الذى قام به الألمان

وبعدها بأسابيع قليلة حان دور الموسيقىير ومحل ترامير للحصراوات والفاكهة للتجرجع من نفس الكاس الألمانى . كانت النتيجة الوحيدة المهمة لهذا الحدث هى تطوع تشارلى ترامير للخدمة فى سلاح ارمية فى الأسبوع القالى ولكننى بقدر ما كنت أحو

للتخلص من دانيال ترامير برصاصة طائشة كنت أتعنى أن يبقى تشارلى ترامير على قيد الحياة لكى أذيقه ألوان المهانة العلنية التى كنت قد أعدتها له .

م يكن هاريس بحاجة لأن يحبرنى بالموعد الذى تحدد " تشارى ترامير " فى وزارة التغذية لأنه كان منشورا فى كل الصحف لقومية ومع ذلك فإننى لم أسع لاستغلال فترة غيابه لطويلة لأننى لم يكن لدى أية مدعاة إلى اكتساب المزيد من لممتلكات فى شارع تشيلسيا أثناء الحرب فضلا عن أن تقارير هاريس الشهرية كانت تشير إلى أن ترامير كان يخسر باطارد .

وبجاءة فى الوقت الذى كنت فيه أقل تأمبا ، توفى والدى إثر عكة قليلة فأرجأت كل مخططاتى فى الحال وهرعت إلى يوركشاير لكى أراجع استعدادات الدفن

وبعدها ببوحيى قدت مراسم العزاء . وبما أننى كنت رأس العائلة فقد جلست فى الطرف الأيسر من المقصورة الأمامية من الكنيسة بصحبة ديوالد بينما جلس نيجيل عن يمينى . حضر مراسم الجنارة كل أفراد العائلة والأصدقاء وشركاء أبى فى العمل بما فى ذلك لسيّد بفرستوك ، لوقور حاملا حقيبة عمله التى لاحظت أنه كان يحرس دائما على ألا تغيب عن ناظره . لم تتمالك إيمى التى كانت تجلس فى الصف الذى يلينى مباشرة نفسها عند سماع خطبة الأشيدوق إلى الحد الذى جعلنى وثقة من أننى إن لم أسع لتخفيف عنها لما كنت قد تمكنت من المضى قدما حتى نهاية اليوم

وبعد انصراف اعزوز قرر أن أبقى فى يوركشاير لبعض أيام قليلة أخرى ببنيا عاد جيرالد ونيجيل إلى لندن قضت إيمى معظم وقتها فى غرفة نومها معا منحنى فرصة لتجول فى كل أنحاء المنزل

وتفقد كل الأشياء ذات القيمة الحقيقية التى يمكننى إنقاذها فمن
عزود إلى شورت فإن كل هذا ممتلكات - بعد تنفيذ الوصية .
سوف تعسم على أسوأ فترص بينى أنا وبينى
وحدث مجوهرات وبنى بنى كال من الوصح أنى تم تمس مد
وفنى وتلك بلوحة لقيمة التى كتب لأزواج معقه فوق جدر غرفة
مكتب بنى وخرجت مجوهرات من عرفة يوم والدى ، اب
بالنسبة سوحة فقد وافقت إيمى - أثناء تناولها لعشاء خفيف فى
غرفتها - أننى فى الوقت لراهن يمكن أن أعلقها فى آشورس -
كن الشىء الوحيد ذو القيمة الحقيقية الذى كان مازال متيقها من
وجهة نظرى هو مكتبة أبى الرائعة . بالرغم من أنه كان لى خطى
طويلة المدى لتلك المجموعة فإن هذه الخطط كانت بعيدة عن بيع
أى كتاب من هذه الكتب .

فى بداية الشهر سافرت إلى لندن لكى أحضر قراءة الوصية لدى
بافرسوك وديكنز وكوب بشكل رسمى .

أصيب السيد بافرسوك بحبيبة أمل لغياب إيمى التى شعرت
أنها غير قادرة على قطع الرحلة إلى هناك ولكنه تقبى كون أختى لم
تف بعد بشكل كاف من صدمة وفاة والدى . جلس العديد من
أقاربنا الذين لم يكن قد سبق لى مقابلتهم إلا فى حفلات الميلاد
والزواج ولجنائزات وقد رسمت عليهم علامات التفاضل . كنت أسلم
تحيديا ب الذى كان فى انتظارهم

استغرق السيد بافرسوك أكثر من ساعة فيما بدا لى على أنه أسير
هين بالرغم من أننى يجب أن أقر أنه نجح ببراعة تامة فى تجنبه
ذكر اسم دنياى تزامر عندما تعرض لشرح المصير الذى سوف تؤول
إليه التركة . بدأ عبقى يتشتت بينما كان الأشخاص الذين تربطنا

بهم قرابة بعيدة يستمعون إلى مبلغ ألف جنيه الذى هبط عليهم من
السماء ولم أسترد انبهاى الكامل إلا عندما ألقب على صوت السيد
بافرسوك الرنان وهو ينطق اسمى

" لسيدة جيفرى لى تريثام والآتسة إيمى هاردكاسيل سوف
تحصلان مدى الحياة بالتساوى على الدخ الذى سوف تدره
الوصية " ثم توقف المحامى وقلب الصفحة قبل أن يضع راحة
يده فوق المكتب ويضيف : " وأخيرا سوف يؤول لسزك وأرض
يوركشاير وكل محتوياته بالإضافة إلى مبلغ عشرين ألف جنيه إلى
ابنتى لكبرى الآتسة إيمى هاردكاسيل "

قالت السيدة تريثام : " كلا يا سيد سنيدلز لم أحضر إلى هنا لشراء كتاب وإنما طلبا لخدماتك " . وقتت تتأمل الرجل العجوز ذا الظهر المنحنى وهو يرتدى قفاز يديه وسقرته الصوقية ومحففه الخارجى لذى افترضت أنه يرتديه لأنه لم يعد قادرا على تدفئة محله . وبالرغم من أن ظهره كان يبدو دائما فى شكل شبه دائرى ورأسه كان يتدلى من معطف وكأنه سلحفاة تطل من تحت فوفعتها ؛ كانت عيده تبرقان وعمله يبدو حاد ويقظا .

كرر الرجل العجوز : " خدمائى يا سيدتى ؟ " " نعم . لقد ورثت مكتبة كبيرة أريد أن تتفقدتها وتقيمها . عرفت أنك أقدر شخص يمكن أن يؤدى هذه المهمة " . " هذا لطف منك يا سيدتى " .

شعرت السيدة تريثام بالارتياح لأن السيد سنيدلز لم يسألها عن سم الشخص الذى ذكر لها بأنه الأقدر على هذه المهمة . " وهل لى أن أعرف أين توجد هذه المكتبة ؟ " .

" على بعد أميال قليلة من شرق هاروجيت إنها تحوى مجموعة مذهلة من الكتب . لقد كرس أبى الراحل - لسير رايموند هاردكاسيل ، ربما تكون قد سمعت به - الكثير من وقته فى إنشاء هذه المكتبة " .

" هاروجيت ؟ " ، قال سنيدلز ذلك وكأنه يتحدث عن مكان على بعد أميال قليلة من شرق بانكوك .

" سوف أغطى كل لتكاليف لطبع مهم تطلب الأمر " . ولكن هذا قد يتطلب إغلاق المحل " ، قالها وكأنه يهمس

نفسه

الفصل

٣٣

" صباح الخير يا سيد سنيدلز "

فوجئ رجل المكتبة العجوز بتلك السيدة التى تعرف اسمه حتى أنه وقف مشدوهاً للحظة يحدق فيها

ولكنه أخيرا تقدم ليحيى السيدة منحنيا قليلا كانت - على أية حال - أول زبون يدخل مكتبته منذ أسبوع كما لو كان لا يعتد بالدكتور هالكومب ؛ ناظر المدرسة المتقاعد الذى كان يبقى فى المكتبة لساعات لتصفح الكتب والذى لم يكن قد اشترى كتابا واحدا منذ عام ١٩٣٧

قال بدوره : " صباحا لخير يا سيدتى . هل هناك مجموعة معينة تبحثين عنها ؟ " ، ثم نظر إلى السيدة التى كانت تردى ثوبا ذا رباط طويل وقبعة رأس عريضه وحجابا كان يجع من استحيى عليه أن يتبين وجهها

" كما أننى بالصبح سوف أعوزك عن أية خسارة فى رحلتى "

استخرج السيد سنيديلز كتاباً من القصد وأخذ يديق فيه " أخشى أن هذا لن يكون معكناً يا سيدتى ، بل ومستحيل ، فكيف تريد — "

" إن أبى كان متخصصاً فى مؤلفات ويليام بليك . سوف ترى بنفسك أنه قد نجح فى اقتناء النسخ الأولى من كل مؤلفاته ، ما زلت الكثير منها فى حالة ممتازة . بل إنه يحتفظ بنسخة يدوية من .

* * *

كانت إيمى هردكاسيل قد آوت إلى فراشها حتى قبل موعد وصول أختها من يوركشاير فى مساء ذلك اليوم

قالت مديرة المنزل : " أصبحت سريعة التعب هذه الأيام " لم يكن أمام السيدة ترينثام إلا أن تتناول عشاء خفيف بمعهدها قبل أن تدخل غرفتها القديمة بعد العاشرة بدقائق قليلة . لم يكن شيء قد تغير . لمادة نظلة على حوى ولسحب ، وسواء وحتى صورة بول ميبستر مديرة فوف لسيرامو طرباجور نامت فى هدوء وهبطت إلى الدور السفلى فى ثامنة من صباح يوم الغد وقد شرح لها لطفها أن الآسنة إيمى لم تهبط بعد . فتناولت الإفطار بمفردها

بعد إزائه كر لاطبق موضوعة ، حسبت السيدة ترينثام فى غرفة الاستقبال تقرأ صحيفة يوركشاير بوست فى انتظار أحبها عندما ظهرت القطة العجوز بعدها بأكثر من ساعة ، صرفها السيدة ريشم بإشارة سريرة بالصحيفة المطوية التى كانت تحملها فى

يدها . كانت ساعة الجد المعلقة فى البهو قد دقت الحادية عشرة بالفعل عندما دخلت إيمى أخيراً الغرفة . سارت يخط نحو أختها منكئة على عصا

بدأت حديثها قائلة : " أنا أسف للغاية يا إيثيل ، لأنى لم كن فى انتظارك سرحة عند عودتك . ولكننى أعانى من الالم " فوب عناصر ثانية "

ثم تزعم السيدة ترينثام نفسها بالرد وبكنها أخذت تتأمل أختها ، هى تعرج نحوها غير مستوعبة كل هذا القهقور الذى ألم بصحتها فى أقل من ثلاثة أشهر

وبالرغم من أن إيمى كانت تبدو دائماً نحيفة ، فإنها بنت الآن حريصة . وبالرغم من أنها كانت دائماً هادئة الطبع ، فإنها أصبحت الآن غير مسبوغة . كما أنها بالرغم من كونها تبدو شاحبة بعض الشيء ، فإنها أصبحت رمادية اللون ، كما أن تجاعيد وجهها ذات عميقة إلى الحد الذى كان يبيدها أكبر كثيراً من التسعة وستين عاماً التى تمثل عمرها الحقيقى .

حسبت إيمى سوء توى منعد انحمار لاختيب وتيب تبول سعى لا يتقطأنهسها عند كد لأختها من رحلة سيرف من عرقها . غرفة الاستقبال كانت بلا شب نابعة لمشفة

باله من لطف من أن تركى كرسى وثانى نكوس معى هف فى يوركشاير " قالت إيمى ذلك بينما فخرت الهرة اعجوز فى حجره وضافت " يجب أن اعترف أنه مسودة يندى العرزل لا أدري كيف أقدير أموى "

قالت السيدة ترينثام بايتسامة مقتضبة : " هذا مفهوم يا عزيزتى ، ولكننى شعرت أن أقل وجب يجب أن أقوم به هو أن

أبقى بصحبتك كما أن هذا أيضا من دواعي سروري . على يد حال ؛ لقد حذرتني أمي من أن هذا سوف يحدث بمجرد وقته وقد أعطاني تعليمات محددة بشأن ما يجب عمله في مثل هذه الظروف "

أضاء وجه إيمي للمرة الأولى وقالت : " يسعدني سماع ذلك أرجوكم أخبريني بما كان أبي يفكر فيه . "

" كن أبي حريصا على أن تبيعي المنزل بأسرع ما يمكن وإما أن تأتي للعيش معي أنا وجيرالد في آشورست أو — " " كلا لا يمكن أن أتصور أن أسبب لك كل هذا الإزعاج يا ريثيل . "

" — أو أن تقهري في إحدى هذه الدور الصغيرة على الساحل التي تعتني بالأزواج المسنين أو الأشخاص الذين يعيشون بمفردهم . لقد شعر أن هذه الطريقة سوف تمكنك على الأقل من اكتساب صداقات جديدة وحتى الحصول على دخل إضافي مدى الحياة . إنني بالطبع أفضل أن تأتي للعيش معنا في باكينججه ولكن هذه القنابل — "

همست إيمي في توجس : " إنه لم يذكر لي أيذا أمر يبيع المنزل ، بل إنه في الواقع توسل بي أن — " .

" أعلم يا عزيزتي ولكنه كان يدرك تماما كيف أن موته سوف يكون بمثابة صدمة بالنسبة لك ، لذا فقد طلب مني أن أفتاحك في هذا الأمر بمنتهي الرفق . أنت تدكرين بكل تأكيد لقاءنا في مكتبه عندما جئت لزيارته في المرة الأخيرة "

أومأت إيمي بعلمها ولكن نظرة الحيرة بقيت مرتسمة على وجهها

واصلت السيدة تريثام : " إنني أتذكر كل كلمة قالها لي أبي ، ويدل طبع سوف أبذل قصارى جهدي لكي أنفذ كل رغبته . "

" ولكنني لا أدري من أين أو كيف أبدا "

" ليس هناك حاجة لأن تفكري في الأمر ثانية يا عزيزتي " ، ثم ربتت على ذراع أختها وقالت : " هذا هو تحديد السبب الذي حبس من أوجه . "

" ولكن ما هو مصير الخدم وعزيرتي جاريبالدى ؟ " ، هكذا سألت إيمي في قلق وهي تواصل التريث على قطعتها وأضافت : " من يسامحنى أبي أبدا إن لم أعتن بهم بالشكل اللائق . "

قالت السيدة تريثام : " وافقك تماما يا عزيزتي . ومع ذلك بعد أن أبي كان يحرص دائما على التفكير في كل التفاصيل فقد أحيترتني بتعليماته محددة فيما يخص كل العاملين لدينا . "

" كم كان أبي العزيز حنوناً . ومع ذلك فإنني لست واثقة في إتمام الأول من أن — "

استغرقت السيدة تريثام يومين آخرين من التشجيع الصبور قبل تسمح في دفع احتج في النهاية أن خططها المستقبلية هي الأفضل بالنسبة لها والأهم من ذلك أنها كانت رعية " والدهم العزيز " .

منذ هذا الوقت لم تكن إيمي تهبط من غرفتها إلا في وقت الظهيرة لكي تأخذ جولة صغيرة في الحديقة وأحيانا لكي تشهد العديدا ببعض أعمال الحديقة . وكانت السيدة تريثام تلبس رأت أختها ، رجتها ألا تشق على نفسها .

وبعدما بثلاثة أيام ، تخلت إيمي عن جولات الظهيرة .

وفي اليوم التالي ، أخصرت السيدة ترينثام كل طقم عمير
يمهلة لمدة أسبوع لتترك العن بستثناء الطاهي الذي طلبت منه بعد
لحين تدبر أمر الآتية ، وفي نفس اليوم بحثت عن مسير
محلّي وعرضت المنزل والأراضي المحيطة به المقعدة لمساحة سنير
قدّر للبيع .

في الخميس التالي ، حددت السيدة ترينثام موعدا لمقابلة شخص
يدعى السيد ألتويت ، كان يعمل محاميا في هروجيت . وفي
إحدى زيارات أختها اقبيلة للطابق السفلي ، شرحت السيدة
ترينثام لأختها أنه ليس هناك داع لأن تزعم السيد يفرستول به
يجري لأنها كانت قادرة على حل أية مشاكل بسيطة يمكن
تظهر بشأن الأرض بواسطة أي محام محلي .

وبعدها بثلاثة أسابيع نجحت السيدة ترينثام في نقل أختها
والقليل من مقتنياتها إلى مقر إقامة صغير يطل على الساحل الشرقي
على بعد أميال قليلة شمال سكريبورو ، وقد أبدت المالك في ألبه
كان من المؤسف بالفعل ألا يسمح بتواجد الحيوانات المنزلية ،
أختها سوف تتفهم الأمر تماما . وكانت آخر تعليقات أخصرت
السيدة ترينثام هي رسال فواتير الحساب إلى كوتز في سنرا
مباشرة حيث سوف يتم تسديدها في الحال

قبل أن تودع السيدة ترينثام إيمي ، طلبت من أختها أن توف
على ثلاثة مستندات وقالت بثيرة رقيقة : " حتى لا تزعمي نسب
أبدا بمثل هذه الأمور يا عزيزتي "

وقعت إيمي على المستندات الثلاثة الموضوعة أمامها بدون أن
تشغل نفسها بقراءتها ، وبسرعة صوت السيدة ترينثام الأورا

اقتوتية التي كان امحامي المحي قد أعدها ووضعها داخل
حمية يدها .

فالت : " إيمي قبل أن يذهب على مقدمة رأسها
زيد " : بعدى مدونق ، ت رجحه لعودة إلى اشورس

دق جرس الباب محدثا ضوضاء مدوية شقت صمت المتجر عنده
خطت السيدة ترينثام بأناقة داخل المتجر في البداية لم تكن هناك
إشارة ثم عن وجود أى شخص إلى أن ظهر السيد سنيذر أخير من
داخل إحدى الغرف الصغيرة الواقعة في مؤخرة المحل حاملا ثلاثة
كتب تحت ذراعه .

قال : " صباح لخير يا سيدة ترينثام . كم كان لطفا منك أن
تلبى دعوتي بمثل هذه السرعة . شعرت أنني يجب أن أتصل بك
في حالة وقوع أية مشكلة " .
" مشكلة ؟ " ، رفعت السيدة ترينثام الحجاب الذي كان
يعنى وجهها .

" نعم فكما تعرفين أنا شبه استكملت عملي في يوركشاير وأنا
آسف لأنني استعوقت كل هذا الوقت يا سيدتي وكان هذا إسرافا
منى ولكن تقديري لـ — " .
أشاحت السيدة ترينثام بيدها في إشارة تمنع عن عدم
انزعاجها .

واصر حديثه قائلا : " وأخشى أنه بالرغم من تعيين السيد
هاكموب لمساعدتي وبالنظر إلى الوقت المستغرق للسفر من وإلى
يوركشاير قد تكون بحاجة لعدة أسابيع أخرى لتعطي وتقيم

مجموعة كتب يمثل هذه القيمة نحن نضع على الاعتبار ذلك والدك الراحل قد قضى عمره في جمعها .

قالت السيدة ترينثام مؤكدة : " أنا لست في عجلة من أمري خذ كل الوقت الذي تراه مناسباً يا سيد سيندلر وأعلمني فور إنهم مهتمون "

نشم باحر النحف عندما أدرك أنه سوف يوصل بصنع الكتب يدرون أن يكون عليه قطع هذه المهمة

وقاد السيدة ترينثام ثانية إلى مقدمة المحل وفتح لها باب الخروج . كان لا يمكن لكل من يرى الاثنين معا أن يتصور أنهما قد ولدا في عام واحد . نظرت يمنة ويسرة في شارع تشيلسيا قبل أن تسقط الحجاب فور وجهها ثانية .

أغلق السيد سيندلر الباب وراءها وشمر عن ساعديه ثم انشأ في الثانية في الغرفة مع الدكتور هالكومب .

كان يشعر مؤخراً بالانزعاج كلما دخل عليه عميل للمحل .

" بعد ثلاثين عاماً ؛ ليس لى أية نية لتغيير مشارب أسهمى " ، قال جيروالد ذلك في حزم وهو يصب لمقهى قدحاً آخر من القهوة

" ولكن ألا تفهم يا عزيزى ؛ كيف سيعمل وضع حسابك في هذه الشركة على منح نيجيل دفعة قوية ؟ " .

" وكما سيكون هذا بمثابة لطف لـ " ديفيد كرا ترايت " وفكرنا دا كوستا عندما يخسران عميلاً خديماًه يمتنهي الأمانة على مدى أكثر من مائة عام ؟ كلا يا إيليل ؛ لقد حان وقت تدبير مخرج لشنوبه بتعسه المنة ؛ لقد تخطى الأربعين "

عل هذا سبب آخر يدفع مساعدته " . قالت روحته ذلك وهي تضع لزيد على قطعة أخرى من الخبز المحمص " كلا يا إيليل ؛ أكرر ؛ غير موافق " .

" ولكن ألا تدرك أنه من بين مسئوليات نيجيل أن يحدد عملاء جديداً للشركة ؟ لقد اكتسب هذا الأمر أهمية خاصة الآن لأننى واثقة من أنهم بعد انتهاء الحرب يمكن أن يعرضوا عليه الشراكة " . لم يسمع السيد ترينثام لإخفاء شكه في هذه المعومة فقال " إن كان هذا هو الحال ؛ فعليه أن يستقيده بدرجة أكبر من معارفه واتصالاته ويفضل أن يسعى لإقادة بشكل خاص من معارفه في المدرسة و " ساند هارست " ناهيك عن معارفه في المدينة إنه لا يجب أن يضع عينه دائماً نصباً أصدقاء والده " .

" ولكن هذا ليس منصفاً يا جيروالد . إن لم يكن بوسعك أن يعتمد على والديه فكيف يمكن أن يتوقع أن يمد له شخص آخر يد المساعدة ؟ "

" يقدم له يد لمساعدة ؟ هذه هي خلاصة القول بالفعل " ؛ كان صوت جيروالد يعلو مع كل كلمة يقولها واستطرد " لأن هذا هو تحديداً ما كنت تدأبين على فعله منذ يوم ولادته ؛ وهذا هو ريب السبب الذى جعله إلى الآن غير قادر على الاعتماد على نفسه " .

قالت السيدة ترينثام وهي تستخرج المنديل من كم قميصها : " لم أفكر يوماً "

قال الميجور وهو يسعى لإعادة الهدوء : " على أية حال إن حافظتى ليست بكل هذه الأهمية . إن كل رئيسالى كما تعرفين ب موضوع في الأرض وقد كان كذلك دائماً على مدى أجيال "

فت سيدة بريثم مويخة : " ليست كمية المال هي التي يعتد بها المبدأ "

قال جيرالد وهو يطوى عنديل امائدة وينهض من على مائدة الإفطار ويغادر الغرفة يدون أن يمنح زوجته فرصة لكي تنطق بكلمة واحدة : " أوافقك تمام في ذلك "

التقطت السيدة تريثم جريدة زوجها الصباحية واحدت تحرى إصبع يدها على الأسماء التي سوف تحصل على وسام الفروسية في حفل مناسبة عيد الميلاد الملكي . توقف إصبعها المرتجف عند حرف تي

أثناء عطلة الصيف من ذلك العام ، ووفقا لـ " هاريس هريس " ، سافر دانيال ترامير إلى أمريكا على متن السفينة كوبس ماري . ومع ذلك فلم يجد المحقق الخاضع لديه ردا على استؤجر الثاني للسيدة تريثام وهو . " لماذا سافر إلى هناك " ؟ كان كرس يعرفه لمحقق هاريس هو أن الجامعة كانت في انتظار عودة الأستاذ الشاب الجديد مع بداية لعام الدراسي .

وعنى مدى لأبيح التي قضاها دانيال في أمريكا ، قنص السيدة تريثام جل وقتها مع محامييه الخاص في لنكولن إن سسر لإعداد طلب البناء الخاص به

كتب بأمره قد نشرت ثلاثة بهندسبر معبرين . كرس جميعهم قد تخرجوا مؤخرا وقد طلبت منهم إعداد رسم مسكني للشقق في شارع تشيلسيا . كان الفائز ، كما أكدت له سوف يحصل على مقالة بناء اشقق سيتم سيحصل كل واحد با

الأثنين المتتاليين على مبلغ قدره مائة جنيه كتعويض وقد لاقى هذا العرض ترحيبا من ثلاثتهم

وبعدها يائتي عشر شهرا ، قدم كل منهم عرضه وكان واحد من بينهم فقط هو الذي قدم للسيدة تريثام ما كانت تبحث عنه .

كان رأى الشريك الأكبر من هيئة المحدين هو أن يحيل محطة باتيرسيا لتوليد الطاقة إلى قصر رنغ . لم تقصح السيدة تريثام لوكليلها أنها قد تأثرت في اتخاذ القرار يكون عم السيد تلبوت كان أحد أعضاء لجنة التخطيط في مجلس بلدية لندن .

حتى إن كان العم تلبوت يسعى لمساعدة ابن أخيه ، فقد بقيت السيدة تريثام غير عابئة بأن أغلبية اللجنة سوف توافق على هذا العرض المحجف . كان ابتداء أشبه بمستودع فحم كان هتلر نفسه يأبى أن يقبله . ولكن مع ذلك فقد نصحه صحاموها أن تذكر في طلب البناء أن الهدف الأساسي لهذه المباني الجديدة هو توفير إسكان لمحدودي الدخل والشباب ممن يعانون من البطالة ممن كانوا بحاجة ملحة إلى إيواء مؤقت . وثاني كان عليها أن تذكر أيضا أن عائد الشقق سوف يؤول إلى صندوق خيري لمساعدة كل لأسر التي تعاني من نفس المشكلة . وقالها ، كن عليها أن تلفت نظر اللجنة إلى الجهد الجليل الذي بذل منحه هذا المهندس المعماري الشاب أول فرصة له .

لم تكن السيدة تريثام تعرف إن كن يجب أن تكون سعيدة أم خائفة عندما منحتها اللجنة الموافقة وبعد مدولات طويلة امتدت عدة أسابيع ، أصدرت اللجنة على إجراء بعض التعديلات القليلة بسبب في الرسم لأصلي لـ " تلبوت " البتدئ . أصدرت السيدة

تريثام تعليماتها العاجلة للمهندس الشاب بإزالة آثار لدمار المشروع في عملية البناء بأسرع ما يمكن .

لاقى مشروع السير تشارلي ترامبر الذي تقدم للحصول على موافقة بناء في تشيسيا دعوية إعلامية واسعة النطاق مما مهد له الطريق بدرجة كبيرة . ومع ذلك فقد لاحظت السيدة تريثام أنه قد تدلس فيه في معظم الموضوعات التي نشرت عن مشروع . و شخص ما يدعى سيد مرتين سيديسون وصف بأنه رئيس لجنة نقاذ المتاجر لصغيرة و قد تقدم بعرض على مشروع أكملته وقد أوضح سيد ما رين في حديثاته أنه مشروع يضر على مدى الطويل بعض المتاجر الصغيرة ومصادر رزقهم أي أنه يعرضهم للخطر وقد أوضح السيد ماريتين في دعواه أن ما يزيد من حجم الظلم الواقع على هؤلاء التجار هو أنهم لا يمكن القدرة المادية التي يمكن أن تتصدى لرجس في مثل ثراء ونفوذ السير تشارلي ترامبر .

سلي يمسكوب " . كانت السيدة تريثام ذات شأن في

الإنظار في صباح ذلك اليوم .

بمسكون ماذا ؟

كانت مصيبة زوجها " لا شيء " ولكنها أبدت فيها بعض سيد سيمسون يكن يتوجب على السلام لرفع دعوى عن حق رسمية على مشروع ترمبر . وقد وقعت السيدة تريثام يفت على تعذيب كل سمات بحاجته سيد سيمسون لكي يمكنه من مهله .

يدان تتابع نقاش جهود السيد سيمسون على أساس يومي من خلال الصحف اليومية حتى إنها أسرت يوما بـ " هاريس " ثم

سوف يسعدها أن تدفع له ثمن كل الخدمات التي يسديها ولكن شأنه كن شأن كل الناشطين ؛ كان يعمل فقط من أجل قضيته .

وعندما بدأت الجرات ترفع أنقاض موقع السيدة تريثام وبقي الوضع على ما هو عليه لدى ترامبر ، بدأت السيدة تريثام تحيل تنبهاها إلى دانيال ثابته ومشكلة الإرث

كان محموا قد أكدوا لها أنه ليس هناك وسيلة من إيصال شروط الوصية ما لا يتنازل دانيال ترامبر طواعية عن حقوقه . وقد سحوا بناء على ذلك - حتى بالمصطلحات والصيغ القانونية مستخدمة في مثل هذه الظروف وبقي أمامها مهمتها الشاقة في تهيئة اعنور على طريقة لحمة على توقيع هذه المستندات .

وحيث . السيدة تريثام كانت عذرة عن تصور أية مساعدة يمكن منحها بـ " دانيال " فقد عنبرت الأمر كله بلا حدود ومع ذلك فقد حبطت بصيغ على منحها أيها المحامي في برج مكنها الأخير في غرفة لاستخدام مع باقي مستندات لخاصة بـ " ترامبر " .

قال السيد سيدنر " كم سرى رويث نفسه بالسيدي لا سعى - افده الاعتر بكم في عرك بوف ، الذي ستعرف نكي بجر مهمة بكي كفسى بها . بكي بكي كفسى لا اصع الا اصع في تفقه غيبه في لا بكي

عجز بئح الكتب عن تبين التعبير الذي ارتسم على وجه السيدة تريثام لأنها لم تكن بعد قد خلعت الحجاب من فوق وجهها . تبعت الرجل المجوز رفا يرف بطول أرفف الكتب لمطاة بالأترية ل أن وصلا إلى غرفة صغيرة في مؤخرة محله . وهناك قدمها

للدكتور هالكومب الذى كان - شأنه شأن سنيدلز - مرتدي معصب ثقيل . وقد رفضت الجلوس على المقعد الذى قدم إليها حسدا لاحظت أن هناك طبقة رقيقة من التراب تعطيه .

أشار الرجل العجوز فى فخر إلى الصديق لثمانية الموضوعات فى مكتبته . وقد ستغرق ما يقرب من ساعة كاملة - مع مقاطعة الدكتور هالكومب له من وقت إلى آخر - فى شرح الكيفية التى تصفحها به مكتبة والدها لراحم بالكمال ، وفق الترتيب الأبجدى للمؤلفين بداية ثم وفق الفئة التى ينتمى إليها كل كتاب وأخيرا وفق الفصاح العرضية المنفصلة . كان هناك تقييم مبدئى لكل كتاب مسدون بعنايه بانقلم الرصاص فى الركن الأيمن السفلى من كل بطاقة .

أبدت السيدة تريتنام - على غير عاداتها - صبرا لافتا مع اسيد سنيدلز كما أنها كانت من وقت إلى آخر تطرح عليه أسئلة لا تعب بإجابتها فى الوقت الذى سمحت له فيه أن يستفيض فى شرح مطول معقد عن الطريقة التى شغل به وقتها على مدى الخمس سنوات الماضية

" لقد قمت بعمل رائع يا سيد سنيدلز " . قالت ذلك بعد ر ألغمت نظرة على آخر بطاقة وكانت تحمس اسم إيميل : ولا (١٨٤٠ - ١٩٠٢) وأضافت : " لم أكن أتوقع أفضل من ذلك "

قال الرجل العجوز وهو يحنى محبب : " هذا كرم بارع منك يا سيدى . ولكن يبدو ان كنت تكنين دائما اهتماما صادقا بكتبك لم يكن والدك ليجد شخصا أفضل منك لتقو هذا الأمر اسدى كرسو له حياته " .

" كن قد اتفقنا على خمسين جنيه على ما أذكر ، أليس كذلك ؟ " . قالت السيدة تريتنام ذلك وهى تستخرج الشيك من حقيبة يدها وتمد يدها به إلى صاحب المتجر .

" شكرا بك يا سيدى " . هكذا أجاب السيد سنيدلز بعد أن أخذ الشيك ووضع بدون تركيز فى إحدى الطفايت . ثم منع نفسه من أن يضيف قائلا : " كان يسعدنى أن أدفع ضعف هذا المبلغ مقابل متعة إتجار هذه المهمة " .

قالت سيدة تريتنام وهى تراجع كل الأوراق التى منحها إياها : " رأتى بصرك قد وضعت قيمة إجمالية تقريبية لمجموعة كلها تقرب من خمسة آلاف جنيه " .

" صحيح يا سيدتى . ولكن على - مع ذلك - أن أتوه إلى أننى تزامنت بالجانب المحفوظ . هناك بعض المجلدات لنادرة التى يصعب التكهّن بسعرها عند طرحها فى السوق المفتوح " .

" من هذا يعنى أنك على استعداد بتقديم هذا المبلغ مقابل قتنا لمجموعة من طرحت للبيع ؟ " ، هكذا سألت السيدة تريتنام وهى تنتظر إليه مباشرة .

أجاب لرجل العجوز : " ليس هناك ما يمكن أن يسعدنى أكثر من ذلك يا سيدتى . ولكن للأسف أنا لا أملك المال اللازم لذلك " .

" وما رأيك بأن أحملك مسئولية بيع المجموعة ؟ " ، طرحت السيدة تريتنام هذا السؤال وهى لا تدبر بصرها عن الرجل العجوز .

" ليس هناك شرف أعظم من ذلك يا سيدتى ؛ ولكن الأمر قد يستغرق شهورا وربما سنوات لحين إنجاز هذه المهمة " .

"إن ريم يجسر بن' ن تقوم بمعص لربيبات يا سيد
سيدلز
" بعض الترتيبات ؟ لا أرى إن كنت قد فهمت ما تعنين يا
سيدتى " .
" ربما أعنى بذلك الشراكة ، يا سيد سيدلز " .

الفصل

٣٤

أيدت السيدة ترينثام نيجيل فى اختيار عروسه ولكنها هى التى
كانت قد اختارتها فى المقام الأول .

كانت فيرونىكا ببرى تحمل كل امواصفات التى ترى حميتها
لستقبلية أنها يجب أن تملكها لكى تنتمى إلى عائلة ترينثام . كان
ولدها أدميرال سابقاً لم يكن قد أخيل بعد إلى التقاعد كفى أن
ولدتها كانت ابنة رجن دين كبير . كانت لأسرة ميمسورة الحال
بعيدا عن الثراء الفاحش ولكن الأهم من ذلك كله هو أن فيرونىك
كانت لأكبر بين ثلاثة من الفتيات .

أقيم حفل الزفاف فى قاعة كيمبريدج فى دورست . كان حفل
الاستقبال كبيراً ولكن بلا بذخ وكان " الأبناء " كما كانت السيدة
ترينثام تطبق عليهما فى حديثه عنهما مع الجميع سيفضيان شهر
لعمل فى أرض العائلة فى أبردين قبل العودة إلى قصر الكادوجان

الذى كانت قد انتقته لهما كانت ترد دائما - عند سؤالها -
سؤالها - بأن القصر كان قريبا من ميدان شيلستر
وكان الشركاء الاثنان والثلاثون فى شركة كينكات وإينكين .
مضاربى البورصة الذين كان نيجول يعمل معهم قد دعوا
حقل لزواج ، ولكن لم يحضر منهم سوى خمسة أشخاص .
الذين وجدوا فى أنفسهم القدرة فى تكبد مشقة الرحلة إلى دورس
أثناء حفل الاستقبال ، الذى أقام فى حديقة الأدب .
انتهزت السيدة ترينثام الفرصة وتحدثت مع الشركاء الخمسة
حضرُوا الحفل وقد أصبحت بخيبة أمل عندما أدركت أن أيتها
لم يكن يبدى اهتمامه بمستقبل نيجول

كانت السيدة ترينثام تأمل فى أن يكون ابنها أحد الشركاء
إتمام عامه الأربعين لأنها كانت تعلم تماما أن هناك أسماء
أقل من ابنها عمره كانت مطبوعة على الجانب العلوى الأيسر
أوراق مراسلات الشركة بالرغم من أنهم كانوا قد التحمروا
هناك بعد ابنها بكثير .

كانت الخطبة على وشك البدء عندما انهمرت
لندعوين داخل السرايق شعرت السيدة -
كان يمكن أن تحظى بتصفيق أكثر حرارة . ومع ذلك فقد
لنفسها بتبرير ذلك بأنه يصعب على الشخص أن يصفق وهو
كأس شراب فى إحدى يديه . يحمل الطعام فى اليد الأخرى
و - تحت حذية صديق نيجول - هوغ فولاند - بالطبع بحرارة
فى

بعد انتهاء الخطب ، بحثت السيدة ترينثام عن ميلز
الشريك الأكبر فى شركة كينكات وإينكين - وبعدما

أحد الأركان صارحته برغبتها فى استثمار مبلغ مالى كبير فى إحدى
شركات العامة . وقد ذكرت له أنها لذلك سوف تكون بحاجة إلى

مصانحه فيما يخص ما وصفته بأنه استراتيجيتها طويلة المدى
لم تلق هذه المعلومة أية استجابة لدى رينشو الذى كان مازال
يذكر وعود السيدة ترينثام بشأن الإدارة المستقبلية لأعمال والدها
فى ذلك ، فقد اقترح عليها أن تمر عليه فى مكتب
التي كانت فى كمال التفاسول الخاصة بهذه الصفقة عندما تطرح
سؤالها للمشروع

شكر - السيدة ترينثام السيد رينشو وواصلت تجولها بين
مجموعات مدعويين كما لو كانت هى المضيئة
م تحت السيدة ترينثام استنكار فيروبيكا فى أكثر من مناسبة .

كان آخر يوم جمعة من شهر سبتمبر عام ١٩٤٧ عندما طوق
جيبسون بهدوء باب غرفة المعيشة ودخل وأعلن قائلا " النقيب
ديال ترينثام "

عندما رأت السيدة ترينثام الشاب مرتدياً الزي العسكري للنقيب
فى سلاح الرماية ، كادت ساقها تهويان بها . سار داخل الغرفة
توقف فى منتصف السجادة نفس اللقاء الذى دار فى نفس الغرفة
منذ أكثر من عشرين عاما مضت توجه فى رأسها فى الحال . ولكنها
بشكل ما نجحت فى تمالك نفسها قبل أن تهوى فوق الأريكة

أمسكت بذراعها الأريكة لئلا تتأكد من أنها لم تنهر كلبه
خذت تحدث فى حقيقدها . كانت مرتاعة من درجة الشبه بينه
بين جاي وشعرت بغصة الذكريات لتي عقرتها فى هذه اللحظة
نها الذكريات التى نجحت فى كبتها على مدى سنوات .

ووجدوا ان تلك العبدات لم يكن منهن من هي في
أموت جيبسون بأن يلقيه خارج المنزل ولكنها قررت أن
للحظة لأنها كانت حريصة على معرفة ما جاء من أجله . بعد
عرض دانيال بمنتهى العناية ما جاء من أجله بدأت تتسائل
يمكن أن تحوّل هذا اللقاء إلى مكسب لصالحها

بدأ حفيدها حديثه بأن أخبرها كيف سافر إلى استقراء في
صيف ذلك العام ولهم إلى أمريكا كما أخبرها هاريس . بعد
حديثه مضى إليها بأنه يعرف بأمر ملكيتها للشقق ومخبرها
لعرقلة إذن البناء والكلمات المحفورة على التبر في آشورست .
واصل قائلاً بأن والده لم يكونا على علم بحضوره للقاء في
اليوم

حينئذ السيدة تريثام لم تترك حديثه عن
حينئذ وجدته في بيتها . وكانت قد خرجت من
مهمتها من خلال حديثه عن بيتها . حيث خرجت من
معها

سمحت السيدة تريثام لـ " دانيال " بمواصلة حديثه في
الذي أصبحت فيه التفكير من جانبها . كان تحليله للتطور
في حدائق تشيلسي هو ما جعل السيدة تدرك كم المعرفة التي
يملكها الشاب الصغير المائل أمامها . وقد قررت أن هناك
واحدة فقط لكي تدرك مدى معرفته وكان عليها أن تقدم
مجازلة كبرى لكي تحقق هذا الهدف

عندما انتهى دانيال من عرض مطالبه ، حدثت السيدة تريثام
ببساطة قائلة : " ولكن لدى شرط واحد فقط من جانبي "
" ما هو هذا الشرط ؟ "

بدأ دانيال متشككا للوهلة الأولى . لم يكن هذا ما كان يتوقعه .
لمعت السيدة تريثام فجأة بالثقة لأنه لم يكن لديه علم بالوصية
تقد كان والدها - على أية حال - قد طلب من يافرسون عدم إخباره
بمحتوى الوصية قبل أن يتم عامه الثلاثين . ولم يكن السيد
يافرسون رجلاً يحسن يوعده .

" لم أكن أنتظر أن يتكرر لي شيئاً في المقام الأول " ، كان ذلك
أول رد فعل لـ " دانيال "

لم تجب وانتظرت إلى أن أوما دانيال بالموافقة
أضافت قائلة : " كتابيا "

طلب منها مباحثاً : " إذن سوف أطلب منك بدوري أن تدوني
في معك كتاب "

كانت السيدة تريثام قد وافقت . حيث
كانت قد سحبت شكر بقى مع الأحداث بمرور
بعضها . حيث سحبت نحو مكتبها وألحقت رجليها على كرسيها

في منتصف الغرفة يتكئ من ساق إلى ساق
استخرجت ورقتين ثم نقلت مسودة المحامي التي كانت قد
احتفظت بها في الدرج السفلي ، وكتبت تسخين طبق الأصل
تضمنت مطالبة دانيال لها بالتفخي عن طلب بناء الشقق واعتراضها
على تنفيذ مشروع أبيه لبناء أبراج ترامبر . وقد ضمنت السيدة
تريثام في الاتفاق نص الكلمات التي كان محامها قد أعدها لها
لكي تسلب من دانيال حقه في امتلاك ثروة جده .

قدمت له المسودة الأولى لكي يراجعها . كانت تتوقع في أي
لحظة أن يكتشف نواياها بحمله على توقيع هذه الورقة

أنهى دانيال قراءة النسخة الأولى للاتفاق ثم راجع النسخة الثانية لكي يتأكد من أنها تحمل نفس المحتوى تماما . وبالعبرية أنه لم ينطق بكلمة إلا أن السيدة ترينثام كانت ماتزال تشعر بالقلق أن يكون قد تبين السبب الذي دعما إلى إملاء هذا الشرط . كانت مسترحبة بالموافقة على بيع أرضها في تشيلسيا لأبيه بمجرد التحقيق مقابل توقيع دانيال على الاتفاق

في اللحظة التي وقع فيها دانيال على كلا الوثقتين ، السيدة ترينثام الجرس لكي تطلب من خادمها شهادته على الاتفاق . وبمجرد أن أتم مهقته قالت في اقتضاب : " أوصل السيد إلى الباب يا جيبسون " بعدما غادر الشاب في زيه أحضر الغرفة . أخذت تسأل نفسها كم من الوقت سيمر قبل أن تتواضع الصفة التي عقد

عندما اطلع محامو السيدة ترينثام في صباح اليوم التالي الورقة . تمجبوا من البساطة التي تم بها الاتفاق ومعها فإنها لم تقدم لهم أى تفسير للطريقة التي نجحت بها من هذه الضربة . وبدرت إيماءة صغيرة من رأس الشريك الأكبر لها أن الاتفاق صحيح تماما .

لكل رجل سمر ، وعندما أدرك السيد سيمسون أن مصر سحر قد نصب ، كان تلقيه لبلغ خمسين جنيهها شهريا كغلا بأن يحب الاعتراض الذي تقدم به ضد ترامبو ومشروع بناء الأبراج في اليوم التالي . بدأت السيدة ترينثام تتفرغ لأمر أخرى . هي فهم مستندات العرض .

رأت السيدة ترينثام أن فيرونیکا قد حملت في وقت مبكر أكثر من اللازم . وفي مايو عام ١٩٤٨ ، أنجبت زوجة ابنها ابنا وهو جيل ريموند . بعد زواجها من نيجيل بتسعة أشهر وثلاثة أسابيع لم يكن الطفل قد ولد على الأقل في موعد سابق لموعده . وبالرغم من ذلك فإن السيدة ترينثام شاهدت الخدم في أكثر من مناسبة يحضون أشهر الحمل على أيديهم

نشأ أول خلاف بين السيدة ترينثام وفيرونیکا إثر عودة فيرونیکا حاملة ابنتها من المستشفى بعد الولادة . كانت فيرونیکا ونهجيل قد عرجا إلى ميدان شيستر لكي تتأمل حبيبتها . وعندما ألقت السيدة ترينثام نظرة متفحصة على الوضيع ، جاء جيبسون يدفع عربة الشاي

" أنتما بالطبع تريدان تسجيل الفتى في مدرستي أسجارت هارو في الحال " ، هكذا قالت السيدة ترينثام قبل أن تمنعها حتى فرصة تناول أول شطيرة . واستطردت : " يجب أن نضمن له مكان "

قالت فيرونیکا : " لقد قررت أنا ونيجيس في واقع الأمر طريقة التي نود أن نعلم بها ابنا . ولكننا لم نفكر في هاتين مدرستين بالرة "

أعادت السيدة ترينثام قدها فوق الطبق وأخذت تحدث في فيرونیکا كما لو كانت قد أعلنت لها نبأ وفاة الملك وقالت أمقا ، لا أعتقد أنني سمعت ما تقولين بوضوح يا فيرونیکا " سوف نرمّل جيل إلى مدرسة ابتدائية محلية في تشيلسيا وبعدها إلى براينستون "

"براينستون ؟ أين براينستون هذه ؟ إن سمحتما لي بالسؤال ؟
 " في دورست ، إنها مدرسة أبي القديسة " ، أضافت فيرست
 ذلك وهي تلتقط شطيرة سالامون من الطبق الموضوع أمامها .
 أخذت تهيج بتأمل وجه أمه في قلب وهو يلعب رابطة سب
 لفرقة ذات الخطوط الفضية .
 قالت السيدة ترينثام : " قد يكون كذلك ، ولكننا مع ريد
 نلعب بحدثة ريد من قبل في ملعب ريد صغير
 دد وهي تبتعد حتى نذهب ريد
 في فيرست كذا نرشد ه حبوب
 بعد فترة - ونحن نحب في شرب في ريد - بعد
 اننا . هل إننا قد سجلنا اسمه بالفصل في مدرسة براينستون في
 الأسبوع الماضي . نحن نريد أن نضمن له مكانا " .
 انحنى فيرونكا إلى الأمام و التفتت شطيرة سالامون أخرى
 دقت الساعة المعلقة فوق المدفأة عند جانب الفرو . سحب
 دفع ماكس هاريس نفسه من فوق مقعده الوثير في ركن حريم
 في اللحظة التي وقع فيها بهرته على السيدة ترينثام وهي -
 يهو القندق - حياها بنصف انحناءة بينما بقي منتظرا جلوسه في
 المقعد المقابل له
 طلب لها الشاي وطلب لنقسه كأسا من الشراب . طلب
 السيدة ترينثام استيائها عندما غابو النادل لكي يحضر الص
 وتركز انتباهها على ماكس هاريس في اللحظة التي بدأت
 فيها طقطة أصابعه المعتادة

أفترض أنك لم تطلب لقائي يا سيد هاريس ما لم تكن تحمل
مهما
- أعتقد أنه يمكنكى بمنتهى الارتياح لن أقول إننى أحمل أنيابة
هناك سيدة تدعى السيدة بينيت تم اعتقالها مؤخراً واتهامها
بمعطف فرو وحزام جلدى من هارفى نيكولس ، لكى أكون
تأمناً -
وفيم يفتنى قد حصد " سيات بسيدة تريستة وهى
وذلك وقد بد شيبا بـرجاج " سيات بسات بقطر رجراج
المنى المشعب ر هدا علاقة وثيقة تربطهم ببعض بشاوي
قد سيات بريسته وقد سيات عليها مريد من حداث
علاقة " -
قال هاريس : " أجل السيدة بينيت ما هى إلا أخت السير
الصغرى "
عادت السيدة تريشام نظرها على ساكن هاريس وقالت
" ولكن ترامبر ليس لديه سوى ثلاث أخوات حسب ما أتذكر ، سأله
يعيش فى توليد وبنى بروحت من موظف مسعد بعين لى
ن دامين وجرنس لى غلب بزجر بر فيه بحرصا لى
مستشفى جاى ، وكبنى التى غادرت إنجلترا منذ فترة لتعيش مع
أختها فى كندا ."
" وقد عادت الآن "
" عادت ؟ "

" ترايمبر المتنصر " هو الذى ذكرها بأنها مازالت تحمل صورة حرج لتقويم سعرها المناسب

فى كل مرة كان السيد بافرستوك يدعو فيها السيدة - بنته للقاءه كان الأمر يبدو لها أشبه باستدعاء وليس دعوة - بعد ذلك لأنه ظل يمثل والدها لأكثر من ثلاثين عاما . لقد كانت تدرك جيدا - بما أنه الممثل التنفيذي لوالدها - مازال يملك تأثيرا قويا حتى بالرغم من أنها نجحت فى كسر توتوت مؤخرًا ببيعها للمنزل والأراضى وبعد أن دعاها للجلوس فى الجانب المقابل من المكتب - السيد بافرستوك على مقعده ووضع نظارته نصف الدائرية عند سمعه أنفه وفتح غطاء أحد ملفاته الرمادية يبدو أنه كأنه يدير كل مراسلاته - ناهيك عن اللقاءات - نحو يمكن أن يوصف بأنه جلف أو فظ . وكانت السيدة تريثام تتساءل دائما ما إن كان يعامل والدها بنفس الطريقة بدأ حديثه بعد أن وضع راحتيه فوق المكتب أمامه وصمت حتى يتأمل الملاحظات التى كان قد دونها فى الليلة السابقة : " سيد تريثام ، هل لى بداية أن أشكرك على تكبد مشقة المجيء إلى مكتبى وأعرب فى نفس الوقت عن حزنى لعدم تمكن أختك من المجيء ورفض دعوتى للمرة الثانية . ومع ذلك ، فقد أوفحرت تماما فى خطاب قصير أرسلته لى فى الأسبوع الماضى أنها تقرب نيابة عنها الآن وفى أى شئون مستقبلية "

قالت السيدة تريثام : " إيمى العزيرة - لقد أثرت وفاة أبى فيها بشدة بالرغم من أننى بذلت كل ما فى وسعى لكى أخفف من وطأة الصدمة "

عادت ميمى المحامى إلى الملف الموضوع أمامه والذى كان يضم ملحوظة من شخص يدعى التوثيت من بيرد فى كولينجوود يطلب فيه إرسال الشيك الشهري الخاص بالآنسة إيمى مباشرة إلى كاوتس فى سقراوند على رقم حساب يختلف برقم واحد فقط عن الرقم الذى أرسل إليه السيد بافرستوك بالفعل النصف الآخر من الدخل الشهري

واصل المحامى حديثه : " بالرغم من أن والدك قد ترك لك أنت وأختك دخل الوصية ، فإن قيمة رأس المال نفسها سوف تؤول مع الوقت إلى دانهال ترايمبر " نومات السيدة تريثام ، بدون أن يظهر أى رد فعل على وجهها

قال السيد بافرستوك : " وكما تعرفين أيضاً ، فإن الوصية حالها تحتوى على أسهم وحصص وأموال تدار من خلال بنك هامبروس وشركاه . ولكننا نرى أن أى استثمار كبير يريد أن يقدم عليه البنك فيما يخص الوصية يجب أن نراجعكم فيه بالرغم من أن السير رايموند قد فوضنا كلية فى مثل هذه الأمور " هذه حكمة تشكر عليها يا سيد بافرستوك "

عاد المحامى ينظر إلى الملف حيث راجع ملحوظة أخرى كانت فى هذه المرة من وكيل عقارى فى برادفورد كانت أراضى سير رايموند هارديكاسيل الراحل ومحتوياته قد بيعت بدون علمه مقابل واحد وأربعين ألف جنيه . بعد خصم العمولة والمصروفات

القانونية ، أرسل الوكيل المال مباشرة إلى نفس رقم الحساب - من
كاوتس في ستراون هيث يتم سداد حساب الآتية إيمي اسب -
واصل محامي العائلة حديثه ، " بوضع هذا في الاعتبار -
جيد ، به نفس ال - د - وحشي - احب - د - مستفيد يتصور
باستثمار جزء كبير من الوصية في شركة جديدة على وشك دخول
السوق " .

۱- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۲- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۳- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۴- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۵- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۶- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۷- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۸- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۹- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.
 ۱۰- این کتاب به زبان فارسی است و به خط نستعلیق نوشته شده است.

[illegible]

تعليق كانت ترى بوضوح أن السيد بافرستوك لم يكن متمسكاً بالهدوء الذي تقبلت به النبأ

بالتفكير في "التفكير فيه".

١٠٠٠

قال لها المعامى : " ما يقرب من مائتى ألف جنيه ، سوف
هنا من شراء ما يقرب من عشرة بالمائة من الحصص
الطروحة " .

والتحقيق في

قال المبدع **مدرسك** " هي كذلك بالفعل ، ولكن ميزانية

لقد السادة تبنوا ذلك . وأضافت : " وأشعر أنه بوسعي

۱- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۲- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۳- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۴- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۵- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۶- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۷- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۸- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۹- در تمام این کتاب که در این کتاب
 ۱۰- در تمام این کتاب که در این کتاب

اختتم حديثه قائلا " إن كل ما تبقى لنا عمله هو أن نخبّر
 الناس بحقيقة ما يحدث في ليبيا، وأن نوضح لهم أننا
 نعمل من أجلهم، وأننا نعمل من أجل ليبيا".

أغلق المحامي الملف ونهض من وراء مكتبه وبدأ يتحرك نحو

بضارته من طرح سيد هاريس سوف يسكن من مدته خمس
عشر يمانية من أسهم الشركة .

عند وصوله إلى باب سيد هاريس وجد السيد هاريس
بهده .

" طاب يومك يا سيده ترينثام "

" طاب يومك يا سيد هارستوك لقد كنت دقيقا للغاية .
هو ذاك دائما " .

خرجت السيدة ترينثام وتوجهت إلى حيث كانت تقف سيد
وفتح لها السائق الباب الخلفي بينما سارت السيارة . سيد
لكي تنظر من النافذة الخلفية . بقي المحامي واقفا عند باب مكتب
وقد بقيت الدهشة مرتفعة على وجهه

سأل السائق عندما انطلق بمسارته في الطريق : " إلى أين
سيدي " .

نظرت السيدة ترينثام في ساعة يدها ، لم يستغرق السيد
هارستوك الوقت الذي كانت قد توقعته ، أي أنه قد بقي
وقت قبل موعدنا التالي . ومع ذلك فقد أجابت سائقها قائلة
فندق سانت آجنس " ، وهي تضع يدها فوق اللقافة الورقية حسب
الموضوعة بجانبها في السيارة

كانت قد طلبت من هاريس أن يحجز غرفة خاصة في
وأن يجعل كيتي بينيت تتسلل إليها بدون أن يراها أحد
عندما وصلت إلى سانت آجنس حاملة اللقافة تحتم نراعه
انزعجت عندما لم تجد هاريس في انتظارها في مكانه المعتاد عند
الباب . كانت تكره بشدة وقوفها بمقردها في الرواق ضارت في شئ
من التردد إلى البواب وسألته عن رقم غرفة السيد هاريس .

سيد هاريس الذي كان يمشي إلى الأمام ببطء
لامعة . " الغرفة الرابعة عشرة . ولكنه لا يمكنك أن " .

سيد هاريس من باب مدخله إلى سيد هاريس
يمكنك " من أي أحد . فاستدارت وصعدت ببطء الدرج المؤدى إلى
الف في الطابق الأول . التفت البواب في الحال الهاتف الموضوع
على لفتد بجوارده

استقرت السيدة ترينثام بضع دقائق قبل أن تصل إلى الغرفة رقم
١٤ كما استغرق هاريس نفس الوقت تقريبا قبل أن يجيب على
طرفها الحاد على الباب . عندما منح للسيدة ترينثام أخيرا بدخول
الغرفة ، اندهشت من صغر حجمها ، كانت تكفي بالكاد لسرير
واحد وكريسي واحد وحوض واحد . تركزت عينها على السيدة التي
كنت تجلس على السرير . كانت ترتدى قميصا حريرا أحمر
ونورة جلدية سوداء قصيرة . كانت التنورة قصيرة للغاية من وجهة
نظر السيدة ترينثام ، فضلا عن أن السيدة كانت قد تركت أول زرين
من قميصها مفتوحين

وبما أن كيتي لم تسع لإزالة المطفئ الواقع من الأمتار الموضوع
فوق الكرسي . فلم يكن أمام السيدة ترينثام خيار إلا أن تبقي
بده .

استدارت نحو هاريس الذي كان يتحضر رابطة عنقه في المرآة
كان من الواضح أنه قرر أن أي تعريف للسيدتين سوف يكون بلا

كان رد فعل السيدة ترينثام الوحيد هو أن تدخل في لعب
موضوع مياشرة حتى يمتنى لها أن تقادر هذا المكان الرث بأسرع ما
يمكن . فلم تنتظر هاريس لكي يقدم التمهيد المبدئي

"هل شرحت للسيدة بينيت المطلوب منها؟"

قال المحقق وهو يضع سترته: "بالطبع، وكيتي عني سيد تام لأن تقوم بما طلب منها"

"هل يمكن الوثوق بها؟"، سألت السيدة السيدة دانا وهو

تنظر في رغبة إلى السيدة الجالسة فوق الفراش

كانت الكلمات الأولى التي نطقت بها كيتي. "سيد سيد"

سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد

سيد

سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد سيد

سيد سيد

"إذن أريد عشرين مقدما"

ترددت السيدة تريثام للحظة ثم أومأت بالموافقة

"إذن ما هو المطلوب؟"

قالت السيدة تريثام: "فقط أريد أن أتأكد من أنك لن تتردد

لأي استرضاء من أخيك، إنه حتى قد يحاول أن يرشيك بعد

ذلك"

قالت كيني: "لا تشغلي بالك بذلك ليفعل ما يريد ويدرد

لن يثني على عما أنوى فعله فأنا أكره تشارلي بقدر ما تكره

أنت"

ابتسمت السيدة تريثام للمرة الأولى. ثم وضعت اللقافة على

البنية على مؤخرة الفراش

ابتسم هاريس ابتسامة مصطنعة وقال: "كنت أعلم أنكما سيد

تجدان شيئا مشتركا بينكما"

بيكي

١٩٤٧ - ١٩٥٠

الفصل

٣٥

ليلة بعد ليلة ، كنت أبقي مستيقظة في فراشي قلقة لكون
دانيال لا يد أن يكتشف لا محالة في النهاية أن تشارلي لم يكن

٥٠

وكلما وقف كل منهما أمام الآخر ، دانيال بطوله ونحافته
سببه واكتفى الزرقاء ، وتشارلي الذي تقل قامته عن دانيال بدر
ثلاث بوصات وجسده الممتلئ وشعره الأسود المجمد وعينيه
بنيتين ، كنت أعرف أن دانيال لا يد أن يعلق في يوم ما على هذا
شبابين . كما أن تركيبة لوني السمراء زادت من تفاقم المعضلة
... هذه الاختلافات يمكن أن تبدو مضحكة ما لم تكن تنطوي
على حجب المؤلدة ومع ذلك فإن دانيال لم ينوه يوما إلى هذه
الاختلافات الشكلية أو اختلاف الطباع الذي كان يفصل بينه وبين
تشارلي

حيث إن التوأمين كانا يحضران للتدريب لدينا في العقار رقم واحد أثناء عطلة جامعة برينستون.

وربما كان بعد عودة دانيال من أمريكا بشهر ، عندما أحسب تشارلي أن السيدة تريفنم كانت قد سحبت كل اعتراضها على حد مشروعنا برميح البرجين ببعضهما البعض - ففزت من شدة عداوتنا وعندما أضاف أنها لن ترضى قدما في خطة إعادة بناء المستودع رفضت أن أصدق واقرضت على الفور أنها لا تريد أن تخطط شيء ما وحتى تشارلي نفسه أقر قائلا - " ليس لدى أية فكرة عند تخطيط له هذه المرة " كما أن كلينا قد رفض تصديق دافني عند أخبرتنا بأنها ربما تكون قد تراجعتم عن خططها بعد أن تقدمتم في لندن

وبعدنا بأسبوعين وافقت لجنة البناء على أن كل الاعتراضات المقدمة ضد مشروعنا قد سحبت بالفعل وبأنه قد أصبح بوسعنا أن نمضي قدما في مشروعنا النهائي كانت هذه هي الإشارة التي د تشارلي ينتظرها لكي يخبر العالم الخارجي بأننا سوف نطرح المشروع للاكتتاب العام دعا تشارلي مجلس الإدارة لمقعد اجتماع لاتخاذ كل القرارات اللازمة

نصفنا السيد ميريك - الذي لم يقرر له تشارلي يوما أنه سيبين لنا اللوحة فان جوج - بقميين تم نيومان من بنك - وسمي سميج لكي يكون وكيلنا المصرفي التجارى عند طرح السندات المالية وقد أضاف الرجل المصرفي أيضا أنه يأمل أن تواصل الشركة العمل - تعاملتها مع بنك تشايلد وشركاه في كل ما يخص أمور المصرفية كان تشارلي يود أن يخبره بالا يأمل في ذلك ولكنه كان

يعلم جيدا أن تغيير البنك قبل الاكتتاب العام بأسابيع قليلة سوف يثير الأقاويل . قبل المجلس الأخذ بالنصحتين ودعا تيم نيومان من بنك وويرت فليمنج للانضمام إلى المجلس . وقد أنعش تيم الشركة وجدد دماها حيث كان يمثل الجيل الجديد من رجال المصرف . ومع ذلك ، فإننى بالرغم من أننى - تماما مثل تشارلي - قد راقى السيد نيومان فإننى لم أشعر يوما بوفاق مع السيد بول ميريك .

مع اقتراب يوم الاكتتاب ، كان تشارلي يقضى المزهة والمزهد من الوقت مع الرجل المصرفي ، بينما سوى توم آرثولد مسئولية إدارة المحلات ومراجعة خطة البناء باستثناء العقار رقم واحد الذى كان قد بقي تحت إشرافى .

كنت قد قررت - قبل الإعلان النهائي بشهور عديدة - عقد جلسة بيع كبرى في دار المزادات قبل الاكتتاب العام وقد كنت واثقة من أن المجموعة الفنية الإيطالية التي كرس لها الكثير من وقتى كانت بمثابة فرصة مثالية لوضع العقار رقم واحد من شارع تشيلسها على الخريطة .

كان خيبرى الأساسى السيد فرانسيس لويمان قد استغرق ما يقرب من عامين في جمع تسع وخمسين لوحة كانت كلها قد رسمت ما بين عامي ١٥١٩ ، ١٧٦٨ . كان أكبر إنجاز حققناه هو لوحة كاناليتو التي كانت تحمل اسم باسيليكيا سانت مارك ، وهي إحدى اللوحات التي كانت قد خلقها إحدى عملات دافني من كميرلاند إليها قالت دافني بطريقتها المميزة في الحديث : " إنها لمحت في مثل مستوى اللوحتين اللتين يملكهما يورسي في لانار كشاير " ثم أضافت باهتمام : " ومع ذلك ، فأنا أتوقع أن تصل

إلى سعر جيد يا عزيزتى . لن يجد موشاي بعدها زبونا سعيرا معه "

قيمتنا اللوحة بما يقرب من ثلاثين ألف جنيهه . وقد أخبر دافنى أن هذا الرقم كان دقيقا تماما إن وضعنا في الاعتبار أن غير رقم سجله كاناليتو هو ثمانية وثلاثين ألف جنيهه وهو الرقم الذى حققه لدى كريستى فى العام السابق .

بينما كنت فى المراحل الأخيرة من الإعداد للبيع كان تشارى وتيم نيومان يقضيان جل وقتهم فى زيارة المؤسسات والبنوك وشركات التمويل وكبار المستثمرين لإقناعهم بأسباب المشاركة فى أكبر " عربة نقالة فى العالم " .

كان تيم متقائلا بشأن النتائج وشعر أن الاكتتاب فور عتد سوف يعود علينا بأعداد تفوق كثيرا ما نريده . ومع ذلك فقد هو وتشارلى أنهما يجب أن يسافرا إلى نيويورك لإشارة اهتمام المستثمرين الأمريكان . وقد حدد تشارلى موعد رحلته إلى الولايات المتحدة بحيث يتمكن من العودة إلى لندن قبل المزاد بيومين ، ومن موعده إعلان الاكتتاب العام بثلاثة أسابيع كاملة .

كان يوم الاثنين باردا من شهر مايو ، ربما لم أكن يومها فى حسرتى حالاتى ولكننى يمكن أن أقسم أنني كنت أعرف الزبونة التى كنت منهمكة فى الحوار مع أحد موظفينا الجدد . وقد ألقنى حدى عجزت عن تذكر هذه السيدة متوسطة العمر التى كانت تسمى معطفا يعود إلى الثلاثينات والتى كانت تبدو وكأنها مرتت عرفت عصبية دفع بها إلى السعى لبيع بعض الممتلكات التى ورثتها من أسرتها

وبمجرد أن غادرت المحل ، هرعنت إلى المكتب وأتت كاشى الموظفة التى كانت قد عينت لدينا مؤخرا . عن اسمها

قالت الفتاة الشابة الواقفة خلف النضد : " تدعى السيدة بيتيت " . لم يكن الاسم يعنى لى شيئا فسألته عما كانت تريده .

قدمت لى كاشى لوحة زيتية صغيرة رائعة للغاية وقالت : " سألتنى السيدة إن كان مازال بوسعنا طرحها فى المزاد مع مجموعة التحف الإيطالية . إنها لا تملك أية معلومات عن اللوحة مما دفعنى إلى التساؤل إن كانت اللوحة مسروقة . كنت على وشك التحدث مع السيد نيومان فى هذا الصدد " .

أخذت أحدى فى اللوحة الزيتية وعرفت فى الحال أن السيدة التى جاءت وأحضرت اللوحة هى أخت تشارلى الصغرى .

" دعى هذا الأمر لى " .

" أمرك يا سيدة ترامير " .

توجهت إلى الدور العلوى بواسطة المصعد وتوجهت مباشرة متخطية جيمىكا آلان نحو مكتب تشارلى . قدمت له الصورة لكى يتفحصها وشرحت له كيف آلت إلينا

نحى ورقة العمل التى كان يحملها فى يده جانبا وأخذ يتأمل للوحة لبعض الوقت بدون أن ينطق بكلمة

قال تشارلى أخيرا : " حسنا ، هناك شيء مؤكد وهو أن كيتى لن تخبرنا أبدا بالشخص أو الطريقة التى حصلت بها على الصورة . وإلا لكأنت قد أتت لى مباشرة " .

" إذن ما الذى سوف تفعله ؟ " .

" أطرحها للبيع فى المزاد كما طلبت منك لأننى واثق من أن أحدا لن يقدم لشراؤها سعرا أكبر من السعر الذى سوف أطرحه " .

" ولكن إن كان كل ما تسعى إليه هو الحصول على بعض - فلم لا تعقد معها عرضاً جيداً مقابل اللوحة ؟ "

" إن كان كل ما تريده كهتى هو بعض المال لكانت واثمة من مكتبي الآن - كلا ، إن ما تنوق إليه حقاً هو إذلالى . "

" ولكن ماذا لو كانت قد سرقت اللوحة ؟ "

" ممن ؟ وحتى إن كان الحال كذلك فهذا لا يمنعا من ذلك مصدر الصورة فى الكتالوج . لابد أن الشرطة مازالت تبحث عن تفاصيل حادث السرقة الذى وقع فى الماضى "

" ولكن ماذا لو كان جاكى هو الذى أعطاهما الصورة ؟ "

قال تشارلى مذكراً : " جاكى قد توفى "

شعرت بسعادة غامرة من كم الاهتمام الذى أبدته احدهم والعامه بالمزاد المزمع . كما كان هناك أيضاً أمر آخر يدعو إلى السعد . وهو أننا رأينا العديد من النقاد ومحبي اقتناء المجموعات اعصب وقد يدرسوا اللوحات المعروضة عن كتيب فى المتحف الأساسى فى الأسبوع السابق على المزاد .

بدأت المقالات التى تتحدث عنى وعن تشارلى تظهر فى الصحف ، بداية فى القسم المالى ثم توالى ظهورها فى الاقسام الأخرى . لم أعبأ كثيراً بوقع عنوان " آل ترامير الفائزون " الذى أطلقته علينا إحدى الصحف ، ولكن تم نيومان شرح لنا أهمية خبر الذى تلمبه العلاقات العامة فى اكتتاب عام يمثل هذا المستوى ومع توالى المقالات التى تنشر عنا يوماً بعد يوم ، ازداد المدير لدى الشاب الجديد ثقة فى أن الاكتتاب سوف يلقى نجاحاً كبيراً .

عمل فرانسيس لويسان ومساعدته الجديدة كاتى روس فى إعداد الكتالوج على مدى عدة أسابيع وبذلك قسما جهدهما فى تقاعد تبيع كل لوحة وملاكها السابقين والمتاحف والمعارض التى عرضتها قبل أن تصل إلى داف مزادات ترامير . وقد فوجئنا لدهشتنا أن ما لاقى إقبالا جماهيريا كبيرا هو الكتالوج نفسه الذى كان متميزاً فى إخراجة ولصمت اللوحات نفسها . كان الكتالوج قد كبدا ثروتنا فى إعداده ولكننا بما أن طلبنا إعادة طبعه مرتين قبل يوم المزاد وبما أننا نجحنا فى بيع الكتالوج الواحد مقابل خمسة شلنات ، فلم يمس وقت طويل إلّا وكنا قد استردنا التكلفة التى تكبدناها . وقد مكنتى هذا من إخبار المجلس فى الاجتماع الشهرى أننا بعد أن أعدنا الطبع مرتين قد نجحنا حتى فى تحقيق قدر من الربح . " ربما يجبر بك أن تغلقى للمتحف وتلتحقى داف نشر " ، كان هذا كل ما علق به تشارلى

كانت قاعة العرض فى المقار رقم واحد تتسع لاثنتين وعشرين مقعداً بمنتهى الارتياح . كنا قد عجزنا فى الماضى عن شغل كل هذه المقاعد ولكننا فى ذلك ، مع توالى الإقبال على طلب شراء التذاكر عبر البريد ، كان علينا بسرعة أن نميز بين الأشخاص الذى يسعون للمشاركة الفعلية وغيرهم ممن كانوا يريدون الحضور للمشاهدة فقط . وبالرغم من الاستبعاد والطرد بل وتعهد استخدام الفظاظه مع واحد أو اثنين ممن دأبوا على الإلحاح لحضور الحدث ، انتهى بنا الحال إلى ثلاثمائة شخص كان يجب علينا أن نوفر لهم جميعاً مقاعد للجلوس . كان هناك عدة صحفيين من بين هذا العدد ولكن الإتجاز الحقيقى كان فى طلب أحد مخرجى البرامج الفنية فى " البرنامج الثالث " الذى اتصل بنا طالباً تغطية المزاد فى المذياع

عاد تشارلي من أمريكا قبل المآزاد بيومين وأخبرني في إحدى الرحلات كانت في مجملها رحلة مرضية للغاية ، أي حمراء يريده . وقد أضاف أن دافني سوف تصحبه إلى المآزاد . " يجب أن نسمى لإسعاد كبار الزبائن " لم أخبره بأنني سأعدها تماما أن أعين له مقعد . ولكن سيمون ماتيموس - الذي عين سحر ثانيا على - نجح في حشر مقعدين إضافيين في نهاية الحصة السابع وأخذ يدعو الله ألا يحضر أحد أفراد قسم الحرائق - المزايدين

قررت أن نعد المآزاد في تمام الثالثة عصر يوم الثلاثاء ، بعد نصفنا ثم يومان بذلك لكي نحظى بأعلى مستوى من السمت الصفحية في الجرائد القومية في اليوم التالي بقيت أنا وسيمون ساهرين طوال الليل قبل المآزاد مع صديقه امبيعات لنقل الصور من فوق جدران المعرض وترتيبها بنظام استمر للمآزاد . وبمدها تقفنا الحوامل التي ستحمل كل لوحة وأخيرا في المقاعد في قاعة المآزاد بحيث تكون متقاربة إلى أقصى درجة . وبعد سحبت القاعدة التي كان سيمون سيجري المآزاد من فوقها إلى - قليلا نجحنا في وضع صف كامل آخر من المقاعد . ربما يكون قد قلل من المساحة المتروكة للمراقبين - الذين كانوا يمشون - بجوار القائمين على المآزاد بحثا عن المزايدين - ولكنه بالتأكيد - في المقابل أربع عشرة مشكلة أخرى

في صباح يوم المآزاد قمنا بإجراء بروفة نهائية أخرى حيث - الحمالون يوضع كل لوحة في حاملها بينما كان سيمون يرفقها ثم يقومون بإزالة اللوحة بما أن يدق بالمطرقة وينادي على اللوحة التالية . وعندما وصلت لوحة كانا هاتوا أخيرا إلى الحامل

عكست اللوحة كل التقنيات المتقدمة والملاحظات الدقيقة التي كانت تعد العلامة المميزة لهذا الفنان الرائد . لم يعني إلا أن أبتسم عندما تلت هذه الروعة الفريدة لوحة تشارلي الصغيرة . وبالرغم من البحث المستفيض ، عجزت كاثي روس عن تبيين أصل الصورة ومصدرها ، فاكثفنا بوضعها في إطار وإرجاع أصلها إلى مدرسة القرن السادس عشر . كنت قد قدرت لها في كتابي الخاص سعر مائتي جنيه بالرغم من أنني كنت واثقة من أن تشارلي كان على استعداد لاسترجاعها مقابل أي ثمن . وكانت كيفية حصول كيتي على الصورة مازال يقلقني ولكن تشارلي كان لا يكف عن مطالبي بهدم الإفراط في القلق . كان لديه مشاكل أكبر من كيفية حصول أخته على هدية تومي .

في عصر يوم المآزاد كان البعض قد جلس على مقاعده بالفعل في الثانية وخمس عشرة دقيقة . لاحظت وجود أكثر من مشتر من كبار المشترين وأصحاب المعارض ممن لم يحجزوا مسبقا وكان عليهم نتيجة لذلك أن يلتزموا بالوقوف في المكان المخصص لذلك في الخلف .

مع حلول الثانية وخمس وأربعين دقيقة لم يكن قد بقي غير بضعة مقاعد قليلة فقط مما اضطر كل المتأخرين إلى الاحتشاد متلاحقين بجوار الجدران بل واضطر واحد أو اثنان للجلوس في ممر الوسط . وفي الثانية وخمس وخمسين ، شقت دافني القاعة وهي في أبهى صورها ، كانت ترتدي ثوبا أزرق من الكشمير محاك بمنتهى الدقة ، كنت قد رأيته معروضا في مجلة فوج في الشهر السابق . كان تشارلي - الذي شعرت أنه كان منهكا بعض الشيء -

يسير خلفها بحظوة حسب في يدسة اصف سابع معقد
لأنت اعدسة على كـ لم شرحه و يد ركني رصيه دور
عن نفسها بينما بدا تشارلي متأففا نافذ الصبر
وفي تمام الثالثة جلست في مقعدى بجوار قاعدة القائه

سبع بعد سيمون ليدج نحو حشد من شعير وصلت لحظة
بينهم موضع حماس برنس شعير من يدى تحتد ثم يد بعض
حدة مرسة

حبل قنلا معد خير به سيدة و سدة مخرجت
في قاعة برارات برامير لمدى حمية وقد رجع بشكل مدلم
تسبب انصواء على كنهه لمدى حمية بشكل مدلى احد
لاستعراض بوجهه له اسباب حاة من لصف في
القاعة . راجعت اللوحة في كتالوجى الخاص بالرغم من سى
اصفد على عراف كس انفسين احسنه اسوحد - لصف
واحمدى عن صبر فند كند بوجه - ساد فرمى

سيسى " حيدى في ياتسقا كرمسى ا يوجع قى جهاد
٦١٧ - كد لوجه رجم حروف كد " ن تفر تش حسب
يد عدم يد سيمون مطوقه على اعين ودنى حنية ن كثر
مدلع اسوحد بسعدانه حنية لعدت ساد ساد حيد

من بين سبع واحمدى بوجه معروضة فى سره كند حاة
كاديتو مريحة و بجم ٣٦ لاسى كند يد . ثمر حاة من لاد
فى ل بطرح هذ اسوحد معروض وفى بعض بوفد كند لا
وحيد لاكثر من سد حنى لا يكون بجمهور له لعد حاة
حققت اسوحد لادى من ارد سعة وارمير نك حنية ونه نك
معد قد وصد يد بوجه كاديتو عندما سبط حوى على بوجه

اننى يحل عرضها الى معب اقدام ، كتم بعض الحاضرين ممن لم
يشاهدوا تلك المحفة من قبل انفسهم .

قال سيمون : " لوحة لسانت مارك بازليكيا للوسام كاتالوتو
ترجع الى عام ١٧٤١ " قالها كما لو كنا نملك نصف دسقة منها فى
مخزن الدور السفلى وأضاف : " لاقت هذه اللوحة اهتماما بالغا
من عرض مرسى عشر لاف حمية ، حاد غيدة دورى فى
ارجاء القاعة الصامدة حيث حاد ب وكن انفسين على بعد
بريدى دور سيمون حاد من ردة بريدى ثابته

قال سيمون وهو ينظر نحو بعض حكومة لانتدبه اسدى لسان
حاة فى نصف رجمس حمية عشر يد

" صبرون يد فى نصف لادير من بقعة - كند حية به
كند منس مجموعة ميمون كد رجمس سد فى نصف مدسى
ر مؤخرة القاعة تاركا سيجارته مدلاة من بين شفتيه فى إشارة الى
يد صر مثير فى يد

حمية وحترو يد حمية قال سيمون رلى وهو مسند
ثانمة حية ممثل الحكومة الايطالية .

" ثلاثون يد كند اسجدة رارب مشمعة لسان ميلون
رارب مثير فى يد

حمية ولابلون يد وقع نظرى على مريد حديد رجمس
فى نصف رجمس عا ميمون كد سمه هو سيد ريدى
مدحف وبشددين من سارح يوم

رجمو يد . هكذا قال سيمون وهو يرفد لسان لاسجدة
ضارب من لصف كد قد تحطمت سبع يدى قنريه سد فى ومع
يد يد رجمس ن تعبير على وحيد

قال سيمون : " هل لي بخمسين ألفاً ؟ " كانت هذه قفزة كبيرة في هذه المرحلة من وجهة نظري . نظرت إلى الصندوق ولا حظت يد سيمون كانت ترتجف " خمسون ألفاً " ، كسر ذلك بشيء من التوتر ، عندما بدأ مزايدي جديد في الصف الأمامي - لم أعرف عليه - وأمامي رأسه في حماس

نفث رجل المؤخرة دخان سيجارته ثانية وقال : " حمس وخمسون ألفاً " .

" ستون ألفاً " عاد سيمون لينظر ثانية في اتجاه الرجل المجهول الذي أكد بهيمنة حادة أنه مازال مشاركاً " خمسة وستون ألفاً " ، وأصل ممثل مليون نفثه سيجارته ولكنه عندما عاد بهضه هذه المرة إلى مزايدي الصف الأول ، هز رأسه بإشارة نفي قاطعة

" إذن خمسة وستون ألفاً للرجل الجالس في الصف الأخير خمسة وستون ألفاً ، هل هناك من يزيد ؟ " ، وثانية نظر سيمون للرجل المزايدي في الصف الثاني مضيقاً : " إذن سوف أبيع ، حب دانييل ، حب وسير ، حب خمسة وسير ، حب سيرة شابة ، حب بيعت بخمسة وستون ألفاً " . فق سيمون بمطرفته محدثاً دويماً بعد أقل من دقيقتين بعد عرض أول مزايدي ، فوضعت علامة ر . د . إتش إتش إتش في كتالوجي في الوقت الذي سادت فيه موجة سر التصفيق بشكل تلقائي بين الجمهور ، في السايقة الأولى من ثوب في المقار رقم ١

سادت ثروة مزعجة في كل أرجاء القاعة بينما استدار سيمون جهتي وقال في صوت خفيض : " آسف لهذا الخطأ يا بيكي

وعندها أدركت أن القفزة من أربعين إلى خمسين ألفاً لم تكن إلا زلة نائمة عن اضطراب أعصاب القائم بالمزاد .

بدأت أتصور العنوان المتوقع الذي سوف تطالعنا به صفح اليوم التالي : " سعر قياسي لـ " كانسليتو " في مزاد ترامبر " . سوف يسعد تشارلي بذلك

" لا أتصور أن صورة تشارلي الصغيرة سوف تصل إلى مثل هذا لسر " أضاف سيمون مبتسماً عندما حلت صورة تشارلي محل لوحة كانسليتو فوق منصة العرض واستدار سيمون لكي يواجه الجمهور

قال سيمون : " هدوء من فضلكم اللوحة التالية ، رقم ٣٨ في لكتالوج ، من مدرسة برونزينو " ، جال في أنحاء الغرفة وقال : " لدى عرض بمائة وخمسين جنيتها " ، ثم صمت للحظة وسأل : " هل لي بمائة وخمسة وسبعين ؟ " رفعت دافني - بوانغ من تشارلي على ما أظن - يدها ، فكتمت ابتسامتي قال سيمون : " مائة وخمسة وسبعين جنيتها ، هل لي بمائتين ؟ " ، جال سيمون بهضه أنحاء القاعة على أمل الحصول على سعر أعلى ولكن بلا استجابة " إذن سوف أعرضها مقابل هذا المبلغ للمرة الأولى ثم مقابل مائة وخمسة وسبعين جنيتها للمرة الثانية وللمرة الثالثة ، إذن ... "

ولكن قبل أن يدق سيمون بمطرفته ، قفز رجل يدين نو شارب نبي وشعر رمادي مرتدياً سترة من التويد وقميصاً وربطة عنق صفراء من فوق مقعده في مؤخرة القاعة وصاح قائلاً : " هذه اللوحة لا تنتمي إلى مدرسة فلان وإنما هي لوحة أصلية لبرونزينو وقد سرقت من مؤسسة سانت أوجستين بالقرب من الرايمز في الحرب العالمية الأولى " .

عرضت صورة اللوحة . ولم يرد ذكر للوحة كاناليو على مدى القترات العشر الأوائل من كل التقارير الصحفية كما لم تكن مد بالطيع أى صورة للوحة .

يبدو أن الرجل الذى ألقى الاتهام كان قد اختفى بدون أن سم أحد له أثرًا وكان الأمر يرمته يمكن أن يقف عند هذا الحد . يقبل مونسينيور بيير جيسو ، مسئول المؤسسة التى تنقضى به اللوحة ، بإجراء حوار مع فريدى باركر مراسل صحيفة التليجراف الذى كشف عن أن جيسو كان مدير الدار التى تحت تحمل فوق جدرانها اللوحة الأصلية . وقد أكد المسئول لباركر اللوحة كانت بالفعل قد اختفت فى ظروف غامضة أثناء الحرب الكبرى والأهم من ذلك ، هو أنه كان قد أبلغ عن اختفائها نفسه المسئول فى عصبة الأمم الذى كان - بموجب اتفاقية جنيف مسئولاً عن رد كل الأعمال الفنية المسروقة إلى أصحابها الشرعيين بمجرد أن تنتهى الحرب . وقد واصل المسئول حديثه قائلاً بالطيع سوف يتعرف على اللوحة فور رؤيتها ثانية لأن واتساقها ، كل هذه السمات المميزة للوحة برونزينو سوف تبقى محفورة فى ذاكرته إلى الممات . وقد دون باركر كلماته حرفياً .

اتصل مراسل صحيفة التليجراف بمكتبى فى اليوم الذى نشر فيه تفاصيل المقابلة وأخبرنى أن الجريدة سوف تتحمل نفقات مدير المسئول لكى يتفحص اللوحة بنفسه وبالتالى يتأكد بما لا شك للشك من هويتها . وقد حضرنا مستشارونا القانونيون سر المسئول من معاينة اللوحة سوف يكون تصرفاً غير حكيم ، وسوف يفسر على أنه محاولة منا لإخفاء شيء ما . وافق تشارلى بلا

وأعاف قائلاً : " معنى أرى هذه الصورة : أنا والى من أن تولى قد غادر المؤسسة وهو لا يحمل معه سوى خونة الجندي الأسنى " وفى صباح اليوم التالى ، حضرنا تيم نيمان من أن المسئول إن ذكر أن اللوحة هى لوحة برونزينو الأصلية فسوف يتحتم علينا إرجاء حملة تراسير العامة لعام كامل ، إلى أن نبرأ من هذه نفضية

فى الخميس التالى ، طار المسئول إلى لندن واستقبل بجحافل من الصحفيين والمصورين أخذوا يلتقطون له الصور إلى أن انطلقت به السيارة إلى ويست مينستر .

كان المسئول قد وافق على زيارة المتحف فى الرابعة من نفس اليوم كان أى مار فى شارع تشيلسيا فى ذلك الخميس سوف يكون معنورا إن ظن أن فرانك سينترا كان يصعد المرور كانت الجماهير قد احتشدت فى الطريق فى ترقب انتظاراً لوصول الرجل

قابلت المسئول عند مدخل المتحف وقدمته لـ " تشارلى " الذى انحنى محبها له . ابتسمت فى توتر للضيف الذى كان يحمل ابتسامة دائمة على وجهه ، ذلك الوجه الذى كان قد اكتسب لوناً أحمر من جراء شرب الخمر وليس الشمس فى اعتقاده . سار بطول الرواق فى رداءه الهنسجى بينما قادته كاتى إلى غرفتى حيث كانت الصورة فى انتظاره . قدم باركر - الصحفى فى جريدة التليجراف - نفسه إلى سهمون كما لو كان يتعامل مع شخص من المالم السفلى لم يسع لأن يتعامل معه بشكل لائق عندما حاول سهمون أن يفتح معه مجالا للحوار

وصل الأسقف إلى مكتبى وقبل تناول قذح من القهوة ، كنت قد وضعت اللوحة بالفعل على الحامل بعد أن وضعت الصورة داخل

إطارها الأسود القديم بعد إصرار تشارلى . جلسنا جميعا حول سرور
فى صمت بينما أخذ المسنول يحدث فى الصورة
سأل وهو بعد ثراعيه : " هل تسمحى لى ؟ "
أجبت قائلة : " بالطبع " وقمت له اللوحة الزيتية .
أخذت أراقب عنيه بإمعان وهو يحمل اللوحة أمامه . كـ
يبدى نفس القدر من الاهتمام بـ " تشارلى " الذى لم أره يوما
مثل هذا التوتر كما أنه ألقى نظرة على باركر الذى كانت
الأمل تطل من عنفيه عاد المسنول ثانية يركز انتباهه على
وابتسم وبدا وكأنه مأخوذ بها
سأل الصحفي : " حسنا ؟ "
" جميلة إنها بمثابة إلهام لكل فرد "
ابتسم باركر ودون كلماته حرفا بحرف .
أضاف المسنول : " هل تعلم أن هذه اللوحة تعود إلى
والكثير من الذكريات ؟ " ، تردد للحظة شعرت عندها أن قلبى
يتوقف قبل أن يعلن قائلا : " ولكن للأسف ، يجب أن أفـ
سود باركر إنها ليست الصورة الأصلية . إنها مجرد نسخة
منها " .
توقف الصحفي عن الكتابة متسائلا . " مجرد نسخة ؟ "
" أجل ، آسف لذلك . إنها نسخة مقاورة ، ربما رسمها
صغار تلاميذ الأستاذ العظيم فى غنى ولكنها مجرد نسخة " .
عجز باركر عن إخفاء خيبة أمه وهو يضع الورقة التى
يدون فيها على المائدة وكأنه على وشك الاعتراض .
نهض المسنول من مقعده وانحنى فى اتجاهى قائلا
لهذا الإزعاج يا سيده ترومير "

نهضت أنا الأخرى وصحبت المسنول إلى الباب حيث قوبل
ثانية يحشد كبير من رجال الصحافة . بقى الصحفيون صامتين فى
انتظار تصريح المسنول وهم إلى اللحظة أنه مستمتع بهذه التجربة
صاح صحفي من وسط الحشد : " إنها اللوحة الأصلية أيها
المسنول ، اليس كذلك ؟ "
ابتسم فى ساحة : " إنها بالطبع لوحة جميلة ولكنها مجرد
نسخة ، لا تمتع كونها كذلك " لم يصف كلمة على هذه العبارة
قبل أن يمتطى السيارة ثانية لى يعود أدراجه .
" يا للراحة " ، قلقها بمجرد أن غابت السيارة عن الأنظار .
استمرت بحثا عن تشارلى ولكنه كان قد اختفى . هزعت عائدة إلى
مكتبى فوجدته يحمل الصورة بين يديه أغلقت الباب ورائى لى
ينفرد بنفسه .
كررت قائلة : " يا للراحة . الآن يمكن أن تعود الحياة إلى
صميم "
" أنت تعلمين بالطبع أن هذه اللوحة هى لوحة برونزينو " ،
قال تشارلى ذلك وهو ينظر إلى مباشرة
قلت له : " لا تكن سخيفا " إن المسنول قد -- .
قال تشارلى : " ولكن ألم تلحظى الطريقة التى كان يحمل بها
اللوحة ؟ إن المرء لا ينظر إلى لوحة مزيفة بهذه الطريقة كما أننى
راقبت عينيه وهو يصل إلى قراره " .
" قراره ؟ "
" نعم ، قراره إن كان على استعداد لأن يصر حياتنا ، مقابل
لوحة المحبوبة أم لا ؟ " .

"هل هذا يعنى أنك كنت تملك لوحة أصلية بدون تدرى ؟"

"يبدو ذلك ولكننى لست أدري من الذى سرق الصورة من المؤسسة فى الأساس ؟"

"ليس جأى بالطبع .."

"ولم لا ، إنه الأقدر من تومى على تقدير قيمتها"

"ولكن كيف اكتشف جأى مصير الصورة تاهيك عن مسير الحقيقة"

"من السجلات أو ربما من حوار عابر مع دافنى"

"ولكن هذا لا يشرح بالقدر الكافى معرفته لكونها أصلية"

قال تشارلى : "أوفك الراى . أظن أنه لم يكن يعرف وأنه بعد وجد فى اللوحة وسيلة أخرى لكى ينال بها منى"

"إذن كيف بحق السماء ؟"

بعد ذلك سالت السيدة تريينام سنوات طويلة تبحر فيها عن ...

أبى ولكن شغل تفكير دافنى فى ...

"كانت مجرد عامل تشويش ، ليس أكثر ، استخدمتها السيدة تريينام لتضليلنا"

"إن هذه السيدة على استعداد لعمل أى شيء لتدميرنا"

"أعتقد ذلك . وهناك شيء أكيد ، وهو أنها لن تسرع فى اكتشاف أن أفضل خططها قد باءت بالفشل ثانية"

انهرت فوق المقعد المجاور لزوجى وقلت : "ما الذى سنفعله الآن ؟"

واصل تشارلى تحديقه فى الصورة الصغيرة الأصلية كما لو كان يخشى أن ينقض عليها أحد ويسلبه إياها .

"هناك شيء واحد فقط نمتطيع أن نفعله"

قادت السيارة التى ألقينى أنا وتشارلى إلى مقر المؤسسة فى مساء ...

نشرى ذلك فى أن يطرق فى هدوء باباً بلوطياً قديماً . أجاب شخص عتيق وبدون كلمة قادنا لمقابلة المسئول الذى وجدناه يتناول

كأس من الشراب مع شخص آخر

المسئول : "سير تشارلى واللهدى ترامير"

قال وهو يتقدم للحققتنا : "مرحباً إنها سعادة غير متوقعة"

انصرفت بعدما صافحه تشارلى . "ولكن ما الذى جاء بكما إلى هنا ؟"

"لدينا هدية صغيرة نود أن نقدمها لك" ، قلت له ذلك وأنا أمد له يدي بلقافة ورقية صغيرة ابتسم المسئول نفس الابتسامة

التي أعلن بها أن اللوحة ليست أصلية . ثم فتح اللقافة فى ثرو كما لو كان طقلاً قد تلقى هدية فى عيد ميلاده . تأمل الصورة

الأصلية بين يديه لبعض الوقت قبل أن يمررها للشخص الآخر لكى يتأملها .

قال الرجل الآخر قبل أن يعيدها إلى المسئول : "رائعة بحق ،

آين متعلقها ؟"

أجاب المسئول : "فى القاعة ، أعتقد أن هذا هو المكان

مناسب"

" ربما يكتشف شخص ما أكثر مزاياة يمثل هذه الأمور أن حيرة هي الأصلية " ، لم رفع رأسه وابتسم ابتسامة خفيفة بالفتحة سحر كبير

استدار نحونا وقال : " أتودون تناول العشاء معنا ؟ " .

شكرنا المسئول على حسن ضيافته واعتذرنا عن عدم قبول الدعوة نظراً لالتزامنا بخطط مسبقة . وتمنينا له ليلة طيبة وعدنا بأبراح من حيث أتينا

وعندما أغلق الباب ورأينا ، سمعنا صوت الرجل الآخر وهم يقول : " لقد رحمت وهناك يا بيمر "

الفصل

٣٦

" عشرون ألف جنيه ؟ " ، قالت بيكي ذلك عندما توقفت أمام المقار رقم ١٤١ وأضافت : " لا بد أنك تمزح " .

قال تيم نيومان : " هذا هو السعر الذي يطلبه الوكيل " .

" ولكن المحل لا يساوى أكثر من ثلاثة آلاف جنيهه على الأكثر " . هكنا قال تشارلي وهو يحدق في المتجر الوحيد الذي لم يكن يملكه في المبنى باستثناء الشقق وأضاف : " وعلى أية حال ، لقد وقعت اتفاقاً مع السيد ستيديز على أنه عندما — " .

قال المصرفي : " ليس من أجل الكتيب ، إنك لم ... " .

قالت بيكي بعد أن لاحظت للمرة الأولى أن سلسلة كبيرة ومزلاًجاً كانا يحولان دون دخولهما المكان : " ولكننا لا نريد الكتيب " .

أر لا يمكنكما امتلاك المحل ، لأن الكتيب إن لم تبع عن آخرها فهذا يعني أن عقدكما مع السيد ستيديز لا يمكن أن يُفعل " .

سألت بيكي : " وما هي القيمة الفعلية للكتب ؟ "
قال تيم نيومان : " كدأبه دائما ، لقد وضع السيد ستهيلز مع كل كتاب فوقه ، وقد أخبرني زميله الدكتور هالكومب أن أغلب الإجماليات للكتب تصل إلى خمسة آلاف جنيه باستثناء — " .
قال تشارلي : " اشتريها كلها لأنني من خلال معرفتي بـ " ستهيلز " أرى أنه على الأرجح لم يقدّر الكتب حق قدرها في المقام الأول . مما يعني أن بيكي يمكن أن تطرح المجموعة للبيع في وقت متأخر من هذا العام . مما سوف يظل خسارتنا — " .
من ألف "

أضاف نيومان : " هذا باستثناء الطبعة الأولى لـ " Songs of Innocence " . والتي يصل سعرها كما أشار سيد . في سجل الجرد إلى خمسة عشر ألفاً " .
" خمسة عشرة ألف جنيه دفعة واحدة في الوقت الذي — " افترض فيه أن أراقب كل بنس . من الذي يتصور أن — "
قال نيومان : " شخص يدرك تماما أنك لا تستطيع أن تنسى قدما في بناء مشروعك قبل أن تمتلك هذا المتجر تحديدا ؟ "
" ولكن كيف استطاعت — ؟ "

" لأن النسخة المقصودة لـ " بليك " كانت قد تم شراؤها من الأساس من مكتبة هيروود هيل في شارع كورزون مقابل أربع جنيهات وعشرة شلنات واعتقد أن الإهداء المدون داخل الكتاب يحل نصف اللغز " .

قال تشارلي : " يا سيدي إيثيل ترينثام ، سوف أضطر — " ذلك "

" كلا ، لا تسمى الظن . إن الكلمات المدونة تحديدا في الكتاب ، إن كنت أذكر جيدا ، هي : من حفيدك الحبيب ، جاي ، التاسع من يوليو عام ١٩١٧ " .
أخذ تشارلي وبيكي يحدثان في تيم نيومان لبعض الوقت إلى أن سأله تشارلي أخيرا : " ما الذي تعنيه بحل نصف اللغز ؟ " .
أجاب الرجل المصري : " اعتقد أيضا أنها بحاجة إلى المال " .
سألت بيكي في ارتباك : " لم ؟ "
" لكي تتمكن من شراء المزيد من الحصص في شركة ترامير "

في التاسع عشر من شهر يوليو عام ١٩٤٨ ، تم طرح مستندات المناقصة الخاصة بشركة ترامير في الصحافة وقد غطت صفحة كاملة من صفحات الإعلانات في صحيفة التايمز وجريدة التايمز المالية ، كان كل ما يمكن لتشارلي وبيكي عمله في ذلك الوقت هو انتظار الاستجابة العامة . في غضون ثلاثة أيام كان الإصدار الخاص بالحصص قد تخطى العدد المطلوب وفي غضون أسبوع كان رجال نصارفة التجار يرون قد تلقوا ضعف الطلبات اللازمة . بعد إحصاء كل الطلبات ، بقي أمام تشارلي وتيم نيومان مشكلة وحيدة وهي كيفية تخصيص الحصص . وقد اتفقا على أن الأولوية يجب أن توجه إلى المؤسسات التي تقدمت بطلب كم كبير من الحصص لأن هذا كان من شأنه أن يسهل على مجلس الإدارة مهمة التوصل إلى أغلبية الحصص حال وقوع أية مشكلة في المستقبل .

كان الطلب الوحيد الذي أثار حيرة تيم نيومان هو طلب هامبروس الذي لم يقدم أي تفسير لوغبته في شراء مائة ألف حصة مما كان سيمنحهم في المقابل حق السيطرة على عشرة يامائة من

الشركة . ومع ذلك ، فقد تصح تهم المدير بقول طلبهم كاملاً ، تدعى
مقعد بهم في مجلس الإدارة . وقد وافق تشارلى على ذلك ولكن بعد
بعد تأكيد هامبروس على أن حصصهم بشر من نفس سيده بريئة
أو أى شخص مخول من قبلها . تقدمت مؤسستان أخريان لامتلاك
خمسائة بالمائة من الحصص وهى شركة برونشال للتأمين والتي دلت
قد خدمت الشركة منذ بدايتها ، ومصدر أمريكي آخر كنسب
بيكى أنه كان واجهة لشركة فيلد فامبلى ترانستس . وقد
تشارلى بسهولة على هذين الطلبين وتم تقسيم باقى الحصص بين
ألف جهة أخرى ، ضمت سبعائة مستثمر عادى ، ومائة حصة
وهو الحد الأدنى الذى كان مسموحاً به . آلت إلى سيده سنة تشكك
في تشيلسا . وقد تركت السيدة سيموندز لـ " تشارلى " عطف
تذكره فيها أنها كانت إحدى زبائنه القدامى عند افتتاح أول سحر
له .

بعد توزيع الحصص ، رأى تهم نيومان أن الخطوة التالية سى
يجب أن يفكر فيها تشارلى ملياً هي زيادة نسبة المعينين في مجلس
الإدارة . عينت هامبروس السيد بافوستوك ، أحد كبار الشركاء سى
شركة بافوستوك وديكنز وكوب وهو ما قبله تشارلى على الفور
واقترحت بىكى تعيين سيمون ماثيوز في مجلس الإدارة والذي كـ
يحل محلها دائماً حال غيابها في دار الزايدة . وقد أذعن تشارلى
ثانية إلى أن وصل عدد الأشخاص الإضافيين في المجلس إلى تسعة .
كانت دافنى هي التي أخبرت بىكى أن العقار رقم ١٧ من ميدان
إيتون سوف يطرح في السوق وكان تشارلى يردد فقط أن يرى المنزل
المؤلف من ثمانية غرف ثوم مرة واحدة قبل أن يقرر قضاء باقى
حياته فيه . لم يخطر ببال تشارلى أن شخصاً آخر يجب أن يشرف

على هذه النقطة في الوقت الذى كان يتم فيه إنشاء شركة ترامبر .
وكان من الممكن أن تتضرر بىكى ما لم تكن هي الأخرى قد وقعت في
غرام هذا المنزل .

وبعدا بشهرين ، أقامت بىكى حفلاً عائلياً دافناً في ميدان
إيتون . دعت أكثر من مائة ضيف لتناول العشاء في منزل عائلة
ترامبر وتم تقديم الطعام في خمس غرف مختلفة .

وصلت دافنى متأخرة وشكت من ازدحام الواصلات وهى في
طريق العودة من ميدان ملون بينما سافر الكولونيل من سكاي بدون
أن يشكو بكلمة . جاء دانيال من كمبريدج بصحبة مرجورى كاربنتر
وجاء سيمون ماثيوز وقد تأبطت كاثي روس نراعه ، مما أثار دهشة
بيكى .

بعد تناول العشاء ، ألقت دافنى خطاباً مختصراً وقدمت
لـ " تشارلى " نموذجاً مصغراً لأبراج ترامبر محفور في شكل علبة
سجائر من الفضة .

وقد وصفت بىكى الهدية بأنها موقفة لأنه بعد مفارقة آخر
مدعو ، حمل زوجها الهدية إلى الدور العلوى ووضعها على المنضدة
الجانبية .

صعد تشارلى إلى فراشه وألقى نظرة أخيرة على لمبته الجديدة
عندما خرجت بىكى من الحمام .

قالت وهى تأوى إلى الفراش : " ألم تفكر في دعوة بيرسي
لمجلس الإدارة ؟ " .

نظر إليها تشارلى في تشكك .

" إن حاملي الأسهم سوف يقدرون وجود اسم الماركيز مطبوع ضمن الأسماء فوق ورق مراسلات الشركة . سوف يمنحهم هذا شعور بالثقة " .

" يا لك من متعجرفة يا ربيكا سالون . لقد كنت كذلك - ست وسوف تهقين هكذا " .

" لم تقل لى ذلك عندما اقترحت عليك تعيين الكولونيل كـ . مدير لنا منذ خمسة وعشرين عاما " .

قال تشارلى : " هذا صحيح . ولكننى لم أكن أتوقع أن يوافق على أية حال ، إن كنت بحاجة إلى المزيد من الغرياء فإننى أطلب انضمام دافنى فى المجلس . وهكذا سوف نجتمع بين القلب وقدرته الخاصة فى تقييم الأمور " .

" كان يجب أن أفكر فى ذلك " .

عندما عرضت بيكى على دافنى الانضمام إلى مجلس إد . - سر بصفتها مديرة غير تنفيذية ، قابلت طلبها بمنتهى الترحاب ووافقت على الفور بدون أدنى تفكير . ولدهشة الجميع ، أقبلت دافنى على مسؤولياتها الجديدة بمنتهى الحماس والرغبة فى العطاء . لم تقو يوما اجتماعا من اجتماعات المجلس ، وكانت تحرص دائما على قراءة كل الأوراق بعناية وكلما شعرت أن تشارلى لم يكن قد استوفى شرح أمر ما أو - الأسوأ من ذلك - يسعى للإفلات بشئ ما ، كانت تصر على ملاحقته إلى أن يذعن ويقدم شرحا تفصيليا لما يسعى للقيام به .

" أمازلت تأمل فى بناء أبراج ترامبر بالسعر الذى عرضته فى المستندات المبدئية يا سيدى الرئيس " ؟ هكذا ظلت تلاحقه بالسؤال على مدى هامين كاملين

" لمت واثقا من أن فكرتك لدعوة دافنى إلى المجلس كانت فكرة جيدة " . هكذا عيس تشارلى لـ " بيكى " بعد اجتماع نجحت خلاله الماركيزة فى النيل منه .

أجابت بيكى : " لا تلمنى . كنت أساعد بوجود بيورسى ويكت وصفتنى عندها بالمتعجرفة " .

استغرق المهندسون المعصبون ما يقرب من عامين كاملين لبناء البرجين التوأم والطريق الموصل بينهما والطوابق الخمسة التى تضم المكاتب فوق الأرض الفضاء التى كانت تملكها السيدة ترينشام . لم يكن الأمر سهلا مع توقع تشارلى لسير العمل فى المتاجر كالمعاد كما لو لم يكن هناك شئ يجرى حولها . وقد اندهش الجميع من كون ترامبر لم يخسر فى هذه المرحلة الانتقالية أكثر من تسعة عشر بالمائة من دخله السنوى

أشرف تشارلى على كل شئ بنفسه ، بدءا من الموقع الخاص بكل قسم من الأقسام الثمانية وحتى ألوان الفرش التى تغطى سبعة وعشرين فدانا . وبدءا من سرعة المصاعد الاثنى عشر حتى قوة إضاءة مصابيح الإنارة ومن نوافذ العرض الست وتسعين وحتى الزى الخاص بأكثر من سبعائة موظف . كان كل منهم يحمل علامة عرية فضية نقالة فى طية صدر مئزره

وعندما أدرك تشارلى كم المساحة اللازمة للتخزين ، فضلا عن المساحة اللازمة لركن السيارات بعد أن أصبح العديد من الزبائن يمتلكون سيارات خاصة ، قفزت تكاليف الميزانية قفزة هائلة . ومع ذلك فقد نجح القائمون على البناء فى استكمال المبنى بحلول الأول من سبتمبر عام ١٩٤٩ ولعل السبب الرئيسى فى ذلك هو ظهور

تشارلى فى الموقع فى الرابعة والنصف من صباح كل يوم وعدم حيرة
فى أغلب الأحيان إلى منزله قبل منتصف الليل .

وفى الثامن عشر من أكتوبر عام ١٩٤٩ : افتتحت ماركويد
ويلتشاير بصحبة زوجها المركز التجارى رسميا

رفع ألف شخص كؤوسهم عندما أعلنت دافنى افتتاح سسى
رسميا . وبذل الجمع المحشد من الضيوف يوما جهده لكى تشر
ويشرب ما تبلغ تكلفته أرباح الشركة على مدى عام ولكن بدو
تشارلى لم يلحظ ما يجرى وأخذ ينتقل فى سعادة من طابق إلى صوب
لكى يتأكد من أن كل شيء كان فى موضعه تماما وأن كبار الموردين
كانوا يحظون بالعناية اللازمة

كان الأصدقاء والأقارب وحاملو الأسهم والمشترون والموردين
والصحفون والمتطفلون والمتسللون وحتى العملاء يحتفلون فى كل
طابق . وبحلول الواحدة صباحا بدأت بيكى تشمر بالإرب .
فقررت أن تشرع فى البحث عن زوجها أملا فى أن يوافق على
العودة معها إلى المنزل . وجدت ابنها فى قسم الطبخ يتجسس على
لا يقتاسب كبر حجمها مع الغرفة التى كان يقوم بها غير رئيسى
ولكن دانهال أكد لوالدته أنه شاهد تشارلى يفادو المبنى منذ ما يقرب
من نصف ساعة .

قالت بيكى فى عدم تصديق : " يفادو المبني ؟ إن أياك سكر
تأكيد لن يرجع إلى المنزل بدوني ؟ " ، أسرع بركوب المصعد إلى
الدور الأرضي ثم هرعت إلى المدخل الرئيسى . حواها الأبواب وهو
يفتح لها أحد الأبواب المزودة بالعلاقة المؤدية إلى شارع تشيلشا .
سألت بيكى : " هل رأيت السير شارلى ؟ "

" نعم يا سيدتى " ، وأوما فى اتجاه الجانب البعيد من
الشارع .

نظرت بيكى لتجد تشارلى جالسا على أريكته بينما كان هناك
رجل من محنى الظهر يجلس بجواره . كانا يقرئان مع بعضهما
فى حميمة وهما ينظران إلى أبراج ترامبر . أشار الرجل العجوز إلى
شيء ما لفت انتباهه وأبسم تشارلى . بادرت بيكى بعبور الشارع
ولكن **الكوليد** انتبه إليها قبل أن تصل إليه بكثير

كوليد لرجل وهو ينحن ليقبل يد بيكى : " كم تسرنى رؤيتك يا
عزيزتى . لكم أتمنى لو كان العمر قد طال بالزواج لكى تشهد هذا
حدثا " .

قال تشارلى : " إننى على حبيب علمي يجب أن نحصل على
أغلبية مطلقة . إذن ربما يكون الوقت قد حان للتصويت على هذا
الأمر " .

نظرت بيكى حول مائدة الاجتماع وهي تسأل نفسها عن النتيجة
التي يمكن أن يؤول إليها التصويت . كان المجلس مجتمعا بعمل
سويا على مدى ثلاثة أشهر منذ أن فتح ترامبر أبوابه للجمهور ولكن
كانت هذه هى أول قضية كبرى وقع فيها شقاق حقيقى .

جلس تشارلى على قمة المائدة وقد ارتسمت على وجهه علامات
التجهم لفكرة كونه غير قادر على تنفيذ ما يريد . كانت سكرتيرة
الشركة - جوسيكآ الآن - تجلس عن يمينه . لم تكن جوسيكآ تملك
حق التصويت ولكنها كانت تجلس بغرض ضمان تسجيل كل
الأصوات بمتى الدقة . كان آرثر سيلوين - الذى خدم مع تشارلى
فى وزارة التغذية أثناء فترة الحرب - قد تقاعد مؤخرا من الخدمة

لكي يحل محل توم آرنولد بعد تقاعده كمدير تنفيذي . وقد سـ
سيلوين أنه الرجل المناسب ، كان حقيقيا ودقيقا أى أنه كان يـ
مساعد مثالي لرئيس المجلس لأنه كان يسمى دائما لتجنب الواجب
كلما أمكن

كان تيم نيومان المسئول البنكى عن الشركة رجلا احـ
وودودا وكان يسمى بشكل شبه دائم لمساندة تشارلى بالرغم من
كان لا يتورع عن إبداء اعتراضه إن شعر أن القرار يمكن أن يـ
على الموقف المالى للشركة . أما بول ميريـك ، المدير المالى فلم يكن
اجتماعيا أو ودودا وكان يعلن بكل وضوح فى كل مناسبة أن
الأول سوف يبقى لهنك تشايلـد واستثماره . أما بالنسبة لدافنى ، فـ
كانت نادرا ما نصوت بالطريقة المتوقعة بالنسبة لها وكانت يـ
لا تضع تشارلى أو أى شخص آخر فى اعتبارها فيما يخص
الشان . كان السيد بافـرتوك - الذى كان محاميا هادئا كبير
والذى كان يمثل عشرة بالمائة من أسهم الشركة نهاية عن هـ
نادر الحديث ولكنه كان عندما يتحدث يصفى إليه الجميع بما فى
ذلك دافنى نفسها

أما نهد دهنـج وبوب ماكـنـز اللذان كانا قد خدما تشارلى وقتـه
لما يقرب من ثلاثين عاما . فتأدرا ما كانا يمارسان رئيسهما فى
الوقت الذى كان يسمى فيه سيمون ماتيوز بشكل شبه دائم إلى
نزعـة استقلالية مما أكد صدق تقدير بيـكى له
قال ميريـك : " إن آخر ما نريده الآن هو حدوث إضراب فى
الوقت الذى يبدو فيه أننا نخطئنا المنطـف . "

قال تيم نيومان : " ولكن مطالب الاتحاد تبدو ببساطة مبالغا
فيها ، علاوة تقدر بعشرة شلنات وأربع وأربعين ساعة أسبوعيا قبل
أن يطبق نظام العمل الإضافى بشكل تلقائى ، أكرر هذه مبالغة " .
" ولكن معظم المتاجر الكبرى واقفت بالفعل على هذه
الشروط " ، وهكذا قاطعه ميريـك وهو يطالع مقالا فى القسم المالى
صحيفة التايمز التى كان يضعها أمامه .

عاد نيومان ليتحدث : " إن الاستسلام لهذه المطالب سوف
يكبدنا الكثير ، ويجب أن أحذر المجلس أن هذا سوف يضيف إلى
أعبائنا المالية ما يقرب من عشرين ألف جنيه للسنة الجارية ، حتى
قبل حساب قيمة الوقت الإضافى . وهذا يعنى أن هناك فئة
واحدة هى التى سوف تعاني على المدى الطويل وهى فئة حاملى
الأسهم " .

سأل السيد بافـرتوك فى هدوء . " ما هو الأجر الذى يحصل
عليه حاليا عامل النقد ؟ " .

قال آرثر سيلوين بدون أن يكون بحاجة لتفحص أية سجلات :
" مائتان وستون جنيها سنويا ، فضلا عن الزيادة فى الأجر التى
يحصل عليها الموظف إن كان قد أتم مدة خمسة عشر عاما من
لخدمة للشركة بحيث يصل إجمالى ما يحصل عليه سنويا إلى
أربعمائة وعشرة جنيهاات " .

قال تشارلى فى حدة : " لقد راجعنا هذه الأرقام فى مناسبات
عديدة ، وقد حان وقت اتخاذ قرار ، هل سنتخذ موقفا حازما أم
أننا سوف نذعن لطبات الاتحاد ؟ " .
" ربما نغـرط جميعا فى رد فعلنا يا سيدى الرئيس " .

قالت دافنى التى لم تكن قد تحدثت حتى ذلك الوقت : " لا يكون الأمر أبيض وأسود إلى هذا الحد " .
سأل تشارلى بنبرة لم يمع فيها لإخفاء رعبه : " هل هذا حل بديل ؟ " .

" ربما يكون لدى بالفعل يا سيدى الرئيس . أولا دعنا نعرض عواقب قبول الملاوة . سوف يتسبب لنا ذلك فى استنزاف كبير للمصادر ناهيك عن أننا سوف تكون قد أذهنا للمطالب . وفى نفس إن لم نوافق على مطالبهم ، فقد يعنى هذا أننا يمكن أن نفقد بعض العناصر الأفضل والعناصر الأكثر سوءا لمناقشنا الرئيسين " .

" إذن ما الذى تودين قوله يا ليدى ويلتير ؟ " هكذا صر تشارلى الذى كان مخاطب دافنى دائما بلقبها كلما أراد أن يبين اعتراضه على ما تقوله

أجابت دافنى وهى مازلت محتفظة بهدونها : " حل وسه إن كان السيد سيلوين مازال يرى أن هذا ممكنا فى هذه المرحلة المتأخرة . هل سيوافق اتحاد التجارة - مثلا - على قبول عرض سيرة بشأن الأجور وساعات العمل ، هل سيوافق على التفاوض مع سيرة التنفيذ ؟ " .

قال آرثر سيلوين : " يوسعى دائما أن يؤثر على السيد شورت ، رئيس الاتحاد ، إن كانت هذه هى رغبة المجلس . نعم كان الرجل دائما رجلا مهذبا ومنصفا كما أنه أثبت على مدى سنوات أنه يكن لشركة ترامير كل الولاء " .

صاح تشارلى : " المدير التنفيذى يتفاوض بشكل مباشر مع سيرة اتحاد التجارة ؟ ربما يجدر بنا بعد ذلك تعيينه فى المجلس " .

قالت دافنى : " إذن ربما يسعى السيد سيلوين للتحدث بنفسه مع الممثل . أنا واثقة أنه يملك كفاءة التفاهم مع السيد شورت " .
قال السيد بافرستوك : " نتم مع السيد ويلمناب " .

استطردت دافنى : " إذن أقترح أن نسمح للسيد سيلوين بالتفويض نهائية عفا . ولنا أمل أن يعثر على وسيلة لتجنب أى إضراب بدون أن نخطر للإزعاج لطالب اتحاد التجار المجحفة " .
قال سيلوين : " سوف يساعدنى أن أقوم بهذه المهمة " .

" يمكننى أن أوافي المجلس بما توصلت إليه فى الاجتماعاتى

وثانية أعجبت بيكى بالطريقة التى تصرف بها دافنى وآرثر سيلوين لتجنب انفجار القنبلة التى كان السيد الرئيس سيسعد بانفجارها فى مادة الاجتماعات .

قال تشارلى فى شيء من الحمى : " شكرا لك يا آرثر . ليهكن ما تريدون . هل هناك أمور أخرى ؟ " .

قالت بيكى : " نعم . أود أن أنوه للمجلس بأن تحفة جيورجيان الفضية سوف تطرح للبيع فى الشهر التالى وأن الكتالوجات سوف تطرح أثناء الأسبوع التالى أيضا وأتمنى أن يسعى كل مدير يملك الوقت الكافى لحضور هذه المناسبة " .

سأل السيد بافرستوك : " كيف سارت الأمور فى مزاد التحف الأخير ؟ " .

راجعت بيكى ملفها وقالت : " حق المزاى أربعة وعشرين ألفا وسبعمائة جنيه احتفظ ترامير بسبعة آلاف منها ونصف بالمائة من كل التحف التى طرحت للمزايدة ، ثلاث لوحات فقط عجزت عن تحقيق السعر المقرر لها فتم إرجاعها وصحبها من العرض " .

قال السيد باقرستوك : " أنا فقط مهتم بنجاح الزائدة . زوجتي المميّزة اشترت خزّانة أطباق ملكية ترجع إلى عهد سريشارد الثاني " .
قالت بيكي : " كانت من بين أفضل التحف التي طرحت في المزاد "

" كان هذا رأي زوجتي هي الأخرى بكل تأكيد لأنها تحب كثيرا السعر الذي كانت قد رصده . سوف يسمدني كثيرا " .
ترسلي لها كتالوج المزاد الفضي التالي .

ضحك باقي أعضاء المجلس
قال تيم نيومان : " لقد قرأت في صحيفة ما أن سوثبهي سوف يرفع نسبة عمولته إلى عشرة بالمائة "

قالت بيكي : " أعرف ، ولهذا السبب تحديدا لا يسمعي . أقدم على هذه الزيادة قبل عام كامل آخر . إن كنت أسمى ، أفضل زبائن لديهم ، يجب أن أبقى على سحري المنافس على السبق لقصور "

أوما نيومان بهتفهم لما تقول
استطردت بيكي : " ومع ذلك ، فإن إيقاني على نسبة ست ونصف بالمائة لن يبلغ لعام ١٩٥٠ الربح الذي كنا نطمح إليه ولكن إلى أن يكون كبار البائعين على استعداد للتعامل معنا ، سوف نضرب نجاها هذه المشكلة "

سأل بول ميريك : " وماذا عن المشترين ؟ " .
" إنهم لا يمثلون مشكلة . إن كان لديك منتج جيد ، المشتري سوف يطرق بابك دائما . إن البائع هو الشريان الحيوي لدار الزائدة وهو لا يقل أهمية بحال عن المشتري "

قال تشارلي : " إنه عمل عتيق مسلي هذا الذي تديرينه . هل هناك أية أعمال أخرى ؟ " .

لم يتحدث أحد . شكر تشارلي كل أعضاء المجلس على حضورهم ونهض من فوق مقعده وهي العلامة المميزة التي كان يلجأ إليها دائما لإعلان انتهاء الاجتماع

جمعت بيكي أوراقها وبدأت تسير عائدا إلى المتحف مع سيمون .

" هل استكملت الأسعار التقريبية لمزاد الفضيحة بعد ؟ " ،
طرحت بيكي هذا السؤال وهما يركبان المصعد حتى قبل أن يغلق الباب . ضحكت على زر الدور الأرضي وبدأ المصعد يشق رحلته إلى أسفل .

" نعم ، استكملت مائة ألف . لقد بلغ عددها مائة ألفين وثلاثين بندا في الإجمالي . أعتقد أنها سوف تصل إلى ما يقرب من سبعة آلاف جنيهه " .

قالت بيكي : " لقد رأيت الكتالوج للمرة الأولى هذه الصباح ، يبدو لي أن كاثي أنجزت عملا دائما للمرة الثانية . لم أتمكن إلا من التقاط خطأ بسيط أو اثنين فقط ولكنني مع ذلك ما زلت أريد أن أراجع العمل النهائي قبل إرساله إلى المطبعة " .

قال سيمون : " بالطبع ، سوف أطلب منها أن تحضر لك كل الأوراق قبل تجميعها إلى مكتبها عصر اليوم " . ثم خرجا من مصعد .

قالت بيكي : " لقد اكتشفت أن هذه الفتاة موهبة حقيقية يعلم الله وحده ما الذي كانت تفعله في أعمال الفنادق قبل أن تأتي إلينا . سوف أقتد بهم بكل تأكيد عندما تعود إلى استراليا "

" هناك من يقول بأنها تفكر في البقاء "

قالت بيكي : " هذا خبر سعيد . كنت أظن أنها تريد بعد قضاء عامين في لندن قبل عودتها إلى ميلبورن " .

كان يمكن أن تطلب بيكي من سيمون المزيد من التفصيل ؛ شرح ما لم يكن طاقم عاملوها في المتحف قد انهال عليها بحسب المطالب فور وصولها

بعدما حلت بيكي بعض الأمور المتعلقة ؛ سألت إحدى السيدات منعاملات على النضد عن مكان كاثرين

قالت لها الموظفة : " إنها ليست هنا الآن يا ليدى ترامبر . رأيتها تقادر المتحف منذ ما يقرب من ساعة "

" هل تعلمين إلى أين ذهبت ؟ "

" ليس لدى فكرة آسفة "

" حسنا ، أخبريها فور عودتها أنني أريد في مكتبي "

هل يمكنك إرسال كتالوج مزاد الفضيحة المقبل ؟ "

توقفت بيكي عدة مرات في طريق عودتها إلى مكتبها حدثت بعض المشاكل التي حدثت أثناء فترة غيابها وبمجرد أن وصلت إلى مكتبها كان كتالوج الفضيحة في انتظارها بالفعل ، بدأت تصفح الصفحات بتؤدة وتتفحص المدخل الخاص مقابل الصورة ثم تراجع

التفاصيل بمنتهى الدقة . كان عليها أن تقرر أن كاثرين روس ليست بالفعل بعمل رائع . كانت تدقق في صورة إناء خزف جويو

الذي كان تشارلي قد بالغ في المزايدة علوه لدى كريستي منذ صعد سفوات عندما سمعت طرقا على الباب وأطل عليها رأس سيد

شابة .

" هل كنت تودين رؤيتي "

" نعم ، الدخلى يا كاثرين " ، رفعت بيكي رأسها لتتوسط إلى

الفتاة الطويلة النحيفة التي كانت تحمل كتلة من الشعر الموج فوق رأسها ووجهها لم يكن قد فقد بعد كل ما يقطعه من الشمس . كان

يروق لها أن تتذكر أنها في يوم ما كانت تملك جسدا جميلا يشبه جسد كاثرين ولكن مرآة الحمام كانت تذكرها بدون مجاملة أنها كانت

تقرب من عيد ميلادها الخمسين . قالت : " كنت فقط أريد أن أراجع أوراق كتالوج مزاد الفضيحة قبل إرساله إلى المطبعة "

قالت كاثرين : " آسفة لأنني لم أكن موجودة لدى عودتك من اجتماع مجلس الإدارة ، ولكن وقع حادث أشار قلقي . قد أكون

مفرطة في رد فعلي ولكنني شعرت أنني يجب أن أخبرك بما حدث على أية حال "

خلعت بيكي نظارتها ووضعتها فوق مكتبها ونظرت إليها في اهتمام : " وأنا أصفي "

" هل تذكرين الرجل الذي وقف أثناء المزاد الإيطالي وأشار مشكلة برونزينو ؟ "

" لن أنساه ما هيئت "

" حسنا ، لقد جاء إلى المتحف ثانية صباح هذا اليوم "

" هل أنت متأكدة ؟ "

" أنا واثقة تماما . جسده المقتول المضطرب وشعره الرمادي وشاربه البني وبشرته الشاحبة . والأدهى أنه كان جريشا لمرجة

ارتدائه نفس الجاكيت البشع المصنوع من التويد ونفس رابطة العنق الصفراء ثانية "

" ما الذي كان يريده هذه المرة ؟ "

لا اعرف شخص يدعى سارم من سي حزب مي فرايفر
كتب لي يتحدث مع لي شخص من طاقم مجلس اوف جر
بمائل بعدكم كل المعروضات لي سوف يصح في ميزر ربحتم
وخاصة رقم ١٩ .

وضعیت بیکی نظریه و حدیثی تحت بحث خروج سوریه
 ی. آن یوکت حدیثی نظریه و حدیثی طاقه های حیرت
 قضی حیرت بر سطح قطع و یا بشمار و حدیثی و حدیثی
 و حدیثی لیسکر - بحر حدیثی حدیثی حدیثی بیکی
 احزاب و حدیثی فی حدیثی حدیثی حدیثی حدیثی
 حدیثی حدیثی حدیثی حدیثی حدیثی حدیثی حدیثی

احسان کئی بدو نہ بولے اس نے ذلہ نفس وہ
تویلا فی بخت کس قصہ معہ عی حد نہ دو بعض ملاحتہ
امیدہ ویر بہادر خلی نہ بخت ظفر شہن جید مہر صو
گر جمعہ معہ
تو نہ

كلا مبدؤا انه دى بسك صورة حاصه به
وم كن موجوده عندما عذب من حبيب محب لار دى لاه
عندما غادر المتحف قررت أن أتبعه .

قالت هيكي مبتهمة : " تفكير سريع . وأين اختفى ارجع
الغامض ؟ "

قالت كاتى : " انتهى به المآل فى ميدان شوسفور ، فى ممر
كبير فى منتصف السدان على الجانب لآبصر وشرق برفاقه رحل
صندوق ليريد ولكنه لم يرحل "

" المنزل رقم ١٩ ٢ " .

فلسفہ کی وفد تسلیم کیا۔ علامہ دہشتہ
 حیح ہر یقین ہر
 فلسفہ کی وفد تسلیم کیا۔ علامہ دہشتہ
 حیح ہر یقین ہر

هس هس - شی' حر بهشی می بزم به'
بمده پد به هس مستندین بدو گی شی' غر اعمیل اندی
حسد هس اندوه ی هس'

[illegible]

وقد رأى السيد قسطنطين غنط غرضت حبيب الطاقم
 " قال إن الطاقم من بين أجمل ما رأى ضمن هذه المجموعة
 كما أن كل قطعة منه كانت مأزلة في حالة ممتازة وكأنها لم
 تمس . وقد رأى بيطر أن الطاقم يمكن أن يحصل إلى سعر جيد كما
 رأيت في السعر التقديرى الذى وضعناه له . "

فأنت تفتي - يا محمد - بمقتضى الشرطه في الحجاب
 حذر لا يرد - بقوله - يحجب بعض ثامه ويعني به هذا لظفر
 مسروق هو الآخر .

التقطت سماعة الهاتف من فوق مكتبها واتصلت بشخص
سكوتلاتد بارد . وبمدها بدقائق قليلة كان المحقق ديكنز حاضرا
على الطرف الآخر ، بعدما أصرى إلى كل التفاصيل لما حدث لدى
صباح ذلك اليوم ، وافق على التوجه إلى المتحف في العصر .
وصل المحقق بعد الثالثة بقتيل بصحية رقيب . قادتتهما بحى
لمقابلة رئيس القسم مباشرة . أشار السيد فيلويز إلى خدش دقيق بر
أحد الأطباق الفضية . وتجهمت بهكى . ثم توقف عن العمل .
كان يقوم به وسار إلى مائدة الوسط حيث كان الطاقم موضوعا
على الحامل

قال المحقق وهو ينحن نحوه ويتفحص العلامة المميزة :
" إنه جميل إنه من بيرمينجهام قراية عام ١٨٢٠ " مى
أظن " .

لفبت بهكى حاضيا من الهيئة

قال المحقق : " هوىنى ومن هو هذا بحمى سار
دائما هذه المهام " . استخرج ملفا من حقيبته يده التى كان بحمى
وراجع عدة صور كانت تحمل وصفا تفصيليا للقطع الفضية التى
كانت قد افتقدت مؤخرا فى منطقة لندن . وبمدها بمساعة كان
أن يوافق فيلويز فى أن أيا منها لم يكن مطابقا لمواصفات
جورجيان .

أقر الشرطى : " حسنا ليس لدينا أية مسروقات مطابقة
الطاقم . كما أنكم قد طليتموها بشكل رائع ، لم " قال وهو
يستدير ناحية كاثى : " أى أنه ليس لدينا أمل فى التعرف
بصمات " .

قالت كاثى بعد أن احمر وجهها قليلا : " آفة "

" كلا يا آنستى ، إنه ليس خطأك ، لقد قمت بعمل
رائع . إننى فقط كنت أتمنى أن تبدو قطمى الصغيرة بمثل هذا
الجمال . ومع ذلك فإننى أفضل التحقق من الأمر مع شرطة
بوتينجهام ، ربما يكون لديهم بلاغ بالطاقم . فإن لم يكن لديهم ،
سوف أصدر وصفا بكل التفاصيل فى كل أنحاء المملكة المتحدة ،
على سبيل الاحتياط . كما أثنى سوف أطلب منهم التحقق من
السيدة ؟ "

" دوسون "

" نعم السيدة دوسون . قد يستغرق هذا بعض الوقت بالطبع ،
ولكننى سوف أوافيك بالرد فور اكتشافى لأى جديد " .
ذكرت بهكى المحقق : " ولكننا سوف نقوم مزادنا يوم الثلاثاء
القادم " .

وعند محضر حسب سوف سار جهدى شى وقلمه سار
سار سار

سألت كاثى : " هل يجدر بنا إزالة هذه الصفحة أو هل تفضل
أن نسحب هذه القطعة من العرض ؟ "

" كلا لا تحمى أى شىء . أرجوك اتركى الكتالوج على ما هو
عليه . قد يتعرف شخص على الطاقم ويسعى للاتصال بك " .

لقد تعرف أحدهم بالفعل على الطاقم ، هكذا فكرت بهكى
استطرد المحقق : " أود أنا أيضا أن آخذ نسخة من صورة
الكتالوج كما أريد أن أحصل على نهجانيوف ليوم أو اثنين " .

عندما علم تشارلى بهذا الطاقم على المشاء مساء نفس اليوم ،
كانت نصيحته بسيطة : " اسحبوا القطعة من العرض عليكم
بترقية كاثى " .

قالت بيكي : " الاقتراح الأول ليس سهلا بهذه الدرجة ، الكتالوج يجب أن يطرح للجمهور في نهاية هذا الأسبوع . ومن ثم التفسير الذي يمكن أن نقدمه للسيدة دوسون مقابل سحب سر من العائلة القالي عن والدتها " .

" إن الطاقم لا يخص والدتها العزيمزة الغالية في المقام ، وأنت قد سحبت لأن لديك أسبابا كثيرة تدفعك إلى الاعتقاد بأن سرور " .

قالت بيكي : " إن فعلنا هذا ، قد نجد أنفسنا بصدور نكوت في التعاقد وإن اكتشفنا بعدها أن السيدة دوسون بريئة - أية تهمة فقد تقاضينا عندها وسوف نجد أنفسنا في موقف لا نحب عليه " .

" إن كانت السيدة دوسون هذه بريئة تماما كما نزعده فلماذا تهدي السيدة ترينثام كل هذا الاهتمام بطاقم الشاي ؟ مثله لأنه لدى شعور بأنها تملك بالفصل واحدا " .

ضحكت بيكي وقالت : " بالطبع تملك واحدا أعرف - لأنني قد رأيته وكنت أتناول الشاي فيه " .

بعد مرور ثلاثة أيام ، اتصل ديكنز هاتفيا بـ " بيكي " لكي يخبرها بأن شرطة نوتينجهام ليس لديها بلاغ بأي طاقم سرور مطابق لمواصفات الطاقم المروض كما أن السيدة دوسون أيضا كانت مجبولة بالنسبة لهم . وقد قرر بناء على ذلك أن يرسل تمصير الطاقم إلى جميع أقسام الشرطة في المملكة المتحدة وأضاف قائلا : " ولكن القوات الخارجية لا تبدو دائما تعاوننا معنا فيما يخص تبادل المعلومات " .

ويمجرد أن وضعت بيكي سماعة الهاتف ، قررت أن تعطى الضوء الأخضر وأن تصدر الكتالوج الخاص بالمزاد بالرغم من تردد تشارلي . تم إرسال الكتالوجات في نفس اليوم مصحوبة بدعوات للصحافة وبعض الزبائن المهمين .

تقدم اثنان من الصحفيين بطلب الحصول على تذاكر لحضور المزاد . وقد قامت بيكي - على غير عاداتها - بتفحصهما جيدا ولكنها اكتشفت أنهما يعملان لبعض الصحف القومية وكانا قد قاما بتغطية مزادات تراير أكثر من مرة في الماضي .

رأى سمون ماثيوز أن بيكي كانت تفرط في رد فعلها بينما اتفقت كاثي مع السير تشارلي في أن الحكمة تقضي بسحب الطاقم من المزاد إلى أن يؤكد لهم المحقق بأنه ليست هناك أية خطورة في ذلك .

قال لهم سمون : " إن سحبتنا في كل مرة أحد المعروضات التي قد يكون أحد المشتريين قد أبدى اهتماما بها فهذا يعني أنه يجدر بنا أن نغلق أبواب المتحف ونكتفي بالتحديق في النجوم " . في يوم الاثنين السابق على المزاد ، اتصل المحقق ديكنز هاتفيا طالبا مقابلة بيكي في أمر عاجل . وصل إلى المتحف بعدها بثلاثين دقيقة مصحوبا ثانيا بالرقيب . في هذه المرة كان الشئ الوحيد الذي أخرجه من حقيبته هو نسخة من صحيفة أبردين " إيفينج إنكويرر " التي كانت تحمل تاريخ ١٥ أكتوبر عام ١٩٤٩ .

طلب ديكنز أن يسمح له بالمحقق من طاقم الشاي مرة أخرى فأومأت بيكي بالموافقة وأخذ رجل الشرطة يتدحرج قطعة قطعة بمنتهى العناية مقابل الصورة المبينة في الصفحة الداخلية من الجريدة

لـ "بيكى" بالصورة
جاء بعدد نصوصه جيد - ه هو بعينه - ثم مد يده

تفحصت كاشي ويتر فيلويز كل قطع الطاقم جيدا مقابل خبره
النشرة في الجريمة واتفقا مع ليكنز بأنه هو الطاقم المقصود بميد
قال لهم المحقق : " لقد سرق هذا الطاقم من متحف سانس
للفضيات منذ ما يقرب من ثلاثة أشهر مضت ، ولكن بشرط
المحلية الملمنة لم تزجج حتى نفسها بإخطارنا . لابد أنهم صوّروا
أن الأمر لا يعنيها فى شيء . "

سألت بيكى : " إذن ما الذى سنفعله الآن ؟ " .
" لقد زارت شرطة نوتينجهام بالفصل السبعة بوسون حيث
عثروا على العديد من القطع القضية والمجهورات المسروقة بحسب
داخل المنزل . وقد اقتيدت إلى الشرطة المحلية لكي تساعد خبرت
- كما يروق للصحافة أن تمهر - على الكشف عن مصدرها " .
رجل الشرطة الصحيفة داخل حقيبته وقال : " بعدما اتصلت به
هاتفيا لكي أؤكد من هذه المعلومات ، أتوقع أن يوجه إليها الاستدعاء
الهوم ومع ذلك أخشى أنني يجب أن أخذ طاقم الشاى معى
لاستكمال الإجراءات اللازمة فى سكوتلاند يارد " .
قالت بيكى : " بكل تأكيد " .

" سوف يدون لكم الرقيب إيصالا بالاستسلام يا ليدى ترامير و
أن أشكرك على تعاونك " . تردد المحقق وهو ينظر فى إصبعه
طاقم الشاى وقال : " إنه يساوى أجرى لشهر كامل " ثم صافى
وهو يتنهد : " ولكنه للأسف مسروق " ، ورفع قبضته ثم غاب .
الشرطة المتحف .

قالت كاشي : " إذن ما الذى سوف نفعله الآن ؟ "

قالت بيكى وهى تتنهد : " ليس لدينا خيار ، سوف نقيم
المزاد وكان شيئا لم يقع وعندما يحين دور الطاقم سوف نعلن
ببساطة بأنه قد تم سحبه من العرض " .

" ولكن رجلنا عندها سوف ينتفض علينا ويقول : " أليس هذا
دليلا آخر على عرض قطع مسروقة والاضطراب إلى سحبيها فى
للحظة الأخيرة ؟ سوف نفقد سمعتنا كدار للمزايدة " . قال سيمون
ذلك وهو يرفع صوته فى حدة وغضب وأضاف : " سوف تكون
اشبه بذكر مراهنات . لم لا نضع إذن ثلاث كرات عند الباب
الأساسى وتبنى سورا لكى تنوه إلى نوعية الزبائن الذين نود
اجتذابهم ؟ "

لم ترد عليه بيكى

قالت كاشي : " إن كان الأمر يؤرقك إلى هذا الحد يا سيمون فلم
لا نسع لقلب الموقف لصالحنا ؟ "

سألت بيكى بينما استدارت هى وسيمون فى مواجهة كاشي :
" ما الذى تقصدين ؟ "

" يجب أن نكتب الصحافة فى صفنا هذه المرة " .

" لست واثقة من أنني أفهم قصدك "

" اتصل بهذا الصحفي من جريدة التلجراف ، ما هو اسمه ؟
ماركر وأخبره بالقصة كاملة " .

سألت بيكى : " وما الذى سنجنيه من وراء ذلك ؟ "

" سوف تكون لديه هذه المرة روايتنا الخاصة بالأحداث وسوف
يسعد بكونه الصحفي الوحيد الذى عرف حقيقة القصة كما وقعت
فى الداخل وخاصة بعد الخسارة التى منى بها فى قصة
برونزينو " .

" هل تظنين أنه سوف يهتم بطاقم فضة لا يتجاز ثمنه سمين جنيها ؟ "

" مع وجود ذكر للمتحف الاسكتلندي واعتقال شخص محسوب في نوتينجهام ؟ أجل سوف يهدى اهتماما كبيرا ، وخاصة أنه نخبير أى شخص آخر "

سألت بيكى : " هل تودين تولي مهمة التعامل مع السيد ديفر بنفسك يا كاثي ؟ "

" فقط امنحيني فرصة "

في صباح اليوم التالي ، كان هناك مقال صغير ولكنه ساخن في الديلي تيليغراف عن دار مزاد ترامبر للفنون الجميلة التي انصهر بالشرطة بعدما تشككت في ملكية أحد أطقم شاي جورجيان الفضة والذي اكتشف فيما بعد أنه مسروق من متحف أبردين المتسبب وقد اعتقلت شرطة نوتينجهام إثر هذا الحدث سيدة تم بوجه الاتهام إليها فيما بعد بسرقة بعض المقتنيات . وقد ذكر السيد المحقق ديكنز من سكوتلاند يارد أخير التيليغراف قائلا : " نحن فقط أن ندعو كل دار مزادات وكل متحف إلى حذو دار ترامبر " شهد مزاد ذلك اليوم نسبة حضور مرتفعة وبالرغم من أن الأطقم لم يحقق الرقم المقدر له فقد نجحت عدة قطع أخرى في تخطي السعر المقدر . أما الرجل ذو المعطف المصنوع من النوبس والرابطة الصفراء فلم يظهر على الساحة

عندما قرأ تشارلي المقال الذي نشر في التيليغراف مساء اليوم في فراشه ، هلق قائلا : " إذن أنت لم تأخذني بتبختري "

قالت بيكى : " نعم ولا ، ليس لي سبب يدفعني إلى "

وكسي رقيب كثي

الفصل

٣٧

في التاسع من نوفمبر عام ١٩٥٠ ، أقام ترامبر اجتماعه السنوي للعام الثاني .

التقى المديرون في الساعة العاشرة في غرفة الاجتماعات ليرجع معهم آرثر سيلوين بتؤدة كل الإجراءات التي كان ينوي اتباعها فور مقابلة حاملي الأسهم .

في الحادية عشرة تماما قاد رئيس المجلس المديرين الثمانية خارج غرفة الاجتماعات داخل القاعة الكبرى وكانهم تلاميذ في المدرسة في طريقهم إلى الطابور الصباحي .

قدم تشارلي كل عضو من أعضاء المجلس إلى الجمع المحتشد الذي وصل عدده إلى مائة وعشرين . إنه حشد مهيب يتناسب مع أهمية الحدث . وهكذا همس نيومان في أذن بيكى . راجع تشارلي الأجندة بدون أي تدخل من جانب مديره التنفيذي ولم يوجه

نهض آرثر ميلوين من مقعده لكي يشرح أن نفقات البهنا خضت السعر التقديرى الأصلي وأن تكاليف الافتتاح أيضا قد كيدتهم ، -
لن تحدث ثانية . وقد أشار إلى أن ترامبر من وجهة النظر اتحد به
نجح في أن يصل إلى نقطة الملامسب واللاخسارة في الربع ١٥
من العام الثاني وأضاف إلى أنه والقي من النتائج المبشرة التي صاد
يحققها ذلك العام وخاصة بعد الارتفاع المتوقع في عدد اسبحير
الذين سوف يتواعدون إلى إنجلترا حضور مهرجان بريطانيا . مع
ذلك فقد حذر حاملي الأسهم من أن الشركة قد تكون بحاجة حمى
المزيد من رأس المال إن كانوا يتطلبون إلى مزيد من التحيينات .
عندما أعلن لشارلي انتهاء الاجتماع بقي جالسا في مكانه ،
لمجلس تلقى ترحيبا صهيرا مما أخذ رئيس المجلس على حذر
غرفة

“ هل لي أن أحادثك على أفراد يا ليدى توامبر ؟ ”
 “ بالطبع يا سود بافرستوك ” ، ثم استدارت تبحث عن مكان
 يمكن أن يتحدثا فيه
 قال . “ أعتقد أن مكتبي في هاى هولبورن سوف يكون مشير
 ملائمة . إن الأمر حساس للغاية . هل يناسبك غدا في الثالثة ؟ ”

لا بد من أن تكون زوجة السيد بافوستوك تريد أن تعمد حزانة
بداً من هي كانت قد اشتريتها أو أنها ترغب في معرفة المزيد من
التعديلات عن المزايا التالية . كانت يهكي في مثل هذه الحالات تطلب
اللقب **جيني** التفاوض مما جعلها تقضي الست والعشرين ساعة الباقية
من **التوقيع للأسوأ**

لم تتمكن بيكي من تناول أي طعام، ووصلت إلى مكتب المحامي قبل الموعد بضع دقائق. ثم اقتضت إلى مكتب السيد بالفريستوك حياها الرجل بإستقامة دائنة كما لو كانت إحدى قريباته. ثم طلب منها الجلوس في المقعد المقابل للمكتب الكبير المستوع من خشب الماهوجني

كان السيد بافرستوك - حسب تقدير بيكي - في قرابة الخامسة والخمسين ، وربما الستين ، وكان له وجه مستدير ودود وكانت بعض الخصلات الرمادية المتبقية في شعره مفروقة من عند منتصف

رأيه تقريبا . كانت مقرته السوداء وصديريته وبنطاله الرمادي المخطط ورابطة عنقه السوداء تصلح لأن تكون زى أى صدام يملأه أهمية داخل الخمسة أميال المربعة من المبنى الذى كانا يجلسان فيه فى ذلك الوقت . وبمجرد أن عاد بكرسيه ، بدأ يتفحص نوب المستندات الموضوعة أمامه قبل أن ينزع نظارته نصف الدائرية .

بدأ حديثه : " ليدى ترامير ، بداية أود أن أعرب عن تعبرى لقبولك الحضور لمقابلتى " . على مدى العامين التى عرفا فيها بعضهما البعض لم يخاطبها يوما باسمها الأول

استطرد حديثه قائلا : " سوف أدخل فى صلب الموضوع مباشرة . كان السير راييموند هارد كاسيل الراحل من سير عملائى " . تساءلت بيكى عن أنه لم ينوه يوما إلى هذا الأمر وكانت على وشك ايداء اعتراضها عندما أضاف السيد بافرستوك فى هدوء " ولكننى يجب أن أضيف أن السيدة ترينثام لم تكن يوما من سبب هذه الشركة "

لم تبدل بيكى أى جهد لإخفاء ارتباكها

" يجب أيضا أن أخبرك أننى شرفت بخدمة السير راييموند على مدى أكثر من ثلاثين عاما وأعتبر نفسى بكل تأكيد ليس مستشاره القانونى بل وأصبحت فى آخر حياته أحد أقربائه المقربين . أنا فقط أقول لك ذلك كعملومة إضافية يا ليدى ترامير لأنك سوف تدركين أهمية هذه الحقائق عندما أفضى إليك بكل ما لدى " .

أومات بيكى وهى مازالت فى انتظار توضيح السيد بافرستوك لما يريد قوله

واصل المحامى : " قبل موته بمسنوات ، كتب السير راييموند وصيته . وقد قسم دخل الوصية ما بين ابنتيه ، وهو الممثل الذى يجب أن أقول إنه زاد بشكل كبير منذ وفاته بفضل بعض الاستثمارات الحريصة التى قمنا بها نيابة عنه . كانت كبرى بناته هى السيدة إيمى هاردكاسيل أما الصغرى - فكما تعرفين بالطبع - هى السيدة جيرالد ترينثام . وقد وفر دخل الوصية لكلا السيدتين نفس مستوى المعيشة الذى تربىا عليه قبل وفاة والدهما إن لم يكن أكثر ومع ذلك — "

بدأت بيكى تتساءل متى سيدخل السيد بافرستوك فى صلب الموضوع ؟

" — فقد قرر السير راييموند - وهو فى كامل قواه العقلية - أن يبقى رأس المال دون أن يمس بعدما قرر دمج الشركة التى أسسها والده الذى أسهم هو فى ازدهارها مع شركة أكبر منافس له . وقد رأى السير راييموند يا ليدى ترامير أنه ليس هناك شخص فى عائلته يمكن أن يحل محله فى رئاسة هاردكاسيل . لم ير أن أيا من ابنتيه أو حفيديه - وهو ما سوف نتحدث عنه بمزيد من التفصيل فى الحال - يملكان الكفاءة التى تؤهلها لإدارة شركة بهذا الحجم "

خلع المحامى نظارته ونظفها جيدا بمنديلته الذى استخرجه من جيبه الملوى وأخذ يحدد من خلال العدسات وقد بدت عليه علامات الجدية قبل أن يواصل المهمة التى بين يديه

" لم يكن للسيد راييموند أية علاقة نسب أو قرابة مقربة . كانت ابنته الكبرى ، إيمى ، سيدة رقيقة خجولة عكفت على خدمة والدها بمنتهى التفانى فى سنواته الأخيرة . وعندما توفي

السهر رايموند انتقلت من بيت العائلة إلى فندق صغير بجوار البحر ظلت مقيمة فيه حتى وفاتها العام الماضي "

استطرد حديثه : " أما ابنته الثانية ، إيثيل ترينتام ، سمح لي أن أترقب في التعبير إلى أقصى حد - فقد كان السهر رايموند يراي أنها رقصت صلتها بالواقع ، فضلاً عن أنها بكل تأكيد كانت قد نسيت كل ماضيها على أية حال ، كنت أعرف أنه كان من دواعي حزن الرجل أنه لم يتجنب ابناً من صلبه ، لذا عندما رآه جاي ، تجدد لديه الأمل في المستقبل ووجه كل تركيزه من حفيده - منذ يوم ولادته كان يندق عليه في كل شيء ، وقد وضع نفسه فيما بعد باعتباره سبباً في الحالة المتردية التي وصل إليها ولكنه لم يكتفِ نفس الخطأ عندما ولد تومجيل وهو الطفل الذي - يمكن له جده أي حب أو احترام .

ومع ذلك فقد طلب منا السير رايموند أن نعلمه فوراً ونشكر دورى بأية معلومات ترد إلينا عن أفراد عائلته الواسعة . لذا فقد استقال النقيب ترينتام من عمله في الجيش عام ١٩٦٢ ، مشغولاً مفاجئاً على نحو ما ، طلب منا أن نبحث عن السبب الحقيقي لذلك لأنه بكل تأكيد لم يصغق القصة التي روئها له ابنته عن مشاركته في تجارة الماشي في استراليا . وقد شغل هذا الأمر الحد الذي كان فيه على وشك إرسالنا إلى هذه القارة لكى أسبب حقيقة الأمر "

جلست يهكي في كرسىها وقد تملكنتها الرغبة في أن تدبر تشييل السهر بالفستوك على سرعة ٧٨ دورة في الدقيقة تماماً مثلما تدبر الجرامافون ولكنها خلصت إلى أن أي شيء يمكن أن نقوله لن يزيد من السرعة التي حددها الرجل لنفسه .

استطرد بالفستوك : " وقد قادتنا التحقيقات إلى الجزم - ويجب عند هذا الحد يا ليدى ترامير أن أعتذر عن أية فطاة غير مقصودة بالمرة - بأن جاي ترينتام هو والد إيثيل وليس تشارلى ترامير " .

نكست يهكي رأسها واعتذر السيد بالفستوك ثانية قبل أن يواصل

" ولكن السهر رايموند مع ذلك كان بحاجة لأن يقتنع بأن دانيال هو حفيده بالفعل ولذلك قام بزيارته فى سانت بول مرتين منفصلتين بعدما فاز دانيال بمنحة دراسية فى تلك المدرسة "

أخت يهكي تحقق فى المحامى المجوز " فى المناسبة الأولى أخذ يراقب الفتى مع الفرقة الموسيقية للمدرسة - براهامز على ما أذكر - وفى المرة الثانية رأى دانيال وهو يتلقى جائزة نيوتن للرياضات من الهاي ماستر فى الفاونترز داي - أظن أنك حضرت أيضاً هذه المناسبة . فى كلا المناسبتين ، حرص السير رايموند على التخلي من دانيال . وبعد الزيارة الثانية ، أصبح السير رايموند مقتنعا تماماً أن دانيال هو حفيده . أخشى أن كل أفراد عائلة هاردكاسيل يملكون جميعاً هذا الفكر المميز كما أنهم يميلون إلى تناوب الانكفاء من سباق إلى آخرى عند الشعور بالاضطراب . وبناءً على ذلك ، قرر السير رايموند تغيير وصيته فى اليوم التالى "

اللقط المحامى ورقة ملفوفة بشرط ووردى من فوق مكتبه . فلك الشرط بتؤدة وقال : " وقد طلب منى يا سيدتى أن أخطرِك بمحتوى الوصية فى الوقت الذى أراه مناسباً ولكن ليس قبل أن

يكون اينك على وشك إتمام عامه الثلاثين . وأظن أن دانيال سوف يتم الثلاثين الشهر المقبل ، أليس كذلك ؟ ” .

أومات بيكي

أقر السيد بافرستوك إيماءتها وبدأ يفتح الورقة الصغيرة

“ لقد شرحت لك بالفعل كل الشروط الخاصة بممتلكات السيد رايموند . ولكن بعد وفاة إيمى آل كل عائد التركة إلى السيدة بريس ، والذي وصل سنويا الآن إلى أربعين ألف جنيه . لم يوصي السيد رايموند فى أى وقت لحفيده الأكبر جاك ترينثام بأى شيء حسب علمى . ولكن بما أنه قد توفي الآن فقد أصبح هذا الأمر غير مهم . ولكنه ترك مبلغا بسيطاً لحفيده الآخر السيد ثيودر ترينثام ” . ثم صمت قليلا وأضاف وهو ينظر إلى الوصية : “ ولا يجب أن أقرأ عليك كلمات السيد رايموند تحديداً ” . فتحنج السيد أن يواصل .

“ بعد تسديد كل الالتزامات والقواتير ، أترك بباقي الأراضى والممتلكات والمقارنات للسيد دانيال ترامير من جامعة ترينيتى فى كمبريدج كما أن كل عائد هذه القروة سوف يؤزل إليه بمجرد وفادته السيدة جيرالد ترينثام ” .

وبمجرد أن أفرغ المحامى ما فى جيبته ، غرقت بيكى فى ذهول صامت . صمت السيد بافرستوك للحظة لكنى يفتح لها محار الحديث إن كان لديها ما تقول ولكن بما أنها كانت فى انفض معرفة المزيد فقد بقيت صامئة . عاد المحامى لينظر إلى الأوراق الموضوعة منه

“ يجب أن أضيف أيضا عند هذا الحد أننى أدرك كما تدرك السيد رايموند كم المعاناة التى لاقبتموها على يد حفيده وأيفه

ولكننى يجب أن أخبرك أنه بالرغم من ضخامة الثروة التى سوف تؤزل إلى اينك قهى لا تشمل مزرعة آشورست فى بوكشاير أو المنزل الواقع فى مهدان شيمستر لأن كليهما أصبح الآن مملوكا للسيدة جيرالد ترينثام منذ وفاة زوجها . كما أنها لا تشمل أيضا . واعتقد أن هذا ما سوف يعينك فى المقام الأول . الأرض الغضاء الواقعة فى حدائق تشلسيا ، أما فيما عدا ذلك فكل شيء سوف يؤزل إلى دانيال ولكن . كما سبق وشرحت - ليس قبل وفاة السيدة ترينثام ” . وهل تدرك هى كل ذلك ؟ ” .

“ بالطبع ، إنها تعلم تماما شروط وصية والدها قبل وفاته لفترة . بل وقد سألت عن إمكانية الطعن فى الشروط الجديدة التى أدرجها والدها السيد رايموند فى الوصية بعد زيارته لسانت بول ” . وهل تلا ذلك أى إجراء قانونى ؟ ” .

“ كلا بل على العكس - ويجب أن أعترف أن هذا الأمر قد أثار شكوكى - لقد أمرت السيدة ترينثام محاميها بسحب الطعن . ولكن أيا كان الأمر فإن السيد رايموند كان قد كتب فى نص وصيته يمتنئى الوضوح أن رأس المال لن يستخدم أو يدار بواسطة إحدى ابنتيه . لقد قصر هذا الحق على حفيده ” .

صمت السيد بافرستوك ووضع راحتي يده فوق الورقة الموضوعة أمامه

همهمت بيكى إلى نفسها : “ الآن يجب أن أخبره أخيرا ” . “ أظن ذلك يا ليدى ترامير . لقد كان الهدف من هذا اللقاء هو إخبارك . لم يكن السيد رايموند واثقا من أنك قد أخبرت دانيال بوائده الحقيقية ” .

“ كلا ، لم تفعل ”

خلع بافرستوك نظارته ووضعها فوق المكتب وقال : " أرحب
بذى وقتك يا سيدتى العزيزة فقط أخطرينى بالوقت المناسب
يمكن أن يحدث فيه ابتك لإخباره بالنبا السعيد " .

قالت بيكى فى هدوء وقد استشعرت أن العبارة فى سب
محلها : " شكرا لك " .

قال السيد بافرستوك : " وأخيراً يجب أن أخبرك أيضاً
السير راييموند كان من أشد المعجبين بزوجك وعمله وتحدث
بشراكتكما سوياً . وقد بلغ إعجابه الحد الذى أوصى فيه بأنه
طرح تراهم الاكتتاب العام وهو ما كان يتوقعه لكما ، يجب
نحظى فى شركته بنصيب كبير . لقد كان يتوقع النجاح والازدهار
لشركتكما مما يعنى أن الاستثمار فيها سوف يكون استثماراً من
الدرجة الأولى " .

قالت بيكى : " لذلك استثمرت هامبروس ١٠ بالمائة من حصة
الشركة ، لقد كنا نسال أنفسنا دائماً عن السبب " .

أضاف السيد بافرستوك بإقتسامه ، تكاد تقم عن الرضا
" تماماً ، كنت أنا الذى أصدرت تعليماتى لهامبروس باقتناء هذه
الحصة لاستثمار أموال الوصية حتى لا يصاب زوجه يوماً بالخوف
من أى دخيل يملك حصة كبيرة فى الأسهم " .

" لقد كان المبلغ فى واقع الأمر أقل كثيراً من المال الذى دوله
علينا الحصص على مدى هذا العام . ولكن الأهم من ذلك هو أننا
أدركنا من مستندات العرض أن السير تشارلى يريد الاحتفاظ بواحد
وخمسين بالمائة من أسهم الشركة لذا شعرنا أن امتلاكه لعشرة بالمائة
أخرى من الأسهم تحت سيطرته غير المباشرة سوف يمنحه قفراً من
الارتياح وخاصة فى مواجهة أية مشكلة غير متوقعة فى أى وقت

فى المستقبل . أتمنى فقط أن تكونى قد شعرت أننا قد عملنا على
النحو الأمثل لخدمة مصالحكم . لقد كانت رغبة السير راييموند هى
إخباركم بكل هذه التفاصيل فى الوقت الذى أراه مناسباً . أما الشرط
الوحيد فقد كان كما شرحت لك هو ألا تكشف عن هذه الحقيقة
لايئك قبل أن يتم عامه الثلاثين " .

قالت بيكى : " كان هذا تصرفاً حكوماً من قبلك يا سيد
بافريستوك أعلم أن تشارلى سوف يود أن يشكرك بشكل
نحسى

" هذا لطف كبير منك يا ليدى تراهم . هل لى أن أضيف أيضاً
أن هذا اللقاء قد أسعدنى بحق . لأننى - مثل السير راييموند - طالما
أسعدنى تتبع النجاحات التى حققها ثلاثكم فى مجال عمله على
مدى السنين كما يسعدنى أيضاً أن ألقى دوراً ولو بسيطاً فى بناء
مستقبل الشركة " .

بعد أن استكمل مهمته ، نهض السيد بافرستوك من وراء مكتبه
واصطحب بيكى فى هدوء إلى الباب الأمامى من المبنى . بدأت بيكى
تتساءل ما إذا كان الرجل يتحدث فقط عندما يكون لديه ما يجب
أن يقوله .

" سوف أنتظر مكانك يا سيدتى العزيزة حتى يُمنح لى
بالاتصال بابتك " .

“ولكننا لم نفعل” .

“ وأنت الآن تعلمه فقط في الوقت الذي يخدم فيه الخبير مصالحنا المالية ” .

” وهو ما ينطبق عليه أيضا هو الآخر . لأنه في النهاية سوف
تكون عشرة بالمائة من الشركة ؛ ناهيك عن تركة هارديكاسيل . علينا
نقطتي تنبؤ : مدى تقبله للنبا والطريقة التي سوف يستجيب
سوف تشارلي بسمارته لكي يتخطى السيارة التي أمامه بينما
تتبع هذه سيارة أخرى في الطريق المقابل من ريكمانسورث . بقى
بلافا صامتا لبعض الوقت إلى أن قال تشارلي : ” دعونا نراجع ما
سوف يكون ذلك سوف تدينين بإحباطه كيف التفتت به ” جاي ”
عشرة آلاف —

فـ بـ سـ كـي " ربما يعرف بالفعل "

”إن كان يعرف لكان قد سألنا بكل تأكيد —“

” ليس بالضرورة . لأنه كان دائما كتوما وخاصة عند التعامل معنا ” .

واصل الاثنان التدريب على ما سوف يقولانه إلى أن وصلا إلى أطراف المدينة

قاد تشارلى سهارته بهبط فى بيكس وتخطى جامعة كوينز متجنبا
مجموعة من الطلاب كانت قد تفرقت فى قارعة الطريق وأخيرا
وصل إلى تريينتى ، ركن سهارته فى سارت نيو كورث وسارا حتى
دخلنا من البوابة رقم ٥ ومنها إلى السلم الحلزوني المصنوع من الحجر
إلى أن وصلا إلى الباب الذى كان يحمل اسم " دانيال توامبر
بوقة . كانت بيكى تشعر بالبهجة كلما تذكرت أنها لم تكتشف أن

الفصل

۲۸

في عطلة نهاية الأسبوع التي تلت زيارة بيكي للسيد
بافيسيك ، وجدت بشى مع شاربى سيديهم حصص و
كمبريدج للقاء دانيال . كان تشارلى قد أصر على عدم إرجاء الأمر
أكثر من ذلك واتصل بدانيال هاتفيا وأخبره في مساء ذلك يوم أنه
سوف يحضر إلى ترينيتى وبصحبته والدته لإخباره بـ
وعندما سمع دانيال والدته ، أجاب من جانيه قائلاً :
لدى أنا الآخر أمراً مهماً طالما أردت أن أخبركم به -

في الطريق إلى كمبريدج ، أخذت بيكي وتشاري يتدبران على ما سوف يقولانه ولكن بقى شيء مهم أكيد وهو أنهما مهما بذلا جهدهما في إخبار دانيال بالحقيقة بأرق أسلوب فإن رد فعل دانيال سوف يبقى غير متوقع

قالت بيكي : " هل سيقف لنا يوما ؟ هل تعلم أننا كنا نجمع أن نخبره بالحقيقة منذ سنوات ؟ ! " .

ابنها قد حصل على درجة الدكتوراه إلا عندما خاطبه شخص - بلقب الدكتور ترامبر في حضورها .

أمسك تشارلي بيد زوجته وقال : " لا تقلقى يا بيكى كل شيء سوف يكون على ما يرام ، سوف تترين " . ثم ضلخ على يدها عطر أن يطرق باب دانيال بشدة

" تفعل " ، هكذا صاح دانيال من داخل المكتب ثم فتح الباب البلوطى لكى يستقبل والديه . احتضن أمه بحماسة قبل أن يدخل في مكتبه الصغير غير المرتب حيث كان قد أعد الشاي بالفعل لى المائدة الواقعة فى منتصف الغرفة .

جلس تشارلي وبيكى فوق اثنتين من مقاعد الجامعة الحسنة الوثيرة لا يد أنها كانت موجودة منذ زمن طويل وقد أعادت هذه المقاعد إلى بيكى ذكرى المقعد الذى نقلته ذات يوم من منزل شريكها فى وابت شابيل وباعته مقابل شلن واحد

صحب دانيال لكل منهما كوبا من الشاي وبدأ يعد الكعك الجاهز فوق النيران . بقى الجميع صامتين بينما تساملت بيكى من جديد حصل ابنها على هذه السترة الحديثة المصنوعة من الكشمير

سار دانيال حبرا " هو ذاك أرجحه جيدة " .

قال تشارلي : " لم تكن سيئة "

" وكيف حال السيارة الجديدة ؟ "

" جيدة "

وجدت برادير

" كان يمكن أن يكون أسوأ "

" أنت متعصب فى حديثك يا أبى ، أليس كذلك ؟ يجدر بـ أن تقدم طلبا للاتحاق بوظيفة مدرس الإنجليزية الشاغرة " .

قالت والدته : " أسفة يا دانيال ، ولكن رأس أبيك أصبح منشغلا بالكثير من الأمور فى الوقت الراهن ، ليس أقلها ذلك الموضوع الذى جئنا اليوم من أجله " .

قال دانيال وهو يقلب الكعك : إنه الوقت المثالى بالفعل " .

سأله تشارلي : " وكيف ذلك ؟ "

" لأننى - كما قلت لك - أريد أنأ الآخر أن أحادثك فى أمر مهم . إذن من سيدأ الحديث ؟ "

قالت بيكى بسرعة : " دعنا نسمع أخبارك "

قاطمها تشارلي : " كلا ، أعتقد أنه من الأفضل أن نبدأ نحن "

قال دانيال وهو يضع كعكة فى طبق أمه : " حسنا إنها معدة بالزبد والعسل والمربى " وكان يشير إلى الأطباق الثلاثة الموضوعة على المائدة أمامها .

قالت بيكى : " شكرا لك يا عزيزى "

" إذن هيا تحدث يا أبى . لم أعد أحتمل كل هذا التوتر " ، ثم أدار كعكة أخرى .

حسب ، نحن نريد أن نحدث فى أمر ثان يحدث فى حياتنا منذ موت صوبه وكنا بالفعل غشى ونشت لافصاح من عنه ما لم --- " .

" هل تريد كعكة يا أبى ؟ "

" نشرا " قال تشارلي منك مساهلا يعرض لشهى لذيذ وضعه دانيال فى طبقه واستطرد حديثه : " ما لم تكن الظروف وتطور الأحداث قد حال دون ذلك " .

وضع دانيال كعكة ثلاثة عقد نهاية شوكة إعداد الكعك الحبيب
وقال : " كلى يا أمى ، وإلا فسوف تهرد ، على أية حال هذا
كعكة أخرى فى طريقها إليك " .

قالت بيكى : " أنا لست جائعة بالمرة " .

قال تشارلى : " حسنا ، كما كنت أقول ، هناك مشكلة ظهر -
تخص الميراث الذى سوف يؤول إليك فى النهاية — " .

سمع طرقات على الباب ، نظرت بيكى فى نفاذ صبر جهة تشارلى
أملا ألا تطول المقاطعة كثيرا وأن يقتصر الأمر على رسالة منجيب
يمكن التعامل معها سريعا . كان آخر ما يريده فى هذا الوقت هو
طالب يسمى لحل مشكلة معقدة نهض دانيال من جانب المد
وسار نحو الباب

سمعاه يقول : " تعالى يا عزيزتى " . ونهض تشارلى وبعده
عندما دخلت الضيفة الغرفة

قال تشارلى : " كم تسرني رؤيتك يا كاثى ، لم تكن لدى أدنى
فكرة أنك سوف تكونين فى كمبريدج اليوم " .

قالت كاثى : " لا أستغرب هذا بالمرة على دانيال كنت أقرب
أن أخبركما فى وقت سابق ولكنه لم يوافق " . ابتسمت فى حيرة
له " بيكى " قبل أن تجلس فوق أحد المقاعد الخالية .

نظرت بيكى إليهما وهما يجلسان بجانب بعضهما البعض —
ثمة أمر ما أثار قلقها

قال دانيال : " صبي لنفك بعض الشاي يا عزيزتى . بعد
جئت فى الوقت المناسب لإخراج الكعكة التالية كما أنه لم يكن
بالإمكان أن تصلى فى وقت أكثر إثارة من الوقت الذى جئت فيه
كان أبى على وشك إطلاقى على حجم الثروة التى سوف يتركها ر

هى وصيته . هل سأرت امبراطورية ترامبر لم أنسى سوف أكتفى
بالتذكرة الموسمية لحضور مباريات ويستهام لكرة القدم " .

قالت كاثى وهى تهتم بالنهوض من مقعدها : " أنا أسفة
بحق " .

قال تشارلى وهو يشير إليها لكى تبقى هى مكانها : " كلا ،
كلا . لا تكونى سخيفة ، إن الأمر لم يكن بهذه الأهمية . يمكننا أن
نرجئ الأمر لوقت لاحق " .

قال دانيال وهو يضع كعكة فى طبق كاثى : " إنها ساخنة
للغاية ، احترسى . حسنا ، إن كان ميراثى ليس بهذا المستوى من
الأهمية فسوف أضطر إلى الإفصاح عما كنت أريد إخباركما به أولا
فتدقق الطبول وليرفع الستار ، إليكما النبا المهم " .

رفع دانيال شوكة تسوية الكعك وكأنها عصا ثم أعلن قائلا :
" أنا وكاثى مخطوبان وسوف نتزوج

قالت بيكى وهى تنهض من مقعدها فى الحال وتحلفن كاثى
فى سعادة : " لا أصدق ذلك ، بالها من أنباء رائعة " .

سأل تشارلى : " منذ متى يجرى هذا الأمر ؟ لابد أننى كنت
أعمى " .

أقر دانيال : " منذ ما يقرب من عامين ولكنى أكون متصفا يا
أمى ، حتى أنت لا يمكن أن تسلط برجما للمراقبة على كمبريدج
أثناء عطلة نهاية الأسبوع . سوف أفشى لكما سرا آخر وهو أن كاثى
لم تكن تريد أن نخبر أمى إلا قبل أن تدعوها للانضمام إلى لجنة
الإدارة " .

قال تشارلى وهو ينحنى : " بما أننى تاجر يا بنى أستطيع أن
أقول لك إنك قد عقدت صفقة رائعة " . ابتسم دانيال ابتسامة

قالت بيكى وهى مازالت مرتبكة " هل الأمر مهم - درجة ؟ "

" نعم ، هل الساعة مساء اليوم يناسبك ؟ "

" نعم ، أنا واثقة أننا سوف نكون قد عدنا بحسب - الوقت "

فى هذا الحده سوف نرى شئ فى هذا اليوم ! حيا
مهم حدث لا يحدث ، هذا الحده سترى شئ عند
فى هذا الحده ، شئ حضى به من حيا ، و
عزيزتى "

قالت بيكى وهى تبتعد عنه ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

قالت بيكى وهى تنظر فى عين زوجها مباشرة : " لا ،
إن السيد بافرستوك يريد أن يقابلنا - سيد - و
حدثنا عنها الأسبوع الماضى " تجهم تشارلى وقال : " هذه
يريد أن نناقش تفاصيلها مع أى أحد فى الوقت الراهن "

قالت بيكى وهى تبتعد عنه ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

قالت بيكى وهى تنظر فى عين زوجها مباشرة : " لا ،
إن السيد بافرستوك يريد أن يقابلنا - سيد - و
حدثنا عنها الأسبوع الماضى " تجهم تشارلى وقال : " هذه
يريد أن نناقش تفاصيلها مع أى أحد فى الوقت الراهن "

قالت بيكى وهى تبتعد عنه ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

سأل تشارلى فجأة وهو يحدق فى الألوان المائية للوحة المعلقة
فوق مكتب دانيال " من الذى رسم هذه الصورة ؟ "

كانت كل ما تتوق إليه بيكى هو ألا يكون تعمد تغيير الموضوع
قد أثار الكثير من الانتباه .

• • •

فى طريق عودته ، شغل بيكى
به روح بيكى ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

قالت بيكى وهى تنظر فى عين زوجها مباشرة : " لا ،
إن السيد بافرستوك يريد أن يقابلنا - سيد - و
حدثنا عنها الأسبوع الماضى " تجهم تشارلى وقال : " هذه
يريد أن نناقش تفاصيلها مع أى أحد فى الوقت الراهن "

قالت بيكى وهى تبتعد عنه ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

قالت بيكى وهى تنظر فى عين زوجها مباشرة : " لا ،
إن السيد بافرستوك يريد أن يقابلنا - سيد - و
حدثنا عنها الأسبوع الماضى " تجهم تشارلى وقال : " هذه
يريد أن نناقش تفاصيلها مع أى أحد فى الوقت الراهن "

قالت بيكى وهى تبتعد عنه ، و
سأل تشارلى وهو يرفع حاجبه : " هل هناك مشكلة ؟ "

قالت بيكى وهى تنظر فى عين زوجها مباشرة : " لا ،
إن السيد بافرستوك يريد أن يقابلنا - سيد - و
حدثنا عنها الأسبوع الماضى " تجهم تشارلى وقال : " هذه
يريد أن نناقش تفاصيلها مع أى أحد فى الوقت الراهن "

قال السيد بافرستوك : " أجل بالطبع ، لقد كان الأمر : صدق وضوح الشمس للجميع ، أليس كذلك ؟ " .
قال تشارلى : " الجميع باستثناءنا نحن " .
سمح السيد بافرستوك لنفسه بابتسامة مقتضية قبل أن يسبح -
ملفه من حقيقته

استطرد السيد بافرستوك : " لن أضمح المزيد من الوقت بعدما تحدثت مع محامى الطرف الآخر على مدى الأيام الماضية ، عرفت أن دانيال كان قد زار السيدة ترينثام فى بيتها فى وقت سابق فى ميدان شستر " .

عجز تشارلى ويكى عن إخفاء دهوشهما
قال بافرستوك : " تماما كما توقعت ، لم يكن لديكما - - -
مثلى - - - أى علم بهذا اللقاء " .
سأل تشارلى : " ولكن كيف يمكن أن يكونا قد - - -
وقد - - -

" قد لا يكون بوسعنا أن نعرف هنا أبدا ما سير تشارلى وبذلك فاللهم هو أن دانيال توصل مع السيدة ترينثام خلال اللقاء ، اتعاوا ما " .

سأل تشارلى : " وما هى طبيعة هذا الاتفاق ؟ " .
استخرج المحامى المعجوز ورقة أخرى من الملف الموضوع أمامه وأعاد قراءة الكلمات المدونة بخط يد السيدة ترينثام " مقاب - - -
سحب السيدة ترينثام أى اعتراض على خطة - - -
وموافقتها على عدم المضي قدما فى تنفيذ مشروع إعادة بناء - - -
السكنية فى شارع تشيلميا ، سوف يتنازل دانيال ترامير عن - - -
حق له الآن وفى أى وقت فى المستقبل فى ثروة هاردكاسيل - - -

هذا الوقت بالطبع لم يكن لدى دانيال أى علم أنه المستفيد من وصية لسيير رايموند " .

قال تشارلى أخيرا : " هذا هو إذن سبب تراجعها بدون نزاع ؟ " .
" هو كذلك بالفعل " .

" لقد فعل كل هذا بدون أن يعلمنا بالأمر " . قالت ويكى ذلك بينما بدأ زوجها يطلع على الأوراق
" يبدو هذا يا ليدى ترامير " .

" وهل هذا ملزم قانونا ؟ " ، كانت تلك كلمات تشارلى الأولى بعد قراءة الصفحة المدونة بخط يد السيدة ترينثام
" نعم ، يؤسفنى ذلك يا سير تشارلى " .

" ولكن بما أنه لم يكن يعلم أى شيء بخصوص الوصية - - -
" هذا عقد بين طرفين سوف تفرض المحكمة أن دانيال قد تخلى عن حقه فى هاردكاسيل بما أن السيدة ترينثام قد التزمت بما تعهدت به " .

" ولكن ماذا لو اتهمناها بالإكراه ؟ " .
" لرجل فى السادسة والعشرين من عمره من سيده تعدت السبعين عندما ذهب لزيارتها ؟ يصعب تصديق ذلك يا سير تشارلى " .

" ولكن كيف تقابلا فى المقام الأول ؟ " .
أجاب المحامى : " ليس لدى أى فكرة . يبدو أنها لا تفصح عن تفاصيل اللقاء حتى لمحاميها ومع ذلك فأنا واثق الآن من أنكم تتفهمون جيدا أن هذا ليس هو الوقت المناسب لإثارة أمر وصية لسيير رايموند مع دانيال " .

قال تشارلى : " لقد اتخذت القرار الصحيح " .
 " والآن يجب أن نغلق هذا الأمر إلى الأبد " . قالت بيكى .
 فى صوت يقوق الهمس بالكاد .
 سأل تشارلى وهو يضع ذراعه على كتف زوجته : " ولد
 لماذا ؟ "

" لأننى لا أريد أن يعيش دانيال باقى حياته وهو يظن أنه فى
 خان وصية جده فى الوقت الذى كان قد أقدم فيه على توقيع حد
 الاتفاق فقط لكى يساعدنا " ، ثم انهمرت الدموع على خديها : همز
 تستدير لتنظر إلى زوجها .
 " ربما يجدر بى أن أتحدث مع دانيال ، رجلاً لرجل " .
 " تشارلى ، لا تفكر أبداً فى إثارة أمر جارى ترينثام مع سى
 لانية ، أنا أمنحك " .

أزال تشارلى ذراعه من فوق كتف زوجته ونظر إليها وكأنه صعد
 قد ويخ بغير وجه حق
 قالت بيكى وهى تستدير نحو المحامى : " أنا فقط سعيدة بأن
 أنت الذى حملت إلينا كل هذه الأنباء غير السارة . لقد كنت . بد
 تحرص على توحى الحذر فى تناول شئوننا " .
 " شكراً لك يا ليدى ترامير ولكن أخشى أننى ما زلت أحس
 المزيد من الأنباء التى يجب أن أفضى بها " ، قهضت بيكى على
 زوجها

" أود أن أقول فى هذه المناسبة إن السيدة ترينثام لم تحسب
 بلطمة واحدة فى المرة "

سأله تشارلى : " ما الذى تريد أن تفعله بنا أيضاً ؟ " .
 " يبدو أنها على استعداد للتخلى عن أرضها فى تشيلسيا "

قالت بيكى : " لا أصدق ذلك " .
 قال تشارلى : " ولكننى أصدق . بكم تريد أن تبيعها ؟ "
 قال السيد بافرستوك الذى انحنى لكى يستخرج ملفاً آخر من
 حقيبته الجلدية : " هذه هى تحديداً المشكلة " .
 تبادل تشارلى وبيكى نظرة سريعة .

" سوف تبيع لكم السيدة ترينثام أرض تشيلسيا مقابل عشرة
 بالمائة من أسهم ترامير " ، ثم صمت لحظة وأضاف : " ومقعد فى
 مجلس الإدارة لابنها نيجيل " .
 قال تشارلى فى حدة : " لن يحدث هذا أبداً " .

استطرد المحامى حديثه . " إن لم توافق على طلبها ، فسوف
 تطرح الأرض للبيع فى السوق وسوف تبيعها مقابل أعلى سعر ، أياً
 كان المشتري " .

قال تشارلى : " ولكن ، سوف ينتهى بنا المآل إلى شراء الأرض
 على أية حال " .

قالت بيكى : " بمهر أعلى كثيراً من قيمة عشرة بالمائة من
 أسهمنا على ما أظن " .

" يجدر بنا أن ندفعه بعد كل المعاناة التى فرضتها علينا " .
 واصل السيد بافرستوك : " وقد طلبت السيدة ترينثام أيضاً
 تقديم عرضها للمجلس بالتفصيل فى الاجتماع القادم على أن يتم
 التصويت عليه " .

قال تشارلى : " ولكنها لا تملك حق المطالبة " .
 قال السيد بافرستوك : " إن لم توافق على طلبها ، فسوف
 تشيع بنفسها التبا بين حاملى الأسهم وسوف تطلب عقد اجتماع
 طارئ سوف تتقدم فيه شخصياً بطلبها وتطالب بالتصويت " .

" وهل يمكن أن تفعل ذلك ؟ " . للمرة الأولى بدت على تنه علامات التوتر .
 " بعد كل ما أعرفه عن هذه المرأة أستطيع أن أؤكد أنها :
 يمكن أن تقدم على خطوة بدون استشارة قانونية " .
 قالت بيكي في خوف : " تبدو وكأنها تملك قدرة دافعة سر
 توقع خطوتنا التالية " .
 عكس صوت تشارلى نفس الشعور بالقلق وهو يقول : " إن تك
 بحاجة إلى إزعاج نفسها بخطوتنا التالية إن كان بينهما سر
 امجلس ، لأنه سيخطر بها بشكل مباشر بكل ما يجرى " .
 قالت بيكي : " إذن هذا يعنى أننا يجب أن نذعن لرعبتها " .
 قال السيد بافرستوك : " أوافقك الرأى يا لودى ترامبر . وب
 ذلك ، لقد شعرت أنه من واجبى أن أخطر كما بمطالب السيد
 ترينثام بأكبر قدر من التفصيل لأننى أنا شخصاً من سيتولى
 المهمة الشاقة وهى إخبار المجلس بكل التفاصيل فى اجتماع
 اتالى " .

كان هناك " اعتذار واحد " فقط عن عدم الحضور فى اجتماع
 المجلس الثانى يوم الثلاثاء . كان سيمون ماثيوز قد سافر إلى ج
 بعد مزاد تحفة نادرة بعد أن أكد له تشارلى أن وجوده لن يكو
 مهماً .

وبمجرد أن انتهى السيد بافرستوك من شرح عواقب عرض
 السيدة ترينثام للمجلس ، انتاب كل الحاضرين الرغبة فى التحدث
 فى أن واحد .

عندما نجح تشارلى فى استعادة بعض النظام ، قال : " يجب
 أن أوضح موقفى تماماً منذ البداية . أنا أعارض هذا العرض مائة
 بالمائة . أنا لا أثق بالسيدة المذكورة ولم أثق بها يوماً . والأكثر من
 ذلك هو أننا واثق من أن هدفها على المدى الطويل هو إبذاء
 اشركة " .

قال بول ميريك : " ولكنها يا سيد ترامبر بكل تأكيد يمكنها أن
 تبيع أرضها فى تشيلسا لأعلى سعر وتشتري بالنقد عشرة بالمائة من
 أسهم الشركة فى أى وقت يناسبها . فهلبقى لدينا أى خيار
 حسمى " .

قال تشارلى : " ألا يفرض علينا أن نقبل ابنها . لا تنس أن
 جزءاً من العرض هو أن نمنحه مقعداً فى مجلس الإدارة " .
 قال بول ميريك : " ولكنه إن كان يملك عشرة بالمائة من
 الأسهم ، وربما تهديداً لما نعرفه جميعاً ، فليس أقل من واجبنا أن
 نمنحه مقعداً كمدير " .

قال تشارلى : " ليس بالضرورة وخاصة إن كنا نعرف أن السبب
 الوحيد الذى يسعى من أجله للانضمام إلى المجلس هو السيطرة
 عليه . إن آخر ما نريده هو مدير يحمل فى نفسه هذه النوايا
 العدوانية " .

" إن آخر ما نريده هو دفع مبلغ أكثر من اللازم فى حصة فى
 الأرض " .

للحظات ساد الصمت بين كل أعضاء المجلس تفكر فى وجهات
 النظر المتضاربة .

قال نيومان : " دعنا نفكر للحظة فى عواقب عدم قبول شروط
 السيدة ترينثام والمزايدة بدلاً من ذلك على شراء الأرض فى السوق

المتنوح قد لا يكون هذا هو الحل الأقل سعرا يا سير تشارلى لأننى أؤكد لك أن شركات سيرز وبوتز وهاموس أوف فارسو وجون - علي سبيل المثال وليس الحصر - سوف تمتد سعاده غامرة - ودع محل جديد فى قلب قلعة ترامبر -

قال ميريك : " أى أن رفض هذا العرض قد يكون أغلى نسب على المدى الطويل مهما كانت نوايا السيدة ترينثام يا سيد الرئيس - على أية حال - لدى معلومة أخرى أود أن أطرحها على مجلس سدادته "

سأل تشارلى فى حذر : " وما هى هذه المعلومة ؟ "

بدأ ميريك حديثه فى تكلف : " قد يهم زملائي المديرين معرف أن نهجىل ترينثام قد سرح مؤخرا من شركة كيتكات وإيتكن أى - فصل من العمل على نحو مهذب - يبدو أنه يقتدر إلى الحد المطلوب فى العمل فى ظل المنافسة الحالية - لذا لا أظن أن وجوده حول هذه المائدة سوف يمثل أى نوع من أنواع التهديد حاليا أو فى المستقبل "

قال تشارلى : " ولكنه مع ذلك سوف يبقى عين والدته المراقبة لكل ما يجرى هنا "

قال ميريك : " ربما تكون بحاجة لمعرفة مدى جودة مبيعات الملابس الداخلية للنساء فى الدور السابع ؟ "

" ناهيك عن المشاكل التى سببتها ماسورة المياه الرئيسية - التى انفجرت فى الحمام الشهر الماضى - كلا يا سيدى الرئيس - أعتقد أنه من الجشون عدم قبول عرضها - بل إنه يمد تصرفا غير مسئول "

سألت دافنى فى مباحثة مفاجئة للجميع : " بهذه المناسبة يا سيدى الرئيس أود أن أعرف ما الذى تنوى فعله بهذه المساحة الإضافية التى قد تحصل عليها عند امتلاك أرض السيدة - بيته -

قال تشارلى : " سوف نتوسع - لقد أصبحنا بالفعل بحاجة ماسة إلى ذلك - إن هذه الأرض تعنى إضافة ما لا يقل عن خمسين ألف قدم مربع - أى أنتى إن نجحت فى وضع يدى عليها فسوف يتسنى لنا بناء عشرين قسما إضافيا على الأقل - "

واصلى دافنى : " وكىم ستبلغ تكلفة هذا المشروع ؟ "

قال بول ميريك مقاطعا : " الكثير من المال ، الذى قد لا تملكه إن فرض علينا فى المقام الأول دفع مبلغ كبير يفوق القيمة الحقيقية لموقع الخاوى - "

قال تشارلى وهو يطرق المائدة : " هل لى أن أذكركم أن هذا العام كان جيدا بشكل استثنائى ؟ "

" أوافقك يا سيدى الرئيس - ولكن هل لى أن أذكرك أيضا أنك فى آخر مرة قلت فيها عبارة مشابهة كنت بصدد الإفلاس لى غضون خمس سنوات ؟ - "

أصر تشارلى : " ولكن هذا كان يرجع إلى حرب شير سرب "

قال ميريك : " وهذه ليست حرباً - أخذ كلا الرجلين يحدقان فى بعضهما البعض عاجزين عن إخفاء الشعور بالكراهية المتبادلة -

واصل ميريك وهو ينظر إلى كل الأعضاء الملتئين حول مائدة الاجتماع : " إن ولانما الأول يجب أن يكون دائما هو خدمة حاملى

الأسهم إن اكتشفوا أننا اضطررنا لدفع مبلغ مبالغ فيه في الأرض لمجرد - اسبحوا لي أن أعبر بمنتهى الصراحة - ثأر سحر بين المدين وصاحبة الأرض فسوف يوجه إلينا توبيخ قدس في الاجتماع المقبل وقد تضطر أنت يا سيدي الرئيس إلى - استقالتك .

" أنا على استعداد لتحمل هذه المجازفة " ، قال تشارلي .
وقد أصبح صوته عندها أقرب إلى الصياح

أضاف ميريك في هدوء : " حسنا ولكنني لمست على استعداد لذلك ، والأكثر من ذلك هو أننا إن رفضنا عرضها فسوف تدمر عقد اجتماع طارئ لكي تطرح قضيتها أمام حاملي الأسهم وأنا ، من أنها سوف تفجح في إقناعهم . أعتقد أن الوقت قد حان لإحار تصويت على هذا الأمر بدون المزيد من المناقشات غير المجدية " بدأ تشارلي . " ولكن انتظر لحظة — "

" كلا لن أنتظر يا سيدي الرئيس وأنا أقترح قبول عرض الشركة " .
ترينشام الكريم بممتلكات الأرض مقابل عشرة -

الشركة " .
سأل تشارلي : " وماذا تقترح بشأن ابنها ؟ " .
أجاب ميريك : " يجب أن يدعى للانضمام إلى المجلس ، تأخير "

بدأ تشارلي : " ولكن — " .
قال ميريك : " ليس هناك لكن يا سيدي الرئيس لقد ح وقت التصويت . إن الأحكام المسبقة الشخصية ليس لها مجال في اتخاذ القرارات "

سادت لحظة صمت قبل أن يبادر آرثر ميلوين بقوله : " بعد طرح العرض رسميا أود أن أسجل الأصوات يا آنسة آلان ؟ " .
أومات جيمسكا ونظرت حولها إلى أعضاء المجلس التسعة .
" السيد ميريك ؟ "

" موافق "

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

السيد ميريك :

وسح محمدي رحيم : " من أجل السيد ميريك ، " .
بصدد اتخاذ قرار محير .

قال أخيرا : " موافق "

" اللیدی ترامپر ؟ "

قالت بيكي بلا تردد : " غير موافقة "

" اللیدی ويلنشاير ؟ "

قالت دافني في هدوء : " موافقة "

قالت بيكي غير مصدقة لما قالته . " ماذا ؟ "

استدارت دافني لتتأمل إلى صديقتها القديمة وقالت : " لأنني أفضل أن يبقى عدوي بمشاكله داخل غرفة الاجتماعات بدلا من أن يبقى في الرواق بالخارج مسببا مشاكل أكبر " .
لم تصدق بيكي أذنيها

" أظن أنك غير موافق يا سيد تشارلز ؟ "

أوما تشارلي في حماس .

رفع السيد سيلوين عينيه

قال سائلا جيسكا : " هل هذا يعنى أن الحصيلة هي ربع

أصوات مقابل أربعة ؟ "

" نعم هذا صحيح يا سيد سيلوين " ، قالت جيسكا ذلك بعد

أن أحصت بإبهامها الأسماء للمرة الثانية

بدأت أنظار الجميع تتجه نحو المدير التنفيذي وضع اليد

الذي كان يدون به الأصوات فوق الإضامة الموضوعة أمامه و -

" إذن على أن أتخذ القرار الذي يخدم مصالح الشركة على مدى

الطويل . إننى أقبل عرض السيدة تريمثام " .

بدأ الجميع حول المائدة يتحدثون باستقناء تشارلي .

انتظر السيد سيلوين لبعض الوقت قبل أن يضيف قائلا : -

أخذ الأصوات يا سيدى الرئيس والنتيجة هي خمسة مقابل أربعة

لذا فإننى أصدر بناء على ذلك تعليماتى للمسؤول المصرفى المح -

والمحامين باتخاذ كل الترتيبات المالية والقانونية اللازمة لتس -

تنفيذ هذه الصفقة فى هدوء ووفقا للائحة الشركة "

لم يعلق تشارلي وواصل تحديقه أمامه

" إن لم تكن هناك أمور أخرى يا سيدى الرئيس ، ربما يمكن

إنهاء الاجتماع " .

أوما تشارلي ولكنه لم يتحرك من مكانه عندما نهض س -

الأعضاء لمبادرة قاعة الاجتماعات . بقيت بيكى وحدها فى

مكانها ، عند منتصف المائدة الطويلة . وفى خلال دقائق لم يدر -

بقي إلا هما داخل القاعة

" كان يجب أن أحصل على هذه الشقق منذ ثلاثين عاما كـ

تعرفين "

لم تعلق بيكى .

" وكان لا يجب أبدا أن نسعى للاكتتاب العام مادامت هذه

السيدة اللعينة مازالت على قيد الحياة " .

نهض تشارلي ببطء وسار نحو النافذة وبقيت زوجته صامتة وهو

يحدث فى الأريكة الخاوية فى الجانب البعيد من الطريق .

" لقد كنت أنا الذى أخبرت سيمون أن وجوده ليس

ضروريا "

بقيت بيكى ملتزمة الصمت

" حسنا ، على الأقل أصبحنا نعرف الآن ما الذى تخططه

سيدة اللعينة لابنها الغالى نهجول " .

رفعت بيكى حاجبيها بينما استدار تشارلي نحوها

" إنها تخطط لأن يخلقنى فى رئاسة مجلس إدارة شركة

ترامبر "

کاشی

۱۹۵۰ - ۱۹۴۷

الفصل

٣٩

كان السؤال الوحيد الذي لم يكن يوسمى أن أجيب عنه أبدا كطفلة هو : " متى كانت المرة الأخيرة التي رأيت فيها والدك ؟ " .
يخلاف الرد المعتاد المأثور ، كنت لا أجيد لدى ببساطة أية إجابة . يل إننى فى الواقع لم أكن أعرف أبى بالمرّة أو أمى . إن معظم الناس لا يعرفون كم يطرح هذا السؤال على الشخص فى اليوم والشهر والعام . فإن كانت إجابتك ببساطة هى : " أنا لا أعرف لأن كليهما قد توفى قبل أن أعمى " ، فسوف تقابل بنظرات الدهشة أو الشك والأسوأ نظرات عدم التصديق . فى النهاية سوف تتعلم كيف تتجنب السؤال بأية حيلة مصطنعة أو بمجرد تغيير الحديث .
لم تكن هناك صيغة من صيغ السؤال عن الأبوة لم أنجح فى إيجاد مخرج لها .

الذكرى المشوشة الوحيدة التى كنت أحملها عن والدى هى ذلك الرجل الذى كان يصوح بشكل دائم وتلك السيدة التى كانت يدافع

خجلها لا تتحدث إلا نادرا كما أنني أشعر أن اسمها - -
باستثناء ذلك كان كلاهما يمثل لغزا مبهما بالنسبة لي .

كم كنت أحمده هؤلاء الأطفال الذين كانوا يملكون القدرة -
التحدث عن أهلهم بشكل تلقائي وعن إخوتهم وأخواتهم ، حمير
أبناء عمومته وأعمامهم من الدرجة الثانية وأقاربهم الآخرين . -
كل ما أعرفه عن نفسي هو أنه قد جرى بي إلى دار أيتام -
هيلدا ، في بارك هيل ، ميلبورن . كانت المديرية هي -
راشيل بينسون

كان العديد من الأطفال داخل دار الأيتام لديهم أقارب -
بعض الخطابات بل وبعض الزيارات من آن إلى آخر . كان -
الوحيد الذي أذكره هو تلك السيدة المسنة ذات المظهر الجامد ، -
الأسود الطويل والقفاز الأسود الذي كان يمتد حتى مرفقيها ، -
كانت تتحدث بلهجة غريبة . ولم يكن لدى أدنى فكرة عن -
القراءة التي تربط بيننا

كانت الآنسة بينسون تعامل هذه السيدة تحديدا باحترام ، -
وأذكر حتى أنها كانت تنحنى لتحيتها عند مغادرتها وخسرت -
أعرف يوما اسمها ، وعندما كبرت بما يكفي لسؤال الآنسة -
عنها ، ادعت أنه ليس لديها أية فكرة عما كنت أتحدث -
وكلما حاولت أن أسأل الآنسة بينسون عن نشأتي ، كانت تجلس -
في غموض : " من الأفضل لك ألا تعرفي شيئا " . ولا أعرف -
في الإنجليزية يمكن أن تكون أكثر حافزا لي للبحث عن هويتي .

وبمرور السنوات بدأت أسأل ما كنت أعتبره بعض الأسس -
البسيطة عن أهلي ، كنت أسأل مائبة المديرية والناظرة وطاقم العايد -
في المطبخ وحتى البواب ولكنني كنت أصطدم دائما بنفس أحد

الأصم وبالرغم من أنها تنازلت عن العبارة المأثورة : " من الأفضل -
لك يا كاثي ألا تعرفي " ، فقد استبدلتها بعبارة : " في الواقع يا -
كاثي أنا نفسي لا أعرف " . وبالرغم من أنني لم أعد أسألها فبأنني -
لم أكن أصدقها لأن بعض العاملين القدامى كانوا من آن إلى آخر -
يقولوني بنظرات غريبة كما أنهم في مناسبة أو اثنين على الأقل -
كانوا يتهايمسون من وراء ظهري بمجرد أن يشعروا أنني أصبحت -
بعيدة عن مرمى المصح

لم أكن أحمل أية صور فوتوغرافية أو أي تذكارات لأهلي أو حتى -
أي دليل يثبت وجودهما من الأساس باستثناء قطعة مجوهرات -
صغيرة أقتنت نفسي بأنها من الفضة . أتذكر أن الرجل الذي كان -
يصنع كثيرا هو الذي منحني هذا العقد الصغير ومنذ ذلك الحين ظل -
هذا العقد معلقا حول رقبتني وفي إهدى الليالي بينما كنت أطلع -
ملابسي في المجمع رأيت الآنسة بينسون كنزى وسألني من أين -
حصلت عليه ، فأخبرتها أن يمتسي كومبتون قد قايضتني إياه -
مقابل نصف دسنة الكرات الزجاجية ، وهي الرواية التي بدت -
مفنعة بالنسبة لها في ذلك الوقت . ولكن منذ ذلك اليوم فصاعدا -
علمت أن أخفى كنزى جيدا عن الأعين المتلصصة

ولابد أنني كنت واحدة من هؤلاء الأطفال القلائل الذين كانوا -
بحيون الذهاب إلى المدرسة منذ اليوم الأول الذي لفتح فيه أبوابها -
كان الفصل الدراسي مهربا مباركا من السجن والسجانين . كانت -
كل دقيقة إضافية أقضيها في المدرسة المحلية تمنى دقيقة لم أكن -
قضيها في سانت هيلدا وسرعان ما اكتشفت أنني كلما بذلت -
جهدى في المدرسة طالت الساعات التي كان يسمح لي بقضائها -
هناك . وقد زاد طول هذه الساعات عندما فزت وأنا في الحادية

عشرة من عمرى بمقد فى مدرسة النحو الفتيات . كانت ادرس
تعبج بالأنشطة المختلفة الرائعة والتي كانت تبدأ منذ الصباح وحسب
وقت متأخر من اليوم مما أحال سانت هيلدا بالكاد إلى مكان سوء
وتناول الإفطار .

بينما كنت فى المدرسة تعلمت الرسم مما كان يسمح لى بقضاء
ساعات عدة فى غرفة الفنون بمدون إشراف أو تدخل كما سميت
رياضة النفس ونجحت بالثأيرة والعمل الجاد والتدريب فى عو
بمكان فى الفريق مما مكنتى بدوره من قضاء الأسابيع حتى العيوب
فى التدريب ثم لعبت أيضا الكريكت ولكننى لم أكن أملك موهبة
حقيقية فى هذه اللعبة ولكن بما أننى من مسجلات الأهداف فى
الفريق لم يكن يسمح لى بالمغادرة قبل تصديد آخر كرة ، ليس بهـ
فحسب وإنما كان يجب أن أنتقل يوم السبت من كل أسبوع
داخل أتوبيس للمشاركة فى اللعب ضد المدارس الأخرى . كنت من
من لا تذهب ، مدارس دين كاسو بفسول لعب خارج ملاعبهـ

ومع بلوغ السادسة عشرة وصلت إلى الصف السادس وأصبحت
جهدا أكبر فى الاستذكار وقد عرفت الآنسة سسدى أننى فى دور
بمنحة دراسية فى جامعة هيلبورن ، ولم يكن هذا حدثا مألوف
بالنسبة لنزلاء سانت هيلدا

كنت كلما تلقيت جائزة دراسية أو أى توبيخ وكنت نامرا ..
ألقى توبيخا عندما التحقت بالمدرسة ، كان يطلب منى أن أتوجه
إلى الآنسة بينسون فى مكتبها ، حيث كانت توجه لى إما بمصر
كلمات التشجيع أو اللوم قبل أن تدرس الورقة فى ملف وتعيده إلى
الخزانة الموضوعة خلفها . كنت أراقبها دائما بمنتهى الدقة وهى
تؤدى هذه الطقوس . كانت فى البداية تستخرج المفتاح من درج

مكتبها العلوى من الجانب الأيسر ثم تتجه إلى الخزانة وتستخرج
ملقى من المدخل الخاص بأول حرف من حروف اسمى ثم تضع
الورقة التى تحمل إما الإشادة أو التوبيخ بداخله ثم تغلق الخزانة
وتعيد المفتاح إلى مكتبها . كان نظاما ثابتا لا يتغير أبدا

وكان هناك أمر ثابت آخر فى حياة الآنسة بينسون وهى عطلتها
السبوعية حيث كانت تقوم بزيارة " أهلها " فى أدلهد . كان هذا
حدث بيتك ، فى شهر سبتمبر من كل عام وكنت أتطلع إلى هذا
يوم بعد تانى شأن الكثير غيرى وكأنها عطلتى .

بعد أعلنت الحرب خشيت أن تغير نظامها المعتاد وخاصة
بعد أن خبرت أننا سوف تقدم جميعا على تقديم توضيحات
وتشعر يبدو أن الآنسة بينسون لم تكن تقدم على التوضيحات
تاريخهـ . حضر حتى درس على سيرة ذاتية سافر ديمب . كن
عام إلى أدلهد فى نفس اليوم فى الصيف . انتظرت خمسة أيام بعد
رحيلها فى السارة الأجرة إلى أن شغرت بأمان تام يسمح لى بتنفيذ
خطتى .

وفى الليلة السادسة بقيت ساهرة فى فراشى إلى ما بعد الواحدة
صباحا بدون أن أحرك ساكنا إلى أن تأكدت من أن الفتيات الست
عشرة فى المجمع قد راحوا فى سبات عميق . ثم نهضت واستعرت
مصباحا صفوا من درج إحدى الفتيات التى كانت تنام بجوارى
وتوجهت إلى الدرج الذى يقود إلى الدور السفلى . كنت قد قررت
إدعاء المرض إن رأى أحدهم ، وبما أننى نادرا ما كنت أذهب إلى
العيادة الطبية على مدى الأعوام الاثنى عشر فى سانت هيلدا فقد
كنت واثقة من أنهم سوف يصدقون عذرى

تصلت في حذر هابطة الدرج بدون الحاجة إلى اسجد ،
المصباح ، فمعد رحيل الأنسة بينسون إلى أوليد كنت قد رست
نفسى على السحر في الطريق مغمضة العينين صباح كل يوم . وسدد
وصلت إلى مكتب المدير ، فتحت الباب وتسللت داخله - وسدد
فقط أصأت المصباح . سرت على أطراف أصابعى إلى أن وصلت إلى
مكتب الأنسة بينسون ثم فتحت بحدس الدرج العلوى من الجهد
سرى إلى حبيب حبيب من ليس هو - - - - -
بحسبه على منرب غلبه - كان بعضها معلقا في حلق ، - - -
الأخر منفصلا . حاولت أن أتذكر حجم وشكل المفتاح الذى د -
تستخدمه الأنسة بينسون لفتح الخزانة ولكننى لم أتمكن من - -
وبواسطة المصباح الصغير وحده أخذت أجرب المفاتيح إلى أن سدد -
على المفتاح الذى دار مائة وثمانين درجة .

فتحت الدرج العلوى وخزانة الملفات بأبطأ ما يمكن ومع ذلك -
فقد أحدث الدرج دويما كالرعد . توقفت وكتمت أنفاسى فى خوف
لكى أحاطط من أى تحرك . حتى إننى نظرت تحت الباب حتى
أتأكد أنه ليس هناك صوت . وقد أنير . وعندما تيقنت أننى لم أزعج
أحدًا أخذت أبحث عن ملفى تحت المدخل الخاص بأول حرف من
أحرف اسمى « روبرت » روبرت ؟ روبرت ؟ روس ... ثم استخرجت ملفى
الخاص وحملته بوزنه الثقيل ووضعه على مكتب المدير . حبس
على كرسى الأنسة بينسون وبواسطة المصباح الصغير ، بد -
أنفحص كل صفحة من صفحات الملف بعناية . وبما أننى كنت فى
الخامسة عشرة وكان قد مضى على فى سانت هيلدا وقتها ما يقرب
من اثنى عشر عاما فقد كان ملفى بالطبع سميكا . تذكرت - -
التوبيخات التى كنت أتلقاها وأنا صغيرة والتى كنت قد نسيتها من

استبول الليلى وكذلك العديد من المكافآت التى تلقيتها مقابل
رسمى ، بما فى ذلك الجائزة الكبرى التى تلقيتها مقابل لوحة
الألوان المائية التى كانت مازالت معلقة فى غرفة تناول الطعام
ومع ذلك بالرغم من تدقيقى فى البحث لم أعثر على إشارة واحدة
تقودنى إلى أى خيط قبل الثالثة من عمري . بدأت أتساءل ما إن
كانت هذه هى قاعدة عامة تطبق على كل الفتيات اللاتى يعشن فى
سانت هيلدا . ألقيت نظرة سريعة على تفاصيل سجل جيننى روز
ولأسف وجدت اسم أبويها مدونين فى الملف (تيد ، توفى)
والدتها (سوزان) . ثم عثرت على بطاقة مرفقة مذكور فيها أن
لأم ثلاثة أبناء آخرين وأنها لم تعد قادرة بعد وفاة زوجها إثر أزمة
قلبية على تنشئة طفل رابع

أغلقت الخزانة وأعدت المفتاح إلى الدرج العلوى الأيسر من
مكتب الأنسة بينسون وأغلقت المصباح الصغير وغادرت المكتب
وأسرعت بالعودة إلى المجمع . أعدت المصباح الصغير إلى مكانه
صحيح ونمت فى فراشى . بدأت أتساءل عن الخطوة التالية التى
يمكن أن أقوم بها لكى أكتشف عن هويتى

شعرت وكأن أهلى لم يكن لهم وجود فى يوم من الأيام وكأننى
قد بدأت حياتى فى سن الثالثة . بما أن البديل الوحيد للفرد هو أنه
لا يوجد لى أيوان ، فإننى لم أقبل هذه الرواية وأصبحت رغبته فى
معرفة الحقيقة أمرا ملحا استحوذ على كل تفكيرى لأبد أننى
بعدنا مقطعت فى سبات عميق دون أن أدركى لأن كل ما أتذكره بعد
ذلك هو أننى استيقظت على صوت جرس المدرسة فى صباح اليوم
لتالى

عندما فزت بمقعدى فى جامعة ميلبورن شهرت وكأنتى سحير أطلق سراحه بعد طول اعتقال وللمرة الأولى ، منحت عرفة منبر . ولم أعد مطالبة بارتداء زى خاص ولكن هذا لا يعنى أننى كنت أجرو على امتلاك آخر صحاحات الموضة فى ميلبورن . أشذكر سى وقتها كنت أعمل لساعات طويلة فى الجامعة يفوق الوقت الذى كنت أعمل فيه فى المدرسة وكنت أشعر بالذعر كلما تذكرت أننى لم أجتز عامى الأول فسوف يرسلوننى ثانية لأقضى باقى عمرى فى سانت هيلدا .

فى عامى الثانى تخصصت فى تاريخ الفن واللغة الإنحسرب بينما واصلت هوايتى فى الرسم ولكننى لم أكن أحمل أى حشر للمجال الذى يمكن أن أعمل فيه بعد تخرجى فى الجامعة . نرج على أسناندى أن أعمل فى مجال التدريس ولكن هذا المجال لم يكن وكأنه امتداد لـ " سانت هيلدا " وأننى أنا شخصيا امتداد لـ " سانت هيلدا " .

لم أكن قد صادقت رجلا قهر التحاقى بالجامعة لأن الذكور لم سانت هيلدا كانوا يسكنون فى جناح آخر من المجمع كما أنه لم يسمح لنا بالتحدث معهم قبل التاسعة صباحا وبعد الخامسة مساء . كنت حتى الخامسة عشرة من عمرى أظن أن القبلة لؤدى الحمل لذا كنت مصممة على تجنب هذا الخطأ وخاصة بعد نجوعت مرارة افتقاد الأموة .

كان أول صديق حقيقى لى هو ميل نيكولز الذى كان كابتن فـ كرة القدم فى الجامعة . بعدما نجح أخيرا فى الوصول إلى لى أخبرنى أننى الفتاة الوحيدة فى حياته والأهم من ذلك أول فتاة فى

حياته بعدما اعترفت له بأن هذا ينطبق عليه هو الآخر مال ميل نحوى

" لم أر شيئا مثل هذا من قبل " ، قال ذلك وهو يمسك بقطعة مجوهراتى الصغيرة بين يديه .

" إنها المرة الثانية الأولى " .

ضحك قائلا " ليس تهديدا " ، لأننى رأيت شيئا مشابها " ،

" ما الذى تعنيه ؟ "

شرح لى قائلا : " إنه نيشان ، لقد فاز أبى بثلاثة أو أربعة نيشان مثلها ولكنها لم تكن من الفضة " .

نظرت ثانية إلى النيشان وشعرت أن هذه المعلومة جديدة بالمعرفة

فى مكتبة جامعة ميلبورن كانت هناك مجموعة كبيرة من الكتب عن الحرب العالمية الأولى وكانت هذه الكتب جميعا منقولة بطبيعة الحال إلى كابلولى وحملة الشرق الأقصى أكثر من يوم الهجوم ومع ذلك فقد وجدت بين الصفحات التى تشيد بهطولات سلاح المشاة الأسترالى فى الحرب فضلا عن نياشين الفروسة الإنجليزية مزونا بـ صور لأشكال هذه النياشين وألوانها .

وقد اكتشفت أن هناك العديد من النياشين العسكرية التى تنم عن درجات البطولة المختلفة ، بدت لى أنواعها لا نهائية وفى الصفحة أربعمائة وتسع عثرت أخيرا على ما كنت أبحث عنه ، النيشان العسكرى والذى كان مؤلفا من شريط أبيض من الحرير وخطوط أفقية بنفسجية اللون ونيشان مدلى من الفضة يحمل التاج الإمبراطورى على كل ذراع من الأذرع الأربع للنيشان . كان هذا النيشان يمنح للجنود تحت رتبة مقدم نظير الجرأة والشجاعة فى

مواجهة العدو بدأت أتصور أن أبى كان بطلا لقي حقه فى —
مبكرة متأثرا بجراحه فى الحرب . على الأقل هذا كان بدت —
يفسر صراخه المستمر جراء طول المعاناة التى لاقاها
فمت بالخطوة التالية للتحريات عندما نهبت لزيارة محل . حب
فى ميلبورن أخذ الرجل الواقف خلف النضد يتفحص النيشان —
عرض على خمسة جنيهات مقابل الحصول عليه . لم أزعج نفسه
بتبرير رفضي للطلب حتى إن عرض على خمسمائة جنيه ولكنه سر
الأقل قدم لى معلومة مهمة وهى أن التاجر الحقيقى الذى يتعامل فى
النيشاشين فى استراليا كان يدعى السيد فرانك جينجز فى ٤٧ —
ماكفنج فى سيدنى

فى ذلك الوقت كتبت أهدر سيدنى فى الجانب الآخر من الف
الأرضية ولم أكن أملك بالطبع ثمن هذه الرحلة الطويلة . لذا —
على أن أنتظر فى صبر الفصل الدراسى الصيفى لكى أقدم —
الالفحاق بفريق الكريكت كهدافة . ولكنهم رفضوني بسبب
جنسى . إن النساء يصعب عليهن فهم اللعبة بشكل كامل . هذا ما
ما شرحه لى شاب كان يجلس خلفى فى المحاضرات حتى يسير
له نقلها منى . لم يتوكل لى ذلك خيارا إلا أن أقصى الساعات فى
التدريب على الرميّات الأرضية وكذلك تصويبات الإرسال إلى أن —
اختيارى فى فريق التنس الثانى للسيدات . لم يكن الإنجاز سهلا
ولكن كانت هناك مباراة واحدة فقد تثير اهتمامى وهى مباراة —
(١)

فى صباح وصولك إلى سيدنى توجهت مباشرة إلى شارع —
واندهشت من كم الشباب الذى رأيته يرتدي الزي العسكرية . —

نفحص السيد جينجز النيشان باهتمام شديد يفوق الاهتمام الذى
إبداه تاجر ميلبورن .

قال وهو يحدق فى كنزى الصغير بواسطة عدسة مكبرة " إنه
نيشان عسكري بانهل ، لقد كانوا يرتدونه فوق الزي العسكرى فى
النواى العسكرية . هذه الأحرف الأولى الثلاثة المحفورة على حافة
كل ذراع والتى لا ترى بالعين المجردة لابد أن ترشدنا إلى صاحب
النيشان " .

أخذت أحدق من خلال عدسة السيد جينجز المكبرة فى الشىء
الذى لم أكن أعلم بوجوده من قبل ولكننى فى هذه المرة رأيت
بوضوح الأحرف الثلاثة المحفورة " ج.ف.ت. " .

" هل هناك وسيلة للتعرف على هوية صاحب النيشان الذى
يبدأ اسمه بالأحرف ج . ف . ت ؟ " .

" أجل ، نعم " ، هكذا قال السيد جينجز وهو يستدير إلى رف
وراءه واستخرج منه كتابا جليديا وتفحصه إلى أن وصل إلى اسم
جودفراى إس توماس وجورج فيكتور تيلور ولكنه لم ينجح فى
لتوصل إلى صاحب الأحرف الأولى " ج.ف.ت. " .

قال : " آسف ولكننى أستطيع أن أساعدك فى ذلك إن هذا
النيشان الذى تحملينه تحديدا لا يمكن أن يكون قد منح لاسترالى
وإلا لكان اسمه قد سجل هنا فى هذا الكتاب " . ثم أغلق الكتاب
جليدى وقال : " يجب أن ترأسلى المكتب الحربى فى لندن إن
كنت بحاجة إلى المزيد من المعلومات . إنهم يحتفظون فى ملف
باسماء كل من حصل على نيشان عسكري للروسية " .

شكرته على مساعدته ولكن لمس قبل أن يعرض على عشرة
جنيهات مقابل النيشان ابتسمت وعدت لأنضم إلى فريق التنس

لكنى ألعب مباراتى ضد جامعة سيدنى خسرت المباراة ٦ - صفر
١ - لأننى عجزت عن التركيز فى أى شىء بخلاف الحروب
ج.ف.ت. ولم يتم اختفارى ثانية للالتحاق بفريق التنس فى -
الموسم

فى اليوم التالى عملت بنصوحة السيد جينجز وراست مش
الحربى فى لندن . بقيت على مدى شهرين بدون أن أتلقى سيرة
خطابا وهو ما أثار الدهشة لأن الجميع كانوا يعرفون أن -
العديد من الأشياء الأخرى التى تشغل بالهم فى عام ١٩٤٤ .
ذلك ، فقد وصلت من مظهر عسكرى أظهرا وعندما فُتح
وجدتهم مخبرونى فيه بأن حامل النيشان هو إما يكون جراح .
فرانك ترينبل من فرقة ديوك أوف ويلنجتون أو جاي فرانسي
ترينتام من سلاح الرواية الملكية

إذن هل كان اسمى الحقيقى هو ترينبل أم ترينتام ؟
وفى مساء نفس اليوم واصلت المكتب البريطانى القوض الأسرى
فى كاتبرا للاستعلام عن الجهة التى يجب أن أرسلها لى أحسن
على مزيد من المعلومات عن هذين الشخصين . تلقيت ردا بعد
بأسبوعين بعد معرفتى بالجهتين التى يجب مراسلتها أرسلت
خطابين آخرين ، أحدهما إلى هالميكس والآخر إلى لندن . ثم وصلت
نفسى ثانية على الانتظار لفترة طويلة أخرى لحين وصول -
عندما تكون قد قضيت ثمانية عشر عاما من حياتك بحثا عن هذين
فإن الانتظار لبضعة شهور قليلة أخرى لن يكون بمثابة مهمة تافهة
على أية حال ، بما أننى كنت فى عامى الدراسى الأخير فى
الجامعة كنت قد انهمكت من أحرى فى استذكار دروسى .

كانت ديوك ويلنجتون هى الأولى فى الرد وقد أخبرونى أن
اللازم جراحام فرانك ترينبل قتل فى باسنداييل فى السادس من
نوفمبر عام ١٩١٧ . وبما أننى كنت قد ولدت فى عام ١٩٢٤ فهذا
يعنى أن اللازم ترينبل كان قد أقلمت . أخذت أدعو الله أن يكون
جاي فرانسي ترينتام هو أملى .

قضت عدة أسابيع أخرى قبل أن يصلنى رد من الرواية الملكية
أخبرونى فيه أن النقيب جاي فرانسي ترينتام حصل على النيشان
العسكرى فى ١٨ يوليو عام ١٩١٨ بعد مشاركته فى معركة مارن ،
كما أخبرونى أنه يمكننى الحصول على المزيد من المعلومات من
المتحف الخاص بالسلاح فى لندن ، ولكن هذا يجب أن يتم بشكل
شخصى لأن إرسال معلومات هذه عن طريق البريد لم يكن فى حدود
سلطتهم

وبما أنه لم تكن لدى وسيلة للسفر إلى إنجلترا فقد أسرعتم فى
الحال بفتح قناة بحث جديدة ولكننى لم أصل إلى أى شىء بالمرأ
قضيت صباحا كاملا فى البحث عن " ترينتام " فى سجلات مواليد
ميلبورن فى شارع وين لم أجد شخصا واحدا يحمل اسم ترينتام
كان هناك العديد من الأشخاص الذين يحملون اسم روس ولكن لم
يكن أى منهم يقترب من تاريخ ميلادى . بدأت أشعر أن هناك
شخصا ما قد بذل جهدا مستميتا لى يخفى هويتى ولكن ما هو
السبب ؟

وفجأة أصبح هدفى الوحيد فى الحياة هو أن أعثر على وسيلة
للسفر إلى إنجلترا بالرغم من أننى لم أكن أملك المال كما أن الحرب
كانت قد انتهت مؤخرا فقط . بدأت أنقب عن كل البرامج التعليمية
المروضة للطلاب والخريجين وكان الشئ الوحيد الذى رأى

أستاذي أنه يستحق العناء هو الحصول على منحة دراسية في مدرسة سلويد للفنون في لندن والتي كانت تقدم ثلاثة أماكن لطلاب من دول الكومنولث . بدأت أقضي ساعات طويلة لم أجد بوجودها في المذاكرة وترشحت بالفعل ضمن قائمة قصيرة تضم خمسة أسماء يتم فوزها النهائي في كانون

وبالرغم من أنني كنت شديدة التوتر أثناء رحلتي داخل العبد إلى العاصمة الاسترالية ، فقد شعرت أن المقابلة تمت على ما ، وأكد لي المحققون أن الأوراق التي تقدمت بها عن تاريخ الفن كانت مميزة بحق حتى بالرغم من أن الجانب العملي لدى لم يكن في نفس الكفاءة

وصر مظهر يحمل اسم سلويد في صندوق البريد الخاص به بعدها بشهر فتحت الخطاب في ترقب واستخرجت الخد الذي بدأت سطوره كالتالي :

الآنسة العزيزة روس ،

باسم لاخيارك

كان الشيء الوحيد القيم الذي استفدته من العمل الإضافي الذي يذلقه هو أنني اجتزت اختياراتي النهائية في الجامعة وحصلت على أعلى شهادة شرفية عند إعلان نتائج الخريجين ولكنني مع ذلك كنت مازلت بعيدة عن السفر إلى إنجلترا اتصلت بعد أن اعترأتني الأساس باللجنة البريطانية العليا وحادثت المسئول عن المستخدمين جاءني صوت سيدة على الهاتف أخبرتني أن مؤهلاتي تفتح لي شغل أكثر من وظيفة في مج

التدريس . وأضافت أنني يجب أن أوقع على عقد عمل بثلاث سنوات وأن أحمل رسوم سفر إلى إنجلترا على نفقتي الشخصية ، لم أكن أملك نفقات السفر إلى سيدني فكيف لي بالسفر إلى المملكة المتحدة غير أية حال شعرت أنني بحاجة لقضاء شهر على الأقل في إنجلترا لاقتفاء أثر جاي فرانيس تريغهام

كانت الوظائف الوحيدة الشاغرة التي أرشدتني إليها السيدة كانت بها في المرة الثانية هي وظيفة " مستخدمين محليين " كانت عبارة عن وظائف في فندق ومستشفيات ودور رعاية المسنين ، لم أكن أحمل أي خطط واضحة لمستقبلي ، هي فرصتي الوحيدة للسفر إلى إنجلترا والعثور على شخص تربطني به صلة قرابة ، فقد اتصلت بمسئولة المستخدمين ورفعت في المكان المخصص فكر معظم أصدقائي في الجامعة أنني لا بد فقدت عقلي ولكنهم كانوا يجهلون السبب الحقيقي الذي يدفعني للسفر إلى بريطانيا

لم تكن السفينة التي أبحرنا على متنها من سيدني هامتون أفضل حالا من سفينة مساحية ، وكان على حشد من شباب عديل من لعالم منذ مائة وسبعين عاما وصعدوا ثلاثتنا " المستخدمين بالبحر " في كابينة لا تعدو مساحتها مساحة الغرفة التي كنت أقيم بها في الجامعة . وبالرغم من أن السفينة كانت تضم عشر درجات فقد انتهى الحال بـ " هام " و " مورين " إلى الإقامة في غرفتي . كنا كلنا قد وقعا على عقد العمل في فندق ميلروز في إيرل كوبرت الذي أكدوا لنا أنه كان يقع في قلب لندن بعد رحلة دامت

سقة أسابيع استقبلنا على رصيف الانتظار في الميناء شاحنة حست
حملتنا إلى العاصمة ثم إلى أعتاب فندق ميلروز

خصصت لنا المسنولة عن الغرف هناك غرفة واحدة خصصت
فيها مع مورين وبام ثانية وقد اندهشت من أنه قد خصصت
غرفة في نفس حجم الكابينة التي كنا نعاني بها قبلها سويا
من السفينة . ولكننا في هذه المرة على الأقل لم تكن تسقط من
توقع من فرشنا .

مضى أسبوعان قبل أن أحظى بوقت يكفى لزيارة مكتب
كينسينجتون لراجعة دليل الهاتف في لندن لم أعثر على
ترينثام بداخله .

شرحت لى الفتاة التي تقف خلف النضد " قد يكون
سابقاً ، أى أنهم لن يردوا على مكالمتك على أية حال " .

" أو قد لا يكون هناك أى شخص باسم ترينثام يعيش
لندن " . هكذا قلت لها وسمعت أن أملى الوحيد أصبح
على متحف لندن

كنت أظن حتى ذلك الوقت أنني قد بذلت قصارى جهدى
جامعة ميلبورن ولكن الساعات التي كان من المفترض أن أعملها
فندق ميلروز كان يمكن أن تحمل أى مقاتل في سلاح الصاعقة
أن يجلو فوق ركبتيه . ولكن الأصعب هو أنه كان على أن أحمل
كل هذا العناء وخاصة بعدما استسلمت بام ومورين في غضون
وأرسلتا إلى أهلكما في أستراليا طلباً للعالم حتى يتسنى لهما
إلى أستراليا على أول سفينة . كان هذا يعني أنني على الأقل
أنام في غرفة بملردي إلى أن تصلني الشحنة التالية . ولكى أكون
صادقة كان كل ما أتوق إليه هو أن أحزم حقائبي وأعود أدرأجى

أرض الوطن ولكننى لم أكن أعرف شخصاً في أستراليا يمكن أن
يرسل لى أكثر من عشرة جنيهات

في أول يوم عطلة كامل لى سمعت فيه أنني لست منهكة عن
أخرى ، ركبت القطار إلى هاونسلو . وعندما غادرت المحطة قادنى
جامع التذاكر إلى متنوع سلاح الرواية الملكية حيث كان المتحلف
قد نقل إلى هناك في ذلك الوقت

بعدما سرت ما يقرب من ميل كامل ، وصلت في النهاية إلى
لبنى الذي كنت أبحث عنه . بدا لى المكان مهجوراً لولا موظف
الاستقبال الوحيد الذى كان موجوداً . كان يرتدى زياً كاكي اللون
ويضع ثلاث شرائط على كل ذراع . كان يجلس غافياً خلف
النضد . سرت متعمدة إحداث ضوضاء وتظاهرت بأننى لم أكن أقصد
بمقاطعه .

سأل الرجل وهو يفرك عينيه . " هل يمكننى مساعدتك يا
سعدتى الشابة ؟ "

" أتمنى ذلك "

" هل أنت أسترالية ؟ "

" هل هذا واضح ؟ "

قال الرجل موضحاً " لقد حاربت مع الجنود الأستراليين في
شمال أفريقيا ، كانت مجموعة كبيرة من الجنود بحق . هل يمكننى
مساعدتك يا آنسى ؟ "

قلت وأنا أناوله نسخة يدوية من الخطاب " لقد راسلتك من
ميلبورن بشأن حامل هذا النيشان " ثم خلعت العقد من حول
عنقي ومددت له يدى بالنيشان . " كان اسمه جاى فرانسيس
ترينثام "

قال الرقيب بدون تردد وهو يحمل النيشان بهن يديه
النيشان العسكري تقولين إن اسمه هو جاي فرانسيس ترينثام
أليس كذلك ؟ "

" هذا صحيح "

" حسناً . إذن دعينا نبحث عنه في الكتاب الكبير ١٩١٤ -
١٩١٨ ، أليس كذلك ؟ "

أومات بالموافقة .

توجه إلى رف عملاق مكبل بأعداد ثقيلة واستخرج كتاباً حسراً
كبيراً وضع الكتاب فوق النضد محدثاً صوتاً مدوياً بينما تناثرت
الأتربة في كل اتجاه كانت الكلمات التالية معونة
على الغلاف باللون الذهبي " الرماية الملكية - النيشان - ٩١٤ -
١٩١٨ . "

" دعينا نبحث إذا عن الشخص المطلوب " -
بقلب الصفحات بقيت منتظرة وأنا نافذة الصبر -
" هذا هو رجلنا النقيب " جاي فرانسيس -
الكتاب لكي أقروا بنفسى الدخول الخاص به يعزى من سمحت
شعرت بقدر كبير من الإثارة حتى إنتى بقيت للحظات عديدة
قادرة على تماثل نفسى

كانت القصة البطولية التى قام بها النقيب ترينثام تمتد لاثنتى
وعشرين سطراً وقد طلبت من الموظف أن يسمح لى بنقلها بأحرف
كسرة

قال الرجل : " بالطبع يا آنسة هيا تقلى " -
كبيرة مسطرة وقلماً جافاً من تلك الأقلام العسكرية

فى صباح الثامن عشر من شهر يوليو عام ١٩١٨ : قاد
المقيب جاي ترينثام من الفرقة الثانية للرماية الملكية
مجموعة من الرجال من حدود الحلفاء إلى خطوط العدو وقتل
العديد من الحنود الألمان قبل أن يصل إلى ثكناتهم ويقتل
لعديد منهم بيد واحدة . وأصل النقيب ترينثام بعدها ملاحقة
اثنين من الحنود الألمان وطاردهما فى إحدى الغابات المجاورة
وقد نجح فى قتلهما .

فى مساء نفس اليوم : وبالرغم من محاصرة العدو له انقذ
اثنين من رجاله وهما المجند تى . بريسكوت والعريف سى
ترامير اللذان كانا قد ضللا الطريق عن ساحة المعركة
واختبأ فى دار عبادة محاورة بعد حلول الظلام : أخذ يتقدم
بهما عائداً إلى معسكرات الحلفاء بينما ظل العدو يقتضى
اثرهما

قتل المجند بريسكوت برصاصه المانية طائشة قبل أن
يعود إلى ثكنته العسكرية أما العريف ترامير فقد نجى
بالرغم من تواصل إطلاق النيران من جانب العدو أمام هذه
البطولة والقيادة النادرة فى وجه العدو : منح النقيب ترينثام
النيشان العسكري .

بعدما نقلت كل حرف من القصة البطولية بخط منسق ، أغلقت
كتاب وأعادته ثانية إلى الرقيب

قال " تريينثام . إن صورته على ما أذكر مازالت معلقة في الجدار " التقط الرقيب عكازيه ونجح في إخراج نفسه من بين النضد وسار يهرج بهبه إلى الركن البعيد من المتحف . لم أكن قد لاحظت حتى ذلك الوقت أن الرجل المسكين كان يتحرك سراً واحدة . وقال . " من هنا يا آنسة اتبعيني " بدأت راحتي يدي تعرفان وشعرت بثبات عندما أدركت أنني أرى صورة والدي . أخذت أتساءل إن كنت سأكتشف أى وجه للشبه بيني وبينه

سار الرقيب مخفطاً أصحاب نهائين الفروسة قبل أن يمد أمام أصحاب نهائين الرماية العسكري . كانت كل الصور مصطفة في خط واحد ، كانت كلها صوراً قديمة ذات أطر رديئة . مر بإسب على الصور المعلقة ، ستيفنز ، توماس ، تايبر . قال . " غريب هذا أنا وأثق أن الصورة كانت معلقة هنا لأبد أننا فقدنا الحب أثناء نقل المقتنيات من البرج "

" هل يمكن أن أعر على صورته في أى مكان آخر ؟ " قال . " لا أدري يا آنسة ولكننى أقسم أنها كانت معلقة عندما كان المتحف في البرج " كثر الرجل قائلًا . " أنا وأثق بذلك "

سألته إن كان يمكن أن يمدني بالمزيد من التفاصيل عن المقتنيات تريينثام وما يمكن أن يكون قد حدث له بعد عام ١٩١٨ . عاد سار إلى النضد وأخذ يتحدث عن اسمه في دليل الفرقة العسكرية فقال " التحق بالجيش عام ١٩١٥ وبقى إلى ملازم أول عام ١٩١٦ ثم ، نقيب عام ١٩١٧ ثم سافر إلى الهند من عام ١٩٢٠ - ١٩٢٢ ثم

استقال من خدمة الجيش عام ١٩٢٢ . ثم انقطعت أخباره منذ ذلك الحين يا آنسة "

" هذا يعني أنه يمكن أن يكون قد بقي على قيد الحياة " " بالطبع يا آنسة ، إن عمره لن يتعدى خمسين ! خمسة وخمسين عاماً على الأكثر " .

نظرت إلى ساعتى وشكرت الرجل وأسعرت بمفاداة المنى وأدركت فجأة كم الوقت الذى كنت قد قضيته داخل المتحف وخشيت أن يفوتنى القطار العائد إلى لندن وعدم تمكنى من العودة في الوقت المحدد قبل مغادرة الساعة الخامسة

بعدما جلست في مقعدى في الدرجة الثالثة من القطار ، أخذت قرأ قصة بطولة جاي تريينثام ثانية . كان من دواعي سرورى أن أعرف أن والدى كان أحد أبطال الحرب العالمية الأولى ولكننى كنت مازلت عاجزة عن معرفة سبب امتناع الآنسة بينسون عن الإفصاح عن أية معلومات بخصوصه لماذا سافر إلى أستراليا ؟ هل غير اسمه إلى روس ؟ شعرت أنني يجب أن أعود إلى ملبورن لكى أعرف حقيقة ما حدث لـ " جاي فرانسيس تريينثام " . إن كنت أملك ثمن عودتى إلى أستراليا لكنت قد سافرت ليلتها ولكن كان يجب أن أستكمل تعاقدى مع الفندق وأعمل فيه لتسعة أشهر أخرى قبل أن يمددوا لى ثمن تذكرة العودة إلى أستراليا . كان علىّ إذن أن أنسى أمر العودة وأستقر فى عملى

كانت لندن في عام ١٩٤٧ بمقابلة مدينة مثيرة بالنسبة لفقدانى الثالثة والعشرين من عمري ، لذا فإنه بالرغم من العمل المضنى كانت هناك الكثير من وسائل التمييز والترفيه . كنت كلما حصلت على وقت مستقطع من العمل ذهبت لزيارة أحد المتاحف

عسة أو دار تحف أو إلى السينما بصحبة إحدى الفتيات المرسى في الفندق وفي مناسبة أو اثنتين خرجت بصحبة مجموعة من الأصدقاء لحضور حفل راقص في قاعة ميكا خارج الستراند . وفي إحدى الليالي تحديداً اقترب منى شاب وسيم طالبا مرافقتي وبعد انطلقنا في الحلبة حاول أن يقبلنى عندما دفعته بعيداً عني . أكثر تصميماً ، فما كان منى إلا أن ركلته فى كاحله ثم أسروا هاربة من حلبة الرقص وبمعدا بيبضع دقائق وجدت نفسى فى الخارج على الرصيف أسير عائدة إلى الفندق بمغردى فى طريق عودتى فى اتجاه إيرل كورت كنت أتوقف من باب إلى آخر لكى أطلع المروضات الثمينة فى نوافذ المحلات . لفت انتباهى بشكل خاص وشاح طويل من الحرير كان ملقى . كتف إحدى عارضات الأزياء نحيفة الجسم توقفت عن القدر للحظة ونظرت إلى اسم المحل " ترامير " شعرت أن الاسم . بعض الشيء بالنسبة لى ولكننى لم أعرف السبب سرت ببطء عاد إلى الفندق ولكن الشخص الوحيد الذى كان يحمل اسم ترامير . حد ذكرى هو لاعب الكريكت الاسترالى الأسطورى الذى كان م توفى قبل أن أولد . وهجأة فى منتصف الليل تذكرت سى ترامير ، إنه ذلك العريف المذكور فى القصة المكتوبة عن أبى قفزت خارج السرير وفتحمت الدرج السفلى من مكتبى . بعد وأخذت أبعد عن الكلمات التى كنت قد نقلتها أثناء زيارتى لمتحف الرماية الملكية

لم يكن هذا الاسم من الأسماء المألوفة التى قابلتها منذ وصولى إلى إنجلترا . فأخذت أتساءل إن كانت هناك صلة قرابة تربط بين صاحب المحل والعريف وإن كان هذا الرجل بالغالى يمكن أن يعد لى

يد المساعدة . قررت أن أعود إلى المتحف فى هاوندسلو فى عطلتى التالية وأرى ما يمكن أن يسديه لى صديق ذو الساق الواحدة قال الرجل وهو يتوجه إلى الناض . " تسرى ريكثك ثانية يا آنسة " تأثرت لأنه كان مازال يذكرنى " هل أنت بصدد المزيد من المعلومات ؟ "

قلت له " أنت محق العريف ترامير هذا ، إنه ذلك .. " . " تشارلى ترامير التاجر الأمين بالطبع هو يا آنسة ولكنه أصبح الآن المسهر تشارلى ترامير وهو يملك أكبر مجموعة محلات فى تشيلسا " " كنت أعتقد ذلك "

" كنت على وشك إخبارك بكل ما يخص فى المرة السابقة عندما هممت بالرحيل يا آنسة " ، لم أهتم وأضاف : " كان يمكن أن يوفر عليك هذا رحلة ثانية بالقطار وما يقرب من ستة أشهر من وقتك "

فى مساء اليوم التالى ، بدلا من ذهابى لمشاهدة جريتا جاريو فى سيمما جيت فى نوتينج هيل ، جلست فوق الأريكة القديمة فى الجانب البعيد من شارع تشيلسا وأخذت أحرق فى صف المحلات . ويبدو أن المسهر شارلى كان يملك كل محلات شارع تشيلسا . ولكننى أخذت أسأل نفسى عن سبب تخليه عن كل هذه الأرض الفضاء الشاسعة فى منتصف الحى

كانت مشكلتى التالية هى كيفية مقابلته . وكانت الفكرة الوحيدة التى طرأت لى وقتها هو أن أذهب لتقييم نيشانى فى العقار رقم ١ لم أنتهز أية فرصة .

على مدى الأسبوع التالي كنت أخدم في ودية النهار في الفندق. لذا لم يكن بوسعي أن أذهب إلى العقار رقم ١ في تشيلميا قبل عصر الاثنين التالي عندما ذهبت إلى هناك وقدمت إلى الفناء الواقعة عند النضد الأمامي نيشاتي وطلبت منها تقييمه. فكرت في عرضي المتواضع ثم طلبت من شخص آخر أن يأتى لتفحصه على نحو دقيق. جاء رجل طويل ترسم عليه علامات الجدية وقضى عند الوقت في تفحص القطعة التي كنت أحملها ثم أجابنى قائلا: "إنه النيشان العسكري"، وأعلن قائلا: "كان يطلق على النيشان في وقت ما اسم نيشان الرداء لأنه كان يوضع فوق السترة الليلية في النوادي العسكرية. إن قيمته تصل إلى ما يقرب من ست جنيهات" وتردد للحظة ثم أضاف: "ولكن متجر سبينكز في شارع كنج إس دبليو ١ يمكن أن يمنحك تقييما أكثر دقة".

"شكرا لك". قلت له ذلك بعدما فشلت في التوصل إلى جديد ووجدت نفسى عاجزة عن التفكير في أية طريقة صياغة سؤال عن السير تشارلى ترامبر. "هل هناك أى شيء آخر يمكن أن أسديده لك؟" هذا الرجل عندما بقيت متشبثة بالوقوف في مكانى. قلت أخيرا وقد اعترانى شعور بالقباه: "كيف يمكن أن أجد عمل هنا؟"

"فقط تقدمي بطلب دونى فيه كل التفاصيل الخاصة بمؤهلات وكل خبرتك السابقة وموف نوابك بالرد في غضون أيام قليلة". قلت بدون أن أضيف كلمة أخرى: "شكرا لك".

جلمت في مساء هذا اليوم وكثفت كل مؤهلاتي كمؤرخة للفنون. هدت لى المؤهلات قليلة بعض الشيء عندما نظرت إليها وهي مدونة في الورقة.

في صباح اليوم التالي أعدت كتابة الخطاب في أخطر أوراق الفندق قبلما أكتب على الظروف: "إلى قسم طلب الالتحاق بالعمل". بعد سبب - لكن أعرف اسم أرسله سوى اسم ترامبر - العقار رقم ١ فى تشيلميا ١ لندن إس دبليو ٧

في عصر اليوم التالي صغمت الخطاب بهدى إلى الفناء الجالسة على الأرض أمامى من دار المزايد بدون أن أتوقع فى واقع الأمر "حب" على أى رد. على أية حال لم أكن أعرف ما يجب على شخصي تحريكه. سبب - لكن أعرف اسم أرسله سوى اسم ترامبر - العقار رقم ١ فى تشيلميا ١ لندن إس دبليو ٧

وبعدما بمشرة أيام تلقيت خطابا من مكتب شؤون العاملين يبريون فيه عن رغبتهم فى إجراء لقاء شخصى معى. أنفقت أربعة جنيهات وخمسة عشر شلينا لشراء ثوب جديد اكتسبتها من البقشيش الذى كنت أحصل عليه بشل النفس ووصلت إلى شركة ترامبر قبل موعد إجراء اللقاء بساعة كاملة. انتهى بى المآل إلى الطواف فى الحى عدة مرات. فى هذه الأثناء اكتشفت أن السير تشارلى يبيع كل ما يمتاعه الشخص طالما هذا الشخص يملك ما يكفى من المال.

وأخيرا انتهت الساعة وتوجهت إلى المحل وقدمت نفسى لموظفة للنضد الأمامى. اقتدت بواسطة الدرج إلى مكتب فى الدور العلوى وقد أخبرتنى السيدة التي أجرت لى اللقاء أنها لا تفهم ما الذى

الفصل

٤٠

عملت كاثي في النقد الأمامي في دار مزاد ترامبر لأحد عشر يوما فقط عندما طلب منها سيمون ماثيور ان تساعد في إعداد كتالوج الخاص بالمزاد الإيطالي كان أول من اكتشف - باعتباره - لخط دفاع لدار المزاد - كيف كانت تتعامل مع أنواع الطلبات متنوعة بدون الحاجة إلى الرجوع بشكل مستمر إلى شخص آخر بدلت في شركة ترامبر قصارى جهدها تماما كما كانت تفعل في فندق ميل روز ولكن مع وجود فارق واحد وهو أنها كانت في ترامبر

للمرة الأولى في حياتها - شعرت كاثي أنها كانت جزءا من عائلة لأن ربييكا ترامبر كانت ودودة وهادئة الطبع مع طاقم عملها وكانت تعاملهم جميعا على قدم المساواة كان الأجر الذي عرضته عليها أكثر سخاء بكثير من الكفاف الذي كانت تعيش عليه في عملها الأول كما أن الخبرة التي منحوها لها فوق متجر الجزيرة في

عمله كمنظفة غرف في فندق وأنا أحمل هذه المؤهلات - شرحت لها أن العمل في الفندق كانت الوظيفة الوحيدة التي سيجد أن تحصل عليها فتاة لا تملك نفقات السفر إلى إنجلترا - ابتسمت قهرا أن تحفرني أن أي شخص يريد أن يبدد - المقار رقم ١ لابد أن يبدأ من النقد الأمامي أولا - فإن أثبتت - الشخص كفاءة فسوف يترقى سريعا في عمله

واصلت الموظفة حديثها شارحة - " لقد بدأت عملي في سوئيهاي - وكنت أريد أن أسألها كم أمضت في العمل على النقد الأمامي

قلت لها - " إنني أحب أن أنضم للعمل في شركة ترامبر ولكنني أخشى أن عقدي لن ينتهي قبل شهرين في فندق ميل روز -

أجابت بلا تردد - " إذن سوف ننتظر - يمكنك البدء - في النقد الأمامي في الأول من سبتمبر يا آنسة روس - سوف - اتفاقا كتابيا مع نهاية هذا الأسبوع -

شعرت بسعادة غامرة أمام هذا العرض أنستني السبب الذي جعلني أتقدم لطلب العمل في اقام الأول إلى أن أرسلت لي إحدى الخطابات الموعود وتمكنت من الاستدلال على اسمها من خلال موقعها في السطر الأخير من الصفحة .

المقار رقم ١٣٥ كان قصيرا مقارنة بالمخبط الذي كانت تعيش فيه في مؤجرة الفندق .

أصبحت ورغبته في اقتناء أثر أبيها أقل إلحاحا بعدما شعر - بحاجتها إلى بذل قصارى جهدهم لكي تثبت وجودها في المقار رقم ١ في شارع تشيلسيا . كانت مهمتها الأولى في إعداد كتالوج - الإيطالي هي مراجعة تاريخ كل قطعة فنية من القطع المسبوكة والخمسين المروضة . لتحقيق ذلك ، كانت كاثي تنتقل بين أرواح لندن من مكتبة إلى أخرى وكانت تتصل بكل المقاحف في محلات لاقتناء أثر أصحاب هذه التحف بقيت في النهاية صورة واحدة فقط هي التي أثارت حيرة كاثي تماما وهي لوحة تشارلي التي - تكن تحمل أى توقيع كما أنها لم تكن تحمل أى تاريخ بالحدود كونها كانت ضمن المجموعة الخاصة للسيد تشارلي ترامير وأصبح بعدة مملوكة للسيدة كيتي بيغيت .

سألت كاثي سيمون ماثوز إن كان بوسعها أن يمددها بأى خط ، معلومة عن اللوحة ، فأخبرها أنه يشعر أنها إحدى اللوحات التي تنتمي إلى مدرسة برونزيمو

وقد اقترح سيمون - المسئول عن المزاد - عليها أن تراجع الكتب التي تحمل قصاصات الصحف .

" كل ما تودين معرفته عن عائلة ترامير سوف يكون مدونا في مكان ما في هذه الكتب " .

" وأين سأجدها ؟ " .

" في الطابق الرابع في تلك الغرفة المسلية في نهاية الرواق " . عندما عثرت في النهاية على موضع الملفات كان عليها أن ترفض كومة القبار التي كانت تغطيها بل وإزالة خيوط العنكبوت

وهي تتصفح العروض السنوية جلست على الأرض واضعة ساقيها تحتها وهي تقلب الصفحات وقد استحوذ عليها الانبهار بتاريخ تشارلي ترامير منذ أن كان يملك أول عربة نقالة في وبيت شايبي إلى أن تقدم بعرضه لبناء أبراج تشيلسيا - بالرغم من أن المقالات الصحفية كانت سطحية في السنوات الأولى إلا أن هناك مقالا صغيرا في صحيفة الإيفينينج ستاندر هو الذي استوقفها . كان لون الصفحة قد تحول إلى الأصفر بفعل الزمن وفي الركن الأيمن العلوي من الصفحة كان التاريخ - الذي كان يقرأ بالكاد - المدون هو الثامن من شهر سبتمبر عام ١٩٢٢

اقتحم رجل طويل في أواخر العشرينات ، أشعث ، مرتديا معظفا عسكريا منزلا السيد والسيدة تشارلي ترامير في ١٩ شارع جيلستون ، تشيلسيا ، صباح أسس - بالرغم من أنه لاذ بالفرار بلوحة زيتية صغيرة قليلة القيمة فإن السيدة ترامير التي كانت حاملا في شهرها السابع في ابنها الثاني ؛ انهارت من الصدمة وأدخلها زوجها على إثرها مستشفى جاي

أجريت للسيدة ترامير جراحة طارئة فور وصولها على يد كبير الجراحين السيد آرميتاج ولكن الفتاة ولدت ميتة . من المتوقع أن تبقى السيدة ترامير في مستشفى جاي تحت الملاحظة لمدة أيام

تود الشرطة أن نستجوب كل من كان في الجوار في ذلك الوقت

حاولت كاثي تركيزها إلى مقال آخر نشر بعد الحادث الماء بثلاثة أسابيع

عثرت الشرطة على معطف عسكري قديم ملقى في الشارع والذي ربما يكون قد ارتداه الشخص الذي اقتحم المنزل الكائن في ٩١ شارع جيلستون في تشيلسي + منزل السيدة والسيد تشارلي ترامير في صباح السابع من سبتمبر . وقد اتضح أن صاحب المعطف هو النقيب جاي ترينثام ، الضابط السابق في الرماية الملكية والذي كان حتى وقت قريب يخدم في الهند

قرأت كاثي المقاتلين وأخذت تعيد قراءتهما مرارا وتكرارا هل يمكن بالفعل أن تكون ابنة سارق السير تشارلي والنقيب في وفاة بنه الثاني ؟ وكيف كان مصير اللوحة ؟ وكيف آلت إلى السيدة بيبيت ؟ والأهم من هذا كله هو ما سر اهتمام الليدي ترامير المفرط بلوحة زيتية عديمة الأهمية لفن مجهول ؟

بعد أن عجزت عن الإجابة عن كل هذه الأسئلة ، أغلقت كاثي كتاب القصص وأعادته إلى الفرج السفلي من رزمة الكتب بعدما غسلت يديها أرادت أن تعيد أدراجها إلى الدور العلوي لكي تطرح كل هذه الأسئلة سؤالا يسؤال على الليدي ترامير ولكنها كانت تدرك جيدا أن هذا لن يكون ممكنا

عندما تم استكمال الكتالوج وطرح للبيع على مدى أكثر من أسبوع ، طلبت الليدي ترامير رؤية كاثي في مكتبها . خشيت كاثي أن يكون قد وقع ثمة خطأ فادح أو أن يكون أحدهم قد نجح في

اقتفاء أثر اللوحة الزيتية المجهولة وهو ما كان يجب عليها هي أن تعرفه في الوقت المناسب لكي تدرجه في الكتالوج عندما خطت كاثي داخل المكتب ، قالت بيكي : " تهانئي " قالت كاثي وهي لا تدري سبب هذا الإطراء : " شكراً " . " لقد حقق كتالوجك نجاحاً منقطع النظير وبهت عن آخره ونحن بصدده إعداد طبعة أخرى " .

" أنا فقط أسفة لأنني لم أنجح في اقتفاء أثر لوحة زوجك " ، هكذا قالت كاثي وهي تشعر بالارتياح لمعرفة السبب الذي دفع ربيكا إلى طلب مقابلتها . كما كانت تأمل أيضا أن تسر إليها رئيستها في العمل بالكيفية التي حصل به السير تشارلي على اللوحة الزيتية الصغيرة في المقام الأول وربما تلقى لها بعض الضوء عن علاقة التي تربط بين عائلة ترامير النقيب ترينثام أجابت بيكي بدون أن تضيف المزيد من الشرح : " هذا لا

سببى

تضمنين ، لقد قرأت مقالا في الملفات نكر اسم لطبيب ما يدعى جاي ترينثام وكنت أود أن أعرف ... هذا ما كانت تريد كاثي أن تقوله ولكنها بقيت ملتزمة الصمت .

سألت بيكي : " هل تودين أن تكوني أحد ملاحظي الزبائن في المزاد القادم ؟ " .

في يوم المزاد ، اتهم سمون كاثي بأن معدتها كانت لا تكفي عن إصدار أصوات غريبة بالرغم من أنها كانت قد عجزت عن وضع أي شيء في فمها صباح ذلك اليوم .

وعندما بدأ المزاد ، تخطت لوحة بعد الأخرى سعرها انـ ...
وشعرت كاثي بمعادة عارمة عندما تخطت لوحة بازيليكا ...
مارك السعر وحقت ثمناً قياساً لكاناليتو .

عندما حلت اللوحة الزيتية الصغيرة للسير تشارلي محل اللوح
الكهيرة بدت كاثي فجأة متحيرة . لا يد أنه تأثر الضوء على
اللوحات لأنها كانت واقفة في ذلك الوقت أن اللوحة كانت
أصلية . كان كل ما حال بقوهرها في ذلك الوقت هو أنها إن ...
تملك مائتي جنيه كانت قد اشترتها لنفسها .

زاد الهمج والبرج الذي تلا رفع الصورة الصغيرة من فوق الحامل
من قلق كاثي . لقد شعرت أن الشخص الذي وجه الاتهام ...
يكون محققاً وأن اللوحة بالفعل لبرونزينو . لم يكن قد سبق لها ...
نسخة أفضل من لوحه الشهيرة للأطفال الرضع المحاطين بهالة ...
ضوء الشمس . لم توجه اللهدى ترامير أو سيمون أى لوم لكاثي
وواصلوا تأكيدهم لكل من يسأل عن اللوحة أنها نسخة وأنها ...
لهم منذ سنوات

عندما انتهى المزاد في آخر الأمر ، بدأت كاثي تراجع البطاقة ...
لكي تتأكد من أنها كانت مرتبة بالشكل الصحيح وتتأكد من مشغري
كل لوحة . كان سيمون يقف على بعد أقدام قليلة منها وكان يخبر
أحد أصحاب المعارض القليلة بأسماء اللوحات التي لم تصل إلى
سعرها المستحق ومن ثم سوف تطرح للبيع منفصلة . تجمدت في
مكانها عندما سمعت اللیدی ترامير تستدير جهة سيمون بمجرد أن
غادر التاجر وتقول له . " إنها المرأة اللئيمة التي لا تكف عن
حيلها ثانية . هل رأيت تلك المرأة المفزعة في مؤخرة القاعة ؟ " ...
أوما سيمون ولم يعلق بكلمة .

لا بد أن أسبوعاً كاملاً قد مضى بعدها قبل أن يصدر المسؤول
حكمه على اللوحة . وعندما دعا سيمون كاثي لحضور حفل عشاء في
منزله في بيمليكو . أضاف وهو يشرح لها أنه قد وجه دعوته لكل
من شارك بشكل مباشر في المزاد الإيطالي : " إنه احتفال بسيط " .

وصلت كاثي تلك الليلة لتجد العديد من زملائها في العمل من
قسم التحف القديمة قد وصلوا إلى هناك بالفعل ويستمتعون بتناول
الشباب ومع حلول الوقت الذي جلس فيه الجميع لتناول العشاء
كانت ريببكا ترامير هي الشخص الوحيد الذي لم يكن موجوداً .
وثانية استشعرت كاثي وتأكدت من روح العائلة التي خلقتها عائلة
ترامير بين طاقم العاملين لديهم حتى أثناء غيابهم . استمتع كل
الدعويين بتناول العشاء الفخم الذي بدأ بحساء الأفوكادو ثم البيط
البري الذي علموا جميعاً أن سيمون كان قد قضى فترة الظهيرة كلها
في إعداده . بقيت هي وشاب صغير يدعى جوليان كان يعمل في
قسم الكتب النادرة بعد أن انصرف الجميع للمساعدة في التنظيف
قال سيمون : " لا تزعجني نفسك بالفصيل . إن الخادمة سوف
تتولى هذه المهمة في الصباح " .

قالت كاثي وهي تواصل غسل الأطباق : " هذا تصرف وجاهل
بعثت ومع ذلك فإنني أقر أنني أثرت البقاء لسبب خفي " ...
سأل وهو يلتقط منشقة الأطباق ويقدم على محاولة متعجلة
للمساعدة - " وما هو هذا السبب ؟ " ...

سألت كاثي فجأة : " من هي السيدة ترينثام ؟ " . استدار
سيمون لكي ينظر إليها فاضافت في شيء من التردد : " لقد سمعت
ببيكي تذكر اسمها لك بعد انتهاء المزاد بدقائق قليلة وعندما أثار

الرجل الذى كان يرتدى السترة المصنوعة من التويد كل تلك الجيب ثم اختفى " .

لم يجب سيمون عن السؤال لبعض الوقت كما لو كان يفكر . بعد يمكن أن يقوله . وبعد تجفيف طيقين آخرين بدأ حديثه

" إنها قصة طويلة ترجع إلى زمن بعيد يسبق حتى المحدث

بالعمل لدى ترامبر . ولا تنسى أننى كنت أعمل مع بيكى فى

سوتيهباى على مدى خمس سنوات قبل أن تطلب منى الانسحاب .

العمل فى شركة ترامبر . لكى أكون صادقا ، أنا أجهل سبب

تلك الكراهية التى تكنها كل منهما للأخرى لكن ما أعرفه هو .

ابن السيدة تريثم كان يخدم فى نفس الفرقة العسكرية التى

فيها السير تشارلى أثناء الحرب العالمية الأولى وأن جاي تريثم

له علاقة بشكل أو بآخر باللوحة التى اضطررنا لسحبها من .

المعلومة الوحيدة التى نجحت فى التوصل إليها على مدى السنة

هى أن جاي تريثم اختفى فى استراليا بعد اختفى .

حسب قسم مباحث ملبورن

قالت كاثى : " آسفة للعامة يا لها من حكاية منى " .

انحنيت وبدأت تلطم الأجزاء الصغيرة المكسورة من القدح الحسى

ولتى كانت قد تناثرت فوق أرضية المطبخ

" أين يمكننى العثور على قدح آخر مثله ؟ "

قال سيمون : " فى قسم المعروضات الصينية لدى ترامبر .

سعره يصل إلى ثلثين " . ضحكت كاثى . وقال مضيفا " بعد

خذى بنصيحتي . تذكرى أن العاملين الأقدم لديهم قاعدة ذهبية فى

التعامل مع ترامبر " .

توقفت كاثى عن جمع أجزاء القدح المكسورة

" إنهم لا يذكرون اسم هذه السيدة أمام بيكى ما لم تكن هى

الهادئة بالحديث عنها . كما أنهم لا يذكرون اسم تريثم أبدا فى

وجود السير تشارلى ، فإن فعلت أعتقد أنه سوف يلتقى بك فى

الخارج على الفور " .

دلت كاثى : " لن نتاح لى هذه الفرصة أبدا على الأرجح ،

حتى لم أقابل الرجل أبدا . بل إن أقرب لقاء بيننا كان عندما

... فى الصف السابع يوم المزداد الإيطالى " .

... حسنا ، يمكننا على الأقل أن نفعل شيئا حيال

ذلك ما رأيك أن تأتى بصحبتى لحضور الحفل المنزلى الذى تعيم

عائلة جيمى الاثنين القادم فى منزلهم الجديد فى ميدان إيتون ؟ "

... جاد ؟

قال سيمون " بالطبع على أية حال ، لا أظن أن السير

تشارلى يمكن أن يوافق بحال على اصطحابى لجولدين " .

" ألن ينظروا إلى ذلك المنصرف باعتباره غير لائق أعنى أن

تأتى إحدى الموظفات الجدد مصحبة ونيس القسم ؟ "

" ليس السير تشارلى إنه لا يضع لمثل هذه الأمور اعتبارا " .

قضت كاثى ساعات طويلة من أوقات غداؤها بحثا عن الثوب

للائم هى تشهلسيا قبل أن تنتقى الثوب المناسب لحضور مأدبة

ترامبر . وقع اختيارها الأخير على ثوب أصفر يزهر دوار الشمس

وحزام عريض يلف خصرها ، هو ما أكدت لها عاملة المتجر أنه

يناسب تماما حقلات الكوكيتيل شعرت كاثى فى اللحظة الأخيرة

بالخوف من أن يكون الثوب مبالغ فيه أو لا يليق بالنسبة الكبيرة

لتى هى بصددها . ومع ذلك فعندما مر سيمون ليصحبها إلى العقار

رقم ١٣٥ ، علق بشكل تلقائي قائلا : " سوف تكونين حب الحفل ، أؤكد لك ذلك " وقد أشعرها ذلك التعليق التلقائي بشد أكبر ، على الأقل إلى أن وصلا إلى الفرج العلوى من منزل ترامبر في ميدان إيتون .

عندما طرق سمون باب منزل رؤسائه كان كل ما تتمناه كاثي : يبدو عليها بشكل لافت أن هذه هي المرة الأولى التي تدعى فيها بمنزل بمثل هذا الجمال . ولكن كل مخاوفها تلاشت بمجرد أن مد لها الخادم الباب وخطت داخل المنزل . أخذت تتأمل هذا الاحتمال الرائع الذي كان في انتظارها . بينما بقي الجميع متهمكين في تناول الشراب وتناول قطع الكاتابيه المقدسة على صواني مفتحة انهمكت هي في اتجاه آخر وبدأت حتى تصعد الدرج لتتنوَّق حد كل هذه التحف الحلقه

وقع نظرها أولا على كورييه ، كانت لوحة حية رائعة غلب بدرجات الأحمر والبرتقال والأخضر ، ثم لوحة بيكاسو للهماس المحاطتين بالبراعم الوردية ، شعرت كاثي أن منقار اليمامة قد ينبض بالحياة وأنها تكاد تلمس ، وبعد التقدم لخطوة أخرى وقف بصرها على لوحة بيسارو ، كانت لوحة لسيدة عجوز تحمل حزمة من القش وكانت الصورة زاخرة بدرجات اللون الأخضر ولكن كتمت أنفاسها عندما رأت لوحة سيملى ، كانت الشبكة الخس تحمل كل درجات ألوان الياسمين المكنة .

" هذه هي لوحتي المفضلة " ، هكذا جامها صوت من ورائها استدارت كاثي لترى شايًا طويل القامة ذا شعر أشعث يبتسم بابتسامة تجبر معظم الناس على الرد بابتسامة مماثلة . لم يشر سترته المسائية مناسبة تماما كما أن عقصة رابطة عنقه كانت بحاح

إلى ضبط وكان يتكى على الدرامين وكأنه كان يمكن أن ينهار تماما نولا دعمها له

أقرت كاثي قائلة : " إنها يالغة الروعة . عندما كنت أصغر سنا كنت أحاول أن أرسم قليلا ولكن سولسى هو الذى أقنعنى ألا تكبد هذا العناء " " مان ؟ "

تنهدت كاثي : " لأنه استكمل هذه الصورة وهو فى السابعة عشرة من عمره عندما كان لا يزال فى المدرسة " .

قال الشاب الصغير : " يا إلهى ، هناك خبيثة بيضاء " ابتسمت كاثي لرفيقها الجديد وهو يقول . " ربما يجدر بنا أن نسترق النظر إلى المزيد من الأعمال فى الرواق العلوى ؟ " " هل تعتقد أن السير تشارلى لن يمانع ؟ "

قال الشاب الصغير : " لا أظن ذلك ، على أية حال ما هو الهدف من اقتناء اللوحات إن لم يكن الشخص سوف يسمح للآخرين بإبداء إعجابهم بمقتنياته ؟ " .

دفعت ثقته فى الحديث كاثي إلى صعود درج آخر . قالت : " رائع . إنها إحدى لوحات سيكوت الأولى ، إن لوحاته نادرا ما تعرض فى السوق " .

" يبدو أنك تعملين فى معرض للأعمال الفنية " قالت كاثي فى فخر . " أنا أعمل لدى شركة ترامبر العقار رقم ١ فى شارع تشيلسيا . وأنت ؟ " .

قال مجيبا : " أعمل لديهم أنا الآخر أيضا نوعا ما " . بطرف عينها رأت كاثي السير تشارلى خارجا من إحدى الغرف فى الدور العلوى ، كان هذا هو أول لقاء قريب يجمعها بصاحب

ابتسمت كاثي وهي تجلس جواره وتتأمل فتأ: حبيب د...
تدور حول المائدة في محاولة يائسة للعثور على بطاقة جلوسه.
وسرعان ما وجد دانيال نفسه يجيب عن كل أسئلتها عن حرسه
في الوقت الذي كان يريد فيه هو الآخر أن يعرف كل شيء عن
ميلبورن ، المدينة التي لم يكن قد سبق له زيارتها من قبل ، ند
قال لها. ثم جاء السؤال المحسوم : " ماذا يعمل أبواك ؟
أجابت كاثي بلا تردد . " أن لا أعرفهما . فأنا يتيمة "
ابتسم دانيال : " إذن لقد خلقنا لبعضنا البعض " .
" ولم ؟ "

" أنا ابن يائس خضراوات وكمية واهنة خباز من :
شبهيل . وأنت يتيمة من ميلبورن ، أليس كذلك ؟ هذا يسمى
أرقى منى درجة في السلم الاجتماعي ، هذا أكيد " .
صحكت كاثي بينما استرجع دانيال ذكرى الأيام الأولى
في مجال العمل . ومع تطور الأمسية بدأت كاثي تشعر أن
الرجل ربما يكون أول من شعرت أنها على استعداد لأن
بخلقيتها المهمة التي مازالت تسمى لكك طلاسها .

بعد أن فرغا من تناول الطبق الأخير من العشاء ، وحسب
يتناولان القهوة ، لاحظت كاثي أن الفضاة الخجولة أصبحت
تتلف خلف كوسميتها مباشرة . نهض دانيال لكي يقد
لـ " مرجوري كارينتر " ، أحد أستاذة الرياضيات في جيرتون .
من الواضح أنها كانت ضيفة دانيال في تلك الليلة وأنها
بل وأصببت بشي من الإحباط عندما اكتشفت أن مقعدها لم
مجاورا له على مائدة العشاء

جلس الثلاثة يتحدثون عن الحياة في كمبريدج إلى أن طرقت
ماركيزة ويلتشاير المائدة بملعبتها لكي تجذب أنظار الجميع ثم ألقت
خطبة ارتجالية . عندما وصلت أخيرا إلى النخب ، وقف الجميع
ورفعوا كؤوسهم تحية لـ " فرامير " . ثم قدمت الماركيزة للسير
تشارلي صندوق سجانر من الفضة يجسد نموذج البرج وقد بدا من
الواضح من تعبير وجه السير تشارلي أن الهدية قد حازت على
إعجابه البالغ . بعد خطبة بلغة - شكت كاثي في أنها ارتجالية -
عاد السير تشارلي ليجلس على مقعده .

قالت كاثي بعدما بدفائق قليلة : " يجب أن أنصرف الآن
سوف أبدا عملي في وقت مبكر من صباح الغد - سرتي لذلك با
دانيال " ثم تصافحا تصاح الأغرأب

" سوف أتصل بك قريبا " ، قال ذلك بينما سارت كاثي لشكر
مضيفها على الليلة التي وصفتها بأنها ليلة لا تنسى . انصرفت
بمفردها ولكن ليس قبل أن تتأكد من أن سمون كان غارقا في أحد
لناقشات مع شاب أشقر انضم مؤخرا إلى فريق العمل في قسم
...

سارت ببطة في ميدان إيتون إلى شارع تشولسيا مسترجعة في
عادة ذكريات كل لحظة من الأمسية . ووصلت إلى شقتها الصغيرة
فوق العقار رقم ١٣٥ بعد منتصف الليل بهض دفعائق قليلة ، لم يكن
شعورها في ذلك الوقت يختلف كثيرا عن شعور سندرلا
بينما كانت تخلع ملابسها ، أخذت كاثي تسترجع أحداث
ليلة وتتشعر مدى استمتاعها بها وخاصة ضحية دانيال ومتمعة
رؤية هذا الكم من فنانيتها المفضلين . ثم سألت نفسها إن كان
ثم قطع جرس الهاتف تداعياتها

أبناءه . " إنها أشبه بمأدبة ترفيهية " ، هكذا قال دانيال قبل .
يتوجهها إلى كويتز حيث استمعوا إلى لحن ربابي لباخ كان يعزفه أحد
الطلاب . بحلول وقت المغادرة كانت الأضواء تتلألأ في شبح
سيلفر

توسلت إليه كاثي في اعتراض ساخر وهما يعمودان فجور
لجسر : " لا أريد تناول المشاء أرجوك " .
ضحك دانيال بعدما أخذت حقيبتها ، أعادها داخل سيارته
الصغيرة إلى لندن

" شكرا لك على عطلة نهاية الأسبوع الرائعة " ، هكذا قالت
كاثي بمجرد أن ركن دانيال سيارته خارج المقار رقم د
وأضافت : " بل إن كلمة رائعة لا ترتقي إلى مستوى التماس
لماضيين "

قبلها دانيال في رقة على خدنها وقال : " دعينا نكرر الوب
في الأسبوع المقبل " .

قالت دس : " يمكن " ، كتب راتنجن كما تقول حب مرة
الحقيقة "

" حسنا ، دعينا نكرر التجربة كاملة بدون الطعام وربما يمكنك
أيضا أن تلعب مباراة تنس . قد تكون هذه هي الطريقة الوحيدة
للتعرف على مستوى فريق جامعة ميلبورن "

ضحكت كاثي وقالت : " هلا شكرت والدتك نيابة عني من
الحفل الرائع الذي أقامته يوم الاثنين الماضي ؟ لقد كان أسبوعا "

بسي

" سوف أفعل . ولكنها سوف تراك على الأرجح قبل أن أراها
أنا " .

" ألن تبقيت هنا في منزل والديك ؟ "
" كلا ، يجب أن أعود إلى كمبريدج ، لدى إشراف غدا في
التاسعة صباحا " .

" ولكن كان يمكنني أن أركب القطار "
" كان هذا يعني أن أحرم من ساعتين في صحبتك " ، قال لها
ذلك وهو يلوح لها مودعا .

فى الاثنين التالى لمزاد الفضيحة ، ذهبت بيكى كاثي للانضمام إلى مجلس إدارة دار المزادات الذى كان حتى ذلك الحين لا يضم إلا سيمون وبيتر فيلويز - رئيس قسم البحث - وبيكى نفسها . وقد طلبت بيكى من كاثي أيضا أن تعد كتابالوج مزاد الخريف للفن التائيرى وحملتها مسئولة عدة أشباه أخرى بما فى ذلك الإشراف العام على النضد الأمامى . قال سيمون مازحا : " المحطة التالية هى مقعد فى مجلس الإدارة الأساس " . اتصلت بـ " دانيال " لتخبره بالإنهاء فى وقت لاحق من صباح ذلك اليوم .

" هل هذا معنى أنه يمكننا أخيرا أن تكف عن خداع أهلى ؟ "

عندما اتصل والد دانيال بعد أسابيع قليلة لكى يخبره بأنه سوف يحضر مع والدته للمناقشة أمر - بالغ الأهمية - معه ، دعا دانيال كليهما لتناول الشاى معه فى مكتبه فى يوم الأحد التالى وأخبرهما بدوره أن هناك شيئا مهما آخر سوف يفضى إليهما هو الآخر به .

كان دانيال يحدث كاثي هاتفيا يوما فى ذلك الأسبوع حتى إنها بدأت تفكر فى أنه قد لا يكون من الحكمة إخبار والديه على الأقل بأنها سوف تكون موجودة عندما يذهبان لتناول الشاى . ولكن دانيال لم يوافق على طلبها وأخبرها بأن هذه هى فرصته الوحيدة لكى يثال من أبيه وأنه لن يدع فرصة رؤية وقع المفاجأة الكاملة على وجهيهما تقوته .

قال دانيال : " وسوف أفضى لك سرا آخر ؛ لقد تقدمت بطلب التحاق لشغل وظيفة أستاذ رياضيات فى جامعة كينج فى لندن " .

الفصل

٤١

فى المرة الأولى التى رآته فيها ، أدركت كاثي أنها تريد . تقضى باقى حياتها مع دانيال . لكم كانت تمنى لو لم يكن ابن السهر تشارلى ترامبر .

توسلت إليه ألا يخبر والديه بأمر علاقتهما . كانت مصرة على إثبات ذاتها فى العمل لدى شركة ترامبر كما قالت له ولم تكن تريد أن تشعر بالتميز لأنها تواعد ابن المدير .

عندما وقع نظر دانيال على العقد الصغير المعلق حول رقبتها ، أخبرته فى الحال عن القصة بكاملها .

وبعد مزاد الفضيحة ، والضربة التى نجحت فى توجيهه للرجل ذى الرابطة الصفراء واستعانته بصحفى جريدة التلجراف ، شعرت كاثي بمزيد من الثقة تمكنها من البوح لعائلة ترامبر بأنها قد سقطت فى هوى ابنهم الوحيد .

قالت كاثى : " هذه تضحية منك يا دكتور ترامير ، لأنك عندى تاتى إلى لندن لن أستطيع أن أعد لك الطعام الذى تتناوله منى تريبيسى . "

" هذه أنباء سارة . هذا يعنى أنتى سوف أقلل زيارتى للترزى " .

كان الشاى الذى أهده دانيال فى مكتبه مقاسية سارة بأعصر هكذا شعرت كاثى بالرغم من أنها أحسست أن بيكى كانت بنورية فى البداية وأصبحت أشد قلقا بعد تلقت المكالمات الهاتفية من شخص ما يدعى السيد بافرستوك .

أما سعادة السير تشارلى بخير زواجهم فى عطلة شم النسيم بعد كانت سعادة صادقة بحق ، كما أظهرت بيكى فوجئتها بكون كاثى سوف تصبح زوجة ابنها . وقد فاجأ تشارلى كاثى عندما عبر الحديث فجأة وسألها عن الشخص الذى رسم لوحة الألوان المدنية المعلقة فوق مكتب دانيال .

قال دانيال : " إنها كاثى . أصبح لدينا أخيرا فلان فى العائلة " .

كان تشارلى فى عدمة يصدق سعادته بسمير انص انص
استدابة بضمير

قالت دانيال وهو ينظر إلى لوحة الألوان المائية : " نعم يا صبيح إنها هدية الخطوبة ، كما أنها أيضا الصورة الوحيدة التى رسمها كاثى منذ أن جاءت إلى إنجلترا أى أنها لا تقدر بثمن " .

سألها تشارلى بعدما تفحص اللوحة بعزيم من التدقيق . " هل رسمت واحدة لى ؟ " .

أجابت كاثى : " سوف يسعدنى ذلك . ولكن أهيى ستملقها ؟ فى المراتب ؟ " .

بعد تناول الشاى ، سار الأربعة فى جولة بطول شارع البيكز وقد شعرت كاثى بخيبة أمل عندما استشعرت مدى حرص أهل دانيال على العودة إلى لندن وعدم قدرتهم على البقاء للمساء .

بعد عودتها ، هانقها دانيال وحذرت كاثى من أن شم النسيم مازال بعيدا .

سألها : " ماذا تقصدين ؟ " .

" أعتقد أن حوضتى قد تأخرت أسبوعا " .

شعر دانيال بسعادة غامرة فور سماع النبا حتى إنه أراد أن يتصل بأهله فى الحال لى يخبرهم .

قالت كاثى : " لا تكن سخيفا . إننى لم أؤكد بعد ، إننى فقط أتمنى ألا يزجج هذا النبا والديك " .

" يزججها ؟ لا يمكن أن يحدث ذلك . إنهما لم يتزوجا هما أنفسهما إلا بعد أسبوع من مولدى " .

" وكيف عرفت ذلك ؟ " .

" نكدت من تاريح مدون فى شهادة ميلادى فى سومرست " .

هوس وباريح وثيقه رواجهم لأم بسيط لعدة يبدو - بدي -

أن أحدا لم يكن على استعداد للاعتراف بى " .

أقنعت هذه العبارة كاثى بأنها يجب أن تتأكد من أنها لا تنتمى بأى حال من الأحوال إلى السيدة ترينثام قبل أن تتزوج . وبالرغم من أن دانيال كان قد حول انتباهها عن مشكلة نسبها لمدة عام كامل ، فإنها كان لا يمكن أن تواجه عائلة ترامير إن اكتشفوا فى أى وقت لاحق أنها قد خدعتهم أو الأسوأ أنها ترتبط بصلة قرابة بهذه المرأة

التي كانوا يكتنون لها كل الكره ، بعد أن عرفت كاثي المكان الذي كانت تمش فيه السيدة ترينثام ، قررت أن ترسل إلى السيدة خطاب فور عودتها إلى لندن
خطت مسودة سريعة لما سوف تكتبه مساء الأحد ثم نهضت في صباح اليوم التالي لكي تعد الخطاب النهائي .

١٣٥ شارع تشيلسيا

لندن إس دبليو إس

الواحد والعشرون من نوفمبر

عام ١٩٥٠

عزيزتي السيدة ترينثام ،

اكتسب إليك وأنا القويمة عنك تماما أملا في سماعيني في حل اللغز الذي طالما ظللت أسمى لحله
مدي سنوات عديدة ،

لقد ولدت في ميلبورن في استراليا ولم أعرف أهلي يوما
لأنني تربيته في دار للأيتام منذ نعومة أظفاري تربيته في دار تدعى سانت هيلدا ، إن الذكرى الوحيدة التي املكها والتي تشير إلى أنه كان لي أب في يوم ما هو ذلك النيشان العسكري الذي أعطاني إياه والدي عندما كنت مازلت

طفلة صغيرة جدا . كانت الأحرف الثلاثة "ج هـ ت" محفورة عليه .

وقد تأكدت من خلال المتحف العسكري لسلح الرماية أن هذا النيشان قد منح للنقيب جاي فرانسيس ترينثام في الثاني والعشرين من يوليو عام ١٩١٨ تقديرا لأعماله البطولية في معركة مارن الثانية .

هل تربطك صلة قرابة بـ "جاي" وهل يمكن أن يكون والدي ؟ سوف أكون ممثلة لأية معلومة يمكن أن توافيني بي لإلقاء الضوء على هذا الأمر كما أنني أعذر عن إقحام نفسي في حياتك الشخصية .
على أمل تلقى الرد .

المحلصة

كاثي روس

ألقيت كاثي الخطاب في صندوق البريد في أحد أركان شارع تشيلسيا قبل ذهابها إلى العمل بعد سنوات من الأمل في العثور على شخص يدها على أهلها ، شعرت كاثي بمدى سخوية كونها تريد أن ينكرها هذا الشخص .

أعلن أنها خطبة كاثي ودانيال ترامير في الصفحة الاجتماعية للتايمز في صباح اليوم التالي . وبدا الجميع في القطار رقم ١ سعيدا بالخبر . تناول سيمون الشراب نخب كاثي في استراحة الغداء وقال

لجميع : " إنها مؤامرة من شركة ترامبو حتى يضعنوا عند التحاقها بالمعمل لدى سوثيرباى أو كريستى " . صفق الجميع باستثناء سيمون الذى همس فى أذنها " سوف نسمع شخص المناسب الذى سوف يضعنا فى نفس مكانة هذين الدارين " .
فى صباح يوم الخميس التلقت كاتى من عتبة الباب مملوءة بنفجياً يحمل اسمها الذى كان مدونا بخط عنكبوتى . فحدث الخطاب فى ثوتر لتجد أنه يحتوى على ورقتين سمكتين من نفس اللون . وقد أثار محتوى الخطاب حيرتها ولكنه فى نفس الوقت أزاح عن كاهلها عبئاً كبيراً .

١٩ عدد ر شمس

نور

اسر سلبو ١

تسعة و عشرون شهر
نوفمبر ١٩٥٠

عزیزتی آنسة روس ،

اشكرك على خطابك المورخ بالاثنتين الماضى وحكى
اخشى اننى لا املك مساعدتك بالقدر الكبير فى بحثك
فانا لدى ابنان هما نيجيل الأصغر انفصل عنا مؤخراً والذى
تقيم معه زوجته وحفيدى الوحيد جيز رايموند البالغ من العمر
عامين .

أما ابنى الأكبر فكان بالفعل جاي فرانسيس ترينثام ؛
والذى حصل على النيشان العسكرى إثر معركة مارن
ولكنه توفى بالمثل فى عام ١٩٢٢ بعد طول صراع مع
المرض . ولم يسبق له الزواج أبدا ولم يخلف أية ذرية .
كان ابنى قد فقد نيشانه أثناء زيارة لبعض الأقارب فى
ميلبورن . وأنا سعيدة لأنها ظهرت من جديد بعد كل هذه
السنوات . ~~جيفرى~~ اسمع إن سمعت بردها لى فى أقرب فرصة
تناسبك . أظن أنك لن ترغبى فى الاحتفاظ بغيرت عائلتى
صديقتى .

المختصة

إيثيل ترينثام

شعرت كاتى بسعادة غامرة عندما اكتشفت أن جاي ترينثام
توفى قبل مولدها بعامين . وهذا يعنى أنه لا يمكن أن تكون هناك
صلة تربطها بالرجل الذى يمكن أن يهدد مستقبلها مع أهل
زوجها . لابد أن النيشان كان قد وقع بطريقة أو أخرى فى يد أبيها
- هذا ما خلصت إليه - وأنها يجب أن تعيده - وهو القرار الذى
بدمت مترددة فيه - إلى السيدة ترينثام بلا أى تأخير .
بعد تصريح السيدة ترينثام ؛ شعرت كاتى أنها لن تتمكن يوماً
من معرفة أهلها بما أنه لم يكن لديها أية نية للعودة إلى أسرتها
بعضاً أصعب داتهاك يشكل الجانب الأهم فى حياتها على أية

حال ، كانت قد شعرت أن أى محاولة لاقتفائه أثر نبيها ثم بعد هـ
معنى .

وبما أن كاثي كانت قد أخبرت دانيال بالفعل فى اليوم اسى
التقيا فيه أنها لم تكن تملك أدنى فكرة عن هويتها ، فقد سافرت
إلى كمبريدج فى مساء يوم الجمعة بضمير مرتاح . وقد شعرت
بارتياح أيضا لأن حيثتها بدأت أخيرا بعد طول انتظار . وعندما
بدأ القطار يشق طريقه نحو جامعة المدينة ، انقابت كاثي سعيدة
بالفة لم يكن قد سبق لها الشعور بها . لحسنت بإصبعها العبد
الصغير الدلى حول رقبته ولكن الذى أصبح معلقا فى سلسلة ذهبية
كان دانيال قد أهداها لها فى عيد ميلادها . كانت حزينة لأنها
كانت ترتدى هذه الذكرى للمرة الأخيرة لأنها كانت قد قررت
النيشان إلى السيدة ترينثام فور عودتها من عطلة نهاية الأسبوع بـ
دانيال

وصل القطار إلى محطة كمبريدج بعد دقائق من مواعده المحدد
للوصول

التقطت كاثي حقيبتها الصغيرة وخرجت إلى الرصيف وهو
تتوقع أن يكون دانيال قد حضر ووقف منتظرا إياها كالعتاد .
يكن قد سبق له التأخر أيما من قبل منذ اليوم الأول الذى عرفت
فيه . ولكنها شعرت بخيبة أمل عندما لم تجد أثرا لسيارته . وخر
ما أثار دهشتها بدرجة أكبر هو أنه لم يحضر حتى بعد انقضاء
عشرين دقيقة . سارت عائدة إلى المحطة ووضعت بنسين فى صندوق
الهاتف واتصلت برقمه المباشر فى الجامعة . أخذ الجرس يبق يدوي
رد حتى إنها لم تكن بحاجة للضغط على الزر لأن أحدا لم يرد من
الطرف المقابل

أثار اختفاء دانيال حيرة كاثي فعادت إلى المحطة وطلبت من
أحد السائقين هناك توصيلها إلى جامعة ترينيتى .

عندما وصلت السيارة الأجرة إلى مقر نيو كورت ، ازدادت حيرة
كاثي عندما وجدت سيارة دانيال واقفة فى مكانها المعتاد . دفعت
الأجرة وحقت طريقها فوق الدراج الذى أصبح مألوفاً بالنسبة لها .
شعرت كاثي أن أقل ما يجب أن تفعله هى أن تصاح دانيال
لأنه لم يذهب لاستقبالها فى المحطة . هل هذا هو نوع المعاملة التى
يجب أن تمتد عليها بعد الزواج ؟

هل أصبحت الآن فى نفس مستوى أى طالب لم يتم بأداء بحثه
الأسبوعي ؟ صعدت الدراج الحجرى العتيق إلى غرفة دانيال وطرقت
الباب فى هدوء تحسبا لوجود أى طالب . وبما أنها لم تسمع ردا
بعد الطريقة القاتنة ما كان منها إلا أن دفعت الباب الخشبي الكبير
وفتحته لأنها كانت قد قررت أن تبقى بداخل المكتب لحين
عودته .

نوت صرختها فى كل الأرجاء وأسمنت كل الحاضرين فى
لطاقب ب .

كان أول طالب وصل إلى الساحة قد وجد جسد المرأة الشابة
مسجى على وجهه فى منتصف الغرفة . سقط الطالب على ركبتيه
وألقى الكتب التى كان يحملها بجوارها وكان على وشك أن يصاب
هو الآخر بثنان ويسقط فوقها ولكنه التقط نفسا عميقا واستدار حوله

بأسرع ما يمكن وبدء يزحف خارجا من المكتب مروراً بالكورسي
المقلوب . لم يكن قادراً على إلقاء نظرة ثانية على المشهد الذي
استقبله فور دخول الغرفة .
واصل الدكتور ترامبر تأرجحه برفق من عارضة معلقة في
منتصف الغرفة .

تشارلي

١٩٥٠ - ١٩٦٤

الفصل

٤٢

لم أتمكن من النوم على مدى ثلاث ليال متتالية . وفي صباح
لنوم الرابع ذهبت بصحبة أصدقائه دانيال وزملائه وطلابيه لحضور
مراسم جنازته . وقد تمكنت بشق الأنفس من البقاء على قيد الحياة
خلال هذه المحنة وعلى مدى باقى الأسبوع ، ولعل من بين
الأسباب التى مكنتنى من ذلك هو الجهد الذى بذلته دافنى لتنظيم
لمراسم فى هدوء ودقة . لم تتمكن كائى من حضور الجنازة لأنها
كانت مازالت موضوعة تحت الملاحظة فى مستشفى أدينبروك .

وقفت بجوار بيكى ونحن نستمع إلى مراسم الدفن شت عقلى
وأنا أحاول أن أسترجع أحداث الأيام الثلاثة الماضية وأستخلص لها
أى معنى . بعدما أخبرتنى دافنى أن دانيال قد تخلص من حياته
- أى كان من طلب منها أن تخبرنى بالنبأ ، كان يدرك بالفعل
معنى كلمة " ثماطف " - قدت سيارتى فى الحال إلى كمبريدج بعد
أن توصلت إليها ألا تخبر بيكى بأى شىء إلا أن أعرف بنفسى

بدات اقرا ما دوته داتيال به خطه الاكاديمي

دانیال

أخذت أكرر هذه الكلمات على نفسي أكثر من مائتي مرة ومع ذلك لم أستخلص منها أى معنى . وبعد هذا بأسبوع أكد اعيبب

وقد عثرت الشرطة على خطاب آخر فوق مكتب دانيال . كان الخطاب من جامعة كينج كوليدج فى لندن يعرضون عليه فيها وظيفة أستاذ للمواضيع هناك .

بعدها غادرت المشروحة توجهت إلى مستشفى أدنبروك حيث سمحوا لي ببقاء بعض الوقت بجوار كاثي . وبالرغم من أن غيبه كاننا مفتوحتين فإنها لم تكن واعية ، بقيت لما يقرب من ساعة تحديق في بلاهة إلى سقف الغرفة بينما بقيت واقفا . عندما أدركت أنه لم يكن بإمكانني إسداء أى شيء ذي جدوى ، الصرفت في هدوء . جاءني الطبيب النفسى الدكتور ستيفن أنكينز بهرع سر مكتبه وسألني إن كان بوسعهم أن يتحدث معي قليلا أخبرني الرجل الشاب الأنيق في بذلته الجميلة أن كاثي تعاني من فقدان الذاكرة المسمى بفقدان الذاكرة الهستيرية وأنه لا يكون بحاجة لبعض الوقت قبل تقييم مدى قدرتها على الشفاء . شكرت الطبيب وأخبرته بأنني سوف أبقى على اتصال دائم به . لقد قدرت سيارتي بيطة إلى لندن

" ساعد المحتاجين والبايسون " ساعدني يا رب ... "

كانت دافنى في انتظارى في مكتبى ولم تعلق بكلمة على تأخرى . حاولت أن أشكرها على تقانيها ورفقتها ولكننى شرحت لها أنني يجب أن أكون أنا الشخص الذى يخبر بيكى بما حدث . يعلم الله كيف تحملت همه الموقف بدون أن أتوه إلى أطبى النفسى وخط الهد اللعين ولكننى تحملت . إن كنت قد أطبى بيكى بالقصة كاملة أعتقد أنها لم تكن لتوانى عن الذهاب إلى مبنى شهتر لقتل تلك المرأة هناك من فورها بكتفا يديها ، كان يمكن . أساعدها أنا الآخر

لقد دفن بين زملائه من أساتذته الجامعة . توقف رجل اسر التابع للجامعة - الذى سبق له أداء هذه المراسم عدة مرات من قبل فى الماضى - لكى يتمالك نفسه فى ثلاث مناسبات بالتحديد .

" فى الحياة وفى الموت " ساعدني يا رب . "

كنت أنا وبيكى نذهب لزيارة أدنبروك سويما يوميا على مدى ذلك الأسبوع ولكن الدكتور أنكينز أكد لنا أن حالة كاثي كانت شبةة وأنها لم تكن قد تحدثت بعد . ومع ذلك ، فإن مجرد بقائها هناك بعلمدها وهى بحاجة إلى حين خلق لنا دافعا نهش من أجله عندما عدنا ثانية إلى لندن فى وقت متأخر من عصر الجمعة وجدت آرثر سيلوين يجوب أبنه مكتبى هناك قال قبل أن يمنحنا فرصة للتحدث : " لقد اقتحم شخص ما شقة كاثي وكسر القفل عنوة " .

" ولكن ما الذى يمكن أن يعثر عليه لص داخل الشقة " .

" لم تتبين الشرطة أى شيء بعد . هذا كل شيء فى مكانه " . أمام لغز ما يمكن أن تكون السيدة ترينثام قد كتبت لدايفال أضفت أيضا لغز القحام شقة كاثي وما يمكن أن تريده منها . بعد تفحص الغرفة الصغيرة بنفسى عجزت عن التوصل إلى أى شيء . واصلت أنا وبيكى سفرنا إلى كمبريدج كل يومين وفى منتصف الأسبوع الثالث ، تحدثت كاثي أخيرا ، فى شيء من التلعثم فى البداية ثم انفجرت باكى وهى تمسك يدي ثم فجأة وبدون أى إنذار صمتت ثانية . كانت أحيانا تحك يسبابتها إبهامها تحت ذقنها مباشرة .

كان هذا يثير دهشة الدكتور أنكينز أيضا .

ولكن الدكتور أنكينز نجح منذ ذلك الوقت فى إجراء حوارات مستفيضة مع كاثي فى عدة مناسبات كما أنه كان قد بدأ يلعب معها لعبة الكلمات لكى ينشغ ذاكرتها . وكان رأيه أنها فقدت كل اتصال لها به " دانيال ترامير " وحياتها الأولى فى أستراليا . لم يكن

هذا أمرا مستغربا في مثل هذه الحالات ؛ هكذا أكد لنا ؛ فضلا عن أنه ذكر لنا اسما يونانيا شهيرا للحالة .

" هل يمكنني أن أسعى للاتصال بأستاذنا في جامعة ميلبورن ؟ أو حتى أحادث أي زميل عمل سابق لها في فندق سيرور ممن يمكن أن يلقوا لنا بعض الضوء ؟ "

قال وهو يضبط رابطة عنقه الأنيقة : " كلا ، لا تشقوا عنبنا و علموا أن شفاءنا سوف يستغرق وقتا طويلا "

أومات بالواقعة . يبدو أن هذا كان تمييز الدكتور أنكينز المفضل ؛ تراجع ، ولا تنس أن زوجتك هي الأخرى سوف تعاني من نفس الصدمة "

وبعدها بسبعة أسابيع ؛ سمحوا لنا بنقل كاثي إلى منزلنا في ميدان إيتون حيث كانت يهكي قد أعدت غرفة لها . كنت قد نسب بالفعل كل مقتنيات كاثي من شقتها الصغيرة ؛ ولم أكن واقفا بعد إن كان أي منها قد اختفى عقب الاقتحام

كانت يهكي قد وضعت كل ملابس كاثي ومستلزماتها في الدواليب والأدراج لكي تغشى على الفرقة أكبر قدر من الخصوصية كنت قد نقلت لوحة الألوان المائية قبل ذلك من فوق مكتب دانيال . أعدت تعليقاتها فوق الدرج بين لوحة الكوربيه وسلمسى . غير كاثي عندما صعدت الدرج للمرة الأولى في طريقها إلى غرفتها الجديدة ؛ مرت بجوار لوحاتها بدون أن تصدر أي إشارة تنم عن معرفتها بها

سألت الدكتور أتكينز ثانية إن كان قد حان وقت مراسلة جامعة ميلبورن لمحاولة التعرف على ماضي كاثي ولكنه لم يرحب بهذه الخطوة وأخبرني بأنها هي التي يجب أن تكون البادئة بالإفصاح

عن أية معلومات وذلك عندما تشعر أنها قادرة على ذلك من تلقاء نفسها وليس نتيجة أية ضغوط خارجية .

" ولكن كم من الوقت سوف تستغرق على حد علمك قبل أن تستعيد ذاكرتها على نحو كاف ؟ "

" من أربعة عشر يوما إلى أربعة عشر عاما من واقع خبرتي " وأتذكر أنني عدت إلى غرفة نوم كاثي في مساء ذلك اليوم وجلست عند طرف سريرها وأمسكت يدها . لاحظت في سعادة أنها قد استمادت جزءا من حيويتها . ابتستت وسألتنى للمرة الأولى عن " العربة النقالة الكبيرة " وأحوالها .

سألت : " عد حبيب الروح قياسي . ولكن الأهم هو أن الجميع يظلون إلى عودتك إلى العقار رقم ١ " فكرت في ذلك لبعض الوقت ثم أضافت في بساطة . " ليلتك كنت أبي "

في فبراير عام ١٩٥١ ؛ انضم نهجيل ترينثام إلى مجلس إدارة ترامبر . اتخذ مكانه بجوار بول ميريك وابتسم له ابتسامة خافتة لم أتمكن من النظر إليه مباشرة . كان يصفري بعدة سنوات قليلة ومع ذلك لم أكن أتصور أن يصدق أي شخص حول المائدة ذلك وافق المجلس وقتها على إنفاق نصف مليون جنيه إضافية " لتغطية ثغرة " . كما قالت ييكي . نصف الفدان التي بقيت على مدى عشر سنوات أرض فضاء في منتصف شارع تشيلسي . أعلنت قائلا : " إن على الأقل سوف نتمكن من استجماع كل أقسام ترامبر تحت سقف واحد " . ثم يعلق ترينثام . وقد وافق زملائي المديرون أيضا على تخصيص مبلغ يصل إلى مائة ألف جنيه لإعادة

بنائه نادي وايت شايبل للشباب والذي أطلقنا عليه اسم "مركز ر. سالون"، وقد لاحظت تريتنام وهو يهيمس بشيء ما في رأس ميريك.

وقد أدى التضخم والإضراب وارتفاع نفقات البناء إلى ارتداد فاتورة شركة ترامبر لكي تصل إلى ما يقرب من ستمائة وثلاثين ألف جنيه عن المبلغ المبدئي المقدّر بنصف مليون جنيه. كان مر بين نتائج ذلك وجوب إصدار الشركة لإصدارات حقوق لتغسب النفقات الإضافية. كما نتج عن ذلك أيضا وجوب إرجاء بناء نادي الشباب.

وقد لاقت إصدارات الحقوق ثانية إقبالا منقطع النظير، بما كان بالقطع من دواعي فخري شخصيا بالرغم من أنني خشيت أن تكون السهمدة تريتنام هي المشتري الرئيسي لأية أسهم جديدة. وأحد لم تكن لدى وسيلة لإثبات ذلك. كان هذا التخفيف للأسهم يعني أن أشاهد بنفسى أسهمي في الشركة وهي تنخفض لأقل من أربعين بالمائة للمرة الأولى.

كان صيفا طويلا ويمرور كل يوم لاحظت أن كاثي كانت تزداد قوة وأكثر قدرة على التواصل. وأخيرا وافق الطبيب أن تعود كاثي لعملها في المقار رقم ١. عادت إلى عملها في صباح يوم الاثنين التالي وقالت بيكي إنها كانت تمارس عملها وكأنها لم تغيب عنه يوما واحدا باستثناء أنه لم يكن بإمكان أي شخص أن يذكر اسم دانيال أمامها.

وفي مساء أحد الأيام، لاهد أنه كان بعد مرور شهر، عدت إلى المنزل من مكتبي لأجد كاثي تحوم في البهو. كان كل ما خطر على

ذهني عندها هو أنها بدأت تشعر بالأسى على أحداث الماضي ولكنني كنت مخطئا تماما

قالت وهي تغلق الباب ورائي: "إن سياستك في التوظيف خاطئة تماما".

"عذرا يا سيدتي الصغيرة"، لم تمنحني حتى فرصة لخلع معصتي بحاي

كريب فسه "إنه نظام خاطئ تماما. إن الأمريكيين يوفرون آلاف الدولارات في متاجرهم مع الوقت ودراسات حركة السوق في الوقت الذي مازال فيه ترامبر يعمل بنفس الطريقة القديمة".

قلت لها مذكرا: "مازال يعمل بنفس الطريقة القديمة؟"

أجابت: "ولكنها أصبحت طريقة بالية. تشارلي، يجب أن تدرك أن شركتك يمكن أن توفر ما لا يقل عن ثمانين ألفا سنويا من بند الأجور وحده. إنني لم أبق خاملة على مدى الأسابيع القليلة الماضية بل إنني في الواقع أعددت تقريرا أثبت فيه صحة وجهة نظري"، وألقت لي صندوقا بين يدي وسارت نحو غرفتها.

مكثت على مدى أكثر من ساعة بعد العشاء أقلب محتويات الصندوق وأطالع التقارير المبدئية لـ "كاثي". كانت كاثي قد لاحظت أننا نعانى من عمالة زائدة وهو ما لم يلتفت إليه أحد من قبلنا. وكانت قد شرحت كل هذا بالتفصيل في تقريرها وقررتحت طريقا للتعامل مع الموقف بدون أي استقواء لاتحادات العمالة

أثناء إبطار اليوم التالي واصلت كاثي شرحها لما توصلت إليه كما لو كانت لم تذهب إلى فراشها. سألتني: "أمازلت تصممني أيها الرئيس؟". كانت تطلق عليّ دائما اسم "سيد الرئيس" كلما أرادت أن توضح نقطة معينة. لا بد أنها حيلة تعلمتها من دافني.

قلت لها : " كلى آذان مصغية " ، مما دفع بيكى إلى إعطاء نظرة على مقدمة الصفحة .

سألتنى كاثى : " هل تريدنى أن أثبت صحة وجهة نظرى ؟ "

بعضلى

منذ ذلك اليوم ، لم تفتنى رؤية كاثى يوماً واحداً أثناء جولاسى اليومية الصباحية ، إما فى هذا المجر أو ذلك ، إما تستجوب أحد الموظفين أو تراقب شيئاً ما أو ببساطة تدون بعض الملاحظات الدقيقة ، وكانت تحمل فى معظم الأوقات ساعة توقفت فى بندب الأخرى . لم أسألها يوماً عما كانت تخطط له وكانت كلما وقع بصرى عليها تكتفى بالقول : " طاب يومك يا سيدى الرئيس " .

فى عطلات نهاية الأسبوع كنت أسممها وهى تندق على آلات الكاتبة فى شرفتها لساعات . ثم - بدون إنذار - فى صباح أحد الأيام أثناء تناول الإفطار ، وجدت ملفاً سميكاً فى انتظارى فى المكان الذى كنت أمل أن أجد فيه البيض واللحم وصحيفة ~~الصحيفة~~ تايمز .

نظرت فى مسرعة فى الملف الذى كان فى يدي ، فوجدته لا ينتمى إلى وبحلول وقت مبكر من المساء كنت قد اتخذت قراراً بأن أحضر مجلس الإدارة إلى تنفيذ معظم توصياتها بدون أى تأخير .

كنت أعرف تحديداً ما كان يجب على عمله ولكننى كنت بحاجة إلى مباركة الدكتور أتكينز . اتصلت هاتفياً لفتححدث غير الهاتف . لم تكن لديه أية مخاوف خاصة بمستقبل كاثى . كما كنت لى - وخاصة بعد أن بدأت تتذكر بعض الأحداث الصغيرة عن ماضيها بل وأصبحت أيضاً على استعداد للتحديث عن دانهال .

عندما نزلت لتناول الإفطار فى صباح اليوم التالى وجدت كاثى جالسة على المائدة فى انتظارى . لم تنطق بكلمة وأنا أتناول شطيرة المربى وأتظاهر بأنهماكى فى قراءة صحيفة التايمز الاقتصادية .

قالت : " حسناً ، أعلن استسلامى " .

قلت لها محذراً بدون أن أرفع عينى عن الجريدة : " يجدر بك أن تدعى ، لأن الهند السابع من جدول أعمال اجتماع مجلس الإدارة فى الشهر المقبل " .

سألت كاثى هى قلق : " ولكن من الذى سيطرح قضيتى ؟ " .
" حسناً : " ليس أنا بالطبع ، كما أننى أعتقد أنه ليس هناك شخص واحد على استعداد لأن يقوم بهذه المهمة " .

سألت مدى الأسبوعين التاليين كنت كلما قمت لآوى إلى فراشى . بعدة كاثى لا أسمع أى نقر على الآلة الكاتبة حتى إن الفضول بلغ منى مبلغه ودفعنى ذات مرة إلى أن أطل برأسى عبر باب الغرفة نصف المفتوح . وجدت كاثى واقفة أمام المروءة وبجانبها لائحة عرض فوق حامل . كانت اللائحة زاخرة بالألوان والأسمهم .
قالت بدون أن تدير رأسها : " ابتعد من هنا " ، فأدركت أنه لم يعد أمامى سوى أن أنتظر موعد اجتماع المجلس القادم .

كان الدكتور أتكينز قد حذرني من أن مهمة طرح قضيتها على الملأ يمكن أن يفوق قدرتها على الاحتمال وأن على أن أنقلها إلى المنزل فور ظهور أية أعراض تتم عن تعرضها للضغوط . " لا تقفط عليها كثيراً " ، كانت هذه هى كلماته الأخيرة .
وعدته مجيباً : " إن أسمح بذلك " .

فى صباح يوم الخميس جلس كل أعضاء مجلس الإدارة على مقاعدهم حول المائدة فى العاشرة وثلاث دقائق بدأ الاجتماع

ببعض الاعتذارات الهادئة عن عدم القدرة عن الحضور متبوعاً بنبرة ما تمت مناقشته في الاجتماع السابق . تجعنا بشكل ما في يوم كاثي منتظرة على مدى أكثر من ساعة لأننا عندما وصلنا إلى سبـ رقم ثلاثة من جدول الأعمال وكان بندا عاديا للغاية يكاد لا يسرع للمناقشة بخصوص تجديد بوليصة التأمين الخاصة بالشركة مع شركة برودنشال ، اقتنعس نهجول ترميثام الفرصة فقط - على - اعتقد - لإثارة حنقه أصلا في إخراجي عن شعوري . كان سكر بالفعل أن يحدث ذلك ما لم تكن نيته واضحة تماما .

قال : " اعتقد أن الوقت قد حان لإجراء تغيير يا سكر الرئيس . أظن أننا يجب أن ننقل أعمالنا إلى شركة محسـ وجنرال " .

أخذت أحيق في الجانب الأيسر من المائدة لكي أركز بنـ على الرجل الذي كان وجوده تماما يضر بداخلي ذكرى جاي ترميثـ والشكل الذي كان يمكن أن يكون عليه إن كان قد بقى على قيد الحياة حتى هذا السن . كان الأخ الأصغر وجهه الشكل وكان يوتـ بذلة أنيقة نجحت في إخفاء مشكلة زيادة وزنه ومع ذلك لم حسـ هناك وسيلة لإخفاء ذقنه العريض أو صلعة رأسه .

بدأت حديثي : " يجب أن أنهو للمجلس أن شركة ترامبر صـ تتعامل مع برودنشال منذ أكثر من ثلاثين عاما . والأكثر من ذـ أنها قد خدمتنا بإخلاص وتفان . ولكن الأهم من ذلك هو أن شركـ ليجل وجنرال لن تستطيع أن توفى بالشروط التي نراها مناسبـ لنا " .

أشار ترميثام قائلا : " ولكنهم يملكون اثنين بالمائة من أسهم الشركة " .

" إن شركة برو ما زالت تملك خمسة بالمائة " ، هكذا ذكرت المديرين قائلا بعد أن أدركت ثانية أن ترميثام لم يمنح ثانية في أداء واجبه المنزلي . كلن يمكن لهذا الجدل أن يظل متواصلا لساعات مثل مباراة التنس ما لم تتدخل دافتي وتطلب إجراء تصويت .

وبالرغم من أن ترميثام خسر بسبعة أصوات مقابل ثلاثة فإن هذا الجدل ذكر كل الجالسـ حول المائدة بأهداف ترميثام طويلة المدى . على مدى الأشهر الثمانية عشرة الماضية كان ترميثام - بالاستعانة بأموال والدته - قد استزاد من أسهمه في الشركة إلى حد قدرته بما يقترب من أربعة وثلاثين بالمائة . كان الوضع يمكن أن يكون داخل حدود السيطرة ما لم أكن أعرف - للأسف - أن شركة هاريكاسول كانت تملك هي الأخرى سبعة عشر سهما إضافيا في الشركة وهي الحصة التي كان يجب أن يحصل عليها دانيال ولكنها أصبحت الشركة التي سوف تنتقل بشكل تلقائي إلى أقرب قريب للسـ راييموند . وبالرغم من أن نهجول كان قد خسر التصويت ، فإنه لم بيد أية إشارة غضب وهو يعمد تنظيم أوراقه مستوقا نظره إلى بول ميريك الذي كان يجلس بجواره إلى اليسار . بدا لي من الواضح أنه كان يشعر أن الوقت يعمل لصالحه .

" الهند رقم سبعة " ، هكذا قلت وأنا أميل على جيسيكـ لكي أطلب منها أن تدعو الآتية روس للانضمام إلينا . عندما دخلت كاثي الغرفة وقف كل الرجال الجالسـ حول المائدة حتى ترميثام نفسه نهض في نصف وقفة من على مقعده .

وضعت كاثي لوحتي عرض فوق الحامل كانت قد أعدتهما بالفعل ، كانت إحدى اللوحات زاخرة بالأشكال البيانية بينما

كانت الأخرى زاخرة بالإحصاءات . استدارت لكى تنظر إلى وحيتها بإبتسامة دافئة .

قالت : " صباح الخير أيها السهديات والسادة " ، ثم صعدت وراجعت ملاحظتها : " أود أن أبدأ بـ "

بدأت نبرتها مترددة فى بادئ الأمر لكنها بمرور الوقت أصبحت رابطة الجأش وهى تطرح النقطة بعد الأخرى لكى تكشف عن مطالب وعموم نظامنا التوظيفى وكيف أنه قد أصبح بالها واحطوب التى يجب أن نتخذها لإصلاح الوضع بأسرع ما يمكن . ذلت خططها تحتوى على التقاعد فى سن مبكراً لكل رجل وصل إلى سن الستين وكل امرأة وصلت إلى الخامسة والخمسين وطرح مكر للإيجار بما فى ذلك كل أقسام الدور الأرضى على أن تؤجر لمازكت عالمة معروفة مما يضمن تدفق النقد السائل بدون تحميل نيرك ترامبر أية مجازفة لأن كل متجر سوف يكون مسئولاً عن نمبر العاملين به وكذلك مطالبة الشركات التى تود التعامل معنا بمرء الأولى بمنحنا نسبة تخفيض كبيرة . استقرن المرفس ما يقرب من أربعين دقيقة وعندما انتهت من طرحها ، بقى الجميع صامتا على مدى عدة دقائق

إن كان عرضها الأولى يوصف بأنه جهد فإن إجابتها سرى الأسئلة التى تلت العرض كان أكثر جودة . تعاملت مع كل متكر البتكية التى طرحها تم نوموان وبول ميريك بمنتهى الكفاءة وكذب مع كل مشاكل الاتحاد التجارى التى أثارها آرثر سيلوين . أما بالنسبة لـ " نيجيل ترينثام " فقد تعاملت معه بكفاءة هادئة كان يصعب على أن أطيحها على نفسى . عندما غادرت كاتى قاعة لاجتماعات

بعد ما يقرب من ساعة نهض الجميع ثانية باستثناء ترينثام الذى أخذ يحق فى التقرير الموضوع أمامه .

وبينما كنت أسير فى طريقى فى مساء ذلك اليوم وجلست كاتى بانتظارى عند عتبة الباب .

حمد

" حمداً "

قالت موبخة : " لا تثر حنقى يا تشارلى "

قلت لها مبتسماً : " لقد تم تعيينك المدير الجديدة لشنون لعاملين " . بقيت للحظة عاجزة عن الرد

أضفت وأنا أمر بجانبها : " لقد فتحت على نفسك جحر الثعابين أيتها الشابة الصغيرة . إن المجلس يتوقع أن تحلى لنا كل هذه المشاكل "

بدأت كاتى سعيدة كل السعادة بهذا النبأ حتى إننى شعرت للمرة الأولى أننا ربما نكون قد تخطينا مأساة وفاة دانيال . اتصلت بالدكتور أنكينز لكى أخبره بأداء كاتى ونتائج العرض الذى قدمته وكيف أنها ترشحت للانضمام إلى المجلس . ولكن ما لم أفهم به لآى منهما هو أننى أجبرت على قبول مرشح آخر من قبل ترينثام لكى أضمن قبول كاتى عن طريق التصويت .

منذ اليوم الذى انضمت فيه كاتى إلى مجلس الإدارة أصبح من الواضح للجميع أنها كانت المرشح الأقوى الذى يجب أن يخلصى فى مجلس الإدارة وأنها ليست مجرد فتاة ذكية من المتجر الذى تديره بيكى . ومع ذلك فقد كنت أدرك يقيناً أن تقدم كاتى لن يتحقق إلا ببقاء ترينثام عاجزاً عن التحكم فى واحد وخمسين بالمائة من أسهم شركة ترامبر . وقد أدركت أيضاً أن الطريقة الوحيدة التى

يمكن أن يأمل بها تحقيق ذلك هي أن يطرح الشركة العرض المبدئي وهو ما يمكن أن يحدث عندما يضع يديه على أموال شركة هارديكاسيل للمرة الأولى في حياتي أخذت أتمنى أن يطول عملي بالسيدة ترينثام حتى يتسنى لي بناء شركتي إلى وضع يسمح لي بأن أتصدى حتى لأموال الشركة وما يمكن أن تحدثه من قلب للأوضاع

في الثاني من شهر يونيو عام ١٩٥٣ ، توجت الملكة إليزابيث بعد أربعة أيام من نجاح رجلين من أجزاء مختلفة من الكومنولث بلوغ قمة إيفرست . وقد عبر ونستون تشرشل عن هذا الحدث بـ تعبير عندما قال : " إن كل من قرأ تاريخ الملكة إليزابيث لابد أن يتطلع بتوقب إلى إليزابيث الثانية " .

وقد قبلت كاثي التحدي الذي فرضته كلمات رئيس المجلس وبذلك كل طاقتها في تنفيذ المشروع الخاص بالعاملين والذي تمثله المجلس به وقد تمكنت من توفير مبلغ قدر بمسعة وأربعين ألف جنيه في الأجور في عام ١٩٥٣ ومبلغ إضافي يصل إلى واحد وعشرين ألفا في النصف الأول من عام ١٩٥٤ . ومع نهاية السنة المالية شعرت أن درايتها بشؤون العاملين في توامبر تفوق كل من يجلس حول مائدة مجلس الإدارة بمن فيهم أنا شخصيا .

أثناء عام ١٩٥٥ بدأت مبيعاتنا الخارجية تنخفض بشكل حاد . وبما أن كاثي لم تعد منهمكة في عملها كسابق عهدها وبما أنني في نفس الوقت كنت حريصا على اكتسابها لمزيد من الخبرات في الأقسام المختلفة فقد طلبت منها أن تسعى لدراسة هذه المشكلة في حجم المبيعات الخارجية .

وقد أقيمت كاثي على مهمتها الجديدة بنفس الحماس المعهود وبدأت تدرس كل التفاصيل ولكنها على مدى العامين التاليين بدأت تصطدم به " نيجيل ترينثام " أكثر فأكثر بشأن العديد من القضايا بما في ذلك سياسة إرجاع الفارق للعميل إن ثبت أن السلعة تباع بسعر أقل لدى أي منافس من منافسنا . وقد أوضح ترينثام أن ريثان ترامبر لا يهتمون بمثل هذه الفروق الطفيفة في السعر ولكنهم يهتمون بالجودة والخدمة . فما كان من كاثي إلا أن ردت قائلة : " ولكن الزبون ليس مسئولاً عن الميزان المالي وإنما المجلس نهاية عن حاملي الأسهم " .

وفي إحدى المرات الأخرى كاد ترينثام يتهم كاثي بالشيوعية عندما اقترحت خطة مساهمة في الأسهم من قبل العاملين مما يمكن أن يخلق رابطة ولاء من قبل العاملين وهي الرابطة التي تفهمها اليابانيون وطبقوها جيدا . وبالتالى نجحوا في الاحتفاظ بشمانية وتسعين بالمائة من عملاتهم من المهد إلى اللحد . حتى أنا شخصيا لم أكن واثقا من رأيي في هذه الفكرة الجديدة ولكن بيكي حذرتني على انفراد من أنني ربما قد أصبحت متعجرفا بعض الشيء .

عندما عجزت شركة ليجل وجنرال عن الحصول على أعمال التأمين الخاصة بالشركة ، باعت على الفور حصتها لـ " نيجيل ترينثام " ومنذ ذلك الوقت أصبحت أكثر قلقا من أن يضع في النهاية يديه على نسبة من الأسهم تكفي للاستيلاء على الشركة . وقد تقدم بعرض آخر لتعيين شخص جديد في المجلس وهو ما حصل على موافقة المجلس بفضل مساندة بول ميريك .

قلت لـ " بيكي " : " كان يجب أن أضع يدي على هذه الأرض منذ خمسة وثلاثين عاما مضت مقابل أربعة آلاف جنيه " .

قالت بيكى مذكرة . " وهو ما ذكرتنا به عدة مرات من قبل ولكن الأسوأ من ذلك هو أن موت السيدة ترينثام الآن أصبح أحد خطورة علينا من حياتها " .

تصدت شركة ترامبير لموجات الفيض يرسلنى وتهدى - - وستيليتوز وهوس المراهقين بهم . " ربما يكون العميل قد تغير وبند يجب ألا نسمح لتوابقنا بأن تتغير " ، هكذا كنت أكثر سسى المجلس دائما

وفى عام ١٩٦٠ ، حققت الشركة نمحة أرباح خالصة وصلت ، سبعمائة وسبعة وخمسون ألف جنيه أى ما يقرب من أربعة من بالمائة على رأس المال وبعد عام من هذا الريح كللت نجاحها بالحصول على جائزة ملكية . وقد أصدرت وقتها تعليماتى بأن يحو معطف قصر وندسور فوق المدخل الرئيسى لكى يذكر الجمهور - الملكة تأتى للتسوق من عربة ترامبير النقاله بشكل منظم

لم يكن بوسعى التظاهر بأنه قد سبق لى رؤية جلالته تحمل من حقائبنا الزرقاء المروقة بعلامة العربة النقاله الفضية أو رؤيتها وهى تصعد وتهبط السلالم الكهربائيه فى ساعات الذروة . ولكن مع ذلك كنا ومازلنا نلقى مكالمات هاتفية مستمرة من القصر . نفدت لديهم بعض المون وهو ما أثبت صحة نظرية جدى القديس وهى أن التفاحة هى التفاحة ، أيا كان من سيأكلها .

كان أكبر حدث وقع عام ١٩٦١ هو افتتاح بيكى لوكز دلى سالون فى وايت شابل وهو أحد الأبنية الأخرى التى تخطت اميزانية الموصودة لها بكثير . ومع ذلك فإننى لم أندم ولو لحظة

على كل ينم أنفقته على هذا البناء بالرغم من توبيخ بول ميريك وانتقاده المستمر لى . كنت سعيدا برؤية الجيل الجديد من الشباب والشابات وهم يمارسون السباحة والملاكمة ورفع الأثقال ولعب الاسكواش وهى اللعبة التى لم أكن أجدها بالرة .

كنت كلما نهيت لمشاهدة مباريات ويستهام فى عصر أيام السبت ، أتوقف قليلا عند النادى وأنا فى طريق العودة لكى أراقب الأطفال الأفارقة والهنود والآسيويين سكان الطرف الشرقى الجدد وهم يتعاركون مع بعضهم البعض بنفس الحدة التى كنا نتعارك بها مع المهاجرين من الأيرلنديين ومن سكان أوروبا الشرقية .

" النظام القديم يتغير ويتسح العجال لما هو جديد وتتجلى إرادة الله فى هذه طرق خشية أن يقضى النظام الأوحدهم - مهما كان جيدا - على العالم " ، كانت هذه هى الكلمات المحفورة على المدخل المقنطر للمركز مما أعاد إلى ذاكرتى السيدة ترينثام - والتى لم تكن يوما بعيدة عن فكرى - وخاصة فى وجود ثلاثة ممثلين عنها حول مائدة اجتماعاتنا قد ملأ كل منهم الحماس والأمل فى تنفيذ ما تسمى إليه . بدأ نهجىل - الذى كان يسكن فى ذلك الوقت فى ميدان شستر سعيدا بأن يسقط كل شىء فى تصابه كما خطط له وبأن يقود قواته نحو الهجوم .

أخذت أدعو الله أن يطول العمر بالسيدة ترينثام لأننى كنت مازلت بحاجة لزيد من الوقت لكى أضمن عدم استيلاء ابتها على الشركة

ولكن دافنى كانت أول من أبلغتنى بأن السيدة ترينثام كانت قد نقلت إلى فراشها وكان طبيبها العائلة يزورها بشكل دورى . كان

نهجيل مازال قادراً على الاحتفاظ بابتسامته طوال شهور الانتظار هذه .

وبدون أى سابق إنذار فى السابع من مارس عام ١٩٦٢ ، توفيت السيدة تريثام عن عمر يناهز الثامنة والثمانين .
" توفيت فى سلام أثناء نومها " هكذا أخبرتنى دافنى .

الفصل

٤٣

حسرت دافنى مراراً من السيدة تريثام " فقط لكى أتأكد من أن هذه المرأة لم يمت بعد دافنى هكذا قالت سأشارك فى وقت لاحق وأضافت : " رغم أننى لن أستغرب إن تمكنت بشكل أو آخر من أن تقوم من موتها " . واصلت تحذير تشارلى من أن نهجيل قد أصبح يملك السبق حتى قبل أن يوارى جسد أمه الثرى حتى إنها أخذت تحير الجميع بأننا يجب أن نتوقع انهيار القنابل علينا فى الاجتماع القادم للمجلس . لم يكن أمامه سوى بضعة أيام قليلة . فى الثلاثاء الأول من الشهر القالى ، تفقد تشارلى مائدة الاجتماعات لكى يتأكد من حضور كل المديرين . شعر أن كل من فى القاعة كان فى انتظار الشخص الذى سوف يبادر بإشعال فتيل الصراع . كان نهجيل تريثام وزميله يرتديان رابطات عنق سوداء أشبه بالشارات الرسمية وكانهم يريدون تذكير كل أعضاء المجلس بوضعهم الجديد وفى المقابل للمرة الأولى حسب ما يذكر تشارلى :

ارتدى السيد بافرستوك رابطة عنق ضاربة إلى الرمادية ذات أنوار زاهية .

كان تشارلى قد أدرك من تلقاء نفسه أن ترينثام كان سيمضى منتظرا حتى البند السادس - المشروع الخاص بزيادة الخدمات البنكية فى الدور الأرضى - قبل أن يقدم على أى خطوة . وكسب الخطة الأساسية هى إحدى بنات أفكار كاثى التى تقدمت بها إلى المجلس فور عودتها من إحدى رحلاتها الشهرية إلى الولايات المتحدة . وبالرغم من أن القسم الجديد كان قد قابل مشاكل طاحنه فى البداية فإنه فى العام الثانى كان قد نجح فى الوصول إلى تعصب اللامكسب واللاخمارة .

مرت النصف ساعة الأولى من الجلسة فى هدوء نناء مرد سرور للبنود الخمسة الأولى ، ولكنه عندما وصل إلى البند السادس " توسيع الـ " .

" دعنا نعلق البنك ونضع حداً لخسائرنا " ، كانته شد سر كلمات ترينثام الأولى حتى قبل أن يمنح تشارلى فرصة لعرض وجهه نظره .

سألت كاثى فى رهبة : " لماذا ؟ "

وإلى ريبند : " لأننا لسنا رجال بنوك . نحن أصحاب محلات أو دافعو عربات نقالة كما يحب رئيسنا أن يذكرنا . على أية حال ، سوف يمنحنا هذا فرصة للحد من نفقات تصل إلى ما يقرب من ثلاثين ألف جنيه سنوياً " .

قالت كاثى : " ولكن البنك بدأ لقوه بعموض خسارته . يجب أن نفكر فى توسيع الخدمات وليس الحد منها . نحن إن وضعنا

الفوائد فى اعتبارنا ، فمن يدرى كم النقود التى نكسبها من المبنى ثم ننفقها ثانية عليه " .

" نعم ولكن انظرى إلى المساحة الإضافية التى يحتلها البنك " .

" ولكننا فى المقابل نقدم لعملائنا خدمة قيمة " .

أجاب ترينثام فى حماس : " ونخسر المال فى نفس الوقت لعدم

استغلال المساحة فى أعمال أطرى تدبر علينا المزيد من الربح " .

قالت كاثى : " مثل ماذا ، على سبيل المثال ؟ فقط أخبرنى

بقسم أو آخر يمكن أن يقدم لعملائنا خدمة أكثر تميزاً وفى نفس

الوقت تحقق عائدا استثماريا جيدا . فقط اذكر لى نشاطاً واحداً

وسوف أكون أول من يوافق على إغلاق البنك فى الحال " .

قال ترينثام : " ولكننا لسنا صناعة خدمية . إن واجبتنا هو

تقديم عائد جيد على رأس المال الخاص بحاملى الأسهم . أريد أن

أصوت على هذا الاقتراح " ، بدون أن يزعج نفسه بالخوض فى

مزيد من الجدل مع كاثى .

خسر ترينثام التصويت بستة أصوات مقابل ثلاثة وافترض

تشارلى بمد هذا الإجراء أنه بوسعهم أن ينتقلوا إلى البند رقم سبعة

وهى مشاركة جزء من طاقم العاملين فى فيلم قصة الحى الغربى

الذى سيصور فى أوديون فى ميدان ليشر . ولكن بمجرد أن سجلت

جيسكا آلان الأسماء فى محاضر الاجتماع ، نهض نيجيل ترينثام

بسرعة وقال : " لذى إعلان يجب أن أعلنه يا سيدى الرئيس " .

سأل تشارلى فى برودة : " ألن يكون من الأكثر مناسبة أن

ترجئ هذا التصريح لحينته ؟ " .

قال توينهام في براءة : " لن أكون موجوداً إلى أن يحين هذا الوقت يا سيدى الرئيس " . ثم أخرج ورقة من جيبه الداخلى وبدأ يقرأ محتواها الذى كان من الواضح أنه كان معه مسبقاً .
بدأ حديثه قائلاً : " أظن أنه من واجبى أن أخير المجلس " أنه فى غضون أسابيع قليلة سوف أكون المالك الوحيد للثلاثة وثلاثين بالمائة من أسهم ترامبر . عندما نلتقى فى المرة التالية سوف أصر على إجراء العديد من التغييرات فى هيكل الشركة ليس أقلها فى بعض الأعضاء الجالسين حول هذه المائدة " . توقف ونظر إلى كاتى قبل أن يواصل قائلاً : " سوف أرحل الآن لكى أتول لكم فرصة مناقشة كل ما ينطوى عليه هذا التصريح " دفع كرسيه إلى الوراء بينما قالت دافنى : " لا أفهم تحديداً ما الذى تعنيه يا سيد توينهام " .

تردد توينهام للحظة قبل أن يجيب : " هذا يعنى أنتى وحدك أن أشرح ما أقصده بمزهد من التفصيل يا ليدى ويلتشاير " .
" سوف يكون هذا لطفاً منك " .

واصل حديثه : " فى اجتماع مجلس الإدارة المقبل سوف أرتفع نفسى رئيساً لمجلس إدارة ترامبر ولكننى إن فشلت فى الانتخابات فسوف أقدم استقالتي على الفور وسوف أدلى بتصريح صحفى أعلن فيه عن رغبتى فى إجراء عطاء لشراء كل أسهم الشرك المتبقية . لا بد أنكم تدركون الآن جميعاً أننى أملك القدرة على تنفيذ ما أقول . لأن كل ما أحتاج إليه هو ثمانية عشر سهماً إضافياً لكى أكون صاحب أكبر عدد من الأسهم فى الشركة . وأقترح أن يقدم كر المديرين حفاظاً على ماء الوجه على تقديم استقالتهم لكى يجنبوا أنفسهم حرج الاستبعاد . أتعنى أن أرى واحداً أو اثنين منكم معه

فى اجتماع مجلس الإدارة فى الشهر المقبل " . ثم نهض هو وزميلاه وساروا خارج الغرفة .

لم يقطع الصمت الذى ساد بعد رحيله سوى السؤال الذى طرحته دافنى .

" ما السبب الذى يقال فى مثل هذه المواقف ؟ "
ضحك الجميع باستثناء بافرستوك الذى أسرف على نفسه قائلاً : " ما فل " .

قال تشارلى : " الآن بعد أن أعلنت الحرب ، لنأمل أن يكون لدينا جميعاً الاستعداد للمواجهة " . استدار تشارلى جهة بافرستوك وسأله : " هل يمكنك أن تقدم للمجلس موجزاً عن الوضع الحالى الخاص بالأسهم التابعة لشركة هارد كاسيل " .

نهض الرجل المجوز من مقعده بقوة ونظر إلى تشارلى : " كلا يا سيدى الرئيس لا أستطيع ، كما أننى يجب أن أخبر المجلس بأننى أنا الآخر يجب أن أقدم استقالتي " .

سألت بيكى فى ذهول : " ولكن لماذا ؟ لقد كنت سدا دائماً لنا فى الماضى فى أوقات الشدة وأوقات الرخاء " .

" يجب أن اعتقر يا ليدى ترامبر ولكننى لا أستطيع أن أكشف عن الأسباب " .

سأل تشارلى : " ألا يمكنك أن تعيد التفكير ثانية ؟ " .

قال بافرستوك فى حزم : " كلا يا سيدى " .

أغلق تشارلى الاجتماع من فوره بالرغم من أن الكل كان يحاول أن يتحدث فى آن واحد وسار بسرعة خلف بافرستوك خارجاً من غرفة الاجتماعات .

سأل تشارلي : " ما الذى دفعك للاستقالة بعد كل هذه السنوات ؟ "

" ربما يمكننا أن نلتقى غدا لمناقشة الأمساب يا سير تشارلي . "

" بالطبع ولكن فقط أخبرنى عن السبب الذى دفعك لتركنا فى هذا الوقت تحديدا وأنا فى أشد الحاجة إليك . "

توقف السيد بافرستوك وقال فى هدوء : " لقد توقع السير رايموند إمكانية حدوث ذلك . وقد أخبرنى بالفعل بذلك . "

" لا أفهم . "

" وهذا هو تحديدا سبب رغبتى فى لقائك غدا يا سير تشارلي . "

" هل تود أن أحضر بيكى ؟ "

فكر السيد بافرستوك لبعض الوقت فى هذا الاقتراح قبل أن يجيب قائلا : " أعتقد أنه من الأحرى ألا تأتى . إن كان قد قرر أن أنكث بمهدى للمرة الأولى منذ أربعين عاماً فإبنى أفضل ألا أخرج هناك أى شاهد حاضر . "

عندما وصل تشارلي إلى مكتب بافرستوك وديكنز وكوب فى صباح اليوم التالي ، كان الشريك الأكبر فى انتظاره عند الباب بمنتهى التحية . بالرغم من أن تشارلي لم يكن قد سبق له التأخر عن موعد مع السيد بافرستوك على مدى أربعة عشر عاماً ، فقد كان يتأخر دائما بتلك الحفاوة التقليدية القديمة التى كان يستقبل بها دائما .

" صباح الخير يا سير تشارلي " ، هكذا قال بافرستوك قبل أن يتقدم ببطء إلى مكتبه . وقد اندهر عندما عرض عليه السيد بافرستوك الجلوس فى المقعد المجاور للمدقاة غير استلتمه

بدلاً من المكان المجهود الذى كان يجلس فيه دائماً أمام مكتبه شريكه . لم يكن هناك موظف أو سكرتير حاضر لتدوين محضر الجلسة وقد لاحظ تشارلي أيضاً أن السيد بافرستوك كان قد رفع سماعة الهاتف فوق مكتبه . استراح تشارلي فى مقعده بعد أن تأكد من أن المقابلة سوف تطول .

بدأ بافرستوك : " منذ سنوات طويلة مضت عندما كنت شاباً ، عندما كنت أعدد الاختبارات لطلابي ، أقسمت ألا أفشى يوماً سرا من أسرار وكلائي الخاصة . وأعتقد أنه يمكننى أن أقول بلا تحفظ إننى بالفعل لم أنكث بمهدى يوماً . ومع ذلك ، كان السير رايموند هاردكاسيل كما تعرف هو أحد وكلائي وقد كان ... " ثم سمع طرقاً على الباب ودخلت فتاة شابة حاملة صينية عليها قدحان من القهوة الصاخنة وإناه مكر .

" شكراً لك يا آنسة بوروز " ، هكذا قال بافرستوك عندما وضعت أحد القدحين أمامه . لم يواصل حديثه إلا بعدما أغلقت الباب وراءها . سأل بافرستوك وهو يضع قطعة سكر فى قفحه : " أين كفا يا عزيزى ؟ "

" وكيلك السير رايموند . "

قال بافرستوك : " أجل . لقد ترك السير رايموند وصية ربما تظن أنك تعرف محتواها ولكن هناك شيئاً لا تعرفه وهو أنه أرفق خطاباً بالوصية . لم يكن للخطاب أية قيمة قانونية لأنه كان موجهاً لى بشكل شخصي . "

بقيت قهوة تشارلي دون أن تمس وهو ينصت إلى كل كلمة يقولها بافرستوك . " وبما أن هذا الخطاب لا يعتبر وثيقة قانونية وإنما

مجرد مراسلة خاصة بين اثنين من الأصدقاء فقد قوت أن أفضى سـ بمحتواه " .

اتحنى السيد بافرستوك أمامه وفتح ملفا كان موضوعا على المائدة . استخرج ورقة واحدة كانت مدونة بخط واضح وقال : " ود أن أشير إليك بما سير تشارلى قبل أن أقرأ عليك الخطاب . الخطاب قد كتب في الوقت الذى افترض فيه السير راييموند أن كس ممتلكاته سوف تزول إلى دانيال وليس إلى أقرب وريث " دفع السيد بافرستوك نظارته فوق أنفه وتنحنع وبدأ يقرأ :

عزيرى بافرستوك ،

بالرغم من كل ما قمت به لكى أضمن تنفيذ وصيتى الأخيرة فإنه يمكن أن يطرا جديد . قد لا يتمكن حفنى دانيال ترامير من امتلاك هذه الثروة . إن حدث ذلك : أرجو أن توظف كل ما تملكه من ذكاء وحكمة لكى تمنح بعض الوقت للأشخاص الأكثر تأثرا بهذا التغيير . أنت تعلم يا صديقى القديم من هو الشخص الذى أعتد

لحسن

رى

أعاد بافرستوك الخطاب فوق المائدة وقال : " أخشى أنه قد يعرف هو وإبنه نقطة ضعفى " . ابتسم تشارلى لأنه أدرك السبب الأخلاقية التى كان من الواضح أن بافرستوك كان قد وقع فيها .

" والآن قبل أن أشير إلى الوصية نفسها يجب أن أسر إليك بأمر آخر أيضا " .

أوما تشارلى

" أنت تدرك مع الأسف بما سير تشارلى أن السيد نهجيل ترينثام قد أصبح الآن الوريث الشرعى . ومع ذلك فإننى يجب أن ألقت إلى شيء فى صياغة الوصية وهو أن السير راييموند لم يطبق أن يتذكر حتى اسمه كوريث شرعى . أظن أنه كان يأمل أن ينجب دانيال ابنا من صلبه لكى تزول إليه هذه الثروة .

ولكن الوضع الراهن هو أن السيد نهجيل ترينثام — بما أنه الوريث الشرعى الذى بقى على قيد الحياة — سيرث أسهم ترامير وما تبقى من تركة هاردكاسيل ؛ إنها ثروة هائلة سوف تمكنه — وأنا واتى — من الاستحواذ من وضع يده على الشركة . ومع ذلك فإن هذا ليس هو السبب الذى دفعنى إلى مقابلتك اليوم . كلا وإنما السبب هو أحد شروط الوصية التى لم تطلع عليها من قبل . بعدما نضع خطاب السير راييموند فى الاعتبار ، أظن أنه من واجبى أن أفضى لك بمحتوى هذا الشرط " .

تصفح بافرستوك ملفه واستخرج مجموعة من الأوراق التى كانت محكمة الغلق بالشمع والمقفلة بشريط وردى .

" إن البنود الأحد عشر الخاصة بوصية السير راييموند قد استغرقت منى بعض الوقت لصياغتها . ولكن مادة هذه البنود ليست لها أية صلة بما نحن بصدده . وإنما هى خاصة بمبالغ بسيطة كان قد خلفها موكلى لأبناء عمومته وأبناء إخوته وأخواته وقد تلقوا بالفعل المبالغ المنصوص عليها .

أما الهنود من البند الثاني عشر حتى البند الواحد والعشرين فهي خاصة ببعض الأندية والمؤسسات الأكاديمية الخاصة اسي كانت تربطها صلة وثيقة بالسير رايموند وقد تلقت هي الأخرى المبالغ المنصوص عليها ، " تمنح بافرستوك ثمانية قبل أن ينظر إلى الوصية ويقالب عدة صفحات .

" سوف تؤول كل ثروتي المتبقية إلى السيد دانيال ترامير من جامعة ترينيتي في كمبريدج ولكن في حالة وفاته قبل ابنتي نشر ترينثام فسوف تقسم هذه الثروة بالتساوي بين أبنائه . فإن لم يكن له أبناء فسوف تؤول الثروة إلى أقرب أقربائى ممن بقى على قيد الحياة " . ها قد وصلنا إلى الفقرة المقصودة يا مهر تشارلى . حدث ذلك فأنتى أطالب القائمين على تنفيذ الوصية بالبحث عن أى شخص يستحق أو يزعم بأن له حقاً في الميراث . ولضمان تنفيذ هذا الشرط كما ينبغي فأوصى بعدم انتقال الثروة بالكاس إلى الشخص المستحق إلا بعد مرور خمس كسبر من وفاته .

كان تشارلى على ذلك طرح سؤال عندما رفع السير رايموند يده .

استطرد السيد بافرستوك : " بعد أصبح من أوضح لدى ان هدف السير رايموند من وراء البند الثانى والعشرين هو منحك بـ يكفى من الوقت لكى تحشد قواتك وتقف فى وجه خطة السيد سيجين .

" وقد أصدر السير رايموند أيضا أوامره بنشر إعلان فى صحف التايمز والتلجراف والجارديان إثر وفاة ابنته وكذلك فى به جريدة أخرى أراها مفاسية بحثا عن أى شخص قد يكون له حق الميراث بالإرث . فإن كان بالفعل هناك أشخاص يحق لهم ذلك فسيهم

الاتصال بوكالتنا . لقد تلقى ثلاثة عشر قريبا بالفعل مبلغ ألف جنيه الواحد ولكن قد يكون هناك أولاد عمومة أو أقارب ربما لم يكن السير رايموند على دراية بهم ممن يحق لهم المطالبة بالميراث . لقد كان السير رايموند سمعده بتخصيص ألف جنيه إضافى لأى قريب مجهول إن كان واثقا من أن هذا سوف يمنحك فرصة لالتقاط المراسلة . لقد قررت أن أضيف صحيفة يوركشاير پوست وصحيفة مدرسيلد ديلي إكزامينر إلى قائمة الصحف المذكورة فى وصية ميرا للروابط العائلية فى هذا البلد .

د ل تشارلى : " ما له من رجل محنتك حكيم ، ليتنى تعرف

" ما الذى ب سير تشارلى من أنه د سيربون لك " كما أنه كرم بالغ منك أن تطلعنى على كل هذه التفاصيل " . قال بافرستوك : " عفوا ، فأنا واثق أن السير رايموند إن كان فى مكانى لأقدم بنفسه على فعل نفس الشيء " .

فى السابع من مارس عام ١٩٦٢ فى يوم وفاة السيدة ترينثام ، كان سعر سهم الشركة قد وصل إلى جنيه وشلن فى مؤشر البورصة وبعدها بأربعة أسابيع فقط ارتفع سعر السهم ثلاثة شلنات أخرى . كانت نصيحة تيم نيومان الأولى لـ " تشارلى " هي أن يقتسب بـ بكل سهم كان مازال يملكه وألا يوافق على مدى العاملين التاليين - مهما كانت الظروف - على طرح حقوق بيع . كما نصحه أيضا إن كان لديه أى فائض فى النقود السائلة هو وبهيكى أن يسعى لشراء المزيد من الأسهم عند طرحها فى السوق .

ولكن المشكلة التي تلت هذه النصيحة هي أنه كلما طرحت كمية كبيرة من الأسهم في السوق كان مضارباً مجهولاً ينتفض سرياً لشرائها في الحال والذي يبدو أنه كان لديه أوامر واضحة بـ الأسهم مهما كان سعرها . وقد نجح مضارب تشارلي في اليومين اقتناص عدة أسهم قليلة منه ولكن فقط من الأشخاص الذين لم يحدو لديهم استعداد لطرح الأسهم في السوق المفتوح . وقد كان سر يكره دفع ثمن يفوق السعر الحقيقي بكثير منذ أن اقترب من الإفلاس عندما أقدم على ذلك من قبل . ومع نهاية العام ١٩٦٤ أسهم شركة ترامبر قد وصلت إلى جنينه وسبعة عشر سلماً . بعد حركة البيع كانت قد تراجعت كثيراً بعدما حضرت صحيفة "الاقصادية" قراءها من احتمال نشوب معركة داخل شركة ترامبر وبأنها تتوقع اشتعال المعركة في غضون ثمانية عشر شهراً " تلك الجريدة اللعينة تعرف كل ما يجري هنا من المجلس " ، هكذا شكت دافني لـ " تشارلي " في اجتماعهم سر مضيئة بأنها لم تعد تزج نفسها بقراءة محاضر اللقاءات السابقة . أنها كانت تقرأ ملخصاً وافياً لكل ما جرى في الصفحة الأولى من التايمز الاقتصادية التي كانت على ما يبدو تحصل على تقرير خدسي مفصل لكل ما يجري . لم ترفع دافني عينها من على بول سرياً وهي تقول هذه الكلمات .

كانت القصة الواردة في الجريدة قد أخطأت في أمر واحد فقط وهو أن المعركة لم تعد تدور داخل غرفة الاجتماعات ، حيث إنه منذ أن عرف أن وصية السير راييموند تحتوى على بند يحول حصول تريمثام على التركة قبل مرور عامين ، لم يعد هو أو مرشدو يحضرون الاجتماعات الشهرية .

وقد أزعج غياب تريمثام كاثي بشكل خاص ؛ لأن البنك كان يحرز تقدماً مطرباً ويحقق عائداً أكبر . وجدت نفسها تعرب عن رأيها لثلاثة مقاعد خالية بالرغم من أنها كانت واثقة من أن يول ميريك كان يقص كل ما حدث في ميدان شيستر . ولكن تزداد الأمور تعقيداً ، أعلن تشارلي لحاملي الأسهم في الاجتماع السنوي أن الشركة سوف تحقق ربحاً قياسياً ثانية لذلك العام . قال تيم نيومان : " لقد قضيت عمرك لبناء شركة ترامبر فقط لكي تهديها على طبق من فضة إلى عائلة تريمثام " . قال تشارلي : " إن السيدة تريمثام لن تكون بكل تأكيد بحاجة لأن تقلق في قبرها إنه من دواعي السخرية أنه بعد كل هذا النضال الذي خاضته في حياتها لم يتحقق لها النصر المبين إلا بعد وفاتها " .

عندما ارتفع سعر السهم ثانية في وقت ميكرو من عام ١٩٦٤ ليتخطى جنهين في هذه المرة ، أخبر تشارلي ثانية من قبل تيم نيومان أن نوجيل تريمثام كان مازال يصدر أوامره بالشراء . " ولكن من أين يحصل على كل هذا المال نقدياً لكي يضع يده على كل هذه الأنصبة قبل أن تقول إليه ثروة جده ؟ " . أجاب تيم نيومان : " سمعت من أحد زملائي القدامى الذي يعمل في إحدى الشركات التجارية الكبرى أنه قد حصل على تسهيلات كبيرة من أحد البنوك مقابل حصوله فيما بعد على تركة هاردكاسيل كاملة . فقط تمن لو كان لك جد خلف إليك ثروة " . قال تشارلي : " لقد كان جدى كذلك بالفعل " .

اختار نيجيل ترينثام يوم عيد ميلاد تشارلى الرابع والمستين لحي
يعلم أمام العالم بأسره أنه سوف يطرح أسهم شركة ترامير سبع
بمهر جنيهين وأربعة شلنات ؛ وذلك قبل موعد استلامه لإحدى
بمئة أساهيع فقط . كان تشارلى مازال وانقا من أنه مساعد
الأصدقاء وبعض المؤسسات مثل مؤسسة برودنشال وكذلك بعض
المساهمين ممن كانوا ينتهرون ارتفاع سعر السهم بدرجة كسر .
يمكنه أن يمتلك أربعين بالمائة من الأسهم . وقد قدر لهم نيومان ر
يملكه ترينثام فى ذلك الوقت بما لا يقل عن عشرين بالمائة ولك
بما أن ينجح من وضع يده على السبعة عشر بالمائة التى حو
التركة فسوف يحصل إجمالى ما يملكه من الأسهم ما بين نسب
وأربعين إلى ثلاثة وأربعين بالمائة . " كما أن اقتناص الثمانية و
الصحة بالمائة التبقية لكى يسيطر على الشركة لن تكون مهمة صعبة
بالنسبة له " . هكذا قال نيومان محذرا تشارلى .

فى تلك الليلة أقامت دافنى حفلا فى بيتها بمناسبة عيد ميلاد
تشارلى فى ميدان إيتون . لم يذكر أحد اسم ترينثام إلى أن نفس
تشارلى قليلا وأخذ يكرر الهند الذى وضعه السير رايموند فى وسيد
والذى كان الهدف الوحيد منه ، كما شرح فيما بعد ، هو محبة
إنقاذه .

قال تشارلى وهو يرفع كأسه : " نخب السير رايموند . ليت
حظينا به فى مجلسنا " .

" نخب السير رايموند " ، هكذا رد الضيوف قائلين وهم
يرفعون كؤوسهم باستثناء دافنى .

قال بهرسى : " ما الخطب ؟ ألم تسمى ما قيل ؟ " .

" كلا وإنما كالمعاد أنتم الذين فشلتم فى تعين ما يتوقعه السير
رايموند منكم " .

" ما الذى تقصدين ؟ " .

" كنت أظن أن ما يريد واضحاً للجميع وخاصة لك أنت يا
تشارلى " ، قالت ذلك وهى تستدير لتحول نظرها من على زوجها
إلى ضيف الحفل .

" أنا مع بهرسى ، فأنا لا أرى عما تتحدثين " .

وعندها ناد الصمت المكان وركز الجميع على ما تود دافنى
قوله

واصلت دافنى حديثها : " إن الأمر بسيط للغاية إن السير
رايموند لم يفكر يوما فى أن دانهال يمكن أن يتوفى قبل السيدة
ترينثام " .

قال تشارلى : " ثم ؟ " .

" كما اتنى أشك أيضا فى أنه كان يتوقع أن ينجب دانهال أى
أبناء قبل وفاة السيدة ترينثام " .

قال تشارلى : " أنت محقة فى الغالب " .

" كما أننا جميعا نعرف جيدا أن نيجيل ترينثام كان آخر اسم
فى قائمته وإلا لكان السير رايموند قد سعد بذكر اسمه فى الوصية
بصفته المتقيد القالى من الوصية وليس سلاله جاي ترينثام التى لم
يكن حتى قد قابلها من قبل قط . كما أنه لم يكن ليهيف الكلمات
التي تنص على أن تزول الثروة إلى أقرب قريب له بقى على قيد
الحياة " .

سألت بيكى : " وما الذى يقودنا إليه كل هذا ؟ " .

"يقودنا ثانية إلى المادة التي ذكرها تشارلي ، أرجوكم اسدلو قصارى جهدكم للبحث عن الشخص الذي يستحق أن تؤول إليه هذه الثروة " . قرأت دافنى الكلمات التي كانت قد دونتها سريع فوق منشفة المائدة الحمراء الضاربة إلى الرمادية وسألت : " هل مد هو تحديدا نص الكلمات يا سيد بافرستوك ؟ "

" هي تماما يا لهدى ويلتشاير ، ولكنني مازلت لا أفهم — " قالت دافنى : " لأنك أعمى تماما مثل تشارلي ، ولكن نحمد الله أن أحدهما مازال يرى كل التفاصيل . من فضلك يا سيد بافرستوك - ذكرنا بتعليمات السير راييموند الخاصة بنشر الإعلان "

مسح السيد بافرستوك شفته بقطعة مائدة وثناها بمغلفى النهاية ووضعها أمامه وقال : " يجب نشر إعلان في السجور والتلججراف والجارديان وأى جريدة أخرى ترونها مناسبة ومحفف للقرض " .

قالت دافنى وهي تركز على كل حرف من حروف الكلمات " نرونها مناسبة وحفمه سمرس - إسب كبت واضحة وسجور الشمس لكل من يريد أن يفكر " ، تركزت كل العيون على دافنى ولم يمسح أى شخص لتقاطعتها . سألت : " ألا تتفق معي أن هذه الكلمات هي الكلمات الأكثر أهمية ؟ لأنه إن كان جاي قد أنجب أبناء آخرين فإنك بكل تأكيد لن تعرف ذلك إن اكتفيت بنشر الإعلان في لندن أى في التايمز والتلججراف والجارديان ويوركشاير بوست أو صحيفة هدرسفيلد ديلي إكزامينر " .

أسقط تشارلي شريحة كمكة عيد ميلاده ثانية في طبقه ونظر إلى اسيد بافرستوك قائلا : " يا إلهي ، إنها حققة ، أتعلم ذلك ؟ "

" إنها ليست مخطئة بكل تأكيد " ، هكذا أقر بافرستوك قائلا وهو يتحرك في شيء من عدم الارتياح فوق مقعده وأضاف : " وأنا أعترف عن ضيق تصوري لأننى بالفعل كنت أعمى وأحسق عندما امتنعت من تنفيذ تعليمات موكلتي عندما نصحتني باستخدام حكمتي . لقد كان يعلم تماما أن جاي يمكن أن يكون له أطفال آخرون وأنهم سوف يكونون على الأرجح خارج حدود لندن " قالت دافنى : " أحسنت يا سيد بافرستوك . أعتقد أننى يجب أن أذهب إلى الجامعة بحثا عن أبنائه " .

قال تشارلي : " قد يكون مازال أماننا وقت . على أية حال بقي أماننا ستة أسابيع قبل أن تؤول الثروة إلى نيجيل . إذن دعونا نتحرك سريعا " وأضاف وهو ينظر إلى دافنى : " بالمناسبة ؛ شكرا " .

نهض تشارلي من مقعده وتوجه إلى أقرب هاتف وقال : " أول شيء سوف أحتاج إليه هو أفضل محامى فى أستراليا " ، نظر في ساعته وأضاف : " ويفضل أن يكون شخصا لا يزعمه أن يستيقظ فى الصباح الباكر " . تنحنج السيد بافرستوك .

على مدى الأسبوعين التاليين ظهرت إعلانات كبيرة فى كل صحف القارة الاسترالية . تولى مكتب محاماة - رجب السيد بافرستوك بترشيحه - فى ميدنى مقايعة كل الإجراءات واللقاءات . فى مساء كل يوم كان تريفور روبرتس - الشريك الأكبر فى شركة المحاماة - يتصل بـ " تشارلي " هاتفيا ويبقى لساعات يحادثه ويخبره بآخر ما توصل إليه من خلال مكاتب الشركة فى ميدنى

وميلبورن بيرث وبريسبان وأدليد . ومع ذلك فبعد ثلاثة أسابيع سر البحث مع الأشخاص الذين كانوا يزعمون بأنهم يملكون معلوماً توصل روبرتس إلى ثلاثة أشخاص فقط ممن كانوا يملكون معرفة حقيقية . ومع ذلك فإنه عند استجوابهم بشكل مباشر من قبل الشركة تبين أنه ليست هناك صلة مباشرة تربطهم بأى فرد من شركة عائلة ترينثام .

كان روبرتس قد اكتشف أن هناك سبعة عشر ترينثام مدونة في السجل القومى وأن معظمهم كان من تسمانيا ومع ذلك لم يكن لدى منهم علاقة مباشرة بـ " جاي ترينثام " أو والدته بالرغم من أن هناك سيدة ممثلة كانت قد هاجرت من ريمون بعد الحرب عرفت بحقها الشرعى بالفعل فى الحصول على ألف جنيه حيث تبين أن ابنة عم من الدرجة الثالثة للسيور راييموند .

شكر تشارلى السيد روبرتس على عمله الدؤوب وأخبره بأنه لا يعبأ بكم الموظفين المخطوطين بهذا العمل ليلا ونهارا .

فى اجتماع مجلس الإدارة الأخيرة قبل حصول نيجيل ترينثام رسميا على إرثه ، قدم تشارلى لزملائه تقريرا مختصرا عن خبر الأنباء التى تم التوصل إليها فى أستراليا

قال نيومان : " يبدو هذا غير مشجع بالمرءة بالنسبة لى ، إن كان هناك أى ترينثام لكان أو لكانت قد تعدت الثلاثين ولكانت قد طالبت بحقها " .

" أوافقك الرأى ولكن أستراليا مكان شاسع كما أن هذا شخص يمكن أن يكون قد غادر البلاد " .

قالت دافنى : " أنت لا تبالأ أبدا ، أليس كذلك ؟ "

قال آرثر مولويس : " ليكن ما هو مقدر . أشعر أن الوقت قد تأخر كثيرا لإبرام اتفاق مع ترينثام ، فإن كان هذا هو الحال فعلىنا أن نضع مصلحة الشركة فى المقام الأول . لمصلحة تراسبر وعملاته ، أود أن أبحث إمكانية التوصل إلى أى حل ودى — "

قال تشارلى : " حسن ودى ! إن الإجراء الوحيد الذى سوف يوافق عليه ترينثام هو أن يجلس مكانى فوق هذا الكرسي ويحصل على الأغلبية فى مجلس الإدارة بينما أقيم أما فى إحدى دور المسين " .

قال سيوين : " قد يكون هذا هو الوضع بالفعل ، ولكننى يجب أن أذكرك يا سيدى الرئيس أننا نحصل على عاتقنا واجبا تجاه حاملى الأسهم " .

قالت دافنى : " هو حق . يجب أن نحاول يا تشارلى . من أجل المصلحة طويلة المدى للشركة التى بنيتها " . ثم أضافت : " هدوء : " مهما كان الأمر مؤلما " .

أومأت بيكى بالموافقة واستدار تشارلى وطلب من جيمسكا تحديد موعد مع ترينثام فى أقرب فرصة . عادت جيمسكا بعدها بدقائق قليلة لتخبر المجلس أن نيجيل ترينثام لا يود مقابلة أحد قبل اجتماع مجلس الإدارة فى مارس حيث سيمعده قبول استقانة كل أفراد المجلس بشكل شخصى .

" السبع من مارس ، أمان منذ وفاة والدته " ، هكذا ذكر تشارلى أعضاء المجلس

قالت جيمسكا : " والسيد روبرتس يود محادثتك على الخط "

آخر

نهض تشارلى وسار خارجا من الفرفة . فى اللحظة التى ومسر
فیه إلى الهاتف قبض على سماعة الهاتف وكأنه يحار غريق بنفس
على حبل النجاة . " روبرتس ، هل هناك جديد ؟ "
" جاى ترينثام . "

" ولكنه دفن فى قبر فى آشورست . "
" ولكن ليس قبل أن ينقل جثمانه من أحد سجون ميلبورن "
" سجن ؟ كنت أظن أنه مات إثر إصابته بمرض المل . "
" لا اعتقد أنه يمكنك أن تموت إثر إصابتك بالمل إن دبر قد
وجدوك مشنوقا فى حبل طوله ستة أقدام يا سير تشارلى . "
" مشنوقا ؟ "

قال المحامى : " لأنه قتل زوجته آنا هيلين . "
" ولكن هل كان لهما أية أبناء ؟ "
" ليست هناك وسيلة لمعرفة الإجابة عن هذا السؤال . "
" ولم لا ؟ "

لأن البصريح بسما من درجة معرفة الأور المجرمين معجز
هد القانون . "

" ولكن لم ذاك ؟ "

" لحماية الأبناء . "

" ولكن هذا يمكن أن يكون لصالحهم . "

" لقد سمعنا بهذه الحجة من قبل . وقد سبق أن نوهنا إلى أنه
فى مثل هذه الحالة يجب أن نعلن فى كل أنحاء البلاد . والأمر
من ذلك هو أن أى ابن لـ " ترينثام " يمكن أن يكون قد غير اسمه
لأسباب مضمومة . ليس لدينا أمل كبير فى اقتفاء أثر ابنه أو ابنته

ولكن شق أنفى مازلت أهدل جهدى فى هذا الصدد يا سير
تشارلى . "

" حدد لي موعدا لكى ألتقى بمأمور الشرطة . "

" لن يحدث هذا فارقا يا سير تشارلى . إنه لن ... " هكذا
بدأ روبرتس حديثه ولكن تشارلى كان قد أغلق الهاتف .

قالت بيكى وهى تساعد زوجها فى إعداد حقيبة سفره بعدها
ساعة " انت محبوس "

قال تشارلى موافقا : " صحيح ولكن قد تكون هذه هى فرصتنا
الاحيرة للسيطرة على الشركة ولست على استعداد لإضاعتها
بالكف ، سنجتئى فى الهاتف بحبل كور موجود هناك
بالتى . على الأقل إن فشلت سوف أدرك أنه فشلى أنا وليس فشل
تشارلى ثالث . "

" ولكن ما الذى تأمل فى العثور عليه تحديدا عندما تصل إلى
هناك ؟ "

نظر تشارلى إلى زوجته وهو يشد حزام حقيبته : " اعتقد أن
السيدة ترينثام وحدها هى التى تعرف الرد على هذا السؤال . "

قال روبرتس وهو يفتح الباب لـ " تشارلى " : " ليس هناك داع لأن تتركها فى فندق ، فقط اترك كل شيء فى السيارة " .
 " هل هذه نصيحة قانونية ؟ " ، سأل تشارلى بذلك وقد تنطعت أنفاسه بالفعل وهو يسمى لمجاراة سرعة الشاب .

" هى بالفعل كذلك يا سيد تشارلى ، لأنه ليس لدينا وقت لنضيقه " ثم أوقف العربة الثقالة عند المنعطف بينما حمل السائق الحقائق ووضعها فى مؤخرة السيارة وصعد تشارلى وروبرتس فى المقعد الخلفى " . لقد دهك السكوتير المم المانجلهزى لتناول الشراب فى السادسة فى منزله ولكننى فى نفس الوقت أريدك أن تكون على متن الطائرة التجهة إلى ميلبورن مساء اليوم . لأنه لم يبق أمامنا سوى ستة أيام ، وليس لدينا وقت لنضيقه فى المدينة ، بخاطنة " .

أمر تشارلى أنه سوف يعجب بالسيد روبرتس منذ اللحظة التى مد فيها إليه الرجل يده بملف سمك . بدأ تشارلى يصفى فى اهتمام إلى الشاب الصغير وهو يرجع معه للجدول المقترح على مدى الأيام الثلاثة التالية بينما كانت السيارة تفرط طريقها نحو أطراف المدينة . ظل تشارلى مركزاً كل انتباهه إلى كل كلمة يقولها روبرتس بينما يطلب منه تكرار بعض التفاصيل أو طرح المزيد من التفاصيل من وقت إلى آخر فى محاولة للاعتياد على أسلوبه الذى كان يختلف عن أسلوب المحامين الإنجلهز . عندما طلب تشارلى من السيد بافرستوك أن يوضح له أفضل محام فى سيدنى ، لم يكن يتصور أن يختار رجلاً مختلفاً تمام الاختلاف عنه .

الفصل

٤٤

بعد مرور أربع وثلاثين ساعة ، فى مساء داهن مازال مشاء بأشعة الشمس ، وطلعت الطائرة التابعة للرحلة رقم ١٢٠ مطار كينبغور سميت فى سيدنى . وشعر تشارلى أن كل ما يتوق إليه هو الاستقرار فى نوم عميق . بعدما مر بالحوازات قبله رجل طويل شاب مرتدياً سترة من اللون الأصفر الفاتح ، تقدم إليه وقدم نفسه باسم تريفور روبرتس ، المحامى الذى كان قد أوصى به بافرستوك . كان روبرتس له شعر سميك أشعث ملون وبشرة ضاربة إلى اللون الأحمر . وكان الرجل له بنية صلبة ، وبدأ أنه يقضى أمسيات يوم السبت فى دور قضاء مختلفة . أسرع الرجل يدفع عربة تشارلى التى كانت تحمل حقائبه . سار دافعا إياها برشاقة نحو باب الخروج حيث كانت علامة " مرآب السيارات " .

بينما كانت السيارة تسرع على الطريق السريع نحو بندر السكرتير العام واصل روبرتس تقديم تقريره للفصل فأتاحت له التفتيش فوق ركبتيه داخل السيارة . قال روبرتس : " سوف نحصر هذا الحفل فقط مع السكرتير العام ، لأننا ربما نكون بحاجة إلى مساعدة الرجل في الأيام القليلة التالية لفتح بعض الأبواب معكم الفلق ، ثم سوف نظير بعدها إلى ملبورن لأنه في كل مرة كان يتوصل فيها أحد الموظفين لدينا إلى أي خيط كنا ندرك أن نهاية هذا الخيط في مكتب مأمور قسم المدينة هناك . لقد حددت لك موعد للقاء المأمور صباح الغد ولكن يجب أن تعلم كما سبق وحفرتك المأمور لن يبدى أي تعاون مع رجالى . "

" ولم ذاك ؟ "

" لقد عين مؤخرًا في هذه الوظيفة وهو يسعى لأن يثبت للجميع أنه لا يفحاز إلى أي طرف ، باستثناء عليه القوم . "

" إذن ما هي مشكلته ؟ "

قال روبرتس مبتسماً : " المشكلة المعروفة لكل أبناء الحبيب الثاني من الأسراليين هي أنه يكره البريطانيين أو على الأقل يتظاهر بذلك . ولكن يبدو أن هناك فئة أخرى تثير استياءه بدرجة أكبر . "

" المجرمون ؟ "

أجاب روبرتس : " كلا . فئة المحامين . أنت تعلم الآن أن ابني يصعد مهمة شاقة . "

" هل نجحت في العثور على أية معلومات منه ؟ "

" ولا كلمة . كان كل ما هو على استعداد للإفصاح عنه هو - كان منشورًا بالفعل في المسجلات العامة وهو أنه في السابق

والعشرين من شهر يوليو عام ١٩٢٦ ، بعد أن تملك الحقيق من ترينثام ، أقدم على قتل زوجته بأن طعنها بالسكين عدة طعنات قاتلة وهي تستحم . ثم ثبتها في مكانها تحت الماء لكي يتأكد من موتها ، سوف تجد كل هذه التفاصيل مدونة في الصفحة رقم ست عشرة من ملفك . كما أننا عرفنا أنها في الثالث والعشرين من عام ١٩٢٧ ، أعدمت شنقًا بالرغم من القماش الرحمة الذي تم التقدم به إلى الحاكم العام . ولكن ما عجزنا عن الكشف عنه تمامًا هو ما إن كان قد أنجب أبنًا . كانت جريمة ملبورن إيدج هي الجريمة الوحيدة التي قدمت تقريرًا عن المحاكمة ولم يرد ذكر أي طفل . ومع ذلك ، فإن هذا أمر غير مثير للدهشة لأن القاضي لا يسمح أثناء المحاكمة بتورط الأطفال ما لم يكن الطفل يلقي أي ضوء على الجريمة . "

" ولكن ماذا عن اسم زوجته قبل الزواج ، ربما يلقي بعض الضوء على ما نحن بصدده . "

قال روبرتس : " هذا لن يبدى بها سير تشارلى . "

" فقط انكر لى الاسم . "

" كان اسمها هو سميت - آنا هيلين سميت ، لذا لم نركز على الاسم كثيرًا مثلما ركزنا على اسم ترينثام . "

" ولكنك لم تتوصل بعد إلى أي خيط قوى ؟ "

قال روبرتس : " أخشى أنك محق . إن كان هناك طفل في أستراليا في ذلك الوقت يحمل اسم ترينثام فإننا لم نتمكن بالقطع من إقفاء أثره . لقد استجوب طاقم الموظفين لدى كل الأشخاص الذين يحملون اسم ترينثام المسجلين في المسجلات القومية بما في

ذلك كورابولنا . وهو المكان الذي يصل تعدادده إلى أحد عشر شخص ويستغرق ثلاثة أيام للوصول إليه سيراً على الأقدام " بالرغم من كل الجهود التي بذلتها يا روبرتس أعتقد أن هذا بعض الطرق التي لم تطرقها بعد " .

قال روبرتس : " ربما . حتى إنني بدأت أتساءل أنه ربما ست تريتنام قد غير اسمه فور وصوله إلى أستراليا ، ولكن سأقوم بالتحريـ
نكد لي أن ملقه في ملبورن يحمل اسم جاي فرنسيس تريتنام " .

" وهذا يعني أنه إن لم يكن قد غير اسمه فيمكننا اقتلاؤه " .

أبداًه " .

" ليس بالضرورة . لقد سبق وتعاملت مؤخراً مع قضية زوج فيه قد سجن بسبب قضية قتل . فاستعادت الزوجة بعد قبول الزواج وهو الاسم الذي أطلقته أيضاً على ابنها الوحيد ثم أُرثِم كيف أنها نجحت من خلال نظام التفتيش من محو اسم زوجها من كل السجلات . وتذكر أيضاً أنه في هذه الحالة نحن بصدد التعامـ
مع طفل ولد ما بين عامي ١٩٢٣ ، ١٩٢٥ أي أن التخلص من واحدة كان يمكن أن يكون كافياً للتخلص من أي صلة تربط الابن ، الابنة به " جاي تريتنام إن كان هذا هو الحال . فإن البحث عن طفل في بلد يحجم أستراليا يمكن أن يكون بمثابة البحث عن سر في كومة قش " .

قال تشارلي مندموا : " ولكن ليس أمامي سوى ستة أيام فقط " قال روبرتس بينما كانت السهارة تشق طريقها عبر السكرتير العام وتخفف من سرعتها : " لا تذكرني ، لقد كنت ساعة واحدة لهذا الحقن " ثم قال المحامي الشاب محفراً " وكل ما أريده من السكرتير العام هو وعد بأنه سوف يتصل بمأبـ

الشرطة في ملبورن قبل أن تتلقى أنت به غداً تطلب منه بأن يكون متعاوناً معك قدر الإمكان . ولكن عندما أقول لك إننا يجب أن نغادر يا سير تشارلي فهذا يعني أننا يجب أن نغادر " .

قال تشارلي : " مفهوم " ، وقد شعر أنه أصبح مجتهداً ثانية في إيدنبرج .

قال روبرتس : " بالمقابلة " إن اسم السكرتير العام هو سير أوليفر ويليامز . عمره واحد وستون عاماً وهو ضابط حرس سابق من مكان ما يدعى تمبريدج ويلز " .

وبعداً بدقيقتين كان الرجلان في طريقهما نحو قاعة الاحتفال الكبيرة في منزل السكرتير العام

" أنا سعيد جداً بأنك تمكنت من الحضور يا سير تشارلي " هكذا قال رجل طويل أنيق مرتدياً بذلة مخططة ذات صديرية مزبوجة وربطة عنق أنيقة .

" شكراً لك يا سير أوليفر " .

" وكيف كانت رحلتك إلى هنا يا عزيزي ؟ " " توقفنا في خمس محطات لإعادة تمويل الطائرة بالوقود ولم أجد مطارا واحداً يعرف كيف يعد كوباً كبيراً من الشراب من أحد

قال السير أوليفر وهو يمد يده بكوب كبير من الشراب من أحد الصواني المارة : " إذن إننا بحاجة إلى قندج . هذا يقودني إلى التفكير بأنهم يعتقدون أن أحفادنا سوف يتمكنون من قطع الرحلة من لندن إلى سيدني بدون توقف في أقل من يوم واحد . ولكن رحلتك على أية حال أقل مشقة من الرحلة التي قطعها السكان الأوائل إلى هنا " .

" هذا تعويض بسيط " ، لم يجد تشارلى إجابة أكثر ملاءمة وهو يفكر فى المضارب الشاسع بين مرشح السيد بافرستوك فى أسقواب وممثل الملكة

واصل السكرتير العام حديثه : " والآن أخبرنى ما الذى جاءك إلى سهدنى ؟ هل تريد بناء أكبر عربة نقالة ثانية فى العالم هنا فى النصف الآخر من الكرة الأرضية ؟ "

" كلا يا سير أوليفر ، لن أسبب لكم هذا الإزعاج . إننى هنا فى مقابلة خاصة فى محاولة لحل بعض المشاكل العائلية " .

" حسنا إن كان هناك أى شيء تريد فيه مساعدتى " ، هكذا قال المضيف ، وهو يلتقط كأسا من الشراب من إحدى الصناديق المتنقلة وأضاف : " فقط أخبرنى " .

" هذا لطف منك يا سير أوليفر لأننى بالفعل بحاجة أن مساهدتك لحل أمر بسيط " .

سأله المضيف وهو يجوب بعينه فى اتجاه الضيوف الذين هم متأخرين عن الموعد : " وماذا تريد ؟ "

" هل يمكنك أن تتصل بمأمور قسم بيور " وسكت منه . يبدو أكبر قدر من التعاون متى عندما أذهب لزيارته فى صباح الغد ؟ "

قال السير أوليفر وهو ينحنى لتحية شخص عربى : " اعتبر الكالة قد تمت بالفعل يا عزيزى . ولا تنس يا سير تشارلى ، أنت إن كنت بحاجة إلى أية مساعدة ، وأنا أعنى ذلك تماما ، فقد أخبرنى . آه ، سيدى السفير ، كيف حالك ؟ "

فجأة شعر تشارلى بالإنهالك . قضى باقى الساعة واقفاً على قدميه يحدث بعض الدبلوماسيين والسياسيين ورجال الأعمال ، يبدو أن جميعهم كان قد سمع بشأن أكبر عربة نقالة فى العالم . وأخيرا شعر بقبضة شديدة على موفقة فى إشارة من روبرتس إلى وجوب الرحيل إلى المطار .

فى طريق الرحلة إلى ميلبورن ، استطاع تشارلى بالكاد أن يبقى مستيقظا **حتى** بالرغم من أن عينيه لم تكونا مفتوحتين طوال لوقت **وهو** إجابة عن السؤال الذى طرحه عليه روبرتس ، أكد **تشارلى** أن السكرتير العام قد وافق على الاتصال بمأمور الشرطة فى **ساحة** **يو. إى. سى** . وكفى سدا واثقا من أنه سوف يصدر مدى **أهمية هذا الطلب** .

دور روبرتس : " فهمت . إذن سوف أتصل بك فوراً غداً **سبح** . **السير** **ويجرب** من بين من شهورو بتدثر وعدوهم أثناء الحفلات . إن كان هناك أى شيء يمكننى أن أفعله لمساعدتك يا عزيزى وأعنى بذلك أى شيء فلا تتردد " . وقد نجحت هذه المبةارة فى اقتناص اهتمام ناعمة من تشارلى .

فى مطار ميلبورن وجدوا سيارة أخرى فى انتظارهم . وركب تشارلى السيارة ولكنه فى هذه المرة استسلم للنوم ولم يستيقظ ثانية إلى أن وصل إلى أن توقفت السيارة أمام فندق ويندسور بعدها بعشرين دقيقة . أوصل مدير الفندق ضيفه إلى جناح الأمير إدوارد وبمجرد أن ترك تشارلى بمفرده خلع ملابسه واستحم وارتمى فى الفراش . وبعدها بدقائق قليلة كان قد غط فى نوم عميق . ومع ذلك فقد استيقظ كمادته قرابة الرابعة من صباح اليوم التالى .

مهن تشارلى فى عدم ارتياح من فراشه مدعوماً بالوسائد مطبوعة المتحركة التى لم تكن تثبت فى مكان واحد . قضى تشارلى الساعات الثلاث التالية فى مراجعة ملفات روبرتس . لم يكن الرجل يسر و يتحدث مثل بافرستوك ، ولكنه كان يتمتع بنفس القدر من السهولة وهو ما تجلى من خلال كل صفحة من صفحات الملف . بحلول الوقت الذى أسقط فيه تشارلى آخر ملف على الأرض كان قد ابتعد تماماً أن الشركة لم تال جهداً فى بحثها وأنها قد غطت كل الجوانب . كان أصل تشارلى الوحيد هو المعلومات التى سوف ينتزعها من مأمور القسم .

أخذ تشارلى حماماً بارداً فى الساعة وإطاراً ساخناً بعد استمسه بقاويل . بالرغم من أن مواعده الوحيد لذلك اليوم كان فى الخامسة فإنه كان قد ارتدى ملابسه بالفعل قبل موعد وصول روبرتس بكثير لالتقاطه من الفندق فى التاسعة والنصف صباحاً ، مدركاً بأنه لن فشل فى التوصل إلى أى جديد فهذا يعنى أن يطير عائداً إلى إنجلترا فى عصر نفس اليوم . على الأقل سوف يمنح هذا بيكسى معدن السمور بالزها لأنه سميت أنها على صواب .

فى التاسعة وتسع وعشرين دقيقة ، طرق روبرتس باب القرفة وتساءل تشارلى كم طال بالمحامى الشاب الوقوف فى الرواق منتظراً إياه . أخبره روبرتس بأنه قد اتصل بالفعل بمكتب السكرتير العام وأن السير أوليفر قد وعد بالاتصال بمأمور الشرطة خلال ساعة .

" حسناً . والآن أخبرنى بكل شيء عن الرجل " .

" مايك كوبر ، فى الساعة والأربعين من عمره ، متقن طريق ووقح . تدرج فى السلم الوظيفى ولكنه مازال يرى أنه من الضروري أن يثبت نفسه للجميع وخاصة فى وجود محام . ربما نظراً لـ

معدل الجرائم قد ارتفع فى ميلبورن مقابل معدل الجرائم فى إنجلترا " .

" لقد قلت بالأمس إنه من الجيل الثانى . إذن من أين أتى ؟ " راجع روبرتس ملفه وقال : " لقد هاجر والده إلى أستراليا فى مطلع القرن من مكان ما يدعى ديبينفورد " .

كرر تشارلى مبتسماً : " ديبينفورد ؟ يكاد ينتمى إلى نفس المكان الذى نشأت فيه " ، ثم نظر فى ساعته وقال : " أأن نتحرك ؟ فإن أكثر من مستعد للقاء السيد كوبر " .

بعد مرور عشرين دقيقة كان روبرتس يفتح باب مقر قسم الشرطة ليوكله ، قوبلوا بمجموعة رسمية كبيرة من الصور لرجل فى أواخر الأربعينات من العمر . شعر تشارلى وقتها بكل يوم من أصوام عصره الأربعة والستين

بعدما أخبر روبرتس ضابط الخدمة بأسمائهم ، بقيا منتظرين لبضع دقائق قبل أن يدخل تشارلى على مأمور القسم .

ارتسمت ابتسامة متردة على شفתי مأمور القسم عندما صافح يد تشارلى . " لست واثقاً من أن هناك الكثير مما يمكننى أن أسمىه إليك يا سير تشارلى " ، هكذا بدأ كوبر وهو يشير إلى مقعد أمامه وأضاف : " بالرغم من أن السكرتير العام قد تكبد عناء محادثتى من أجلك " . تجاهل الرجل روبرتس الذىبقى واقفاً على بعد أقدام قليلة خلف موكله .

قال تشارلى قبل أن يجلس على مقعده : " أعرف هذه اللهجة " .

أجاب كوبر الذى بقى هو الآخر صامتا : " عفواً ؟ " .

" نصف عملة ملكية كما يصيح والدك فى لندن " .

" نعم أنت محق " .

" كما أنك من الطرف الشرقى للمدينة على ما أظن " .

قال المأمور : " ديبفورد " .

" لقد عرفت ذلك فى اللحظة التى تفوت فيها بأول كلمة " .

قال تشارلى وهو يغوص فى كرسىه الجلدى وأضاف : " أما أنا فمصر

وايت شابل - إذن أين ولد هو ؟ " .

قال المأمور : " فى طريق بايثوب ، على بعد - " .

" على بعد خطوات قليلة من أى مكان فى العالم " . هكذا

تشارلى فى لهجة شعبية ثقيلة .

لم يكن روبرتس قد نطق بكلمة واحدة ، ناهيك على أن يتعد

بأية نصيحة قانونية .

قال تشارلى : " أنت أحد مشجعى توتنهام ، على ما أظن " .

قال كوبر فى حزم : " الأرسنال " .

قال تشارلى : " يا لها من سلة مهملات ، أرسنال هو الذى

الوحيد الذى يقرأ أسماء الجمهور على لآبيه " .

ضحك المأمور وقال : " أوافقك فى ذلك ، لقد كدت أفقد الأمر

فيهم لهذا الموسم - إذن ما هو النادى الذى تشجعه أنت ؟ " .

" وستهام " .

" وكنت تأمل أن أبدى تعاوننا معك ؟ " .

ضحك تشارلى : " حسنا لقد تركنا لكم فرصة الفوز علينا فى

الكأس " .

قال كوبر ضاحكاً : " فى عام ١٩٢٣ " .

" لدينا الكثير من الذكريات فى أوبتون بارك " .

" حسنا لم أكن أتوقع أن أسمع منك مطلقاً لهجة كهذه يا سير

تشارلى " .

" نادنى بتشارلى ، كل أصدقائى ينادوننى بهذا الاسم . وهناك

شئ آخر يا مايك ، هل تريدنى أن أطرد هذا الرجل من هنا ؟ "

قال تشارلى ذلك وهو يشير بإبهامه إلى روبرتس الذى لم يكن قدم له

الرجل بعد مقعدا .

قال المأمور : " قد يفيد هذا " .

" انتظرنى فى الخارج يا روبرتس " ، قال تشارلى ذلك بدون أن

يكبد نفسه حتى عناء النظر تجاه محاميه .

قال روبرتس : " أصرك يا سير تشارلى " ، وبدأ يسير نحو

الباب .

وبمجرد أن خرج روبرتس وبقي الرجلان بمفردهما ، مال تشارلى

على الرجل وقال : " محامون محتالون ، كلهم سواء . يبالغون فى

أتمابهم ويتعالون عليك ويكبدونك أتماباً هائلة ويتوقعون أن تقوم

أنت بكل العمل " .

ضحك كوبر وقال مازحاً : " وخاصة عندما تكون صاحب

متاجر " .

ضحك تشارلى وقال : " لم أسمع هذا التعليق منذ أن غادرت

وايت شابل . لؤد أن أسر إليك يا مايك بصفتنا قتيين من الطرف

الشرقى . هل يمكنك أن تمدنى بأية معلومات عن جاى فوانسيس

تريثمثام لا تمر بها له ؟ " ، قال تشارلى ذلك وهو يشير بإبهامه

جهة الباب :

" أحشى أنه ليس هناك الكثير مما لم يعرفه روبرتس بالفعل ،

لكى أكون متصفاً له يا سير تشارلى " .

" تشارلى "

" تشارلى . لقد عرفت بالفعل أن ترينثام قتل زوجته كما أنت يجب أن تكون قد عرفت أيضا أنه قد أعدم شنقا " .

" نعم ؛ ولكن ما أريد أن أعرفه يا مايك ؛ هل كان له أية أبناء ؟ " ، كلم تشارلى أنفاسه بينما بدا رجل الشرطة متوقفا . ثم كوبر فى ورقة موضوعة أمامه على المكتب وقال : " ما أجده سديرا هنا أمامى هو زوجة متوفاة ، وابنة واحدة " .

حاول تشارلى ألا يفتخر من فوق مقعده فرحا بهذه المعلومة وسأله : " هل يكشف الورق عن اسم الطعنة ؟ " .

قال المأمور : " مارجريت إيثيل ترينثام " .

كان تشارلى يعرف أنه ليس بحاجة لإعادة مراجعة الاسم فى الملفات التى قدمها له روبرتس فى مساء اليوم السابق . لم يرد ذكر لـ " مارجريت إيثيل ترينثام " فى أى منها . لقد كان يذكر تحت أسماء الثلاثة أشخاص الذين يحملون اسم ترينثام والذين ولدوا فى أستراليا ما بين عامي ١٩٢٤ و ١٩٢٥ وقد كان جميعهم من الذكور .

خاطر سائلا : " تاريخ الميلاد ؟ " .

قال كوبر : " ليس لدى أية فكرة يا تشارلى . لم تكن الفتاة من التى أقدمت على الجريمة " . ودفع الرجل الورقة إلى تشارلى كى يقرأ كل شيء بنفسه وقال : " لم تكن مثل هذه التفاصيل تزعجه كثيرا فى العشرينات " .

" هل هناك شيء آخر فى هذا الملف تظن أنه يمكن أن يساعد فتى من الطرف الشرقى ؟ " ، سأل تشارلى ذلك على أمل ألا يكون قد بالغ .

تفحص كوبر الأوراق الموضوعة فى ملف ترينثام لبعض الوقت قبل أن يرد قائلا : " هناك مدخلان فى سجلاتنا قد يكونان مهمين بالنسبة لك . المدخل الأول هو تلك الكلمات التى خطتها المأمور الذى صبقى بقلم رصاص ، والمدخل الآخر دون فى وقت أسبق من قبل المأمور الذى سبقه ، أظن أن هذه المعلومات قد تكون ذات جدوى " .

" كلى آذان مصغية يا مايك " .

" هناك سيدة تدعى إيثيل ترينثام - والدة المتهم - جاءت للزيارة المأمور باركر فى الرابع والعشرين من أبريل عام ١٩٢٧ " .

قال تشارلى عاجزا عن إخفاء دهشته : " يا إلهى ؛ ولكن لماذا ؟ " .

" ليس هناك سبب معون كما أنه ليس هناك أى سجل خاص بالزيارة أيضا . آسف " .

" والمدخل الثانى ؟ " .

" بشأن زائر آخر من إنجلترا جاء يسأل عن جنى ترينثام . ولكن فى هذه المرة فى الثالث والعشرين من شهر أغسطس عام ١٩٤٧ " ، نظر مأمور القسم إلى الملف ثانية لكى يتأكد من الاسم : " يدعى السيد دانيال ترينثام " .

سرت البرودة فى جسد تشارلى ، وهو يقبض بيديه على ذراع كرسيه .

" هل أنت على ما يرام ؟ " ، هكذا سأل كوبر ، وقد بدت عليه علامات القلق الصادقة .

قال تشارلى : " على خير ما يرام . إنه فقط تأثير عدم التوازن الناجم عن الطائرة " .

" وهل هناك أية أسباب تدور زيارة دانهال تريثم ؟ "

قال المأمور : " وفقا للورقة الملحقة ، ادعى أنه ابن المتوفى . حاول تشارلي ألا يبدو عليه أى رد فعل . ورجع المأمور ليتكئ على مقعده وقال : " أنت الآن تعرف كل المعلومات التى أرفقها أنا "

" لقد أبديت تعاوننا كبيرا يا مايك " ، قال تشارلي ذلك وهو يدفع نفسه ليقف على قدميه قبل أن يفحنى ويصافح الرجل وأضاف : " وإن حدثت وحدث ثانية إلى هيبنتورود ، يبحث عنى سوف يكون من دواعى سرورى أن أصحبك لمشاهدة مباراة كرة قدم حبيب "

ابتسم كوبر وواصل تبادل القصص مع تشارلي وهما يتجهان نحو الصعد . وعندما وصلا إلى الدور الأرضى صحبه رجل الشرطة . درج مقر الشرطة حيث صافحه تشارلي بالهدى ثانية قبل أن يحو " روبرتس " فى السيارة .

" حسنا يا روبرتس ، يبدو أننا قد وجدنا لأنفسنا عملا نمره به . "

" هل لى أن أسألك شيئا واحدا قبل أن نبدأ يا سم تشارلي ؟ " .

تفص

" ما الذى أصاب لهجتك فى الحديث ؟ " .

" إننى أحفظ بهذه اللهجة لأشخاص معينين مثل السيد روبرتس والملكة ووينمتون تشرشيل وعندما أقوم بخدمة عميل فى العربة النقاله . وقد شعرت اليوم أننى يجب أن أضيف مأمور قسم ميلبورن إلى قائمتى " .

" لا يمكن أن أتصور ما قلته عنى وعن مهنتى " .

" لقد قلعت للرجل إنك تبالع فى الأتعاب وأنك متعجرف وتتوقع منى أن أقوم أنا بكل العمل " .

" وهل صارحك برأيه ؟ "

" لقد ظن أننى متحفظ بعض الشيء " .

قال روبرتس : " لا يصعب على تصديق ذلك ، ولكن هل تمكنت من اقتناص أية معلومات جديدة منه ؟ " .

قال تشارلي : " بكل تأكيد ، يبدو أن جاي تريثم كان له ابنة " .

كرر روبرتس عاجزا عن إخفاء دهشته : " ابنة ؟ ولكن هل أخبرك كوبر باسمها أو أى شيء عنها ؟ " .

" مارجرىث إيثيل . ولكن هناك خيطا آخر وهو أن السيدة تريثم - والدة جاي - جاءت لزيارة ميلبورن فى عام ١٩٢٧ . ولكن كوبر لا يعرف السبب " .

قال روبرتس : " يا إلهى . لقد حققت فى عشرين دقيقة أكثر مما حققناه نحن فى عشرين يوما " .

قال تشارلي باهتسامة : " ولكننى أتمتع بميزة التقدم فى السن " . والآن أين يمكن أن تكون قد أقامت سيدة إنجليزية متفطرة فى هذه المدينة فى ذلك الوقت ؟ " .

قال روبرتس : " هذه المدينة لمست مسقط رأسى ، ولكن شريكى نيل ميتشيل يمكن أن يمدنا بمعلومات فى هذا الصدد . فقد انتقلت عائلته واستقرت فى ميلبورن منذ أكثر من مائة عام " .

" إذن ما الذى ننتظره ؟ " .

تجهم نهل ميتشيل عندما طرح عليه زميله السؤال وأقر قائلاً :
 " ليس لدى أية فكرة ، ولكن والدتي تعرف بكل تأكيد " .
 سماعة الهاتف وبدأ يدير الرقم ويقول : " إنها استثنائية ، سوف نحاول أن تدفعنا إلى تسديد ثمن المعلومة " . بقي شارلي وترفور وروبرتس واقفين أمام مكتب ميتشيل منتظرين ، أحدهما في صبر والآخر في نفاذ صبر . بعد المقدمة المعروفة لأى ابن حديث والدته ، طرح عليها سؤاله وأصغى فى إمعان لإجابته .
 قال : " شكراً لك يا أمى ، أنت دائماً بالغة النفع " وأصدر قبل أن يضع سماعة الهاتف : " أراك فى عطلة نهاية الأسبوع " .
 قال تشارلى : " إذن ما الذى جرى ؟ " .

قال ميتشيل : " فيكتوريا كونتري كلوب كان على ما يبدو هو المكان الوحيد الذى يمكن أن نقيم فيه سيدة من الخلفية الاجتماعية للسيدة تريفثام فى العشرينات . فى تلك الأيام كان فى سبورن فندقان راقيان فقط وكان الفندق الآخر يقتصر فقط على رجال الأعمال " .

سأل روبرتس : " أما زال المكان موجوداً ؟ " .
 " نعم ، ولكنه فى حالة يرثى لها الآن أتصور أنه أصبح الآن " .

" إذن اتصل بالفندق مبيعاً واحجز مائدة باسم السير تشارلى ترامير ، وشدد على كلمة " السير تشارلى " .

قال روبرتس : " بكل تأكيد يا سير تشارلى وما هى اللجة ست سوف تستخدمها فى هذه المرة ؟ " .

" لا أستطيع أن أعرف الآن قبل أن أقيم الوضع " ، قال تشارلى ذلك وهما يتجهان نحو السيارة .

" عندما أفكر فى هذا الأمر أجده مثيراً للمخربة " ، قال روبرتس ذلك بعد أن بدأت السيارة تشق طريقها .
 " مثيراً للمخربة ؟ " .

قال روبرتس : " نعم . إن كانت السيدة تريفثام قد كبدت نفسها كل هذا العناء لكى تمحو أى أثر لحفيدتها وأى ذكر لها فى المجلات لابد أنها تعاملت مع محام من الدرجة الأولى " .

" لا ليد أن هناك ملفاً مدفوناً فى مكان ما فى هذه المدينة .
 جدى على كل المعلومات التى تبحث عنها " .
 " نعم ، ولكن هناك شيئاً واحداً أكيداً وهو أنه ليس لدينا وقت لسحب فى كل خزانات الملفات " .

عندما وصلا إلى فيكتوريا كلوب ، وجدا المدير واقفاً فى البهو فى انتظار وصولهما . قاد ضيفيه المحترمين إلى مائدة هادئة فى مكان منعزل . وقد شعر تشارلى بالإحباط عندما لاحظ صغر سن المدير .

اختار تشارلى أغلى الأصناف ثمناً من قائمة المأكولات ثم احتار زجاجة شراب ترجع إلى عام ١٩٥٧ . وما هى إلا دقائق وكان قد استحوذ على انتباه كل الموجودين .

" وما الذى تخطط له هذه المرة يا سير تشارلى ؟ " ، هكذا سأل روبرتس الذى وطن نفسه على تناول الطعام القدم .

قال تشارلى فى سخرية وهو يحاول أن يقطع قطعة اللحم القاسية الموضوعة أمامه : " صبراً أيها الشاب " ، ولكنه استسلم فى النهاية وطلب حلوى مثلية بالفانيليا موقناً بأنهما لا يمكن أن تكون بهذا

الموء . وعندما حان وقت تقديم القهوة في النهاية ، جاء كسر الخدم سنا في القاعة وتقدم ببطء لكي يقدم لهما سيجارا .

" سيجارة مونت كريستو من فضلك " قال تشارلي ذلك وهو يخرج جنيتها من حافظته ويضعه على المائدة أمامه . قام الرجل بفتح مرطب هواء عتيق من أجله . سأل تشارلي : " تعمل هنا منذ فترة طويلة ، أليس كذلك ؟ " .

قال النادل بينما وضع تشارلي جنيتها آخر فوق الجنيه الأول " أتممت أربعين عاماً في الشهر الماضي " .

" أمازلت تتمتع بذاكرة قوية ؟ " .

قال النادل وهو يحدد في العملات الورقية : " أتمنى ذلك - سيدي " .

" هل تذكر سيدي تدعى ترينثام ؟ سيدي إنجليزية ، منسب القامة ، ربما تكون قد أقامت هنا لأسيوعين في عام ١٩٢٧ " ، ور تشارلي ذلك وهو يدفع العملات الورقية تجاه الرجل .

قال النادل : " أتذكرها ؟ لن أنساها أبدا . كنت أتعرب في الفندق عندما جاءت ولم تكن تفعل شيئا طوال الوقت إلا الشكوى من نوعية الطعام والخدمة . لم تكن تشرب إلا الماء وكانت دائمة اعور بأنها لا تثق في الشراب وكانت ترفض دفع سعر كبير لشرب الشراب الفرنسي ، لذا كنت أجد نفسي دائما مضطرا إلى خدمتها وفي نهاية الشهر كانت تصعد وتهبط بدون كلمة ولم تحرك ر بقتيشا . بالتأكيد أذكرها جيدا " .

قال تشارلي : " هذه هي السيدة ترينثام بالعمل . ولكن هل كنت تعرف السبب الذي دفعها إلى الحضور إلى أستراليا في امة .

الأول ؟ " . ثم استخرج جنيتها ثالثا من محفظته ووضع فوق الجنيتين السابقتين .

قال النادل في حزن : " ليس لدى أية فكرة يا سيدي . لم تكن تتحدث أبدا مع أي شخص من الصباح حتى المساء كما أنني لست واثقا من أنه حتى السيد سنكلير سميت يمكن أن يجيب عن هذا السؤال " .

" السيد سنكلير سميت ؟ " .

أشار النادل إلى ركن بعيد من الغرفة كان يجلس فيه رجل مسن ذو شعر رمادي ، كان الرجل يضع فوطه مائدة في ياقته . وكان منهمكا في تناول قطعة كبيرة من اللحم . قال النادل : " إنه المالك الحالي . كان والده هو الرجل الوحيد الذي كانت تتحدث معه السيدة ترينثام بشيء من التحضر " .

قال تشارلي : " شكرا لك . لقد كنت مجديا للقائة " . وضع النادل الجنيتها الثلاثة في جيبه

" هل تفضلت بإخبار المدير أننا نود التحدث معه ؟ " .

قال النادل الكبير الذي أغلق المرطب وهرع ليخبر المدير : " بالتأكيد يا سيدي " .

" المدير أصغر كثيرا من أن يتذكر - " .

قال تشارلي وهو يظن سيجارته : " فقط أبق عينيك مفتوحتين يا سيد روبرتس ، سوف ألقك حيلة أو اثنتين لم يسبق لك تعلمها في مدرسة الحقوق " .

وصل المدير إلى المائدة التي كانا يجلسان عليها : " لقد طلبت رؤيتي يا سير تشارلي ؟ " .

" كنت أضاف إن كان السيد سنكلير سميت يمكنه أن يأتي لتناول الشراب معنا ؟ " ، قال تشارلي ذلك وهو يقدم للرجل بطاقته .

" سوف أخبره في الحال يا سيدى " ، هكذا قال للدير عسى الفور وهو يستدير ويمر في اتجاه المائدة المقابلة .

قال تشارلي : " يمكنك أن تعود إلى بهو الاستقبال الآن - روبرتس ، ولأننى أظن أن سلوكى على مدى النصف ساعة سيكسب يمكن أن يكون منافيا لأخلاقياتك المهنية " ، ونظر هي الاخوه المقابل من الغرفة ووجد الرجل المجوز يتفحص بطاقته .

تنهد روبرتس ونهض من مقعده وغادر المكان . ارتسمت ابتسامة كبيرة على شفاه السيد سنكلير سميت المثلثتين . دفع نفسه من فوق مقعده ونهض للانضمام إلى سيد ضيفه الإنجليزي .

قال في لهجة إنجليزية ثقيلة وهو يمد يده المثلثة صافحة تشارلي : " سنكلير سميت " .

قال تشارلي : " إنه كرم منك أن توافق على الانضمام إلينا - عزيزى . أنا أعرف أبناء وطنى بمجرد أن تقع عينائى عليهم . من يمكننى أن أقدم لك الشراب ؟ " ، استحب النادل على الفور لإحضار الطلب .

" هذا كرم منك يا سيد تشارلي . أتمنى أن يكون فندقى المتواضع قد قدم لك غداء مقبولا " .

قال تشارلي : " ممتاز " وأضاف وهو ينفض دخان سيجارته " لقد أوصاتى أحد الأشخاص بالحضور إليك " .

قال سنكلير سميت وهو يحاول إخفاء دهشته : " أوصاك أحد الأشخاص . هل لى أن أعرف اسم هذا الشخص " .

" إحدى عماتى كبيرات السن ، السيدة إيثيل ترينثام " .
" السيدة ترينثام ؟ يا إلهى السيدة ترينثام ، إننا لم نقابل السيدة منذ وفاة والدى " .

تجهم تشارلي عندما عاد النادل حاملا كأسين كبيرين من الشراب .

" أتمنى أن تكون على ما يرام يا سيد تشارلي " ،
قال تشارلي : " فى أفضل حال . لقد طلبت منى أن أذكرك بها " .

أجاب سنكلير سميت وهو يمزج بكأس الشراب فى يده المتفتحة كالبالون : " وما له من لطف منها وما لها من ذاكرة قوية ، لقد كنت شابا صغيرا فى ذلك الوقت وكنت قد بدأت لتوى العمل فى الفندق . لا بد أنها الآن " .

قال تشارلي : " تخطت التسعون . هل تعرف أن العائلة لا تعرف إلى الآن سبب مجيئها لزيارة ميلبورن " .

قال سنكلير سميت وهو يحتمس الشراب : " ولا أنا " .
" لم تتحدث إليها أبدا ؟ " .

قال سنكلير سميت : " كلا ، أبدا بالرقم من أن أبى وعمتك كانا يتحادثان طويلا ، ولكنه لم يصر لى يوما بما كانت تقوله له " .

حاول تشارلي أن يخفى شعوره بالإحباط عند تلقى هذه المعلومة وقال : " حسنا ، إن لم تكن أنت تعرف ما جاءت من أجله فأنا واثق من أن أحدا لا يعلمه " .

وب سيدكبير سميت " ست واثق من رلب سيد بيكر ن يعرف ولكنه قد فقد عقله تماما " .

" سليد ؟ " .

" نعم إنه رجل من يوركشاير كان يعمل فى الفندق لدى أبى فى الوقت الذى كان لدينا فيه سائق . إن السيدة ترينثام كانت تصر دائما على الاستعانة بخدمات سلهد طوال فترة إقامتها فى الفندق . كانت تقول دائما إنها لا تريد أى شخص آخر يمكن أن تأتصنه على القيادة " .

أدرك يمس هذا " . هكذا قال شارى وهو يبتس سحنة دحس خرق

قال سنكلير سميت : " يا إلهى ، كلا لقد تقاعد منذ عدة سنوات . وأنا لست واثقا إن كان مازال على قيد الحياة " .

" هل تسافر إلى البلدة القديمة كثيرا هذه الأيام " ، هكذا سأل تشارلى بعد أن تأكد أنه قد استخرج كل المعلومات المجدية لى يمكن أن يكتبها من هذا المصدر .

" كلا ، للأسف ، ماذا عن " .

على مدى عشرين دقيقة استجابة سنده تشارلى بلاسدرج . وأخذ يستمتع بسجارتة وهو يستمع إلى أحاديث سنكلير سميت من سقوط الإمبراطورية وحتى الحالة المتردية لفريق الكريكيت الإنجليزي . وأخيرا طلب تشارلى فاتورة الحساب وعندما قام المالك وتوارى بعيدا .

أسرع النادل المعجوز بالعودة إلى تشارلى فى اللحظة التى وقع فيها بعمره على الورقة النقدية الأخرى التى وضعها تشارلى " هل أنت بحاجة إلى شىء آخر يا سيدى ؟ " .

من تعرف رجلا يدعى سليد ؟

" وولتر سليد المعجوز ، إنه سائق الفندق " .

" نعم هذا هو الرجل المقصود " .

" لقد تقاعد منذ سنوات " .

" أعلم ذلك ولكن أمازال على قيد الحياة ؟ " .

قال النادل : " ليس لدى فكرة . آخر ما سمعته عنه هو أنه يقيد فى سيدة " .

" هكذا قال شارى وهو يطمئن سيجرته ويحرج

حسبها آخر زيهب بلاصم إن روبرتس فى اسهو

وب مصدر اواسرة محمية انصس مكنس فى بحار

صت بمهم اقتفاء أثر شخص ما يدعى وولتر سليد . قد يكون مقيما فى مدن ما يسمى بالارات " .

أسرع روبرتس فى اتجاه الهاتف ، بينما كان تشارلى يدعو أن

يكون الرجل لا يزال على قيد الحياة . عاد محاميه بعد دقائق قليلة

فانلا : " هل لى أن أعرف ما الذى تخطط له يا سير تشارلى ؟ " .

سأل وهو يقدم له قطعة ورق تحمل عنوان وولتر سليد مطبوعا بخط كبير

قال تشارلى وهو يقرأ المعلومة : " لا أنوى خيرا ، هذا أكيد

لست بحاجة إليك فى هذه الزيارة ، ولكننى بحاجة إلى السهارة

أراك فى المكتب ، ولست أدري متى تحديدا " . لىح تشارلى

للمحامي وهو يدفع الباب المتأرجح تاركا روبرتس بمفرده عند مدخل

الفندق .

مد تشارلى يده بالعنوان إلى السائق الذى تفحص العنوان جيدا ثم

قال : " ولكن هذا المكان على بعد مائة ميل من هنا " .

" إذن ليس لدينا وقت لنضيمه ، أليس كذلك ؟ "

أدار المائق محرك السيارة وانطلق يشق طريقه . هو بجولر مذهب ميلبورن للكريكيت حيث لمح تشارلى أن أحد الفريقين كان قد حقق نتيجة ٢ إلى ١٤٧ . وقد أزعجه أنه فى رحلته الأولى إلى استراليا -

يكن لديه وقت كاف لى يشاهد إحدى مباريات الكريكيت . استمرت الرحلة فى الطريق الشمالى السريع على مدى ساعة ونصف الساعة مما منح تشارلى وقتاً كافياً للتفكير فى الطريقة التى سوف يتعامل بها مع السيد سليد مع اقتراض أنه لم يلفد عقله تماماً كـ أخبره السيد سنكلير سميت . بعدما تخطوا علامة بالارات ، دخل السائق محطة لتزويد السيارة بالوقود . بعد أن ملأ العازل خزائر الوقود وقدم للمائق بعض التوجيهات ، استغرق الطريق ما يقرب من خمس عشرة دقيقة أخرى قبل أن تقف السيارة أمام منزل سميرة محاط بشرفة وسط قطعة من الأراضى الزراعية رثة الحال .

قفز تشارلى من السيارة وسار فى ممر قصير مغطى بالأعشاب نرس أن يطرق الباب الأمامى . انتظر لبعض الوقت قبل أن تقف له سيدة مسنة مرتدية مريلة وثوباً ذا ألوان صاخبة يكاد يصل إلى الأرض .

سأل تشارلى : " السيدة سليد ؟ "

أجابته السيدة وهى تحديق فيه بارتياح : " نعم "

" هل يمكن أن أتحدث مع زوجك ؟ "

سألت السيدة المسنة : " لماذا ؟ هل أنت من احدة الاجتماعية ؟ "

قال تشارلى : " كلا أنا من إنجلترا وقد جئت سروحنت هدية من

السيدة بيبير تريث . التى توفيت مؤخراً . "

قالت السيدة سليد : " يا له من لطف منك . تقبل بالدخول " ، ثم قادت تشارلى نحو مطبخ حيث وجد رجلاً ممسكاً ، مرتدياً ستره صوفية وقميصاً ناصع البياض وينظلاً ، وكان غافياً فى كرسيه أمام الدفأة .

" هناك رجل قطع كل الطريق من إنجلترا إلى هنا لى يقابلك يا وولتر " .

" ماذا تقولين ؟ " ، هكذا قال الرجل وهو يرفع أصابعه النحيلية ذات العظم البارز لى يحو آثار النوم عن عينيه .

كررت البروحة : " جاء رجل لىبارتك من إنجلترا حاملاً هدية من اسيدته تومشام . "

" لقد كبرت الآن على القيادة لها " ، ثم أومض بعينيه المتعبتين إلى تشارلى .

" كلا يا وولتر ، أنت لا تفهم . إنه قريب جاء من إنجلترا لى يقدم لك هدية . لقد توفيت السيدة تريثام " .

" توفيت ؟ "

أخذ كل منهما يحدث فى تشارلى فى تساؤل بينهما مد يده وأخرج كل ورقة نقدية كان يحملها فى محفظته ، وأعطاهما للسيدة سليد .

بدأت تعد العملات بعطه بينما واصل وولتر سليد تحديق فى تشارلى ، مما أشعره باضطراب شديد وهو يقف فوق أرضية منزلهم الحجرية الخالية .

قالت وهى تمطى المال لزوجها : " خمسة وثمانون جنيهأ يا وولتر " .

سأل : " ولم كل هذا ؟ وبعد كل هذا الوقت ؟ "

قال تشارلى : " لقد أديت لها خدمة جليلة ، وقد أرادت فقط أن تكافئك على هذه الخدمة " .

بدأ الرجل ينظر إلى تشارلى بمزيد من التشكك .

قال : " ولكنها دفعت لى فى وقتها " .

قال تشارلى : " أعلم ذلك ، ولكن ... " .

قال : " وقد حافظت على سرها " .

قال تشارلى : " هذا سبب آخر دفعها لأن تكون أكثر امتنانا لك " .

" هل تزعم أنك قطعت كل هذا الطريق من إنجلترا لكى تمنحنى خمسة وثمانين جنيهًا ؟ هذا يفوق التصديق يا عزيزى " وفجأة بدأ الرجل أكثر صحوه .

قال تشارلى وقد شعر أنه قد بدأ يفقد المبادرة : " كلا ، كلا لى العشرات من الهبات الأخرى التى قممت بتوصيلها بالفعل قبل أن آتى إلى هنا ولكننى وجدت مشقة فى العثور عليك " .

" لست مندهشاً ، لقد توقفت عن القيادة منذ عشرين عاماً " .

قال تشارلى بانتسامة : " أنت من يوركشاير أليس كذلك ؟ أنا أعرف هذه اللهجة جيداً " .

" نعم يا عزيزى وأنت من لندن . أى أنه لا يمكن الوثوق بك . أخبرنى إذن ما هو السبب الحقيقى الذى جاء بك إلى هنا ؟ لأننى واثق أن السبب لم يكن منحى خمسة وثمانين جنيهًا " .

قال تشارلى وهو يجازف بكل شيء : " لا أستطيع الوصول إلى الفتاة الصغيرة التى كانت بصحبة السيدة ترينشام عندما أوصلتها . لقد تركت لها ثروية طائلة " .

قالت السيدة سليد : " هذا أمر مثير يا ولتر " .

ظل وجه السيد سليد جامداً بدون أدنى استجابة .

" من واجبى أن أعثر على الفتاة وأخبرها بأمر هذه الثروة الطائلة " .

بقى وجه سليد جامداً بينما ظل تشارلى يبذل جهده فأضاف :

" وقد فكرت أنك الشخص الوحيد الذى يمكن أن يرشدنا إليها " .

أجاب سليد : " كلا لن أفعل . والأكثر من ذلك هو أنه يمكنك أن تستعيد مالك " ، وأضاف وهو يلقي بالعملات الورقية عند قدم تشارلى : " ولا ترنى وجهك فى هذه الأنحاء ثانية ولا تؤعجنى بتلك القصص الواهمة عن الثروة . أوصلى السيد إلى الباب يا لى " .

انحنى السيدة سليد والتقطت النقود بعناية وأعادتها إلى تشارلى . عندما مدت يدها إليه بالورقة الأخيرة ، قادته فى هدوء إلى باب المزل الأمامى .

قال تشارلى : " أعترف يا سيدة سليد لم أكن أقصد الإساءة إلى زوجك " .

قالت السيدة سليد : " أعلم يا سيدى ، ولكن وولتر شديد الاعتزاز بنفسه . يعلم الله ما الذى كان يمكن أن نفعله بهذا المال " . ابتم تشارلى هو يعيد العملات الورقية فى جيب مريئة السيدة المجوز لم يعيد إصبعه سريعاً على شفته ثم قال : " إن لم تخبريه ، فلن أخبره أنا " . انحنى محيياً إياها قبل أن يستدير ويسير فى الممر القصر فى اتجاه السيارة .

قالت فى صوت يسمع بالكاد : " أنا لم أر الفتاة الصغيرة من قبل مطلقاً . تجمد تشارلى فى مكانه وأضافت هى : " ولكن وولتر

صحب ذات مرة سيدة متمجرفة إلى دار الأيتام في منتزه هيل في ميلبورن . لقد عرفت ذلك لأننى كنت أسير بصحبة اليستانى فى ذلك الوقت وقد أخبرنى بذلك .

استدار تشارلى لكى يشكرها ولكنها كانت قد أغلقت الباب بالفعل واحتفت فى منزلها .

ركب تشارلى السيارة بعد أن أصبح لا يملك بنساً واحداً فى جيبه واسماً واحداً فقط عاد به . كان يعلم أن الرجل المجهوز كان يمكن أن يحل له اللغز كاملاً . إن لم يكن يملك أية معلومات لكن قد رد قائلاً بأنه ليس لديه معلومات وليس أنه لن يدلى بمعلومات . أخذ يلعن حماقته هذه صرات فى طريق رحلته الطويلة إلى المدينة .

" روبرتس ، هل هناك دار أيتام فى ميلبورن ؟ " كانت هذه هى كلمات تشارلى الأولى وهو يدخل مكتب محاميه .

قال نيل ميتشل قبل أن يمنح شريكه فرصة التفكير : " سانت هيلدا . نعم إنها فى منتزه هيل ، ولكن لماذا تسأل ؟ " .

قال تشارلى : " وهو ينظر فى ساعته : " هذا هو ما أبحث عنه . إنها قرابة السابعة صباحاً فى لندن وأنا منهك للغاية ، سوف أذهب إلى الفندق وأحاول الحصول على قسط من الراحة . وفى هذه الأثناء أريدك أن تبحث عن رد لبعض الأسئلة القليلة . بداية ، أريد أن أعرف كل شيء عن سانت هيلدا بداية بأسماء كل العاملين هناك ممن كانوا يعملون ما بين عامى ١٩٢٣ ، و ١٩٢٧ ، من رأس الدار وحتى أصغر خدام فيها . وإن كان أحدهم قد بقى على قيد الحياة

يجب أن تبحثوا عنه لأننى أريد أن أقابله وفى خلال الأربع والعشرين ساعة القادمة " .

بدأ اثنان من الموظفين فى مكتب ميتشل يدونون فى سرعة محموعة كل كلمة قالها المير تشارلى .

" كما أريد أن أعرف أيضاً أسماء كل طفل مسجل فى دار الأيتام ما بين عامى ١٩٢٣ ، و ١٩٢٧ . تذكر أننا نبحث عن فتاة لا يمكن أن يكون عمرها قد تخطى العامين فى ذلك الوقت وقد يكون اسمها هو مارجريت إيثيل ترينثام . وعندما تعثر على الإجابات ، أيقظنى أيما كان الوقت " .

سكان أستوراليا الأصليين . أما الاثنان الباقيتان فقد كانتا أكثر صعوبة في إقفاء أثرهما لذا أرى أنك يجب أن تزور سانت هيلدا وتدرس الملفات بنفسك

" وماذا عن العاملين في دار الأيتام ؟ "

" لم يبق منهم على قيد الحياة سوى الطاهية التي كانت موجودة في تلك الفترة والتي تقول إنها لم يبق لها أن رأت في بيت مهذا فتاة تحمل اسم تريثام أو أي اسم مشابه كما أنها أبداً لا تذكر اسم مارجريت أو إيثيل . إذن أملنا الوحيد قد يكون الأتمة بنسون "

" لآتمة بنسون ؟ "

نعم ، لقد كانت مديرة دار الأيتام في ذلك الوقت وهي تعيش الآن في إحدى دور المسنين المتميزة في مكان ما يدعى مايبيل لودج في الطرف المقابل من المدينة "

قال تشارلي : " ليس سيئا يا سيد روبرتس ، ولكن كيف نجحت في التعامل مع السيدة كولفر في تلك الفترة القصيرة ؟ "

" لجأت إلى بعض الوسائل المألوفة في مدرسة حقوق وايت شابيل وليس هارفارد يا سحر تشارلي "

نظر إليه تشارلي في حيرة .

" يبدو أن سانت هيلدا تستعد لجمع تبرعات لشراء أتوبيس صغير — "

" أتوبيس نقل صغير ؟ "

" هم بحاجة ملحة إليه في دار الأيتام من أجل الرحلات — "

" إذن لقد توجهت إلى — "

الفصل

٤٥

وصل تريغور روبرتس إلى فندق تشارلي قبل الثامنة بعدة دقائق من صباح اليوم التالي ليجد موكله يصعد تناول إفطار كبير من البيض والبطاطم والمشروم واللحم . وبالرغم من أن روبرتس لم يكن قد حلق ذقنه وكانت علامات الإنهاك تبدو عليه فإنه كان حاملاً للأتمة السعيدة .

" لقد اتصلنا بمديرة سانت هيلدا ، السيدة كولفر ، وقد أبدت تعاوناً كبيراً " . انقسم تشارلي . " يبدو أن هناك تسعة عشر طفلاً قد سجلوا في دار الأيتام ما بين عامي ١٩٢٣ ، ١٩٢٧ ثمانية دكور وإحدى عشرة فتاة . من بين الإحدى عشرة فتاة توصلت إلى أن تسعة منهن كان لهن أب وأم على قيد الحياة في ذلك الوقت . وقد نجحنا في الاتصال بسبعة من بين هؤلاء التسعة ، كان لخمس منهن أقارب قد بقوا على قيد الحياة ممن أكدوا لنا نسبهن ، وكانت واحدة قد توفي والداها في حادث سيارة أما الأخرى فكانت تنتمي إلى

" — يمكننا أن نسهم بشراء إطار أو اثنين "

" — وقد أبدوا في المقابل استعدادا لك

" — تعاون . تحديدا . "

" أنت تتعلم بسرعة يا روبرتس ، أؤكد لك ذلك . "

" وبما أنه لم يعد لدينا المزيد من الوقت لكى نضيقه ، فيجب

أن نسافر إلى سانت هيلدا فى الحال لكى تراجع هذه الملفات . "

" ولكن الآنسة بيتسون مازالت أفضل ما يمكن أن تراهن عليه الآن . "

" أوافقك يا سير تشارلى ، ولقد خططت لزيارتها فى عصر

اليوم ، بعد الانتهاء من سانت هيلدا . بالمناسبة عندما كانت الآنسة

بهنسون مديرة للدار اشتهرت باسم "دراكولا أو مصاصة الدماء " ليس

فقط من قبل الأطفال وإنما أيضا من قبل العاملين . أى أنه ليس

هناك سبب يدعونا للتفاؤل بأنها سوف تهدى تموننا أكثر من ولتر

سليد . "

عندما وصل تشارلى إلى دار الأيتام ، كانت مديرة الدار فى

انتظاره عند الباب لتحقيقه . كانت السيدة كولفر تردى ثوبا أخضر

بدا وكأنه قد كوى لتوه . كانت قد قررت على ما يبدو أن تتعامل

مع مولها المحتمل الجديد على أنه نيلسون ووكيلار لأن كل ما كس

ينقص شرف استقباله هو السجادة الحمراء الممتدة من الباب الأمامى

حتى باب مكتبها .

نهض الثمان من المحامين - اللذين كانا قد عكفا طوال الليل على

دراسة الملفات الخاصة بمواعيد المهجع ونظام الدار والطبع والمزايا

والعيوب - واقفين بمجرد أن دخل تشارلى وترينغور روبرتس الغرفة .

سأل روبرتس : " هل أحزنا المزيد من التقدم فيما يخص
الاسمين المبتغيين ؟ " .

" نعم لقد انحسر البحث فى الثمن فقط ، أليس هذا

مدهشا ؟ " . قالت السيدة كولفر ذلك وهى تدور فى أنحاء الغرفة

وتزجح أية فوضى فى طريقها وأضاف : " كنت أستاذ إن — " .

قال شاب صغير بدت علامات الإنهاك فى عينيه : " ليس

ندينا دليل بعد ، ولكن إحداها تنطبق عليها الأوصاف تماما . لم

نتوصل إلى أية معلومات خاصة بالفئة قبل أن تتم هامين . ولكن

الأهم أنها قد سجلت فى سانت هيلدا فى نفس الوقت الذى كان

القيظ ترينثام ينتظر فيه تنفيذ حكم الإعدام . "

قطعت السيدة كولفر الحديث قائلة : " كما أن الطاهية أيضا

تتذكر عندما كانت تعمل فى تلك الفترة غاسلة للصحن والأطباق

أن المنة كانت قد جماعت فى منتصف الليل بصحبة سيدة أنيقة

صارمة اللامح ذات لهجة مميزة التى قامت وقتها بـ — " .

قال تشارلى : " ها هى السيدة ترينثام . يبدو أن اسم الفتاة

وحده هو الذى لا يحمل اسم ترينثام . "

تفقد الموظف الشاب كل الملاحظات الموضوعة أمامه على المائدة

وقال : " كلا يا سيدى ، لقد سجلت هذه الفتاة تهديدا تحت اسم

الآنسة كاثرى روس . "

ارتعدت قرائن تشارلى بينما هرع روبرتس والسيدة كولفر

لمساعدته على الجلوس على أحد للقاعد المريحة فى الغرفة . فكبت

السيدة كولفر رابطة عنقه قليلا وبهاة قميصه .

سألت : " هل أنت على ما يرام يا سير تشارلى ؟ لا تبدو لى فى

حالة — " .

قال تشارلى : " لقد كانت دائما أمام عيني طوال الوقت . ثم كنت أعمى كالوطواط تماما مثلما تقول لى دافنى " .
 قال روبرتس : " لست واثقا من أننى قد فهمت ما تعنيه " .
 " لست واثقا أنا نفسى " ، استدار تشارلى لكى ينظر إلى منبع الأنباه الذى كانت قد ارتسخت عليه علامات القلق .
 سأل : " هل تركت صانث هيلدا لكى تلتحق بحبيب ميلبورن ؟ " .
 فى هذه المرة راجع الموظف الأوراق وقال : " نعم يا سيدى . بعد التحقت بالدراسة فى عام ١٩٤٢ وأتمت تعليمها عام ١٩٤٦ " .
 " حيث درست تاريخ الفن فى إنجلترا " .
 عاد الموظف لكى يراجع ثمانية الأوراق المنشورة أمامه قائلا :
 " هذا صحيح يا سيدى " ، قال ذلك وهو عاجز فى هذه المرة عن إخفاء دهشته .
 " وهل كانت تمارس التنس ؟ " .
 " نعم لعبت مباراة واحدة باسم الجامعة " .
 سأل تشارلى : " ولكن هل كانت تجيد الرسم ؟ " .
 قالت السيدة كولفر : " نعم وقد كانت بارعة فى الرسم يا سيدى تشارلى . مازلنا نحفظ بإحدى لوحاتها فى غرفة المائدة . إنها صورة لـ منظر طبيعي استوحته من سيليلى على ما أظن . بل إننى يمكن أن أذهب إلى القول بأن — " .
 " هل تسمحين لى بمشاهدة الصورة يا سيدة كولفر ؟ " .
 " بالطبع يا سيدى تشارلى " ، استخرجت الديرة المفتاح من ادراج العلوى من مكتبها وقالت : " من فضلك اتبعنى " .

نهض تشارلى من مقعده فى غير ارتزان وسار بصحبة السيدة كولفر خارجا من مكتبها بطول الرواق إلى أن وصلا إلى غرفة المائدة . ثم فتحت بشىء من الجهد باب الغرفة . ظلت علامات الدهشة مرتسعة على وجه تريغور روبرتس الذى كان يمسح خلف تشارلى ولكن بعد أن منع نفسه من طرح أية أسئلة .
 وبمجرد أن دخلا غرفة المائدة ، توقف تشارلى وقال : " يمكننى أن أعرف لوحاتها بمجرد أن تقع عيني عليها " .
 " عفوا يا سيد تشارلى ! " .
 " لا تزعجنى نفسك يا سيدة كولفر بما قلته " ، قال تشارلى ذلك وهو يقف أمام الصورة ويحدق فى المنظر الطبيعى ودرجات اللونين البنى والأخضر .
 " إنها لوحة جميلة ، أليس كذلك يا سيد تشارلى ؟ إنها تجيد استخدام الألوان . بل يمكننى حتى أن أقول إن — " .
 " هل تقبلين يا سيدة كولفر مقايضة هذه اللوحة بالأتوبيس ؟ " .
 قالت السيدة كولفر بدون تردد : " إنها مقايضة عادلة تماما ، بل إننى واثقة من — " .
 " وهل لى أن أطلب منك أن تدونى خلف الصورة اسم الأنسة كاتى روس مع ذكر تاريخ إقامتها فى صانث هيلدا ؟ " .
 " سوف يسمحنى ذلك يا سيد تشارلى " ، تقدمت السيدة كولفر ورفعت الصورة من مكانها ثم أدارت الإطار لكى تزيه للجميع . ما أراده السيد تشارلى كان . بالرغم من أنه قد خبا على مر السنين . مدونا بالفعل ومقروءا بالعين المجردة .

قال تشارلى : " أعترف بشدة يا سيده كولفر . يجب الآن ر
أوفيك حقك " . ثم استخرج محفظته من جيبيه الداخلى ووضع
شيكا على يهاض ومد به يده للسيدة كولفر
" ولكن ما هو المبلغ الذى يجب أن تدونه ؟ " هكذا
بدأت الديرة حديثها وقد ارتسمت عليها علامات النهمول .
" أى مبلغ مطلوب ؟ " . كان هذا هو كل ما أجاب به تنسرو
بعد أن وجد أخيرا وسيلة لإسكات السيدة كولفر .
عاد ثلاثتهم إلى مكتب الديرة حيث كان هناك إناء من الشاي
فى انتظارهم . كان أحد الموظفين قد انهمك فى إعداد نسختين كـ
المعلومات الدونة فى ملف كاثى بينما اتصل روبرتس بهدار اسبير
التي تقيم فيها الأنسة بينسون لكي يخبر المدير بأنهم سوف يحلون
إلى هناك فى غضون ساعة . فور استكمال المهمتين ، شكر تنسرو
السيدة كولفر على تعاونها وحياها مودعا . بالرغم من أنها بعيت
ملتزمة الصمت عاجزة عن الحديث لبعض الوقت فإنها نجحت فى
النهاية فى أن تجيبه قائلة : " شكرا لك يا سيده تشارلى . شكر
لك " .

أخذ تشارلى يتفحص الصورة عن كثب وهو يسير خارجا من در
الأيتام ومنها إلى الطريق . وعندما ركب السيارة ثانية طلب مد
سائقه أن يحرس اللوحة الثمينة بحياته .

" بالطبع يا سيدى ولكن إلى أين الآن ؟ " .

" دار مايبيل لودج للمسنين فى الجزء الشمالى " ، هكذا دـ
روبرتس الذى كان قد ركب يجوار تشارلى وأضاف : " سوف نخرج
لى ما حدث تحديدا فى سانت هيلدا لأننى بالفعل فى حالة ذهـ
نامة " .

" سوف أخبرك بقدر ما أعرف أنا شخصا " ، قال تشارلى ذلك
وقد بدأ يقص عليه كيف التقى بـ " كاثى " للمرة الأولى منذ ما
يقرب من خمسة عشر عامًا فى ذلك الحفل الذى أقامه فى منزله فى
ميدان إيتون . ثم واصل قصته بدون أن يقاطعه روبرتس إلى أن تم
تعيين الأنسة روس مديرة فى شركة ترامبر وكيف أنها منذ حادث
انتحار داتنال أصبحت غير قادرة على تذكر الكثير عن ماضيها
لأنها لم تستعد تماما الأحداث التي وقعت لها فى الماضى قبل أن
تأتى إلى إنجلترا . أثارت أول استجابة للمحامي أمام هذه المعلومة
دعشة تشارلى .

" ثنى أن الأنسة روس لم تحفر إلى إنجلترا بمحض الصدفة وهو
ما ينطبق أيضا بتقديمها بطلب التحاق بالعمل فى ترامبر " .
قال تشارلى : " ما الذى ترمى إليه ؟ " .

" لا بد أنها تركت أستراليا بهدف محاولة العثور على والدها
إيمانًا بأنه ربما مازال قد بقى على قيد الحياة بل وربما كان مازال
يعيش فى إنجلترا . لا بد أن هذا هو السبب الأساسى الذى دفعها
للمجيء إلى إنجلترا حيث اكتشفت أن هناك صلة ما تربط بين أبيها
وبيتكم . فإن نجحت فى العثور على الصلة التى تربط بين أبيها
وسفرها إلى إنجلترا وترامبر ، فسوف تحصل على دليلك ، الدليل
الذى يثبت أن كاثى روس هى فى واقع الأمر مارجرييت إيثيل
ترينثام " .

قال تشارلى : " ولكننى لا أملك أية فكرة عن نوع هذه الرابطة .
والآن بعد أن أصبحت كاثى لا تذكر الكثير عن ماضيها فى أستراليا
قد لا أكشف عن هذه الرابطة أبدا " .

قال روبرتس : حسد دعد نامر ان تعود لاسه بيمسون
يو لانه يصحح . ما نزع من انسى لم اسمع عنها حير في
سألت هيلدا كد سبق وحذرتك .

" إن كان وولتر سلهد صعب المراس ، فإنه لن يسهل علينا أن
نستخرج منها أية معلومة . من الواضح أن السيدة تريثام قد صيبت
لعناتها على كل من تقابله " .

قال المحامي : " أوافقك . لذا لم أكتشف للسيدة كامبل - مديرة
مابيل لودج - عن سبب رغبتها في زيارة الدار . لم أجد أى دج
لإخبار الأنسة بيمسون بسبب رغبتها في لقائها . سوف يمنحها هذا
وقتا لإعداد كل الإجابات اللازمة عن أسئلتنا " .

أوما تشارلى بالواقعة ثم سأل : " ولكن هل توصلت إلى أهم
وسيلة تمكننا من التعامل معها ؟ لأننى بكل تأكيد فشلت في

توصل إلى طريقه شعاعين مع وولتر سيد

كلا لم أوجس يو ايه وسية سوف يملئ غيب ابوقف ما
يجب علينا عمله بشكل تلقائى على أمل أن تهدي بعبو . نحن
نعم لله وحده نرى بلهجة التى يجب ان تحدث بها هذه مرة -
سير تشارلى

وبعد هذا فائق كتب السيدة تشارلى طريقته عبر سور حديدى
صاحم بطور مع مورف انطال بالقرى إلى قصر فحم يمتد مساحة عدة
هزارير من الاراضى الحاصة

قال تشارلى : " لا يمكن ان تكون الإقامة هنا رحيصة "

قال روبرتس : " وقتل رأى كك به يبدو بلاسف أنهم
لنمو بحاجة يو ميني ناصر

توقفت السيارة عند باب فخم من خشب البلوط . قفز تريفيور
روبرتس وانتظر إلى أن يوافيه تشارلى قبل أن يضغط على الجرس .

لم ينتظرا طويلا قبل أن تفتح لهما ممرضة شابة الباب . أسرعت
الممرضة باقتيادهما بطول الرواق ذى الأرضية اللامعة إلى مكتب
مدير

كتب السيدة كامبل ترتدى زيا أزرق تقليديا بياقة وأطراف أكمام
بيضاء ، تدبب دائما مع وظيفتها . رحبت به " تشارلى " وتريفيور
روبرتس في ساحة مستديرة ثقيلة . وما لم تكن أشعة الشمس
مداقنة تتخلل النوافذ ، فكان له " تشارلى " كل الممر في أن يتصور
السيدة مابيل لودج به بكر مدركه بها قد عذرت اسكتند فى
مقام الادب

بعد منها ، مر به بعدم لأويه . سبهم اسيدد كامل شيب
مكرر - ما عدهم

كتب من أن يسمع وى تحدث مع احد البرلاء هذا
سألت : " بالطبع يا سحر تشارلى ولكن هل لي أن أعرف اسم
تريس المقصود ؟

قال تشارلى : " الاسم بيمسون هو -

" ولكن لا تعرف ما الذى أم به "

سار تشارلى : " ماذا أم به "

" نعم لقد توفيت لاسه بيمسون الأسبق ماضي من امم
رعداه يوم الخميس "

ساعة المذاعة فى نفس اليوم به بصدا تشارلى نفسه وأرى روبرتس
روبرتس بالامات مرفق بوكله وفاة إلى أقرب كرسي

قالت المديرية : " أنا أسفة ، لم أكن أعلم أنه كان مربوطك به صداقة قوية " . لم يتموه تشارلى بكلمة وقالت : " وهل قطعت كسر هذا الطريق من لندن إلى هنا لكى تقابلها ؟ " .
قال تريفور روبرتس : " وهل جاء أى أحد من إنجلترا لزيارده الآنسة بينسون مؤخرا ؟ " .

قالت المديرية بلا تردد : " كلا لم تكن تتلقى سوى عدد محدود من المكالمات مؤخرا ، مكالمات أو اثنتين من أدلهد ولكن ليس من إنجلترا " .

" وهل سبق وذكرت لك أى شيء يخص فتاة تدعى كاثى روس أو مارجريت ترينثام ؟ " .

فكرت السيدة كامبل مليا للحظة ، قالت أخيرا : " كلا ، على الأقل ، ليس حسب ما أذكر " .

" إذن أعتقد أننا يجب أن نغادر يا سير تشارلى ، ليس من أى داع لأن نصبح المزيد من وقت السيدة كامبل " .

قال تشارلى فى هدوء : " أنت محق وشكرا لك أيتها المديرية ساعد روبرتس تشارلى على النهوض على قدميه وقاده بطول اسوار نحو الباب الأمامى .

سألت المديرية : " هل ستعود إلى إنجلترا فى وقت قريب يا سير تشارلى ؟ " .

" نعم ، ربما غدا " .

" هل يمكنك - إن لم يكن فى هذا أى إزعاج لك - أن توسع خطابا من أجلى فور عودتك إلى لندن ؟ " .

قال تشارلى : " سوف يسعدنى هذا " .

قالت المديرية : " لم أكن لأزعجك بهذه المهمة بالرة فى الظروف العادية ، ولكن الأمر يتعلق بالآنسة بينسون مباشرة " .

توقف الرجلان عن السير وأخذوا يحدقان فى وجه السيدة الاسكتلندية . توقفت هى الأخرى وقبضت يديها سويا ووضعتهما أمامها .

" إننى لا أريد أن أوفر ثمن البريد كما تدرك يا سير تشارلى وهو ما يتهمنى به معظم الناس وإنما على العكس تماما ، إننى أريد أن أعيد لعائل الآنسة بينسون ما بقى له من مال " .

قال تشارلى وروبرتس فى صوت واحد : " عائل الآنسة بينسون ؟ " .

قالت المديرية وهى تتف بطول خمسة أقدام ونصف بوصة : " أجل ليس من عادتنا فى ماييل لودج أن نطالب المقيمين عندنا بتسديد نفقاتهم بعد الوفاة . هذا لن يكون منصفا ، ألا تتفق معى فى ذلك ؟ " .

" بالطبع أيتها المديرية " .

" بالرغم من أننا نصر على تسديد ثلاثة أشهر مقدما ، فإننا نرد المال المتبقى عندما يتوفى المنزل . بعد تسديد كل النفقات المطلوبة المستحقة عليه كما تفهم " .

قال تشارلى وهو يحدق فى السيدة وقد تهلل الأمل فى عينيه : " أفهم تماما " .

" إذن هلا تفضلت بالانتظار للحظة سريعة ، سوف أذهب لإحضار الخطاب من مكتبى " ، ثم استدارت وتوجهت إلى غرفتها على بعد ياردات من الرواق .

قال تشارلى : " ادع الله " .

الفصل

٤٦

" إن أسرع ما سير تشارلى فسوف تلحق بالرحلة القادمة " ،
قال تريفلور روبرتس ذلك عندما وقعت السيارة أمام مدخل الفندق
قال تشارلى : " إذن سوف أسرع لأننى أريد أن أعود إلى لندن
بأسرع ما يمكن " .
" سوف أنهى إجراءات المفاداة فى الفندق ثم اتصل بالطيار
لتغيير حجزك " .
" حسناً ، بالرغم من أنه يمكننى أن أوفر يومين فإن هناك
بعض الأمور التى لم تتضح كلية بعد والذى يجب أن أستوضحها فى
لندن " .

قفز تشارلى داخل السيارة حتى قبل أن يتمكن السائق من أن
يصل إلى الباب لكى يفتحه له . هرع إلى غرفته وألقى كل مقتنياته
داخل حقيبته . عاد إلى وهو الاستقبال فى الفندق بعد ثلاث عشرة
دقيقة وسدد فاتورة الحساب وأسرع نحو مدخل الفندق مفادراً بعد

" لقد بدأت أتضرع إليه بالفعل " .
عادت السيدة كامبل بعد لحظات قليلة حاملة مظروها دسده
لـ " تشارلى " . يخط يد أنهى كانت الكلمات التالية معونة : " و
مدير كاوتز وشركاه ، ستواند ، لندن دبلويسى ؟ " .
" أتمنى ألا يكون طلبى هذا قد أزعجك يا سير تشارلى " .
" بل إنه يسعدنى لأكثر مما تتصورين يا سيدة كامبل " ، هذا
قال لها تشارلى مؤكداً وهو يودعها .
بما أن عادا إلى السيارة ، قال روبرتس : " سوف يكون من غير
الأخلاقى أن أنصحك ما إن كان يجب أو لا يجب أن تفتح الحساب
يا سير تشارلى . ومع ذلك -- " .
ولكن تشارلى كان قد فتح المظروف بالفعل واستخرج محتواه .
كان هناك شيك باثنتين وتسمين جنيهها ملحق بالخطاب سدى
كان يحمل كل تفاصيل بنود النفقات منذ عام ١٩٥٣ وحتى عام
١٩٦٤ . الخاصة بإجمالي التكاليف الكاملة للأنسة رينيسون
بينسون .
" ليبارك الله الاسكتلنديين ونشاطهم الصالحة " ، قال تشارلى
ذلك عندما رأى الاسم الذى صدر له الشيك .

خمس عشرة دقيقة . لم يكن السائق وقتها في انتظاره عند الباب وإنما كان الباب مفتوحاً بالفعل .

بعد أن أغلق ثالث باب ، قاد السائق السيارة مسرعاً مقاديراً الفندق في الطريق السريع .

قال روبرتس : " جواز السفر والذكرة " .

ابتسم تشارلي وهو يخرجهما من جيبه الداخلي كما لو كان طفلاً قد أنجز واجبه .

" جيد . لنأمن أن نلحق بالطائرة التالية " .

قال تشارلي : " لقد صنعت المعجزات " .

قال روبرتس : " شكراً لك يا سير تشارلي ، ولكن يجب أن نفهم أنك بالرغم من كونك نجحت في جمع كمية كبيرة من الأدلة لدعم قضيتك فإنها ليست أدلة دامغة . وبالرغم من أنه يمكن أن تكون قد اقتنعت أنت واقتنعت أنا بأن كاثي روس هي مارجريت إيثيل ترينثام ، فإنه بعد وفاة الأنسة بينسون وعجز الأنسة روس عن تذكر كل تفاصيل ماضيها لا يمكن توقع ما يمكن أن تقول إليه القضية أمام القضاء " .

قال تشارلي : " أفهم ما تقول ، ولكن على الأقل أصبح لدى الآن شيء أراهن عليه . منذ أسبوع واحد مضى لم أكن أملك شيئاً " .

" هذا صحيح . وبعد أن راقبتك وأنت تتفاوض وتتصرف على مدى الأيام القليلة الماضية أود أن أقول لك إن فرصتك سوف تتعدى الخمسين بالمائة ، ولكن مهما فعلت ، لا تدع هذه الصورة تغيب عن ناظرك ، الأمر مقلق تماماً مثل بسملة الهد . واحرص دائماً على الاحتفاظ بخطاب السيدة كامبل في مكان آمن إلا أن تنجح في عمل

نسخة . ثم احرص على إعادة شيك المبلغ المتبقي إلى كاوترز . نحن لا نريد أن نعقل لسرقة اثنتين وتسعين جنيهها ، والآن هن هناك أي شيء يمكننا أن أقوم به من أجلك ؟ " .

" نعم يمكنك أن تسعى للحصول على تقرير مكتوب من وولستر سلهيد يعترف فيه بأنه قد صاحب السيدة ترينثام وفناة صغيرة تدعى مارجريت إلى سانت هيلدا وبأنها قد غادرت بدونها . كما يمكنك أيضاً أن تقتنص منه تاريخاً محدداً " .

قال روبرتس : " قد لا تكون هذه المهمة سهلة بعد مقابلتك

" حسناً ، على الأقل حاول . ثم حاول أن تعرف ما إن كانت الأنسة بينسون قد تلقت أي مقابل مادي من السيدة ترينثام قبل عام ١٩٥٣ وحاول أيضاً أن تصرف حجم هذه المدفوعات وتواريخها . اعتقد أنها كانت تتلقى بياناً ربع سنوياً يكشف حماتها من البنك على مدى خمسة وعشرين عاماً مما يفسر قدرتها على بقاء آخر أيامها في هذه الدار الفخمة " .

" أوافقك الرأي تماماً ولكن أكرر ثانية هذا ليس مضموناً لأن البنوك لا تسمح بالكشف عن الحسابات الخاصة " .

قال تشارلي : " أوافقك ، ولكن السيدة كولفر يمكن أن تكشف لك عن الراتب الحقيقي الذي كانت تتلقاه الأنسة بينسون عندما كانت مديرة للدار وإن كان مستوى الحياة الذي كانت تعيشه يفوق دخلها . على أية حال ، يمكنك في أي وقت أن تبحث عن احتياجات سانت هيلدا وتسعى لتبليتها تماماً مثل الميني باص " .

بدأ روبرتس بدون ملاحظات بمطالبة تشارلي الذي واصل إخباره بعدة من المقترحات

" إن نجحت في استخراج معلومات من سليم وثبتت أن الأنسة يهنسون كانت تتلقى مقابلًا ماديًا من السودة تريثام ، سوف أكون بذلك في وضع أقوى كثيرًا يسمح لي بأن أطلب نهجيل تريثام بتقديم تبرير لسبب إنفاق والدته على سيدة في تصف الكرة الأخرى ما لم يكن هذا من أجل ابنة أخيه الأكبر "

وعد روبرتس قائلا : " سوف أبذل جهدي وإن توصلت إلى أي شيء ، فسوف أتصل بك في لندن فور عودتك "

قال تشارلي : " شكرا لك . هل هناك شيء تريدني أن أقوم "

" نعم يا سحر تشارلي . هل يمكنك أن تبلغ أحر تحياتي لعم إرنست ؟ "

" العم إرنست ؟ "

" نعم ، إرنست هافستوك "

" أحر تحياتك . كلا سوف أقاضيه بلهمة المحسوبة "

وبشيء من الفؤاد قصص حسابية سحر تشارلي في المحسوبة تحت حريمه وبشيء من الفؤاد محسوبة في محسوبة الشخص الذي يجب أن يلتقي عليه اللوم . لقد أنجبت ثلاثة ذكور ، كلهم محامون . والمحاميان الآخران يمثلانك الآن في بيرث وبرمين "

صعدت السيارة المنططف المؤدى إلى المطار . قفز السائق واستخرج الحقيبة من السيارة بينما جرى تشارلي في اتجاه نضد النذاكر وسار روبرتس حثه بخطوة واحدة حاملا لوحة كاثي .

قالت الفتاة مؤكدة له " تشارلي " : " نعم . مازال يوسعك أن تلحق بالرحلة المبكرة الذاهبة إلى لندن . ولكن أرجوك أسرع لأنهم "

صيفلقون الأبواب في غضون دقائق قليلة " . تنهد تشارلي في ارتياح واستدار لكي يلوح مودعا تريثور روبرتس بينما وضع السائق الحقيبة فوق الميزان .

" اللعنة ، هل يمكنك إقراضى عشرة جنيهات ؟ "

استخرج روبرتس الجنيهات من محفظته فأخذها منه تشارلي وأعطاهم إلى السائق بسرعة . رفع السائق قبعته وعاد إلى سيارته .

تحدث يمكنني أن أشكر بكما يكفى على كل ما قممت به ، قال وهو يصفح تريثور روبرتس باليد .

قال روبرتس : " أشكر العم إرنست وليس أنا ، لقد طلبت مني أن أجد كل ما في يدي من أعمال لكي أتلو لقضيتك "

وبعدها بعشرين دقيقة كان تشارلي يصعد على متن الرحلة ككتاف ١٠٣ في أول مرحلة من مراحل حياته إلى لندن

عندما أفلتت الطائرة بعد موعدها المحدد بعشر دقائق ، استقر تشارلي في مقعده وحاول بعد المعرفة التي اكتسبها على مدى الأيام الثلاثة الماضية أن يربط الأحداث والتفاصيل ببعضها البعض . لقد أدرك أن روبرتس محق في نظريته وأن كاثي لم تلتحق بالعمل عندهم بمحض الصدفة . لابد أنها اكتشفت أن ثمة علاقة تربط بين ترامبر وتريثام حتى بالرغم من أنه لم ينجح في الوصول إلى طبيعة هذه الصلة أو السبب التي دفعها لكتف الأمر عنهم في المقام الأول .

كتمان الأمر ؟ هل يحق له أن يقول هذا التعليق ؟ إن كان فقط قد أخبر دانيال لربما كان قد بقي على قيد الحياة حتى ذلك اليوم . لأن هناك شيئا واحدا أكيدا وهو أن كاثي لم يكن من الممكن أن تعرف أن دانيال كان أخا غير شقيق لها ، بالرغم من أنه أصبح

الآن يخشى من أن تكون السيدة تريثمم قد توصلت إلى ذلك وأخبرت حفيدها بذلك الحقيقة المؤلمة " .

قال تشارلي في نفسه : " تلك المرأة اللعينة "

قالت سيدة في منتصف العمر كانت تجلس إلى يسار :
" عفواً " .

قال تشارلي : " كلا ، آسف ، لم أكن أتحدث عنك " .

تشارلي يهيم وسط أفكاره . لا بد أن السيدة تريثمم قد توصلت ما إلى تلك الحقيقة . ولكن كيف ؟ هل ذهبت كاشي هي الأ-

للقائها ؟ أم أنه عرفته بمحض المصادفة من إعلان الخطبة

نشر في التايمز والذي أندرها بوجود علاقة غير شرعية بين

ودانيال بدون أن يدري أي منهما بذلك ؟ مهما كان السبب ،

أدرك تشارلي أن فرصته الآن في ملء كل أجزاء القصة ووضعها مع

بعض البهيم قد أصبح بعيداً بعد وفاة دانيال والسيدة تريثمم وعدم

قدرة كاشي على تذكر ما حدث لها في الماضي قبل مجيئها إلى

إنجلترا

لقد كان هذا مثيراً للمخربة ، فكر تشارلي . كل ما كنت أ-

عنه في أستراليا كان كاملاً في ملف داخل المقامر رقم واحد من

شارع تشيسيا تحت اسم " كاشي روس " طلب التحاق بالعمل " .

ولكن ليس الحلقة المفقودة . قال له روبرتس : " ابحث عنه وسوف

توصل إلى الصلة التي تربط كاشي روس بـ " جى تريثمم " - " لوه

تشارلي موافقاً

لقد أصبحت كاشي مؤخرًا قادرة على تذكر بعض الأسماء عن

الماضي ولكنها مع ذلك لم تكن أشياء ذات قيمة عن ماضيها المبكر

في أستراليا . وقد واصل الدكتور أنكينز تحميره لـ " تشارلي " بالآ

يشق عليها لأنه كان سعيداً بالقدم الذي كانت تحترقه وخاصة فيما يتعلق باستعدادها للتحدث بلا تحفظ عن دانيال . ولكنه مع ذلك

يجب أن يلح عليها الآن إن كان يسعى لإنقاذ شركة ترايمر ؟ قرر

تشارلي أن أول مكالمة هاتفية يجب أن يجريها بمجرد أن تبدأ قدمه

إنجلترا هي الاتصال بالدكتور أنكينز

جاءه صوت من مكبر الصوت الداخلي في الطائرة . " هذا قائد

الطائرة يحدثكم ، يؤسفني أن أخبركم أننا نواجه مشكلة فنية

بسيطة . سوف يلحظ أي جالس منكم في الجزء الأيمن من الطائرة

أننى قد أعلقت المحركات اليمنى من الطائرة . أؤكد لكم أنه ليس

هناك أية مدعاة للقلق لأن هناك ثلاثة محركات تعمل بكامل

كفاءتها . وعلى أية حال فإن هذه الطائرة يمكن أن تستكمل رحلتها

اعتماداً على محرك واحد فقط " . سعد تشارلي بسماع هذا النبأ

استطرد القائد حديثه قائلاً : " ومع ذلك فإن سياسة الشركة تقضى

- مع وضع الحرص على سلامتكم في المقام الأول - بأنه حال وقوع

أي عيب كهذا يجب أن نهبط في أقرب مطار لإصلاح العيب في

الحال " . تجهم تشارلي . " وبما أننا لم نصل بعد إلى نقطة المنتصف

في رحلتنا إلى سنغافورة فإن برج المراقبة قد نصحني بوجود العودة

إلى ميلبورن في الحال " . سادت موجة من الاستياء داخل الطائرة .

أسرع تشارلي بحساب الوقت المسموح له بالبقاء فيه بعيداً عن

لندن ثم تذكر أن الطائرة التي كان قد حجز فيها في البداية كانت

ستقلع في الثامنة وعشرين دقيقة من مساء ذلك اليوم

فتح حزام أمانه واستخرج صورة كاشي من معلق الدولاب أمامه

ثم سار نحو أقرب مقعد من مقاعد الدرجة الأولى من كابينة القيادة

فى الطائرة وكل ما يشغ باله فى ذلك الوقت كيفية استعادة حجزه على الطائرة الأخرى المتوجهة إلى لندن .

وطئت الطائرة كنتاس ، الرحلة رقم ١٠٢ ، أرض مطار ميلبورن فى الساعة سبع دقائق . كان تشارلى أول من نزل من الطائرة ، جرى بأسرع ما يمكن ولكن تشبته بصورة كاثى تحت إحدى نراعيه أبطأ من سرعته وسمح لعدد كبير من الركاب - ممن كانوا يسرعون على ما يبدو لنفس الهدف - بتخطيه . ولكنه مع ذلك عندما نجح فى الوصول إلى نعد الحجز كان ترتيبه الحادى عشر فى الصف . أخذ الصف يتضاؤل شيئاً فشيئاً بمجرد أن ينجح كل شخص فى حجز مقعد له على الطائرة . ولكن بحلول دوره كان كل ما حصل عليه هو حجز احتياطي . بالرغم من توسله للموظف المسئول ، لم ينجح فى التوصل إلى شيء . كان هناك العديد من الركاب ممن كانوا يعتبرون عودتهم إلى لندن فى أقرب وقت لا يقل أهمية عن تشارلى

سار بهبط عائدا إلى نعد كنتاس وعرف أن طائرة الرحلة ١٠٢ تخضع لإصلاح فى المحرك وأنها لن تطلع ثانية إلا فى صباح اليوم التالى . فى الثامنة وأربعين دقيقة أخذ يراقب الطائرة كوميبت التى كان قد حجز لنفسه عليها فى بادئ الأمر وهى تحلق فى السماء بدونه

حجز لكل الركاب غرف نوم لتلك الليلة فى الفنادق المحلية التابعة للمطار قبل أن يتم نقل حجز تذاكرهم إلى الرحلة الزمعة لإقلاعها فى العاشرة وعشرين دقيقة من صباح اليوم التالى .

كان تشارلى قد استيقظ وارتنى ملايحه وعاد إلى المطار قبل موعد الإقلاع بساعتين ، وعندما دعى الركاب للصعود على متنها ، كان

هو أول الصاعدين . إن سارت الأمور وفق الجدول - فكر تشارلى - فسوف تطل الطائرة مطار هيثرو فى وقت مبكر من صباح يوم الجمعة مما سيعمحه يوماً كاملاً ونصف اليوم قبل انتهاء فترة سماح الصاعدين التى حددها السير رايموند فى وصيته .

تنفس الصعداء لأول مرة عندما أقلعت الطائرة ، وتنفس الصعداء للمرة الثانية عندما تخطت الطائرة نصف الطريق المتجه إلى سنغافورة وتنفس للمرة الثالثة عندما رست فى مطار شانجى قبل الموعد المحدد بدقائق قليلة

غادر تشارلى الطائرة ، فقط لكى يمدد ساقيه قليلاً . عاد ليجلس فى مقعده استعداداً للإقلاع بعدها بساعة واحدة . رست الطائرة فى المرحلة الثانية من الرحلة من سنغافورة إلى بانكوك فى مطار دون موانج بعد الموعد المحدد بثلاثين دقيقة فقط ولكن الطائرة بقيت واقفة فى صف انتظار مضمار الإقلاع على مدى ساعة كاملة

وقد عرف فيما بعد أنه كان هناك نقص فى عدد الموظفين فى برج المراقبة . ورغم التأخير ، لم يكن تشارلى يشعر بقلق حقيقى ولكن هذا لم يمنعه من تفقد ساعته كل بضع دقائق . أقلعت الطائرة بعد الموعد المحدد بساعة كاملة .

عندما هبطت الطائرة فى مطار بالام فى تيودلوى ، بدأ يتجول على مدى ساعة فى السوق الحرة لحين تزود الطائرة بالوقود . كان قد شعر بالسأم بعد أن فرض عليه ثانية أن يشاهد نفس الساعات والمطور والسجوروات وهى تباع للركاب الأبرياء بأسعار كان يعلم أنها تزيد خمسين بالمائة عن سعرها الحقيقي . عندما سرت الساعة ، توجه إلى مكتب الاستعلامات لكى يستفسر عن سبب التأخر .

" يبدو أن هناك مشكلة خاصة بوقت الراحة الذي يجب أن يحصل عليه طاقم الطائرة " ، هكذا أخبرته السيدة الشابة التي كانت تقف وراء لافتة استعلامات عامة وأضافت : " إنهم يستكملوا بعد عدد ساعات الراحة التي تصل إلى أربع وسبع ساعة كما تنص لائحة الطيران العالمية " .

" إذن ما هو عدد الساعات الذي حصلوا عليه ؟ "

أجابته الفتاة الشابة وقد بدت عليها علامات الحرج " عشرون ساعة " .

" أي أنه ما زلنا موهونين بالبقاء على مدى أربع - - -

" أخشى ذلك " .

سأل تشارلي بدون أن يسعى لإخفاء غضبه : " أين أقرر

هاتف ؟ "

أجابته الفتاة وهي تشير عن يمينها : " في الركن البعيد - سيدى " .

وقف تشارلي في صف آخر وفي المرتين اللتين نجح فيهما في التوصل إلى الهاتف والمرة التي نجح فيها الهاتف في الاتصال بلندن ، فشل في التحدث مع يوكي . ومع حلول الوقت الذي فيه أخيرا إلى مقعده في الطائرة ، بدون أن ينجح في تحقير شيء ، كان الإنهاك قد تمكنه .

قال قائد الطائرة بصوت هادئ : " القائد كركهاوس يتحدث إليكم . نأسف على هذا التأخر في الإقلاع . أتمنى ألا يكون هذا استعطل قد سبب لكم أي إزعاج . برجاء ربط الأحزمة استعدادا

للإقلاع . نرجو من مساعدى الطيران ضبط أبواب الكبينة على الإغلاق التلقائي " .

بدأت الطائرة تتحرك وتتجه إلى الأمام قبل أن تكتسب عزمها وسرعتها بطول المضمار . ثم فجأة ، وجد تشارلي نفسه يقفز إلى الأمام عندما أوقفت الطائرة فجأة على بعد مئات من الياردات القليلة من نهاية المضمار .

" هذا قائد الطائرة يحدثكم ثانية . نأسف لإخباركم بأن إشارة المضخات الهيدروليكية التي تتحكم في حركة عجلات الهبوط إلى أعلى وأسفل تضىء باللون الأحمر فوق لائحة التحكم ولست على استعداد للمخاطرة بالإقلاع مرة ثانية . سوف نضطر لذلك أن نعود إلى موقعنا ونطلب من المهندسين المحليين إصلاح المشكلة بأسرع ما يمكن . شكرا على تفهمكم " .

كانت كلمة " محتلين " هذه هي التي أثارت قلق تشارلي بمجرد أن غادروا الطائرة ، جرى تشارلي نحو نواضد الطيران بحثا عن أية رحلة متجهة إلى أي مكان في أوروبا في تلك الليلة . وسرعان ما اكتشف أن الرحلة الوحيدة المزمعة في تلك الليلة كانت متجهة إلى سيدنى . بدأ يتضرع إلى الله لكي يزيد من سرعة وكفاءة المهندسين الهنود .

جلس تشارلي في غرفة الانظار المعبأة بالدخان يقلب أوراق الصحف والمجلات ، ويحتسى المشروبات الخفيفة الواحد تلو الآخر في انتظار أي معلومة عن الرحلة ١٠٢ . كانت أول معلومة قد توصل إليها هي أنه قد تم الإرسال في طلب كبير المهندسين . قال تشارلي : " تم الإرسال إليه ؟ ما الذي يعنيه ذلك ؟ " .

" لقد أرسلنا سيدة لإحضاره " ، هكذا شرحت له موظفة سكرتيرة في ابتسامه ولهجة إنجليزية منقطعة .
 قال تشارلي : " أرسلتم إليه سيارة ؟ ألا يكون متواجداً في المطار حيث يجب أن يكون ؟ "
 " لأن هذا هو يوم عطلته " .
 " أليس لديكم مهندسون غيره ؟ "
 " لا يصلحون لأداء إصلاح كبير كهذا " ، قالت الموظفة .
 وقد استحوذ عليها الشعور بالحرج .
 صفع تشارلي مقدمة رأسه براحة يده وسأل : " وأين يعيش سكرتير المهندسين ؟ "
 جاءت الإجابة : " هي مكان ما في نيودلهي ، ولكن لا تقلق - سيدي ، سوف يكون هنا في غضون ساعة " .
 المشكلة في هذا البلد - فكر تشارلي - هو أنهم يخبرونك دائماً بما تريد أن تسمعه
 لسبب ما ، عجزت الموظفة نفسها بعدها بساعة من - سيدي -
 تأخر المهندس ، مضت ساعة أخرى قبل أن يحضر إلى المكتب .
 وخمس عشرة دقيقة أخرى قبل أن يكتشف أن المهمة المستعجلة تستوجب فريقاً كاملاً من المهندسين الأكفاء ممن كانوا قد أنهى عملهم في تلك الليلة .
 حمل أنوبيس عتيق كل ركاب الرحلة ١٠٢ إلى فندق تاج محرم في وسط المدينة حيث جلس تشارلي فوق سريره وقضى معظم ساعات الليل في محاولة للاتصال ببيكي . عندما نجح أخيراً في الاتصال بها قطعت المكالمات حتى قبل أن تتاح له فرصة إخبارها بالمكان الذي

كان موجوداً فيه . لم يزعج نفسه بمحاولة الحصول على قسط من الراحة .
 عندما عاد بهم الأنوبيس ثانياً إلى المطار في صباح اليوم التالي كان موظف المطار الهندي في انتظارهم لتقديم التحية باهتمامه الكبيرة التي لم تكن تفارقهم
 وبعد قائلها : " سوف تقلع الطائرة في موعدها " .
 في وقتها ، فكر تشارلي ، في الظروف العادية كان يمكن أن يعرق في الضحك .
 خرجت الطائرة بالعمل ولكن بعد موعدها المحدد بساعة وعندما سأل تشارلي عن الموعد المزمع لهبوط الطائرة في هيثرو ، أخبر بأنها سوف تهبط في وقت ما في منتصف صباح يوم السبت ، حيث كان أصعب التنبؤ بموعد محدد في مثل هذه الظروف .
 عندما هبطت الطائرة على غير ما هو مخطط لها في مطار ليوناردو دافنشي في صباح يوم السبت ، اتصل تشارلي بـ " بيكي " من المطار . لم يمنحها حتى وقتاً للتحدث . قال لها : " أنا في روما وأنا بحاجة لأن يحضر ستان ليلتقطني من مطار هيثرو . بما أنني لا أعرف تحديداً الوقت الذي سوف أصل فيه ، اطلبني منه الآن أن يتوجه إلى المطار ويبقى في انتظارى بدون أن يلتفت . هل فهمت ؟ "
 قالت بيكي : " نعم " .
 " وسوف أكون أيضاً بحاجة لأن يحضر بافرستوت إلى مكتبي ، فإن كان قد اختفى بالفعل من المدينة في عطلة نهاية الأسبوع ، اطلبني منه أن يتخلى عن كل ارتباطاته ويعود إلى لندن " .
 " تبدو منفعلًا يا عزيزي " .

قال تشارلي : " أسف ، لقد كانت الرحلة شاقة " .

وضع تشارلي اللوحة تحت ذراعه وبعون أن يزعم نلمسه بما ألم بالطائرة في تلك المرة أو حتى بمصير حبيبته ، ركب أول رحلة مدججة إلى لندن عصر ذلك اليوم . وبمجرد أن أقلعت الطائرة ، أخذ تشارلي يتفقد ساعته كل عشر دقائق . عندما عبر الطهار القناة الإنجليزية في الثامنة من مساء ذلك اليوم ، كان تشارلي واثقا من أن أربع ساعات مازالت وقتا كافيا للغاية لتسهل دعوى كاشي طالما نجحت بيكي في اقتفاء أثر بافرستوك .

عندما بدأت الطائرة تحلق كدأبها فوق أرض المطار نظر تشارلي عبر النافذة البيضاوية إلى نهر التايمز الشبه بشكل الثعبان مضت عشرون دقيقة أخرى قبل أن يشاهد تشارلي أضواء المطار وهي تتلألأ أمامه فوق الضمار في خطين مستقيمين متبوعة بنفخة دخان عندما وطنت الأطر أرض الضمار وهبطت الطائرة في مكانها المخصص . وأظهرا فتحت أبواب الطائرة في الثامنة وتسع وعشرين دقيقة .

لم يتوقف تشارلي إلى أن عثر على أول كابينة اتصال ، ولكن بما أنه لم يحمل أية نقود معدنية لكي يجرى مكالمة هاتفية ، أخبر عاملة الهاتف باسمه وطلب منها تحويل قيمة المكالمة . وبعدما بدقيقة كان المتحدث على نهاية الطرف المقابل .

" بيكي ، لقد وصلت إلى هيثرو ، أين بافرستوك ؟ " .

" في طريق العودة من تويكسبوري . من المتوقع أن يصل إلى المكتب قرابة الساعة والنصف أو العاشرة على الأكثر " .

" حسنا ، إذن سوف أحضر إليك مباشرة . سوف أصل إليك في غضون أربعين دقيقة " .

وضع تشارلي سماعة الهاتف بعنف وتفقّد ساعته وأدرك أنه لم يبق له وقت كاف للاتصال بالدكتور أنتكينز . هرع إلى الرصيف وفجأة شعر بهودة الهواء . كان ستان في انتظاره بجوار السيارة . على مدى السنوات ، كان الرقيب الأول السابق قد اعتاد على تمجّل تشارلي فقاده في انسياب عبر ضواحي لندن بدون أن يكترك بالحد القصي للسرعة إلى أن وصلا إلى تشيسويك حيث وجوب الالتزام بالسرعة المحددة . وبالرغم من مطول الأمطار فإنه نجح في توصيل سنده إلى ميدان إيثون في التاسعة وست عشرة دقيقة .

كان تشارلي قد انتهى من رواية نصف ما توصل إليه في رحلته في أستراليا إلى بيكي الصامتة عندما دق جرس الهاتف وأخبره بافرستوك أنه قد وصل بالفعل إلى مكتبه في هاي هولبورن . شكره تشارلي وأبلغه تحيات ابن أخته الحارة ثم اعتذر على إفساد عطلته . قال بافرستوك : " لم تكن لتفعل ذلك ما لم تكن لديك أنباء إيجابية " .

قال تشارلي : " جاي تريثمثال له ابن ثان " .

قال بافرستوك : " لم أكن أتوقع أن تعيدني ثانية من توكسبوري الحسري بحر لم . طريق الشكر في مشور . هو ذكر ، أنتي . اني " .

" شرعية أم غير شرعية " .

" شرعية " .

" إذن يمكنها أن تقيم دعوى للمطالبة بحقوقها في الإرث قبل منتصف الليل اليوم " .

" أيجب أن تسجل دعواها معك أنت شخصا ؟ " .

قال بافرستوك : " هذا هو ما تنص عليه الوصية ، ومع ذلك فإنها إن كانت مازالت في أستراليا فيمكنها أن تسجل دعواها مع تريكتور روبرتس ، لأننى قد — " .

" كلا هي هنا في إنجلترا وسوف أحضرها إلى مكتبك قبل منتصف الليل " .

سأل بافرستوك : " جيد . بالناسبة ، ما اسمها ؟ فقط لكى أعدد الأوراق " .

قال تشارلى : " كاثى روس ، ولكن اطلب من ابن أختك أن يشرح لك كل شيء لأنه لم يعد لدى أى وقت لكى أسمعهم " ثم وضع سماعة الهاتف قبل أن يمنح بافرستوك فرصة لكى يبدى أى رد فعل . وهرع إلى البهو بحثاً عن بيكى .

صاح بينما ظهرت بيكى أعلى الدرج : " أين كاثى ؟ " .

" ذهبت لحضور حفل موسيقى فى قاعة المهرجانات ، حفل لـ " موتسارت " على ما أظن ، مع صديق جديد من المدينة " .

قال تشارلى : " حسناً ، هيا هنا " .

" إلى أين ؟ " .

صاح بأعلى صوته : " نعم ، هيا بنا " . وكان قد وصل إلى الباب بالفعل وركب فى المقعد الخلفى من السيارة قبل أن يدرك أنه ليس هناك سائق .

قفز خارجاً وكن فى طريق العودة إلى المنزل عندما جاءت بيكى تنزع إليه فى الاتجاه المقابل .

" أين ستان ؟ " .

" ربما يتناول العشاء فى المطبخ " .

قال تشارلى وهو يمد لها يده بالمفتاح : " حسناً ، قودى أنت وسوف أتحدث أنا " .

" ولكن إلى أين ؟ " .

" قاعة المهرجانات " .

قالت بيكى : " هذا مضحك ، بعد كل هذه السنوات لم أكن أعرف أنك تحب موتسارت " . عندما اتخذت مقعدها خلف مجلة القيادة أسرع تشارلى للجلوس بجانبها فى الكرسى الأمامى . أدارت المحرك وسارت تشق طريقها بمهارة وسط الطريق المزدهم بينما أخذ تشارلى يقص عليها كل تفاصيل ما اكتشفه فى أستراليا وكيف أنه يجب أن يثمر على كاثى قبل حلول منتصف المساء . أخذت بيكى تنصت إليه فى إيمان بنون أن تسمى لمقاطعته .

وعندما سألتها تشارلى إن كان لديها أية أسئلة تود أن تطرحها كانا بميران جمر وست مينيستر ، ولكن بيكى كانت قد بقيت صامتة

بقى تشارلى منتظراً دقائق قليلة قبل أن يسألها : " أليس لديك أى شيء تودين قوله ؟ " .

قالت بيكى : " نعم ، يجب ألا نكرر نفس خطأ دانيال مع كاثى " .

" وما هو هذا الخطأ تحديداً ؟ " .

" نمجز عن إخبارها بالحقيقة كاملة " .

قال تشارلى : " يجب أن أتحدث مع الدكتور أتكينز قبل أن أفكر فى الإقدام على هذه المجازفة . ولكن المشكلة الملحة الآن هي أن ندعها تسجل دعواها فى الوقت المحدد " .

" ناهيك عن المشكلة الأخرى الأكثر إلحاحاً وهي المكان الذي سوف أترك فيه السيارة الآن " . قالت بيكي ذلك وهما ينمطغان في شارع بلغدير ويواصلان القيادة حتى قاعة المهرجانات الملكية ذات الخطوط الصفراء المزبوجة وعلامة " برجاء عدم ترك السيارة " .
قال تشارلي : " ضعي السيارة عند الباب الأمامي مباشرة وأطاعته بيكي في الحال

وبمجرد أن توقفت السيارة ، قفز تشارلي خارجاً منها وسير الوصيف ودفع الأبواب الزجاجية .
سأل أول رجل يرتدى زياً رسمياً قابله : " متى ينتهي الحفل الموسيقي ؟ "

" في العاشرة وخمسة وثلاثين دقيقة يا سيدي ولكن لا يمكنك أن تترك سيارتك هناك " .
" وأين مكتب المدير ؟ "

" في الطابق الخامس ، إلى اليمين ، الطابق الثاني إلى اليسار .
عندما تخرج من المصعد ، ولكن — " .
قال تشارلي : " شكراً لك " وقد بدأ يمدو بالفعل نحو المصعد .
كانت بيكي قد لحقت بزوجها بالكاد وقت وصول المصعد إلى الدور الأرضي .

قال الهواب : " سيارتك يا سيدي — " ، ولكن أبواب المصعد كانت قد أغلقت بالفعل بينما كان الحارس يتحدث .
عندما فتحت أبواب المصعد في الطابق الخامس ، قفز تشارلي خارجاً ونظر إلى اليمين ورأى باباً عن يساره مكتوباً عليه " المدير " .
طرق الباب مرة قبل أن يفتحه ليجد رجلين في ملابس المسهرة

يمتعتان بتدخين السجائر والاستماع إلى الحفل الموسيقي غير ناقل للصوت . استدرا لمعرفة الرجل الذي دخل عليهما .
" عمت مساءً يا سير تشارلي " .

قال الرجل الأطول قامته وهو ينهض من مقعده ويخرج سيجارته من فمه ويتقدم نحوه قائلاً : " أنا جاكسون . مدير المسرح ، هل يمكنني أن أساعدك ؟ "

قال تشارلي : " أتمنى فقط يا سيد جاكسون أن أتمكن من استدعاء سيدة شابة من قاعة الحفل بأسرع وقت ممكن . إنها حالة طارئة " .
" هل تعرف رقم مقعدها ؟ "

" كلا " ، نظر تشارلي جهة بيكي التي أومأت بالنفي .
قال المدير الذي سار خارجاً من الباب نحو المصعد : " إذن اتبعني " . عندما فتحت الأبواب من جديد ، وجد تشارلي الحارس الذي قابله فور دخوله واقفاً في وجهه .
" هل ثمة مشكلة يا رون ؟ "

" لقد ترك هذا الرجل سيارته أمام الباب يا سيدي " .
" اعتن بها إذن يا رون من فضلك " ، قال المدير ذلك ثم ضغط على زر الطابق الثالث واستدار نحو بيكي وسألها : " ما الذي كانت ترتديه السيدة الشابة ؟ "

قالت بيكي بسرعة : " فستاناً بلون البرجندي ووشاحاً من اللون الأبيض " .

قال المدير : " أحسنت يا سيدتي " . خرج المدير من المصعد وقادما سريعاً عبر الرواق إلى مدخل جانبي ملحق بقاعة الاحتفال .
وبمجرد أن دخلا أرواح جاكسون صورة صغيرة للملكة وهي تفتتح

المبنى عام ١٩٥٧ والتي كنت تخفي وراءها باباً سرّاً لمراقبة المتفرجين عبر مرآة أحادية الجانب . " إنه إجراء أمضى نلجأ إليه عند حدوث أية مشاكل " . قال المدير ذلك ثم استخرج نظارتين مكبرتين لمشاهدة الحفلات وأعطى واحدة لكل من تشارلى وبيكى . " إن نجحت في العثور على السيدة المطلوبة فسوف أرسل أحد العاملين في استدعائها بمنتهى السرعة " . ثم استدار لكى يستمع إلى الموسيقى ليضع ثوان قبل أن يضيف قائلاً : " بقى عشر دقائق فقط على انتهاء الحفل ، اثنتا عشرة دقيقة على الأكثر . ليس هناك أى مقطوعات إضافية سوف تعزف الليلة " . " تفقدى أنت بما بيكى الجالسين فى الصف الأمامى يهتف سأعتقد أنا الصوف التى تليهم " .

تفقد كلاهما هدد المتفرجين الذى وصل إلى ألف وتسعين متفرج ، فى البداية سريعاً ثم بشىء من التأتى مروراً بكل صف فى المرة الثانية . ولم ينجح أى منهما فى التوصل إلى كاثى . قال المدير : " حاولا البحث عنها فى الكبارى عند خروج المقابل يا مير تشارلى " .

استدار تشارلى وبيكى بنظارتيهما إلى الجانب البعيد من المسرح لم يجدا أى أثر لـ " كاثى " ، فعادا يبحثان ثانية فى القاعة الأساسية مع تفقد كل مقعد بسرعة ثانية .

أنزل قائد الفرقة الموسيقية عصاه للمرة الأخيرة فى العائسرة واثنيتين وثلاثين دقيقة وبعدها سادت موجة من عصير وأحد تشارلى وبيكى يبحثان وسط الحشود التى أصبحت واقفة فى عر كاثى إلى أن بدأت الحشود فى النهاية تشق طريقها خارج المسرح .

" واصلى البحث بما بيكى وسوف أذهب أنا عند باب الخروج ، ربما أشر عليها وعلى خارجه " . خرج خارج كابينه المراقبة وهبط الدرج متبوعاً بجاكسون وكاد يصطدم برجل فى الكابينة الواقعة أسفلهم . استدار تشارلى لكى يعتذر . جاءه صوت أحدهم : " مرحبا بك يا تشارلى ، لم أكن أعرف أنك تحبهم وتشارت " .

" تشارلى عاجزاً عن إخفاء دهشته : " لم أكن بالفعل أحبه إلى أن سمعت فجأة أنه الأفضل " .

قال المدير : " بالطبع ، المكان الوحيد الذى كان لا يمكن أن تراه هو الكابينة الواقعة تحتنا " .

" أسمح لـ أن أقدم لك — " .

قال تشارلى : " ليس لدينا وقت ، فقط اتهمنى " . ثم أحكم قبضته على ذراع كاثى وهو يقول : " سيد جاكسون ، هل يمكنك أن تتفضل بأن تطلب من زوجتى إخبار السيد الشاب بسبب حاجتى إلى كاثى . يمكنك أن تسردها بعد منتصف الليل " . قال تشارلى وهو يهتم إلى الشاب الذى تملكه الذهول وأضاف تشارلى : " وشكراً لك يا سيد جاكسون " .

تفقد صاعته . إنها العاشرة وأربعين دقيقة . قال : " مازال لدينا وقت كاف " .

" وقت كاف لماذا يا تشارلى ؟ " هكذا قالت كاثى وقد وجدت نفسها تحب من وسط البهو نحو الخارج فى شارع هيلفيلدير . كان الحارس قد وقف يحرس السيارة .

قال تشارلى وهو يحاول أن يفتح الباب الأمامى : " شكراً لك يا رون . اللعة ، لقد أغلقت بيكى السيارة " . ثم استدار بحث عن

سيارة أجرة ؛ توجد واحدة خارجة من منطقة الانتظار . استدعاهما تشارلى .

قال رجل يقف عند مقدمة صف السيارات الأجرة : " تعلم أيها العجوز أنني فى انتظار هذه السيارة " .

قال تشارلى وهو يفتح باب السيارة ويدفع كاثى بالفة النحافة فى المقعد الخلفى : " إنها على وشك الوضع " .

" يا لها من مزحة لطيفة سادجة " ، هكذا قال الرجل وهو ينحنى إلى الوراء .

سأله سائق التاكسى : " إلى أين ؟ "

قال تشارلى : " ١١٠ شارع هاى هوليبورن ولا تتسكع فى الطريق " .

قالت كاثى : " أعتقد أننا سوف نجد على الأرجح محاميا وليس طبيب نساء فى انتظارنا فى هذا العنوان . وأتمنى أن يكون لديك تفسير جيد لسبب تفويتك على تناول العشاء مع الرجل الوحيد الذى عرض على الخروج معه منذ أسابيع " .

قال تشارلى : " ليس الآن . كل ما أريدك أن تفعله الآن هو أن توقعى على هذا المستند قبل منتصف الليل وأهدك بتفسير كل شيء فيما بعد " .

وصل التاكسى عند مكتب المحامى بعد الحادية عشرة بضع دقائق . خرج تشارلى من السيارة الأجرة ليجد بافرستوك فى انتظاره بالحارج .

" الحصاب ثمانية وستة " .

قال تشارلى : " يا إلهى ، ليس معنى نقود "

" هذه هى الطريقة التى يعامل بها كل الفتيات " ، هكذا قالت كاثى وهى تمد له يدها بورقة بعشرة شلنات .

سار الاثنان خلف بافرستوك إلى أن وصلوا إلى مكتبه حيث وجدوا مجموعة من المستندات قد وضعت بالفعل فوق المكتب . قال بافرستوك وهو ينظر إلى تشارلى : " منذ أن اتصلت بهى ، أجريت حوارا طويلا مع ابن احدى فى استراليا . أعتقد أنني عرفت تفاصيل كل ما حدث عندما كنت هناك " .

" أى أنك تعرف أكثر مما أعرفه " ، هكذا قالت كاثى وقد بدت عليها علامات الدهشة

قال تشارلى : " كل شيء فى وقته ، سوف أوافيك بالشرح فيما بعد " ثم استدار جهة بافرستوك وسأل : " إذن ما الذى سنفعله الآن ؟ "

" يجب أن نوقع الآنسة روس هنا وهنا وهنا " ، قال المحامى ذلك بدون أن يضيف المزيد ، مشيرا إلى الموضع الذى يجب أن توقع فيه عند السطر الأخير بين علامتين فى نهاية ثلاث ورقات منفصلة ، وأضاف المحامى : " بما أنك لست مستقيما ولا تربطك أية صلة بالمستفيد يمكنك أن تكون شاهدا لتوقيع الآنسة روس " .

أوما تشارلى ووضع نظارة الأوبرا بجانب العقد واستخرج قلما من جيبيه الداخلى .

" لقد علمتني دائما يا تشارلى فى الماضى ألا أوقع على أية مستندات قبل أن أقرأها بعناية " .

" انسى كل ما علمتك إياه فى الماضى يا فتاتى فقط وقعى

حيث أشار لك السيد بافرستوك " .

وقعت كاثى المستندات الثلاثة بدون أن تضيف كلمة .

قال السيد بافرستوك : " شكرا لك يا آمنة روسي والآن ابتعنا هذا قليلا إلى أن أتصل بالسيد بيركنشو لإخباره بما حدث " .

قال تشارلي : " بيركنشو ؟ "

" محامي السيدة ترينثام . يجب أن أخبره في الحال . موكله ليس هو الشخص الوحيد الذي تقدم بدعوى للحصول على حقه في هاردكاسيل " .

استدارت كاثي . بعد أن ارتسمت عليها الزهد من علامات الدهشة - ناحية تشارلي .

قال تشارلي : " فيما بعد . أدرك " .

أدار بافرستوك الأرقام السبعة متصلاً بأحد الهواتف في تشيبيسا .

في الجمع صامير في انتظار الرد على المكالمات وأخبره على بافرستوك صوت ناعم من الطرف المقابل : " كيبسبحو .

٧١٩٢ " .

" سمعت مساءً يا بيركنشو . بافرستوك يتحدث . آسف لإزعاجك في هذا الوقت المتأخر من الليل . لم أكن لأقدم على ذلك بالطبع ما لم تكن الظروف تحتم علي اقتحام خصوصيتك على هذا النحو . ولكن هل لي أن أسالك بداية ، كم الساعة الآن ؟ " .

" هل سمعتك جيدا ؟ " ، قال بيركنشو ذلك ؛ وقد أصبح صوته عندها أكثر بقلّة ثم قال : " أنت تتصل بي في منتصف الليل لكي تسأل عن الساعة " .

قال بافرستوك : " تماما . أريد أن أتأكد أننا لم نصل بعد . الساعة السحر . من فضلك أخبرني إذن كم الساعة لديك الآن ؟ " .

" إنها الحادية عشرة وسبع عشرة دقيقة ولكنني لا أفهم — " .

قال بافرستوك : " ساعتى تشير إلى الحادية عشر وست عشرة دقيقة . ولكن في مسألة الوقت هذه يساعدني أن أذهن لأنيك . الهدف من ذلك هو تحديد ما حدث من هذا شخص آخر - يبدو أكثر قرابة للسير رايونند من موكلك - يطالب بحقه في ثروة هاردكاسيل " .

في صباح

" اعتقد أنك تعرف هذا بالفعل " ، هكذا أجاب المحامي المجوز قبل أن يبعد سماعة الهاتف إلى مكانها قائلاً : " اللعنة " .

قال المحامي وهو ينظر إلى تشارلي : " ليتنى سجلت المكالمات " .

" ماذا ؟ "

" لأن بيركنشو لن يقر أبداً بأنه قال اسمها وليس اسمه " .

جامعة ميلبورن فضلا عن أنها عجزت عن تذكر أى شيء عن سانت هيلدا كما أن اسم الآنسة يبنسون لم يكن يعنى لها أى شيء .
 " لقد بذلت قصارى جهدى لتذكر المزيد من التفاصيل لما حدث لي قبل أن أتى إلى إنجلترا ولكنني لم أتوصل إلى شيء يذكر بالرغم من أنني أتذكر كل ما وقع لي بالتفصيل بعدما حضرت إلى ساوثهامبتون . الدكتور أنكينز ليست متفائلا في هذا الصدد ، أليس كذلك ؟ " .

" ليست هناك قواعد تحكم هذه الحالات ، هذا هو ما يبرده دائما " .

وقف تشارلي وسار في الفرفة وأدار اللوحة التي جاء بها وقد ارتسمت نظرة أمل على وجهه ، ولكن كاثي هزت رأسها بالنفي وهي تحدث في المشهد الطبيعي .
 " لا بد أنني بالفعل رسمتها في وقت ما ولكنني لا أعرف أين ومسى " .

قراءة الرابعة من صباح اليوم التالي ، استدعى تشارلي سيارة أجرة بالم هاتف لكي تعود بهما إلى ميدان إيتون بعد أن اتفق مع بافرستوك أنه يجب أن يجرى لقاء مع الطرف الآخر في أقرب فرصة . عندما عادا إلى المنزل ، كان الإجهاد قد بلغ من كاثي مبلغه فتوجهت مباشرة إلى فراشها . أما تشارلي فقد عجز عن النوم فصار كان منه إلا أن توجه إلى مكتبه وواصل بحثه عن الحلقة المفقودة بعد أن وضع نصب عينيه المعركة القانونية التي كان بصدها حتى إن يحل .

في اليوم التالي سافر مصطحباً كاثي إلى كمبريدج ولفسي يوما محموما في مكتب الدكتور أنكينز الصغير في أدنبروك . كان

الفصل

٤٧

سألت كاثي . " هل تقول إن جاي ترميثام كان والدي ؟ ولكن

كتب

بعد إيقاظ الدكتور أنكينز وهو الرجل الذي كان أكثر اعتيادا على مثل هذه الأنواع من الإزعاج أثناء الليل ، شعر تشارلي أنه قادر على سرد ما توصل إليه في أستراليا لـ " كاثي " وكيف أن الحقيقة كانت قد دفنت بفعل المعلومات التي قدمتها لـ " بهكي " عندما تقدمت بطلب للالتحاق بالعمل لدى شركة ترامير . كان بافرستوك ينصت بإمعان ويومئ من وقت إلى آخر برأسه بينما كان ينظر بشكل دائم إلى الملاحظات الدقيقة التي كان قد دونها إثر مكالمته الطويلة مع ابن أخته في سيدني

استمعت كاثي لكل ما قاله تشارلي وبالرغم من أنها كانت في ذلك الوقت قد استعادت بعض الأحداث التي وقعت لها في أستراليا فإن ذاكرتها بقيت مشوشة فيما يتعلق بمسنوات دراستها في

الاستشارى من جانبه أكثر اهتماما بمحتويات ملف الميدة كولفر عن كاثى من الجانب الإنسانى أكثر من اهتمامه بقرايتها بالسيدة ترينثام ومن ثم حقها الشرعى فى المطالبة بتركة هاردكاسيل .

عرض عليها محتويات الملف واحدا بواحد - حصص الرسم والجوائز والتوبيخات ومباريات التنس ومدرسة نحو إنجلترا للفتيات التابعة لدينة ميلبورن - ولكنه كان يواجه دائما بنفس رد الفعل ؛ كانت كاثى تمنع التفكير ولا ترد إلا بإجابات مشوشة . حاول أن يطبق معها أسلوب التداعيات من خلال المزاوجة ؛ ميلبورن ، الآنسة بينسون ، كريكيك ، السفينة ، الفندق ، فردت عليه قائلة : أستراليا ، هيدجز ، هدافة ، ساوثامبتون ؛ ساعات صومه

" هدافة " ، كانت تلك هى الكلمة الوحيدة التى أثارت اهتمام الدكتور أتكينز ، ولكنه واصل ضغطه عليها ، فما كان منها إلا أن ذكرت وصفا مشوشا لدرسة النحو وبعض الذكريات الواضحة عن الجامعة وقتى يدعى ميل نيكولز وبمدها رحلة طويلة فى سفينة و لندن . وقد نجحت أيضا فى تذكر أسماء هام وسريس المتبرعين لمحدو فى رحلتها ولكنها لم تكن تعرف من أين أتيا .

بدأت كاثى تحكى بمزيد من التفصيل عندما أثار الطبيب حياتها فى فندق ميلروز وقد أكد تشارلى صحة المعلومات التى ذكرتها كاثى عن تلك الأيام الأولى فى شركة ترامبر . أثار وصفه للقائها الأول مع دانيال وتفسيره لبطاقات الجلوس فى الحفل الدافئ الذى حضرته فى منزل ترامبر شجن تشارلى حتى اغرورقت عيناه بالدموع . ولكن فيما يخص هويتها وأسماء مارجريت

إيفيل ترينثام والآنسة ريتشل بينسون ؛ فإنها بقيت عاجزة عن تذكر أى شيء .

مع حلول السادسة كانت كاثى قد أنهكت تماما . وتتحى الدكتور أتكينز بـ " تشارلى " جانبها وحذره من أنها على الأرجح لن تتذكر أكثر مما تذكرته عن حياتها الأولى قبل أن تصل إلى لندن . قد يتذكر بعض الأحداث البسيطة من وقت إلى آخر ولكنها لن تتذكر شيئا ؛ أظن

" أمه ؛ لم أكن مجدية كما كنت تأمل ؛ أليس كذلك ؟ " قالت كاثى ذلك بينما كان تشارلى يقود بها عائدا إلى لندن . است يدها مطمئنا بإياها بالرغم من أنه كان قد بدأ يشعر أن أى ريمور روبرتس بأن فرصة كاثى فى إثبات حقها فى الثروة تفسر إلى خمسين بالمائة أصبح رأيا متفائلا للغاية . وطعأها قائلاً : " نحن لم نهزم بعد " .

كانت يبكى فى انتظارهما لكى ترحب بعودتهما وتناول ثلاثتهم العشاء معا . لم يشر تشارلى إلى ما حدث فى كمبريدج فى وقت سابق من ذلك اليوم إلا بعدما دخلت كاثى غرفتها . عندما سمعت يبكى ما حدث من كاثى فى عيادة الطبيب أصرت على عدم التعرض للمقابلة الثانية .

قالت لزوجها : " لقد فقدت دانهال بسبب هذه المرأة ، وأنا لست مستعدة لفقد كاثى فى الأخرى . إن كنت مصرا على مواصلة معركتك من أجل شركة ترامبر ؛ فيجب أن تواصلها بدون أن تعقمها فى الأمر " .

أوما تشارلى بالموافقة بالرغم من أنه كان يريد أن يصرخ بعسى صوته قائلا : " كيف يمكن أن ألتذ كل ما يتيقه بدون أن أسحق لتريينثام آخر بالتدخل وتدمير كاثى ؟ " .

قبل أن يطفى ضوء غرفة النوم ، دق جرس الهاتف . كان المتصل هو تريفور روبرتس من سيدنى ولكن أخباره لم تكن سميعة . لقد رفض وولتر سلهد أن يتفوه بكلمة بخصوص إيثيل تريينثام كما رفض التوقيع على أى مستند يشهد حتى بمعرفته لها . أخذ تشارلى يوبخ نفسه ثانية على الطريقة التى تعامل بها مع هذا الوحش العجور

سأل بدون أن يبدو عليه علامات التأؤل : " وماذا حذر البنك ؟ " .

" أكد البنك التجارى الأسترالى أنه لا يسمح بكشف أية تفاصيل تخص الحساب الخاص بالآنسة بينسون ما لم يثبت تورطها فى أية جريمة . إن ما فعلته السيدة تريينثام فى كاثى كان تصرفا شديدا ولكنه ليس جريمة " .

قال تشارلى : " لم يكن يوما مشعرا لكلينا " .

" لا تنس أبدا أن الطرف الآخر لا يعرف ذلك " .

" هذا صحيح ولكن لا نعرف مقدار علمه " .

" لقد ذكر لى خالى زلة لسان بيركنشو وبأنه قال اسمها وليس اسمه . عندما تواجههما ، يجدر بك أن تتعرض ذلك ، وفى الوصف نفسه لا تكف عن البحث عن الحلقة المقنونة " .

بعدما وضع تشارلى سماعة الهاتف ،بقى مستيقظا فى فراشه لبعض الوقت ولم يتحرك ثانية إلى أن سمع بيكى تشغفص يعمق . عندها نهض من فراشه وارتدى ملابس البيت وتسلل إلى مكتبه

فتح أجنحته الخاصة وبدأ يكتب كل المعلومات التى توصل إليها على مدى الأيام القليلة الماضية أملا فى العثور على أى خط . فى صباح اليوم التالى وجدته كاثى منكفئا على وجهه ينط فى سبات عميق .

" أنا لا أستحقك يا تشارلى " ، هكذا همست وهى تقبله فى مقدمة رأسه . حرك رأسه ورفع عينيه .

قال تشارلى فى صوت ناعم وقد نجح فى رسم ابتسامة على وجهه : " سوف تكسبين " ، ولكنه أدرك من التعبير المرتسم على وجهها أنها لم تكن تصدقه .

انضمت بيكى إليهما على مائدة الإفطار بعدما بساعة وتحذث عن كل شيء باستثناء اللقاء المزمع عقده مع الطرف الآخر فى مكتب بافرستوك فى عصر ذلك اليوم .

عندما نهض تشارلى وهم بترك المائدة ، قالت كاثى فى هدوء غير متوقع : " أود أن أحضر اللقاء " .

" هل تظنين أن هذا سوف يكون تصرفا حكيما ؟ " ، سألت بيكى ذلك وهى تنظر فى قلق إلى زوجها .

قالت كاثى : " ربما لا ، ولكننى مازلت واثقة أننى أود أن أكون حاضرة لا أن يُقص على ما حدث هناك " .

قال تشارلى : " أنت فتاة جيدة ، سوف يكون اللقاء فى الثالثة فى مكتب بافرستوك حيث سيجلسنى لنا طريح قضيتك ثم سيأتى محامى تريينثام فى الرابعة . سوف أمر لأصحبك فى الثانية والنصف ولكن إن أردت أن تعدل عن رأيك قبلها ، فإن هذا لن يحدث فارقا " .

استدارت يهكي لتري رد فعل كائى لهذا الاقتراح ولكنها أصيبت بخيبة أمل .

عندما توجه تشارلى إلى مكتبه فى تمام الثامنة والنصف ، كانت دافنى وآرثر سيلوين فى انتظاره بالفعل كما سبق وطلب منهما .

" قهوة لثلاثة ولا نريد مقاطعة بالرة " ، هكذا قال تشارلى لجيسىكا وهو يضع العمل الذى سهر عليه ليلا فوق المكتب أمامه .

سألت دافنى : " إن من أين نبدأ ؟ " ، وعلى مدى الساعة ونصف الساعة التالية ، أخذوا يهيئون الأسئلة والعبارات والماوراء التى يمكن استخدامها للتعامل مع ترينثام ويبركنشو فى محاولة لتوقع أى سؤال أو موقف يمكن أن يقع .

مع حلول وقت تقديم غداء خفيف قبل الثامنة عشرة كان التعب قد بلغ مبلغه من الجميع ، وبقي الجميع صامتا لبعض الوقت .

" من الضروري أن نتذكر أنك للتعامل مع ترينثام مختلف لى هذه المرة " ، هكذا قال آرثر سيلوين أخيرا قاطعا الصمت وهو يضع قطعة سكر فى قديم القهوة .

قال تشارلى : " كلهم بنفس السوء على حد علمى " .

" ربما يملك نفس تصميم أخيه ولكنه بالطبع لا يملك دهاء أمه أو قدرة جأى على التفكير السريع " .

سألت دافنى : " ما الذى تريد قوله يا آرثر ؟ " .

" عندما تلتقى بهم عصر اليوم ، يجب أن تدعه يتحدث كثيرا بقدر الإمكان لأننى قد لاحظت على مدى السنوات أثناء اجتماعات مجلس الإدارة أنه عادة يظل يكرر عبارة واحدة عدة مرات لينتهى به المآل إلى خسارة قضيته ، لن أنسى أبدا معارضته لأن يكون للماملين مطبخهم الخاص متعللا بأن هذا يسبب لنا الخسارة إلى أن

أشارت كائى إلى أن الطعام يقدم لهم من نفس مطبخ الطعم أى أنه سوف ينتهى بنا المآل إلى تحقيق ربح بسيط مما كان يمكن أن يلقى فى سلة المهملات " .

فكر تشارلى فى هذه العبارة وهو يأخذ قسمة أخرى من شطيرته .

" أتساءل ما الذى ينصح به مستشاروه فيما يخص نقاط سعى

قلت دافنى : " مزاجك ، لقد كنت دائما نافذ الصبر . لا تسمح لهم باستثارتك " .

فى الواحدة ، تركت دافنى وآرثر تشارلى فى سلام . بعدما أفلقا الباب وراهما ، خلج تشارلى سترته وتوجه نحو الأريكة واستلقى على مدى الساعة التالية واستسلم لنوم عميق . فى الثانية أيقظته جيسىكا . اهتم لها وهو يشعر أنه قد استعاد نشاطه وطاقته ، كان هذا ميراا آخر تعلمه من الحرب .

عاد إلى مكتبه وأخذ يقرأ ملاحظاته قبل أن يفادر مكتبه لى يسير مسافة ثلاثة أبواب بطول الرواق لاصطحاب كائى . كان يتوقع أنها يمكن أن تغير رأيها ولكنها كانت قد ارتدت معطفها بالفعل وتجلس فى انتظار وصوله . قادها إلى مكتب هافرسوك حيث وصلا قبل حلول موعد ترينثام ويبركنشو بساعة كاملة .

أنصت المحامى المجوز يامعان إلى تشارلى وهو يطرح قضيته وهو يومئ من آن إلى آخر أو يدون بعض الملاحظات بالرغم من أن تشارلى

لم يتمكن من تبين حقيقة شعوره من التعبير المرتسم على وجهه عندما وصل تشارلى إلى نهاية حديقة المنفرد ، وضع يافرسوك قلمه فوق المكتب ومال على كرسيه . بقى صامتا لبعض الوقت .

قال أخيراً وهو يميل إلى الأمام ويضع راحتي يده فوق المكتب أمامه : " لقد أصعبت بشدة بمنطقك في الحوار يا سير تشارلي " . كما أنني منبهر أيضاً بالأدلة التي نجحت في جمعها . ومع ذلك يجب أن أخبرك أنه بافتقارك لشهودك الأساسيين وأية وثيقة مكتوبة تثبت ادعاءك من سلهد أو الآتسة يهنسون ، فإن السيد بيركنشو سوف يبادر باتهامك بأنك تبني ادعاءك على أسباب واهية " .

استطرد حديثه : " ومع ذلك يجب أن نبحث ما سوف يقدمه الطرف الآخر . يصعب على التصديق ، بعد حديثي مع بيركنشو مساء السبت ، أن إدعاءك سوف يكون بمثابة مفاجأة بالنسبة "

دقت ساعة الحائط الرابعة تماماً . تفقد بافرستوك ساعة جيبه . لم تكن هناك أية بادرة ظهور للطرف الآخر ، وعندما بدأ المحامي المجوز ينقر مكتبه بأصابعه بدأ تشارلي يلهل ما إن كانت هذه هي إحدى حيل خصمه .

ظهر نيجيل ترينثام ومحاميه أخيراً في الرابعة والثنتى عشرة دقيقة ويبدو أن أيًا منهما لم يكن يشعر بوجود تقديم اعتذار .

وقف تشارلي عندما قدمه السيد بافرستوك لـ " فيكتور بيركنشو " ، كان رجلاً طويلاً ، رفيعاً لم يبلغ الخمسين بعد ، كان يعاني من صلع مبكر بينما كان هناك القليل من الشعر الذي بقي أعلى رأسه مع بعض الخصلات الرمادية . كانت السمّة المميزة الوحيدة التي بدت مشتركة بينه وبين بافرستوك هي أن كليهما كان يحبك ملائمة في نفس المكان . جلس بيركنشو في أحد المقاعد الخاوية المقابلة للمحامي العجوز بدون أن يصغر إشارة تنم عن

إدراكه لوجود كاشي في الغرفة . استخرج قلماً من جيبه العلوي وأخرج دفترًا صغيراً من حقيبة يده ووضع على ركبتيه .

بدأ حديثه قائلاً : " يطالب موكلتي السيد نهجيل ترينثام بحقه في ثروة هاردكاسيل بصفته الوريث الشرعي لها ، كما هو منصوص عليه بوضوح في آخر وصية كتبها السيد رايموند " .

قال بافرستوك ، متحدًا بنفس الطريقة الرسمية التي بدأ بها بيركنشو حديثه : " موكلك ، كما يجب أن أذكرك - لم يرد له ذكر في وصية السيد رايموند ، وقد نشب الآن نزاع حول الوريث الشرعي المستحق لهذه الثروة . أرجو ألا تنسى أن السيد رايموند أصر على أن أعقد هذا الاجتماع إن لزم الأمر لكي أثبت في الأمر نهاية عنه " .

بدأ بيركنشو يتحدث ثانية : " موكلتي هو الابن الثاني للراحل جيرالد ومارجريت إيثيل ترينثام وحفيد السيد رايموند هاردكاسيل . ولذلك فهو - بعد وفاة جاي ترينثام - أخيه الأكبر ، يعتبر الوريث الشرعي للتركة " .

قال بافرستوك موافقاً له : " تحت شروط الوصية ، يجب أن أقبل ادعاء موكلك ما لم يثبت أن جاي ترينثام كان له ابن أو أبناء على قيد الحياة . كلنا نعرف أن جاي هو والد دانهال ترامير - " .

" ولكن هذا لم يثبت أبداً لموكلتي " ، هكذا قال بيركنشو وهو منهك في تدوين ما قاله بافرستوك .

" لقد ثبت ذلك للسيد رايموند على نحو كاف دفعه إلى تدوين اسم دانهال في وصيته بدلاً من اسم موكلك . كما أننا تأكدنا إثر الاجتماع الذي دار بين السيدة ترينثام وحفيدها بما لا يدع مجالاً

لشك أن جاي هو والد دانيال . إن لم يكن الأمر كذلك فما الذى دفعها إذن إلى أن تعقد اتفاقاً سخياً كهذا معه ؟ .

قال بيركنشو : " كل هذا مجرد تخمين ، الشيء المؤكد الوحيد هو أن الرجل المقصود لم يعد موجوداً بيننا ، كما أنه لم ينجب أى أبناء " . لم يكن الرجل حتى ذلك الوقت قد نظر إلى كاثي مباشرة والتي كانت تجلس فى هدوء مستمعة إلى الحديث وهو يدور نهائياً وإياباً بين الطرفين .

قال تشارلى الذى تدخل فى الحوار للمرة الأولى : " سمعنا أن نفس هذا يدور فى مسرح " وشرط به نشر عرفة حتى ، فـ قريبا هو أن جاي تريثمثام أنجب طفلة ثانية اسمها مارجرىث إيثيل " .

" هل لديك دليل على هذا الادعاء الصارخ ؟ " قال بيركنشو ذلك ، وهو يعتدل فى جلسته .

دليل فى كشك الخشب الذى رُسبه إلى مربع صناع سوء الأحد " .

به الخشب الذى كان لا يحب - طبع عليه " لا موكسى " ول بيركنشو - وهو ينظر إلى سيجير تريثمثام الذى كان مهتم فى إشمال سيجارة .

قال تشارلى وهو يرفع رأسه : " أوافقك الرأي . ولكننى فكرت فى النقاط ورقة من كتاب السيدة تريثمثام على سبيل التغيير " . أنجتل بافرستوك وخاف أن يكون صديقه على حافة فقدان أعصابه .

واصل تشارلى : " مهما كانت الفتاة ، فقد نجحت بشكل ما فى تدوين اسمها فى ملف الشرطة باعتبارها الطفلة الوحيدة التى بقيت

على قيد الحياة كما أنها رسمت صورة بقيت معلقة فى جدران غرفة مائدة دار أيتام ميلبورن لأكثر من عشرين عاما . إنها الصورة التى كان لا يمكن أن يهد رسمها إلا الشخص الذى رسمها فى المقام الأول . إنها أشبه بهيمة الهد ، أليس كذلك ؟ أم أن هذا أيضا تخمين ؟ " .

أجابه بيركنشو داحضا حجة تشارلى : " الشيء الوحيد الذى تشبه الحقيقة هو أن الأنسة روس كانت تقيم فى دار أيتام فى ميلبورن فى وقت ما بين ١٩٢٧ و ١٩٤٦ . وضع ذلك فقد عرفت أنها لا يجب أن يكون على يد أى شخص من بعض حديق فى دار الأيتام أو من شىء من صديق دار الأيتام ليس كذلك بل أنسة روس " .

ومات السيدة فى برود وكن بدون أن يتحدث

قال بيركنشو بدون أن يسمى لإخفاء نبرة السخرية فى صوته : " بل من شاهدته " بل حتى لا يجب أن نذكر على أنك شخصه التى تروونها باسمها . كما أن اسمها هو كاثي روس - نعلم ذلك بالفعل - أى أنه بالرغم من الدليل المزعوم الذى تسوقونه فلمست هناك أية صلة تربطها بالسور رايموند هاردكاسيل " .

" ولكن هناك العديد من الأشخاص ممن يمكن أن يؤكدوا صحة " قصتها المزعومة " كما يحلو لك تسميتها " ، هكذا قال تشارلى مقاطعا الحديث ثانية . رفع بافرستوك حاجبيه لأنه لم يكن هناك أى دليل يثبت ما يقوله تشارلى حتى إن كان يريد أن يصدق ما كان يقوله .

" إن معرفة كونها نشأت فى دار أيتام فى ميلبورن لا يعتبر دليلا " ، هكذا قال بيركنشو وهو يدفع خصلة شعر كانت قد تدلت

على مقدمة رأسه وأضاف : " وأكرر ، حتى إن صدقت بالفعل كل مزاعمك الغريبة عن لقاء ما حدث بين السيدة ترينثام والآنسة بينسون فهذا لا يثبت أن الآنسة روس تنتمي إلى جاي ترينثام بأي صلة دم " .

قال تشارلي : " ربما تحب أن تختبر فصيلة دمها بنفسك ؟ " في هذه المرة ، رفع السيد بافرستوك كلا حاجبيه ، لم يكن موضوع اختبار فصائل الدم قد أثير من قبل أي طرف من الطرفين من قبل . " إنها فصيلة دم ، أحب أن أضيف يا سير تشارلي ، ينتمي إليها نصف عدد السكان " ، هكذا قال بيركنشو وهو يجفب طية صدر سترته .

قال تشارلي بنظرة انتصار على وجهه : " هل هذا يعني أنك قد اخترقتها من قبل ؟ هذا يعني أنك تشك في هذا الأمر " .

" ليس لدى أي شك في الوريث الشرعي الذي يستحق أن تؤول إليه تركة هاردكاسيل " ، قال بيركنشو ذلك قبل أن يستدير لكي يواجه بافرستوك قائلاً : " كم من الوقت ستطول هذه المهزلة ؟ " ، تلا سؤاله تهيدة تتم عن نفاد صبره .

" إلى أي وقت لازم لإقتناعي بالوريث الشرعي لثروة سير رايموند " ، هكذا قال بافرستوك محتفظاً بغيرته الهادئة الآمرة .

قال بيركنشو : " ما الذي تريده أكثر من ذلك ؟ ليس لدى موكلتي أي شيء يخفيه في الوقت الذي لا تملك فيه الآنسة روس أي دليل لتقدمه " .

قال بافرستوك : " إذن ربما يمكنك يا بيركنشو أن تشرح لي أنا شخصياً السبب الذي دفع السيدة إيثيل ترينثام إلى تصديق أقساط منتظمة إلى الآنسة بينسون ، مديرة دار أيتام سانت هيلدا في

مولبورن ، حيث نعرف كلنا أنه المكان الذي كانت تقوم فيه الآنسة روس بين عام ١٩٢٧ وعام ١٩٤٦ " .

" لم أتشرف من قبل بتمهل السيدة ترينثام أو الآنسة بينسون لذا فإنني لست في وضع يسمح لي بأن أقدم رأياً ولا حتى أنت يا سيدى ، أليس كذلك ؟ " .

قاطعه تشارلي قائلاً : " ربما يكون لدى موكلك علم بالسبب الذي دفعها لتصديق هذه الأقسام ويمكنه أن يقدم رأياً " . استدار الاثنان نحو تيجيل ترينثام الذي كان ينفذ رماد سيجارته في هدوء بدون أن يبدى أي استعداد للرد .

قال بيركنشو : " ليس هناك سبب يجبر موكلتي على الرد على هذه الأسئلة الافتراضية " .

قال بافرستوك : " ولكن إن كان موكلك غير مستعد للتحديث بالأصالة عن نفسه ، فإنني أجد صعوبة في تصديق كونه لا يحظى شيئاً " .

قال بيركنشو : " لا يمكنك يا سيدى أنت شخصياً أن تزعم ذلك ، أنت من بين الناس جميعاً تدرك جيداً أنه عندما يتوهم المحامي عن موكله فإن الموكل يحق له ألا يتحدث . هل إن حضوره في الأصل لهذا الاجتماع لم يكن إلزامياً " .

قال بافرستوك في حدة : " ولكن هذا ليس دار قضاء " .

" بالطبع لا . ومع ذلك ، فإن عدم استعداده للحديث والإدلاء برأيه يجعلني غير قادر على البت في الأمر مما قد يدفعني إلى مطالبة كلا الطرفين برفع الأمر إلى القضاء كما هو متصوص عليه بوضوح في البند السابع والعشرين من وصية السير رايموند " .

بند آخر لم يكن تشارلى قد سمع به من قبل ؛ فكر تشارلى رائد حاله .

قال بيركنشو : " ولكن قضية كهذه قد تستغرق سفوات من المحاكم ؛ كما أنها قد تكبد كلا الطرفين نفقات باهظة . لا أعيد أن هذا كان هدف السير رايموند " .

قال بافرستوك : " قد لا يكون بالفعل كذلك ، ولكن هذا أمر الأقل سوف يضمن منح موكلك فرصة لتبرير تلك المدفوعات ربع السنوية لهيئة المحلفين . هذا إن كان يملك أية معلومات بشأنها " .

للمرة الأولى بدا بيركنشو مترددا ولكن ترينثام لم يتحدث . سر جالسا هناك يشمل سيجارة ثانية .

قال بيركنشو مغبرا مجرى الحديث : " كما أن هيئة المحلفين يمكن أيضا أن تنظر إلى الأمانة روس باعتبارها انتهازية ؛ نحسبه انتهازية وجدت لنفسها قصة جيدة ونجحت فى الوصول إلى إنحسر لتحريك الحقائق بدقة بما يتناسب مع ظروفها " .

قال تشارلى : " لقد أجادت ببراعة بالفعل . لقد أحسنت سمع عندما أدخلت نفسها دار الأيتام فى ميلبورن فى نفس الوقت الذى كان جاى ترينثام محبوبا فيه فى السجن المحلى — " .

قال بيركنشو . " مصادفة " .

" كما أن السيدة ترينثام التى تركتها هناك وكانت تتسدد مدفوعات ربع سنوية لمدير دار الأيتام توقفت بشكل غامض فى وفاة الأمانة بينمون ؛ كل هذا حدث مصادفة . لابد أن هناك سر كانت تخفيه " .

قال بيركنشو : " كل هذا لا يعد دليلا قاطعا ، والأكثر من ذلك هو أنه لا يعقد به " .

مال نهجيل ترينثام إلى الأمام وكان على وشك التعليق ولكن محاميه أحكم قبضته على ماعده قائلا : " لن نسقط خديعة مثل هذه الحيل الصيانية يا سير تشارلى التى تناسب شوارع وايت شابيل وليس لينكولن إن " .

قفز تشارلى من مقعده وقد أحكم قبضة يده وتقدم نحو بيركنشو . قال بافرستوك فى حدة : " هذى من روعك يا سير تشارلى " .

توقف تشارلى فى شيء من التردد على بعد أقدام قليلة من بيركنشو الذى لم يكن قد حرك ساكنا . بعد لحظة من التردد تذكر نصيحة دافنى وعاد إلى مقعده . واصل محامى ترينثام تحديقه فيه فى تشكك .

قال بيركنشو : " كما كنت أقول ، إن موكلى ليس لديه ما يخفيه . ولن يجد بالطبع أية ضرورة لأن يلجأ إلى أى عنف بدنى لكى يثبت صحة دعواه " .

فك تشارلى قبضة يده ولكنه لم يخفض من نبرة صوته قائلا .

" أتمنى أن يتمكن موكلك من تقديم تبرير لكبير المستشارين عن السبب الذى دفع والدته إلى تمديد مبالغ مالية كبيرة لشخصية فى الطرف المقابل من العالم لم تقابلها قط من قبل كما تزعم ، وكذلك تبرير اصطحاب السيد ولتر سليد - أحد المساقين الماهلين فى فيكتوريا كغترى كلوب - للسيدة ترينثام إلى سانت هيلدا فى العشرين من أبريل عام ١٩٢٧ مع فتاة صغيرة فى عمر كاثى تدعى مارجريت ورحيلها بدونها . وأراهن أن القاضى إن طالب بالتحقيق فى حساب الأمانة بينمون فسوف يكتشف أنها بدأت تتلقى مبالغ مالية من

اليوم الأول من تسجيل الأتمة روس فى سانت هيلدا . كلنا نعلم - على أية حال - أن حساب الأتمة يبنسون قد أغلق فى الأسبوع الذى توفيت فيه .

وثانية ارتاع يافروستوك من رعونة تشارلى ورفع يده أصلا فى القصدى لأية نوبات اهتمام محتملة .

أما بهركنشو فلم يمسح فى المقابل إلا أن يبتسم ابتسامة ساخرة ويقول : " سير تشارلى ، بالرغم من أنك ممثل من قبل محامى فعلى أن أذكرك بحقيقتين أساسيتين . بداية معنى ألق الضوء كاملا على نقطة فى غاية الأهمية وهى أن موكلى قد أكد لـ أنه لم يسمع قبل البارحة عن الأتمة يبنسون . وعلى أية حال لا يحق لأى قاض إنجليزى أن يراجع الحساب البنكى لأى أسترالى ما لم يكن هناك سبب يدعو إلى الاعتقاد بوجود جريمة فى كلا البلدين . ولكن الأكثر من ذلك يا سير تشارلى هو أن اثنين من شهودك قد توفوا بالفعل للأسف بينما الثالث وهو السيد سليل لن يكيد نفسه عناء قطع الرحلة إلى لندن . والأهم من ذلك هو أنك لن تملك القسرة على استدعائه للشهادة .

الآن دعنا نبحث ادعاءك يا سير تشارلى ، وهو أن لجنة المحلفين سوف تتعشش إن لم يصمد موكلى على منصة الشهادة نهاية من والدته . لأننى أرى أنها سوف تكون أكثر اندعاشا من كون الشاهد الوحيد وهى المدعىة لن تنوب عن نفسها فى الإجابة لأنها لا تتذكر ما حدث بالفعل فى الفترة التى تتحدثون عنها . لا أعتقد أن أى مستشار فى العالم يمكن أن يفرض على الأتمة روس هذه المهمة غير المحتملة إن كانت الكلمات الوحيدة التى سوف تجيب بها على كل سؤال يطرح عليها أثناء الإدلاء بشهادتها هى

" آسفة ولكنى لا أتذكر " ، أو أنها لا تملك ببساطة أى شىء ذى مصداقية يمكن أن يدعم ما تقوله ؟ معنى أؤكد لك يا سير تشارلى أنه سوف يسمدنا أن نرفع الأمر للقضاء لأن الجميع سوف يسخروا منك عندها .

أدرك تشارلى من النظرة التى رآها على وجه يافروستوك أنه قد هزم . نظر بحزن إلى كاتى التى لم يكن تمبير وجهها قد تغير على مدى الساعة الأخيرة .

خلع يافروستوك نظارته فى تودة وأمن فى تنظيها جيدا بمندبل استخرجه من جيبه العلوى . ثم تحدث أخيرا قائلا : " أهتراف يا سير تشارلى أننى لا أرى أى سبب جيد يدفعنى إلى إهدار وقت القضاء بهذا الأمر . بل إننى فى واقع الأمر أرى أن هذا سوف يكون تصرفا غير مسئول من جانبى ما لم تكن الأتمة روس بالطبع قادرة على إثبات هويتها أو على الأقل تدعم هذه القرائن التى جمعناها عنها . " واستدار جهة كاتى قائلا : " يا آنسة روس ، هل هناك شىء تودين قوله ؟ "

استدار الرجال الأربعة ناحية كاتى التى كانت تجلس فى هدوء تحك يابهاهما الجزء الداخلى من إصبعها الأوسط تحت ذقنها مباشرة . قال يافروستوك : " آسف يا آنسة روس ، لم ألقت إلى أنك كنت تسمعين لجذب انتباهى . "

قالت كاتى : " كلا ، كلا ، إنه أنا التى يجب أن تقدم اعتذارها يا سيد يافروستوك . إننى أفضل ذلك دائما عندما أشعر بالتوتر . هذا يذكرنى بقطعة المجوهرات التى أهدانى أبى إياها عندما كنت طفلة . "

" قطعة المجوهرات التي أهداها لك أبوك ؟ " . قال السيد بافرستوك ذلك في هدوء وهو غير واثق من أنه قد سمعها جيدا . قالت كاثي : " نعم " ، وفككت زر قميصها العلوي وخلعت النيشان الصغير الذي كان يتدلى في سلسلة حول رقبتها . قال تشارلي : " هل منحك والدك هذا ؟ " .

قالت كاثي : " نعم . هذه هي الذكري المادية الوحيدة التي تركها لي " . سأل السيد بافرستوك : " هل تسمحين لي بمشاهدتها من مملكتي ؟ " .

" بالطبع " ، هكذا قالت كاثي وهي تخلع السلسلة من حول رقبتها وتعطئها لـ " تشارلي " . تفحص النيشان لبعض الوقت قبل أن يمد يده به للسيد بافرستوك .

قال تشارلي : " بالرغم من أنني لمست خيطها في النيشان فإبني أعتقد أنه نيشان عسكري " .

قال بافرستوك : " ألم يكن جاي قد منح النيشان العسكري الملكي ؟ " .

قال بيركنشو : " هذا صحيح " كما أنه أيضا كان يذهب إلى مدرسة هارو . ولكن ارتدائه لرابطة العنق المرسية القديمة لا يثبت أن موكل أخوه . بل إن هذا لا يثبت شيئا في واقع الأمر ، كما أنه لا يمكن أن يقدم للمحكمة على أنه دليل . لابد أن هناك مئات من هذه النيشان . إن الأنسة روس يمكن أن تكون قد ابتاعت هذا النيشان من أي متجر لبيع الأشياء عديمة القيمة في لندن عندما اتخذت قرارا بأن تحيك كل الملابس التي تجعلها تبدو على أنها

ابنة جاي ترينثام . لا يمكن أن تتوقع أن نمسح ضحية خدعة كهذه يا سير تشارلي " .

قالت كاثي وهي تنظر إلى المحامي مباشرة : " أؤكد لك يا سيد بافرستوك أن أبي هو الذي منحني هذا النيشان . ربما يكون قد سلق عنه حقه في ارتدائه ولكنني لن أنسى أبدا أنه هو الذي وضعه حول عنقي " .

وبينما يتحدثون ، السيد بافرستوك الذي تحدث لأول مرة : " لا يمكن أن يكون هذا من أخي ، والأكثر من ذلك هو أنه يمكنني أن أثبت ذلك " .

قال بافرستوك : " يمكنك أن تثبت ذلك ؟ " . " هل أنت واثق " ، هكذا بدأ بيركنشو حديثه ولكن في هذه المرة وضع ترينثام يده بإحكام على ذراع محامييه .

وقال ترينثام : " سوف أثبت لك يا سيد بافرستوك أن هذا النيشان لا يمكن أن يكون النيشان الذي فاز به أخي " . سأل بافرستوك : " وكيف يمكنك أن تفعل ذلك ؟ " .

" لأن نيشان جاي كان فريدا . بعدما منح النيشان العسكري أرسلت أمي إلى متجر سبينكز لكي يحفر الحروف الأولى من اسم جاي على حافة أحد ذراعي النيشان . هذه الحروف لا يمكن أن ترى إلا بواسطة نظارة مكبرة . أعرف ذلك لأن النيشان الذي منح إياه في مارن مازال موجودا فوق المدفأة في منزلنا في ميدان شيستر . وهذا يعني أن أي نيشان آخر لابد أن تكون أمي قد حفرته عليه نفس الحروف الأولية بنفس الطريقة " .

ساد الصمت في الغرفة بينما فتح بافرستوك درج مكتبه واستخرج نظارة مكبرة بيد مصنوعة من العاج كان يستخدمها في

العادة لفك طلاسم أى خط غير مقروء . وضع النيشان تحت الضوء وأخذ يتفحص حافة الأذرع الفضية الصغيرة واحدة بواحدة . أقر بفرسكوك وهو ينظر ثانية إلى ترينثام : " أنت محق تماماً . لقد حسمت الأمر " . ثم دفع بكل من النيشان والنظارة الكبيرة إلى السيد بيركنشو الذى تفحصه بدوره لبعض الوقت قبل أن يميده إلى كاشى وهو يرمي برأسه إيماءة خفيفة . استدار بيركنشو لولكله وسأله : " هل كانت الحروف الأولى من اسم أخيك هى " ج . ف . ت " ؟ "

" أجل ؛ هذا صحيح . جاي فوانسيس ترينثام " .
 " إذن كان يجدر بك أن تغلق فكك " .

بيكى

١٩٦٤ - ١٩٧٠

الفصل

٤٨

عندما اندفع تشارلى داخل غرفة الاستقبال فى مساء ذلك اليوم ، شعرت للمرة الأولى أن جاي ترينثام توفى أخيرا .

جلست فى صمت وزوجى يعيد علىّ فى نشوة كل تفاصيل المواجهة التى وقعت فى مكتب يافرسوك فى وقت مبكر من صباح ذلك اليوم .

لقد أحببت على مدى حياتى أربعة رجال بمشاعر مختلفة تتراوح ما بين الهيام والتفانى ، ولكن تشارلى وحده هو الذى جمع بين كل درجات الحب وغطى كل هذا النطاق . ومع ذلك فحتى فى قمة انتصاره كنت أعلم أننى أنا التى يجب أن أنتزع منه الشيء الذى يحبه بالدرجة الأكبر .

بعد مرور أسبوعين على هذا اللقاء المصيرى ، وافق نهجيل ترينثام على التخلي عن حصصه بسعر السوق . بعد ارتفاع سعر

القائدة على ثمانية بالمائة لم يكن يملك الجراءة على خوض أية معارك مطولة مريرة بشأن حقه في هاردكاسيل .

وقد اشترى السيد بافرستوك - بصفته المتصرف في الشركة - كل أسهمه بسعر تعدى السبعة ملايين جنيهات بقليل ، ثم نصح المحامي القديم بعدها تشارلي بوجوب عقد اجتماع طارئ لمجلس الإدارة للإدلاء أمامه بكل ما قد حدث . كما أنه حذر تشارلي أيضا بوجوب إخطار حاملي الأسهم بكل التفاصيل التي وقعت في غضون أربعة عشر يوما .

كانت هذه هي المرة الأولى منذ زمن طويل التي تطلعت فيها إلى الاجتماع بكل هذا الترقب

بالرغم من أنني كنت من بين أوائل من جاءوا إلى قاعة الاجتماعات في صباح ذلك اليوم ، فإن كل المديرين الآخرين لم يأتوا . قد وصلوا إلى هناك قبل الموعد المحدد للاجتماع .

" هل هناك أي اعتذارات عن عدم الحضور ؟ " هكذا سأل المدير في تمام العاشرة .

" نيجيل تريتشم وروجر جيبس وهوج فولاند " ، قالت جيسكا ذلك في تبعة حاولت أن تبدو طبيعية إلى أقصى حد

قال تشارلي : " شكرا لك . محضر الاجتماع السابق . هل تودون أن أوقع على هذه المحاضر باعتبارها سجلات حقيقية ؟ " .

نظرت إلى كل الوجوه الملتفة حول مائدة الاجتماع . كانت دافني في ثوبها الأصفر الأنيق تعبت في محاضرها . وبدا تيد نيومان ممثا كعادته واكتفى بالإيماء بينما ارتشف سيمون رشفة من كوب الماء الموضوع أمامه ورفع الكوب مدهبا وكأنه يشرب نخبى عندما التقمت

أبصارنا همس تود ديمينج بشيء غير مسموع في أذن بوب ماكينز بينما وضعت كاثي علامة صواب على الهند رقم اثنين . فقط بول ميريك هو وحده الذي بدا غير مستمتع بالناسبة . أعدت التباهي ثانية إلى تشارلي .

وبما أن أحدا لم ينطق بملحق ، فقد طوت جيسكا الصفحة الأخيرة من المحضر لكي تسمح لـ " تشارلي " بأن يوقع في السطر الأخير **تشارلي** لاحظت ابتسامة تشارلي وهو يحدد قراءة التعليمات الأخيرة التي أوصى بها المجلس : " يجب أن يسمى الرئيس إلى عقد اتفاق ودي مع نيجيل تريتشم لضمان تحقيق الانتقال السلس لشركة رامير . "

سأل تشارلي " هل هناك قضايا تابعة من المحاضر ؟ " . بنى الجميع صامتين ، فما كان من تشارلي إلا أن عاد بنظر ثانية على

أحمد سديع ربحه بسجل — فهد به حديثه

ولكن عندما فقط سمى الجميع للتحدث في آن واحد عندما تم استعادة قدر من الهدوء ، رأى تشارلي أنه من الحكمة أن يوافقهم المدير التنفيذي بمختصر تفصيلي عن وضع الشركة مؤخرا وقد أبدت ميري كل كلمات التأييد التي سادت الغرفة في موافقة للاقتراح

" شكرا لك يا سدي الرئيس " ، هكذا قال آرثر سيلوين وهو يستخرج بعض الأوراق من حقيبة يده الموضوعة بجانب كرسيه

ظل باقي أفراد المجلس منتظرين في صبر . بدأ حديثه وقد بدا أشبه بكبير موظفي الحكومة وهو المنصب الذي كان يشغله بالفعل من قبل فقال : " أود إخطار كل أعضاء مجلس الإدارة أنه بعدما قرر السيد نيجيل تريتشم تنازله عن طرح ترايمير للمطء فقد هبطت

أسهم الشركة من أعلى سعر حققته وهو جنيهان وأربعة شلنات إلى السعر الحالي الذي يصل إلى جنيهه وتضمن شلناً

قالت دافنى مقاطعة : " نستطيع جميعاً أن نتابع حركة الأسهم ارتفاعاً وهبوطاً في السوق . إن ما نود أن نعرفه هو ما الذي آلت إليه أسهم ترينثام الشخصية " .

لم أنغم إلى موجة التأييد التي تبعث هذه المقاطعة لأننى كنت أعرف بالفعل تفاصيل الاتفاق الأخير

واصل السيد سيلوين حديثه وكأنه لم يتعرض للمقاطعة : " لقد بيعت أسهم السيد ترينثام وفق اتفاق أبرم بين محاميه والأئمة روس إلى السيد بافرستوك نيابة عن هاردكاسيل بمصر جنيهين وشلن واحد للسهم الواحد " .

سألت دافنى : " وهل يمكن إخبار المجلس بالسبب الذى أدى إلى التوصل إلى هذا الاتفاق المريح الصغير ؟ "

أجاب سيلوين : " لقد اكتشفنا مؤخرًا " أن السيد ترينثام اشترى جزءاً كبيراً من حصص الشركة بمال مقترض مما أدى إلى تضخم مديونيته على نحو فاق قدرته على السداد حسب علمى . وبناء على ذلك قرر بيع حصته الشخصية فى الشركة أى ما يصل إلى ثمانية وعشرين بالمائة من نسبة الأسهم مباشرة إلى هاردكاسيل بسعر السوق الجارى "

قالت دافنى : " وهل باع الأسهم بالفعل ؟ "

قال تشارلى : " نعم " ، وقد بهم المجلس أيضاً أن يعرف أنه على مدى الأسبوع الماضى تلقيت ثلاثة خطابات استقالة من السيد ترينثام والسيد فولاند والسيد جيبس ، وقد سمحت لنفسى نيابة عن المجلس بأن أقبل هذه الاستقالات الثلاثة " .

قالت دافنى فى حدة : " لقد تخطيت حدود السماح بالنفس ؟ "

" هل ترين أننى كان لا يجب أن أقبل هذه الاستقالات ؟ "

" بالطبع يا سيدى الرئيس " .

" هل لى أن أعرف أسبابك يا ليدى ويلتشاير ؟ "

" إنها أسباب أمانية تماماً يا سيدى الرئيس " ، أعقبت أننى لصحت نبذة هزلية فى صوتها . بقوت دافنى منتظرة إلى أن تأكدت أنها قد حظيت بكل انتباه المجلس ثم أجهت قائلة : " لقد كنت أنتظر بفارغ الصبر طردهم من المجلس "

لم يتمكن سوى أعضاء قليلين فقط من أفراد المجلس من ضبط أنفسهم فور سماع هذا الاقتراح .

قال تشارلى وهو يستدير جهة جوسيك : " لا تسجلنى هذا فى محضر الاجتماع ، شكراً لك يا سيد سيلوين لهذا الملخص الرائع للوضع الراهن . أرى الآن أننا لسنا بحاجة لهشر المزيد من الوقت فى هذا الأمر ، دعونا إذن ننقل إلى الهند رقم خمسة ، قاعة ابليك " .

جلس تشارلى فى مقدمه بمساعدة بينما قدمت كاتى للمجلس تقريراً عن الربح الشهري الوافر الذى أصبحت تدره تلك الهيئة المصرفية وقد أكدت أنه ليس هناك أية أسباب يمكن أن تحول دون مواصلة تحقيق هذه الأرباح فى المستقبل المرتقب . قالت كاتى : " بل إننى أرى فى واقع الأمر أنه قد آن الأوان لأن تصدر شركة ترامبر لعمالها بطاقات ائتمان كما — "

أخذت أحقد إلى النيشان الصغير المتدل من السلسلة الذهبية التى كان تطوق عنق كاتى ، هذه هى الحلقة المفقودة التى أصر

السيد روبرتس على أنها لابد أن تكون موجودة . كانت كاشي مارلت غير قادرة على تذكر الجزء الأكبر مما حدث في حياتها قبل أن تأتي للعمل في لندن ولكنني كنت أتفق مع السيد أنتكينز في أننا يجب ألا نهدر المزيد من الوقت في الماضي . بل يجدر بنا أن نركز على المستقبل .

لم يكن أي منا يشك في أنه عندما يحين وقت اختصار رئيس جديد فإن تكون بحاجة للكثير من البحث . كانت المشكلة الوحيدة التي أواجهها في ذلك الوقت هي كيفية إقناع الرئيس الحالي بأنه ربما يكون قد حان وقت التنازل عن منصبه لشخص أصغر سناً سألت كاشي : " هل لديك أي اعتراض على الحدود العليا بما سيدي الرئيس ؟ "

" كلا ، كلا . كل هذا يبدو منطقياً للغاية بالنسبة لي " . هكذا قال تشارلي وقد بدا صوته غير واثق على غير العادة قالت دافني : " لست واثقة من أنني أتفق معك في هذه المرة يا سيدي الرئيس " .

" ولم ذلك يا لودي ويلتشاير ؟ " ، سأل تشارلي ذلك وهو يبتسم لها في مودة

قالت دافني : " أولاً لأنك لم تكن تقتصت بإعماص لكل كلمة قيلت على مدى العشر دقائق الماضية . إذن كيف يمكنك أن تهت في الأمر ؟ "

قال تشارلي : " أنا مذنب بالفعل . أمتدح أن عقلي قد تشقت في اتجاه آخر " واستطرد حديثه قائلاً : " ومع ذلك فقد قرأت تقرير كاشي عن الموضوع واقترح أن الحد الأعلى يجب أن يختلف من عميل إلى آخر تبعاً لاعتماده الخاص وقد تكون بحاجة في

المستقبل إلى تعيين بعض الموظفين الذين يملكون خبرة بنكية حقيقية . ومع ذلك فإنني مازلت أطالب بالحصول على جدول زمني مفصل إن كنا بصدد تطبيق فعلى لهذا المشروع المقترح والذي يجب أن يكون جاهزاً مع حلول موعد اجتماع المجلس القادم . هل هذا ممكن يا آنسة روس ؟ "

سألها تشارلي في حزم على أمل أن تكون قدرته على التفكير السريع قد أنقذته من شواك دافني . " سوف يكون كل شيء ممداً قبل الاجتماع القادم بأسبوع واحد على الأقل " .

قال تشارلي : " شكراً لك " . الهند رقم ستة الحسابات أنصت بإعماص لكل ما طرحه سيلوين عن الأرقام التي حققتها مؤخراً في كل قسم على حدة . وثانية التفت إلى قدرة كاشي على طرح أسئلة وتخمينات كلما شعرت أننا بحاجة لمزيد من التوضيح أو الطرح بشأن أي خسارة أو ربح . بدت لي وكأنها نسخة منقحة من دافني

سألته قائلة : " ما هو إذن الربح المتوقع لعام ١٩٩٥ ؟ " . " ما يقرب من تسعمائة وعشرين ألف جنيه " ، هكذا أجاب سيلوين وهو يجري إصبعه بطول قوائم الأرقام

كانت هذه هي اللحظة التي أدركت فيها ما يجب عمله لكنني أفتح تشارلي بإعلان تقاعده .

قال تشارلي : " شكراً لك يا سيد سيلوين . هل تنتقل إلى الهند رقم سبعة ؟ " تعيين الآنسة روس نائباً لرئيس المجلس " . خلج تشارلي نظارته وأضاف قائلاً : " أشعر أنني لست بحاجة لأن ألقى خطاباً مطولاً عن الأسباب التي — " .

قالت دافنى : " موافقون . وبئذا على ذلك أعلن أنه من دواعى سرورى الحقيقية أن أرحب الأتمة روس لكى تكون نائبة عن مجلس إدارة ترامبر " .

تطوع آرثر سهلوين قائلا : " أود أن أضف صوتى إلى صوتها " لم أملك إلا أن أبتسم أمام مشهد تشارلى فاغرا فاه غير أنه نجح فى تمالك نفسه وسأل قائلا : " من هم المؤيدون ؟ " ، رفعت يدى مع كل المديرين الذين رفعوا أيديهم بمورهم باستثناء مدير واحد

نهضت كاتى وألقت خطابا مقتضيا يتم عن موافقتها ، شكرت فيه المجلس على ثقته فيها وأكدت له أنها سوف تبذل قصارى جهدها لضمان مواصلة الشركة لنجاحها فى المستقبل .

سأل تشارلى بعد أن بدا يلعلم أوراقه : " هل هناك أمور أخرى ؟ "

قالت دافنى : " نعم بعد أن سررت بترشح الأتمة روس نائبة للرئيس أشعر أنه قد حان وقت تقديم استقالتي " .

سألها تشارلى وقد بدت عليه علامات الصدمة : " ولكن لماذا ؟ " .

" لأننى سوف أتم الخامسة والستين فى الشهر المقبل يا سيدى الرئيس وأعتقد أن هذه هى السن المناسبة لإفساح المجال لمن هم أصغر سنا " .

" إذن ، لا يسمنى فى هذه المناسبة إلا أن أقول " ، وبدأ تشارلى حديثه ، وفى هذه المرة لم يسمح أى أحد لمقاطعة حديثه الطويل الزاخر بالمشاعر . عندما أنهى حديثه ، ضج المجلس بطرق مائدة الاجتماعات بأيديهم .

وعندما عاد الهدوء ، قالت دافنى ببساطة : " شكرا لك . لم أكن أتوقع كل هذا الريح من استثمار ستون جنيها " .

فى الأسابيع التى تلت تقاعد دافنى من المجلس ، كان كلما طرأ أمر حماسى أسرى تشارلى بعد انتهاء الاجتماع أنه افتقد ذكاء الماركيزة الفطرى

" وهل ستفتقدنى وتفتقد لسانى السليط عندما أقدم لك استقالتي ؟ " .

" ما الذى تقولين يا بيكى ؟ " .

" سوف أتم الخامسة والستين بعد عامين وقد عزمت على أن أحذو حذو دافنى " .

" ولكن — " .

قلت له : " ليس هناك لكن يا تشارلى " ، إن المتجر رقم ١ أصبح يدير نفسه الآن بكفاءة لا مثيل لها منذ أن سرقت ريتشارد كرترايت من كريستى . على أية حال ، ريتشارد يستحق أن يمنح مقعداً فى المجلس الأساسى إنه يتحمل عبء المسئوليات بدون أن يحصل على أى مقابل " .

أجاب تشارلى فى هجوم مباغت : " حسنا ، سوف أقول لك شيئا واحدا فقط وهو أننى لن أقدم استقالتي حتى عندما أبلغ السبعين " .

أثناء عام ١٩٦٥ ، فتنحنا ثلاثة أقسام جديدة ، " قسم المراهقين " الذى تخصص فى ملابس المراهقين وشرائطهم وكان القسم مزودا بمقهى خاص لهم ووكالة سفر لتلبية الطلب المتزايد على

المسر إلى الخارج وقسم الهدايا " للرجل الذى يملك كل شيء " .
وقد أوصت كاثي المجلس أيضا أنه بعد انقضاء عشرين عاما قد
يكون المركز بحاجة إلى لسة تجميلية . وقد أخبرني تشارلى أنه ليس
والثقا من رأيه فى هذا الانقلاب الراديكالى وذكرني بنظرية فورد
القائلة بأن الشخص يجب ألا يستثمر ماله أبداً فى أى شيء يبلئ أو
يكون بحاجة إلى إعادة طلاء . ولكن بما أن آرثر سيلوين والمديرين
الآخرين كانوا يرون بلا شك أن المركز بحاجة ماسة إلى تجديد فبن
اعتراض تشارلى بدا ضعيفا .

وقد التزمت بما عاهدت نفسى عليه - أو بتهديدى كما يطلق
عليه تشارلى - وقدمت امتقالتى بعد اتمامى الخامسة والستين بثلاثة
أشهر وتركت تشارلى ليصبح المدير الوحيد الذىبقى داخل المجلس
من الاعضاء مؤسسين

للمرة الأولى على ما أذكر ، اعترف لى تشارلى بأنه قد يخسر
بعمره بحقيقى . كان كذا صب فراه محضر لاجتمع جانيق ونصر
حواله إلى باقى أعضاء المجلس شعر بأنه لم تعد ~~هناك~~ أية نقاط
مشتركة تربطه بباقى المديرين . " الجبل الجديد المشرق " - كما
كانت تطلق عليه دافنى المؤلف من رجال المال والمتخصصين
ومتخصصي العلاقات العامة - كانوا جميعا يبدون منفصلين عن
العنصر الوحيد الذى كان يحتل دائما المقام الأول لدى تشارلى ألا
وهو العميل .

كانوا يتحدثون عن المعجز المالى وخطط الاقتراض والحاجة إلى
اقتناء الحاسب بدون أن يزعجوا أنفسهم فى معظم الأحوال حتى
بمعرفة رأى تشارلى .

" ما الذى يمكننى عمله حيال كل هذا ؟ " ، هكذا سألتني
تشارلى بعد اجتماع مجلس الإدارة الذى اعترف لى بأنه نطق فيه
بالكاد بكلمات قليلة
قطب تشارلى عندما سمع اقتراحى .

فى الشهر القالى أعلن آرثر سيلوين لمجلس إدارة الشركة أن
الأرباح المتوقعة لعام ١٩٩٦ سوف تكون قرابة مليون وثمانية وسبعين
الف ، سدنة جنيه . نظر إلى تشارلى بينما أومأت فى حزم من الصف
الاور . وقد انتظر إلى أن سمع عبارة : " هل هناك أية أعمال
أخرى ؟ " ، ثم نهض لى يخبر كل أعضاء الشركة أنه قد آن أوان
تعبه استقالته . يجب أن يدفع شخص آخر العربة الثقالة ويدخل
بها السمينات .

بدمت الصدمة واضحة على كل الحاضرين وأخذوا يتحدثون عن
نهاية العهد وأنه " ليس هناك بديل " وأن الوضع لن يعود أبداً إلى
سابق عهده ، ومع ذلك لم يقترح أى منهم أن يعيد تشارلى التفكير
فى قراره

وبعد ما بعشرين دقيقة أنهى تشارلى الاجتماع .

الليلة . كان واحداً من بين ألف وسبعمئة مدعو ملأوا القاعة فى ذلك اليوم

ثم قدم عشاء مؤلف من خمسة أطباق عجز حتى يبرسى عن اقتناص أى عيب فيه . بعدما قدم له " تشارلى " الشراب وأشمل له سيجاراً كبيراً من ترامبر مال على بيكى وهمس قائلاً : " ليت أباك كان قد رأى هذا الحشد . لم يكن بالطبع سيوافق على الحضور ما لم يكن هو الذى يقدم كل الخبرات من المرون جلساه وحتى لائف الخبز " .

أجابته بيكى فى هدوء : " ليت دانيال كان حاضراً هو الآخر " وبعدها بدقائق قليلة وقفت كاثى وألقت خطاباً لم يترك لدى أى أحد شكاً فى أنه قد تم انتخاب الشخص الصحيح لرئاسة المجلس بعد تشارلى . أنهت كاثى خطبتها بدعوة الحشد إلى تناول الشراب على شرف مؤسس ترامبر ورئيسها الشرعى مدى الحياة . بعدما توقف التصفيق ، انحنيت إلى أسفل وأخرجت شيئاً ما من تحت مقعدها قالت : " تشارلى ، هذه دكرى صغيرة منا نود أن نعرب لك من خلالها عن شكرنا لإزاء كل التضحيات التى بذلتها لكى تحافظ على ترامبر " استدارت كاثى وقدمت لوحة زيتية إلى تشارلى . توهج وجهه بابتسامة عريضة وهو يتوق إلى مشاهدة اللوحة وفتح تشارلى فمه عن آخره وسقط السجار فوق المائدة وهو يحدق غير مصدق . مضى وقت قبل أن يتمكن من تنحية لوحة " آكلى البطاطا " جانباً لكى ينهض ويستجيب للجماهير التى كانت تطالبه بإلقاء خطبة

الفصل

٤٩

كانت جيمىكا الآن هى أول من أخبر الرئيس الجديد بأن السيد كوركان قد اتصل به من متحف لوفيفر ليهلها بأنه قد قبل عرضها بمائة وعشرة آلاف جنيه
ابتسمت كاثى وقالت : " الآن كل ما علينا عمله هو أن نتفق على موعد ونرسل الدعوى ، هل يمكنك أن تتصلى بـ " بيكى " يا جيمىكا ؟ "

كان أول ما فعلته كاثى بعدما انتخبها المجلس بالإجماع الرئيس الثالث لشركة ترامبر هو تعيين تشارلى رئيساً شرفياً مدى الحياة وإقامة حفل عشاء على شرفه فى فندق جرورفر هاوس وقد حضر المناسبة كل أفراد طاقم العمل فى ترامبر وأزواجهم وزوجاتهم والعديد من الأصدقاء الذين اكتسبهم تشارلى وبيكى على مدى سبعة عقود تقريباً . جلس تشارلى فى مقعده فى مركز المائدة الرئيسية فى تلك

بدأ تشارلى بذكر المدعوين ثانية كيف بدأ كل شيء ، لقد بدأ الأمر بعربة جده النقاله فى وايت شابل ، تلك العربة التى كانت تنف فى ذلك الوقت فى سموخ فى قاعة الطعام فى شركة ترامير . وأساد بالكولونيل الذى كان قد توفي وقتها منذ زمن ، ورواد الشركة ، السيد كراوثر والسيد هادلوك وكذلك اثنين من أول طاقم عمل لدى ترامير ، بوب ماكينز ونيد دينينج والذين كانا قد تقاعدا قبل أسابيع من تقاعده . ثم انتهى بـ " دافنى " ماركيزه وملتشاير التى كانت قد أقرضتهم أول سكين جنيتها ، النواة التى قام عليهما كل هذا المشروع الضخم .

قال فى آسى : " ليتنى أعود صبيها فى الرابعة عشرة من جديد ليتنى أعود إلى عربتى النقاله وزبائنى الدائمين فى وايت شابل . كانت هذه هى أسعد أيام حياتى لأننى فى الأصل - كما ترون - لست سوى يانع خضراوات وفاكهة بسيط " . ضحك الجميع باستثناء بيكى التى أخذت تحديق إلى زوجها وتذكرت أننى فى الثمانية أعوام فى بنطاله القصير الذى كان يلف حبلها بعنقه بين يديه خارج منحدر أبيها وهو سائق سبعة لحصول على نظره مجانية .

" أنا فخور بهناء أكبر عربة نقالة فى العالم كما أننى فخور الليلة بوجودى وسط كل الأشخاص الذين ساعدونى على دفع العربة النقاله من الطرف الشرقى بطول الطريق إلى تشيلسيا . سوف أفقدكم جميعا وكل ما أتمناه أن تسامحوا لى بأن أזור شركة ترامير من آن إلى آخر " .

بمجرد أن جلس تشارلى ، نهض كل طاقم العاملين لتقديم التحية له فقال على بيكى وأمسك يدها وقال : " سامحينى ، لقد

نسيت أن أخبرهم بأنك أنت التى أسست هذه الشركة فى المقام الأول " .

كان على بيكى - التى لم يكن قد سبق لها الذهاب إلى مباراة كرة قدم فى حياتها من قبل - أن تلقى الساعات فى الإنصات إلى حديث زوجها عن كأس العالم وكيف أنه تم اختيار ثلاثة لاعبين سيلاقوا من فريق ويستهام للانضمام إلى المنتخب الإنجليزي

سعى مدى الأسابيع الأربعة الأولى بعد تقاعد تشارلى كرئيس ، هذا يصحفا يتولى ستان مهمة القيادة له من شيفيلد إلى مانسستر ومن

هول إلى ليدز لكى يشاهد المباريات الأولى سويما عندما نجحت إنجلترا فى الوصول إلى ما قبل النهائي بذكرى كل جهده لكى يحصل على تذكرتين وقد كللت هذه الجهود بالنجاح عندما نجح الفريق فى الوصول إلى النهائي .

ومع ذلك ، فبالرغم من اتصالاته واستعداداته لدفع أى ثمن وحتى إرساله خطابا لـ " ألف رامسى " ، مدير الفريق الإنجليزي ، فشل فى الحصول على تذكرتين للنهائى وقد أخبر بيكى أنه قد قرر على مضض أنه سوف يشاهد مع ستان المباراة فى التلفز .

فى صباح المباراة ، نزل تشارلى لتناول الإفطار وإذا بتذكرتين فى انتظاره عند محمصة الخبز . لم يستطع أن يتناول البيض واللحم البقرى لفرط سعادته . " أنت عبقرية يا سيدة ترامير " ، ظل يردد هذه العبارة عدة مرات ثم سألها قائلا : " ولكن كيف حصلت عليها " .

" إنها الاتصالات " ، كان هذا هو كل ما أجابت به بيكى بعد أن قررت ألا تسمح لـ " تشارلى " بأن يصرف أن المحاسب الجديد

كشفت عن أن السيدة رامسى تملك حصلاً فى شركة ترامير وأن كاثى كانت قد قررت أن تضمها إلى قائمة الزبائن التى تحصل على تخفيض يصل إلى عشرة بالمائة .

قاد النصر الذى حققه الفريق الإنجليزى على فريق ألمانيا الغربية فى مباراة النهائى التى جاءت نتيجتها أربعة أهداف إلى اثنين والأهداف الثلاثة التى سجلها جيف هورست من وستهام ، قاد تشارلى إلى حافة الجنون مما دفع بيكى إلى التساؤل ما إن كان زوجها قد نسي أمر شركة ترامير وأطلق يد كاثى فى الإدارة .

ومع ذلك ، فبعد مرور أسبوع من عودة تشارلى من استاد ويمبلى كان خلالها سعيداً تماماً ببقائه فى المنزل ، شعرت بيكى فى الأسبوع الثانى أنها إن لم تفعل شيئاً حمال الأمر فسوف تفقد صوابها فضلاً عن أنها ستخسر معظم طاقم العاملين لديها فى ميدان إلتون . فى يوم الاثنين من الأسبوع الثالث ، ذهبت إلى شركة ترامير لكى تقابل مدير قسم الرحلات وفى الأسبوع الرابع وصلت التذاكر من مكتب كونارد إلى الملبدى ترامير . كانت قد حجزت رحلة على متن السفينة كوين مارى إلى نيويورك تليها جولة ممتدة فى الولايات المتحدة .

" أتمنى أن تنجح فى إدارة العربة الثقالة بدونى " ، هكذا قال تشارلى وهما فى طريقهما إلى ساوثامبتون .

" أعتقد أنها سوف تنجح فى تدبير أمرها " ، هكذا قالت بيكى التى كان قد خططت للبقاء بعيداً لفترة لا تقل عن ثلاثة أشهر لكى تمنح كاثى فرصة لتطبيق برنامج تجديد ترامير لأنها كانت تعلم هى وكاثى أن تشارلى كان سيبدل كل ما فى وسعه لكى يعرقل هذا البرنامج

وقد تأكدت بيكى من صحة توقعها فى اللحظة التى وصل فيها تشارلى إلى يلومينجدل وأخذ يحدد إلى المروضات ويشكو من نقص المكان المخصص لرؤية البضائع . فما كان من بيكى إلا أن قادته إلى متجر ميسى حيث شكا من نقص الخدمة وعندما وصلا إلى شيكاغو ، أخبر تشارلى جوزيف فيلد أنه لم يعد يعبأ بنوافذ العرض التى كانت ذات يوم العلامة المميزة لذلك المتجر الكبير . فقال للمالك : " إنها شهيدة البهجة ، حتى بالنسبة لأمريكا " كانت بيكى على استعداد بمحبة راسحت بسره كثر رة أو كثر دبلوماسياً ما لم يكن جوزيف فيلد نفسه قد اتفق مع صديقه القديم فى كل كلمة قالها فى الوقت الذى ألقى فيه باللوم بشدة على السيد الجديد الذى كان يؤمن بـ " قوة الزهور " أيًا كان ما يعنيه هذا .

لم يكن الوضع أفضل فى دالاس أو سان فرانسيسكو أو لوس أنجلوس . وعندما انقضت فترة الثلاثة أشهر ، صد تشارلى وبكى ثانية على متن السفينة الكبيرة فى نيويورك وعاد اسم ترامير ثانية يتردد على لسان تشارلى . بدأت بيكى تخشى ما سوف يحدث بمجرد أن يطا الأرض الإنجليزية

كان كل ما تتمناه هو أن يساعد قضاء خمسة أيام فى البحر الهادئ وتسمم الأطلنطى المنعش على إشعار تشارلى بالاستراحة ويسد . بـ بر صبح حصاب . وكبه فصى منظم ساعات . رة . اميرة وهو يشرح . بيكى . فكره ثوريه لشركه وهى لأند التى شعر أنها يجب أن تطبق فور عودته إلى لندن . عندما قرر بيكى أن تتخذ موقفاً حازماً نهاية عن كاثى .

" ولكنك لست حتى عضواً فى مجلس الإدارة " ، هكذا ذكر بيكى وهى مستلقية لتأخذ حمام شمس .

" أنا رئيس الشركة مدى الحياة . هكذا سر وارلا بعد ان انتهى من طرح آخر أفكاره التي تقضى بوضع إشارة على الملابس لمحاربة المارقة .

" ولكن هذا منصب شرفي فقط .

" هراء . يحق لي أن أعرب عن رأيي وقتما شئت "

" تشارلي ، هذا ليس منصفاً له " كاثي . إنها لم تعد مجرد مديرة لشروع عائلي وإنما رئيسة لإحدى كبريات الشركات العامة لقد حان وقت ابتعادك عن ترامبر والسماح لها بأن تدفع العربة لنقالة بطريقتهما "

" إذن ما هو المقترح أن أقوم به ؟ "

" لا أعرف يا تشارلي ولا أعياً ولكن أياً كان ما سوف تفعله فسوف يكون بعيداً عن تشيلسيا . هل هذا واضح ؟ "

كان تشارلي على وشك الرد عليها ما لم يكن أحد العاملين قد توقف بجوارهما

" آسف على المقاطعة يا سيدى "

قال تشارلي : " ليست هناك أية مقاطعة . إذن ما الذى تريدنى أن أفعله ؟ أقود ليرة أم أجهز ملعب النفس ؟ "

قال الشاب : " هذه وظيفة ضابط المحاسبة يا سير تشارلز " ، ولكن القبطان يود أن يقابلك فى غرفة القيادة . لقد تلقى بريقة من لندن يرى أنك يجب أن تعرف محتواها فى الحال .

" اتصنى ألا تكون أنباء سيئة " ، هكذا قالت بيكى وهى تنهض سريعا وتضع الرواية التي كانت تحاول قراءتها على متن السفينة بجوارها وأضافت : " لقد أخبرتهم بعدم الاتصال بنا إلا فى حالة الطوارئ "

قالت تشارلي : " هراء " أنت متشائمة بطبعك . أنت لا تريد دائما إلا نصف الكوب الفارغ . " نهض وشد جسده قبل أن يصحب الموظف الشاب إلى غرفة القيادة شارحاً له كيف سيحدث ليرة . سارت بيكى خلفهما بخطوة واحدة بدون أن تقدم أى تعليق . عندما وصلا إلى غرفة القيادة ، استدار القبطان لكى يقدم لهما التحية .

" لقد وصلتنا بريقة من لندن الآن يا سير تشارلز واعتقد أنك سوف تود قراءة محتواها ، " قال القبطان ذلك وهو يمد يده بها . مهم تشارلي قائلاً : " اللعنة ، لقد نسيت نظارتى على سطح السفينة . بيكى ، اقرئها لي من فضلك " . وأعطى الورقة لزوجته . فتحت بيكى البريقة بأصابع مرتجفة بعض الشيء وقراءتها لنفسها أولاً بينما بقي تشارلي يتلخص وجه زوجته فى محاولة لتخمين محتوى الرسالة .

" ها إذن أخبرينى ؟ ما الخطب أهو نصف الكوب الممتلئ أم الفارغ ؟ "

أجابت بيكى : " إنه طلب من قصر باكينجهام " . قال تشارلي : " مصداقاً لما قلته لك . لا يمكنك أن تدعيها يقومون بكل شيء بمفردهم . إنه اليوم الأول من الشهر ، إنها بحاجة إلى صابون الحمام ، وجلالته تفضل الالفندر ومعجور الأسنان ، وجلالته يحب الكولجيت وورق الحمام لقد حذرت كاثي — "

قالت بيكى : " لا أظن أن ورق التواليت هو الذى يزعج جلالته الآن ؟ "

سأل تشارلي : " إذن ما هى المشكلة ؟ "

"إنهم يودون معرفة أي لقب تود أن تأخذ ؟"

قال تشارلي : " لقب ؟ " .

قالت بيكي وهي تستدير لتتطرق إلى زوجها : " نعم لورد ترامير لأى مدينة ؟ "

اندهشت بيكي بينما تنفست كالثى الصعداء عندما انهمك اللورد ترامير لـ " وايت شايبيل " سريعاً فى مهام عمله الجديد فى مجلس اللوردات . تبددت مخاوف بيكي من تدخل تشارلي اليومى فى شؤون الشركة عندما انهمك فى عمله الملكى الجديد . أعاد العمل الجديد لزوجته ذكرى أيام الحرب العالمية الثانية عندما كان يعمل فى وزارة الغذاء تحت إدارة اللورد وولتون والتي لم تكن تعرف وقتها فى أى ساعة من الليلة سوف يعود إليها

بعد انقضاء ستة أشهر على مطالبة بيكي له بعدم الاقتراب من شركة ترامير . أعلن تشارلي أنه قد أصبح عضواً فى اللجنة الزراعية حيث يستطيع أن يوظف خبرته لصالح باقى أعضاء اللجنة . وقد استعاد تشارلي نظامه القديم وعاد يستيقظ فى الرابعة والنصف من صباح كل يوم لكى يستوفى كل الأوراق البرلمانية المطلوب إنجازها قبل اللقاءات الهامة

كان تشارلي كلما عاد إلى المنزل لتناول العشاء ، يكون محملاً بالقصص والأنباء عن موضوع اقترحه للجنة فى ذلك اليوم أو الكيفية التى أصاب بها عضو آخر وقت المجلس فى مناقشة أمور تافهة .

عندما تقدمت بريطانيا بطلب الالتحاق إلى السوق المشتركة فى عام ١٩٧٠ ، أخبر تشارلي زوجته بأن الرئيس قد عرض عليه منصباً فى إحدى اللجان الفرعية لتوزيع الغذاء فى أوروبا وشعر أنه من

واجهه أن يوافق . منذ ذلك اليوم ، كانت بيكي كلما نزلت لتناول الإفطار وجدت عدداً لا يحصى من الأوراق أو النسخ من جريدة اللوردات اليومية - " هنسارد " - ملقاة بطول الطريق من مكتب تشارلي إلى المطبخ والتي كانت تنتهى بكل مرة لا محالة بورقة يشرح لها فيها اضطراؤه للذهاب لمقعد اجتماع مبكر للجنة الفرعية أو لمقابلة شخصية أجنبية مرموقة جاءت لزيارة لندن ممن يؤيدون انضمام إنجلترا إلى السوق الأوروبية . حتى ذلك الوقت لم تكن بيكي تعرف كم الجهد المبنى الذى كان يبذله أعضاء مجلس اللوردات .

واصلت بيكي اطلاعها على أحوال شركة ترامير من خلال زياراتها المنتظمة إليها صباح كل اثنين . كانت تعمد دائماً إلى الذهاب فى وقت يكون العمل فيه هادئاً نسبياً وأصبحت هى المصدر الذى يستقى منه تشارلي معلوماته عن ترامير وما يجرى بها

كانت تستمتع دائماً بنصائح قليلة من النسخ فى الأقسام المختلفة . لم يسمها إلا أن تلحظ السرعة المحمومة التى تغيرت بها الأزمان وكيف كانت تنجح كالثى دائماً فى التقدم على منافسيها بخطوة فى الوقت الذى لم تكن تمنح فيه عملاءها الدائمين فرصة للتذمر من إجراء أى تغيير غير ضرورى .

كان آخر ما تقوم به بيكي فى كل مرة هو الاتصال بدار المزادات لتفقد اللوحات التى سوف تطرح فى المزاد التالى . مضى وقت ليس بقليل على تسليمها القيادة لريتشارد كرترايت ، كبير المزايدى السابق ، ولكنه كان يحرص دائماً على أن يريها بنفسه اللوحات التى سوف تقدم فى المزاد . فقال لها مؤكداً : " إنها الدراسة التأثيرية فى هذه المرة " .

قالت وهي تتلخص الأعمال المعروضة : " الآن دعنا نراجع الأسعار الرئيسية ، ولكن علينا أن نحرص على تكتم أمر اللوحات عن تشارلي " .

قال ريتشارد منبهاً إياها : " ولكنه مر علينا بالفعل يوم الخميس الماضي وهو في طريقه إلى مقر مجلس اللوردات وحدد سعراً تقديرياً لثلاث لوحات ، بل ووجد وقتاً لكي يشكو من بعض الأسعار التقديرية . وقد زعم أنه قد اشترى منك لوحة كبيرة تحمل اسم الرجل الصياد منذ سنوات دفع فيها سعراً قدرته الآن ثمنها للوحة باستهل صغيرة لا ترقى إلى مستوى الأعمال الكبرى " .

قالت بيكي وهي تتمسك الكتاب لمرآة الأسعار التقديرية : " قد يكون محققاً في ذلك . ليكن الله في عون ميزان حساباتكم إن مثلتم في بوضوح إلى الأسعار بتقديره إلى وضعه لوحات اسمي وقع اختياره عليها . عندما كنت أدير هذا القسم كان تشارلي قد اشهر دائماً بـ " معاقب الخسائر " .

بينما كانا يتحدثان ، أحد الموظفين واتهم إليهما ، وألقى أدب للسيدة ترامير وقدم له " ريتشارد " رسالة ~~تحت~~ الرسالة فسر أن يستدير إلى بيكي قائلاً " الرئيسة تود أن تقابلك في مكتبها قبل أن تقادري هناك شيء عاجل تود مناقشته معك " .

اصطحب ريتشارد بيكي إلى المصعد في الدور الأرضي حيث شكرته ثانية على تكريم وقتك لإرضاء سيدة عجوز مثلها .

عندما صعد بها المصعد بالكاد إلى الدور الأعلى كان هذا من بين الأشياء التي يجب أن تتدبرها كاتلي في خطة التجديد . أخذت بيكي تسائل نفسها عن سبب رغبة الرئيسة في مقابلتها وتمضت ألا

يكون السبب هو رقيتها في إلغاء العشاء الذي كان سيجمعهما في تلك الليلة مع جوزيف وباربرا فيلد .

بالرغم من أن كاتلي كانت قد انتقلت من ميدان إيتون منذ ثمانية عشر شهراً تقريباً للعيش في شقة واسعة في تشيلسي ، فقد كانوا مازالوا يحرمون على تناول العشاء سوياً مرة واحدة شهرياً على الأقل . كما أنهم كانوا يحرمون دائماً على دعوة كاتلي لتناول العشاء معهم في المنزل كلما دعوا عائلة فيلدز أو بلومينجديل . كانت بيكي تعرف أن جوزيف فيلد - الذي كان مازال يرأس متجراً كبيراً في شيدغو - سوف يأسف إن لم تتمكن كاتلي من الحضور في تلك

ليلة خاصة له كـ " رابع العودة " فريك في اليوم ماى . قالت حبيبك بيكي على الفور إلى مكتب الرئيسة حيث وجدت كاتلي تحدث في الهاتف عافده حبيبها ديمر . بينما يقف في انتظارها ، الرئيسة تحدثت . حدث بيكي بحدس غير متفقد إلى الأريكة الخشبية في الجانب البعيد من الشارع وفكرت في تشارلي الذي أسعده الانضمام إلى العمل في مجلس اللوردات . وبمجرد أن وضعت كاتلي سماعة الهاتف ، سألت بيكي على الفور : " كيف حال تشارلي ؟ " .

قالت بيكي : " أخبريني أنت ؟ - إنني لا أقاله إلا في العشاء من وقت إلى آخر على مدى الأسبوع حتى إنه أصبح يتفهم أحياناً أيضاً عن تناول الإفطار أيام الآحاد . ولكن هذا هو تحديداً ما أود أن أسألك عنه ؟ هل ظهر في ترامير مؤخرًا ؟ " .

" ليس كثيراً . لكني أكون صادقة ، مازلت أشعر بالذنب لأنني حظرت عليه المجيء إلى المركز " .

قالت بيكى : " ليس هناك أية مدعاة للشعور بالذنب ، لم أره من قبل أسعد حالا " .

قالت كاثي : " يسرني سماع ذلك ، ولكنني الآن بحاجة إلى نصيحة تشارلي في أمر عاجل للغاية " .
" وما هو ذلك ؟ " .

قالت كاثي : " السيجار . كنت أحادث ديفيد فهدل في الهاتف في وقت سابق وقد أخبرني أن والده يود شراء دفعة علب من نوع السجائر المفضلة لديه وطلب مني بالآ أزعج نفسي بإرسال السيجار إلى كونوت لأنه سوف يسمد بتسلمها بنفسه عندما يأتي لتناول العشاء معنا الليلة " .
" إذن ما هي المشكلة ؟ " .

" المشكلة أن ديفيد فهدل وقسم التبغ ليس ليهما أدنى فكرة عن النوع المعتاد لوالده . يبدو أن تشارلي كان يتولى ذلك بنفسه " .
" يمكنك مراجعة الفواتير القديمة " .

قالت كاثي : " هذا أول ما فعلته ، ولكن ليس هناك أي أثر يدل على وقوع أي تعامل بين الجانبين . مما أثار دهشتي لأنني حسب علمي - أعرف أن السيد فهدل يحرص دائما على أن يتم إرسال دفعة من نوعه المفضل إلى كونوت كلما جاء إلى لندن " .
تجهمت كاثي وعقدت حاجبيها ثانية قائلة : " لقد كان هذا من الأشياء التي طالما أثارته فضولي . لأنه كان يملك بلاذك قسماً كبيراً للتبغ في متجره الخاص " .

قالت بيكى : " بالطبع . ولكنه لم يكن يملك أي نوع من هافانا " .

" هافانا ؟ لا أفهم " .

" في وقت ما في الخمسينات ، حظرت الولايات المتحدة استيراد أي نوع من أنواع التبغ الكوبي ولم يجد والد ديفيد فهدل الذي كان قد اعتاد تدخين نوع معين من التبغ الكوبي قبل أن يسمع أي شخص عن فهدل كاسترو بزمان أصر على شراء نفس النوع الذي اعتاد عليه واعتبر هذا حقاً من حقوقه الذي ليس لأحد أن ينازعه فيها " .

" إذن كيف عالج تشارلي هذه المشكلة ؟ " .

" كان تشارلي يتوجه بنفسه إلى قسم التبغ وينتقى دفعة من علب النوع المفضل للرجل ويعود إلى مكتبه ويزيل العلامة التجارية لكل سيجار ثم يعيد لها علامة تجارية أخرى قبل أن يعيدها إلى علبة مجهولة الهوية . كان يحرص دائما على التأكد من وجود النوع المفضل للسود فهدل . كان يشعر أن هذا هو أقل ما يمكن أن يقوم به أسام الحفاوة التي كانت تستقبلنا بها عائلة فولدنز على مر السنين " .

أومأت كاثي موافقة : " ولكنني مازلت بحاجة إلى معرفة النوع الذي يفضله الرجل ومحتره حقا من حقوقه الذي ليس لأحد أن ينازعه فيها " .

قالت بيكى : " ليس لدى أدنى فكرة . إن تشارلي كما تقول لم يكن يسمح لأي شخص سواه بأن يعد هذه الطيبة " .
" إذن يجب علينا أن نطلب من تشارلي إما أن يأتي بنفسه لكو يعد الطلب أو على الأقل يخبرنا بالنوع المفضل للسيد فهدل . أيه يمكن أن نثتر على الرئيس الشرقي في العادية عشرة والنصف صباح يوم الاثنين ؟ " .

" سوف تجدينه مختبئاً في إحدى غرف اللجان في مجلس اللوردات على ما أظن "

قالت كاثي : " كلا إنه ليس هناك ، لقد اتصلت بمجلس اللوردات بالفعل وقد أكدوا لي أنهم لم يروه هذا الصباح والأكثر من ذلك هو أنهم لا يتوقعون حضوره على مدى الأسبوع "

قالت بيكي : " ولكن هذا ليس ممكناً . إنه يعيش في ذلك المكان في واقع الأمر "

قالت كاثي : " هنا ما كنت أظنه ولذلك اتصلت بالمتجر رقم واحد طلباً لمساعدتك "

قالت بيكي : " سوف أحسم هذا الأمر فوراً . إن اتصلت لي جيسكا بمجلس اللوردات فسوف أحادث الشخص الذي يعرف تحديداً مكان تشارلي "

عادت جيسكا إلى مكتبها وبحثت عن الرقم وبمجرد أن أجابها الطرف المقابل ، حولت المكالمة إلى مكتب الرئيسة حيث التقطت بيكي سماعة الهاتف .

قالت بيكي : " مجلس اللوردات ؟ مجلس الرسائل من فضلك ... أود التحدث مع السيد آنسون من فضلك ؟ كلا ، حسناً ، ولكنني بحاجة لأن أترك له رسالة عاجلة خاصة بالورد تراسير ... لوايمت شاميل ... نعم ، أعتقد أنه كان في اللجنة الزراعية صباح اليوم هل أنت واثق ؟ ولكن هذا لا يمكن أن يكون صحيحاً أنت تعرف زوجي ، أليس كذلك ؟ ياله من أمر مثير كلا ، شكراً لك كلا لأن أترك رسالة وأرجوك لا تزعج السيد آنسون بالأمر ، إلى اللقاء "

وضعت بيكي سماعة الهاتف وإذا به " كاثي " وجيسكا يحدقان إليها كما لو كانا طفلين في انتظار سماع نهاية قصة ما قبل النوم

" لم يظهر تشارلي في مجلس اللوردات هذا الصباح . ولكن الأدهى من ذلك هو أنه ليس هناك لجنة تدعى اللجنة الزراعية ، كما أنه ليس عضواً في اللجنة الأصلية والأكثر من ذلك هو أنهم لم يشاهدوه منذ ما يقرب من ثلاثة شهور "

قالت كاثي : " ولكنني لا أفهم . كيف كنت تعادثينه من قبل ؟ "

" بواسطة رقم خاص كان تشارلي قد منحني إياه واحتفظت به بجوار هاتف البهو في ميدان إيتون . إنه يوصلني بسكرتير مجلس اللوردات السيد آنسون الذي يبدو دائماً وكأنه يعرف مكان تشارلي في أي وقت من الليل أو النهار "

سألت كاثي : " وهل هناك وجود للسيد آنسون ؟ "

قالت بيكي : " نعم . ولكن يبدو أنه يعمل في طابق آخر من المجلس ولذلك تم تحويلي إلى مكتب الاستعلامات العام "

" إذن ما الذي يحدث عادة عندما تتجهين في الاتصال بالسيد آنسون ؟ "

" يتم لي تشارلي عادة في غضون ساعة "

" إذن لم لا تتصلين به الآن ؟ "

قالت بيكي : " أفضل ألا اتصل به الآن . أعتقد أنه من الأفضل أن أتصل أولاً في ما كان يفعله تشارلي عني مدى العامين الماضيين . لأن هناك شيئاً أكيداً واحداً وهو أن السيد آنسون لن يزوج لي بشيء "

قالت كاثي " ولكن قد يكون السيد آتسون هو الشخص الوحيد الذي يعرف . على أية حال ، إن تشارلي لا يعيش في الفضاء . " ثم استدارت الاثنتان لتواجهها جيسكا .

قالت كاثي " لا تنظر إلي . إنه لم يتصل بهذا المكتب منذ اليوم الذي حظرت فيه عليه أن يأتي إلى تشيلسي . إن لم يكن ستان يأتي إلى القصف لتناول الغداء من وقت إلى آخر لما كانت أعلم أنه مازال على قيد الحياة " .

قالت بيكي وهي تطبق على أصابعها : " بالطبع ستان هو الشخص الوحيد الذي يعرف بكل تأكيد ما الذي يجري . إنه مازال يأتي لاصطحاب تشارلي في الصباح ويمود به في آخر الليل . إن تشارلي لا يمكن أن يحيى كذاب بعينه عن سنده وهذا يعني أنه يتمتع بثقله المطلق " .

قالت كاثي وهي تراجع جدول أعمالها اليومي : " حسناً جيسكا ، لمي موسى على بعد ، مع مدير استعدى بكونه موسى رويس ثم أخبرني سترينبيكي مني من تلقى به مكالمات هاتفية ولا أريد أية مقاطعة إلى أن أعرف تحديداً ما الذي كان يعنيه ريسند لشرفي . وعدد سجناء هذه المهمة . ذهني لا تقص وبحثي عن ستان هناك فإن كان هناك اتصل بي في الحال . " .

كانت جيسكا تركض خارجة من الغرفة بينما توجهت كاثي بكل انتباهها إلى بيكي .

قالت بيكي في هدوء : " هل يمكن أن تكون له عشيقة ؟ " .

" ليل نهار على مدى عامين في هذه السن ؟ إن كان كما تقولين فيجب أن نتخذه فحل العام ونعرضه في المتحف الزراعي السكي " .

" إذن ما الخطب ؟ " .

" أعتقد أنه يذاكر لنيل درجة الدكتوراة في جامعة لندن لقد كان يفتاظ دائماً كلما مازحته متهمه بإياه بأنه لم يكمل تعليمه كما يسمى " .

" إن كان الأمر كما تقولين لكنك قد عثرت على الكتب والأوراق في المنزل " .

" لقد حدث ذلك بالفعل ولكنك كنت تعثرين فقط على الكتب والأوراق التي يلقيها لك في طريقك . لا تنسى كم كان ساكراً عندما حصر على البكالوريوس . لقد طردك على مدى ثماني سنوات " .

" ليت التحقق يعمل مع أحد منافسينا " .

قالت كاثي : " ليس هذا طبعه . إنه متفان في إخلاصه . على أية حال ، إن كان كما تزعمين لكننا قد عرفنا اسم المتجر لأن طاقم التدبير والإدارة كان سيسمدهم بتدبيرك بذلك على نحو دائم كلاً ، لا بد أن الأمر أبسط من ذلك " .

" دق جرس الهاتف الخاص على مكتب جيسكا . التقطت سماعة الهاتف وأعلنت بإعلان قبل أن تهبط قائلة : " شكراً لك يا جيسكا . نحن في الطريق " .

قالت وهي تعيد سماعة الهاتف إلى مكانها وتقفز من وراء مكتبها : " ها هنا لقد أنهى ستان غداءه لقوه " ، سارت نحو الباب . سارت بيكي بسرعة وراءها وبدون كلمة أخرى ركبتا الصعد إلى الدور الأرضي حيث اندمجت جو - كبير البوابين - عندما شاهد الرئيسة واليهدي ترامبر وهما تستدعيان سيارة أجرة بينما كان سائقهما يقفان على بعد أمتار يقفان لتزولهما .

وبعدما بدقاقت قليلة ظهر ستان عبر نفس الباب وركب في مقعده خلف عجلة القيادة في سيارة تشارلي الرولز قبل أن يصرخ في

التحرك يؤدِّد نحو هايد بارك غافلاً عن السيارة لأجرة التي كانت تنتبه . واصلت الروليز رحلتها إلى بيكاديلي ومنها إلى ميدان توافلجر قبل أن تتعطف في اتجاه ستراند .

قالت كاثي : " إنه يذهب إلى كينج كوليدج . كنت أعرف أنني محقة ، لا بد أنه يسمى لنيل درجة الدكتوراة " .

" ولكن ستان لم يتوقف " ، قالت بيكي ذلك عندما تخطت الروليز مدخل الجامعة وانعطفت في شارع فليت .

قالت كاثي : " لا يمكن أن يكون قد اشترى صحيفة " .
" أو التحقق بعمل في مجلس المدينة " ، هكذا أضافت بيكي عندما اتجهت السيارة نحو مانشون هاوس .

قالت بيكي في زهو عندما تخطت السيارة مجلس المدينة واتجهت إلى الطرف الشرقي : " وجدتها إنه يعمل في أحد مشروعات نادي وايت شابل للشباب " .

واصل ستان القيادة إلى أن أوقف السيارة أخيراً أمام مركز دان سالون .

قالت كاثي : " ولكن هذا ليس منطقياً بالنزلة . إن كان هذا هو كل ما يريد أن يشغل به وقت فراغه فلم لم يخبرك بالحقيقة منذ البداية ؟ ما الذي دفعه إلى اختلاق كل هذه الرواية الطويلة ؟ " .

قالت بيكي : " لا أفهم أنا أيضاً ، هل إنني في الواقع أقر بأنني سقطت في مزيد من الحيرة " .

" حسناً ، دعينا على الأقل ندخل ونعرف ما الخطب " .

قالت بيكي وهي تضع يدها على ذراع كاثي : " كلا أنا بحاجة لأن أجلس وأفكر لبعض الوقت قبل أن أقدر خطواتي التالية . إن كان تشارلي يخطط لشيء ما لا يريد أن يطلعنا عليه ،

فإنني أكره أن أكون أنا التي تنسد عليه هذه المتعة خاصة أنني أنا التي حظرت عليه الذهاب إلى شركة ترامبر في المقام الأول " .

قالت كاثي : " حسناً ، إذن لم لا نعود على المكتب ونتكلم على الأمر ؟ على أية حال ، يمكننا أن نتصل بالسيد آنسون في مجلس اللوردات لكي يطلب من تشارلي أن يتصل بنا في غضون ساعة . سوف يمنحنا ذلك وقتاً كافياً لتبين نوع السيارة الخاص بوالد ديفيد فيلد " .

أومات بيكي بالموافقة وطلبت من السائق العودة إلى تشيلسي . عندما أدار السائق سيارته في شكل دائرة لكي يعيد أدراجيه وبدأ رحلة العودة إلى الطرف الغربي ، نظرت بيكي عبر النافذة الخلفية إلى المركز الذي يحمل اسم أبيها ، قالت فجأة : " قف " . انقصر السائق على مكبح السرعة وتوقفت السيارة فجأة .
سألت كاثي : " ما الخطب ؟ " .

أشارت بيكي من النافذة الخلفية وقد تشبعت عيناها بالشخص الذي كان يهبط درج مركز دان سالون مرتدياً ثياباً رثة قديمة وقبعة بالية .

قالت كاثي : " لا أصدق عيني " .

أسرعت بيكي بتسديد الأجرة للسائق بينما قفزت كاثي من السيارة وبدأت تتابع ستان وهو يتجه نحو وايت شابل .

سألت كاثي وهي لا تغيب بنظرها عن ستان : " أين يمكن أن يكون ذاهباً ؟ " . واصل السائق ذو الثياب الرثة سيره بطول الرصيف بدون أن يترك لأي شخص فرصة للتكهن بوظيفته بينما دفع السيدتين اللتين كانتا تتبانهما إلى الإسراع إلى حد الركض أحياناً لكي تتمكنوا من مواصلة تتبعه .

قالت بيهكى : " لاهد أنه كوين الترزى " .

" يعلم الله ما الذى يمكن أن يفعله بأى بذلة جديدة " .

ولكن ستان توقف على بعد ياردات قليلة من متجر الترزى . ثم للمرة الأولى ، وقع نظرها على رجل آخر يرتدى نفس الثياب القديمة الرثة والقبعة البالية ويقف بجوار عربة نقالة جديدة تماماً مطبوع عليها " تشارلى سالون ، التاجر الأمين ، تأسس عام ١٩٦٩ " .

صاح بأعلى صوته شانه شأن كل باقى التجار الشباب حوله : " ان أبيع اليك هذا مقابل جنيهين أيتها السيدات . ولا جنهياً أو حتى خمسين بنساً وإنما فقط مقابل عشرين بنساً " .

أخذت كاثي وبيهكى تحديقان إلى تشارلى فى زهول بينما هما ستان تشارلى بأن وضع يده على قممته وأخذ يصيح طلب إحدى السيدات فى سلة لكى يمنح سيده وقتاً لتلبية طلب زبون آخر . " إذن ، كيف حالك اليوم يا سيدة باتس ؟ لدى موز رائع من الهند الغربية . إنها تماوى تصنع بنماً للحزمة ولكننى سوف أبيعها لك أنت يا بطلى المزيزة مقابل خمسين بنساً ، ولكن لا تخبرى أحداً " .

" ماذا عن الطماطم يا تشارلى ؟ " ، هكذا قالت سيدة شديدة التبرج فى منتصف العمر وهى تشير فى تشكك إلى أحد الصناديق الموضوعة فى مقدمة العربة النقالة .

" لقد جاءت يا سيدة باتس من جبرزى اليوم وسوف أفضى لك بسر . سوف أبيعها لك بنفس السعر الذى يبيع به زملائى الطماطم القديمة . هل هناك عدل أكثر من ذلك ؟ أخبرينى إذن " .

" سوف أشتري أربعة أرطال يا سيد سالون " .

" شكراً لك يا سيدة باتس . أعط السيدة طلبها يا ستان بينما سأبى أنا طلب الزبون التالى " ، ثم اتجه تشارلى إلى الجانب المقابل من العربة النقالة .

" كم تسرنى رؤيتك اليوم يا سيدة سينغ . رطلان من التين والمكسرات والمغيب ، حسب ما أذكر . وكيف حال الدكتور سينغ ؟ " .

" مشغول للغاية يا سيد سالون ، مشغول للغاية " .

قال تشارلى : " إذن يجب أن يتغذى جيداً ، ليس كذلك ؟ لأن الجو إن ازمامد سوما . فقد أكون بحاجة لأن أحضر لزيارته وطلب استشارته بشأن بعض المشاكل التى أعانى منها فى جوهى الأنفية . وكيف حال سوزيكا الصغيرة ؟ " .

" لقد نجحت فى اجتياز ثلاثة اختبارات يا سيد سالون وسوف نلتحق بجامعة لندن فى سبتمبر لدراسة الهندسة " .

قال تشارلى وهو ينتقى لها التين : " لا أرى ما الداعى إلى ذلك ؟ الهندسة هل هذا ما قلته . ما الذى يتوون فعله فى المرة القادمة ؟ أعرف فتاة من هذه الأنحاء التحقت بالجامعة وقد عاد عليها هذا بخير كثير . وقد قضت باقى حياتها تنفق فى شروعة زوجها . لقد دأب جدى على القول بأن : " إن ما الذى سنفعله الآن ؟ " .

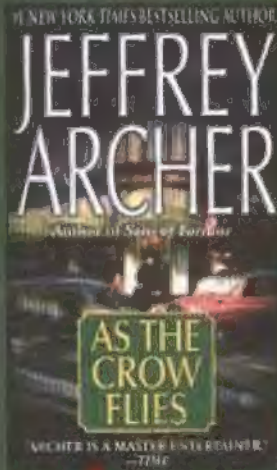
انفجرت بيهكى فى الضحك وسألت : " إذن ما الذى سنفعله الآن ؟ " .

" سوف نعود إلى ميدان إيتون لتبحثنى عن رقم هاتف السيد آنسون وتتصلى به . سوف يضمن لنا هذا على الأقل أن تشارلى سوف يتصل بك فى غضون ساعة " .

أومأت كاثي بالموافقة ومع ذلك بقيتا متسمرتين في مكانهما تتأملان التاجر الأكبر سناً في السوق وهو يمارس تجارته .
صاح قائلاً وهو يحمل ثمرة كرنب بكلتا يديه : " لن أبيع لك هذا مقابل جنبيهن ولا مقابل جنبيه ولا حتى مقابل خمسين بنساً " .

همست بهكي في نفسها : " كلا سوف أبيعها لك مقابل عشرين بنساً " .

قالت بهكي وهما تتسللان خارج السوق : " هل تعلمين أن جد تشارلي قد طال به العمر حتى الثالثة والثمانين ولم يمت إلا على بعد أقدام قليلة من المكان الذي يقف فيه سادة اللورد الآن " .
" ولكن تشارلي قطع شوطاً طويلاً منذ ذلك الوقت " ، قالت كاثي ذلك وهو ترفع إحدى يديها لاستدعاء سيارة أجرة .
قالت بهكي : " لست أدري . ربما ميلاً أو اثنين - مثلما يطير الغراب " .



لقد سحر جيفري آرشر - مؤلف أفضل الروايات مبيعاً طبقاً لصحيفة نيويورك تايمز - الملايين من قرائه على مدى ستين عديدة من خلال رواياته الأخاذة وشخصياته التي لا تنسى.

كان حلم أحد الرجال هو....

كان حلم تشارلي ترامبر، الذي نشأ في أحد الأحياء الفقيرة الواقعة شرق لندن، أن يتمكن يوماً من إدارة العربة النقال لبيع الخضراوات والفاكهة والخاصة بجدّه. ولكن جاء هذا اليوم فجأة عندما مات جده تاركاً له مشروع المزدهر. وبمساعدة من سيدة الأعمال بيكي سالمون، تمكن تشارلي من صنع اسم تجاري هو "التاجر الأمين"، ولكن دارت رحى الحرب العالمية الأولى القاسية مختطفة تشارلي من أهله وملقبة به في وجه عدو ظلت آثاره الشريرة تلاحق تشارلي وعائلته لأجيال.

تأر رجل آخر

هذه الرواية التي تدور أحداثها في ثلاث قارات على مدار ما يزيد على ستين عاماً، تجسد حكاية رجل استطاع تحقيق الثراء بعد التغلب على فقره المدقع وتقلبات قرن عاصف بالأحداث.

"إنه الروائي صاحب الروائع"

صحيفة نيويورك ديلي نيوز

"إنها قصة مشقة الامحار"